

# Standard Arabic

An elementary–  
intermediate  
course

Eckehard Schulz  
Günther Krah  
Wolfgang Reuschel



## **Standard Arabic**

An elementary – intermediate course

This book presents a comprehensive foundation course for beginning students of written and spoken Modern Standard Arabic (MSA), providing an essential grounding for successful communication with speakers of the many colloquial varieties. This long-established and successful text has been completely revised with the needs of English-speaking learners especially in mind, and will prove invaluable to students and teachers alike.

- step-by-step guide to understanding written and spoken texts
- develops conversational ability as well as reading and writing skills
- Arabic–English Glossary containing 2600 entries
- fresh texts and dialogues containing up-to-date data on the Middle East and North Africa
- includes Arab folklore, customs, proverbs, and short essays on contemporary topics
- grammatical terms also given in Arabic, enabling students to attend language courses in Arab countries
- provides a wide variety of exercises and drills to reinforce grammar points, vocabulary learning and communicative strategies
- includes a key to the exercises
- accompanying cassettes also available

**Eckehard Schulz** is Professor of Arabic Studies at the Oriental Institute, University of Leipzig. He is an experienced teacher and interpreter of Arabic and the author of several textbooks in the field.

# STANDARD ARABIC

## اللغة العربية

AN ELEMENTARY - INTERMEDIATE COURSE

دورة أساسية ومتوسطة

ECKEHARD SCHULZ  
GÜNTHER KRAHL  
WOLFGANG REUSCHEL

*Revised English Edition by*  
ECKEHARD SCHULZ  
*University of Leipzig*

200.122/L  
+ 2 CASSETES  
mu/ca/16

Editorial Consultants

James Dickins (University of Durham)  
Janet C. E. Watson (University of Durham)  
Alan S. Kaye (California State University at Fullerton)



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS





PUBLISHED BY THE PRESS SYNDICATE OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE  
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge, United Kingdom

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, UK

40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

Ruiz de Alarcón 13, 28014 Madrid, Spain

Dock House, The Waterfront, Cape Town 8001, South Africa

<http://www.cambridge.org>

© English translation Cambridge University Press 2000

Originally published in German as *Lehrbuch des modernen Arabisch* by Langenscheidt KG,  
Berlin, München, 1996 © Langenscheidt KG, Berlin, München 1996

This book is in copyright. Subject to statutory exception  
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,  
no reproduction of any part may take place without  
the written permission of Cambridge University Press.

First published in English by Cambridge University Press 2000  
Sixth printing 2004

Printed in the United Kingdom at the University Press, Cambridge

*Typeface* Monotype Times [AU]

*A catalogue record for this book is available from the British Library*

ISBN 0 521 77313 X hardback

ISBN 0 521 77465 9 paperback

ISBN 0 521 78739 4 cassette set

# CONTENTS

## Introduction ix

## Notes for the User xi

## Abbreviations xiv

### Lesson 1 1

1. The Alphabet (Pronunciation and Writing) 1

### Lesson 2 14

1. Article 14; 2. Gender 15; 3. The Equational Sentence 16; 3.3. Agreement in Gender 18

Text 1: البيت (The House) 22; Text 2: مكالمة تلفونية (A Telephone Call) 23

### Lesson 3 29

1. Number 29; 1.1. The Personal Pronoun 29; 1.2. The Noun and the Adjective 29; 2. The Adjective 30

Text 1: المدينة (In the City) 34; Text 2: في البيت (In the House) 34

### Lesson 4 44

1. Radical, Root, Pattern 44; 2. The Broken Plural 45; 3. Declension and Nunation 45; 4. Stress 48; 5. Prepositions 48

Text 1: في السوق (In the Market) 50; Text 2: أين الطريق؟ (How to get to ...?) 50

### Lesson 5 56

1. The Perfect Tense 56; 2. The Verbal Sentence 57; 2.4. The Objective Clause 59; 3. The *Nisba*-Ending 60

Text 1: الاستقبال (The Reception) 62; Text 2: في المدينة (Down-town) 63

### Lesson 6 68

1. The Genitive Construction (*Idāfa*) 68; 2. Affixed Pronouns 70; 3. Definiteness (Summary) 73; 4. The Adverb 73

Text 1: رسالة إلى محمد (A Letter to Mohammed) 75; Text 2: في مكتب السفر (At the Travel Agency) 76

### Lesson 7 81

1. The Imperfect Tense 81; 2. Demonstrative Pronouns 82; 3. Diptotes 85

Text 1: عند البقال (At the Greengrocer's Shop) 88; Text 2: في المطعم (In the Restaurant) 88

### Lesson 8 95

1. Subjunctive and Jussive 95; 2. The Imperative 96; 3. Negation 97

Text 1: أخبار عالمية (World News) 101; Text 2: في المكتبة (At the Bookshop) 102



### Lesson 9 109

1. The Dual 109; 2. The Numerals 1 and 2 111; 3. كم “How much/many” 112; The Names of the Months 114

Text 1: جامعتي (My University) 116; Text 2: في الفندق (In the Hotel) 117

### Lesson 10 123

1. Cardinal Numerals 123; 1.9. The Year 127

Text 1: الإسلام والمسلمون (Islam and the Muslims) 130; Text 2: عند التسجيل (At the Registration) 131

### Lesson 11 136

1. The Perfect Tense of Verbs with و or ى 136; 2. Word Order: إنَّ and the Subject of the Sentence 138

Text 1: كلمة الرئيس (The Speech of the President) 141; Text 2: مقابلة صحفية (Interview) 142

### Lesson 12 149

1. The Imperfect Tense of Verbs with و or ى 149; 2. Subjunctive and Jussive of Verbs with و or ى 151; 3. The Imperative of Verbs with و or ى 152; 4. The Verbs أتى جاء, وأتى 152

Text 1: معرض الرياض الدولي للكتاب (The Riyadh International Book Fair) 154; Text 2: عند الصراف (At the Exchange Office) 155

### Lesson 13 162

1. The Use of كان 162; 2. جميع and كل 164; 3. نفس 165; 4. بعض , 166; 5. أي 167

Text 1: جسم الانسان (The Human Body) 170; Text 2: عند الطبيب (At the Doctor's) 171

### Lesson 14 178

1. Forms II, III and IV of the Verb: 178; 2. The Attributive Relative Clause 179

Text 1: أخبار عالمية (World News) 183; Text 2: في الصيدلية (In the Pharmacy) 184

### Lesson 15 194

1. Forms II, III and IV of Verbs with و or ى 194; 2. The Nominal Relative Clause 196

Text 1: مناخ الصحراء (The Climate of the Desert) 201; Text 2: الرحلة إلى: الصحراء (A Trip to the Desert) 202

### Lesson 16 209

1. Ordinal Numbers 209; 1.6. Dates 211; 1.7. The Time 212; 2. Numeral Adverbs 214; 3. Fractional Numbers 214; 4. Numeral Adverbs of Reiteration 215; 5. Decimal Numbers 216

Text 1: سيرة حياتي (My Curriculum Vitae) 217; Text 2: تجديد الرخصة (Renewing the License) 217

**Lesson 17 224**

1. Forms V and VI of the Verb: 224; 2. Word Order 225; 3. Genitive Constructions with *ذو* and *ذات* 227

Text 1: الرياضة عند العرب (Sports and the Arabs) 230; Text 2: في الملعب (In the Sports Ground) 230

**Lesson 18 237**

1. Forms VII, VIII, IX and X of the Verb 237

Text 1: رسالة من السعودية (A Letter from Saudi Arabia) 241; Text 2: السياقة (Driving Abroad) 242

**Lesson 19 248**

1. The Passive Voice 248; 1.4.3. About the Construction of Doubly Transitive Verbs 251; 2. Some Characteristic Features of the Derived Forms 251

Text 1: العرب والنفط (The Arabs and Oil) 257; Text 2: إستئجار سيارة (Rent a Car) 258

**Lesson 20 264**

1. The Collective 264; 1.3. Names of Nationalities 264; 2. The Feminine *Nisba* 265; 3. *أَنَّ* and *أَنْ* 266

Text 1: ندوة الزراعة (Symposium on Agriculture) 271; Text 2: في سوق الخضار (In the Market of Fruits and Vegetables) 272

**Lesson 21 280**

1. The Participle 280; 1.1. Patterns of the Participle 280; 1.2. The Usage of the Participles 285; 1.2.2. Shortened Relative Clauses 285; 1.2.3. The Participle as Predicate 287; 1.2.4. The *False Idāfa* 288; 1.2.5., 1.2.6. Participles and Adjectives as 1<sup>st</sup> or 2<sup>nd</sup> Term of the *Idāfa* 289; 1.2.7. Impersonal Expressions 290

Text 1: الأنظمة السياسية في العالم العربي (Political Systems in the Arab World) 292; Text 2: مقابلة صحفية (Interview) 293

**Lesson 22 302**

1. The Infinitive 302; 1.2. The Use 303; 1.2.2. The Infinitive instead of a Subordinate Clause 303; 1.2.4. Functional Verbs; Functional Verbs instead of Passive constructions 305; 2. Adverb and Adverbial Constructions 306; 2.3. The Usage 307; 2.3.3.3. The Cognate Accusative 309

Text 1: التعليم والمستقبل (Education and Future) 310; Text 2: في الطريق إلى السوق (On the Way to the Market) 311

**Lesson 23 317**

1. Subordinate Clauses: A Survey 317; 2. Temporal Clauses 318

Text 1: رسالة إلى محمد (A Letter to Mohammed) 321; Text 2: قصة الحقائب المفقودة (The Story of the Lost Suitcases) 322



**Lesson 24 329**

1. Verbs  $R_2=R_3$  329; 2. Verbs with *Hamza* 330; 3. The Spelling of *Hamza* 331; 4. Clauses of Reason 334

Text 1: بلاد ما بين النهرين (Mesopotamia) 337; Text 2: في محل بيع الملابس (Buying Clothes) 337

**Lesson 25 343**

1. The Pattern أَفْعَلُ 343; 1.2.1. The *Elative* as Positive 344; 1.2.2. The *Elative* as Comparative 345; 1.2.3. The *Elative* as Superlative 346; 1.4. Common *Elatives* 347; 2. Specification (*Tamyīz*) 350

Text 1: البلدان العربية وثرواتها الطبيعية (Arab Countries and Their Natural Ressources) 354; Text 2: عند الشرطة (At the Police) 354

**Lesson 26 362**

1. Conditional Sentences 362; 1.1. The Real Conditional Sentence 362; 1.1.1. إذا 362; 1.1.2. إن 365; 1.2. The Unreal Conditional Sentence (لو) 366; 1.3. The Concessive Clause (ولو، وإن) 368

Text 1: الحيوانات في اللغة العربية (Animals in the Arabic Language) 370; Text 2: الديمقراطية في مفهوم الأسد (Democracy as Understood by the Lion) 371

**Lesson 27 377**

1. Exceptives 377; 1.1. إلا 377; 1.2. فقط and مُجَرَّد 379; 1.3. Other Exceptive Particles 379; 1.4. إلا أنَّ، غير أنَّ 380; 2. Diminutives 380

Text 1: من تأريخ العرب (From the History of the Arabs) 383; Text 2: عن الزواج (About Marriage) 384

**Lesson 28 393**

1. The *Hāl*-Accusative 393; 2. The *Hāl*-Clause 394; 3. Survey of Use of the Accusative 396; 3.1.1. إيَّا 396; 3.7. Exclamations in the Accusative 399

Text 1: مقتطفات من طبقات النحويين واللغويين لأبي بكر الزبيدي (Linguistic Anecdotes) 402; Text 2: عن الإسلام (About Islam) 404

**Arabic-English glossary 411****The numerals 456****The months of the Islamic calendar 460****Tables of the forms of the verbs and the nouns 461****Writing exercises 500****Key 514****Subject index of grammatical terminology (English) 606****Subject index of grammatical terminology (Arabic) 626**

## INTRODUCTION

This book is based on the well-tried *Lehrbuch des modernen Arabisch* by Günther Krahel, Wolfgang Reuschel and Eckehard Schulz and has been conceived as a comprehensive course for beginners, in which particular attention is given to a speaking-focused training. It presents the basic grammar, vocabulary and phraseology of written and spoken Modern Standard Arabic (MSA).

The book centers on imparting the grammatical and lexical basics to enable the learner step by step to understand written and spoken texts, to hold a conversation with an Arabic speaker independently and, moreover, to translate and write Arabic texts. A variety of highly different texts (reports, commentaries, interviews, dialogues, letters etc.) together with appropriate exercises have been included in the book in addition to the description of the grammar to achieve these objectives. Quite naturally, style and vocabulary of the texts in the first lessons are influenced to a greater extent by the grammar in the respective lesson. If the knowledgeable user is of the opinion that it would have been better to use a different word or construction in some passages, then he may know that it was of importance to me for didactic reasons not to keep anticipating morphological and syntactic structures to be treated later.

When conceiving the texts, particular attention was paid to impart and to consolidate those patterns which occur over and over again in spoken and written MSA and to provide the learner with a guide to master different communicative situations and strategies. The book also contains more or less timeless news and exercises to practice listening comprehension and to introduce the style of the news in newspapers and in radio and television to the students.

The grammar comprises all substantial phenomena of MSA which are necessary for a good command of Arabic as a spoken and written language. The teacher might miss some important grammatical topics but he/she should always have in mind that this book is a book for beginners which covers all grammatical and syntactic phenomena necessary for a correct and active command of Arabic, but it can not be exhaustive. The basic grammatical terms are also given in Arabic to enable the student to use the Arabic terminology needed when attending language courses in the Arab countries.

The book aims at imparting MSA because it is well-known that it is impossible to cope with the numerous Arabic dialects without these foundations. Nevertheless, the dialogues are partially adapted to colloquial usage as far as sentence structures and vocabulary are concerned. There are also exercises and notes focusing on the dialects to give the students those patterns which are the outcome of the widespread diglossia in Arabic, i.e. the coexistence of MSA and dialects and their use according to the communicative needs and circumstances.

This tightrope walk is, of course, not an easy undertaking but I wanted to build bridges for the students where the exclusive use of MSA would be long-winded and not appropriate to the situation. The endings in the dialogues are written according to the rules of MSA to prevent the students from complete confusion, although (spoken) reality is different. In this field, the teacher must always decide whether to tolerate the omission of the endings or not.



Our experience is not to ask the students to read all the endings of the dialogues but to follow the Arabic language of the educated (لغة المثقفين) to enable the students to speak Arabic as soon as possible. In all the other texts and exercises, special attention must be paid to the correct use of the rules of MSA.

The imparting and permanent repetition of stereotype phrases (greetings, wishes, forms of address, introduction, apologizing etc.), proverbs and sayings as well as historical facts and cultural traditions (religion, Arabic and Islamic history) and the appropriate terminology do not only aim at illustrating the grammar of the respective lesson but also at achieving a growing knowledge about this region of the world.

The exercises are subdivided into lexical exercises, grammar exercises and conversation drills as well as into a final exercise to arrive at a better structure of the process of teaching, even though a strict separation of these fields is impossible. The repetition exercises systematically deal with topics discussed two or three lessons before to help the students not to forget basic structures. Some grammar exercises are repeated as lexical exercises with new vocabulary because it is assumed that the grammar dealt with long before is now consolidated.

From my own experience, I can tell the student that Arabic with all its peculiarities in morphology, syntax and pronunciation really can be learned as spoken and written language. You will be able to learn the basics of grammar and the vocabulary of this book with diligence, a little bit of talent and the help of your teachers and might soon realize when meeting Arabs that you are a most welcome partner because of your good command of Arabic. Even educated Arabs encounter sometimes considerable difficulties in using their own language according to the rules which are valid and nearly unchanged since the revelation of the Koran approximately 1300 years ago.

This book will be accompanied by cassettes with all the texts as well as a key to the exercises to help the student work through the book independently.

I wish to express my deep gratitude to Janet C.E. Watson, James Dickins and Alan S. Kaye, the editorial consultants for Cambridge University Press, who contributed to this book as editorial consultants and generously provided valuable observations and excellent advice.

I am deeply grateful to Monem Jumaili who gave the texts, which were almost completely conceived and written by myself, their final shape. I am indebted to Birgit Bouraima, who rendered valuable assistance to the English translation, and to Christfried Naumann who took responsibility for the subject index and provided greatly appreciated advice.

I wish to express my sincere gratitude to Avihai Shvitiel thanks to whose initiative this English edition can now be presented to the public and to all those who have contributed to this undertaking.

I hope and wish that this book - like its German predecessor - will find its way to the students. I readily accept comments, suggestions and critical remarks and hope to incorporate them in future editions.

## NOTES FOR THE USER

This revised textbook has been conceived as an elementary course for beginners, in which particular attention is given to a speaking-focused training.

The lessons consist of the following parts: **Grammar (G)**, **Vocabulary (V)**, **Text 1** and **Text 2** (except in Lesson 1) and **Exercises**, which are subdivided into lexical exercises (L), grammar exercises (G) and conversation drills (C) from Lesson 4 onwards as well as into a **Final exercise** in each lesson (from Lesson 2 onwards).

I permit myself to offer the following hints regarding the use of this book to teaching staff and students, which should be understood as a suggestion:

Seven to eight class hours are planned for each lesson with at least the same number of hours needed for the students' preparation and further study of the subject matter. One should see to it that there is enough time (e.g. the weekend) after the introduction of the new grammar subject and lexical items and that exercises which were to be prepared by pre-set homework only follow after this period, so that the students can have sufficient time to internalize the new subject matter and to learn the new vocabulary.

The subject matter should be presented in the following order:

- Introduction to grammar (1 class hour)
- Phonetics/calligraphy (1 class hour, only in the 1<sup>st</sup> semester)
- Lexical exercises (1 class hour)
- Grammar exercises (1 class hour)
- Text interpretation (1 class hour)
- Conversation (1 class hour in the 1<sup>st</sup> semester, 2 class hours in the 2<sup>nd</sup> semester)
- Final exercise (1 class hour)

### Phonetics and calligraphy

This lecture, which is intended for the 1<sup>st</sup> semester, centers on imparting the correct pronunciation and the Arabic script. Reading the texts aloud is of particular importance; while one student does so, the other students note the mistakes and analyze and evaluate them afterwards together with the teacher. Suitable grammar and lexical exercises and particularly the texts marked by No. 1 should serve as a basis for the writing exercises. We have been quite successful here in Leipzig using dictations in which certain groups of Arabic sounds are systematically practiced. The students learn step by step to write by hearing and distinguishing sounds like

ع / ء، ظ / ض، ض / د، ذ / د، ز / س، س / ص، ت / ط

which sound very similar at first.

### Grammar and grammar exercises

The discussion of every new lesson should begin with the introduction of the new grammatical subject(s). The teacher should take the passages marked by A (= annotation) into consideration from the beginning, even if they, in most cases,



only comprise elucidations or comments for the purpose of explaining the grammatical rules more accurately, and although they only refer to colloquial or dialectal usage in some places.

Only part of the vocabulary contained in the respective lesson is used in the grammar exercises in order not to overload the students with the requirement of mastering too many new lexical items in addition to their having to cope with new grammatical phenomena. Most grammar exercises are transformation exercises, but there are also fill-in, linking and sentence completion exercises. The objective here is to obtain the best learning results, while excluding the use and influence of the mother tongue.

### **Lexical exercises and text interpretation**

The aim of these exercises is for the teacher to elucidate the new lexical items, to impart them in collocations, if possible, and to clarify paradigmatic relations in the vocabulary step by step. The translations given in the glossaries of the lessons only provide the meaning referred to in the respective text in order not to overstrain the learner. Additional translations are confined to a minimum. On this basis the texts are to be translated orally and/or in writing by the students, and possible variants of the translation are to be discussed. It is also possible to read and discuss the texts marked No. 2, which are always drafted as dialogues, within the conversation.

The glossaries are arranged alphabetically by root, listing the new words from the texts of the respective lesson. The exercises only occasionally contain words which do not appear in the texts. Words used for the purpose of explaining new grammar, which were not derived from the texts have not been included in the glossaries. Additional vocabulary imparted in some lexical exercises and conversation drills (specific terms, proverbs and idioms) has not been included in the glossaries either.

### **Conversation**

The pre-set conversation drills are to be understood as suggestions; the teacher should vary them in accordance with the interests and requests of the learners. Role-play, which has been demanded time and time again, is of particular importance for the success of these exercises; here the teacher may recede more and more into the background with the increasing progress of the learners. The teacher must apply judgement as to whether he should interfere immediately and correct every mistake the students make, or if he should refrain from constantly interrupting the flow of speech and only correct the mistakes later in the interest of breaking down natural inhibitions. The seating arrangement usually found in school should be avoided particularly in the conversation lessons, so that the atmosphere can become relaxed. Only 1 class hour of conversation drills per lesson should be planned in the first semester because the students still need more development in the fundamentals at this stage. From the second semester onwards, two class hours are to be allocated to conversation drills, and therefore the calligraphy and phonetics exercises should be reduced.

## Final exercise

The final exercise at the end of each lesson is aimed at checking whether the students have internalized the grammar and lexical items and is intended to lay the foundations for translation into the foreign language. Review of subject matter which was taught in previous lessons is a methodical principle of these exercises.

The final exercises can be worked through in class, and they can form the basis for holding a written test after each lesson.

I readily accept criticism of the textbook's being "organized on school lines" by these kinds of checks if they help students consolidate their knowledge of the subject-matter and make them work steadily with the book. The teacher can also decide which revision exercises need to be worked through in a particularly intensive way in the following lessons or whether some can be omitted, depending on the results achieved in the Final Exercise.

## Glossary

The Arabic-English glossary comprises roughly 2600 entries; unlike the glossaries in the lessons, it has been computerized in alphabetical order, and the items are only partly vocalized. This system has been chosen in order to make the book easier for the beginner to use, even if a whole series of important paradigmatic relations in the Arabic vocabulary become concealed by this approach.

## Tables

Tables containing the essential Arabic verbal and nominal forms as completely vocalized items can be found in the appendix in addition to tables containing the cardinal and ordinal numerals.

## Key

The key to the exercises gives the solutions in all those cases where only one solution is possible as well as the translations asked for based on the vocabulary and the texts of this book. Some of the translations should be understood as suggestions and not as the only possibility. The student should never resort to the key before trying to find the answer in the respective lesson(s).

## Subject index

The subject index, which is subdivided into two indexes, comprises all essential English and Arabic morphological-syntactic and linguistic terms which are used in the textbook. Its purpose is to facilitate finding the relevant passages for the student. The page numbers of the pages which focus on the topics concerned are indicated in bold type.





## ABBREVIATIONS

A	annotation	lit.	literal
a., acc.	accusative case	loc.	local
adv.	adverb	m., masc.	masculine
Alger.	Algerian	n.	nominative case
appr.	approximately	of so.	of someone
C	conversation	off.	official
cf.	compare	osf.	oneself
coll.	collective noun	pass.	passive
colloq.	colloquial	p.	person
conj.	conjunction	perf.	perfect
def.	definite	pl., plur.	plural
dimin.	diminutive	poss.	possibly
Ex	exercise	part.	participle
e.g.	for example	prep.	preposition
Eg.	Egyptian	R <sub>1</sub>	1 <sup>st</sup> radical
Elat.	Elative	R <sub>2</sub>	2 <sup>nd</sup> radical
Engl.	English	R <sub>3</sub>	3 <sup>rd</sup> radical
etc.	et cetera	rel. pr.	relative pronoun
f., fem.	feminine	Russ.	Russian
fig.	figurative sense	s.	see
foll.	following	s.a.	see also
Fr.	French	so.	someone
G	grammar exercise	so.'s.	someone's
g.	genitive case	sg., sing.	singular
gen.	genitive	sth.	something
geogr.	geographical	Syr.	Syrian
Glo.	glossary	temp.	temporal
Gr.	grammar of the lesson	th.s.	the same
gram.	grammar	thmsv.	themselves
imp.	imperative	to sb.	to somebody
indef.	indefinite	trans.	transitive
interj.	interjection	V	vocabulary
intrans.	intransitive	Yem.	Yemeni
Ital.	Italian	ث	<i>muthannan</i> = dual
itsf.	itself	ج	<i>jam<sup>c</sup></i> = plural
L	lexical exercises	ف	<i>mu'annath</i> = feminine

## Lesson 1

## الدرس الأول

### 1. The Alphabet (أَلْحُرُوفُ الْأَبْجَدِيَّةِ)

Arabic has 29 characters (حُرُوف ج حُرُوف): 26 consonants (حُرُوف سَاكِئَة) and 3 vowels (حُرُوف عِلَّة). Two of the three, however, occur both as vowels and consonants.

#### 1.1. The characters and their pronunciation

The following consonants have more or less similar equivalents in English and therefore should not present any difficulties.

'	ء	Hamza	like ['a] in <i>arm</i> , like ['i] in <i>inn</i> , like ['oo] in <i>ooze</i> (initial occlusive element, <i>glottal stop</i> )
b	ب	Bā'	like [b] in <i>big</i>
t	ت	Tā'	like [t] in <i>tea</i>
th	ث	Thā'	like [th] in <i>three</i>
j	ج	Jīm	like [g] in <i>gentle</i>
kh	خ	Khā'	like [ch] in Scottish English, <i>loch</i>
d	د	Dāl	like [d] in <i>door</i>
dh	ذ	Dhāl	like [th] in <i>the</i>
r	ر	Rā'	like [r] in Scottish English, <i>room</i>
z	ز	Zāy	like [z] in <i>zero</i>
s	س	Sīn	like [s] in <i>sun</i>
sh	ش	Shīn	like [ʃ] in <i>sure</i>
f	ف	Fā'	like [f] in <i>fog</i>
k	ك	Kāf	like [k] in <i>key</i>
l	ل	Lām	like [l] in <i>long</i> , <i>live</i> or <i>luck</i>
m	م	Mīm	like [m] in <i>monkey</i>
n	ن	Nūn	like [n] in <i>noon</i>
h	ه	Hā'	like [h] in <i>hot</i>
w	و	Wāw	like [w] in <i>wall</i>
y	ي	Yā'	like [y] in <i>year</i>

Arabic has the following long vowels:

ā	ا	Alif	like [a] in <i>far</i>
ī	ي	Yā'	like [ee] in <i>deer</i>
ū	و	Wāw	like [oo] in <i>school</i>

♣A1 The short vowels *a* (*hut, pat*), *i* (*lift*) and *u* (*look*) as well as the diphthongs *ay* (*write*) and *aw* (*like in how, but short*) are also the same as in English. Cf. Gr 1.2.2.

The following letters are typical Arabic consonants which do not have equivalents in English and can only be learned by regular practicing with native speakers:

ḥ	ح	Ḥā'	like [h] articulated with friction
ʿ	ع	ʿAyn	like [a] articulated in the pharynx with friction
gh	غ	Ghayn	like the Parisian [r] in renaissance
ṣ	ص	Ṣād	like [s] articulated with emphasis
ḍ	ض	Ḍād	like [d] articulated with emphasis
ṭ	ط	Ṭā'	like [t] articulated with emphasis
ẓ	ظ	Ẓā'	like voiced [th] articulated with emphasis
q	ق	Qāf	like [k] articulated with emphasis

The last five of these consonants are the so-called emphatic consonants. They normally affect the pronunciation of adjacent consonants, vowels and diphthongs. Their correct pronunciation and the modifications in the adjacent sounds need special practicing.

♣A2 The order of the Arabic consonants according to the place where they are articulated:

bilabial:	b, m, w
labiodental:	f
interdental:	dh, th
dental:	d, t, ḍ, ṭ
prepalatal:	n, l, r, z, ẓ, s, ṣ, sh, j, y
postpalatal:	k
velar:	gh, q, kh
pharyngeal:	ʿ, ḥ
laryngeal:	ʾ, h

## 1.2. Writing

1.2.1. Arabic is written from right to left. The letters differ in size, but there are no capitals. Each of them has a basic form, but modifications in their shapes occur according to their positions in words.

A number of letters share the same shape and are only distinguished by diacritic dots:

Examples: ن *Nūn*, ت *Tā'*, ث *Thā'*, ب *Bā'*, ي *Yā'*

The letters و ز ر د ا are only connected with the respective preceding letter, whereas all the others are connected with both sides. The shapes of Arabic letters are generally similar both in script and printed form. However, a few differences occur (see Lesson 3).

This book plans for the student to learn how to read and write the Arabic characters at the same time. For that reason we suggest beginning the writing exercises with the characters in their printed shape and to proceed step by step to script. In this way the prototypes of the Arabic characters impress themselves on the student's mind both when being read and written. Introducing script already in Lesson 1 might result in severe confusion. Nevertheless the way the characters are actually used in script must be taken into account at as early a time as possible, i.e. as soon as the student has a fairly good command of the Arabic characters. This can be achieved by the students reading print type and writing script from that time onwards.

The peculiarities of script are put together in the form of tables at the end of Lesson 3. These tables include a number of words previously introduced to the student which are contrasted with each other in print type and script as examples.

It is recommended that the teacher uses Arabic script from Lesson 4 onwards when he/she writes examples on the blackboard, and to practice it with the students as well.

### 1.2.2. Auxiliary Signs (ألحركات)

Since Arabic expresses only long vowels by special characters, a system of auxiliary signs was developed to distinguish whether or not a consonant is followed by a short vowel. But normally these signs do not appear in printed or written texts, since the reader who is acquainted with the morphology of Arabic will be able to read the words correctly without such signs.

The auxiliary signs are mainly used in the Koran, poetry and children's books. Texts which contain such signs are called vocalized texts, whereas those which do not have them are referred to as unvocalized.

In this book these signs are only used when they are essential for proper reading. The signs may be divided into two main groups:

#### 1. Short vowels (for which Arabic has no characters)

*Fathā* = a short oblique stroke ( َ ) written on top of the letter

بَ ba, فَ fa, وَ wa

denoting that the consonant is followed by a short *a*.

(*Fathā* followed by *Alif* = long *ā*: مَ mā)

*Kasra* = a short oblique stroke ( ِ ) written below the consonant

بِ bi, لِ li, مِ mi

denoting that the consonant is followed by a short *i*.

(*Kasra* followed by *Yā'* = long *ī*: كَبِير kabīr)

*Ḍamma* = a sign similar in shape to a small *Wāw* ( ُ ) written on top of the letter

مُذُن mudun, كُم kum, هُم hum

denoting that the consonant is followed by a short *u*.

(*Ḍamma* followed by *Wāw* = long *ū*: نُون Nūn)



## 2. Other signs

*Sukūn* = a small circle ( ° ) on top of the letter

تَحْتَ *taḥta*, نَحْنُ *naḥnu*, مِنْ *min*

denoting that the consonant is not followed by any vowel.

*Shadda* = a small *Sīn* ( ّ ) written on top of the letter denoting that the consonant is doubled, which is pronounced in a somewhat prolonged way then.

*Fatha* and *Ḍamma* are written on top of *Shadda*, whereas *Kasra* may be placed either below *Shadda* or below the doubled letter:

شُبَّكَ *shubbāk*, مُعَلِّمٌ *mu'allim*, تَقَدَّمَ *taqaddum*

*Madda* = a sign on top of *Alif* ( َ ) denoting a long 'ā.

الْآن *al-āna*, الْقُرْآن *al-qur'ān*

## Diphthongs:

*Fatha* followed by a و with *Sukūn* denotes the diphthong *aw*, whereas *Fatha* followed by a ي with *Sukūn* denotes the diphthong *ay*:

لَوْح *lawḥ*, فَوْق *fawqa*, بَيْت *bayt*, كَيْف *kayfa*


1.2.3. *Hamza* ء and *Tā' marbūṭa* ة

*Hamza*, which has the shape of a small ° *Ayn*, normally needs a character to "carry" it. The characters which carry *Hamza* are أ (*Alif*), و (*Wāw*) and ي (*Yā'*), and they are referred to as chairs of *Hamza*. At the beginning of a word the chair of *Hamza* is always *Alif*:

أَنْتَ *'anta*, أُمُّ *'umm*, إِنَّ *'in*

(see the rules for writing *Hamza* in Lesson 24.)

The *Tā' marbūṭa* ة is a special form of the *Tā'*. It only occurs when final, and denotes feminines. It is pronounced as a short *a* when the word occurs isolated. However, if the word is the 1<sup>st</sup> term of a genitive construction, it turns to *t* (cf. Lesson 6).

1.2.4. *Allāh* (God) is mostly written in the form of الله (in calligraphy: ). The *Shadda* above the *Lām* shows that the *Lām* is doubled here; the small *Alif* above the *Shadda* means that a long *ā* has to be pronounced after it.

This small *Alif* is also put in the word *rahmān* (the Merciful) and others, i.e. a long *ā* has to be pronounced after it here as well. Thus the following image is produced in a calligraphy, representing the text "In the name of God, the Merciful, the Compassionate":



Such writings designed artistically are only readable with some experience and are predominantly in use in editions of the Koran as well as in mosques.

Here are some more uncommented examples, which you can decipher together with the teacher:



### 1.2.5. The alphabet in its traditional order

name of the letter	transliteration	isolated position	final position	medial position	initial position
<i>Alif</i>	<i>ā</i>	ا	ا	ا	ا
<i>Bā'</i>	<i>b</i>	ب	ب	ب	ب
<i>Tā'</i>	<i>t</i>	ت	ت	ت	ت
<i>Thā'</i>	<i>th</i>	ث	ث	ث	ث
<i>Jīm</i>	<i>j</i>	ج	ج	ج	ج
<i>Ḥā'</i>	<i>ḥ</i>	ح	ح	ح	ح
<i>Khā'</i>	<i>kh</i>	خ	خ	خ	خ
<i>Dāl</i>	<i>d</i>	د	د	د	د
<i>Dhāl</i>	<i>dh</i>	ذ	ذ	ذ	ذ
<i>Rā'</i>	<i>r</i>	ر	ر	ر	ر
<i>Zāy</i>	<i>z</i>	ز	ز	ز	ز
<i>Sīn</i>	<i>s</i>	س	س	س	س
<i>Shīn</i>	<i>sh</i>	ش	ش	ش	ش
<i>Ṣād</i>	<i>ṣ</i>	ص	ص	ص	ص
<i>Ḍād</i>	<i>ḍ</i>	ض	ض	ض	ض
<i>Ṭā'</i>	<i>ṭ</i>	ط	ط	ط	ط
<i>Zā'</i>	<i>ẓ</i>	ظ	ظ	ظ	ظ
<i>ʿAyn</i>	<i>ʿ</i>	ع	ع	ع	ع
<i>Ghayn</i>	<i>gh</i>	غ	غ	غ	غ
<i>Fā'</i>	<i>f</i>	ف	ف	ف	ف
<i>Qāf</i>	<i>q</i>	ق	ق	ق	ق
<i>Kāf</i>	<i>k</i>	ك	ك	ك	ك
<i>Lām</i>	<i>l</i>	ل	ل	ل	ل
<i>Mīm</i>	<i>m</i>	م	م	م	م
<i>Nūn</i>	<i>n</i>	ن	ن	ن	ن
<i>Hā'</i>	<i>h</i>	ه	ه	ه	ه
<i>Wāw</i>	<i>w, ū</i>	و	و	و	و
<i>Yā'</i>	<i>y, ī</i>	ي	ي	ي	ي

🗣️ A3 1. The first letter of the alphabet is actually *Hamza*, but since *Alif* is the chair of *Hamza* in most cases, it appears in its place as the first letter. In the grammar part of this book *Alif* is written as ا when *Hamza* is vocalized with *Fathā*, if it is not a *Hamzat al-waṣl* (cf. Lesson 2, p. 38).

2. The transliteration system in this book ignores *Hamza* in the initial position. That is to say, أَنْتَ , أمّ , or إِنْ are transliterated as *umm*, *anta* and *in*, and not as '*umm*, '*anta* and '*in*.

3. *Yā'* (ي) without diacritical dots in the final position is always preceded by *Fathā* and is pronounced as the long vowel ā.: إلى *ilā*, على *alā*, متى *matā*.

Final *Yā'* (ي) with diacritical dots is usually preceded by *Kasra*: في *fī*, كتابي *kitābī*.

However, many texts do not seem to be consistent in regard to the use of diacritical dots with ي when it occurs in the final position.

## Exercises

In the exercises of Lessons 1, 2 and 3 (which will take about 3 weeks) the basics of the Arabic pronunciation and writing are taught. The principle is **hearing - speaking - reading - writing**.

Since it takes a certain time - according to our experience - until the student is acquainted with reading and writing the Arabic script, we begin with exercises for hearing and speaking, which are based on a vocabulary of about 80 words denoting things and persons in the room.

Using the direct method, we start speaking straight away, although the student does not know yet how the words which are used are written. At the same time the student memorizes the correct stress of the words without being required to know the rules.

Since the first exercises are to be read at home by the students after having been discussed in the lessons, we have added the transliteration of the words despite some doubts which exist from the methodical point of view.

The arrangement of the exercises in the form of three columns enables the student to check his way of reading at home with the aid of the transliteration. Nevertheless, we advise the student from the beginning to uncover only the Arabic column.

The texts of the exercises of Lessons 1, 2 and 3 may be used as writing exercises later on. First, however, the student has to do the writing exercises of Lesson 1 (Ex8), which are composed according to the principle of similarity of the letters, and are to give him/her a feeling for a certain technique of writing.

All words used in the exercises of Lesson 1 can be found in the vocabulary of Lesson 2.

**Ex1** The teacher should read the following words aloud, and the student should repeat them after him/her. The teacher will correct the reading and comment on the pronunciation when necessary, and will make sure that the students understand the meanings by pointing to the things he/she refers to. The students are also advised to test their knowledge by covering the transliteration one time and the English equivalents another, and finally both the transliteration and the English equivalents.

<i>as-salāmu ʿalaykum</i>	Peace be with / upon you ( <i>one of the numerous Arabic forms of greeting</i> )	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
<i>ana</i>	I ( <i>the ā at the end of أَنَا is pronounced as a short a</i> )	أَنَا
<i>anta</i>	you ( <i>m.</i> )	أَنْتَ
<i>anti</i>	you ( <i>f.</i> )	أَنْتِ
<i>wa</i>	and ( <i>it precedes the following word without a gap between them</i> )	و
<i>ana wa-anta</i>	I and you	أَنَا وَأَنْتَ
<i>ana wa-anti</i>	I and you ( <i>f.</i> )	أَنَا وَأَنْتِ
<i>anta wa-ana</i>	you and I	أَنْتَ وَأَنَا
<i>anti wa-ana</i>	you ( <i>f.</i> ) and I	أَنْتِ وَأَنَا
<i>anta wa-anti</i>	you and you ( <i>f.</i> )	أَنْتَ وَأَنْتِ
<i>anti wa-anta</i>	you ( <i>f.</i> ) and you	أَنْتِ وَأَنْتَ
<i>huwa</i>	he	هُوَ
<i>hiya</i>	she	هِيَ
<i>huwa wa-hiya</i>	he and she	هُوَ وَهِيَ
<i>hiya wa-huwa</i>	she and he	هِيَ وَهُوَ
<i>ana wa-anta wa-huwa</i>	I and you and he	أَنَا وَأَنْتَ وَهُوَ
<i>ana wa-anti wa-hiya</i>	I and you ( <i>f.</i> ) and she	أَنَا وَأَنْتِ وَهِيَ



**Ex2** See instructions for Ex1!

<i>ana mu'allim.</i>	I am a teacher.	أَنَا مُعَلِّمٌ.
<i>ana mu'allima.</i>	I am a teacher (f.).	أَنَا مُعَلِّمَةٌ.
<i>anta ṭālib.</i>	You are a student.	أَنْتَ طَالِبٌ.
<i>anti ṭāliba.</i>	You are a student (f.).	أَنْتِ طَالِبَةٌ.
<i>huwa ṭālib.</i>	He is a student.	هُوَ طَالِبٌ.
<i>hiya ṭāliba.</i>	She is a student (f.).	هِيَ طَالِبَةٌ.
<i>ana mu'allim wa-anta ṭālib.</i>	I am a teacher, and you are a student.	أَنَا مُعَلِّمٌ وَأَنْتَ طَالِبٌ.
<i>ana mu'allim wa-anti ṭāliba.</i>	I am a teacher, and you (f.) are a student (f.).	أَنَا مُعَلِّمٌ وَأَنْتِ طَالِبَةٌ.
<i>huwa ṭālib wa-ana mu'allim.</i>	He is a student, and I am a teacher.	هُوَ طَالِبٌ وَأَنَا مُعَلِّمٌ.
<i>hiya ṭāliba wa-ana mu'allim.</i>	She is a student (f.), and I am a teacher.	هِيَ طَالِبَةٌ وَأَنَا مُعَلِّمٌ.
<i>hiya ṭāliba wa-huwa ṭālib.</i>	She is a student (f.), and he is a student.	هِيَ طَالِبَةٌ وَهُوَ طَالِبٌ.

**Ex3** See instructions for Ex1!

<i>hunā</i>	here	هُنَا
<i>hunāka</i>	there	هُنَاكَ
<i>hunā wa-hunāka</i>	here and there	هُنَا وَهُنَاكَ
<i>ana hunā wa-anta hunāka.</i>	I am here, and you are there.	أَنَا هُنَا وَأَنْتَ هُنَاكَ.
<i>ana hunā wa-anti hunāka.</i>	I am here, and you (f.) are there.	أَنَا هُنَا وَأَنْتِ هُنَاكَ.
<i>huwa hunā wa-hiya hunāka.</i>	He is here, and she is there.	هُوَ هُنَا وَهِيَ هُنَاكَ.
<i>anta hunā wa-huwa hunāka.</i>	You are here, and he is there.	أَنْتَ هُنَا وَهُوَ هُنَاكَ.
<i>hunā waraq.</i>	Here is paper.	هُنَا وَرَقٌ.

<i>hunā qalam.</i>	Here is a pen.	هُنَا قَلَمٌ.
<i>hunā kurrāsa.</i>	Here is a notebook.	هُنَا كُرَّاسَةٌ.
<i>hunā kitāb.</i>	Here is a book.	هُنَا كِتَابٌ.
<i>hunā shanṭa.</i>	Here is a bag.	هُنَا شَنْطَةٌ.
<i>hunā waraq wa-hunāka qalam.</i>	Here is paper, and there is a pen.	هُنَا وَرَقٌ وَهُنَاكَ قَلَمٌ.
<i>hunā kurrāsa wa-hunāka kitāb.</i>	Here is a notebook, and there is a book.	هُنَا كُرَّاسَةٌ وَهُنَاكَ كِتَابٌ.
<i>hunā kitāb wa-hunāka shanṭa.</i>	Here is a book, and there is a bag.	هُنَا كِتَابٌ وَهُنَاكَ شَنْطَةٌ.
<i>hunā tāwila.</i>	Here is a table.	هُنَا طَاوِلَةٌ.
<i>hunā kursī.</i>	Here is a chair.	هُنَا كُرْسِيٌّ.
<i>hunā khizāna.</i>	Here is a cupboard.	هُنَا خِزَانَةٌ.
<i>hunā miṣbāḥ.</i>	Here is a lamp.	هُنَا مِصْبَاحٌ.
<i>hunā lawḥ.</i>	Here is a blackboard.	هُنَا لَوْحٌ.
<i>hunā tāwila wa-hunāka kursī.</i>	Here is a table, and there is a chair.	هُنَا طَاوِلَةٌ وَهُنَاكَ كُرْسِيٌّ.
<i>hunā khizāna wa-hunāka miṣbāḥ.</i>	Here is a cupboard, and there is a lamp.	هُنَا خِزَانَةٌ وَهُنَاكَ مِصْبَاحٌ.
<i>hunā khizāna wa-hunāka lawḥ.</i>	Here is a cupboard, and there is a blackboard.	هُنَا خِزَانَةٌ وَهُنَاكَ لَوْحٌ.
<i>hunā bāb.</i>	Here is a door.	هُنَا بَابٌ.
<i>hunā shubbāk.</i>	Here is a window.	هُنَا شُبَّاكٌ.
<i>hunā jidār.</i>	Here is a wall.	هُنَا جِدَارٌ.
<i>hunā bāb wa-hunāka shubbāk.</i>	Here is a door, and there is a window.	هُنَا بَابٌ وَهُنَاكَ شُبَّاكٌ.
<i>hunā jidār wa-hunāka bāb.</i>	Here is a wall, and there is a door.	هُنَا جِدَارٌ وَهُنَاكَ بَابٌ.

**Ex4** The teacher puts the following questions to the students:

What is here?	مَا هُنَا ؟
What is there?	مَا هُنَاكَ ؟
Who is here?	مَنْ هُنَا ؟
Who is there?	مَنْ هُنَاكَ ؟

and points at an object or a person while doing so. The student should answer accordingly by using the phrase ... هُنَا or ... هُنَاكَ and adds the word that is asked for.

Teacher:	What is here?	مَا هُنَا ؟
Student:	Here is a door.	هُنَا بَاب.
Teacher:	Who is here?	مَنْ هُنَا ؟
Student:	Here is a teacher.	هُنَا مُعَلِّم.
Teacher:	What is here, and what is there?	مَا هُنَا وَمَا هُنَاكَ ؟
Student:	Here is a door, and there is a table.	هُنَا بَاب وَهُنَاكَ طَاوِلَة.
Teacher:	Who is here, and who is there?	مَنْ هُنَا وَمَنْ هُنَاكَ ؟
Student:	Here is a student, and there is a student (f).	هُنَا طَالِب وَهُنَاكَ طَالِبَة.

The following words can be used:

بَاب، خِزَانَة، كُرْسِي، طَاوِلَة، كُرَّاسَة، كِتَاب، وَرَق، شَنْطَة، قَلَم، لَوْح، جِدَار، شُبَّاك،  
مِصْبَاح، طَالِبَة، طَالِب، مُعَلِّم، مُعَلِّمَة

**Ex5** The teacher should ask the students to read the words and sentences of Ex1 - 4 again, covering the columns on the left and in the middle.

**Ex6** (Homework) Repeat Ex5!

**Ex7** The teacher prepares Ex8 by explaining the different letters according to the order given in Ex8. The teacher explains how to do Ex8, which is to be done as homework, and lays special emphasis on those letters which cannot be linked to the following letter.

**Ex8** (Homework) The following exercise is planned to develop the students' writing skills; it should not impart new vocabulary items to them. The examples given for each group of letters should be considered as an orientation for proper writing. It is very important that the teacher gives general hints with respect to writing in order to avoid the students using incorrect forms of writing.

ا ا ا ا ، ب ب ب ب ، ت ت ت ت  
ث ث ث ث ، ذ ذ ذ ذ ، ي ي ي ي  
بت بن بي

Connect the following letters which are written in their isolated form:

- (1) أ+ب (2) أ+ب+ا (3) أ+ن+ا (4) أ+ن+ت (5) ي+ا (6) ب+ي
- (7) أ+ي (8) أ+ن (9) ب+ي+ت (10) ب+ي+ن (11) ا+ب+ن
- (12) ب+ن+ت (13) ب+ا+ب (14) ت+ي+ن (15) ب+ي+ن+ن+ا
- (16) ب+ي+ت+ي (17) ث+ا+ب+ت (18) ب+ث

ج ج ج ج ، ح ح ح ح ، خ خ خ خ

Connect the following letters which are written in their isolated form:

- (1) أ+خ (2) أ+خ+ا (3) ن+ح+ن (4) ت+ح+ت (5) ح+ج (6) ح+ا+ج
- (7) ج+ي+ب (8) ج+ب+ن (9) ح+ب (10) ب+خ (11) ح+ي+ن
- (12) ح+ب+ي+ب (13) ح+ب+ي+ب+ي (14) أ+ح+ب
- (15) ن+ح+ب (16) ت+ا+ج (17) أ+ح+ت+ا+ج (18) ن+ح+ت+ا+ج

د د ، ذ ذ ، ر ر ، ز ز ، و و ، ير يد خذ بو

Connect the following letters which are written in their isolated form:

- (1) د+ب+ر (2) د+ا+ر (3) ت+د+ب+ي+ر (4) د+ج+ا+ج
- (5) د+ح+ر+ج (6) أ+د+ر+ي (7) ت+د+ر+ي+ب
- (8) ي+د+ر+ي (9) ذ+ب+ذ+ب (10) ر+ب (11) ر+ي+ح
- (12) ر+و+ح (13) ت+ر+ت+ي+ب (14) ج+د+د
- (15) ج+د+ي+د (16) ب+ي+ت (17) ب+ا+ب
- (18) أ+ب+و+ا+ب (19) ح+ب+ر (20) خ+ذ (21) أ+و
- (22) ز+ج+ا+ج (23) ي+د (24) ي+ر+ي (25) أ+ر+ي
- (26) ر+أ+ي (27) د+و+ن (28) أ+ب+و



س س س ، ش ش ش ، سا سپ  
ص ص ص ، ض ض ض  
ط ط ط ، ظ ظ ظ ، بط ظن ضر

Connect the following letters which are written in their isolated form:

(1 س+ي+ن 2 ش+ي+ن 3 ص+ا+د 4 ض+ا+د

(5 د+ر+س 6 د+ر+و+س 7 ص+ح+ي+ح 8 ص+ح+ا+ح

(9 ص+ب+ا+ح 10 س+ب+ب 11 ش+خ+ص

(12 س+ب+ح 13 أ+س+ب+ا+ب 14 ش+ر+ب

(15 ش+ر+ط+ي 16 ش+ر+ح 17 ت+ش+د+ي+د

(18 ص+د+ر 19 ض+ر+ب 20 إ+ج+ا+ص

(21 إ+ص+د+ا+ر 22 ط+ر+ب 23 ط+ب+ي+ب

(24 أ+ظ+ن 25 أ+ر+ض 26 ض+د

ع ع ع ، غ غ غ ، ف ف ف  
ق ق ق ، ك ك ك ، ل ل ل  
لا لا عيه فل فك كا حق

Connect the following letters which are written in their isolated form:

(1 ع+ي+ن 2 غ+ي+ن 3 غ+د+ا 4 ف+ي 5 ف+و+ق

(6 ص+د+ي+ق 7 ك+ي+ف 8 ك+ر+س+ي 9 ا+ل+آ+ن

(10 ط+ا+ل+ب 11 و+ر+ق 12 ر+ج+ل 13 ك+ل

(14 ح+ق 15 ح+ق+و+ق 16 ر+ج+ا+ل 17 أ+و+ر+ا+ق

(18 ك+ب+ي+ر 19 ص+غ+ي+ر 20 ن+ظ+ي+ف

(21 ط+و+ي+ل 22 ط+و+ا+ل 23 أ+ع+ط+ي

(24 ي+ح+ك+ي 25 ح+ا+ل 26 ص+ب+ا+ح

(27 ا+ل+خ+ي+ر 28 ش+ك+ر+ا 29 ع+ف+و+ا

# م م م ، ه ه ه ، ة لم مما يها فيه طة ، لها

Connect the following letters which are written in their isolated form:

- (1) ا+ن+ت+م (2) ن+ع+م (3) ه+ذ+ا (4) ه+ذ+ه (5) ه+ل
- (6) م+ن (7) م+ل+ذ+ا (8) م+ع (9) ج+م+ي+ع (10) ه+ن+ا
- (11) ه+ن+ا+ك (12) م+ع+ل+م (13) م+ع+ل+م+و+ن
- (14) ط+ا+و+ل+ة (15) خ+ز+ا+ن+ة (16) م+ص+ب+ا+ح
- (17) غ+ر+ف+ة (18) ق+ل+م (19) م+د+ي+ن+ة (20) ا+س+م
- (21) ف+ت+ا+ة (22) ه+ا+ت (23) ش+ن+ط+ة (24) ق+د+ي+م
- (25) ت+ر+ج+م (26) ا+س+م+ع (27) م+ر+ح+ب+ا
- (28) ا+ل+س+ل+ا+م (29) م+ر+ة (30) م+ه+م (31) م+ه+م+ة
- (32) م+ا+م

See also the writing exercises at the beginning of the key!



## Lesson 2

## الدرس الثاني

### 1. The Article (أداة التعريف)

1.1. The definite article “the” is **أَلْ** in Arabic. It remains unchanged for any noun, adjective, participle or numeral regardless of gender, case and number. **أَلْ** is connected with the following noun, forming a phonetical unit with it. There is no indefinite article in Arabic.

the house	أَلْبَيْتُ	<i>al-bayt</i>	house	بَيْتٌ	<i>bayt</i>
the notebook	أَلْكُرَّاسَةُ	<i>al-kurrāsa</i>	notebook	كُرَّاسَةٌ	<i>kurrāsa</i>

A noun which is preceded by the article **أَلْ** is called a definite noun.

🔊A1 Although proper names are definite as such and therefore do not need the definite article, many Arab names contain the article.

لُبْنَانُ “Lebanon”, مُحَمَّدٌ “Muḥammad”, دِمَشْقُ “Damascus”

But: أَلْقَاهِرَةُ “Cairo”, أَلْأُرْدُنُّ “Jordan”, عَبْدُ اللَّهِ “Abdullāh”

Other possibilities of defining a noun will be taught later.

1.2. If the noun preceded by the article begins with one of the following consonants

ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن

the **ل** of the article is assimilated, and therefore not pronounced, and the respective above-mentioned consonant is doubled, i.e. it takes the *Shadda*:

assimilated			not assimilated		
the friend	أَلصَّدِيقُ	<i>aṣ-ṣadīq</i>	the house	أَلْبَيْتُ	<i>al-bayt</i>
the man	أَلرَّجُلُ	<i>ar-rajul</i>	the room	أَلْغُرْفَةُ	<i>al-ghurfa</i>
the sun	أَلشَّمْسُ	<i>ash-shams</i>	the moon	أَلْقَمَرُ	<i>al-qamar</i>

🔊A2 The letters the **ل** of the article is assimilated to are called حُرُوفُ شَمْسِيَّةٍ “sun letters”, the others are called حُرُوفُ قَمَرِيَّةٍ “moon letters”.

1.3. The *Hamza* of the article **أَ** is only pronounced as a glottal stop when the respective word preceded by the article introduces a sentence or an independent part of a sentence. Otherwise *Hamza* is replaced by *Waṣla* **آ**, which denotes that the **ا** is no longer pronounced as a glottal stop.



A *Hamza* that is pronounced is called *Hamzat al-qatʿ*. A *Hamza* that is not pronounced is called *Hamzat al-waṣl* or simply *Waṣla*.

He is the teacher.	هُوَ الْمُعَلِّمُ	the teacher	الْمُعَلِّمُ
<i>pronounced:</i>	<i>huwal-muʿallim</i>		<i>al-muʿallim</i>
with the friend	مَعَ الصَّدِيقِ	the friend	الصَّدِيقِ
<i>pronounced:</i>	<i>maʿaṣ-ṣadīq</i>		<i>aṣ-ṣadīq</i>
Where is the sun?	أَيْنَ الشَّمْسِ؟	the sun	الشَّمْسِ
<i>pronounced:</i>	<i>aynash-shams</i>		<i>ash-shams</i>

**1.3.1.** All final vowels followed by the article *أل* of the next word are pronounced as short vowels in order to allow smooth linkage between the words:

*fī + al-bayt > fīl-bayt* فِي الْبَيْتِ < فِي + الْبَيْتِ (in the house)

*ʿalā + aṭ-ṭāwila > ʿalaṭ-ṭāwila* عَلَى الْطَّائِلَةِ < عَلَى + الْطَّائِلَةِ (on the table)

**1.3.2.** If a word ends with *Sukūn* which is followed by the article *أل* of the next word, the final *Sukūn* usually turns to *Kasra*, which fulfills the function of an auxiliary vowel:

خُذْ < خُذِ الْكِتَابَ “Take the book!”

The preposition *مِنْ*, however, takes *Faṭḥa* as an auxiliary vowel:

مِنْ الْبَيْتِ “from/out of the house”

Some pronouns and verbal suffixes which contain the vowel *u* take *Damma* as their auxiliary vowel.

❗A3 *Waṣla* is not printed in the following Arabic texts of this book; instead, *Alif* ا without *Waṣla* takes its place.

## 2. Gender (الجنس)

There are two genders in Arabic: masculine (مذكر) and feminine (مؤنث). Words ending with *ā* (Tāʾ marbūʿa) are nearly always feminine, whereas words which do not end with Tāʾ marbūʿa are mostly masculine.

❗A4 Tāʾ marbūʿa is normally not pronounced as *t*, but as a short *a* when the word occurs isolated or at the end of a clause or a sentence (see also Lesson 4, Gr. 3. and Lesson 6, Gr. 2.2.1.1.).

❗A5 A number of words denoting feminines do not end with Tāʾ marbūʿa:

a) words for persons which are feminine by nature: أم mother, أخت sister, بنت daughter

b) the names of most countries and of all cities

- c) designations of parts of the body which exist in pairs: يَد hand, عَيْن eye, أُذُن ear
- d) Some words are always used as feminines: أَرْض land, شَمْس sun
- e) Some words are used as either masculine or feminine: سِكِّين knife, سُوق market, سَمَاء sky
- Feminine nouns which are not easily identifiable as such are marked in this book by a (م) placed behind them when mentioned for the first time.

### 3. The Equational Sentence (الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّة)

The simple equational sentence in Arabic language consists of two parts: the subject (الْمُبْتَدَأ) and the predicate (الْخَبَر).

It denotes a general present tense or an action taking place regularly and has no copula (i.e. derivatives of the verb *to be*).

**3.1.** Its subject may be a noun (اسْم), a personal pronoun (ضمير) or a demonstrative pronoun (اسْم إشارَة). Its predicate may be an adjective (صفة), a noun, an adverb (ظرف) or a prepositional phrase. (All these parts of speech can be found in the basic vocabulary.)

The following structures occur frequently:

**Sentence structure 1** = The subject is a definite noun (اسْم مُعَرَّف) or a pronoun and appears at the beginning of the sentence.

**a1) Noun** - adjective

The house is big.	الْبَيْتُ كَبِيرٌ.
-------------------	--------------------

**a2) Noun** - (indef.) noun

The man is a teacher.	الرَّجُلُ مُعَلِّمٌ.
-----------------------	----------------------

**a3) Noun** - adverb

The teacher is here.	الْمُعَلِّمُ هُنَا.
----------------------	---------------------

- prepositional phrase

The teacher is in the room.	الْمُعَلِّمُ فِي الْغُرْفَةِ.
-----------------------------	-------------------------------

**b1) Personal pronoun** - adjective

He/(it) is big.	هُوَ كَبِيرٌ.
-----------------	---------------

**b2) Personal pronoun** - (indef.) noun

He is a teacher.	هُوَ مُعَلِّمٌ.
------------------	-----------------

- (def.) noun

He is the teacher.	هُوَ الْمُعَلِّمُ.
--------------------	--------------------

**b3) Personal pronoun** - adverb

He is here.

هُوَ هُنَا.

## - prepositional phrase

He is in the room.

هُوَ فِي الْغُرْفَةِ.

**c1) Demonstrative pronoun** - adjective

This (one) is big.

هَذَا كَبِيرٌ.

**c2) Demonstrative pronoun** - (indef.) noun

This (one) is a teacher.

هَذَا مُعَلِّمٌ.

**c3) Demonstrative pronoun** - adverb

This (one) is here.

هَذَا هُنَا.

## - prepositional phrase

This (one) is in the room.

هَذَا فِي الْغُرْفَةِ.

⚡ A6 A demonstrative followed by a definite noun may be ambiguous:

هَذَا الْمُعَلِّمُ may be translated as: This teacher / This is the teacher.

However, if ambiguity is to be avoided, the personal pronoun must be inserted:

This is the teacher.

هَذَا هُوَ الْمُعَلِّمُ.

This is the teacher (f.).

هَذِهِ هِيَ الْمُعَلِّمَةُ.

The demonstrative pronouns هَذَا and هَذِهِ have a small <sup>h</sup> above the هـ when the words are fully vocalized, which is to denote the long vowel *ā*: *hādhā, hādhīhī*. However, in modern texts this <sup>h</sup> does not appear in the typeface.

**Sentence structure 2** = The subject is an indefinite noun (مُنْكَرٌ) and therefore appears at the end of the sentence.

**Adverb** - noun

Here is a teacher.

هُنَا مُعَلِّمٌ.

**Prepositional phrase** - nounIn the room there is a teacher.  
(There is a teacher in the room.)

فِي الْغُرْفَةِ مُعَلِّمٌ.

**3.2.** In the 'yes/no' question the word order of the declarative sentence is retained, but the sentence begins with the interrogative particle هَلْ, or rarely أ.

Is he here?	هَلْ هُوَ هُنَا؟ أَمْ هُوَ هُنَا؟
Is this big?	هَلْ هَذَا كَبِيرٌ؟ أَمْ هَذَا كَبِيرٌ؟

In case of alternative questions the alternative particle **أَمْ** must be used:

Is this big or small?	هَلْ هَذَا كَبِيرٌ أَمْ صَغِيرٌ؟
-----------------------	----------------------------------

The interrogatives **مَا** for “what” and **مَنْ** for “who” act as subjects in *wh*-questions:

What is this?	مَا هَذَا / هَذِهِ؟
Who is this?	مَنْ هَذَا / هَذِهِ؟
What is here / there?	مَا هُنَا / هُنَاكَ؟
Who is here / there?	مَنْ هُنَا / هُنَاكَ؟

The interrogative pronoun must be followed by a personal pronoun if the predicate is a noun or an adjective.

Who is a/(the) teacher?	مَنْ هُوَ (ال) مُعَلِّمٌ؟
-------------------------	---------------------------

♣A7 In sentences which are introduced by a verb normally the interrogative **مَاذَا** is used instead of **مَا**.

### 3.3. Agreement in gender

3.3.1. There is agreement in gender between the subject and the adjectival predicate.

	<b>feminine subject = feminine form of the adjectival predicate</b>		<b>masculine subject = masculine form of the adjectival predicate</b>
a1)	الْخِزَانَةُ كَبِيرَةٌ.	The cupboard/ the house is big.	الْأُيُوتُ كَبِيرٌ.
b1)	هِيَ كَبِيرَةٌ.	It is big.	هُوَ كَبِيرٌ.
c1)	هَذِهِ كَبِيرَةٌ.	This one is big.	هَذَا كَبِيرٌ.

3.3.2. Agreement in gender also exists between a pronominal subject and a nominal predicate:

He is a teacher.	هُوَ مُعَلِّمٌ.
She is a teacher.	هِيَ مُعَلِّمَةٌ.



**3.3.3.** The question whether هذا، هذه، هو، or هي should be chosen as a predicate in a *wh*-question introduced by ما or من is determined by the gender of the persons or objects referred to:

What is this?	مَا هَذَا؟
Who is this?	مَنْ هَذَا؟
Who is he?	مَنْ هُوَ؟

when a masculine is asked about,

What is this?	مَا هَذِهِ؟
Who is this?	مَنْ هَذِهِ؟
Who is she?	مَنْ هِيَ؟

when a feminine is asked about.

That is why the personal pronoun which has to be inserted into the *wh*-question must be هو when the predicate of the latter is masculine, and هي when its predicate is feminine:

What is the name?/ What is his/her name?	مَا هُوَ الْإِسْمُ؟
What is the sun?	مَا هِيَ الشَّمْسُ؟
Who is a/(the) teacher?	مَنْ هُوَ (ال) مُعَلِّمٌ؟
Who is a/(the) teacher?	مَنْ هِيَ (ال) مُعَلِّمَةٌ؟

🔊 **A8** Agreement in gender is also to be observed between the verb which introduces a sentence and the following noun: The masculine form يُوجَدُ and the feminine form تُوجَدُ may be used for indicating existence, i.e. "there is":

The teacher is in the room.	يُوجَدُ الْمُعَلِّمُ فِي الْغُرْفَةِ.
The cupboard is in the room.	تُوجَدُ الْخِزَانَةُ فِي الْغُرْفَةِ.
Here is a teacher.	يُوجَدُ هُنَا مُعَلِّمٌ.
Here is a cupboard.	تُوجَدُ هُنَا خِزَانَةٌ.

In interrogative sentences introduced by ماذا the masculine form يُوجَدُ is used:

What is in the room?	مَاذَا يُوجَدُ فِي الْغُرْفَةِ؟
----------------------	---------------------------------

Glossaries are provided in each lesson from here forward. They contain all the words not yet known from the preceding lessons which occur in the texts, the exercises and some encountered in the grammar. Polysemous words are mostly

only given their respective current meaning at issue in the text. The vocabulary items are listed alphabetically by root, i.e. R<sub>1</sub> is invariably regarded as the first letter relevant in the order (cf. Lesson 4 about this). In the interest of clearness *Faṭḥa* has only been inserted partially.

Identifying the root of every word may present a difficulty to the student at the beginning. With increasing practice, however, she/he will quickly acquire the skill of finding every word in the glossary she/he looks for. This skill is nevertheless required so that the student will be able to use HANS WEHR's DICTIONARY OF MODERN WRITTEN ARABIC edited by J. Milton Cowan, which is most frequently used and which is arranged according to the root-system.

Here, another general hint is given, which will facilitate the student's ability to find many words. م (*Mīm*) as the first letter of a word is rarely R<sub>1</sub>, but is mostly a prefix (مَ، مِ، مُ). The word مَخْزَن is not entered under *Mīm* in the glossary nor in the dictionary, but under *Khā'*, the word مِصْبَاح under *Ṣād*, and the word مُعَلِّم under *ʿAyn*.

## V (Including the vocabulary of Lesson 1 and 2)

father	أَب ج آباء	Welcome!	أَهْلًا وَسَهْلًا
Take (it)! ( <i>m./f.</i> )	خُذْ ! / خُذِي !	now	الآن
brother	أَخ ج إِخْوَة	also, too	أَيْضًا
sister	أُخْت ج أَخَوَات	where	أَيْنَ
earth	أَرْض (م) ج أَرْضٍ	Paris	باريس
Allah, God	اللَّهُ	not bad	لَا بَأْسَ (بِهْ / بِهَا)
by God	والله	door	بَاب ج أَبْوَاب
( <i>prep.</i> ) to	إِلَى	house	بَيْت ج بُيُوت
mother	أُم ج أُمَّهَات	( <i>prep.</i> ) under	تَحْتَ
( <i>prep.</i> ) in front of ( <i>loc.</i> )	أَمَامَ	down, downwards	إِلَى تَحْتُ
I	أَنَا	good, "okay"	تمام
you ( <i>m.</i> )	أَنْتَ	new	جَدِيد ج جُدَد
you ( <i>f.</i> )	أَنْتِ	wall	جِدَار ج جُدْرَان
you (2 <sup>nd</sup> p.pl.m.)	أَنْتُمْ	sitting	جُلُوس
you (2 <sup>nd</sup> p.pl.f.)	أَنْتُنَّ	beautiful	جَمِيل ج حَوْن
Miss	أَيَسَّة ج ات	apparatus, device	جِهَاز ج أَجْهَزة
fig: Hello!	أَهْلًا بَكَ / بَكِ	tv-set	~ تلفزيون

video-recorder	~ فيديو	friend	صَدِيق ج أَصْدِقَاءُ
good	جَيِّد ج وَن	friend (f.)	صَدِيقَة ج اَت
garden	حَدِيقَة ج حَدَائِقُ	small, short	صَغِير ج صِغَار
letter, character	حَرْف ج حُرُوف	table	طَاوِلَة ج اَت
bathroom	حَمَّام ج اَت	doctor	طَبِيب ج أَطِبَّاءُ
Thank God!	الْحَمْدُ لِلَّهِ	doctor (f.)	طَبِيبَة ج اَت
situation	حَال ج أَحْوَال	kitchen	مَطْبَخ ج مَطَابِخُ
cupboard	خِزَانَة ج اَت، خَزَائِنُ	student	طَالِب ج طُلَّاب / طَلَبَة
good	خَيْر	student (f.)	طَالِبَة ج اَت
I am fine.	أَنَا بِخَيْرٍ	long, tall	طَوِيل ج طُول
I do not know.	لَا أَدْرِي.	good	طَيِّب ج وَن
radio	رَادِيو ج رَادِيَوَات	pardon (and response after	عَفْوًا (شُكْرًا
man	رَجُل ج رِجَال	teacher	مُعَلِّم ج وَن
fig: Hello!	مَرْحَبَا	teacher (f.)	مُعَلِّمَة ج اَت
bed	سَرِير ج أَسِرَّة	(prep.) on; upon	عَلَى
ceiling	سُقُوف ج سُقُوف	(prep.) at	عِنْدَ
peace	سَلَام	I have	عِنْدِي
Peace be with/upon you!	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ	you have (m./f.)	عِنْدَكَ / عِنْدِكِ
So long!	مَعَ السَّلَامَة	family	عَائِلَة ج اَت
name; noun	إِسْم	room	غُرْفَة ج غُرَف
Mr.	سَيِّد ج سَادَة	girl	فَتَاة ج فِتْيَات
Mrs.	سَيِّدَة ج اَت	Fāṭima	فَاطِمَة
window	شُبَّانِك ج شَبَابِيكُ	(prep.) up, over, on top of	فَوْقَ
Thank you!	شُكْرًا	(adv.) above	فَوْقُ
the sun	الشَّمْسُ (م)	up(wards)	إِلَى فَوْقُ
bag	شَنْطَة ج شُنُط، اَت	(prep.) in	فِي
health	صِحَّة	old	قَدِيم ج قُدَمَاءُ
morning	صَبَاح	progress	تَقَدُّمُ
Good Morning!	صَبَاحُ الْخَيْرِ	short, small	قَصِير ج قِصَار
(answer)	صَبَاحُ النُّورِ	pencil	قَلَم ج أَقْلَام
lamp	مِصْبَاح ج مِصَابِيحُ	moon	قَمَر

Cairo	القاهرة	who	مَنْ
big	كَبِير ج كِبَار	(prep.) from, out of	مِنْ
book	كِتَاب ج كُتُب	we	نَحْنُ
notebook	كُرَّاسَةٌ ج كُرَاسَات، كُرَارِيسُ	clean	نُظِيف ج نُظْفَاءُ
chair	كُرْسِيٌّ ج كُرَاسِيٌّ	yes	نَعَمْ
telephone call	مُكَالَمَةٌ تَلْفُونِيَّةٌ	sleeping	نَوْمٌ
how	كَيْفَ	Hello!	هَالُو
How are you? (m.)	كَيْفَ حَالُكَ /	this	هَذَا
~ (f.)	كَيْفَ حَالُكِ؟	this (f.)	هَذِهِ
(prep.) for	لِ	Give!	هَاتِ
for me	لِي	interrogative particle	هَلْ
no, not	لَا	they (3 <sup>rd</sup> p.pl.m.)	هُمْ
So long!	إِلَى الْلِقَاءِ	they (3 <sup>rd</sup> p.pl.f.)	هُنَّ
table; blackboard	لَوْح ج أَلْوَا ح	here	هُنَا
what	مَا	there	هُنَاكَ
what (followed by a verb)	مَاذَا	he	هُوَ
when	مَتَى	she	هِيَ
city, town	مَدِينَةٌ ج مَدُنٌ	and	وَ
Maryam	مَرْيَمُ	there is	يُوجَدُ / تُوْجَدُ
evening	مَسَاءٌ	paper	ورق ج أَوْرَاق (coll.)
Good evening!	مَسَاءٌ الْخَيْرِ	dirty	وَسِخٌ
(answer)	مَسَاءٌ النُّورِ	Japanese	يَابَانِيٌّ
(prep.) with	مَعَ		

## Text 1

## البيت

البيت كبير وجميل. توجد في البيت غرفة للجلوس وغرفة للنوم وغرفة للأخت وغرفة لي ومطبخ وحمام وأمام البيت حديقة جميلة. الأب معلم والأم طبيبة والأخت طالبة وأنا طالب أيضاً. عندي غرفة كبيرة وفي الغرفة طاولة وكُرسي وسُرير كبير وخزانة وراديو قديم وجهاز فيديو ياباني وجهاز تلفزيون جديد ومصباح قديم وشباك كبير.



## Text 2

## مكالمة تلفونية

محمد: هالو، من هناك؟

مريم: هنا مريم.

محمد: مرحباً. هنا محمد. صباح الخير. كيف حالك؟

مريم: صباح النور. أنا بخير الحمد لله.

محمد: أين أنت الآن؟

مريم: أنا الآن في باريس. كيف الحال؟

محمد: أنا بخير. كيف الصحة؟

مريم: شكراً، لا بأس. وكيف حال العائلة؟

محمد: العائلة بخير، شكراً. وكيف الأب؟

مريم: هو الآن في القاهرة وهو بخير الحمد لله.

محمد: كيف فاطمة؟

مريم: هي بخير، الحمد لله.

محمد: أين فاطمة؟

مريم: هي في البيت مع طالبة.

محمد: كيف باريس؟

مريم: والله باريس مدينة جميلة وكبيرة. أين صالح؟

محمد: لا أدري أين هو.

مريم: طيب، مع السلامة وإلى اللقاء.

محمد: مع السلامة.

## Exercises:

**Ex1** (Homework) Identify and write all the nouns seen in Text 1 and add in brackets the appropriate personal pronoun!

**Ex2** The teacher reads the nouns:

بيت، جدار، غرفة، جلوس، نوم، مطبخ، حمام، حديقة، طاولة، كرسي، سرير، خزانة، راديو، فيديو، جهاز، تلفزيون، مصباح، شباك، قلم، شنطة، لوح، ورق، سقف، أرض

explains the writing and ask the students to speak the words loudly.

**Ex3** The teacher repeats the words quoted in Ex2. The students repeat them and add the definite article (أل).

**Ex4** The teacher reads the words of Ex2 with the definite article. The students repeat them and add the preposition مع to them.

**Ex5** Same exercise with the preposition في.

**Ex6** Same exercise with the preposition على.

**Ex7** Same exercise with the preposition أمام.

**Ex8** Same exercise with the preposition عند.

**Ex9** Same exercise with the preposition إلى.

**Ex10** Same exercise with the preposition فوق/تحت.

**Ex11** Same exercise with the preposition لـ.

**Ex12** Add the appropriate preposition(s)!

أنا ... البيت. القلم ... الشَّيْطَة. الحديقة ... البيت. فاطمة ... الصَّدِيق. أحمد ...  
المطبخ. الورق ... الشَّيْطَة. الطَّاولَة ... الغرفة. الرَّادِيو ... الخزانة. محمَّد ... الأم.  
الطَّالِب ... المَعْلَم. الكرَّاسَة ... الشَّيْطَة. أحمد ... باريْس. الأب ... القاهرة. اللوح  
... الجدار. الكرسي ... الطَّاولَة. الورق ... الطَّاولَة.

**Ex13** The teacher reads the following words:

مَعْلَم، طالب، الأب، الصَّدِيق، رجل، السَّيِّد...  
and the students form equational sentences by adding the personal pronouns هو، أنت and أنا.

مَعْلَم	<	هو مَعْلَم.	صديق	<	أنت الصَّدِيق.
طالب	<	أنا طالب.	السَّيِّد	<	هو السَّيِّد.

**Ex14** The same as Ex13 with the words

طبيبة، مَعْلَمَة، طالبة، المَعْلَمَة الطَّالِبَة، صديقة، الفتاة، الآنسة، السَّيِّدة...

and the personal pronouns هي and أنت.

**Ex15** The teacher reads the words:

الشُّبَّاك، المصباح، اللوح، البيت، الرَّجُل، القلم، الطَّالِب، الكتاب، الرَّادِيو، السَّرِير،  
الأب، النَّوم، الجلوس، المَعْلَم، الطَّالِب، الكرسي، الصَّبَّاح

and the students form equational sentences with the following adjectives:

كبير، صغير، جميل  
الشُّبَّاك < الشُّبَّاك كبير.

**Ex16** The same as Ex15 with the words:

الغرفة، الشَّنْطَة، الطَّاولَة، الكرَّاسَة، الخزَّانَة، الطَّالِبَة، الفتاة، المدينة، القاهرة، الأم،  
الكرَّاسَة، الحديقة.

**Ex17** The teacher explains the meaning of the following adjectives

جديد/قديم ، طويل/قصير ، نظيف/وسخ  
and the students form equational sentences using the words mentioned in Ex15  
and 16:

الطَّاولَة جديدة والكرسي قديم.  
الطَّالِب طويل والطَّالِبَة صغيرة.  
الغرفة نظيفة واللوّح وسخ.

**Ex18** The teacher reads the following equational sentences:

الكتاب جديد. البيت قديم. الخزَّانَة كبيرة. الشُّبَّاك صغير. الطَّالِبَة جميلة. الغرفة نظيفة.  
الأرض وسخة. المعلِّم طويل. الطَّالِب صغير. القلم قصير. الخزَّانَة جديدة. اللوح  
نظيف. الغرفة وسخة. المصباح صغير. الشَّنْطَة قديمة. الطَّاولَة كبيرة. البيت جميل.  
الرَّجُل صغير.

and the students should repeat the sentence and then replace the subject by هو or هي.

**Ex19** The students form questions using “where” أينَ and the words given in  
Ex15 and 16 and answer the questions.

**Ex20** Answer the following questions!

ماذا يوجد في الغرفة (في البيت، في الخزَّانَة، في الشَّنْطَة)؟  
ماذا يوجد على الطاولة (على الجدار، على الخزَّانَة، على السَّرير، على الكرسي)؟

**Ex21** The teacher points at certain objects in the room and asks the question:

ما هذا؟ ما هذه؟

The answers should be a complete sentence!

**Ex22** The teacher asks:

هل هذا شُبَّاك (لوّح، كرسي، ...)؟

the students answer with “yes” نَعَمْ:

نعم، هذا ... / نعم، هذه ...

or with “no” لا:

لا، هذا ... / لا، هذه ...

**Ex23** Answer the following questions with نعم or لا and the first personal pronoun singular as a subject:

هل أنتَ طالب (معلّم، المعلّم، رجل، السيّد ...، كبير، صغير، جديد، طويل)؟  
هل أنتِ طالبة (معلّمة، المعلّمة، فتاة، الأنسة ...، كبيرة، صغيرة، جديدة، طويلة)؟

**Ex24** The teacher explains the usage of عِنْدِي "I have/possess" and عِنْدَكَ/عِنْدِكَ "you have/possess" and asks:

هل عِنْدَكَ/عِنْدِكَ كرسي (راديو، شنطة، قلم، بيت، خزانة، كرّاسة، غرفة، فيديو ...)?

The students answer:

نعم، عندي ...

**Ex25** The teacher asks:

هل عندكَ/عندكَ بيت كبير (غرفة جديدة، قلم طويل، شنطة نظيفة ...)?

The students answer with "no" and the antonym of the adjective:

لا، عندي بيت صغير.

**Ex26** The teacher asks:

مَنْ عندكَ/عندكَ؟

The students answer as follows:

عندي الأخت. عندي المعلم. عندي ...

**Ex27** The teacher asks the student to give him/her or offers him/her something and the student should thank:

teacher: هاتِ ال ...

student: خذِ ال ...

teacher: شكراً

student: عفواً

**Ex28** The teacher explains the forms of greeting and practices them with the students based on Text 2.

صباح الخير / النور	أهلاً وسهلاً
مع السّلامة	أهلاً بك/بك
السّلام عليكم	كيف حالك / حالك؟
وعليكم السّلام	كيف الصّحة؟
إلى اللقاء	كيف ال...؟
مرحباً	الحمد لله
مساء الخير / النور	أنا بخير
	أنا تمام



**Ex29** The teacher asks:

أين البيت (الغرفة، الشَّئْطَة، الطاولة، الكرسي، المعلم، الطالب ...) ؟

The students answer as follows:

لا أدري أين البيت. لا أدري أين ال ...

**Ex30** Translate into Arabic! (written homework)!

I am big. He is a student. The bag is new. The room is big. The mother is a doctor. She is a student. I have a Japanese video-recorder. You (m.) have a big garden. You (f.) have a nice bag. Ahmed is a student. The table is old. The lamp is new. He is in the kitchen. The window is clean. The blackboard is dirty. The father is a teacher.

**Ex31** All students answer the question:

مَا اسْمُكَ؟ مَا اسْمُكَ؟

**Final Exercise:**

1. Connect the following letters!

- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| 1. ا+ن+ا       | 6. ص+ب+ا+ح          |
| 2. ط+ا+ل+ب     | 7. ا+ل+خ+ي+ر        |
| 3. ا+م+ر+ي+ك+ي | 8. ك+ي+ف            |
| 4. ا+ل+س+ل+ا+م | 9. ح+ا+ل+ك          |
| 5. ع+ل+ي+ك+م   | 10. ا+ل+ح+م+د+ل+ل+ه |

2. Read and translate the words in 1.!

3. Translate into Arabic!

The table is big. The bag is old. The student is new. The blackboard is dirty. You (f.) have a bag. You (m.) have a house. He is in the kitchen. The father is a teacher. The mother is a doctor. The window is old. I am a student. There is a garden in front of the house. I have a bed, a lamp and a radio. The lamp is old.

4. Replace the subject by the appropriate personal pronoun!

الطَّالُوةُ كَبِيرَةٌ. الْبَيْتُ جَمِيلٌ. الْمَصْبَاحُ صَغِيرٌ. الْقَلَمُ قَصِيرٌ. الطَّالِبَةُ جَمِيلَةٌ. الْأَرْضُ وَسْخَةٌ. الشَّئْطَةُ قَدِيمَةٌ. الْحَدِيقَةُ أَمَامَ الْبَيْتِ. الْخَزَانَةُ جَدِيدَةٌ.

5. Form equational sentences with the following words and the adjectives كبير and صغير.

جدار، سرير، سقف، حرف، جهاز، مصباح، صديق، حمام، طاولة، ورق، كتاب، كرَّاسَةٌ، كرسي، مدينة، لوح، غرفة، قمر، شمس، شَبَّاك، باب، بيت

6. Answer the following sentences with "no" and the antonym of the adjective in question!

هل عندك بيت جديد؟

هل عندك قلم قصير؟  
هل عندك غرفة كبيرة؟  
هل عندك لوح نظيف؟

7. Add the appropriate preposition!

الكتاب ... الطاولة. المعلم ... الغرفة. هو ... البيت ... الصديق.

8. Write the following words in transliteration!

الطالب، الخزانة، المعلم، الله، الشمس، الحمد لله، مع السلامة، الصديق

## Lesson 3

## الدرس الثالث

### 1. Number (العدد)

Arabic has three numbers as far as nouns, pronouns and verbs are concerned : singular (المفرد), dual (المثنى) and plural (الجمع).

This lesson will concentrate on the plural of the nouns and personal pronouns.

#### 1.1. The personal pronoun

sg.		pl.	
he	هُوَ	they (m.)	هُمْ
she	هِيَ	they (f.)	هِنَّ
you (m.)	أَنْتَ	you (m.)	أَنْتُمْ
you (f.)	أَنْتِ	you (f.)	أَنْتُنَّ
I	أَنَا	we	نَحْنُ

🗣️ A1 The auxiliary vowel for هُمْ and أَنْتُمْ is Damma -u (cf. Lesson 2, Gr 1.3.2.).  
As to the order of the personal pronouns above see Lesson 5, Gr 1.3.

#### 1.2. The noun and the adjective

The Arabic noun has two types of plurals: the external and the internal, i.e. the sound plural (الجمع السالم) and the broken plural (الجمع التكمير). The external or sound plural is formed by suffixes being added.

The internal or broken plural is formed by the structure of the vowels of the singular form being altered and/or by prefixes, infixes or suffixes being added to the singular form.

##### 1.2.1. The sound plural has two forms:

The suffix *-ūna* (ـُونَ) for the masculine (جمع مذكر سالم) and the suffix *-āt* (ـَات) for the feminine plural (جمع مؤنث سالم) are added to the singular masculine form.

pl.		
m.	diligent teachers <i>mu'allimūna mujtahidūna</i>	مُعَلِّمُونَ مُجْتَهِدُونَ
f.	diligent teachers (f.) <i>mu'allimāt mujtahidāt</i>	مُعَلِّمَات مُجْتَهِدَات

sg.		
m.	a diligent teacher <i>mu'allim mujtahid</i>	مُعَلِّمٌ مُّجْتَهِدٌ
f.	a diligent teacher (f.) <i>mu'allima mujtahida</i>	مُعَلِّمَةٌ مُّجْتَهِدَةٌ

1.2.2. The broken plural has many patterns, of which we mention فِعَال *fi'āl* and أَفْعَال *af'āl* here (see also Lesson 4).

sg.		pl.	
<i>rajul</i>	رَجُلٌ	<i>rijāl</i>	رِجَالٌ
<i>ṭawīl</i>	طَوِيلٌ	<i>ṭiwāl</i>	طِوَالٌ
<i>qalam</i>	قَلَمٌ	<i>aqlām</i>	أَقْلَامٌ

⚡A2 Since there are no specific rules regarding the plural forms, the student must learn each plural together with the singular. This book provides you with the most common plural forms of the nouns and of the adjectives. In the glossaries of this book the singular and the plural form are separated by the letter ج for جَمْع (= plural). If several plurals are present they are divided by a comma. A ج in front of a word will indicate when only the plural form of this word is used.

## 2. The Adjective (الْصِّفَةُ)

2.1. The form: each adjective has a masculine and a feminine singular form:

m.	كَبِيرٌ	طَوِيلٌ	كَثِيرٌ	مُجْتَهِدٌ
f.	كَبِيرَةٌ	طَوِيلَةٌ	كَثِيرَةٌ	مُجْتَهِدَةٌ

as well as a masculine sound or broken and a feminine plural form:

m.	كِبَارٌ	طِوَالٌ	كَثِيرُونَ	مُجْتَهِدُونَ
f.	كَبِيرَاتٌ	طَوِيلَاتٌ	كَثِيرَاتٌ	مُجْتَهِدَاتٌ

Determining which form has to be used depends on the word which the adjective belongs to.

2.2. The function: the adjective has two functions, an attributive and a predicative one (as to the latter cf. Lesson 2, Gr 3.1.).

### predicative

The house is big.	الْبَيْتُ كَبِيرٌ.
The room is new.	الْغُرْفَةُ جَدِيدَةٌ.



**attributive**

the big house	الْبَيْتُ الْكَبِيرُ
the new room	الْغُرْفَةُ الْجَدِيدَةُ
a big house	بَيْتٌ كَبِيرٌ
a new room	غُرْفَةٌ جَدِيدَةٌ

⚡ A3 The final *Ḍamma* in الْبَيْتُ (*al-baytu*), الْغُرْفَةُ (*al-ghurfatu*), الْكَبِيرُ (*al-kabīru*) and الْجَدِيدَةُ (*al-jadīdatu*) and the <sup>٢</sup> (Tanwīn) will be explained in detail in Lesson 4, Gr 3.

**2.3.** There is agreement in number and gender between the noun and the adjective in their singular forms (cf. Lesson 2, Gr 3.3.1.-3.3.2.):

**in number**

The house is big.	singular	الْبَيْتُ كَبِيرٌ.
the big house	singular	الْبَيْتُ الْكَبِيرُ

**in gender**

The house is big.	m.	الْبَيْتُ كَبِيرٌ.
the big house	m.	الْبَيْتُ الْكَبِيرُ
The room is new.	f.	الْغُرْفَةُ جَدِيدَةٌ.
the new room	f.	الْغُرْفَةُ الْجَدِيدَةُ

If the adjective has an attributive function, there is also **agreement in state** (i.e. definite or no article)

the big house	definite	الْبَيْتُ الْكَبِيرُ
the new room	definite	الْغُرْفَةُ الْجَدِيدَةُ
a big house	indefinite	بَيْتٌ كَبِيرٌ
a new room	indefinite	غُرْفَةٌ جَدِيدَةٌ

and **in case** (see Lesson 4, Gr 3.1., 3.2.).

**2.4.** If the noun and the adjective are in the plural, the agreement between them depends on whether the noun denotes a person or not. If it denotes a person, agreement in number and gender applies; if the adjective is used in an attributive function, there is also agreement in state and case.

**predicative:**

The teachers are diligent.	اَلْمُعَلِّمُونَ مُجْتَهِدُونَ.
The teachers (f.) are diligent.	اَلْمُعَلِّمَاتُ مُجْتَهِدَاتُ.
The men are tall.	اَلرِّجَالُ طَوَالٌ.

**attributive:**

the diligent teachers	اَلْمُعَلِّمُونَ الْمُجْتَهِدُونَ
the diligent teachers (f.)	اَلْمُعَلِّمَاتُ الْمُجْتَهِدَاتُ
the tall men	اَلرِّجَالُ الطَّوَالُ
tall men	رِجَالٌ طَوَالٌ

If the noun denotes a non-person, the adjective takes the feminine singular form both when fulfilling an attributive and when fulfilling a predicative function.

Strictly speaking, there is only agreement when the adjective is used as an attribute, i.e. agreement in state and case. Nevertheless we also refer to it as agreement in gender and number, because the **plural of words denoting non-persons is treated as a feminine singular.**

**predicative:**

The tables are big.	اَلطَّاوِلَاتُ كَبِيرَةٌ.
The pens are new.	اَلْأَقْلَامُ جَدِيدَةٌ.

**attributive:**

the big tables	اَلطَّاوِلَاتُ الْكَبِيرَةُ
the new pens	اَلْأَقْلَامُ الْجَدِيدَةُ

**2.5.** If the adjective is used as a predicate, the subject can be replaced by the personal pronoun.

هُوَ كَبِيرٌ.	أَلْبَيْتُ كَبِيرٌ.
هِيَ كَبِيرَةٌ.	اَلْغُرْفَةُ كَبِيرَةٌ.
هُمْ مُجْتَهِدُونَ.	اَلْمُعَلِّمُونَ مُجْتَهِدُونَ.

هُنَّ مُجْتَهِدَاتٌ.	الْمُعَلِّمَاتُ مُجْتَهِدَاتٌ.
هِيَ كَبِيرَةٌ.	الطَّائِلَاتُ كَبِيرَةٌ.
هِيَ جَدِيدَةٌ.	الْأَقْلَامُ جَدِيدَةٌ.

In the last two examples above *هي* must be used because *طَائِلَاتُ* and *أَقْلَامُ* are regarded as feminine singulars as they denote non-persons.

## V

meal, dish	أَكْلَةٌ ج أَكْلَات	marmelade	مُرَبِّي
emirate	إِمَارَةٌ ج إِمَارَات	butter	زُبْدَةٌ
Daddy	بَابَا	Saudi Arabia	السُّعُودِيَّة
bus	باص ج سَات	sugar	سُكَّر
refrigerator	بَرَادَةٌ ج ات	Sudan	السُّودَان
(prep.) after (temp.)	بَعْدَ	Syria	سُورِيَا
country	بَلَد ج بِلَاد / بُلْدَان	market	سُوق (م) ج أَسْوَاق
eggs (coll.)	بَيْضُ (الْوَحْدَةُ بَيْضَةٌ)	car	سَيَّارَةٌ ج سَات
Translate.	تَرْجِمُ / تَرْجِمِي	tea	شَاي
Tunisia, Tunis	تُونِسُ	drinks	ج مَشْرُوبَات
cheese	جُبْنَةٌ	street	شَارِع ج شَوَارِعُ
Algeria	الْجَزَائِرُ	right, correct	صَحِيح
university	جَامِعَةٌ ج سَات	airport	مَطَار ج سَات
diligent	مُجْتَهِد ج وَن	air-plane	طَائِرَةٌ ج سَات
station	مَحْطَةٌ ج سَات	Iraq	العِرَاق
shop	مَحَلٌّ ج سَات	honey	عَسَل
milk	حَلِيب	juice	عَصِير
bread	خُبْز	capital city	عَاصِمَةٌ ج عَوَاصِمُ
bakery	مَخْبِز ج مَخَابِزُ	great	عَظِيم ج عَظَمَاءُ
shop	مَخْزَن ج مَخَازِنُ	Oman	عُمَانُ
vegetables	ج خَضَرَاوَات	Repeat.	أَعِدْ ! / أَعِيدِي !
school	مَدْرَسَةٌ ج مَدَارِسُ	lunch	غَدَاءُ
shop	دُكَّان ج دُكَاكِينُ	Maghreb, Morocco	المَغْرِب
I go to ...	أَذْهَبُ إِلَى	mistake, wrong	غَلَط ج أَغْلَاط

breakfast	فُطُور	Kuwait	الْكُوَيْت
fruits	فَاكِهَة ج فواكه	clothes	ج ملابس
train	قِطَار ج ات	Libya	لِيبِيَا
few, little	قَلِيل ج ون	for example	مِثْلًا
coffee	قَهْوَة	Egypt	مِصْرُ
library, bookshop	مَكْتَبَة ج ات	Yemen	اليَمَن
many	كَثِير ج ون، كَثَار	day	يَوْم ج أيام
computer	كُمْبِيُوتَر ج ات	today	اليَوْم

## Text 1

## في المدينة

المدينة كبيرة وجميلة. توجد في المدينة بيوت صغيرة قليلة وبيوت كبيرة كثيرة. الشوارع نظيفة وطويلة وفي الشوارع سيارات كثيرة وتوجد في المدينة محطة وفي المحطة قطارات وأمام المحطة باصات ومخازن ومحلات كثيرة مثلاً للسيارات وللملابس وللكمبيوتر ومخابز ودكاكين للخضراوات وللمشروبات ومكتبات. وفي المدينة مطار كبير وحديد وفي المطار طائرات من بلدان كثيرة مثلاً من مصر وسوريا واليمن والسعودية والعراق وتونس والجزائر والمغرب وليبيا والسودان وعمان والإمارات والكويت. أنا من هذه المدينة وأنا طالب في الجامعة.

## Text 2

## في البيت

محمد: صباح الخير.  
 الأم: صباح النور.  
 محمد: كيف حالك؟  
 الأم: بخير الحمد لله. وكيف حالك؟  
 محمد: والله، أنا بخير. أين بابا؟  
 الأم: هو في المدينة.  
 محمد: أين فاطمة؟



الأم: هي في المدرسة.

محمد: أين الفطور؟

الأم: ألفطور في المطبخ.

محمد: ما هو الفطور اليوم؟

الأم: على الطاولة قهوة وشاي وفي البرّادة جبنة وبيض وعسل ومرّبي وعصير وخبز وفواكه وزبدة.

محمد: أين السُّكَّر والحليب؟

الأم: السُّكَّر هنا والحليب في البرّادة.

محمد: شكراً. هل أنتِ اليوم في البيت؟

الأم: نعم، في الصباح أنا في البيت وبعد الغداء أذهبُ إلى السوق. وأنت؟

محمد: أنا في الجامعة إلى المساء.

الأم: مع السلامة.

محمد: مع السلامة.

### Exercises:

**Ex1** The teacher explains the plurals in Lesson 2 and 3 and reads the following nouns (singular and plural) out loud and the students repeat them:

رجل - رجال	معلّمة - معلّّات
صديقة - صديقات	الطاولة - الطاولات
المعلّم - المعلّمون	الرجل - الرجال
القلم - الأقلام	شنطة - شنطات
الصديقة - الصديقات	طالبة - طالبات
قلم - أقلام	طاولة - طاولات
السيدة - السيّدات	الطالبة - الطالبات
الشنطة - الشنطات	الآنسة - الآنسات
مدرسة - مدارس	فاكهة - فواكه
برّادة - برّادات	أكلة - أكالات

سوق - أسواق	بيت - بيوت
جامعة - جامعات	يوم - أيّام
مدينة - مدن	شارع - شوارع
سيّارة - سيّارات	محطّة - محطات
قطار - قطارات	باص - باصات
مخزن - مخازن	كتاب - كتب
مطار - مطارات	طائرة - طائرات
بلد - بلدان	الشارع - الشوارع

This exercise should be repeated several times until the students memorize the plurals.

**Ex2** The teacher quotes the singular of the words in Ex1 and the student gives the plural.

**Ex3** The teacher reads the plural and the student gives the singular.

**Ex4** The teacher reads the following adjectives (singular and plural) and the student repeats them.

كبير - كبار	كثير - كثيرون	قصير - قصار
جميل - جميلون	طويل - طوال	مجتهد - مجتهدون
صغير - صغار	قليل - قليلون	جديد - جدد
قديم - قُدماء	عظيم - عُظماء	جيد - جيّدون
نظيف - نظفاء/نظاف		

**Ex5** The teacher reads the plural of the adjectives in Ex4 and the student gives the singular.

**Ex6** The teacher reads the singular of the adjectives in Ex4 and the student gives the plural.

**Ex7** The teacher reads a noun from Ex1-4 in the singular or in the plural and an adjective in the masculine singular. The student forms an equational sentence.

الشنطة صغيرة.	<	شنطة - صغير
الطالبات جميلات.	<	طالبات - جميل

**Ex8** The teacher reads an equational sentence from Ex.7 consisting of a definite noun (sg. and pl.) and an adjective. The student replaces the noun with a personal pronoun.

- الرجل مجتهد. < هو مجتهد.  
الأقلام جديدة. < هي جديدة.

**Ex9** The student answers the following questions with نعم or لا:

- هل أنت كبير (صغير، جميل، مجتهد، طويل، معلم، طالب)؟  
هل أنت كبيرة (صغيرة، جميلة، مجتهدة، طويلة، طالبة، معلّمة)؟  
هل أنتم كبار (صغار، مجتهدون، طوال، كثيرون، قليلون)؟  
هل أنتم كبار (صغيرات، مجتهدات، كثيرات، صديقات، طالبات)؟  
هل أنت صغير؟ < نعم، أنا صغير.  
هل أنت معلّمة؟ < لا، أنا طالبة.  
هل أنتم كثيرون؟ < لا، نحن قليلون.  
هل أنتم طالبات؟ < نعم، نحن طالبات.

**Ex10** The teacher points at objects in the room and asks the following questions, and the student should use a noun and an adjective in their reply.

ما هذا، ما هذه؟ or ماذا يوجد هناك؟

- يوجد هناك شباك كبير.  
يوجد هناك كرسي صغير.  
هذا كتاب جديد.  
هذه خزانة قديمة.

**Ex11** The students form equational sentences according to structure 2 (see Lesson 2, Gr 3.1.) by starting the sentence with the following words

- |             |            |           |
|-------------|------------|-----------|
| هنا         | هناك       | في الشنطة |
| في الغرفة   | في الخزانة | على السقف |
| على الطاولة | على الجدار | في البيت  |

and complete it with a noun and an appropriate adjective.

- هنا كتاب جديد.  
في الشنطة أقلام كثيرة.  
على السقف مصباح كبير.

The teacher repeats the sentence and the student repeats it again.

It is recommended to the teacher to comment on the sentences formed by the students with صحيح "right", عظيم "great" and غلط/خطأ "wrong", "mistake". He asks the students to repeat the sentence with أعيد، أعد and to translate it with ترجمي، ترجم.

**Ex12 Read**

- all nouns, adjectives and pronouns of the basic vocabulary of Lessons 2 and 3 and pay particular attention to the plurals.
- the examples in Arabic given in G 2.2. - 2.5.

**Ex13** Copy the examples in Ex.9. The teacher should write the words on the blackboard.

**Ex14 (Homework)** Write the following adjectives

صغير، كبير، جميل، جديد

as a definite attribute to the following nouns:

بيت، شنطة، شنطات، قلم، أقلام، كرسي، طاولة، طاولات، غرفة، طالبة، طالبات، صديقة، صديقات

بيت + جديد < البيت الجديد

طاولات + كبير < الطاولات الكبيرة

**Ex15 (Homework)** Repeat Ex.11 in writing composing at least 12 sentences.

**Ex16 (Homework)** Repeat Ex. 7 and 8.

**Ex17** The teacher explains the usage of the following greetings and forms of address and the student should practice them orally and in writing.

**Ex18 (Homework)** Answer the following questions in writing.

ما هي العاصمة السورية (البنانية، العراقية، المصرية، اليمنية، السعودية، التونسية، الجزائرية، المغربية، الليبية، السودانية، العمانية، الكويتية)؟

**Ex19** Add an appropriate adjective to all the nouns in the vocabulary of this Lesson. Form first the indefinite and then the definite form.

أكلة < أكلة جيدة

الأكلة < الأكلة الجيدة

**Ex20** The same as Ex.18 but with the plural of nouns.

**Ex21** Replace the adjectives in Text 1 by their opposite.

**Ex22** Translate into English.



البيت جديد. توجد هناك باصات كثيرة. أنا في المكتبة الصغيرة. المحطة في المدينة. المدن كبيرة. الطالبات المجتهدات في الجامعة. هناك حضراوات وفواكه. أذهب إلى السوق. هنا في المطار طائرات كثيرة. الزبدة والعسل والحليب والعصير والجبنة والبيض في البرادة. القهوة والشاي والسكر على الطاولة. هناك طائرات من الإمارات وتونس والجزائر والسعودية والسودان والعراق وعمان والمغرب والكويت وليبيا وسوريا ومصر واليمن.

**Ex23 (Homework)** Memorize the plurals of the nouns in Lesson 2 and 3. The teacher should ask the students to prepare for **oral** and **written tests**.

### Final Exercise

1. Write the following characters to form words.

1. ك+ي+ف+ح+ا+ل+ك؟ 5. ه+و+ف+ي+ا+ل+ب+ر+ا+د+ة.
2. ب+خ+ي+ر. 6. أ+ي+ن+ا+ل+م+ش+ر+و+ب+ا+ت؟
3. و+ك+ي+ف+ح+ا+ل+ك؟ 7. ه+ي+ع+ل+ي+ا+ل+ط+ا+و+ل+ة.
4. أ+ي+ن+ا+ل+ف+ط+و+ر؟ 8. م+ع+ا+ل+س+ل+ا+م+ة.

2. Read and translate the words in 1.

3. Form the plural of the following nouns and add an appropriate adjective.

رجل، صديقة، معلم، قلم، سيّدة، سيّد، شنطة، مدرسة، برّادة، أنسة، شارع، قطار، محطة، باص، كتاب، طائرة، مطار، يوم، بيت، طاولة، سوق، مدينة، سيّارة، مخزن، دُكّان، بلد، جامعة، طالب، طالبة، كرّاسة، أكلة، كرّسي

4. Form the masculine plural of the following adjectives and add an appropriate noun.

كبير، جميل، صغير، قديم، نظيف، كثير، طويل، قصير، مجتهد، جديد، جيّد، قليل، عظيم

5. Translate into Arabic.

The students are new. The teachers (*f.*) are beautiful. There are many men. The bags are new. The new drinks are in the refrigerator. The big airplanes are from Kuwait. The new clothes are from Tunisia.

6. Write the Arabic equivalents of

Hello. / Good morning. / Good evening. / How are you? / Good bye. and the appropriate answer.

7. Write the following words in transcription.

بابا، إمارة، طائرة، الجُبنة، الجزائر، محطة، محلّ، دُكان، سَيّارة، سُكّر، مُجتهد،  
خَضِرَوات، عُظماء، عسل، شِوارِغ، مَدارسُ

8. Form a sentence with each Arabic personal pronoun using a personal pronoun, an indefinite noun and an appropriate adjective.

9. Translate into Arabic.

a big table - The tables are big.

a small house - The houses are small.

a diligent student (f.) - The student (f.) is diligent.

a big man - The men are big.

an old bag - The bags are old.

### Peculiarities of Arabic Script Examples

Printed type ( <i>Naskh</i> )	Script ( <i>Ruq'a</i> )
بيت	بيت
جدار	جدار
خزانة	خزانة
سقف	سقف
شباك	شباك
مصباح	مصباح
طاولة	طاولة
غرفة	غرفة
كتاب	كتاب
كرسي	كرسي
ورق	ورق
مجتهد	مجتهد
في	في
مع	مع
من	من
نعم	نعم
لا	لا
السلام عليكم	السلام عليكم
كل	كل
كان	كان
ممتاز	ممتاز

Alphabet in printing (*Naskh*)

initial position	medial position	final position	isolated position
ا	ا	ا	ا
ب	ب	ب	ب
ت	ت	ت	ت
ث	ث	ث	ث
ج	ج	ج	ج
ح	ح	ح	ح
خ	خ	خ	خ
د	د	د	د
ذ	ذ	ذ	ذ
ر	ر	ر	ر
ز	ز	ز	ز
س	س	س	س
ش	ش	ش	ش
ص	ص	ص	ص
ض	ض	ض	ض
ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ
ع	ع	ع	ع
غ	غ	غ	غ
ف	ف	ف	ف
ق	ق	ق	ق
ك	ك	ك	ك
ل	ل	ل	ل
م	م	م	م
ن	ن	ن	ن
ه	ه	ه	ه
و	و	و	و
ي	ي	ي	ي



**Alphabet in script (Ruq'at)**

initial position	medial position	final position	isolated position
ا	ا	ا	ا
ب	ب	ب	ب
ت	ت	ت	ت
ث	ث	ث	ث
ج	ج	ج	ج
ح	ح	ح	ح
خ	خ	خ	خ
د	د	د	د
ذ	ذ	ذ	ذ
ر	ر	ر	ر
ز	ز	ز	ز
س	س	س	س
ش	ش	ش	ش
ص	ص	ص	ص
ض	ض	ض	ض
ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ
ع	ع	ع	ع
غ	غ	غ	غ
ف	ف	ف	ف
ق	ق	ق	ق
ك	ك	ك	ك
ل	ل	ل	ل
م	م	م	م
ن	ن	ن	ن
ه	ه	ه	ه
و	و	و	و
ي	ي	ي	ي

## Lesson 4

## الدرس الرابع

### 1. Radical, Root, Pattern

1.1. Most Arabic words can be reduced to a root, which, as a rule, consists of three consonants. They are called *Radicals*. We refer to them as R<sub>1</sub>, R<sub>2</sub> and R<sub>3</sub>.

This trilateral root expresses a certain conceptual content. Thus, e.g. the meaning "to write" is inherent in the root K-T-B (ك - ت - ب), the meaning "to go" in the root DH - H - B (ذ - ه - ب), and the meaning "to drink" in the root SH - R - B (ش - ر - ب).

This conceptual content is specified by short and long vowels between the consonants and by prefixes and suffixes regarding the part of speech (verb, noun, adjective) as well as regarding the grammatical category (tense, mood, number, case, etc.).

One can say by way of simplification that the root consonants (*Radicals*) fulfill a semantic function and the vowels a grammatical function in the Arabic word.

Examples:

KaTaBa	(كَتَبَ)	=	he wrote / has written
KāTiB	(كَاتِب)	=	writing; writer, author
KiTāB	(كِتَاب)	=	book
KuTuB	(كُتُب)	=	books
maKTūB	(مَكْتُوب)	=	written; letter
maKTaBa	(مَكْتَبَة)	=	library, bookshop

1.2. The Arab grammarians use patterns, which they represent by ف for R<sub>1</sub> (1<sup>st</sup> Radical), ع for R<sub>2</sub> (2<sup>nd</sup> Radical) and ل for R<sub>3</sub> (3<sup>rd</sup> Radical) in order to describe the numerous word forms systematically.

Fā', °Ain and Lām fulfill the function of variable quantities in the patterns, for which theoretically any consonant can be substituted.

فَعَلَ	fa°ala	is the pattern used for the perfect (3 <sup>rd</sup> p.sg.m.):	كَتَبَ، ذَهَبَ
فَاعِل	fā°il	is the pattern used for the active participle:	كَاتِب
فَاعِل	fā°il	is a typical pattern of the adjective:	كَبِير، صَغِير

فِعَال	<i>fī'āl</i> is a typical pattern of the broken plural:	كِبَار
أَفْعَال	<i>af'āl</i> is a typical pattern of the broken plural:	أَقْلَام

A reliable knowledge of the patterns occurring most frequently is useful for obtaining a good command of the language.

## 2. The Broken Plural (جمع التَكْسِير)

2.1. The majority of nouns has the broken plural. There are hardly any rules according to which the appropriate plural form can be derived with certainty from the singular form. Therefore, the student has to learn (at least) two word forms for every noun, namely singular and plural form.

👉 A1 Regularities in the forms of the plural only occur in some groups of verbal nouns which have the sound plural. Appropriate hints are given in the respective lessons.

2.2. There are numerous forms of the broken plural. The ones which occur most frequently are the following: فُعُول، أَفْعَال، فِعَال

The following words have the pattern فِعَال :

كَبِير ج كِبَار، صَغِير ج صِغَار، قَصِير ج قِصَار، طَوِيل ج طُول، صَحِيح ج صِحَاح

The following words have the pattern أَفْعَال :

قَلَم ج أَقْلَام، وَرَق ج أَوْرَاق، لَوْح ج أَلْوَاح، بَاب ج أَبْوَاب

The following words have the pattern فُعُول :

بَيْت ج بُيُوت، سَقْف ج سُقُوف

👉 A2 Other patterns of the broken plural are the following:

فُعُل، فُعَل، فُعَال، أَفْعَلَة، أَفْعَل، فَوَاعِلُ، فَعَالِلُ، فَعَالِلُ، أَفْعَلَاءُ، فُعَلَاءُ، فَعَالِلُ

As regards final *Damma*, see Lesson 7, Gr 3.

## 3. Declension and Nunation

3.1. Three cases are characterized in Arabic by means of the three short vowels: -u = nominative (حالة الرَّفْعِ), -i = genitive (حالة النَّصْبِ / الإضافة / الجَرِّ), -a = accusative (حالة النَّصْبِ).

The signs *Damma*, *Kasra* and *Fatha* represent themselves in vocalized texts.

n.	the new teacher	اَلْمُعَلِّمُ الْجَدِيدُ	<i>al-mu'allimu l-jadīdu</i>
g.	of the new teacher	اَلْمُعَلِّمِ الْجَدِيدِ	<i>al-mu'allimi l-jadīdi</i>
a.	the new teacher	اَلْمُعَلِّمَ الْجَدِيدَ	<i>al-mu'allima l-jadīda</i>

n.	the new teacher (f.)	الْمُعَلِّمَةُ الْجَدِيدَةُ	<i>al-mu<sup>c</sup>allimatu l-jadīdatu</i>
g.	of the new teacher (f.)	الْمُعَلِّمَةِ الْجَدِيدَةِ	<i>al-mu<sup>c</sup>allimati l-jadīdati</i>
a.	the new teacher (f.)	الْمُعَلِّمَةَ الْجَدِيدَةَ	<i>al-mu<sup>c</sup>allimata l-jadīdata</i>

**3.2.** An *-n* (*Nūn*) is pronounced after the case endings *-u*, *-i*, *-a* as a characteristic of indefiniteness. This process is called *Nunation* (تنوين). Consequently, the endings *-un*, *-in*, *-an* are formed. *Nunation* is expressed in vocalized texts by the doubling of the respective sign that represents the vowel:

or <sup>u</sup> = *-un*, <sup>i</sup> = *-in*, <sup>a</sup> = *-an*

Indefinite nouns in the accusative case which do not end with *ō* (*Tā' marbūṭa*) terminate in *Alif*, which, however, does not express a sound quality.

n.	a new teacher	مُعَلِّمٌ جَدِيدٌ	<i>mu<sup>c</sup>allimun jadīdun</i>
g.	of a new teacher	مُعَلِّمٍ جَدِيدٍ	<i>mu<sup>c</sup>allimin jadīdin</i>
a.	a new teacher	مُعَلِّمًا جَدِيدًا	<i>mu<sup>c</sup>alliman jadīdan</i>
n.	a new teacher (f.)	مُعَلِّمَةٌ جَدِيدَةٌ	<i>mu<sup>c</sup>allimatun jadīdatun</i>
g.	of a new teacher (f.)	مُعَلِّمَةٍ جَدِيدَةٍ	<i>mu<sup>c</sup>allimatin jadīdatin</i>
a.	a new teacher (f.)	مُعَلِّمَةً جَدِيدَةً	<i>mu<sup>c</sup>allimatan jadīdatan</i>

🔊 **A3** Certain Arabic words have only two case endings because of their word structure, some even only one.

🔊 **A4** A considerable number of words, among them many broken plurals, do not terminate in a nunation, even in case of being indefinite, e.g. قُدَمَاءُ، أَصْدِقَاءُ، شَبَابِيكُ ; cf. about this subject: Lesson 7, Gr 3.

**3.3.** The declensional endings of the sound plural of masc. words are: *-ūna* - نُونٌ = nominative and *-īna* - يَنَ = genitive and accusative, of feminine words: *-ātu(n)* - أَاتٌ = nominative and *-āti(n)* - أَاتٍ = genitive and accusative.

	definite	indefinite	
n.	الْمُعَلِّمُونَ	مُعَلِّمُونَ	<i>(al-)mu<sup>c</sup>allimūna</i>
g.	الْمُعَلِّمِينَ	مُعَلِّمِينَ	<i>(al-)mu<sup>c</sup>allimīna</i>
a.	الْمُعَلِّمِينَ	مُعَلِّمِينَ	<i>(al-)mu<sup>c</sup>allimīna</i>

n.		مُعَلِّمَاتٌ	<i>mu<sup>c</sup>allimātun</i>
g.		مُعَلِّمَاتٍ	<i>mu<sup>c</sup>allimātin</i>
a.		مُعَلِّمَاتِ	<i>mu<sup>c</sup>allimātin</i>
n.	أَلْمُعَلِّمَاتُ		<i>(al-)mu<sup>c</sup>allimātu</i>
g.	أَلْمُعَلِّمَاتِ		<i>(al-)mu<sup>c</sup>allimāti</i>
a.	أَلْمُعَلِّمَاتِ		<i>(al-)mu<sup>c</sup>allimāti</i>

3.4. The broken plural has the same declensional endings as the singular.

pl.			sg.	
indefinite				
n.	أَقْلَامٌ	<i>aqlāmūn</i>	قَلَمٌ	<i>qalamun</i>
g.	أَقْلَامٍ	<i>aqlāmin</i>	قَلَمٍ	<i>qalamin</i>
a.	أَقْلَامًا	<i>aqlāman</i>	قَلَمًا	<i>qalaman</i>
definite				
n.	أَلْأَقْلَامُ	<i>al-aqlāmu</i>	أَلْقَلَمٌ	<i>al-qalamu</i>
g.	أَلْأَقْلَامِ	<i>al-aqlāmi</i>	أَلْقَلَمٍ	<i>al-qalami</i>
a.	أَلْأَقْلَامَ	<i>al-aqlāma</i>	أَلْقَلَمَ	<i>al-qalama</i>

3.5. The functions of the cases:

- nominative = case of the subject,
- genitive = case required by prepositions and case of the attributive adjunct,
- accusative = case of the direct object and of adverbs.

3.6. Arabic texts are generally not vocalized, as has already been noted in Lesson 1. Nor are the case endings indicated by signs expressing vowels for the same reason. There is no universally valid rule for the pronunciation of these endings, i.e. whether they are pronounced or not. Whereas they can be fully heard in recitations, they are mostly omitted in colloquial language.

We recommend that the teacher and the student adapt their pronunciation of Arabic to the one used on the radio and to pronounce the case endings (and the other inflections containing a short vowel), except in the last word before a pause and at the end of a contextual unit (sentence, clause) for the period of training. The syntactical connections become clearer by the case endings being pronounced.

هَذَا بَيْتٌ، هَذِهِ غُرْفَةٌ، هَذَا بَيْتٌ كَبِيرٌ، هَذِهِ غُرْفَةٌ جَمِيلَةٌ، هُنَاكَ مُعَلِّمُونَ، هُنَاكَ الْمُعَلِّمُونَ الْجَدُّدُ.



#### 4. Stress

4.1. Only the last three syllables of a word can be stressed. If the *Nunation* is pronounced, it is included in the count.

4.2. The last syllable that contains a long vowel is stressed:

ki-tāb            ki-tā-bun  
ja-dīd            ja-dī-dun  
ma-khā-zin    ma-khā-zi-nu

however, the vocalic final sound of the word is never stressed:

hu-nā  
kur-sī (but: kur-sī-yun)

4.3. If the last three syllables do not contain a long vowel, the second to last syllable is stressed if it is a closed syllable (sequence of sounds: consonant - short vowel - consonant):

mu-<sup>°</sup>al-lim  
mu-tar-jim,

and the same applies if the word consists of only two syllables:

an-ta  
ra-jul

Otherwise the third to last syllable is stressed, regardless of its structure:

mu-<sup>°</sup>al-li-ma  
muj-ta-hi-dun

4.4. The demand accepted in modern Arabic language that the stress may not advance beyond the last syllable but two requires the stress to be shifted if the number of syllables changes, because the nunation is pronounced or suffixes are added.

ṭā-li-ba	ṭā-li-ba-tun
mu- <sup>°</sup> al-li-ma	mu- <sup>°</sup> al-li-ma-tun
ku-tu-bun	ku-tu-bu-nā (our books)
mu- <sup>°</sup> al-li-mun	mu- <sup>°</sup> al-li-mu-nā (our teacher)
ṭā-li-ba	ṭā-li-ba-tun
	ṭā-li-ba-tu-nā (our student (f.))
mu- <sup>°</sup> al-li-ma	mu- <sup>°</sup> al-li-ma-tun
	mu- <sup>°</sup> al-li-ma-tu-nā (our teacher (f.))

In general, the students do not find it difficult to stress the Arabic words in the correct way. They have sufficient opportunity to impress the stress upon their memories by hearing and reading the texts and by means of the numerous exercises. This is why we refrained from putting stress marks in this textbook.

#### 5. Prepositions (حُرُوفُ الْجَرِّ)

All prepositions are construed with the genitive.

يُوجَدُ عَلَى الطَّاوِلَةِ كِتَابٌ. تُوْجَدُ فِي الْبَيْتِ غُرْفٌ كَثِيرَةٌ. ذَهَبَ مِنَ الْبَيْتِ إِلَى الْمَحَطَّةِ.

“with / by means of” and “for” are written together with the following word. Additionally, the *Alif* of the article is omitted after لِ: لِلرَّجُلِ ، بِالْقَلَمِ .

👈A5 As is the case in many other languages, the prepositions frequently serve to express the case governed by the verb in Arabic as well. They form an inseparable unit together with the verb in such cases and need to be learned together with it. Thus, e.g. قَامَ means “to get up”, بِ قَامَ means “to carry out, to undertake” and عَلَى قَامَ “to rise against sb. or sth.”.

## V

German	أَلْمَانِي ج أَلْمَان	you (f.) bought	اِشْتَرَيْتِ
or	أَمَّ	clever	شَاطِر ج شُطَّار
that is	أَيَّ	medicine (as science)	طِبُّ
(prep.) with, by means of; in	بِ	road, street	طَرِيق ج طُرُق
appr.: Congratulations!	مُبَارَك !	number	عَدَد ج أَعْدَاد
~ (colloq.)	مَبْرُوك !	some, a number of	عَدَدٌ مِّنْ
answer: God bless you.	اللَّهِ يُبَارِكُ فِيكَ	Arab, Arabic, Arabian	عَرَبِي ج عَرَب
very	جَدًّا	that means	يَعْنِي
leather	جِلْد / جِلْدِي	I understood	فَهِمْتُ
ink	حِبْر	you (m.) understood	فَهِمْتَ
modern, new	حَدِيث ج حَدَاث	you (f.) understood	فَهِمْتِ
bus-stop	مَحْطَةُ الْبَاصَاتِ	dictionary	قَامُوس ج قَوَامِيسُ
lesson, class hour	دَرْس ج دُرُوس	about, nearly	تَقْرِيبًا
study, courses, classes	دِرَاسَة ج سَات	I wrote	كَتَبْتُ
I went	ذَهَبْتُ	you (m.) wrote	كَتَبْتَ
you (m.) went	ذَهَبْتَ	you (f.) wrote	كَتَبْتِ
you (f.) went	ذَهَبْتِ	writing	كِتَابَة ج سَات
I saw	رَأَيْتُ	writer, secretary	كَاتِب ج كَتَّاب
you (m.) saw	رَأَيْتَ	written; pl. letters	مَكْتُوب ج مَكَاتِيبُ
you (f.) saw	رَأَيْتِ	faculty	كَلِيَة ج سَات
convenient	مُرِيح	eraser	مِمْحَاة
novel	رَوَايَة ج سَات	left (side)	يَسَار
ruler	مِسْطَرَة ج مِسَاطِرُ	to the left	إِلَى الْيَسَار
tree	شَجَرَة ج أَشْجَار	right (side)	يَمِين
I bought	اِشْتَرَيْتُ	to the right	إِلَى الْيَمِين
you (m.) bought	اِشْتَرَيْتَ		

🎧 A6 The *Alif* in اشتریت is a *Hamzat al-waṣl* and is rendered in the vocabulary with ا. *Hamzat al-waṣl* in the interior of a sentence is to be found in the article (See Lesson 2 Gr 1.3.), in the imperatives (see Lesson 8 Gr 2.) and in the verbs and infinitives of the Forms VII, VIII, IX and X (see Lesson 18 and 22).

### Text 1

### في السوق

ذَهَبْتُ مِنَ الْبَيْتِ إِلَى الْمَدِينَةِ بِالسَّيَّارَةِ الْجَدِيدَةِ وَرَأَيْتُ فِي الطَّرِيقِ إِلَى الْمَدِينَةِ سَيَّارَاتٍ وَبَاصَاتٍ كَثِيرَةً. وَفِي الْمَدِينَةِ ذَهَبْتُ إِلَى مَكْتَبَةٍ وَاشْتَرَيْتُ مِنَ الْمَكْتَبَةِ كُتُبًا أَيْ قَامُوسًا عَرَبِيًّا - إنْكِليزِيًّا وَقَامُوسًا إنْكِليزِيًّا - عَرَبِيًّا وَرَوَايَةً وَوَرَقًا لِلْكِتَابَةِ وَأَقْلَامًا وَحَبْرًا وَمِمْحَاةً وَمِسْطَرَّةً وَكَرَّارِيسَ وَشَنْطَةَ جُلْدِيَّةٍ لِلدَّرَاسَةِ. أَنَا طَالِبٌ فِي كُلِّيَّةِ الطَّبِّ. هَذِهِ الْكُلِّيَّةُ هِيَ كُلِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ وَحَدِيثَةٌ.

### Text 2

### أين الطريق إلى...؟

أحمد: أهلاً وسهلاً. كيف حالك؟

مريم: بخير الحمد لله وأنت؟ كيف حالك؟

أحمد: تمام وكيف العائلة؟

مريم: العائلة بخير.

أحمد: وكيف البيت الجديد؟

مريم: البيت الجديد جميل ومريح جداً.

أحمد: مبروك!

مريم: الله يبارك فيك.

أحمد: أين الطريق إلى محطة الباصات؟

مريم: من هنا إلى هذا البيت الكبير ومن هناك إلى اليمين ومن شارع القاهرة إلى

اليسار وعند المحلّ الكبير إلى اليمين وهناك تحت الأشجار الكبيرة محطة

الباصات. هل فهمت؟

أحمد: نعم، فهمت تقريباً. يعني من هنا إلى هذا البيت الكبير ومن هناك إلى اليمين ومن شارع القاهرة إلى اليسار وعند المحلّ الكبير إلى اليمين وهناك تحت الأشجار الكبيرة محطة الباصات.

مريم: هذا صحيح، أنت فهمت، والله أنت شاطر.

أحمد: شكراً، مع السلامة.

مريم: مع السلامة وإلى اللقاء.

### Exercises:

**L1** Add an appropriate adjective to the nouns in Text 1 which do not have an attribute.

**L2** What is the root of the following nouns?

معلم، طالب، صديق، خزانة، مصباح، شبّاك، جدار، غرفة، لوح، كتاب، كرّاسة، ورق، سيّارة، قطار، مخزن، مدينة

**L3** The teacher reads the following nouns. The student repeats them and adds the plural:

طاولة، معلّمة، شبّاك، باب، كرّاسة، كتاب، رجل، معلّم، طالب، قلم، كرسي، مصباح، مخزن، سيّارة، قطار، فتاة

**L4** Add a subject in the plural to the sentence "There are .... in the city." Use all appropriate nouns that you know.

**L5** Insert the correct prepositions in the following sentences. Choose the prepositions from the list below.

ب، من، إلى، مع، أمام، على، عند، في  
ذهبت ... الصديق ... هناك.  
رأيت الأصدقاء .../... المحطّة.  
اشتريت الكرّاريس ... المخزن.  
هل ذهبت ... المحطّة ... البيت؟  
هل ذهبت ... هناك ... السيّارة أم ... القطار؟  
ماذا يوجد ... الطاولة؟  
ماذا يوجد .../... الخزانة؟  
هل توجد ... البيت سيّارات كثيرة؟

**L6 (Homework)** Form a sentence with each preposition given in L5. Prepare the sentences in writing for the next lesson.

**G1** Replace in Text 2 - where possible - the subject of the sentences by the respective personal pronoun of the 3<sup>rd</sup> person.

**G2** (Written homework) Transform the subject which is given in the singular in the following sentences into the plural. Pay attention to the correct form of the adjective.

هناك بيت جميل. < هناك بيوت جميلة.

هناك مدينة جميلة.

في البيت غرفة كبيرة.

الجدار نظيف.

اللوحة كبير.

الصديق في الغرفة.

في الغرفة باب.

على الطاولة شئطة.

الدرس جديد.

هناك مخزن جديد.

في المدينة محطة.

في المحطة قطار.

هنا فتاة جميلة.

**G3** The student reads his homework (G2). The teacher checks the spelling and pronunciation.

**G4** Add an appropriate adjective to the subject of the sentences of G3.

توجد في المدينة بيوت. < توجد في المدينة بيوت قديمة.

**G5** Same as G4 starting with "There are ... in the room."

**G6** Add an appropriate adjective to the subject of the sentences of G5.

**G7** Same as G4 starting with "There are ... on the table."

**G8** Add an appropriate adjective to the subject of the sentences of G7 as an attribute.

**G9** Answer the question "ماذا رأيت أمام البيت؟" "What did you see in front of the house?" with رأيت أمام البيت + undefined object in the plural. Use the plural of words like

فتاة، معلم، سياره، رجل، طالب.



**G10** Add an appropriate adjective to the object of the sentences in G9 as an attribute.

**G11** Same as G9. The question is “ماذا اشتريت من الدكان/ المحل؟” “What did you buy in the shop?”

**G12** Expand the sentences formed in G11 with “some, a number of” عددًا من ... in accusative.

اشتريت من المخزن عددًا من الأقلام.

**G13** Add an appropriate adjective to the object of the sentences formed in G11 and G12. In the sentences of G12 you have to add an adjective to the noun عدد and to the object in the plural.

اشتريت من المخزن كرّاسات كثيرة.  
اشتريت من المخزن عددًا كبيراً من الأقلام الجميلة.

**G14** (Written Homework) Define the object in the singular or the plural in the following sentences by adding the article.

رأيتُ بيتاً قديمة.  
هل رأيتَ فتاة جميلة؟  
هل رأيتَ معلّمين جدداً؟  
هل اشتريتَ كتباً كثيرة؟  
اشتريتُ أقلاماً جديدة.  
اشتريتُ سيارة قديمة.  
رأيتُ في الطريق بيتاً كثيرة.  
اشتريتُ قاموساً وورقاً وأقلاماً وحبراً.  
رأيتُ في الشنطة الجلدية كتاباً وممحاة ومسطرة.  
هل اشتريت مشروبات وجبة ومربى وعسلًا؟  
هل رأيتَ كمبيوترات كثيرة في الدكان؟  
هل كتبتَ روايات؟  
هل كتبتَ قاموساً؟

**C1** (Homework) Read Text 2 several times until you are able to run a similar conversation without using a written text. The students should work in groups with role-play when preparing the dialogue which will also be asked for in all forthcoming lessons.

**C2 (Homework)** Write a short essay about shopping and read your paper in the next class hour.

**C3** Describe the way from the main station or from your flat to the university. Use the patterns given in Text 2. The teacher checks the pronunciation and the correctness of grammar and vocabulary.

### Final Exercise:

1. Replace the *Radicals* in the following words by ف / ع / ل and insert the respective vowels.

درس، بيت، شمس، قمر، ورق، قطار، كتاب، جهاز، صباح، سلام، حبر، مصر، شجرة، كاتب، طالب، طالبة، عائلة، فاطمة، شنطة، غرفة، سيارة، كبير، صغير، وسخ، طبيب، صديق، مطبخ، مكتب، لوح، مدينة، شبّاك، دكان

2. What is the root of the following words?

مكتبة، دراسة، مسطرة، مكتوب، شاطر، طريق، محطة، كبير، أشجار، كراريس

3. Insert the appropriate preposition.

ذهبت ... المحطة ... الباص. توجد ... الغرفة كراسي كثيرة. كتبت ... الورق الجديد. الشنطة ... الطاولة. أحمد ... المعلم. ذهبت ... المكتبة. رأيت ... البرادة مشروبات كثيرة. المحطة ... الأشجار. ذهبت ... شارع القاهرة ... اليسار و... المحلّ الكبير ... اليمين. إشتريت ... المكتبة كتباً. ذهبت ... البيت ... المدينة ... السيارة. ذهبت ... اليسار ... اليمين و... هناك ... المحطة.

4. Translate into Arabic.

I saw a new train. I bought new books and pencils. I saw cheese, butter, bread, marmelade, milk and vegetables in the refrigerator. I bought a dictionary, ink and an eraser. I went to the city. The bus-stop is under the big trees. There are a few small and many big houses in the city. There are planes from Egypt, Yemen, Syria, Tunisia, Iraq, Algeria, Libya and the Emirates in the airport.

5. Translate the following words and groups of words into Arabic and add the proper form of the adjective جديد and include the correct vowels on the endings. house, in houses, trains, with the teacher, the woman teachers, men, on the papers, chairs, with the drinks, in front of the shops, by car, in the universities, in front of the station, in the libraries, with the female students, the friends, busses, street, in the airplanes, to the tree, in the novel, in the beds, on the apparatuses

6. Write the words you know which have the following pattern structure:

فَاعِلٌ، مَفْعَلَةٌ، فِعَالٌ، فَعْلٌ، فِعَالَةٌ، فِعْلٌ

**Arabic Ligatures:**

Arabic has developed numerous ligatures. We didn't use these ligatures in the previous lessons in order to avoid additional problems for the students when reading and writing. Starting with Lesson 5 we will use those ligatures provided by computer programs and to be found in printed texts.

Common ligatures:

بم لم لما محمد ممل مجد مختار بحر نخر تخر يحر الهموم أحمد اختي  
بم لم لما محمد ممل مجد مختار بحر نخر تخر يحر الهموم أحمد اختي

**في السوق****Lesson 4 Text 1 (without ligatures)**

ذهبتُ من البيت إلى المدينة بالسيّارة الجديدة ورأيت في الطريق إلى المدينة سيّارات  
وباصات كثيرة. وفي المدينة ذهبت إلى مكتبة واشترت من المكتبة كتباً أي قاموساً  
عربياً - ألمانياً وقاموساً ألمانياً - عربياً ورواية وورقاً للكتابة وأقلاماً وحبراً وممحاة  
ومسطرة وكراريسَ وشنطة جلدية للدراسة. أنا طالب في كلّية الطب. هذه الكلّية هي  
كلّية كبيرة وحديثة.

**في السوق****Lesson 4 Text 1 (with ligatures)**

ذهبتُ من البيت إلى المدينة بالسيّارة الجديدة ورأيت في الطريق إلى المدينة سيّارات  
وباصات كثيرة. وفي المدينة ذهبت إلى مكتبة واشترت من المكتبة كتباً أي قاموساً عربياً  
- ألمانياً وقاموساً ألمانياً - عربياً ورواية وورقاً للكتابة وأقلاماً وحبراً وممحاة ومسطرة  
وكراريسَ وشنطة جلدية للدراسة. أنا طالب في كلّية الطب. هذه الكلّية هي كلّية كبيرة  
وحديثة.

## Lesson 5

## الدرس الخامس

### 1. The Perfect Tense (الْمَاضِي)

1.1. The perfect tense is one of the two simple forms of the verb in Arabic and basically narrative in function. In most cases it denotes a completed event or action.

📌A1 The perfect form can also be used to express actions that (will) take place in the present and future, like e.g. in conditional sentences and optative clauses, in maledictions a.o. This is connected with the fact that the perfect tense is actually neutral as to tense and merely states the verbal action.

The Arabic perfect tense corresponds to both the English past tense and present perfect:

كَتَبَ He wrote. He has written.

ذَهَبَ He went. He has gone.

The proper translation will depend on the context.

📌A2 As in the English language, the infinitive of the verb is entered in dictionaries. The Arabic dictionary entry form, however, is the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. of the perfect tense.

In English thus it is: to write, in Arabic: كَتَبَ He wrote./He has written.

The vocabulary in this textbook is given according to the common practice in both languages. Example: كَتَبَ "to write" (instead of the exact equivalent "he wrote/ has written").

1.2. The vowel *a* (*Fathā*) invariably follows  $R_1$  and  $R_3$  in the perfect tense.

$R_2$  is mostly followed by *a* (*Fathā*): كَتَبَ to write ذَهَبَ to go فَعَلَ to do  
often by *i* (*Kasra*): شَرِبَ to drink سَمِعَ to hear

📌A3 Verbs in which *u* (*Damma*) follows  $R_2$  are relatively rare. They are always intransitives, occur only in literary language and are equivalent to groups of verbs consisting of an adjective + auxiliary verb (e. g. حَسُنَ "sth. was [or became] good, nice", كَبُرَ "sth. became big" a. o.).

### 1.3. Conjugation (تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ)

The order of persons in the conjugational paradigm is 3<sup>rd</sup> person - 2<sup>nd</sup> person - 1<sup>st</sup> person. This complies with Arab tradition and the practice pursued in nearly all Arabic textbooks. The persons are expressed by means of suffixes. In the following paradigm the independent pronoun has been added in parentheses in order to achieve a clear arrangement and to be able to do without information otherwise necessary about person, gender and number.



(هو) فَعَلَ	perfect tense (Form I)	(هم) فَعَلُوا
(هي) فَعَلَتْ		(هِنَّ) فَعَلْنَ
(أنت) فَعَلْتَ		(أنتم) فَعَلْتُمْ
(أنت) فَعَلْتِ		(أنتن) فَعَلْتُنَّ
(أنا) فَعَلْتُ		(نحن) فَعَلْنَا

The 3<sup>rd</sup> p. pl. m., i.e. the form فَعَلُوا, is also used to express the impersonal “one”. The *Alif* in فَعَلُوا is not pronounced. It is omitted in writing if suffixes are added.

🗣️ A 4 The auxiliary vowel in the form فَعَلْتُمْ is *u*, in فَعَلْتُ it is *i*; cf. Lesson 2, Gr 1.3.2.

## 2. The verbal sentence (الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ)

2.1. The Arabic verbal sentence either consists of only a verb (فِعْلٌ)

He drank / has drunk.	شَرِبَ.
He arrived / has arrived.	وَصَلَ.

(the subject being included in the verb; the independent pronoun may be added for the purpose of emphasis),

or of a **verb + subsequent subject** (أَلْفَاعِلُ)

The man has drunk.	شَرِبَ الرَّجُلُ.
The friend has arrived.	وَصَلَ الصَّدِيقُ.

or of a **verb (+ subject) + object**

He (the man) has drunk wine.	شَرِبَ (الرَّجُلُ) النَّبِيذَ.
He (the man) has asked about that.	سَأَلَ (الرَّجُلُ) عَنْ ذَلِكَ.

These sentences can be extended by prepositional phrases and subordinate clauses.

2.2. The normal word order in the verbal sentence is verb - subject - object. This word order does not change in the verbal interrogative sentence either. The verb immediately follows the interrogative هَلْ, the interrogative pronoun or interrogative adverb.



شَرِبَ الرَّجُلُ النَّبِيذَ. هَلْ شَرِبَ الرَّجُلُ النَّبِيذَ؟

The word order verb - object - subject in the declarative and interrogative sentence is used when the subject is the part of the sentence which is to be emphasized.

Has Muḥammad done that?	هَلْ فَعَلَ ذَلِكَ مُحَمَّدٌ؟
Yes, Muḥammad has done that.	نَعَمْ، فَعَلَ ذَلِكَ مُحَمَّدٌ.

☞A5 Here the word order depends on the sentence accent. The part of the sentence which is emphasized is usually placed at the end, but it can be placed at the beginning of the sentence as well.

The word order subject - verb - (object) is possible as well in the declarative sentence. The sentence in anteposition is mostly preceded by a conjunction or particle. Here we only mention the conjunction أَنْ “that” for the moment, which introduces objective clauses (cf. below, Gr 2.4.).

2.3. The following rules of agreement apply to the verbal sentence:

2.3.1. If the verb precedes the subject, there is always agreement in gender, but not in number between them. The sentence is invariably introduced by a singular form of the verb. In this connection, the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. form precedes a masculine singular noun or a plural noun that denotes male persons, the 3<sup>rd</sup> p. sg. f. form precedes all feminine singular nouns and all other types of plural.

subject: m. sg.	ذَهَبَ الرَّجُلُ إِلَى هُنَاكَ.
pl.	ذَهَبَ الرِّجَالُ إِلَى هُنَاكَ.
f. sg.	ذَهَبَتِ الْفَتَاةُ إِلَى هُنَاكَ.
pl.	ذَهَبَتِ الْفَتَيَاتُ إِلَى هُنَاكَ.
like f. sg.	وَصَلَّتِ الرِّسَالُ إِلَى هُنَاكَ. (pl. of non-human beings).

☞A6 The masculine form is also used with some verbs which are construed impersonally or passively - in spite of occurring together with a feminine subject. Moreover, it can be used if the (feminine) subject does not immediately follow the verb.

2.3.2. If the verb follows the subject, there is agreement in gender as well as in number between them.

subject: m. sg.	سَمِعْتُ أَنَّ الرَّجُلَ ذَهَبَ إِلَى هُنَاكَ.
pl.	سَمِعْتُ أَنَّ الرِّجَالَ ذَهَبُوا إِلَى هُنَاكَ.

f. sg.	سَمِعْتُ أَنَّ الْفَتَاةَ ذَهَبَتْ إِلَى هُنَاكَ.
pl.	سَمِعْتُ أَنَّ الْفَتَيَاتِ ذَهَبْنَ إِلَى هُنَاكَ.
like f. sg.	سَمِعْتُ أَنَّ الرِّسَائِلَ وَصَلَتْ إِلَى هُنَاكَ. (pl. of non-human beings)
	(I have heard that ... ) (as to the construction with أَنْ cf. 2.4.)

The student is reminded once more of the following rule: **The plural of words which denote non-human beings is regarded as feminine singular.**

#### 2.4. The objective clause

We have got to know the normal word order of the verbal sentence in the sections 2.1. and 2.2. The object in the shape of a noun can also be replaced by a clause. Such a so-called objective clause is often introduced by the conjunction أَنْ (حرف الربط / العطف) "that", after which the noun is in the accusative:

The friend has written that Muḥammad has arrived in Berlin.	كَتَبَ الصَّدِيقُ أَنَّ مُحَمَّدًا وَصَلَ إِلَى بَرْلِين.
I have heard that the delegation arrived yesterday.	سَمِعْتُ أَنَّ الْوَفْدَ وَصَلَ أَمْسٍ.

The word order invariably is

#### subject - verb - (object)

in the objective clause itself which is introduced by أَنْ. Consequently, a verb **never** occurs immediately after أَنْ.

subordinate clause					main clause	
بَرْلِين.	إِلَى	وَصَلَ	مُحَمَّدًا	أَنَّ	الصَّدِيقُ	كَتَبَ
		verb	subject			
objective clause					subject	verb
أَمْسٍ.		وَصَلَ	الْوَفْدَ	أَنَّ	تُ	سَمِعْتُ
		verb	subject			
objective clause					(subject +)	verb

👉 A7 As a matter of course, the function of an objective clause can also be fulfilled by an equational sentence. The normal word order does not change. The subject follows أَنْ in the accusative, as is the case in the verbal sentence. The predicate remains in the nominative:

"I have heard that Muḥammad is ill." سمعت أَنَّ مُحَمَّدًا مَرِيضٌ.

### 3. The *Nisba* ending (النِّسْبَة)

**3.1.** The so-called *Nisba* ending is *يَّةٌ f. يٍّ* (in transcription -ī, f. -iyya, with *Nunation* -iyyun or -iyyatun); it is added to nouns and various verbal nouns (مَصْدَر), but rarely to numbers, prepositions and pronouns, and forms (relative) adjectives and nouns.

The *Nisba* ending is the most productive word forming suffix in Arabic, and it is comparable to the English suffixes -al, -en a.o. which form adjectives and to the suffixes -ian, -ese which form nouns. The endings *ة* and *يَا* are omitted when the *Nisba* is added.

Lebanese; a Lebanese	لُبْنَانُ > لُبْنَانِيٌّ	Lebanon
Syrian; a Syrian	سُورِيَا > سُورِيٌّ	Syria
political; politician	سِيَّاسَة > سِيَّاسِيٌّ	policy
gold(en)	ذَهَب > ذَهَبِيٌّ	gold

📌A8 Details about certain changes of sounds which occur when the *Nisba* is added especially to words which terminate in rather rare endings can be seen from a more voluminous grammar (e.g. the "Grammar of the Arabic Language" by W. Wright).

A noun followed by an adjective with the *Nisba* is often equivalent in English to constructions of the type noun + noun:

school-book, textbook	كِتَابٌ + مَدْرَسَةٌ > كِتَابُ مَدْرَسِيٍّ
trade relations	عَلَاَقَاتٌ + تِجَارَةٌ > عَلَاَقَاتُ تِجَارِيَّةٍ

**3.2.** The rules of agreement given in Lessons 2 and 3 for the equational sentence (subject - adjectival predicate) and for the attributive construction (noun - adjectival attributive adjunct) also apply to the relative adjective.

**3.3.** Nouns terminating in a *Nisba* ending which denote persons and relative adjectives which are related as an attributive adjunct to nouns denoting persons mostly have the sound plural:

لُبْنَانِيٌّ / لُبْنَانِيُّونَ، لُبْنَانِيَّةٌ / لُبْنَانِيَّاتُ، طُلَّابٌ لُبْنَانِيُّونَ، طَالِبَاتٌ لُبْنَانِيَّاتُ

📌A9 Some *Nisba* nouns or relative adjectives have a (collective) endingless plural:

Arab (adj.), Arab(s) عَرَبِيٌّ / عَرَبِيٌّ / Arab students عَرَبٌ طُلَّابٌ

They have to be learned as vocabulary items just in the same way as some descriptions of occupations need to be learned which terminate in the plural ending *ة*, or other *Nisba* nouns which have a broken plural, e.g. صَيِّدِي pl. صَيَادِلَة, "pharmacist", تُرْكِي pl. أَتْرَاكُ, "Turkish; Turk".

## V

other ( <i>m./f.</i> )	آخَرُ / أُخْرَى	dance hall	مَرْقَصُ جِ مَرَاقِصُ
Spain	إِسبَانِيَا	center	مَرْكَزُ جِ مَرَاكِزُ
to eat	أَكَلَ	Russia	رُوسِيَا
Germany	أَلْمَانِيَا	to ask (about)	سَأَلَ ه (عَنْ)
yesterday	أَمْسَ	I asked him.	سَأَلْتُهُ
that (+ <i>accusative</i> )	أَنَّ	to travel	سَافَرَ
family, relatives	أَهْلُ جِ أَهَالٍ	Regards to (Aḥmad).	سَلِّمْ عَلَى (أَحْمَد)!
Portugal	الْبُرْتِغَالُ	Give my regards to so...	سَلِّمْ لِي عَلَى
program	بِرْنَامِجُ جِ بَرَامِجُ	~ ( <i>fem.</i> )	سَلِّمِي لِي عَلَى
Great Britain	بُرِيْطَانِيَا	to hear so., sth.	سَمِعَ ه ، هـ
after that	بَعْدَ ذَلِكَ	politics	سِيَاسَة
Belgium	بَلْجِيكَا	political, politician	سِيَاسِي جِ سَوْنِ
Poland	بُولَنْدَا	Susan	سُوسَنَ
( <i>prep.</i> ) among, between	بَيْنَ	Sweden	السُّوَيْدِ
trade	تِجَارَة / تِجَارِي	Switzerland	سُويْسَرَا
trader	تَاجِرُ جِ تَجَّارٍ	to drink sth.	شَرَبَ هـ
Turkish	تُرْكِي جِ أَتْرَاكُ	eastern, oriental	شَرْقِي
tired, exhausted, <i>colloq.</i> ill	تَعَبَان	firm, enterprise, company	شَرَكَة جِ سَاتِ
meeting	اجْتِمَاعُ جِ سَاتِ	month	شَهْرُ جِ شُهُورُ، أَشْهُرُ
republic	جُمْهُورِيَّةُ جِ سَاتِ	thing, matter	شَيْءُ جِ أَشْيَاءُ
talk;	حَدِيثُ جِ أَحَادِيثُ	<i>appr.</i> : May you be well	تَصَبَّحْ عَلَى خَيْرٍ!
<i>also</i> : tradition of the actions and sayings of the prophet and his companions		tomorrow. ( <i>parting word at night</i> )	تَصَبَّحِينَ عَلَى خَيْرٍ
news	خَبَرُ جِ أَخْبَارُ	~ ( <i>fem.</i> )	وَأَنْتَ مِنْ أَهْلِهِ
to exit, to leave	خَرَجَ مِنْ	( <i>answer</i> ) The same to you.	صَيِّدِلِي جِ صَيَادِلَة
Denmark	الدَّانِمَارْكُ	pharmacist	طَعَامُ جِ أَطْعَمَة
disco	دِيسْكُو	meal	مَطْعَمُ جِ مَطَاعِمُ
that ( <i>dem. pr.</i> )	ذَلِكَ	restaurant	عَرَفَ هـ ، هـ
to go (to)	ذَهَبَ (إِلَى)	to know so., sth.	عَقَدَ هـ
letter	رِسَالَة جِ رِسَائِلُ	to hold (conference);	
to dance	رَقَصَ	to make a contract	
		relation	عِلَاقَة جِ سَاتِ

sites	ج معالم	I was	كُنْتُ
to work	عمل	you (m./f.) were	كُنْتُ / كُنْتِ
work	عمل ج أعمال	he/she was	كان / كانت
(prep.) about, over	عن	Lebanon	لُبْنَانُ
France	فرنسا	tasty	لذيذ
to do sth.	فعل هـ	Hungary	المجر
idea	فكرة ج أفكار	once again	مرة أخرى
hotel	فندق ج فنادق	ill, ill person	مريض ج مرضى
Finland	فنلندا	wine	نبيذ
(prep.) before (temp.)	قبل	Norway	النرويج
reception	استقبال ج -ات	Austria	النمسا
to read sth.	قرأ هـ	Holland	هولندا
economic	اقتصادي	to arrive (at, in)	وصل (إلى)
I told him.	قلتُ له	to put sth.	وضع هـ
you (m./f.) said	قلتُ / قلتِ	home country	وطن ج أوطان
he/she said	قال / قالت	delegation	وفد ج وفود
to write sth.	كتب هـ		

## Text 1

## الاستقبال

وصل أحمد أمس إلى لندن. ذهبت إلى المطار وقلت له: أهلاً وسهلاً في بريطانيا! من المطار ذهبنا إلى الفندق وفي الطريق إلى الفندق سألته: كيف حالك وكيف العائلة وكيف محمد والأصدقاء؟

قال: أنا بخير والعائلة ومحمد والأصدقاء أيضاً والحمد لله.

وبعد ذلك سألته عن العمل وقال: العمل جيد الآن. سافرت قبل شهر إلى النمسا وسويسرا وهولندا وفرنسا وعقدتُ هناك اجتماعات مع تجار من هذه البلدان وسمعت أن العلاقات الاقتصادية والتجارية جيدة بين هذه البلدان والبلدان العربية وكتبت من هناك رسائل كثيرة إلى شركات في الوطن العربي وإلى الأهل أيضاً.

وبعد الحديث عن العمل ذهبنا إلى المطعم وأكلنا طعاماً شرقياً وقال أحمد: الطعام لذيذ جداً. وبعد الأكل شربنا الشاي.



## Text 2

## في المدينة

- أحمد: هالو! مساء الخير.  
 مريم: مساء النور. أنت هنا؟  
 أحمد: نعم ، ذهبت إلى المحطة. كيف حالك؟  
 مريم: أنا بخير، الحمد لله وكيف حالك؟  
 أحمد: شكراً بخير. أين كنت أمس؟  
 مريم: أمس كنت في الجامعة وأنت؟ أين كنت أمس؟ سمعتُ أنّ سوزن وصلت إلى الفندق. هل هذا صحيح؟  
 أحمد: نعم ، هذا صحيح. هي الآن في الفندق.  
 مريم: وماذا فعلتَ أمس؟  
 أحمد: والله، كنتُ أمس مع سوزن في الفندق وفي المساء خرجنا من الفندق وذهبنا إلى مرقص ورقصنا إلى الصباح في ديسكو صغير.  
 مريم: واليوم؟ ما هو البرنامج؟ ديسكو مرةً أخرى؟  
 أحمد: لا، اليوم سألتُ في الفندق عن معالم هذه المدينة والآن أنا في الطريق إلى المدينة. هناك أشياء جميلة كثيرة.  
 مريم: وسوزن؟  
 أحمد: والله، هي في السرير. هي تعبانة.  
 مريم: هذه أيضاً فكرة جيّدة. أنا ذهبت إلى مركز المدينة أمس. هو جميل وكبير جداً وأنا تعبانة إلى اليوم. مع السلامة، وسلم لي على سوزن.  
 أحمد: مع السلامة وسلمي على صالح وتصبحين على خير.  
 مريم: وأنت من أهله. مع السلامة.

## Exercises:

**L1** Put the correct form of وصل in front of the nouns.

- ... المعلم. ... المعلمون. ... الطلاب. ... الفتاة.  
 ... الفتيات. ... الوفود. ... الرجال. ... المعلمات.  
 ... الوفد. ... الصديق. ... الأصدقاء. ... محمد.

**L2** Put the verb in L1 after the nouns. Remember to apply the rules of agreement.

**L3** Complete the sentences by adding the verb ذهب.

...الصديق إلى البيت. ...الأصدقاء إلى الفندق. ... الفتيات إلى الأصدقاء. ... الفتاة إلى الصديقة. ... الطالب إلى المعلم. ... الطلاب إلى الغرفة. ... السياسيون إلى الاجتماع. ... الرجال إلى المحطة. ... الطالبات إلى المخزن. ... أحمد إلى المطار.

**L4** Put the proper form of وضع in the following sentences without reading the nouns and pronouns in brackets.

(الطالب) ... الكتاب في الخزانة. (المعلمة) ... القلم على الطاولة. (أنا) ... المصباح على الكرسي. (أنت) ... المصباح على الأرض. (نحن) ... الخزانة في الغرفة. (هي) ... الكتب في الشنطة.

**L5** Answer the following questions.

هل ذهبت إلى الصديق؟ هل ذهبت إلى هناك مع الصديقة؟ إلى أين وصل الوفد العراقي؟ إلى أين وصلت الوفود العربية؟ إلى أين ذهب الوفد العراقي؟ إلى أين ذهبت مع الوفد العراقي؟ أين وضعت الكتب؟ هل سمعتم الخبر؟ لمن كتبت الرسالة؟ مع من شربت النبيذ؟ من أين اشتريت المصباح؟ من عقد الاجتماع؟ هل فعلن ذلك؟ أين رأيتم الأصدقاء؟ من عرف ذلك؟ مع من ذهبت إلى هناك؟ هل قرأت الأخبار؟ من فعل ذلك؟ إلى أين ذهبوا؟ إلى أين سافروا؟ ماذا رأيتم هناك؟ ماذا اشتريت من المخزن؟ ماذا قلت للأصدقاء العرب؟

**L6 (Homework)** Put the vowel endings in the sentences given in L7.

**L7** Ask about the subject, the object or the prepositional phrase of the following sentences by using the the following interrogatives: من، لمن، مع من، ماذا، أين، إلى أين، من أين.

Change the 1<sup>st</sup> person of the verbs into the 2<sup>nd</sup> person.

✎ فعل ذلك محمد. < من فعل ذلك؟

✎ قرأت الكتب. < ماذا قرأت؟

✎ اشتريت ذلك من المخزن. < من أين اشتريت ذلك؟

كتب الرسالة صديق عربي. كتبت للصديق رسالة. كتبت رسالة للصديق. قرأت كتاباً جديداً. وصل الوفد إلى المطار. اشتريت القلم من المخزن. اشتريت من المخزن قلماً جديداً. ذهب الوفد إلى الفندق. عقدت الوفود العربية اجتماعاً. عقدت الوفود اجتماعات كثيرة. ذهبوا إلى الفندق. وضعت الكتاب على الطاولة. وضعنا الكتب في الخزانة. شربنا النبيذ مع الأصدقاء. سمعت أخباراً جديدة. فعل ذلك صديق. رأينا فتيات جميلات. يوجد المصباح على السقف. توجد الكراسي والطاولة على الأرض. يوجد اللوح على الجدار. وصلت الوفود من البلدان العربية.

**L8** Add the Nisba to the second noun.

✎ بلدان - عرب < بلدان عربية

علاقات - تجارة، كتاب - مدرسة، اجتماع - سياسة، كتب - عرب، علاقات - سياسة، طالب - العراق، طلاب - الجزائر، معلمون - لبنان، أرض - عرب، جمهورية - عرب، حروف - شمس، حروف - قمر

**G1** The teacher quotes personal pronouns and the students add the proper perfect form of the following verbs:

شرب / قرأ / وصل / ذهب / سمع / كتب / فعل / سأل / عمل / أكل / عقد / وضع

**G2** The verbal sentences given in the 1<sup>st</sup> person are to be changed into interrogative sentences in the 2<sup>nd</sup> person.

فعلتُ ذلك < هل فعلتَ ذلك؟

كتبت الرسالة. كتبت رسالة. كتبت رسائل. سمعت الخير. سمعت الأخبار. سمعت أن الوفد العراقي وصل إلى برلين. عرفت الرجل. عرفت الفتاة. عرفت أن الطالب ذهب إلى هناك. عرفت أن الطلاب ذهبوا إلى البيت. قرأت الخير. قرأت الأخبار. قرأت أن الوفد (السوري، العراقي، الجزائري، السعودي، الكويتي، المصري) وصل إلى برلين. قرأت الرسالة. قرأت الرسائل. وصلت إلى هناك. وصلت إلى برلين. ذهبت إلى الفندق. ذهبت إلى هناك. ذهبت إلى الصديق. ذهبت إلى المعلم. رأيت الفتيات. اشترت السيارة. سافرت بالقطار. شربت الشاي. سألت المعلم. أكلت الخبز. شربت القهوة. سألت الأم. عملت في البيت. عملت في المخزن. عقدت اجتماعاً.

**A11** Since سفر "to travel" - although differing in structure from فعل and the other verbs known until now - is conjugated in the perfect tense in the same way as the verbs mentioned, we use this verb in the exercises as well as رأيت، اشترت etc. which you learned as vocabulary items.

**G3** Same as G2, but starting with the 1<sup>st</sup> person plural.

كتبنا الرسالة < هل كتبتم الرسالة؟

**G4** Same as G3 but starting with the 3<sup>rd</sup> person singular masculine which has to be kept in the interrogative sentence.

كتب الرسالة. < هل كتب الرسالة؟

(The sentences with رأيت and اشترت must be omitted in G 4; 5; 6.)

**G5** Same exercise, but starting with the 3<sup>rd</sup> person singular feminine.

**G6** Same exercise, but starting with the 3<sup>rd</sup> person plural masculine.

**G7** Transform the following sentences into objective clauses introduced by أن.

الغرفة جميلة. البيت قديم. المعلم طويل. وصلت الوفود أمس. وصل الوفد إلى المطار. عقدت الوفود اجتماعاً. سافر الأصدقاء إلى برلين. العلاقات التجارية جيدة. ذهب الأصدقاء العرب إلى هناك. وصلت الصديقة إلى المحطة. وصلت وفود كثيرة.

Start the sentence with one of the following main clauses according to the objective clause you wish to form:

هل عرفت؟ قرأنا، هل سمعتم؟ سمعتُ  
 البيت جميل. < سمعت أن البيت جميل.

Do not forget that the word order changes after أن in verbal sentences.

**C1** What are the names of the capitals of the following countries?

النمسا، هولندا، بريطانيا، فرنسا، بولندا، روسيا، المجر، فنلندا، الدنمارك، النرويج،  
 السويد، بلجيكا، إسبانيا، البرتغال

Answer as follows:

عاصمة النمسا هي ...

**C2** Write your name and your address in Arabic.

**C3** Prepare a dialogue according to Text 2 for the next class hour (greetings, questions about past activities, good-bye).

### Final Exercise:

1. Fill in the gaps with the correct form of وصل.

... الصديقة. ... الوفود. ... الرجال. ... أحمد إلى المطعم. ... المعلمون. ... البرنامج.  
 ... الطالبات إلى المرقص. ... السياسي إلى سويسرا.

2. Fill in the gaps with the correct form of شرب.

سمعت أن الرجال ... العصير. كتب أحمد أن الطالبات ... الشاي. ... الأصدقاء القهوة  
 مع السكر. عرفت أن المعلمات ... العصير في الفندق. سمعت أن مريم ... كوكا في  
 الصباح. سمعت أن الطلاب ... المشروبات. كتب أحمد أن محمداً ... القهوة مع العصير.

3. Transform the second noun into a *Nisba*-adjective to get an attributive construction.

جمهورية - عرب، حروف - شمس، طالب - جزائر، اجتماع - سياسة، معلمون -  
 لبنان، كتب - العراق، أرض - عرب، كتاب - مدرسة، علاقات - سياسة

4. Transform the verbal sentences with the verb in the 1<sup>st</sup> person singular into interrogative sentences with the verb in the 3<sup>rd</sup> person plural masculine and translate the answers.

عملت في المخزن. وصلت إلى الفندق. وضعت الكتاب تحت الشنطة. سمعت خبراً جيداً.  
 سألت عن الطريق. عملت في الشركة الفرنسية. رقصت في المرقص. سألت عن معالم  
 المدينة. كتبت رسالة طويلة. أكلت في المطعم طعاماً شرقياً. سمعت أن فاطمة تعبانة.  
 وضعت الجبنة على الطاولة.

5. Translate into Arabic.

Good evening. How are you? I am fine. How are you? I am fine, thank you. Where were you yesterday? I was in the university in the faculty of medicine with Aḥmad. What did you do there? I read books and drank tea in the restaurant. What did you do in the evening? In the evening, I was in a disco with Aḥmad. What did Aḥmad do in France? He wrote many letters and held meetings with French companies.

6. Write a list of words in the plural having the pattern structure أَفْعَال and فَوَاعِل.

7. Write the following terms in Arabic: equational sentence, verbal sentence, perfect tense, number, singular, plural, masculine and feminine.



## Lesson 6

## الدرس السادس

### 1. The Genitive Construction (*Idāfa*) (المُضَاف والمُضَاف إِلَيْهِ)

A noun cannot only be defined more closely by an attributive adjective, but also by a subsequent noun in the genitive. The relation of both nouns to each other is that of a governing noun (*nomen regens*) to an attributive adjunct (*nomen rectum*) in the function of the 1<sup>st</sup> term (المُضَاف) and the 2<sup>nd</sup> term (المُضَاف إِلَيْهِ) of an *Idāfa* (a genitive construction).

**1.1.** The governing word is in the so-called **construct state**; it does not take the article or nunation.

the house of a man	بَيْتُ رَجُلٍ
the house of the man	بَيْتُ الرَّجُلِ

If the word in the construct state terminates in ة, the *Tā' marbūṭa* changes

into <i>-tu</i> in the nominative	شَنْطَةُ الْمُعَلِّمَةِ	Pronounce: <i>shanṭatu l-mu'allimati</i>
into <i>-ti</i> in the genitive	شَنْطَةِ الْمُعَلِّمَةِ	Pronounce: <i>shanṭati l-mu'allimati</i>
into <i>-ta</i> in the accusative	شَنْطَةَ الْمُعَلِّمَةِ	Pronounce: <i>shanṭata l-mu'allimati</i>

By no means does the genitive construction only characterize possession, as in the example بَيْتُ رَجُلٍ, it also characterizes membership or close association:

the member of an Arab delegation	عُضْوٌ وَفْدٍ عَرَبِيٍّ
----------------------------------	-------------------------

and a characteristic feature or a quality:

the symbol of a deep friendship	رَمْزُ صَدَاقَةٍ عَمِيقَةٍ
---------------------------------	----------------------------

👉 **A1** Inquiring about ownership is also expressed in the form of a genitive construction.

"Whose house is this?"

بَيْتُ مَنْ هَذَا؟

As there are almost no compound words in Arabic, the genitive construction, along with other syntagms, is also used to create word combinations with a stable lexical content, which are roughly comparable to compounds in English.

the students' hostel	بَيْتُ الطَّلَبَةِ
----------------------	--------------------

In this connection, the translation of the indefinite *بَيْتُ طَلَبَةٍ* is not “the house of students”, but “a students’ hostel”.

⚡A2 Word combinations like “a house of the man”, “a member of the Arab delegation” etc. are expressed by means of prepositions.

Particularly the preposition *من* (sometimes *ل*) is suitable for this purpose:

a house of the man	بَيْتٌ مِنْ بُيُوتِ الرَّجُلِ
<i>lit.</i> : a house out of the houses of the man	
a member of the Arab delegation	عُضْوٌ مِنْ أَعْضَاءِ الْوَفْدِ الْعَرَبِيِّ
<i>lit.</i> : a member out of the members of the Arab delegation	

1.2. All terms except the last in a genitive construction consisting of several terms (genitive chain) are in the construct state.

the appropriateness of the policy of the government of the country	صِحَّةُ سِيَاسَةِ حُكُومَةِ الْبَلَدِ
--	---------------------------------------

1.2.1. Not more than one noun should constitute the 1<sup>st</sup> term of a genitive construction - in good style. Whereas we say in English e.g. “the head and the members of the delegation”, i.e. two nouns followed by a genitive, we only take one noun as governing noun in Arabic, put the other one behind the genitive construction and relate it with the 2<sup>nd</sup> term of the latter by the appropriate affixed pronoun (cf. below, Gr 2.):

<i>lit.</i> : the head of the delegation and its members	رَأْسُ الْوَفْدِ وَأَعْضَاؤُهُ
--	--------------------------------

1.2.2. The following rules regarding definiteness apply to the genitive construction:

a) If the 2<sup>nd</sup> term of the *Idāfa* is definite, the 1<sup>st</sup> term, which is in the construct state, is also regarded as definite. Consequently, an adjectival attributive adjunct ascribed to the 1<sup>st</sup> term has to be construed with the article.

However, as the terms of the genitive construction must not be separated (with one exception - cf. lesson 7, Gr 2.5.), the attributive adjunct must either follow the whole genitive construction:

the beautiful house of the man	بَيْتُ الرَّجُلِ الْجَمِيلِ
--------------------------------	-----------------------------

or else it follows the 1<sup>st</sup> term, so that a possible confusion with “the house of the handsome man” can be avoided, and the 2<sup>nd</sup> term of the genitive construction which has been dissolved by now is added by means of *ل*:

الْبَيْتُ الْجَمِيلُ لِلرَّجُلِ

This type of construction is rather frequent in modern Arabic.

b) If the 2<sup>nd</sup> term of the *Idāfa* is indefinite, the 1<sup>st</sup> term in the construct state is regarded as indefinite:

a students’ hostel	بَيْتُ طَلَبَةٍ
--------------------	-----------------

An adjectival attributive adjunct ascribed to the 1<sup>st</sup> term of *Idafa*, i.e. *بيت* to, follows indefinite:

a new students' hostel	بَيْتُ طَلَبَةٍ جَدِيدٍ
------------------------	-------------------------

The sound masculine plural drops the *ū* if it functions as the 1<sup>st</sup> term of *Idafa*.

the teachers of the student	مُعَلِّمُو الطَّالِبِ
with the teachers of the student	مَعَ مُعَلِّمِي الطَّالِبِ

## 2. Affixed Pronouns (الضَّمَائِرُ الْمُتَّصِلَةُ)

There are affixed pronouns in addition to the so-called independent pronouns in Arabic.

### 2.1. They are:

pl.		sg.
هُمْ - هُمُ	3 <sup>rd</sup> p. m.	هُ - هُوَ
هُنَّ - هُنَّ	3 <sup>rd</sup> p. f.	هَا - هِيَ
كُم - كُمْ	2 <sup>nd</sup> p. m.	إِ - إِيْ
كُنَّ - كُنَّ	2 <sup>nd</sup> p. f.	كِ - كِيْ
نَا - نَا	1 <sup>st</sup> p.	ي - يَ (at the end of the verb نِي)

⚡ A3 The auxiliary vowel after هُمْ and كُمْ is -u.

### 2.2. The affixed pronouns can be added to

- nouns,
- prepositions,
- various particles and conjunctions (a. o. أَنْ “that”) and
- verbs.

#### 2.2.1. When combined with nouns, the affixed pronouns are equivalent to the possessive pronouns in English.

The noun is to the affixed pronoun what the 1<sup>st</sup> term of a definite genitive construction is to its 2<sup>nd</sup> term. The noun is the governing word and is in the construct state, i.e. it does not take an article or the nunation.

pl.		sg.	
their (m.) house	بَيْتُهُمْ	his house	بَيْتُهُ
their (f.) house	بَيْتُهُنَّ	her house	بَيْتُهَا
your (m.) house	بَيْتُكُمْ	your (m.) house	بَيْتُكَ

your (f.) house	بَيْتُكَ	your (f.) house	بَيْتُكَ
our house	بَيْتُنَا	my house	بَيْتِي

An adjective added as an attributive adjunct must take the article:

your new house	بَيْتُكُمُ الْجَدِيدُ
----------------	-----------------------

### 2.2.1.1. Peculiarities of pronunciation and spelling:

The affixed pronoun of the 1<sup>st</sup> p. sg. assimilates every short vowel that immediately precedes it.

my book	كِتَابِي
in my book	فِي كِتَابِي
Have you seen my book?	هَلْ رَأَيْتَ كِتَابِي؟

If the vowel *-i* or *-ī* (also *-ay*), usually found as an ending of the genitive case, precedes the affixed pronoun, the *-u* of the suffixes of the 3<sup>rd</sup> person changes into *-i*:

هِنَّ > هُنَّ    هُمْ > هُنَّ    هُ > هُنَّ

in his house	فِي بَيْتِهِ
in their (pl. m.) house	فِي بَيْتِهِمْ
in their (pl. f.) house	فِي بَيْتِهِنَّ

The *-u* or *-i* following the suffix *o* has to be pronounced as a long vowel: *baytuhū / fī baytiḥī*. The final *o* changes into *ṭ* if affixed pronouns are added.

a woman teacher	مُعَلِّمَةٌ
my (woman) teacher	مُعَلِّمَتِي
your (woman) teacher etc.	مُعَلِّمَتُكَ

The sound masculine plural does not only drop the *ū* when it functions as the 1<sup>st</sup> term of an *Iḍāfa*, but also if affixed pronouns are added.

your teachers	مُعَلِّمُوكَ
at / with their teachers	عِنْدَ مُعَلِّمِهِمْ
I have seen your teachers.	رَأَيْتُ مُعَلِّمِيكُمْ



The affixed pronoun of the 1<sup>st</sup> p. sg. changes into **يَ** after the long vowels *ā*, *ī* and *ay*.

with my teachers

(مُعَلِّمِي [ نَ + يَ ) مَعَ مُعَلِّمِي

🔊 A4 Remember: “My teachers” is **مُعَلِّمِي**, and not **مُعَلِّمُوِي**.

🔊 A5 **أَب** “father” and **أَخ** “brother” have special forms when followed by another noun in an *Idāfa* or by a pronoun suffix: nominative: his father / his brother = **أَبُوهُ / أَخُوهُ**, genitive: his father / his brother = **أَبَاهُ / أَخَاهُ** and accusative: his father / his brother = **أَبِيهِ / أَخِيهِ**.

**2.2.2.** When combined with prepositions, the affixed pronouns are equivalent to the objective of the personal pronouns in English with the personal pronoun functioning as a prepositional complement.

with him ; of / from among them ; with us

مَعَهُ ، مِنْهُمْ ، عِنْدَنَا

The English word “to have” is rendered by means of the prepositions **عِنْدَ** ل، مَعَ affixed pronoun. The preposition **عند** “at /with” is the one most frequently used:

Do you have many books?

هَلْ عِنْدَكَ كُتُبٌ كَثِيرَةٌ؟

🔊 A6 The preposition **لَدَى** is sometimes used in the same sense as **عِنْدَ**. It is an upgraded or more formal version of **عِنْدَ**.

The preposition **لَ** “for”, which mainly serves to emphasize ownership, and the preposition **مَعَ** “with”, which is used to express that somebody has something with him at the moment, are employed for this purpose as well.

**2.2.2.1.** Peculiarities of pronunciation and spelling:

**لَ** takes on the form **لَ** , when it precedes suffixes: **لَهُ ، لَهَا ، لَكَ** etc., except for the suffix of the 1<sup>st</sup> p. sg.: **لِي**.

The **ن** in **مِنْ** is doubled if the suffix of the 1<sup>st</sup> p. sg. is added: **مِنِّي**.

**عَلَى** and **إِلَى** take on the forms **عَلَيْهِ - إِلَيْهِ** , when construed with suffixes:

pl.		sg.	
عَلَيْهِمْ	إِلَيْهِمْ	عَلَيْهِ	إِلَيْهِ
عَلَيْهِنَّ	إِلَيْهِنَّ	عَلَيْهَا	إِلَيْهَا
عَلَيْكُمْ	إِلَيْكُمْ	عَلَيْكَ	إِلَيْكَ
عَلَيْكُنَّ	إِلَيْكُنَّ	عَلَيْكِ	إِلَيْكِ
عَلَيْنَا	إِلَيْنَا	عَلَيَّ	إِلَيَّ

This rule applies to the preposition **لَدَى** as well.



**2.2.3.** If added to a verb, the affixed pronouns fulfill the function of a direct object.

I have bought the book.	اِشْتَرَيْتُ الْكِتَابَ.
I have bought it.	اِشْتَرَيْتُهُ.
You have written the letters.	كَتَبْتُمُ الرِّسَائِلَ.
You have written them. (الرسائل is regarded as f. sg., this is why the verb is construed with ها)	كَتَبْتُمُوهَا.
Take the pencil.	خُذِ الْقَلَمَ.
Take it.	خُذْهُ.
Have they drunk the juice?	هَلْ شَرِبُوا الْعَصِيرَ؟
Yes, they have drunk it.	نَعَمْ شَرِبُوهُ.
Did you attend the event? = Were you present at the event?	هَلْ حَضَرْتَ الْحَفْلَةَ؟
Yes, I attended it (= yes, I was there).	نَعَمْ حَضَرْتُهَا.

#### 2.2.3.1. Peculiarities of pronunciation and spelling:

The 3<sup>rd</sup> p. pl. m. of the perfect form drops the *Alif* if an affixed pronoun is added: شَرِبُوهُ. *Wāw* is inserted in front of the affixed pronoun in the 2<sup>nd</sup> p. pl. m.: كَتَبْتُمُوهَا.

### 3. Definiteness (Summary)

A noun is definite if it is construed with

• the article:	الْبَيْتُ
• a subsequent genitive:	بَيْتُ الرَّجُلِ
• an affixed pronoun:	بَيْتُهُ

### 4. The adverb (الظرف)

There is no specific form for the adverb in Arabic. Adverbial relations are expressed by the accusative or by prepositional phrases. The adverbial of time (ظرف الزمان), takes on the accusative case.

in the morning	صَبَاحًا ⇔ morning صَبَاح
(at) noon, midday	ظُهْرًا ⇔ midday ظُهْر
in the evening	مَسَاءً ⇔ evening مَسَاء
in the morning of this day = this morning	صَبَاحَ الْيَوْمِ
in the evening of this day = this evening	مَسَاءَ الْيَوْمِ

A prepositional phrase construed with *في* can take the place of the accusative in some cases: *صَبَاحًا = فِي الصَّبَاحِ*. In general, however, the adverbs are lexicalized. The student cannot form them on his own, but has to learn them as vocabulary items. Lesson 22 addresses adverbial constructions more extensively.

## V

professor, master	أُسْتَاذ ج أساتذة	fig.: May I help you?	أية خدمة؟
thousand	ألف ج آلاف	to go out	خرج (يُخْرَجُ) من
America	أمريكا	sincere	خالص / مُخْلِص
first (m./f.)	أَوَّل م أَوَّلَى	diplomatic, diplomat	دِبْلُومَاسِيّ ج ون
which (m./f.)	أيُّ م أيّة	class, step, level	درجة ج ات
How much is ... ?	بِكَمْ (ال...)?	teacher, lecturer	مُدْرَس ج ون
give so. so.'s regards	بلغ هـ ل (imp.)	dollar	دُولَار ج ات
second (m./f.)	ثان م ثانية	ticket, card	تَذْكِرَة ج تذاكر
the second (m./f.)	الثاني م الثانية	president, leader, chairman,	رئيس ج رؤساء
foreigner, foreign	أَجْنَبِيّ ج أجانب	manager	
answer, reply	جواب ج أجوبة	escort, companion, attendant	مُرَافِق ج ون
to attend sth.	حضر هـ	symbol, sign	رَمَز ج رموز
You	حضرة / حضرتك / حضرتكم	I want ... (sth.)	أُرِيدُ ... (هـ)
(elaborated style of address)		wonderful, excellent, marvelous	رائع
lecturer, reader, professor	مُحَاضِر ج ون	week	أُسْبُوع ج أسابيع
celebration, party, fête	حفلة ج ات	theatre, stage	مُسْرَح ج مسارح
government	حُكُومَة ج ات	(stage) play	مُسْرَحِيَّة ج ات
greeting	تَحِيَّة ج ات	price	سِعْر ج أسعار
appr.: Best greetings ... ..	تَحِيَّة طيبة وبعد	journey, trip	سَفَر ج أسفار
(standard opening of a letter)		to be on a journey, traveling,	مُسَافِر ج ون
service	خِدْمَة ج ات		

traveler	سَيَّاحِيّ	مَكْتَب ج مَكَاتِبُ	office; desk
touristic	مُسْتَوَى ج ات	مَكْتَب السَّفَر	travel agency
niveau, level	شَكَر ه عَلَى	كِيْمِيَاء	chemistry
to thank so. for	شَاهِد هـ	لَدَى	(prep.) at (loc. a. temp.)
to see; to look at	صَعْب ج صِعَاب	لُغَة ج ات	language
difficult	ظَهْر	مُتَمَتِّع	enjoyable, excellent
midday, noon	عَزِيز ج أَعَزَاءُ	مَادَّة ج مَوَادُّ	subject
dear, beloved	عَزِيزِي	مَسَاءُ الْأَمْسِ	yesterday evening
my dear	عَزِيزَتِي	مَلِك ج مُلُوك	king, monarch
my dear (f.)	عَضْو ج أَعْضَاء	إِنْتَظَار	waiting for
member	عَالَم ج عَوَالِمُ	هَكَذَا	like this, this way, thus
world, universe	عَالَمِيّ	هُنَاكَ	there is / are
international	عَمِيق	مُوظَّف ج وَن	civil/public servant, officer, employee, pl. staff
deep	عُنْوَان ج عُنَاوِينُ	وَقْتُ ج أَوْقَات	time, period of time
title; also: address	فِيْزِيَاء		
physics	قَوِيّ ج أَقْوِيَاءُ		
strong, mighty, powerful			

## Text 1

## رسالة إلى محمد

عزيزي محمد

تحية طيبة وبعد...

كيف حالك؟ وصلتني رسالتك قبل أسبوع وقرأت فيها أنك ذهبت إلى المسرح. أنا ذهبت مساء أمس أيضاً إلى المسرح هنا في لندن. المسرح في مركز المدينة. شاهدت مسرحية لشيكسبير، عنوانها ((الملك لير)). هذه المسرحية طويلة جداً وممتعة. رأيت في المسرح الكثير من الأجانب وبينهم سياسيون ودبلوماسيون وعرفت كثيرين منهم. وحضرت بعد المسرحية حفلة جميلة ورائعة مع أصدقائي في بيت الطلبة. كيف فاطمة ومريم وأحمد؟ وكيف الدراسة؟ هل فهمت الدروس في الطب؟ دراستي إلى الآن جيدة والمدرسون والمحاضرون والأساتذة على مستوى جيد جداً وحضرت إلى الآن دروساً كثيرة في الطب والكيمياء والفيزياء وهي مواد صعبة. كيف الدروس عندكم في الجامعة؟ هل المستوى جيد؟

أنا في انتظار جوابك. بلِّغ تحياتي لفاطمة وأحمد ومريم وسلِّم لي كثيراً عليهم.  
صديقك المخلص  
بيتر

## Text 2

## في مكتب السفر

- الموظفة: أهلاً وسهلاً، أية خدمة؟  
بيتر: نعم، أنا أريد تذكرة الى أمريكا.  
الموظفة: متى؟  
بيتر: اليوم.  
الموظفة: في أي وقت؟  
بيتر: الآن أو في المساء.  
الموظفة: إلى أية مدينة؟  
بيتر: إلى واشنطن.  
الموظفة: درجة أولى أو ثانية أي سياحية؟  
بيتر: درجة أولى.  
الموظفة: هناك طائرة في المساء.  
بيتر: جيّد جداً. بكم التذكرة؟  
الموظفة: بألف دولار.  
بيتر: هذا كثير جداً.  
الموظفة: نعم، الأسعار هكذا. حضرتك من أين؟  
بيتر: أنا أمريكي.  
الموظفة: لغتك العربية جيّدة جداً، أين درستها؟  
بيتر: درستها في الجامعة في أمريكا.  
الموظفة: هل سافرت إلى بلدان عربية أخرى؟  
بيتر: نعم سافرت إلى تونس والجزائر والمغرب والكويت والسعودية وسوريا.  
الموظفة: يعني، أنت مسافر إلى بلدان كثيرة؟  
بيتر: نعم، هذا صحيح، أنا موظّف في شركة عالمية.  
الموظفة: شكراً، مع السلامة.  
بيتر: مع السلامة.

**Exercises:**

**L1** Every student answers the question **ما اسمُكَ / اسمُكَ؟** as well as the the following questions: **ما اسمُها / ما اسمُهُ / ما اسم هذا / هذه؟**

**L2** A student forms interrogative sentences with the following words

بيت، غرفة، شنطة، رسالة، كتاب، كتب، قلم، كرّاسة، كرّاريس، سيّارة

according to the structure **بيت من هذا؟** "Whose house is it?" Another student answers as follows:

هذا بيتي / هذا بيت المعلم / هذا بيت صديقي

a.o. The predicate should be an *Idāfa* or a noun defined by a suffix.

**L3** A student asks questions as follows:

هل هذا بيتك؟ هل هذه غرفتك؟

Another student answers with "Yes":

نعم، هذا بيتي. نعم، هذه غرفتي.

or with "No":

لا، هذا بيت صديقي. لا، هذه غرفة صديقي.

Take the words for the questions from the glossary of this lesson.

**L4** Add the adjective **جديد (جُدُد، جديدة)** to the following nouns defined by a suffix as an attribute.

بيتي < بيتي الجديد

غرفتك، معلمكم، أصدقائنا، كتبنا، سيّارته، بسيّارته، في فندقنا، أمام مسرحنا، صديقي، مرافقكم، في مطارهم، سياستهم، مدرستك، جامعتها، مخزنه

**L5** Answer the questions with one of the following adverbs denoting a certain time.

اليوم، أمس، في الصباح، في المساء  
صباحاً، ظهراً، مساءً

صباح اليوم، صباح الأمس  
ظهر اليوم، ظهر الأمس  
مساء اليوم، مساء الأمس

متى سافر صديقكم إلى لندن (دمشق، بيروت، بغداد، الجزائر)؟  
متى ذهبت إلى الجامعة (المسرح، الحطة، بيتك، بيته، هناك)؟



متى عقد الوفد اجتماعه؟  
 متى شربت الشاي مع أصدقائك (مع أصدقائك العرب، مع أصدقائك الأجانب)؟  
 متى كتبتم رسالتكم؟  
 متى اشتريت الكتب (الكتاب، الشنطة، الكراسيس، السيارة)؟  
 متى رأيت الأصدقاء (الوفد، أعضاء الوفد، مرافقكم)؟  
 متى حضرتم الحفلة؟  
 متى سمعت الخبر؟  
 متى عرفت ذلك؟  
 متى فعلوا ذلك؟  
 متى سافروا إلى سوريا (العراق، مصر، تونس، ...)

**L6** What is the root of the following words?

مكتب / مسرح / مدرسة / مركز / مرقص / مكتبة / مطعم / محطة / مطبخ / مطار /  
 مخزن / مُعلِّم / مُوظَّف / مُدرِّس / مُحاضر / مُرافق / مُصباح / مِمحاة / مِسطرة /  
 طالب / تاجر / كاتب

**G1** Form genitive constructions with the following words.

1 <sup>st</sup> term	2 <sup>nd</sup> term (defined)
باب، أبواب، جدار، جدران، شبابيك، غرف	1. بيت
أبواب، جدار، جدران، شبابيك، سقف، أرض	2. غرفة
كتاب، كتب، غرفة، بيت، سيارة، شنطة	3. صديق
كتب، بيت، غرفة، سيارة، شنطة، قلم	4. محمد
أقلام، بيوت، سيارة، رسائل، كتب	5. صديقة
مسرح، مسارح، جامعة، شوارع، مخازن، محطة	6. مدينة
مدارس، محطات، معالم، جامعات، مخازن	7. عاصمة
عضو، أعضاء، مرافق، مرافقون، رئيس، سيارة	8. وفد

**G2** Form genitive constructions with the words given in G1 1.-7. in which the 2<sup>nd</sup> term is not defined by the article but by an affixed pronoun.

شبابيك غرفتي، مسرح مدينتنا

**G3** Transform the genitive constructions of G2, 1. and 2. into the accusative by forming a verbal sentence starting with رأيتُ.

رأيتُ باب البيت، رأيتُ أبواب الغرفة.

**G4** Replace the noun after the prepositions إلى، على، ل by the respective affixed pronoun.

ذهب إلى الصديق.	< ذهب إليه.
سافر إلى العاصمة.	وصل الوفد إلى المطار.
توجد الكتب على الطاولة.	قلت للأصدقاء: مع السلامة.
كتب للصديق رسالة.	ذهبوا إلى أصدقائهم.
كتبت للصديقة رسالة.	يوجد اللوح على الجدار.
قلت للمعلم: صباح الخير.	ذهبنا إلى المسرح.
وصلت القطارات إلى المحطة.	سلم على الأصدقاء!

**G5** Convert the following collocations into the genitive by preceding them with the preposition في or مع.

بيته الجديد	< في بيته الجديد
مسرّحنا الجميل، جامعتنا القديمة، سيّارته الجديدة، صديقتي الجديدة، أصدقاؤك العرب، وفدهم التجاري، حكومتنا القديمة، صديقاتهن السوريات، جامعاتكم الجديدة، مطارنا الكبير، كرّاسته الصغيرة، مرافقهم الألماني، وفودنا الأجنبية، اجتماعاتكم الطويلة	

**C1** (Written homework) Write a letter to an Arab friend based on Text 1 in which you inform him about the reception of mutual friend in your city.

**C2** Prepare a conversation based on Text 2 about the topic "Travel Agency" (greeting, destination: country, city, time).

### Final Exercise:

1. Transform the following words into genitive constructions.

1 <sup>st</sup> term	2 <sup>nd</sup> term
أعضاء، مرافق، رئيس، سيّارة، إجتماع، سياسيون، غرف	الوفد
مسارح، شوارع، جامعة، دكاكين، مدارس، فندق، محطات	مدينة
شّنطات، كتب، إجتماعات، رسائل، معلّمون، مرقص، مطعم	المعلّمون
موظّفون، مرضى، عمل، وفود، سياسيون، أطباء، مكاتب	الحكومة
غرف، جدران، أبواب، شبابيك، حديقة، بلكون	بيته

2. Translate into Arabic.

the old address of my girlfriend, the old office of the new president, one of the offices of the civil/public servant, one of the kings of the Arab World, one of the beautiful houses of the city, the leader and the members of the Arab delegation, the teacher's new bag/ the new bag of the teacher, one of the new theatres of the capital, the numerous sights of Syria, the staff and the managers of the travel

agencies, the numerous enterprises of the royal family, a member of the delegation, the offices of the employees of the travel agency, the car of an Arab student, the theatre and the houses of the city, the lecturers and the students of the university of the capital, the sincere greetings of the friend, the new plays of the theatre of the city

3. Replace the prepositional object of the following sentences by the respective affixed pronoun.

ذهبوا إلى المحطة. كتبوا أسماءهم على الكراريس. رأيته على الخزانة. وضعت الأوراق على الطاولات. سافرنا إلى الأصدقاء. سلم على فاطمة ومريم وصباح! وصلوا إلى العاصمة. كتبنا حروفاً عربية على اللوح. شكرتهم على التذاكر. وصلنا إلى مطعم المحاضرين.

4. Translate the following letter into Arabic.

Dear Mary

How are you? How is Fāṭima?

I have a lot of work to do. The courses are difficult and I attended a lot of lectures. Up until now, I have attended lectures in medicine, physics and chemistry. The lecturers and the professors of the university are at a good level.

What about the courses in your university?

Did you travel to Muḥammad? I wrote him a letter. His reply arrived yesterday. He wrote that he went to the theatre in Cairo and that he saw the Egyptian president and a lot of politicians and diplomats there.

I am waiting for your reply. Give my regards to Fāṭima.

Your friend

Peter

## Lesson 7

## الدرس السابع

### 1. The Imperfect Tense (المضارع)

1.1. The imperfect tense is the second of the two simple verb forms in Arabic in addition to the perfect tense (Lesson 5). It almost always indicates an action or state taking place in the present (الحاضر) or future tense (المستقبل) and may express a habitual, progressive, future or stative meaning.

⚡ A1 The imperfect tense can sometimes be employed to express actions having taken place in the past, as is the case in some subordinate clauses. This is connected with the fact that the imperfect tense is actually neutral as to tense and merely describes the verbal action in its course.

1.2. It is characteristic of the imperfect tense that  $R_1$  is vowelless and that  $R_2$  is followed by a so-called **imperfect stem vowel**, which can be *a* (Fatha) as well as *i* (Kasra) or *u* (Damma). The vowel *u* or a suffix follows  $R_3$ . The persons are expressed by prefixes.

### 1.3. The conjugation: imperfect/indicative

pl.	sg.
(هم) يَفْعَلُونَ	(هو) يَفْعَلُ
(هنَّ) يَفْعَلْنَ	(هي) تَفْعَلُ
(أنتم) تَفْعَلُونَ	(أنت) تَفْعَلُ
(أنتن) تَفْعَلْنَ	(أنت) تَفْعَلِينَ
(نحن) نَفْعَلُ	(أنا) أَفْعَلُ

The imperfect stem vowel in the verbs treated up to now

فَعَلَ	to do	is <i>a</i> , therefore	يَفْعَلُ
ذَهَبَ	to go		يَذْهَبُ
سَأَلَ	to ask		يَسْأَلُ
قَرَأَ	to read		يَقْرَأُ
			تَقْرَأِينَ (2 <sup>nd</sup> p. sg. f.)
			يَقْرَأُونَ / تَقْرَأُونَ (3 <sup>rd</sup> /2 <sup>nd</sup> p. pl. m.)

likewise in

شَرِبَ	to drink	يَشْرَبُ
سَمِعَ	to hear	يَسْمَعُ

It is *u* in

كَتَبَ	to write	يَكْتُبُ
--------	----------	----------

and *i* in

عَرَفَ	to know	يَعْرِفُ
عَقَدَ	to hold	يَعْقِدُ

👈A2 Verbs with *و* as R<sub>1</sub> drop this *و* in the imperfect tense:  
يَصِلُ > وضع، يَصِلُ > وصل . Cf. Lesson 11 regarding this subject.

👈A3 The imperfect tense of all verbs will be placed in brackets after the perfect tense in the vocabulary list of each lesson. It is strongly recommended to the student to learn both forms, as there are no rules according to which the imperfect stem vowel could be derived. Verbs in which R<sub>2</sub> is followed by *i* in the perfect tense have the imperfect stem vowel *a* with very few exceptions.

1.4. The particle **سَوْفَ** or its abridged form **سَ** (as a prefix) can be placed in front of the imperfect tense, so that its future aspect is emphasized:

He will definitely write to you. / He is sure to write to you.	سَوْفَ يَكْتُبُ لَكَ ، سَيَكْتُبُ لَكَ.
---	---

1.5. The particle **قَدْ** + **imperfect tense** meaning “perhaps” also denotes a future action or event as a possibility:

Perhaps, he will write.	قَدْ يَكْتُبُ.
-------------------------	----------------

## 2. Demonstrative Pronouns (أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ)

2.1. The demonstrative pronoun that indicates what is near with respect to place or time is:

	pl.	sg.
this, these	هَؤُلَاءِ	هَذَا m. هَذِهِ f.



The demonstrative pronoun that indicates what is farther or more distant with respect to place or time is:

	pl.	sg.
that, those	أُولَئِكَ	ذَلِكَ m. تِلْكَ f.

🔊A4 The first syllable in هذا، هذه، هؤلاء and ذلك, the second in أولئك, contains the long vowel ā, which is not expressed by *Alif*, as is otherwise usual. However, the initial *u* in أولئك is short.

2.2. The demonstrative pronoun is placed in front of the noun which is defined by the article:

this man	هَذَا الرَّجُلُ
that man	ذَلِكَ الرَّجُلُ
this girl	هَذِهِ الْفَتَاةُ
that girl	تِلْكَ الْفَتَاةُ
these men	هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ
those men	أُولَئِكَ الرِّجَالُ
these girls	هَؤُلَاءِ الْفَتَاتُ
those girls	أُولَئِكَ الْفَتَاتُ

🔊A5 Note that the fem. sing. form of the demonstrative pronoun precedes the plural forms of words which denote non-human beings: تلك البيوت، هذه الغرف.

2.3. The demonstrative pronoun follows the noun which is defined by an affixed pronoun:

this friend of mine	صَدِيقِي هَذَا
these books of his	كُتُبُهُ هَذِهِ
these friends of ours	أَصْدِقَاؤُنَا هَؤُلَاءِ

2.4. If the demonstrative pronoun refers to the 1<sup>st</sup> term of an *Idāfa*, it follows the genitive construction as well:

this book of the teacher	كِتَابُ الْمُعَلِّمِ هَذَا
those friends of my teacher	أَصْدِقَاءُ مُعَلِّمِي أَوْلَيْكَ

2.5. If it refers to the 2<sup>nd</sup> term of the *Idāfa*, it precedes it, i.e. its position is between the 1<sup>st</sup> and the 2<sup>nd</sup> term:

the book of this student	كِتَابُ هَذَا الطَّالِبِ
the friend of that girl	صَدِيقُ تِلْكَ الْفَتَاةِ

⚡A6 However, it follows the 2<sup>nd</sup> term of the genitive construction if the latter is a noun which is defined by an affixed pronoun:

the book of this friend of mine	كِتَابُ صَدِيقِي هَذَا
---------------------------------	------------------------

It is consequently possible that a construction of this kind may be ambiguous, as the demonstrative pronoun may refer to the 1<sup>st</sup> term (this book of my friend) as well as to the 2<sup>nd</sup> term of the *Idāfa* (if both terms of the latter have the same gender). (Cf. above 2.3.)

2.6. The demonstrative pronouns do not only fulfill a deictic function, as described in 2.2. - 2.5., but they are also used as nouns. They can fulfill the function of the subject in an equational sentence, and of the subject or the object in a verbal sentence:

This is a teacher.	هَذَا مُعَلِّمٌ.
These have drunk the wine.	شَرِبَ هَؤُلَاءِ النَّبِيذَ.
That (is what) Muḥammad has done.	فَعَلَ ذَلِكَ مُحَمَّدٌ.

Agreement in gender and number between subject and predicate has to be observed here in the equational sentence; if the predicate is defined by the article, one should insert the independent pronoun as well (cf. Lesson 2, A7):

feminine predicate	masculine predicate
هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ.	هَذَا مُعَلِّمٌ.
هَذِهِ كَبِيرَةٌ.	هَذَا كَبِيرٌ.
هَذِهِ هِيَ الْمُعَلِّمَةُ.	هَذَا هُوَ الْمُعَلِّمُ.
هَذِهِ هِيَ الْكُتُبُ.	
هَؤُلَاءِ هُنَّ الْمُعَلِّمَاتُ.	هَؤُلَاءِ هُمْ الْمُعَلِّمُونَ.

Combinations including **ذلك** occur quite often in the lexical area: **لذلك** “therefore”, **بَعْدَ ذَلِكَ** “after that”, **قَبْلَ ذَلِكَ** “before that”, **مَعَ ذَلِكَ** “yet”, “nevertheless” a. o.

### 3. Diptotes (الْمُنَوَّع مِنَ الصَّرْفِ)

3.1. We have got to know the declension of nouns in Lesson 4 which have nunation and three cases, when indefinite. They are called triptotes. Nouns which do not have the nunation and which only have two cases, when indefinite, are called diptotes. We compare triptotes and diptotes with each other in the following table:

	diptotes/triptotes (definite)	diptotes (indefinite)	triptotes
n.	الْخَزَائِنُ الْبَيْضَاءُ	خَزَائِنُ بَيْضَاءُ	رَجُلٌ كَبِيرٌ
g.	الْخَزَائِنِ الْبَيْضَاءِ	خَزَائِنَ بَيْضَاءَ	رَجُلٍ كَبِيرٍ
a.	الْخَزَائِنَ الْبَيْضَاءَ	خَزَائِنَ بَيْضَاءَ	رَجُلًا كَبِيرًا

Accordingly, the characteristic of diptotes consists in the fact that the final *Nūn* is missing and that the genitive and accusative endings are the same if the diptotes are not defined by the article or otherwise.

♣A7 Particularly the plural forms of words containing several consonants (*fawā'il*, *fa'alil*, *fa'alil*, *fu'alā'* a. o.) and adjectives of the form *aq'al*, fem. *fa'lā'* (many adjectives of colour have this structure; cf. the glossary of this lesson and Lesson 25) are diptotes. Diptotes are indicated by a final *Damma* in the glossaries contained in the lessons and at the end of the book: أَصْدِقَاءُ، أَبْيَضُ.

3.2. All place names which end in a consonant and do not have the definite article (except those ending in **ات** -*āt*) are also diptotes (بغداد، مصر، لبنان).

3.3. Diptotes which are defined by the article, an affixed pronoun or a subsequent genitive consequently change into triptotes by this process:

فِي الْخَزَائِنِ الْبَيْضَاءِ / فِي رَسَائِلِهَا / مَعَ أَصْدِقَاءِ الطَّالِبِ

## V

♣A8 Some words are marked with (*coll.*) as collective nouns which will be dealt with in detail in Lesson 20.

to take sth.	أَخَذَ (يَأْخُذُ) هـ	food, dish, meal	ج مأكولات
and so on, <i>abbr.</i> إلخ	إِلَى آخِرِهِ	European	أُورُوبِيٌّ
certainly, surely, definitely	بِالتَّأَكِيدِ	ice cream	أَيْسْ كَرِيم
eat sth.	أَكَلَ (يَأْكُلُ) هـ	aubergine, eggplant	بَاذْنِجَان (coll.)

oranges	بُرْتُقال (coll.)	cucumber	خِيَار (coll.)
onions	بصل (coll.)	chicken	دجاج (coll.)
watermelons	بَطِيخ / بَطِيخ (coll.)	to enter sth.	دخل (يَدْخُلُ) هـ
potatoes	بطاطسُ	to study sth.	درس (يُدْرُسُ) هـ
cattle	بقر (coll.)	flour	دقيق
green-grocer	بِقَال ج ون	without, under	دُون / بدون
balcony	بَلْكُون	that, those	ذَلِكَ م تِلْكَ ج أولئك
beer	بيرة	to go (to)	ذهب (يَذْهَبُ) (إلى)
white	أَبْيَضُ م بَيْضَاءُ	to come back to	رجع (يَرْجِعُ) إلى
among them	(مِنْ) بَيْنَهُمْ / بَيْنَهَا	looking up, consulting, review	مُراجعة
apples	تفاح (coll.)	rice	رُزَّ
following	تال (التالي)	bottle	زُجاجة ج ات
after that	ثُمَّ	plant sth.	زرع (يَزْرَعُ) هـ
garlic	ثوم (coll.)	olive	زَيْتُون (coll.)
waiter (Fr. <i>garçon</i> )	جَرَسُون ج ات	to ask sb. about sth.	سأل (يَسْأَلُ) هـ عن
waitress	جَرَسونة ج ات	question	سؤال ج أسئلة
to sit, to be seated on	جلس (يَجْلِسُ) على	to live in	سكن (يَسْكُنُ) في
nuts	جوز (coll.)	knife	سِكِّين ج سكاكين (m. and f.)
hungry	جَوْعَانُ م جَوْعَى ج جِيع	salad	سلطة / سلاطة
pilgrim	حَاجَّ ج حُجَّاج، حَجِيج	fish	سمك ج أسماك (coll.)
hot (also food), spicy	حارّ	year	سنة ج سنوات، سِنُون
dessert; sweets	حَلَوَى ج حلاوى	black	أَسْوَدُ م سَوْدَاءُ
red	أَحْمَرُ م خُمْرَاءُ	haggling about	مُساومة ج ات في، على
life	حياة	soup	شُورْبَة / شُرْبَة
sometimes	أحياناً	buying, purchase	شِراء
mutton, lamb	خُرُوف ج خِرْفان	apartment, suite	شِقَّة ج شقق
(especially) for	خاصَّ بـ	form, way, manner	شَكْل ج أشكال
green	أَخْضَرُ م خَضْرَاءُ	in the following way	بالشكل التالي
vinegar	خَلّ	fork	شَوْكَة ج ات
different	مُخْتَلِف	expression, term	مُصْطَلَح ج ات
plum, peach	خَوْخ (coll.)	necessary for	ضَرُورِي لـ



dinner	طعام العشاء	menu	قائمة الطعام
weather	طقس	as, like, furthermore	كما
to order sth.	طلب (يطلبُ) هـ، أنْ	glass	كأس (م) ج كؤوس
to ask for sth., to demand	طلب منه أنْ	alcohol	كحول
tomato(es)	طماطم	too, also	كذلك
°Abd ar-Razzāq	عبد الرزاق	meat	لحم ج لحوم
lentils	عدس (coll.)	necessary (for)	لازم (لِ)
mineral	معدنيّ	friendly, nice	لطيف ج لطفاً
Iraqi	عراقيّ	spoon	ملعقة ج ملاعق
thirsty	عطشان م عطشى ج عطاش	almonds	لوز (coll.)
to know sth., that	علم (يعلمُ) هـ، أنْ	colour	لون ج ألوان
to work	عمل (يعملُ)	day and night	ليل نهار
grapes	عنب (coll.)	lemons	ليمون (coll.)
normal	عاديّ	period of time	مدة ج مدد
open, opened	مفتوح	time	مرة ج ات
radish	فجل (coll.)	for the first time	للمرة الأولى
mushroom	فطر (coll.)	apricots	مشمش (coll.)
please	تفضل م تفضلي	salt	ملح
please (as request)	من فضلك (م) من فضلكِ	forbidden, prohibited	ممنوع
pepper	فلفل	bananas	موز (coll.)
cup	فنجان ج فناجين	water	ماء ج مياه
to understand sth.	فهم (يفهمُ) هـ	as far as ... is concerned	بالنسبة لـ
beans	فول	to look at	نظر (ينظرُ) إلى
hors d'oeuvre	ج مقبلات	the people	الناس
to read sth.	قرأ (يقرأُ) هـ	this, these	هذا م هذه ج هؤلاء
close to, nearby	قريب من	I hope you will enjoy it.	هنيئاً مريئاً!
café	مقهى ج مقاهٍ	(the food)	
hall	قاعة ج ات	(answer)	هناك الله!
list	قائمة ج ات، قوائم	meal, dish	وجبة ج وجبات





## Text 1

## عند البقال

أدرس اللغة العربية لمدة سنة في جامعة القاهرة وأسكن في بيت قريب من الجامعة. أجلس أحياناً مع أصدقائي في بلكون شقّتي وننظر إلى الناس والسيّارات والمحلات في الشارع. توجد في هذا الشارع محلات كثيرة ومن بينها بقال قريب من بيتي وذلك المحلّ مفتوح تقريباً ليلَ نهار.

واليوم أذهب للمرّة الأولى إلى هذا البقال لشراء الأشياء الضرورية للحياة اليومية مثل المأكولات والمشروبات وأشياء أخرى كثيرة. سأطلب منه ما كتبته على ورقة بالشكل التالي:

مشروبات: عصير برتقال، ماء معدني

مأكولات: دقيق، عدس، زبدة، جبنة، ملح، فلفل أسود، رزّ

لحوم: لحم خروف، دجاج، سمك، لحم بقر

فواكه: تفاح، موز، عنب، زيتون، ليمون، بطيخ، خوخ، مشمش

خضراوات: باذنجان، بصل، ثوم، خيار، بطاطس، طماطم، فول

علمت من أصدقائي العرب أنّ البقال الحاجّ عبد الرزّاق رجل لطيف وشاطر في المساومة وأنه سيسألني بالتأكيد: أية خدمة، يا سيّدي؟ وكذلك: هل تفهم اللغة العربية؟ ومن أين أنت؟ وأسئلة أخرى. وبعد ذلك سأدخل مقهى من مقاهي الشارع وأشرب هناك فنجاناً من الشاي، ثم أرجع إلى البيت وأخذ قاموسي لمراجعة المصطلحات العربية الخاصّة بالمأكولات والمشروبات.

## Text 2

## في المطعم

الجرسونة: أهلاً وسهلاً، مساء الخير، أية خدمة؟

بيتر: مساء النور، هات قائمة الطعام من فضلك، أنا جوعان، أقرأ ما عندك من أكالات.

الجرسونة: تفضّل، هنا القائمة! عندنا مأكولات شرقية مختلفة وأيضاً مأكولات أوروبية.

بيتر: هل عندكم بيرة؟ أنا عطشان.

الجرسونة: لا، والله، الكحول ممنوع في بلدنا.

بيتر: وماذا أشرب؟

الجرسونة: عندنا عصير وماء معدني وبيسي وبيرة بدون كحول.

بيتر: أشرب بيرة بدون كحول وما هذه الأكلات؟

الجرسونة: هي أكلات شرقية أي عربية وبينها أكلات حارة جداً.

بيتر: هات هذه الوجبة مع الرزّ ولحم الدجاج والخضراوات والسلطة. هل هذه

الأكلة حارة؟

الجرسونة: لا، هي عادية وكيف بالنسبة للمقبلات والشوربة؟

بيت: لا أكل شوربة في هذا الطقس الحارّ. المقبلات فكرة جيّدة. ما هي هذه

المقبلات؟

الجرسونة: عندنا مقبلات كثيرة جداً مثلاً لحوم مختلفة وسمك وفطر وزيتون وخضروات

وفواكه ولوز وجوز وباذنجان وفجل وفول إلى آخره.

بيتر: أنا آخذ هذه المقبلات أي لحم البقر والسمك والفطر.

الجرسونة: وبعد الأكل شاي أو قهوة؟

بيتر: قهوة، من فضلك.

الجرسونة: مع السكر؟

بيتر: لا، بدون سكر.

الجرسونة: وكيف بالنسبة للحلوى بعد الأكل أو الأيس كريم؟

بيتر: أيس كريم فكرة جيدة.

الجرسونة: تفضّل، هنا البيرة والأكل. هنيئاً مريئاً.

بيتر: هنّاك الله وهات من فضلك ملعقة وشوكة وسكين.

**Exercises:**

**L1** Define the following nouns by means of the article and put the appropriate demonstrative pronoun (هذا، هذه، هؤلاء) in front of it.

بيت < هذا البيت بيوت < هذه البيوت

رجال < هؤلاء الرجال

غرفة، غرف، فواكه، طلاب، بلد، بلدان، كتاب، طالبات، علاقات، يوم، مساء، مسرح، سيارة، سيارات، مشروبات، مأكولات، لغة، لون، ألوان، فتيات، فتاة، أصدقاء، صديق، أرض، حضرات، شوكه، سكين، ملعقة، كأس، فنجان

**L2** The same as L1 preceded by ذلك، تلك، أولئك.

**L3** The following exercise gives you a couple of examples of the *Idāfa*. Put the appropriate form of هذا in the way that it refers to

a) the 2<sup>nd</sup> term of the *Idāfa* and

b) the 1<sup>st</sup> term of the *Idāfa*.

كتاب الصديق < كتاب هذا الصديق / كتاب الصديق هذا

كتاب صديقي < كتاب صديقي هذا

لون السيارة، بيوت الطلاب، أصدقاء الفتاة، عاصمة البلد، جامعة المدينة، غرف البيت، معلم صديقي، طلاب جامعتنا، معلم المدرسة، علاقات البلد، أعضاء الوفد، فواكه البلد

**L4** The same examples as in L3, but with ذلك / تلك or أولئك.

**L5** Form equational sentences by means of the following nouns and collocations using the demonstratives هذا / هذه or هؤلاء as subject and the defined noun as predicate.

بيت < هذا هو البيت. غرفة < هذه هي الغرفة.

معلم، طلاب سوريون، طالبات جديدات، صديق، أصدقاء عرب، رجل، فتاة، جميلة، رسالة، كتاب جديد، شنطة، كأس، غرفة كبيرة، عاصمة، مدينة، مطعم، مسرح، جامعة، قائمة، قاعة.

**L6 (Homework)** Put the nouns and adjectives in brackets into the proper case and vocalize the endings.

اشترت (أقلام سوداء، ورق جديد، كرسي أحمر، كتب عربية، فنجان أخضر، فواكه، حضرات).

رأيت (رجال، معلمونا، الطلاب العراقيون، أصدقاء عرب، مدن كثيرة).

ذهب إلى (أصدقاء عرب، أصدقائنا هؤلاء، مطاعم كثيرة، معلمتنا).

كتبت (رسالة، رسائل كثيرة، كتاب).  
 دخلت (بيتكم، القاعة الحمراء، مطعم جميل، مسرح المدينة).  
 وضعت الكتب في (الشنطة السوداء، خزان بيضاء).  
 شربت (نبيذ أحمر، نبيذ أبيض، كأس من النبيذ، كأس من النبيذ الأبيض).  
 درست (اللغة العربية، لغات كثيرة، الحياة في البلدان العربية).  
 عرفت (المعلمون العرب، المسافرون، طلاب منهم).

**L7 (Repetition)** Ask about the subject, object or the prepositional phrase using the proper interrogative. Transform the verb from the 1<sup>st</sup> p. into the 2<sup>nd</sup> p.

Use the following interrogatives:

من، لمن، مع من، ماذا، أين، إلى أين، من أين.

✎ فعل ذلك محمد. < من فعل ذلك؟

✎ قرأت الكتب. < ماذا قرأت؟

✎ اشتريت ذلك من المخزن. < من أين اشتريت ذلك؟

ذهبوا إلى الفندق. وضعت الكتاب على الطاولة. وضعنا الكتب في الخزانة. شربنا النبيذ مع الأصدقاء. سمعت أخباراً جديدة. فعل ذلك صديق. رأينا فتيات جميلات. يوجد المصباح على السقف. توجد الكراسي والطاولة على الأرض. يوجد اللوح على الجدار. وصلت الوفود من البلدان العربية. كتب الرسالة صديق عربي. كتبت للصديق رسالة. كتبت رسالة للصديق. قرأت كتاباً جديداً. وصل الوفد إلى المطار. اشتريت القلم من المخزن. اشتريت من المخزن قلماً جديداً. ذهب الوفد إلى الفندق. عقدت الوفود العربية اجتماعاً. عقدت الوفود اجتماعات كثيرة.

**G1** Transform the following sentences from the perfect tense (3<sup>rd</sup> p. sg. m.) into the imperfect tense (3<sup>rd</sup> p. sg. m.).

✎ كتب رسالة. < يكتب رسالة.

✎ خرج من الغرفة. ذهب إلى المطعم. دخل القاعة. أخذ قائمة الطعام.

✎ شرب القهوة (الشاي، البيرة، الماء، النبيذ).

✎ أكل اللحم (الرز، الخضراوات، الفواكه).

✎ كتب رسالة. قرأها. وضعها في الخزانة.

**G2** Replace the perfect tense given in G1 by the imperfect tense 1<sup>st</sup> p. sg. and after that by the 1<sup>st</sup> p. pl.

✎ كتب رسالة. < أكتب رسالة. نكتب رسالة.

**G3** Transform the sentences of G1 into questions using the imperfect tense 2<sup>nd</sup> p. sg. and pl. m..

✍ كُتِبَ رسالة. < هل تكتب رسالة؟ هل تكتبون رسالة؟

**G4** Answer the sentences formed in G3 with نعم or لا. Use the imperfect tense of the 1<sup>st</sup> p. sg. or pl..

✍ هل تكتب رسالة؟ < نعم، أكتب رسالة.

✍ هل تكتبون رسائل؟ < نعم، نكتب رسائل.

✍ هل تشرب القهوة؟ < لا، أشرب البيرة.

**G5** Transform the following sentences from the perfect tense into the imperfect tense and vice versa.

يصل الوفد العراقي اليوم. تصل الوفود العربية ظهر اليوم. يجلسون في القاعة الكبيرة. أشرب فنجاناً من القهوة. هل تأكل اللحم والخضراوات؟ يطلب لحم الدجاج. أكلوا طعاماً شريعاً. نشرب الشاي بعد الأكل. يجلسون في مطعم من مطاعم المدينة. هل تعرف هؤلاء الأصدقاء؟ نعم، أعرفهم. هل تفهمون ذلك الرجل؟ هل فهمتني؟ هل تفهموني؟ عقدوا اجتماعاً. كتبت رسائل كثيرة. أسمع ذلك. وضع كتبه في الشنطة. قرأنا تلك الكتب. فعل ذلك أصدقاؤنا الألمان. ندرس اللغة العربية.

**G6** The teacher quotes the verbs given in the perfect tense in different persons and the student gives the respective imperfect tense.

ذهب، درس، كتب، شرب، فعل، سمع، وصل، وضع، سأل، قرأ، حضر، عقد، عرف، خرج، رجع، زرع، أكل، عمل، طلب، علم، دخل

**G7** Vice versa.

**G8** (Repetition) The simple verbal sentences in the 1<sup>st</sup> p. sg. are to be transformed into interrogative sentences with the verb in the 2<sup>nd</sup> p. sg. m.

✍ فعلتُ ذلك < هل فعلتَ ذلك؟

قرأت الخبر. قرأت الأخبار. قرأت أن الوفد (السوري، العراقي، الجزائري، السعودي، الكويتي، المصري) وصل إلى برلين. قرأت الرسالة. قرأت الرسائل. وصلت إلى هناك. وصلت إلى برلين. ذهبت إلى الفندق. ذهبت إلى هناك. ذهبت إلى الصديق. ذهبت إلى المعلم. رأيت الفتيات. اشترت السيارة. سافرت بالقطار. شربت الشاي. سألت المعلم. أكلت الخبز. شربت القهوة. سألت الأم. عملت في البيت. عملت في المخزن. عقدت اجتماعاً. كتبت الرسالة. كتبت رسالة. كتبت رسائل. سمعت الخبر. سمعت الأخبار.



سمعت أن الوفد العراقي وصل إلى برلين. عرفت الرجل. عرفت الفتاة. عرفت أن الطالب ذهب إلى هناك. عرفت أن الطلاب ذهبوا إلى البيت.

### C1 Answer the questions.

ماذا تشرب (تشرين) صباحاً / في الصباح (ظهراً / في الظهر، مساءً / في المساء، قبل الطعام، بعد الطعام)؟  
ماذا تأكل (تأكلين) صباحاً / في الصباح (ظهراً / في الظهر، مساءً / في المساء)؟

C2 Prepare a paper to say what you are going to do tomorrow. Use the particle سوف or the prefix س.

سأخرج من البيت صباحاً. سأذهب إلى ...، سأعمل في ...

C3 (Homework) Write down what you are going to buy for the weekend or a party. Consult the dictionary and ask your teacher about regional or dialectal variations for certain foods.

C4 Prepare a dialogue based on Text 2 about having dinner in a restaurant.

### Final exercise:

1. Add the appropriate demonstrative pronoun for what is nearer with respect to place or time.

...الطقس، ... المعلمون، ... الطالبات، ... الشوكات، ... المدرسة، ... المقبلات، ...  
السنة، ... السادة، ... الكراريس، ... السيّدات، ... الرسائل، ... الزجاجة، ...  
الأعضاء، ... المكتب

2. Add the appropriate demonstrative pronoun for what is farther or more distant with respect to place or time.

3. Translate into Arabic.

this friend, this book of my friend, that bag of the woman teacher, the new house of that civil/public servant, the drinks of that restaurant, these vegetables of the green-grocer, this bottle of the friend, these notebooks of his, these friends of ours, those restaurants of the city

This is the teacher. This is a school. Those drank the juice. This is the waitress.

4. Transform the verb into the imperfect tense.

وصل الوفد العراقي اليوم. وصلت الطائرات إلى القاهرة. درسنا اللغة العربية. عرفت الكثير من الدبلوماسيين. قرأت كتباً جديدة. حضرنا حفلة طويلة. طلبت مشروبات. أكلت أكلة شرقية. عملت في المطعم. رجعت إلى البيت. دخلت المحل. عقدوا اجتماعاً. فهمتُ الدرس. أكلت لحمًا وبيضاً.

**5. Write the following weekend shopping list in Arabic.**

Eggs, butter, cheese, milk, bread, marmelade, sugar, juice, honey, fruits, vegetables, apples, eggplants, oranges, watermelon, potatoes, beer, garlic, nuts, vinegar, plums, cucumber, flour, rice, olives, fish, tomatoes, lentils, grapes, radish, mushroom, pepper, salt, beans, almonds, apricots, bananas, lemons

**6. Translate into Arabic.**

I will study Arabic for a year at Cairo University. He will live in the students' hostel. She will write a letter. They will drink tea. No, I drink beer. Will you drink alcohol? No, we will drink juice. I am hungry and thirsty. Do you have starters? Yes, we have a lot of starters. Is the meal hot? No, it is normal. Hot food is good with hot weather. Have you got mineral water? Please give me a knife, fork and spoon.

## Lesson 8

## الدرس الثامن

### 1. Subjunctive (المضارع المنصوب) and Jussive (المضارع المجزوم)

The imperfect tense consists of several moods.

The indicative (cf. Lesson 7) generally serves to express an action (an event, also a state). The same applies to the subjunctive and the jussive, which, however, never occur alone, but are only used after certain conjunctions and particles.

#### 1.1. The conjugation

Jussive	Subjunctive	Indicative
يَفْعَلْ	يَفْعَلْ	(هُوَ) يَفْعَلُ
تَفْعَلْ	تَفْعَلْ	(هِيَ) تَفْعَلُ
تَفْعَلْ	تَفْعَلْ	(أَنْتَ) تَفْعَلُ
تَفْعَلِي	تَفْعَلِي	(أَنْتِ) تَفْعَلِينَ
أَفْعَلْ	أَفْعَلْ	(أَنَا) أَفْعَلُ
يَفْعُلُوا	يَفْعُلُوا	(هُمْ) يَفْعُلُونَ
يَفْعُلْنَ	يَفْعُلْنَ	(هُنَّ) يَفْعُلْنَ
تَفْعُلُوا	تَفْعُلُوا	(أَنْتُمْ) تَفْعُلُونَ
تَفْعُلْنَ	تَفْعُلْنَ	(أَنْتِنَّ) تَفْعُلْنَ
نَفْعَلْ	نَفْعَلْ	(نَحْنُ) نَفْعَلُ

⚠A1 Only the imperfect tense has the subjunctive and the jussive. The perfect tense has only one mood, the indicative.

The subjunctive and the jussive differ from the indicative by an *a* (subjunctive) replacing the short vowel *u* after  $R_3$  or by  $R_3$  being vowelless (jussive) and by the suffixes *-īna* and *-ūna* being abridged. In the last-mentioned case an *Alif*, which is not pronounced, is added in spelling to the long vowel *-ū*, which has become final now - like in the 3<sup>rd</sup> p. pl. m. of the perfect form.

#### 1.2. The usage

1.2.1. The subjunctive occurs only after certain conjunctions in subordinate clauses:

أَنْ “that”

I ask you to do that ( <i>lit.</i> : ... that you do that).	أَطْلُبُ مِنْكَ أَنْ تَفْعَلَ ذَلِكَ.
(fem.) I ask you to do that.	أَطْلُبُ مِنْكِ أَنْ تَفْعَلِي ذَلِكَ.
(pl.) I ask you to do that ( <i>lit.</i> : ... that you do that).	أَطْلُبُ مِنْكُمْ أَنْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ.

أَنْ لَا, contracted أَلَّا “that ... not”

I ask you not to do that. ( <i>lit.</i> : ... that you do not do that)	أَطْلُبُ أَنْ لَا / أَلَّا تَفْعَلَ ذَلِكَ.
---	---

حَتَّى “so that, until”, لِكَيْ “in order that”, كَيْ, لِ

He asked the friend in order that he would know the way.	سَأَلَ الصَّدِيقَ لِيَعْرِفَ / لِكَيْ / كَيْ يَعْرِفَ الطَّرِيقَ.
He asks, in order to get the answer. ( <i>lit.</i> : so that/until he knows the answer)	يَسْأَلُ حَتَّى يَعْرِفَ الْجَوَابَ.

The negatives are لَيْلَا, or لِكَيْلَا, or كَيْلَا.

The negation لَنْ, which negates verbs in the future tense, also takes the subjunctive (cf. 3.3.).

أَنْ is the conjunction which occurs most frequently among the ones mentioned above. The following applies regarding the differentiation between أَنْ and أَلَّا, which also means “that”:

Verbs which state something introduce the objective clause by means of أَنْ (the subject in the shape of an accusative noun or of an affixed pronoun is positioned after the verb followed by a verb in the perfect or imperfect tense).

Verbs which express a hope, fear, wish or demand introduce the objective clause by means of أَنْ (+ following subjunctive). Only بَعْدَ أَنْ “after” and مُنْذُ أَنْ “since” take the perfect tense.

See in detail Lesson 20, Gr 3.

1.2.2. The negative particles لَمْ and لَا, and furthermore ل, take the jussive.

Actions having taken place in the past are negated by means of لَمْ “not” (cf. below, 3.2.); the negative imperative is formed by لَا “not” + jussive (cf. below, 3.1.).

The indirect command (hortative) is expressed by the preposition ل + jussive.

Let's go.	لِنَذْهَبْ.
He shall do that.	لِيَفْعَلَ ذَلِكَ.

## 2. The Imperative (الأمر)

Forming and conjugation: the 2<sup>nd</sup> p. sg. and pl. of the jussive is the form to start from. The prefix *ta-* is omitted, and the double consonant, which has now been formed, is resolved by a prosthetic vowel.

The prosthetic vowel is represented in writing by an *Alif* with *Hamza* (in the interior of the sentence *Hamzat al-waṣl!*). The vowel is *i-* in verbs of which the imperfect stem vowel is *a* or *i*:

أَنْتَ	إِفْعَلْ	إِعْرِفْ
أَنْتِ	إِفْعَلِي	إِعْرِفِي
أَنْتُمْ	إِفْعَلُوا	إِعْرِفُوا
أَنْتُنَّ	إِفْعَلْنَ	إِعْرِفْنَ

It is *u-* in verbs of which the imperfect stem vowel is *u*:

أَنْتَ	أُدْخُلْ
أَنْتِ	أُدْخُلِي
أَنْتُمْ	أُدْخُلُوا
أَنْتُنَّ	أُدْخُلْنَ

⚡A3 The imperative of the verbs  $R_1 = \text{ج}$  and of some verbs  $R_1 = \text{أ}$  is formed without a prosthetic vowel: خُذْ “Take!”, كُلُوا “Eat!” (Cf. Lessons 11 and 24). Negative imperative see 3.1.

⚡A4 Another mood of the imperfect tense is the so-called energetic mood to express emphasis. It is formed by adding the suffix  $\text{نَ}$  or  $\text{نِ}$  to the imperative or jussive. However, it is extremely rare in modern Arabic.

### 3. Negation

We have already become acquainted with three types of negation with  $\text{لَمْ}$ ,  $\text{لَا}$  and  $\text{لَنْ}$ . Now a summary follows about the application of all types of negation in use.

**3.1.  $\text{لَا}$  + imperfect tense** = negation of actions taking place in present and future tenses:

He does not do that / he will not do that.	لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ.
--	----------------------

⚡A5 If a verb form having a particle of future tense is to be negated by  $\text{لَا}$ , it is only possible to construe it with سوف  $\text{لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ}$ : “He will (definitely) not do that”, but not with the abridged form  $\text{سَ}$  (consequently it would be **wrong** to say:  $\text{لَا سَيَفْعَلُ}$ ).

**$\text{لَا}$  + jussive** = negative imperative:

Do not do that!	لَا تَفْعَلْ ذَلِكَ! لَا تَفْعَلِي ذَلِكَ!
Do (pl.) not do that!	لَا تَفْعَلُوا ذَلِكَ! لَا تَفْعَلْنَ ذَلِكَ!



لا + **indefinite noun in the accusative without nunation** = general negation  
“there is no ...”:

There is no god but God, Muḥammad is the Messenger of God (the Muslim creed).	لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ.
---	---

❧A6 لا is largely lexicalized in this particular function:

لا مفرَّ مِنْهُ “there is no escape from it” = “unavoidable”; لا بُدَّ (من) “there is no way out” = “it is necessary”, لا شكَّ في أن “there is no doubt that ...” = “without doubt” a.o.

❧A7 لا also resumes a negation already expressed by another negative particle if no new verb is mentioned: لم يشرب البيرة ولا النبيذ “He has not drunk the beer and not the wine.” The double negation is equivalent to “neither - nor” in English.

3.2. لمَ + **jussive** = negation of actions having taken place in the past:

He has not done that.	لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ.
-----------------------	-----------------------

He has not drunk the wine.	لَمْ يَشْرَبِ النَّبِيذَ.
----------------------------	---------------------------

❧A8 The auxiliary vowel *i*-, instead of *Sukūn*, precedes *Hamzat al-waṣl*. (Cf. Lesson 2, Gr 1.3.2.)

لَمْ in connection with the post-positive word بَعْدُ produces the meaning “not yet”:

He has not done that yet.	لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ بَعْدُ.
---------------------------	------------------------------

3.3. لَنْ + **subjunctive** = (strong) negation of actions taking place in the future tense:

He will not (or is not to) do that.	لَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ.
-------------------------------------	-----------------------

❧A9 The construction with سوف لا + **imperfect form** is possible as well for the purpose of the certainty of negation in the future tense:

He will (definitely) not write / (I am sure) he will not write.	سَوْفَ لَا يَكْتُبُ.
---	----------------------

3.4. مَا + **perfect tense** = negation of actions having taken place in the past:

He has not done that.	مَا فَعَلَ ذَلِكَ.
-----------------------	--------------------

❧A10 ما + perfect form is widespread in the dialects. However, in modern literary language, لم + jussive is almost exclusively used. But there are several lexicalized expressions with ما, both of verbal and of nominal construction, like e.g. ما زال (يشرب) “he has not ceased (drinking)” = “(he) still (drinks)”, ما أن ... حتى “scarcely had he ... when ...; no sooner had he ... than” a. o.

ما is the particle in general use for negating the perfect as well as the imperfect form in colloquial language.

## 3.5. لَيْسَ

لَيْسَ is the negated copula and means “not to be”. It is regarded as being in the present tense, though it is conjugated analogously to the perfect tense.

Conjugation:

هو لَيْسَ ، هي لَيْسَتْ ، أَنْتَ لَسْتَ ، أَنْتِ لَسْتِ ، أَنَا لَسْتُ sg.  
 هُمْ لَيْسُوا ، هُنَّ لَسْنَ ، أَنْتُمْ لَسْتُمْ ، أَنْتُنَّ لَسْتُنَّ ، نَحْنُ لَسْنَا pl.

He is not, you are not ... etc.

The affirmative equational sentence, which does not have a copula (cf. Lesson 2, Gr 3), is negated by لَيْسَ. The predicate complement is in the accusative after لَيْسَ:

The house is not big.	لَيْسَ الْبَيْتُ كَبِيرًا.
I am not a student.	لَسْتُ طَالِبًا.
They are not diligent men.	لَيْسُوا رِجَالًا مُجْتَهِدِينَ.
There is no teacher in the room. (lit.: (There) is not in the room a teacher.)	لَيْسَ فِي الْغُرْفَةِ مُعَلِّمٌ.

## 3.6. “neither ... nor”

The Arabic equivalent for “neither ... nor” is always indicated by the negation. If there are several verbs, each verb is negated by means of لم / لا / لن:

I have neither read nor written.	لَمْ أَقْرَأْ وَلَمْ أَكْتُبْ.
Neither do I read nor write.	لَا أَقْرَأُ وَلَا أَكْتُبُ.
I will neither read nor write.	لَنْ أَقْرَأَ وَلَنْ أَكْتُبَ.

If there are several nouns, the first clause is negated by لم / لا / لن as well, followed by ولا / أو / وليس:

I wrote neither books nor letters.	لَمْ أَكْتُبْ كُتُبًا وَلَا / أو / وَلَيْسَ رِسَائِلَ.
I write neither books nor letters.	لَا أَكْتُبُ كُتُبًا وَلَا / أو / وَلَيْسَ رِسَائِلَ.
I will write neither books nor letters.	لَنْ أَكْتُبَ كُتُبًا وَلَا / أو / وَلَيْسَ رِسَائِلَ.

If the predicates are to be negated, لا ... ليس is used here:

He is neither handsome nor large / big / tall.	لَيْسَ جَمِيلًا وَلَا كَبِيرًا.
--	---------------------------------

## V

literature	أدب ج آداب	to get, to obtain sth.	حصل (يُحْصَلُ) على
original	أصليّ	governorate, county	مُحافظة ج ات
frame(work)	إطار ج أُطر	ceremony	إحتفال ج ات
many thanks, thanks a lot	ألف شكر	law, right	حقّ ج حُقُوق
conference	مؤتمر ج ات	You are right.	أنت على حقّ.
to hope that	أمل (يأملُ) أن	Khartoum	الخرطوم
secretary	أمين ج أمناء	defense	دفاع
General Secretary	أمين عامّ ج أمناء عامّون	democratic	ديمقراطيّ
God willing; I (we) hope so	إن شاء الله	under the leadership of (+ gen.)	بقيادة
particle introducing an equational sentence	إنّ	synonym	مترادف ج ات
qualification	تأهيل	prophet, envoy, messenger	رسول ج رُسُل
discuss sth.	بحث (يبحثُ) هـ	the messenger of God	رسول الله
to search for, to look for	بحث عن	to wish sth., that	رغب (يرغبُ) في، (في) أن
exchange	تبادل ج ات	shelf	رفّ ج رُفُوف
to make efforts	بذل (يُبذلُ) جهوداً	Russian	روسيّ ج رُوس
simple, easy	بسيط ج بُسطاء	farm	مزرعة ج مزارع
(the day) after tomorrow	بعد غدٍ	visit	زيارة ج ات
saleslady, ~clerk	بائعة ج ات	corner	زاوية ج زوايا
cultural	ثقافيّ	responsible for	مسؤول ج ون عن/ل
newspaper	جريدة ج جرائد	early, in the past, previously	سابقاً
Algiers	(مدينة) الجزائر	way, path	سبيل ج سُبُل
his royal highness	جلالة الملك	allow so. to do sth.	سمح (يسمحُ) له ب، هـ
effort	جهد ج جُهُود	explain sth.	شرح (يشرحُ) هـ
award, prize	جائزة ج جوائز	project	مشروع ج مشاريع
Nobel prize	جائزة نوبل	Do us the honor!	شرفنا
tour	جولة ج ات	the Middle East	الشرق الأوسط
field, area, sphere, sector	بجال ج ات	common, joint, mutual	مُشترك
so that, in order to	حتى	socialist, Socialist	اشتراكيّ ج ون
negotiations, talks	ج مُحادثات	famous	مشهور ج ون، مشاهير
(political) party	حزب ج أحزاب	chancellor	مُستشار ج ون

factory, plant	مصنّع ج مصانع	not to be sth.	ليّس
naturally ( <i>adv.</i> )	طبعاً	Christian	مسيحيّ ج حون
Tripoli	طرابلس (م)	possibility	إمكانية ج حات
Taha Husain	طه حسين	( <i>conj.</i> ) since	منذُ / منذ أن
dictionary; lexicon	معجم ج معاجم	occasion, opportunity	مناسبة ج حات
military; soldier	عسكريّ ج حون، عسكريّ	on the occasion of	بمناسبة
education	تعليم	Najīb Mahfūz	نجيب محفوظ
higher education	التعليم العالي	advise so. to do sth,	نصح (ينصح) ه ب
plant, laboratory	معمل ج معامل	to recommend doing sth.	
worker, employee	عامل ج عمال	counterpart	نظير ج نظراء
Amman	عمان (م)	discussion	مناقشة ج حات
cooperation	تعاون	to aim at sth.	هدف (يهدف) إلى
holiday	عيد ج أعياد	engineer	مهندس ج حون
to meet so.	قابل (يقابل) ه	existing, available	موجود
coming from	قادم من	minister	وزير ج وزراء
department	قسم ج أقسام	ministry	وزارة ج حات
economy	اقتصاد	widening, extension, enlargement	توسيع
valuable	قيم	wide	واسع
speech	كلمة ج حات	clear, obvious	واضح
in order to	كيّ / لكيّ	national	وطنيّ
moment	لحظة ج لحظات	signing, signature	توقيع
not (+ <i>jussive</i> )	لم	news agency	وكالة أنباء ج حات

## Text 1

## أخبار عالمية

## وكالات الأنباء

لندن: وصل وفد اقتصادي سوري إلى لندن قادماً من النمسا وسيقابل الوفد وزير الاقتصاد ووزير الصحة.

القاهرة: قابل وزير العمل المصري نظيره الإنكليزي في الوزارة بعد جولة في مصانع العاصمة ومعاملها ومزارع المحافظات لمناقشة برنامج التعاون في مجال تأهيل العمال والمهندسين المصريين.

موسكو: وصل وفد أمريكي إلى موسكو وقابل الرئيس الروسي وعدداً من المسؤولين الروس وطلب من الحكومة الروسية دراسة مشروع التعاون الاقتصادي.

طرابلس: قابل وزير الدفاع نظيره الفرنسي وبحث معه سبل توسيع التعاون السياسي والعسكري. وتهدف الزيارة إلى توقيع برنامج مشترك.

دمشق: وصل وزير التعليم العالي البريطاني وهو عضو في حزب العمال إلى دمشق في إطار جولة في الشرق الأوسط وقابل نظيره السوري لمناقشة سبل التعاون في مجال التعليم الجامعي.

عمّان: قابل جلالة الملك الوفد الألماني برئاسة المستشار الألماني وبحث معه سبل التعاون السياسي والاقتصادي والعسكري والثقافي.

الجزائر: حضر الوفد الفرنسي الاحتفالات بمناسبة العيد الوطني. وقال رئيس الوفد الفرنسي في كلمته القصيرة: إن فرنسا سوف تبذل جهوداً واسعة لتوسيع التبادل التجاري مع الجزائر.

باريس: قابل الأمين العام للحزب الوطني السوداني الأمين العام للأمم المتحدة بعد مؤتمر باريس العالمي.

## Text 2

## في المكتبة

البائعة: أهلاً وسهلاً ، مساء الخير ، أية خدمة؟

بيتر: مساء النور ، إسمحي لي أن أسألك عن رف القواميس؟

البائعة: المعاجم هناك في تلك الزاوية.

بيتر: أه ، شكراً وهل عندك معجم للمترادفات العربية؟

البائعة: طبعاً، عندنا معاجم مختلفة، حديثة وقديمة وهي هناك.

بيتر: آخذ هذا الكتاب.

البائعة: إسمح لي أن أنصحك بذلك المعجم، هو جديد وقيم.

بيتر: شكراً، سأأخذه. أين قسم الروايات؟ أبحث عن رواية لطفه حسين أو لنجيب محفوظ.

البائعة: خذ رواية لنجيب محفوظ! هو كاتب رائع ومشهور وحصل على جائزة نوبل للآداب.

بيتر: أنا أعرف ذلك ولم أحصل على رواياته في بريطانيا.

البائعة: أنت لست عربياً؟ لغتك العربية واضحة وجيدة جداً.

بيتر: لا، أنا لست عربياً، أنا من بريطانيا.



- البائعة: لماذا تقرأ هذه الكتب بالعربية وليس بالإنكليزية؟  
 بيتز: قرأت الروايات سابقاً بالإنكليزية والآن بعد أن درست اللغة العربية أرغب في أن أقرأ هذه الروايات بلغتها الأصلية.  
 البائعة: هذا ليس بسيطاً. هل تفهم ما تقرأ؟  
 بيتز: لم أفهم كلمات كثيرة ولكن منذ أن اشترت قواميس جيدة بدأت أفهم أشياء كثيرة.  
 البائعة: لا بدّ أن تقرأ الروايات بلغتها الأصلية.  
 بيتز: أنت على حقّ. أأمل أن أحصل على هذه الكتب بالعربية ولن أرجع إلى بريطانيا بدونها.  
 البائعة: هذه الكتب موجودة عندنا.  
 بيتز: عظيم. آخذ هذه الروايات وهذه الجرائد أيضاً.  
 البائعة: لحظة من فضلك، تفضّل.  
 بيتز: ألف شكر، مع السلامة.  
 البائعة: مع ألف سلامة، شرفنا مرة أخرى.

### Exercises:

#### L1 (Homework) Complete the following sentences:

أرغب في أن ...، هل ترغب في أن ...؟ يرغبون في أن ...، ترغب في أن ...، هل ترغبون في أن ...؟  
 أرغب الطالب في أن ...، رغبت الفتاة في أن ...، هل رغبت في أن ...؟  
 هل رغبت في أن ...؟  
 أرغبوا في أن ...، رغبتنا في أن ...

Use the following verbs, nouns and phrases.

- أرغب في أن أذهب إلى البيت.
- هل ترغب في أن تشرب فنجاناً من القهوة؟
- رغبت الطالب في أن يصل صديقه غداً.

#### L2 (Homework) Practice the verb طلب by filling in the blanks:

طلب مني أن ...، طلبت منه أن ...، طلبت منهم أن ...، طلبوا منّا أن ...، طلبنا منهم أن ...، يطلب منك أن ...، هل تطلب مني أن ...؟ نطلب منكم أن ...، هل تطلبون منّا أن ...؟

#### L3 (Homework) Practice the verb أمل by filling in the blanks:

يأمل صديقنا أن .... تأمل صديقتي أن .... نأمل أن .... آمل أن .... هل تأملين أن ...؟  
 يأملون أن .... هل تأملون أن ...؟ أمل صديقه أن .... أملت الفتاة أن .... هل أملتم أن ...؟ أملنا أن ....

**L4** The teacher asks the students to read some sentences from their homework (L1-L3). A second student repeats the sentence and a third translates it. Request the students to discuss whether the sentences were formed correctly or not.

**L5** Say it in Arabic:

Do not do this! I didn't do this. Why didn't you do this? They did not arrive yet. They will not come tomorrow. Take the book! Put it on the table! Don't leave the room! You don't know him. You don't know us. He asked me not to go there.

**L6** (Homework) Form 5 sentences using the following phrases:

بعد غد، مساء الغد، ظهر الغد، صباح الغد، غداً.

**L7** The teacher asks questions using متى، the students answer them as follows:

متى ستذهب إلى المسرح؟ < سأذهب إلى المسرح مساء الغد.  
متى سألتني عن الكتاب؟ < سألتك عن الكتاب صباح اليوم.

**L8** (Repetition) Add (جُدْ، جديدة) جديد or another appropriate adjective to the following nouns which are defined by an affixed pronoun.

بيتي < بيتي الجديد  
غرفتكم، معلمكم، أصدقائنا، كتبنا، سيارته، بسيارته، في فندقنا، أمام مسرحنا، صديقتي،  
مرافقكم، في مطارهم، سياستهم، مدرستك، جامعته، مخزنه

**G1** Negate the following sentences by means of لم.

فعلت ذلك. < لم أفعل ذلك.  
عرفت ذلك. عرفنا ذلك. عرفوا ذلك. عرفت ذلك. عمل هناك. عملت هناك. عملت في ذلك المصنع. عملوا في تلك المدينة. عملنا هناك. عملوا بأجهزة حديثة. أخذوا ذلك. أخذ الكتاب. أخذنا الجرائد. أخذن ذلك. أخذتم ذلك. فعل ذلك. فعلنا ذلك. فعلت ذلك. ذهب إلى هناك. ذهبت إلى المكتبة. ذهبوا إلى القاعة. شربت النبيذ. شربوا القهوة. شربنا البيرة. أكلنا اللحم. أكلوا في المطعم. أكلتم هناك. خرجت من البيت. خرج من المعهد. خرجن من المطعم. دخل بيت صديقه. دخلنا المطعم. دخلت ذلك البيت. وصل الوفد أمس. وصلت الوفود مساء أمس. وصلوا صباح اليوم. فهمت. فهمتم. فهمنا. درس هناك طلاب أجنب. شرح لهم عمل المكتبة. رجعوا إلى البيت. طلبنا منه ذلك. طلبوا مني ذلك. طلبت منكم ذلك. رغبوا في أن يكتبوا لها. رغب في أن يدخل بيت.

**G2** Negate the following sentences by means of لم، لا، لن.

أشرب البيرة. < لا أشرب البيرة.  
سأذهب إلى المعهد. < لن أذهب إلى المعهد.

فهمت ذلك. < لم أفهم ذلك.  
أعرف ذلك. أخذ الكتاب. فعلوا ذلك. دخلت ذلك المعهد. قرأنا كتباً كثيرة. يدرسون اللغة العربية. نعرف ذلك. سيعقدون اجتماعاً. سيعمل في برلين. ستكتبون لهم. وضعت الكتب في الخزانة. نرغب في أن نذهب إلى هناك. طلب مني أن أذهب إلى هناك. خرجت من البيت صباحاً. سمعنا هذا الخير. نفهم ذلك. يأكلون فواكه كثيرة. سيذهبون إلى المعهد. ذهبت إلى صديققتها. عمل بالأجهزة الحديثة. ينظرون إلى الكتب.

G3 Negate the following equational sentences by means of ليس .

الطالب مجتهد. < ليس الطالب مجتهداً.  
الغرفة جميلة. < ليست الغرفة جميلة.  
البيت كبير. البيوت جميلة. المعلمون في الغرفة. هؤلاء الرجال طيبون. هؤلاء الرجال معلمون. تلك الفتاة معلمة. أولئك الفتيات طالبات. هذه الكرّاسة جديدة. سيّارتي يابانية. لونها أبيض. عندي كتب كثيرة. في الغرفة طلاب. هناك أجهزة حديثة. في المعهد طلبة أجانب.

Pay attention to the fact that in the last four examples the noun or phrase following the prepositional phrase is not the predicate, but the subject of the sentence. It is the type of sentence dealt with in Lesson 2, Gr 3.1., sentence structure 2.

G4 Negate the following imperatives.

إشرب! إشربوا الشاي! إذهب إلى هناك! إذهبن إلى هناك! أدخل ذلك البيت! أدخلني ذلك المخزن! إفعلوا ذلك! إفعل ذلك! أخرج! أخرجوا! خذ الجهاز! خذوا ذلك! إسمعي! إسمعوا! إقرأ هذا الكتاب! إقرأوا هذه الكتب! أكتب لي! أكتب لنا! ضعوا ذلك في الشنطة!

G5 Transform the negated imperatives into positive commands.

لا تفعل ذلك! لا تفعلوا ذلك! لا تكتبوا لهم! لا تأخذ ذلك الجهاز! لا تدخل ذلك المطعم! لا تذهبوا إلى هناك! لا تشربي النبيذ! لا تخرج من هنا! لا تقرأوا تلك الرسالة! لا تضع ذلك في الخزانة!

G6 (Repetition) Form genitive constructions out of the following words.

1<sup>st</sup> term 2<sup>nd</sup> term (defined)

- |  |          |
|--|----------|
| كتب، بيت، غرفة، سيّارة، شنطة، قلم      | 1. محمّد |
| أقلام، بيوت، سيّارة، رسائل، كتب        | 2. صديقة |
| مسرح، مسارح، جامعة، شوارع، مخازن، محطة | 3. مدينة |
| مدارس، محطّات، معالم، جامعات، مخازن    | 4. عاصمة |

- |   |         |
|---|---------|
| باب، أبواب، جدار، جدران، شبايك، غرف     | 5. بيت  |
| أبواب، جدار، جدران، شبايك، سقف، أرض     | 6. غرفة |
| كتاب، كتب، غرفة، بيت، سيارة، شنطة       | 7. صديق |
| عضو، أعضاء، مرافق، مرافقون، رئيس، سيارة | 8. وفد  |

**C1** The teacher explains the colloquial usage of “I want/would like to have ...”, like عايز/عايز (Egyptian), يدي (Syrian, Palestinian), أريد (Iraqi), نبغي (Maghrib) including their pronunciation and the omitting of the final endings in the colloquial language. Their usage should be practiced without pronouncing the endings.

I would like to have a beer / a book / a white bag / a new car / fork and spoon / a dictionary / a big room / chicken with rice / tea / coffee / ice cream ...

أنا عايز، عايزة / بدّي / أريد / نبغي ماء.

**C2** The teacher explains the question “Do you want/Would you like to ... ?” using the colloquial forms given above and practices them without pronouncing the endings.

(هل) أنت عايز / أنت عايزة كتاب(أ)؟

(هل) يدك / يدك شاي؟

(هل) تريد كوكا؟

**C3** The teacher explains the colloquial usage of “I don’t want ...” and asks the question (هل) أنت عايز/أنت عايزة ...؟ using the phrases from C2.

أنا مش / مش عايز / عايزة كتاب(أ).

ما بدّي كتاب.

لا / ما أريد كتاب(أ).

لا / ما نبغي كتاب(أ).

**C4** Put a colloquial variant of “to want” in the places possible in Text 2 (orally). Pay attention not to mix different variants with the same speaker.

**C5** Prepare a dialogue about the same topic based on Text 2.

**C6** Discuss the meaning of the following sayings and proverbs with لا together with your teacher.

لا تؤجلّ (postpone) عمل اليوم إلى غد!

لا تبع دجاجة بكرة (tomorrow) بيضة (egg) اليوم.

لا تخف (to be afraid of) من الدولة (state) وخف من كلابها (dogs).

لا تشرب من كوز (jug) أكبر (bigger) من رأسك (head).

لا دين (religion) إلا (except) دين الدم (blood).

لا سلام (here: shake hands) على الطعام.



**Final Exercise:**

1. Negate the following sentences by means of لم.

طلبنا منه ذلك. رغب في أن يكتب رسالة. فهمتُ. أخذنا الجرائد. شربوا القهوة. وصلت الوفود أمس. أكلنا اللحم. شربن العصير. خرج من المعهد. رجعت من الفندق إلى المعهد. عملوا في تلك المدينة. بذلوا جهوداً كبيرة. أمل أن يكتب له. بحثت عن الكتب في رفوف كثيرة. وصل أمناء عامون لأحزاب كثيرة. فعلن ذلك. كتبت الرسالة. شكرته على الجرائد الجديدة. فهمنا الدرس. رغب في أن يشرب العصير وأن يأكل اللحم.

2. Translate into Arabic.

You didn't write this letter. The Egyptian delegation didn't arrive in London. He didn't take the newspaper. They didn't know the Arabic dictionaries. You (*f.*) didn't write novels. I didn't advise you (*sg. f.*) to take these books. I didn't want you (*pl. m.*) to learn Arabic. We didn't drink beer.

3. Negate the following sentences by means of لم, لا, or لن.

ينظرون إلى الكتب. ستعلمين بالأجهزة الحديثة. نفهم ذلك. سيأكلون لحم الدجاج. خرجت من البيت صباحاً. أعرف ذلك. دخلت ذلك الفندق. يدرسن اللغة العربية. نرغب في أن نكتب رسائل كثيرة. سيعقدون اجتماعاً. وضعت الكتب في الخزانة. ذهبت مع صديقتي. طلبتم أن نذهب معكم. تجلسن في المقهى. خرجت من المعهد. عرفنا أين يسكن أحمد.

4. Negate the following sentences by means of ليس.

هو معلم. هي جديدة. نحن طلاب. أنت بائع. أنتم مجتهدون. هن في المعهد. أنت مرافقة. هم رجال طيبون. عندي كتب كثيرة. أنا طالب. في المعهد طلبة أجانب. هناك جرائد عربية. الأكل حار. العصير في البرادة. هو شاطر.

5. Translate into Arabic.

He is not big. I don't have a lot of dictionaries. She is not in London. You are not diligent. The students (*f.*) are not tall. You are not a teacher (*f.*). We are not clever. The wine is not in the refrigerator. They are not in the university. You are not right.

6. Negate the following imperatives.

اشرب العصير! كل اللحم! خذ الكتاب! أخرجني من الغرفة! إسمعي! إسمحو لي أن أكتب! أكتب الرسالة! إذهبن إلى هناك! إفعلي ذلك! أدخل! إسمح لي أن أخرج! إبحث عنه! أدرسوا العربية! أطلب قهوة!

7. Translate into Arabic.

The discussions are not long. He wrote on the occasion of the national holiday. The minister didn't get the Nobel prize. The newspaper didn't write about military cooperation. The president and the government of the country don't make efforts to widen trade. The German minister arrived in Damascus in the



framework of a tour in the Middle East. The Russian president met his American counterpart. I didn't know many answers.

8. Fill in the blanks and vocalize the patterns.

Jussive	Subjunctive	Imperfect	Perfect
		تَكْتُبِينَ	
يَذْهَبُ			
	تَلْرُسُوا		
		يَطْلُبُونَ	
			خَرَجَتْ

## Lesson 9

## الدرس التاسع

### 1. The Dual (المثنى)

The Arabic language has a third number in addition to the singular and the plural: the dual. It is used when two things or persons are denoted. The dual is formed by means of suffixes the characteristic morpheme of which is the long vowel *ā*, which is expanded by *n* in some cases.

#### 1.1. The dual of the noun

Suffix: *ان* in the nominative, *ين* in the genitive and accusative:

pl.			sg.	
n.	الْمُعَلِّمُونَ	مُعَلِّمُونَ	الْمُعَلِّمُ	مُعَلِّمٌ
g.	الْمُعَلِّمِينَ	مُعَلِّمِينَ	الْمُعَلِّمِ	مُعَلِّمٍ
a.	الْمُعَلِّمِينَ	مُعَلِّمِينَ	الْمُعَلِّمَ	مُعَلِّمًا
dual				
n.			الْمُعَلِّمَانِ	مُعَلِّمَانِ
g.			الْمُعَلِّمَيْنِ	مُعَلِّمَيْنِ
a.			الْمُعَلِّمَيْنِ	مُعَلِّمَيْنِ

⚠ A1 The genitive and the accusative of the dual cannot be distinguished from the same cases of the sound masculine plural in the unvocalized typeface.

pl.			sg.	
n.	الْمُعَلِّمَاتُ	مُعَلِّمَاتُ	الْمُعَلِّمَةُ	مُعَلِّمَةٌ
g.	الْمُعَلِّمَاتِ	مُعَلِّمَاتِ	الْمُعَلِّمَةِ	مُعَلِّمَةٍ
a.	الْمُعَلِّمَاتِ	مُعَلِّمَاتِ	الْمُعَلِّمَةَ	مُعَلِّمَةً
dual				
n.			الْمُعَلِّمَتَانِ	مُعَلِّمَتَانِ
g.			الْمُعَلِّمَتَيْنِ	مُعَلِّمَتَيْنِ
a.			الْمُعَلِّمَتَيْنِ	مُعَلِّمَتَيْنِ

The ending ُ is dropped if the dual is in the construct state, e.g. if it functions as the 1<sup>st</sup> term of an *Idāfa* or if an affixed pronoun has been added. The same applies to the sound plural.

the two companions of the delegation	مُرَافِقَا الْوَفْدِ
with the two companions of the delegation	مَعَ مُرَافِقَيْ الْوَفْدِ
her two escorts	مُرَافِقَاهَا
with her two escorts	مَعَ مُرَافِقَيْهَا

♣A2 The affixed pronoun of the 1<sup>st</sup> p. sg., if added to a dual form, is يَ : my two friends صديقاي; (cf. lesson 6, Gr 2.2.1.1.).

There is agreement in case, state, gender and number between a noun in the dual and an adjectival attributive adjunct:

مُعَلِّمَتَانِ جَدِيدَتَانِ	مُعَلِّمَانِ جَدِيدَانِ
اَلْمُعَلِّمَتَانِ الْجَدِيدَتَانِ	اَلْمُعَلِّمَانِ الْجَدِيدَانِ
رَأَيْتُ الْمُعَلِّمَتَيْنِ الْجَدِيدَتَيْنِ	عِنْدَ الْمُعَلِّمَيْنِ الْجَدِيدَيْنِ

Two attributive adjuncts in the singular can also be employed instead of one attributive adjunct in the dual. In this case each of them belongs to only one of the two concepts embodied in the dual form of the noun respectively:

the two teachers, the old one and the new one = the old and the new teacher	اَلْمُعَلِّمَانِ الْقَدِيمُ وَالْجَدِيدُ
The Syrian and the Iraqi government	اَلْحُكُومَتَانِ السُّورِيَّةُ وَالْعِرَاقِيَّةُ

### 1.2. The dual of the pronoun

Both the independent and the affixed pronouns have dual forms in the 3<sup>rd</sup> and 2<sup>nd</sup> p. The suffix is -ā.

affixed pronouns		independent pronouns	
them both; both their	- هُمَا	both of them	هُمَا
both of you/you both; both your	- كُمَا	both of you	أَنْتُمَا

The demonstrative هَذَا has the same dual suffix that the noun has:

	f.	m.
n.	هَاتَانِ	هَذَانِ
g. / a.	هَاتَيْنِ	هَذَيْنِ

👉 A3 In the feminine dual form of the demonstrative the long vowel *ā* in the first syllable is also expressed in the typeface.

### 1.3. The verbal dual forms

Perfect tense: The suffix *-ā* is added to the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. and f. and to the 2<sup>nd</sup> p. pl. m.

Imperfect tense: The suffix *-āni* is added to the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. and f. and to the 2<sup>nd</sup> p. sg. m.:

	imperfect tense	perfect tense	
3 <sup>rd</sup> p. m.	يَفْعَلَانِ	فَعَلَا	(هما)
3 <sup>rd</sup> p. f.	تَفْعَلَانِ	فَعَلَتَا	(هما)
2 <sup>nd</sup> p.	تَفْعَلَانِ	فَعَلْتُمَا	(أنتما)

👉 A4 The ending *ū* is omitted in the subjunctive and in the jussive.

Imperative: The dual suffix *ā* is added to the masculine imperative of the singular: اُكْتُبَا ، اِفْعَلَا (appendix: Table 9).

👉 A5 There is no verbal dual form in any modern Arabic dialect, but some dialects have the nominal dual. Adjectives, however, are not attested in the dual in any known colloquial. This is why we, in the interest of actual usage, refrained from employing the dual forms in Text 2 of this lesson in the passages in which, according to the rules of Modern Standard Arabic, a dual form would have to be employed.

## 2. The Numerals 1 and 2

2.1. The Arabic words for the cardinal numerals 1 and 2 are adjectives and agree as such with the principal noun in case, state, gender and number:

2.2. They are:

	2		1	
	f.	m.	f.	m.
n.	إِثْنَانِ	إِثْنَانِ	وَاحِدَةٌ	وَاحِدٌ
g.	إِثْنَيْنِ	إِثْنَيْنِ	وَاحِدَةٍ	وَاحِدٍ
a.	إِثْنَيْنِ	إِثْنَيْنِ	وَاحِدَةً	وَاحِدًا

👉 A6 The initial *Hamza* of إثنان is a *Hamzat al-waṣl*: مَعَ اثْنَيْنِ مِنْهُمْ.

وَاحِدَةٌ / وَاحِدٌ are not employed as an indefinite article (the latter is exclusively expressed by the indefiniteness of the noun: nunation, no article; cf. Lesson 4, Gr 3.2.), but are strictly used as a numeral: كِتَابٌ وَاحِدٌ one book.

إِثْنَانِ / إِثْنَيْنِ rarely occur as an attributive adjunct (they are at most, added to the noun as an emphasis), as duality is already expressed by the dual form of the latter.

**2.3.** The ordinal numerals of 1 and 2 are adjectives as well and are subject to the above-mentioned rules of agreement. They are (if the numerals are definite):

2.			1.	
	f.	m.	f.	m.
n.	الثَّانِيَةُ	الثَّانِي	الأُولَى	الأَوَّلُ
g.	الثَّانِيَةِ	الثَّانِي	الأُولَى	الأَوَّلِ
a.	الثَّانِيَةَ	الثَّانِي	الأُولَى	الأَوَّلَ

The numeral adverbs “first(ly)” and “secondly” are expressed by the indefinite accusative of the ordinal numeral: **أَوَّلًا ، ثانياً**.

### 3. كَمْ “how much/many”

**3.1.** To ask about the quantity of people or things, **كَمْ** is used. The construction is as follows:

a) **كَمْ** + indefinite noun in the accusative singular:

how many books	كَمْ كِتَابًا
how many men	كَمْ رَجُلًا
how many times = how often	كَمْ مَرَّةً

b) **كَمْ** + مِنْ + definite noun in the genitive plural:

how many books, how many of the books	كَمْ مِنَ الْكُتُبِ
how many men, how many of the men	كَمْ مِنَ الرِّجَالِ

Uncountable nouns or single concepts (usually designated in the singular) are treated as follows:

how much time, how long	كَمْ مِنَ الْوَقْتِ
how much meat	كَمْ مِنَ اللَّحْمِ
how much money	كَمْ مِنَ النُّقُودِ

**3.2.** The predicate follows the indefinite noun:

How many books have you bought?	كَمْ كِتَابًا اشْتَرَيْتَ؟
How many books do you have?	كَمْ كِتَابًا عِنْدَكَ؟



The same word order applies to interrogative sentences which are introduced by **كَمْ** + **مِنْ** + definite noun. However, the predicate is set directly after **كَمْ** in some cases:

How many books do you have?	كَمْ لَكَ / عِنْدَكَ مِنَ الْكُتُبِ؟
-----------------------------	--------------------------------------

3.3. **كَمْ** can be combined with various prepositions. The following noun is either in the accusative according to the given rule, or in the genitive, in subordination to the preposition:

<b>for how much, by how much</b>	بِكَمْ
For how many pounds did you buy that?	بِكَمْ لِيرَةً / لِيرَةً اشْتَرَيْتَ ذَلِكَ؟
<b>with how much/many</b>	مَعَ كَمْ
With how many students did you study there?	مَعَ كَمْ طَالِباً / طَالِبٍ دَرَسْتَ هُنَاكَ؟
<b>for how long</b>	مُنْذُ كَمْ
For how many years have you been studying there?	مِنْذُ كَمْ سَنَةً / سَنَةً تَدْرُسُ هُنَاكَ؟

3.4. **كَمْ** also occurs as a (predicative) term of an equational sentence. The noun - the subject of the sentence - which follows **كَمْ** is not in the accusative here, but in the nominative:

How (much) is your age? = How old are you?	كَمْ عُمْرُكَ؟
How (much) is its price? = How much does it cost?	كَمْ سِعْرُهُ؟
How (much) is its height? = How high is it?	كَمْ ارْتِفَاعُهُ؟
How (much) is the hour? = What time is it?	كَمْ السَّاعَةُ؟

An inversion of the word order is also usual in the last example: **السَّاعَةُ كَمْ؟**

It is possible that **هِيَ** or **هُوَ** comes between **كَمْ** and the subject, especially if the latter is a noun which is defined by the article:

How much is the rent?	كَمْ هِيَ الْأَجْرَةُ؟
How (much) is the distance between ... and ...? = How far is it from ... to ...?	كَمْ هِيَ الْمَسَافَةُ بَيْنَ ... وَ...

كَمْ can be used in the same meaning instead of the predicative **مَا** A7:

ما هي المسافة؟ ما هو السعر؟

**The Names of the Months:**

January	Syrian/Iraqi كَانُونُ الثَّانِي	Egyptian يَنَايِرُ
February	شَبَاطُ	فِبْرَايِرُ
March	آذَارُ	مَارِسُ
April	نَيْسَانُ	أَبْرِيلُ
May	أَيَّارُ	مَآيُو
June	حَزِيرَانُ ، حُزَيْرَانُ	يُونْيُو
July	تَمُوزُ	يُولْيُو
August	آبُ	أَغُسْطُسُ
September	أَيْلُولُ	سِبْتَمْبَرُ
October	تِشْرِينُ الْأَوَّلُ	أَكْطُوبَرُ
November	تِشْرِينُ الثَّانِي	نُوفَمْبَرُ
December	كَانُونُ الْأَوَّلُ	دِيسَمْبَرُ

❧A8 All names of months are diptotes. They are regarded as proper names and are definite without having an article.

**The Names of the Twelve Months of the Islamic Calendar:**

number of days	name of the month	number of the month	number of days	name of the month	number of the month
(30)	رَجَبُ	7 <sup>th</sup>	(30)	مُحَرَّمُ	1 <sup>st</sup>
(29)	شَعْبَانُ	8 <sup>th</sup>	(29)	صَفَرُ	2 <sup>nd</sup>
(30)	رَمَضَانُ	9 <sup>th</sup>	(30)	رَبِيعُ الْأَوَّلُ	3 <sup>rd</sup>
(29)	شَوَّالُ	10 <sup>th</sup>	(29)	رَبِيعُ الثَّانِي	4 <sup>th</sup>
(30)	ذُو الْقَعْدَةِ	11 <sup>th</sup>	(30)	جُمَادَى الْأُولَى	5 <sup>th</sup>
(29)	ذُو الْحِجَّةِ	12 <sup>th</sup>	(29)	جُمَادَى الْآخِرَةِ	6 <sup>th</sup>

The last month of the year, which consists of 30 days in leap years, is the month of the pilgrimage to Mecca. (See also the summary in the appendix.)

The days of the week in Arabic are as follows:

اليَوْمُ	السَّبْتُ	الأَحَدُ	الاثْنَيْنِ	الثَّلَاثَاءُ	الأَرْبَعَاءُ	الخَمِيسُ	الْجُمُعَةُ
يوم	السَّبْتُ	الأَحَدُ	الاثْنَيْنِ	الثَّلَاثَاءُ	الأَرْبَعَاءُ	الخَمِيسُ	الْجُمُعَةُ
Friday	Thursday	Wednesday	Tuesday	Monday	Sunday	Saturday	

## V

(interrogative particle)

..., isn't it?

antiquities

ethnologic, anthropological

history; date

Spanish, Spaniard

Asian

African

As far as (Aḥmad) is concerned ...

form, questionnaire

(mostly written)

English

cold

tip

porter, doorman

to belong to so.

belonging to

thirty

snow, ice

mountain

to collect sth.

side

beside

passport

to order sth., to book sth.

heat, temperature

civilization, culture

suitcase

to carry sth.

servant (f.)

autumn, fall

أ  
أليس كذلك؟

ج آثار

إثنولوجي

تاريخ / تأريخ ج تواريخ

إسباني ج ون

آسيوي ج ون

إفريقي ج ون، أفارقة

أما (أحمد) ف(هو) ...

استمارة ج سات

(استمارة)

إنكليزي ج إنكليز

برد / بارد

بقشيش (colloq.)

بواب ج ون

تبع (يتبع) ه / ل

تابع ل

ثلاثون

ثلج ج ثلوج

جبل ج جبال

جمع (يجمع) ه

جانب ج جوانب

إلى جانب

جواز (السفر)

حجز (يُحجز) ه

حرارة

حضارة ج سات

حقيبة ج حقائب

حمل (يحمل) ه

خادمة ج سات

خريف

specialization

especially

low

state

religion

spring

education

reference book

cheap, reasonable (price)

number

mathematics

agriculture

wife

to fall (down)

thick, heavy

sky

winter

person

oriental studies

to feel sth.

to be cold, to freeze

Thank you very much.

north

source (for information)

summer

Chinese

to comprise

in addition to

floor

dissertation

تخصّص ج ات

خاصّة

منخفض

دولة ج دول

دين ج أديان

ربيع

تربية

مرجع ج مراجع

رخيص

رقم ج أرقام

الرياضيات

زراعة

زوجة ج سات

سقط (يسقط)

سميك

سماء (م)

شتاء

شخص ج أشخاص

استشرق

شعر (يشعر) ب

شعر بالبرد

شكراً جزيلاً

شمال

مصدر ج مصادر

صيف

صيني ج ون

ضم (يضم) ه

إضافة إلى

طابق ج طوابق

أطروحة ج سات

moderate, temperate	مُعْتَدِل	hat, cap	قُبْعَة ج ا ت
twenty	عِشْرُونَ	coming	قَادِم
coat	مِعْطَف ج معاطِفُ	village	قَرْيَة ج قُرَى
science, studies	عِلْم ج عُلُوم	glove	قَفَاز ج قَفَافِيزُ
scientific	عِلْمِيّ	how much / many	كَمْ
sociology	عِلْم الإِجْتِمَاع	for how much / many	بِكَمْ
biology	عِلْم الأَحْيَاء	air condition	مُكَيِّف هَوَاء ج ا ت
information	ج مَعْلُومَات	to dress sth.	لَبِيس (يَلْبَسُ) هـ
institute	مَعْهَد ج معاهدُ	German mark	مَارَك ج ا ت
a medical doctor's office	عِيَادَة ج ا ت	to stay	مَكَث (يَمْكُثُ)
to leave sth.	غَادَر (يُغَادِرُ) هـ	minibar	مِنْبِيَار
expensive	غَال	Indian	هِنْدِي ج هُنُود
branch	فُرْع ج فُرُوع	to have to, must	وَجِب (يُجِبُّ) (عَلَيْهِ) أَنْ
French	فِرَنْسِيّ ج و ن	I was born	وُلِدْتُ
section, paragraph; season	فَصْل ج فُصُول	birth(day)	مِيْلَاد
peasant, farmer	فَلَّاح ج و ن	daily	يَوْمِيًّا

## Text 1

## جامعتي

جامعتي حديثة وكبيرة ويدرس فيها طلاب من أمريكا والكثير من الطلاب الأجانب ومن بينهم طلاب عرب. وأعرف الكثير من هؤلاء الطلاب العرب. أنا طالب في كلية الطب. كليتي هذه كبيرة جدًا.

وتضم الجامعة من الفروع العلمية كليات الفيزياء والكيمياء والزراعة وعلم الأحياء والرياضيات. أما من الفروع الأدبية فتتبعها كلية اللغات، أي اللغة الانكليزية والفرنسية والإسبانية والروسية واللغات الأوربية الأخرى واللغات الافريقية والآسيوية، إضافة إلى كليات التربية والحقوق والاقتصاد وعلم الاجتماع.

وتدرس صديقتي في معهد الدراسات الشرقية التابع للجامعة وتخصّصها هو الدراسات العربية أي تاريخ العرب وحضارتهم وآدابهم قديماً وحديثاً. وتوجد إلى جانب ذلك المعهد معاهد أخرى للدراسات الإفريقية والهندية والصينية والتركية والانثولوجية ومعهد تاريخ الأديان ومعهد علم الآثار المصرية.

سوف أعمل بعد الدراسة طبيباً في هذه المدينة في عيادة أمي. أما صديقتي فستسافر إلى مصر لمدة سنة في السنة الدراسية القادمة وستجمع هناك المراجع والمصادر اللازمة لكتابة أطروحتها.

## Text 2

## في الفندق

الخادمة: مساء الخير، تفضّلوا، أدخلوا، أهلاً وسهلاً، أية خدمة؟

بيتر: مساء النور. أنا أرغب في أن أحجز غرفة لشخصين.

الخادمة: غرفة أم شقة؟

بيتر: شقة.

الخادمة: عندنا شقق كبيرة وهي غالية وكذلك شقق صغيرة رخيصة.

بيتر: بكم الشقة الصغيرة؟

الخادمة: الشقة الصغيرة بدون مكيف بعشرين دولاراً.

بيتر: وبمكيف هواء؟ الطقس حار جداً والمكيف لازم.

الخادمة: بمكيف بثلاثين دولاراً. ولكن الطقس ليس حاراً ونحن نشعر بالبرد الآن، نحن

الآن في فصل الشتاء والحرارة الآن معتدلة. أنت لا تعرف الحرارة هنا في الربيع

والصيف والخريف.

بيتر: أنا أعرف ذلك. وعندنا في شمال أوربا يسقط الثلج يومياً وخاصة في الجبال

ونحن نلبس معاطف سميقة وقبعات وقفايز. أنا أخذ الشقة الصغيرة بالمكيف.

هل في الغرف مينيبار؟

الخادمة: لا، يجب عليكم أن تطلبوا المشروبات من خدمات الغرف.

بيتر: أنا أفهم، من يحمل المشروبات إلى الغرف يأمل أن يحصل على بقشيش، أليس

كذلك؟

الخادمة: أنت على حق، الأجور منخفضة والبقشيش خبز الخادم. أكتب من فضلك

أسماءكم وعنوانكم وتاريخ الميلاد ورقم الجواز على هذه الاستمارة.

بيتر: بالعربية أو بالإنكليزية؟

الخادمة: بالإنكليزية، من فضلك. متى تغادرون؟

بيتر: نغادر بعد أسبوع.

الخادمة: سيحمل البواب حقائبكم إلى الشقة.

بيتر: شكراً جزيلاً، أين المطاعم؟

الخادمة: المطعم الكبير في الطابق الأول ومطعم الفطور في الطابق الثاني.

بيتر: شكراً وتصبحين على خير.

الخادمة: وأنت من أهله وشكراً.



## Exercises:

**L1** Identify the nouns in the Vocabularies of Lesson 8 and 9. Form the indefinite and the definite dual and transform one of the two into the genitive by means of an appropriate preposition.

✍ معهد - معهدان - المعهدان - في المعهدين

✍ مكتبة - مكتبتان - المكتبتان - في المكتبتين

**L2** Answer the following questions using the dual or واحد / واحدة.

✍ كم ساعة عملت هناك؟ < عملت هناك ساعة واحدة.

✍ أو: عملت هناك ساعتين.

كم ساعة عملت في البيت (في المكتبة، في المعهد)؟

شرحت له العمل (عمله، هذه الأعمال، الدرس)؟

جلست في المطعم (في القاعة، هناك، عندهم)؟

كم يوماً عملت في المصنع (في بيتك، في المكتبة، في المعهد)؟

مكثت في تلك المدينة (في ذلك البلد، في العاصمة، في المهوى)؟

سكنت في الفندق (في بيته، في بيت الطلبة، هناك)؟

كم أسبوعاً درست هذه اللغة (في هذا المعهد)؟

سكنت في الفندق (عندهم، عند أصدقائك)؟

عملت في المصنع (في المكتبة، في المخزن)؟

كم شهراً عملت في ذلك المصنع (هناك، معه هناك، في بيتهم)؟

سكنت في تلك الغرفة (تلك المدينة، ذلك البيت)؟

مكثت في ذلك البلد (في تلك المدينة، في عاصمتها)؟

كم سنة درست اللغة العربية (اللغة الألمانية، هذه اللغة)؟

عملت هناك (في تلك المدينة، في ذلك المصنع)؟

مكثت في تورونتو (في برلين، في القاهرة، في العاصمة)؟

كم كأساً من العصير (النبيذ، الماء) شربت؟

كم فنجاناً من القهوة (الشاي) شربت؟

كم كتاباً (قلماً، كرّاسة، جهازاً، ممحاة) أخذت / طلبت؟

كم شهراً (سنة) درست في تلك الجامعة؟

بكم (دولار) اشتريت هذا القلم ذلك الكتاب، (تلك الكرّاسة، ذلك

الجهاز)؟

مع كم من الأصدقاء ذهبت إلى هناك (إلى المحطة، إلى المطعم)؟

كم عندك من البيوت (السيّارات، الكتب العربية، الصديقات)؟  
منذ كم شهر (سنة، ساعة، أسبوع، يوم) تعمل هنا؟

L3 Same as L2 but the question in the 2<sup>nd</sup> p. pl., answer in the 1<sup>st</sup> p. pl.

L4 Same as L2 but using the corresponding verb in the imperfect tense.

L5 Same as L3 but using the corresponding verb in the imperfect tense of the 2<sup>nd</sup> p. pl. in the question and the 1<sup>st</sup> p. pl. in the answer.

L6 Answer the following questions.

ما هي أسماء فصول السنة في أوربا؟  
ما هي أسماء شهور الربيع في أوربا؟  
ما هي أسماء شهور الصيف في أوربا؟  
ما هي أسماء شهور الخريف في أوربا؟  
ما هي أسماء شهور الشتاء في أوربا؟

L7 (Repetition) A number of genitive constructions are quoted in the following exercise. Put the respective form of هذا in such a way that it a) refers to the 2<sup>nd</sup> term and b) to the 1<sup>st</sup> term of the *Iḍāfa*.

✍ كتاب الصديق < كتاب هذا الصديق / كتاب الصديق هذا

✍ كتاب صديقي < كتاب صديقي هذا

لون السيّارة، بيوت الطلّاب، أصدقاء الفتاة، عاصمة البلد، جامعة المدينة، غرف البيت،  
معلم صديقي، طلاب جامعتنا، معلّمو المدرسة، علاقات البلد، أعضاء الوفد، فواكه  
البلد.

L8 Practice the usage of يجب (عليّ، عليك، عليه، عليها) and أن based on the following material:

أكتب رسالة / أسافر إلى برلين / تحجز شقّتين / تطلبون مشروبات وأكلا / تحمل  
الحقيبتين إلى فوق / تدرسين اللغة العربية / يعملون في الخارج / أعمل في عيادة أمّي /  
تسافرين إلى مصر لمدة شهرين / تجمعون المراجع والمصادر اللازمة / تسمح له بالدخول /  
تفهم ما تقرأ / نرجع إلى المدينة / نأخذ زجاجتين / تشرب العصير / نأكل السمك

G1 Replace the object / the noun of the prepositional phrase by the affixed pronoun.

✍ رأيت الرجلين. < رأيتهما.

✍ ذهبنا إلى المكتبة. < ذهبنا إليها.

قرأت (قرأنا، هل قرأتم) الكتابين.

قرأت (لم أقرأ، لم نقرأ) هذه الكتب.

رأيت (رأينا، هل رأيتم) الفتيات.  
 مكثت (مكثتُ، مكث) في تلك المدينة.  
 شربت (شرباً، شربتا) كأسين من العصير.  
 ذهبت (ذهبتنا، ذهبوا) إلى هناك مع الصديقين.  
 ذهبت (ذهبتن) إلى هناك مع الصديقتين.  
 ذهبت (ذهبوا، ذهب) إلى هناك مع الأصدقاء.  
 درست (درسنا، درس) لغتين.  
 درست (درسوا، هل درست) لغات كثيرة.  
 وضعت (وضعتُ) القلمين في الشنطة.  
 أخذت (أخذنا، أخذوا) الجهازين.  
 كتبت (كتبتُ، كتبتن) رسالتين.  
 خرجت (خرجنا، خرجوا) من البيت.  
 سمعت (سمعنا، هل سمعتم) هذا الخبر.  
 عملت (عملوا، هل عملت) في تلك المصانع.  
 أكلت (أكلنا، أكلوا) اللحم (الخبز، الفواكه، الجبنة).  
 رجعت (رجعنا، هل رجعتن) إلى الفندق.  
 شكرت (شكرنا، شكروا) المدير.  
 نظرت (نظر، هل نظرت) إلى هاتين الفتاتين.

**G2** Put the proper demonstrative in front of the following nouns.

الرجل < هذا الرجل  
 مع الرجال < مع هؤلاء الرجال  
 مع الرجلين < مع هذين الرجلين  
 الدولة، البُلدان، البَلدان، الجهازان، الأرض، اللغة، الاجتماع، المدرستان، المشروبات،  
 الأيام، الخزانتان، في الرسالتين، المسرح، الخطّات، الوفود، الشهران، الأسبوعان، المعهد،  
 الدول، في الغرفتين، الزجاجات، بالسيّارتين، المعطفان، مع الأصدقاء، الطالبان، الأسئلة،  
 الأعمال، القرية، الجبلان، الملابس، العمّال، الفلاحون.

**G3** Transform the perfect to imperfect tense and vice versa in the following sentences.

هل كتبتما رسالة < هل تكتبان رسالة؟  
 يذهبان إلى المكتبة ... إلى المكتبة.  
 عقدتا اجتماعاً ... اجتماعاً  
 متى يخرجان من البيت؟ متى ... من البيت؟

لماذا تفعلان ذلك؟      لماذا ... ذلك؟ أو: لماذا ... ذلك؟  
 أين يعملان؟      أين ...؟  
 ماذا شربتما؟      ماذا ...؟  
 ماذا تدرسان؟      ماذا...؟ أو: ماذا ...؟

**G4 (Homework)** Put the dual in those passages in Text 2 where the context allows it. (However, pay attention to Gr 1.3., A 5 in this lesson.)

**G5 (Repetition)** Transform the perfect into the imperfect tense and vice versa.

أكلوا طعاماً شريعاً. نشرب الشاي بعد الأكل. يجلسون في مطعم من مطاعم المدينة. هل تعرف هؤلاء الأصدقاء؟ نعم، أعرفهم. هل تفهمون ذلك الرجل؟ هل فهمتني؟ هل تفهمونني؟ عقدوا اجتماعاً. كتبن رسائل كثيرة. أسمع ذلك. وضع كتبه في الشنطة. قرأنا تلك الكتب. فعل ذلك أصدقاؤنا الألمان. ندرس اللغة العربية. يصل الوفد العراقي اليوم. تصل الوفود العربية ظهر اليوم. يجلسون في القاعة الكبيرة. أشرب فنجاناً من القهوة. هل تأكل اللحم والخضراوات؟ يطلب لحم الدجاج.

**G6 (Repetition)** The teacher quotes the following verbs in different persons in the perfect or imperfect tense and the student adds the verb in the other tense.

ذهب، درس، كتب، شرب، فعل، سمع، وصل، وضع، سأل، قرأ، حضر، عقد، عرف، خرج، رجع، زرع، أكل، عمل، طلب، علم، جمع

**C1** Every student answers the question about the month of his birthday.

متى وُلِدْتُ / وُلِدْتُ؟      وُلِدْتُ في شهر...

**C2** Have a conversation about your arrival and the check-in at a hotel based on Text 2.

**C3** Create a telephone conversation from your room in a hotel asking the servant to bring drinks / breakfast / lunch / dinner to your room. The teacher plays the role of the room service.

**C4** Complain by phone to the reception desk of the hotel about the malfunction of your tv, air conditioner, a telephone call abroad and so on. The teacher plays the role of the hotel receptionist.

### Final Exercise

1. Answer the following questions using the dual.

كم شهراً عملت في ذلك المصنع؟  
 كم يوماً سكنت في الفندق؟  
 كم ساعة جلست في الغرفة؟  
 كم كأساً من البيرة شربت؟

بكم اشتريت ذلك الجهاز؟  
 مع كم من الأصدقاء ذهبت إلى المسرح؟  
 كم عندك من السيّارات؟  
 منذ كم سنة تدرس العربية؟

2. Transform into genitive constructions.

1 <sup>st</sup> term	2 <sup>nd</sup> term
أطروحات، هذه الجوازات، هاتان الغرفتان	المعلّمون
مسارح، فندقان، موظفون، محطات، شوارع	هذه المدينة
صديقتان، هذه الكتب، ذلك التخصص	صديقه

3. Translate into Arabic.

I have to write two letters. He has to work abroad. She must eat the fish. You (*f.*) must book two rooms. We must carry the two suitcases to the rooms. They have to wear coats, hats and gloves. You (*pl.*) must ask the second teacher.

4. Transform the perfect into the imperfect tense and vice versa.

ماذا تدرسان؟ ماذا شربتما؟ أين يسكنان؟ سألتما الثاني. لبستا المعطف الثاني. شعرتما بالبرد في غرفتكما. تدرسان في الفصلين الربيعي والخريفي. أين وضعتما الجوازين؟ يجمعان المصادر والمراجع.

5. Translate into Arabic.

The faculties of the university are the faculties of physics, chemistry, biology, mathematics, the faculty of languages as well as the faculty of education, the faculty of law and the two faculties of economics and agriculture. I am studying at the Institute for Arabic Studies. My institute is small and old. Apart from this institute there are institutes for African, Egyptian, Indian, Chinese and Turkish studies and an institute for the history of religions in the framework of oriental studies.



## Lesson 10

## الدرس العاشر

### 1. Cardinal Numerals (الأعداد الأصلية)

The Arabic numerals are written in the following way:

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	٠

⚠ A1 The numerals for 2 and 3 differ in writing from the printed signs given above, namely ٢ for 2 and ٣ for 3.

Compound numbers which are expressed by numerals are written from the left to the right as in English: 1994 ١٩٩٤.

#### 1.1. The numerals are:

٠	صفر	<i>ṣifr</i>
١	واحد	<i>wāḥid</i>
٢	إثنان	<i>ithnān</i>
٣	ثلاثة	<i>thalātha</i>
٤	أربعة	<i>arba'a</i>
٥	خمسة	<i>khamṣa</i>
٦	ستة	<i>sitta</i>
٧	سبعة	<i>sab'a</i>
٨	ثمانية	<i>thamāniya</i>
٩	تسعة	<i>tis'a</i>
١٠	عشرة	<i>ʿashara</i>

According to grammatical rules the numerals 3 - 10 are regarded as diptotes in abstract counting. Consequently the correct pronunciation would be *wāḥidun*, *ithnāni*, *thalāthatu*, *arba'atu*, *khamṣatu*, etc. In general, however, the endings are dropped in oral usage. Accordingly we pronounce: *wāḥid*, *ithnān*, *thalātha*, *arba'a*, etc.

1.2. The numerals 1 and 2 are adjectives. They were treated in Lesson 9. By contrast 3 -10 are nouns. Each numeral from 1-10 has a masculine and a feminine form. The numerals are used in abstract counting as shown, i.e. 1 and 2 in their masculine, 3 -10 in their feminine forms.

1.3. The rule of so-called polarity applies to 3 -10 in connection with a noun as the counted item, i.e., a masculine word is preceded by the feminine form of the numeral, a feminine word by the masculine form of the numeral. The numeral and the noun are the 1<sup>st</sup> and the 2<sup>nd</sup> term of a genitive construction. The noun is indefinite and takes the genitive plural.

in connection with a feminine noun		in connection with a masculine noun
ثَلَاثُ فِتْيَاتٍ	٣	ثَلَاثَةُ رِجَالٍ / مُعَلِّمِينَ
أَرْبَعُ فِتْيَاتٍ	٤	أَرْبَعَةُ رِجَالٍ / مُعَلِّمِينَ
خَمْسُ فِتْيَاتٍ	٥	خَمْسَةُ رِجَالٍ / مُعَلِّمِينَ
سِتُّ فِتْيَاتٍ	٦	سِتَّةُ رِجَالٍ / مُعَلِّمِينَ
سَبْعُ فِتْيَاتٍ	٧	سَبْعَةُ رِجَالٍ / مُعَلِّمِينَ
ثَمَانِي فِتْيَاتٍ	٨	ثَمَانِيَةُ رِجَالٍ / مُعَلِّمِينَ
تِسْعُ فِتْيَاتٍ	٩	تِسْعَةُ رِجَالٍ / مُعَلِّمِينَ
عَشْرُ فِتْيَاتٍ	١٠	عَشْرَةُ رِجَالٍ / مُعَلِّمِينَ

This rule about polarity also applies when the noun does not immediately follow the numeral or is not mentioned at all.

three men	ثَلَاثَةُ رِجَالٍ
three of the men	ثَلَاثَةُ مِنَ الرِّجَالِ
three of them	ثَلَاثَةُ مِنْهُمْ
I have seen three.	رَأَيْتُ ثَلَاثَةً

1.4. The numerals 11-19 are indeclinable (مُنْعَوْجٌ مِنَ الصَّرْفِ) with one exception, namely the numeral 12. There is agreement in gender, not polarity in gender, between the numeral *m. عَشْرَ*, *f. عَشْرَةَ* which denotes ten and the following noun. The noun takes the **accusative singular**.

in connection with a feminine noun		in connection with a masculine noun
إِحْدَى عَشْرَةَ فَتَاةً	١١	أَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا
إِثْنَتَا عَشْرَةَ فَتَاةً	١٢	إِثْنَا عَشَرَ رَجُلًا
ثَلَاثَ عَشْرَةَ فَتَاةً	١٣	ثَلَاثَةَ عَشَرَ رَجُلًا
أَرْبَعَ عَشْرَةَ فَتَاةً	١٤	أَرْبَعَةَ عَشَرَ رَجُلًا
خَمْسَ عَشْرَةَ فَتَاةً	١٥	خَمْسَةَ عَشَرَ رَجُلًا

سِتَّةَ عَشَرَ فِتَاءً	١٦	سِتَّةَ عَشَرَ رِجُلًا
سَبْعَ عَشَرَ فِتَاءً	١٧	سَبْعَةَ عَشَرَ رِجُلًا
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ فِتَاءً	١٨	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ رِجُلًا
تِسْعَ عَشَرَ فِتَاءً	١٩	تِسْعَةَ عَشَرَ رِجُلًا

❦ A2 The rule of polarity in gender which applies to the numerals 3-10 also applies to the numerals 13-19 in so far as the masculine numeral denoting the unit is connected with the feminine numeral denoting ten and, vice versa, the feminine numeral denoting the unit with the masculine numeral denoting ten. Accordingly polarity in gender exists within the two terms of these compound numerals. On the other hand, there is agreement in the numerals 11 and 12: a masculine numeral denoting the unit is connected with a masculine numeral denoting ten, and a feminine numeral denoting the unit with a feminine numeral denoting ten.

❦ A3 The dual inflection already treated occurs in the genitive and accusative of the numeral 12:

I went there with twelve girls.	ذَهَبْتُ إِلَى هُنَاكَ مَعَ اثْنَتَيْ عَشَرَ فِتَاءً.
I saw twelve men there.	رَأَيْتُ هُنَاكَ اثْنَيْ عَشَرَ رِجُلًا.

❦ A4 The numeral 10 is masc. عَشْرٌ , fem. عَشْرَةٌ , whereas it is عَشَرَ and عَشْرَةَ when it functions as a component of the compound numerals 11-19.

1.5. The numerals 20 - 99 are followed by the noun in the accusative singular as well. The numerals 20, 30, 40, up to 90 which denote tens have the form of the sound masculine plural (n. مَوْءٌ , g., a. مِئَةٍ). The units compounded with them follow the rules stated under 1.3. and 1.4., i.e. there is agreement in gender between the numerals 1 and 2 which denote units and the counted item, polarity in gender between the numerals 3-9 which denote units and the counted item. The word order is different from modern English; units come before tens.

in connection with a feminine noun		in connection with a masculine noun
عِشْرُونَ فِتَاءً	٢٠	عِشْرُونَ رِجُلًا
إِحْدَى وَعِشْرُونَ فِتَاءً	٢١	وَاحِدٌ / أَحَدٌ وَعِشْرُونَ رِجُلًا
إِثْنَانِ وَعِشْرُونَ فِتَاءً	٢٢	إِثْنَانِ وَعِشْرُونَ رِجُلًا
ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ فِتَاءً	٢٣	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ رِجُلًا
ثَلَاثُونَ فِتَاءً	٣٠	ثَلَاثُونَ رِجُلًا
إِحْدَى وَثَلَاثُونَ فِتَاءً	٣١	وَاحِدٌ / أَحَدٌ وَثَلَاثُونَ رِجُلًا
إِثْنَانِ وَثَلَاثُونَ فِتَاءً	٣٢	إِثْنَانِ وَثَلَاثُونَ رِجُلًا
ثَلَاثٌ وَثَلَاثُونَ فِتَاءً	٣٣	ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثُونَ رِجُلًا

أَرْبَعُونَ رَجُلًا	٤٠	أَرْبَعُونَ فَتَاةً
خَمْسُونَ رَجُلًا	٥٠	خَمْسُونَ فَتَاةً
سِتُونَ رَجُلًا	٦٠	سِتُونَ فَتَاةً
سَبْعُونَ رَجُلًا	٧٠	سَبْعُونَ فَتَاةً
ثَمَانُونَ رَجُلًا	٨٠	ثَمَانُونَ فَتَاةً
تِسْعُونَ رَجُلًا	٩٠	تِسْعُونَ فَتَاةً

1.6. The whole hundreds (i.e. 100, 200, 300 ...), the numerals thousand, million, billion when functioning as the 1<sup>st</sup> term of a genitive construction are construed with the following noun in the genitive singular. The numerals 300, 400,... 900, each of which is constructed out of the respective units and the word for hundred, مِائَةٌ or مِئَةٌ (pronounced mi'a[tun]), as a genitive construction, are written together. Since the rule about polarity of the units applies here as well, these take the masculine form when preceding مِائَةٌ, and the feminine form when preceding أَلْفٌ, مِلْيُونٌ, مِلْيَارٌ. The plural of the three last-named words is مِلْيَارَاتٌ, مِلْيُونٌ, أَلْفٌ. The plural of مِائَةٌ is مِائَاتٌ, which, however, is only used in the meaning of "hundreds".

مِائَةٌ is in the singular when the numerals 300 - 900 are formed, although the numerals 3 - 9 are otherwise construed with the plural:

١٠٠٠	أَلْفٌ رَجُلٌ	١٠٠	مِائَةٌ رَجُلٌ
٢٠٠٠	أَلْفَا رَجُلٍ	٢٠٠	مِائَتَا رَجُلٍ
٣٠٠٠	ثَلَاثَةُ أَلْفٍ رَجُلٍ	٣٠٠	ثَلَاثُمِائَةٍ رَجُلٍ
١٠٠٠٠٠٠	مِلْيُونٌ رَجُلٍ	٤٠٠	أَرْبَعُمِائَةٍ رَجُلٍ
		٩٠٠	تِسْعُمِائَةٍ رَجُلٍ

1.7. The order in compound numerals is thousand + hundred + unit + ten, which are connected by a copulative و respectively. If the units 3 - 9 or the numeral 10 are there, polarity in gender is to be observed.

١٠٣	مِائَةٌ وَثَلَاثَةُ رِجَالٍ
١١٢	مِائَةٌ وَائِثْنَتَا عَشْرَةَ فَتَاةً
٢٠٠	مِائَتَا مَرَاكٍ
٢١٠	مِائَتَانِ وَعِشْرَةُ أَشْخَاصٍ
٣٠٠	ثَلَاثُمِائَةِ مَلِيمٍ
٤٨٦	أَرْبَعُمِائَةٍ وَسِتُّ وَثَمَانُونَ لَبِيرَةً



١٧٥٩	أَلْفٌ وَسَبْعُمِائَةٍ وَتِسْعَةٌ وَخَمْسُونَ عَامًا
٢٠٠٠	أَلْفَا سَنَةٍ
٨٠٠٠	ثَمَانِيَةُ آلَافٍ دِينَارٍ
١١٠٠٠	أَحَدُ عَشَرَ أَلْفَ جُنْيَةٍ
٢٠٠٠٠٠	مِائَتَا أَلْفٍ
٣٢٥٠٠٠	ثَلَاثُمِائَةٍ وَخَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا

⚡A5 With regard to the numerals 101, 102, 1001, 1002, the abstract count differs somewhat from the construction numeral + noun as the counted item:

مِائَةٌ وَوَاحِدٌ	but:	مِائَةُ دِينَارٍ وَدِينَارٍ
مِائَةٌ وَاثْنَانِ	but:	مِائَةُ دِينَارٍ وَدِينَارَيْنِ
أَلْفٌ وَوَاحِدٌ	but:	أَلْفُ كَيْلَةٍ وَكَيْلَةٍ
أَلْفٌ وَاثْنَانِ	but:	أَلْفُ كَيْلَةٍ وَكَيْلَتَانِ

1.8. The numerals are in the **genitive**:

after prepositions

مَعَ ثَلَاثَةِ رِجَالٍ

after nouns

صَاحِبُ ثَلَاثَةِ بَيْوتٍ

after the numerals 3 - 10

ثَلَاثَةُ آلَافٍ

and the hundreds

مِائَةُ أَلْفٍ

and in the **accusative**:

after verbs (as the object)

رَأَيْتُ ثَلَاثَةَ رِجَالٍ

after **أَنَّ** and **إِنَّ**

أَعْرِفُ أَنَّ ثَلَاثَةَ رِجَالٍ ...

after the numerals 11 - 99

وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا

⚡A6 The declension of the numeral 8 is: n. and g. ثَمَانٍ, a. ثَمَانِيًا and when definite الثَّمَانِي or الثَّمَانِي. Cf. also Table 37 in the Appendix.

1.9. The years are in the genitive, namely after the words **سنة** and **عام** "year". Polarity in gender, which applies to the numerals 3 - 10, and agreement in gender, which applies to the numerals 1 and 2 are to be observed again with regard to them.

in the year 1990

فِي سَنَةِ أَلْفٍ وَتِسْعِمِائَةٍ وَتِسْعِينَ

in the year 1991

فِي سَنَةِ أَلْفٍ وَتِسْعِمِائَةٍ وَإِحْدَى وَتِسْعِينَ



in the year 1991

في عام ألف وتسعمائة وواحد وتسعين

in the year 1992

في سنة ألف وتسعمائة واثنين وتسعين

in the year 1992

في عام ألف وتسعمائة واثنين وتسعين

in the year 1993

في سنة ألف وتسعمائة وثلاث وتسعين

in the year 1993

في عام ألف وتسعمائة وثلاثة وتسعين

🗨️ A7 The numerals are also read from the right to the left: ألف وتسعين وتسعمائة وألف .

🗨️ A8 The states of the Maghrib mostly use the same numerals used in Europe and America; and their use is not restricted to dates. Newspapers from the East are also beginning to use the numerals of Europe and America in the last few years.

**1.10.** If the word combination consisting of a numeral and a noun is to be definite (3 men > the 3 men), the numeral follows the noun, as is also the case with the numerals 1 and 2. The noun takes the plural then in any case. The rule about polarity is not affected by this.

الرَّجَالُ الثَّلَاثَةُ، أَلْفَتَايُ الثَّلَاثُ، الْأَشْخَاصُ الثَّلَاثَةُ عَشَرَ، أَلْفُ الْمِائَةِ، أَلْفُ الْكُتُبِ

🗨️ A9 The construction which consists of a numeral defined by the article + a noun without an article is also frequently found: أَلْفَاثَةُ عَشَرَ شَخْصًا، أَلْفَاثَةُ رِجَالٍ.

The numerals are not included in the vocabulary list of this lesson. They are located in the detailed list in the Appendix.

## V

last	أَخِيرَ	to come after, to succeed so.	تَبَعَ (يَتَّبِعُ) هـ
eventually, finally	أَخِيرًا	pilgrimage	حَجَّ جِاتِ، حَجَّجَ
so, therefore, then	إِذْنَ	according to	حَسَبَ
basis, foundation	أَسَاسُ جِ أُسُسُ	calculation, account, bill	حِسَابُ جِ جِاتِ
basically	أَسَاسِيَّ	here: place, square	مَحَلَّ جِ جِاتِ
Sunnites	أَهْلُ السُّنَّةِ	present, current, contemporary	حَالِي
to begin, to start	بَدَأَ (يَبْدَأُ)	nearly, approximately, about	حَوَالَى
beginning	بَدَايَةَ	to succeed to so.	خَلَفَ (يَخْلُفُ) هـ
blessed	مُبَارَكٌ	caliph	خَلِيفَةُ جِ خُلَفَاءُ
to amount to	بَلَغَ (يَبْلُغُ) هـ	the Rightly Guided Caliphs	الْخُلَفَاءُ الرَّاشِدُونَ
son	إِبْنُ جِ أَبْنَاءُ، بَنُونَ	administration	إِدَارَةُ جِ اتِ
died (pass.)	ت. > تُوُفِّيَ	dinar (currency)	دِينَارُ جِ دَنَانِيرُ

school of law	مذهب ج مذاهبُ	building	عمارة ج ات
I beg your pardon.	أرجو الاعتذار.	year	عام ج أعوام
May God be pleased with him.	رضي الله عنه	majority	غالبية ج ات
pillar	رُكن ج أركان	before	من قبلُ
you want (m.)	تريدُ أنْ	estimation	تقدير ج ات
Zakāt	زكاة	divided by	(مقسوم) على
Zakāt at the end of Ramaḍān	زكاة الفِطر	calendar	تقويم
plus	زائد	stay	إقامة ج ات
registration	تسجيل ج ات	I told you.	قلتُ لك / لكُ
staircase, steps	سُلّم ج سلالمُ	They told me. / I was told.	قالوا لي
Peace be upon him.	عليه السلام	venerable ( <i>epithet of Mecca</i> )	المكرمة
Muslim	مسلم ج ون	tongue; language	لسان ج ألسن، ألسنة
Islam	الإسلام	faculty of languages	كلية الألسن
Islamic	إسلامي	cf. ميلادي	م
the Sunna	السنة	why	لماذا
equals	يساوي	including, inclusive of	بما في ذلك
the act of testimony	(ب) الشهادة	percent	بالمائة
honest, upright	الصدّيق	Medina	المدينة المنورة
( <i>epithet of the 1<sup>st</sup> Caliph</i> )		Mecca	مكة المكرمة
lift	مِصعد ج مصاعدُ	one can (+ verbal noun)	يُمكنُ ال...
God bless him and grant	صلى الله عليه وسلم	prophet, messenger	نبي ج ون، أنبياءُ
him salvation! ( <i>often used in the shortened form صلعم</i> )		minus	ناقص
prayer	صلاة ج صلوات	end	نهاية
morning prayer	صلاة الفجر / الصُّبح	shining, enlightened	المنورة
midday prayer	صلاة الظُّهر	( <i>epithet of Medina</i> )	
afternoon prayer	صلاة العصر	to emigrate	هاجر (يهاجر)
evening prayer	صلاة المغرب	the Hijra	الهجرة
night prayer	صلاة العِشاء	of the Hijra	هجري
fasting	صوم	engineering	هندسة
equals	يُعادلُ	(the) finding	إيجاد
pardon	عفواً	corresponding	مُوافق
relying on	إعتماد (على)	AD; abbr: م	ميلادي
		Yathrib (Medina)	يَثْرِبُ

## الإسلام والمسلمون

## Text 1

سيبلغ عدد المسلمين في العالم حسب التقديرات الجديدة حوالى مليار مسلم بعد سنوات قليلة وغالبيتهم من أهل السنة أي ٩٠ بالمائة تقريباً. وتوجد في الدين الإسلامي أربعة مذاهب أساسية وهي: مذهب أبي حنيفة النعمان بن ثابت (ت. ٧٦٧ م) ومذهب مالك ابن أنس (ت. ٧٩٥ م) ومذهب محمد بن إدريس الشافعي (ت. ٨٢٠ م) ومذهب أحمد بن حنبل (ت. ٨٥٥ م).

وأركان الإسلام الخمسة هي الشهادة بأنه ﴿لا إله إلا الله محمد رسول الله﴾ ، والصلاة خمس مرّات في اليوم، أي صلاة الفجر والظهر والعصر والمغرب والعشاء، والصوم في شهر رمضان المبارك والزكاة بما في ذلك زكاة الفطر في نهاية شهر رمضان وأخيراً الحج إلى مكة المكرمة.

ونبي الإسلام هو محمد بن عبد الله بن عبد المطلب بن هاشم، صلى الله عليه وسلم (ت. ٦٣٢ م) وهو من بني هاشم من قریش في مكة. وخلفه الخلفاء الراشدون الأربعة وهم أبو بكر الصديق (٦٣٢ - ٦٣٤ م) وعمر بن الخطاب (٦٣٤ - ٦٤٤ م) وعثمان ابن عفان (٦٤٤ - ٦٥٦ م) وعلي بن أبي طالب (٦٥٦ - ٦٦١ م)، رضي الله عنهم. وهاجر محمد، صلى الله عليه وسلم، في سنة ٦٢٢ من مكة إلى يثرب (المدينة المنورة) وهذه السنة هي بداية التقويم الهجري على أساس السنة القمرية أي ٣٥٤ يوماً وأسماء الأشهر الإسلامية هي:

محرم وصفر وربيع الأول وربيع الثاني وجُمادى الأولى وجُمادى الآخرة ورجب وشعبان ورمضان وشوّال وذو القعدة وذو الحجة.

ولإيجاد التاريخ الميلادي يمكن الاعتماد على الحساب التالي: السنة الهجرية الحالية ناقص السنة الهجرية مقسومة على ٣٣ زائد ٦٢٢ م = هـ -  $\frac{هـ}{٣٣} + ٦٢٢$  .  
والسنة الهجرية الحالية هي ١٤٢١ الموافقة ٢٠٠٠ م.

⚠A10 Ibn is only written with *Alif* (إبن) at the beginning of a sentence or a new line or if ابن is the first part of a name, e.g. ابن خلدون, إبن سينا. a.o.; otherwise the spelling is بن :

محمد بن عبد الله بن عبد المطلب، علي بن أبي طالب

## Text 2

## عند التسجيل

الموظفة: صباح الخير، أية خدمة؟

بيتر: صباح النور، نعم، قالوا لي إنَّ التسجيل هنا.

الموظفة: هذا صحيح، هل عندك الأوراق اللازمة؟

بيتر: نعم، الأوراق معي.

الموظفة: إذن نبدأ. ما اسمك؟

بيتر: بيتر ميلر.

الموظفة: في أية سنة ولدت؟

بيتر: ولدتُ في سنة ١٩٧٦.

الموظفة: العنوان؟

بيتر: لندن، شارع باركلين، رقم ١٥٢ ، بريطانيا.

الموظفة: رقم الجواز؟

بيتر: ١٩٨٧٦٥٤.

الموظفة: محل الإقامة هنا؟

بيتر: شارع الرشيد، رقم العمارة ١٨٧، رقم الطابق ١٢.

الموظفة: منذ متى أنت هنا؟

بيتر: وصلت قبل شهر.

الموظفة: في أي فرع من فروع الهندسة تريد أن تدرس؟

بيتر: هذه إدارة تسجيل كلية الألسن، أليس كذلك؟

الموظفة: لا، والله، أنت هنا في قسم تسجيل كلية الهندسة، كلية الألسن في الطابق

الثاني. لماذا لم تسأل من قبل؟

بيتر: عفواً، أنت لم تسأليني وأنا لم أعرف أنني وصلت إلى قسم تسجيل كليات

الهندسة. أرجو الاعتذار. أين كلية الألسن؟

الموظفة: أنا قلت لك في الطابق الثاني، أي من هنا إلى اليمين إلى المصعد أو إلى السلم،

إلى الغرفة رقم ٢٢٢.

بيتر: شكراً، مع السلامة.

الموظفة: مع السلامة.

**Exercises:**

**L1** Form sentences according to the following pattern using the names of currencies you know.

اشتريت هذا الـ... / هذه الـ... ب ...

اشتريت هذا الكتاب بثلاثة دولارات.

اشتريت هذا المصباح بثلاث عشرة ليرة.

**L2 (Homework)** Form equational sentences using currencies and time definitions according to the following patterns.

A month consists of 30 or 31 days.

الشهر ٣٠ أو ٣١ يوماً.

February consists of 28 or 29 days.

شهر شباط ٢٨ أو ٢٩ يوماً.

A pound is 100 cents.

الجنيه ١٠٠ قرش.

**L3** Answer the following questions.

كم مرة كنتَ (كنتِ، كنتم) في المكتبة (في المعهد، عند أصدقائنا، في بيته، في ذلك المطعم)؟

كم كأساً من العصير (النبيذ) شربتَ (شربتِ، شربتم)؟

كم كتاباً (قلماً، كراسة، جهازاً، بيتاً، لوحاً) اشتريتَ (أخذتِ، طلبتم)؟

كم من الكراسي (المصاييح، الشبايك، الأبواب، الجدران) توجد في غرفتكِ (في غرفتك، في بيتكم)؟

منذ كم أسبوعاً (شهر، سنة) تدرس في جامعتنا؟

كم عندك من الكتب (الأقلام، الشنطات، الأصدقاء، المعلمين)؟

كم عمرك؟

كم سعر ذلك الكتاب (الشنطة، الجهاز، السيارة، الكمبيوتر)؟

**L4 (Repetition)** Negate the following sentences by means of ليس.

الطالب مجتهد. < ليس الطالب مجتهداً.

الغرفة جميلة. < ليست الغرفة جميلة.

عندي كتب كثيرة. في الغرفة طلاب. هناك أجهزة حديثة. في المعهد طلبة أجنب. البيت كبير. البيوت جميلة. المعلمون في الغرفة. هؤلاء الرجال طييون. هؤلاء الرجال معلمون. تلك الفتاة معلمة. أولئك الفتيات طالبات. هذه الكراسي زرقاء. سيّارتي بيضاء. لونها أبيض.

Pay attention to the fact that the noun or phrase following the prepositional phrase in the first four examples is not the predicate, but the subject of the



sentence. It is the type of sentence dealt with in Lesson 2, G 3.1., sentence structure 2.

### G1 Combine the nouns and numerals.

٣	١٣	٢٣	ليرة، دينار
٤	١٤	٣٤	ساعة، شهر
٥	١٥	٤٥	كيلومتر، سنة
٦	١٦	٥٦	مليم، قرش
٧	١٧	٦٧	متر، يوم
٨	١٨	٧٨	سنتيمتر، كتاب
٩	١٩	٨٩	يوم، سنة
١٠	٢٠	٣٠	دقيقة، أسبوع
١١	٢١	٤٠	جنيه، يوم
١٢	٢٢	٥٠	فلس، شخص
٦٠	٧٠	٨٠	موظف، سنة
٩٠	١٠٠	١٠١	ليرة، جنيه
٢٠٠	٣٠٠	٤٠٠	متر، دولار
١٠٠٠	٢٠٠٠	١٠٠٠٠	شخص، كيلومتر

### G2 (Written homework) Add the definite article to the following collocations.

✍ ثلاثة رجال < الرجال الثلاثة  
 ✍ عشرون يوماً < الأيام العشرون  
 عشرة طلاب - خمس علب - ثلاثة معلمين - ثمانية زبائن - إثنا عشر كتاباً - أحد عشر بيتاً - سبع فتيات - تسعة شبايك - عشرون يوماً - ثلاثة عشر أسبوعاً - سبعة عشر دولاراً - أربع ساعات - أربع وعشرون ساعة - ثلاثون يوماً - ستة وستون شخصاً - أحد وسبعون كيلومتراً - مئة رجل - ست عشرة دقيقة - عشرة موظفين - مائتا شخص.

### G3 (Repetition) Negate the following sentences by means of لم.

✍ فعلت ذلك. < لم أفعل ذلك.  
 خرجت من البيت. خرج من المعهد. خرجن من المطعم. دخل بيت صديقه. دخلنا المطعم. دخلت ذلك البيت. وصل الوفد أمس. وصلت الوفود مساء أمس. وصلوا صباح اليوم. فهمت. فهمتم. فهم. فهمت. فهمننا. درس هناك طلاب أجانب. شرح لهم عمل المكتبة. رجعوا إلى البيت. طلبنا منه ذلك. طلبوا مني ذلك. طلبت منكم ذلك. رغبوا في أن يكتبوا لها. رغب في أن يدخل بيبي. عرفت ذلك. عرفنا ذلك. عرفوا ذلك. عرفت ذلك. عمل هناك. عملت في ذلك المصنع. عملوا في تلك المدينة. عملنا

هناك. عملوا بأجهزة حديثة. أخذوا ذلك. أخذ الكتاب. أخذنا الجرائد. أخذن ذلك. أخذتم ذلك. فعل ذلك. فعلنا ذلك. فعلت ذلك. ذهبت إلى هناك. ذهبت إلى المكتبة. ذهبوا إلى القاعة. شربت النبيذ. شربوا القهوة. شربنا البيرة. أكلنا اللحم. أكلوا في المطعم. أكلتم هناك.

**G4 (Repetition)** Negate the following sentences by means of لا, لن, or لم / ما or لا.

أشرب البيرة. < لا أشرب البيرة.  
سأذهب إلى المعهد. < لن أذهب إلى المعهد.  
فهمت ذلك. < لم أفهم ذلك.  
طلب مني أن أذهب إلى هناك. خرجت من البيت صباحاً. سمعنا هذا الخبر. نفهم ذلك.  
يأكلون فواكه كثيرة. سيذهبون إلى المعهد. ذهبت إلى صديقتها. عمل بالأجهزة الحديثة.  
ينظرون إلى الكتب. أعرف ذلك. أخذ الكتاب. فعلوا ذلك. دخلت ذلك المعهد. قرأنا  
كتباً كثيرة. يدرسون اللغة العربية. نعرف ذلك. سيعقدون اجتماعاً. سيعمل في برلين.  
ستكتبون لهم. وضعت الكتب في الخزانة. نرغب في أن نذهب إلى هناك.

**C1** The teacher asks the students to count in Arabic.

**C2** The teacher quotes English numbers and the students give their Arabic equivalent.

**C3** The teacher quotes Arabic numbers and the students give their English equivalent. The speed of speaking should be gradually increased.

**C4** The teacher quotes nouns with numerals first in English and then in Arabic and the students give the respective equivalent.

**C5** The teacher asks the students to do calculations as follows:

٤ زائد ٤ يساوي كم؟ < ٤ زائد ٤ يساوي ٨.  
٢٠ ناقص ١ يساوي كم؟ < ٢٠ ناقص ١ يساوي ١٩.  
٣٠ على ٦ يساوي كم؟ < ٣٠ على ٦ يساوي ٥.  
٥ في ٥ يساوي كم؟ < ٥ في ٥ يساوي ٢٥.

**C6** Prepare a dialogue based on Text 2 about the registration in a faculty/university. Use as many numerals as possible.

**C7** Prepare notes for a "lecture" based on Text 1 about the most important dates of the history of Islam.

**Final Exercise:**

1. Combine the following nouns and numerals.

٥	رکن	١٠	مسلم	١١	جواز
٤	مذهب	٥	صلاة	١٧	طابق
١٢	شهر	٢٣	عمارة	٢١	مصدر
٢	دين	٦٢٢	سنة	٢	قبعة
١٢	معلم	٤٥٦	دولار	٣٢	أسبوع

2. Translate into Arabic.

after the Four Rightly Guided Caliphs, the Five Pillars of Islam, the four Islamic schools of law, the twelve Islamic months, with the three wives, in front of the seven mountains, the two dissertations, the thirteen chairs, in the eleven universities, in the month Rabī' ath-thānī, in the second year

3. Negate the following sentences by means of لا, لم, لن or ليس.

أنا مسلم. هاجر محمد في عام ٦٣٣. سيبلغ عدد المسلمين حوالى مليون مسلم. عرفنا المذاهب الأربعة. غالبيتهم من أهل السنة. بدأ التاريخ الإسلامي في عام ٦٢١. سألنا عن أبي حنيفة وأحمد بن حنبل. هو قرشي. تبعه هارون الرشيد. درست الهندسة. ستخرج من المطعم. فهمت العربي. خرج في شهر آب.

4. Write out in words:

١٠٠١ ، ١٩١٨ ، ٧٥٠ ، ١٩٤٥ ، ٢٠٠٥ ، ١٢٥٨ ، ٦٢٢ ، ١٩٩١

5. Translate into Arabic. (Numerals have to be written out in words.)

I was in Baghdad three times. They went to the theatre with five friends. The registration is on the second floor. He lives in the 2<sup>nd</sup> room. He entered the 3<sup>rd</sup> building. I have 4 brothers. Two million pilgrims travelled to Mecca this year. I was born in 1414 AH. *Muhammad b. 'Abdallāh b. 'Abd al-Muṭṭalib b. Hāshim*, peace be upon him, is the messenger of Islam. The four Rightly Guided Caliphs are *Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq*, *'Umar b. al-Khaṭṭāb*, *'Uthmān b. 'Affān* and *'Alī b. Abī Ṭālib*, may God be pleased with them.

6. Write the following Arabic words in transliteration.

زكاة، هجرة، حج، السنة، خليفة، صلاة الفجر، صوم، رمضان، حاج، دين

7. Write the names of the months used in Iraq and Syria.

## Lesson 11

## الدرس الحادي عشر

### 1. The Perfect Tense of Verbs with و and ي (الأفعال المُتَعَلَّة)

Up to now, in dealing with the perfect and the imperfect tense, we have only encountered the so-called strong verbs (الأفعال الصحيحة), i.e. verbs in which  $R_1$ ,  $R_2$  and  $R_3$  are full consonants. There are certain peculiarities in the conjugation of the so-called defective or weak verbs. The verbs in which the “weak” consonants و (*Wāw*), ي (*Yā*) or ء (*Hamza*) occur as  $R_1$ ,  $R_2$  or  $R_3$  are to be understood by this.

The perfect tense of these verbs with و or ي is treated on the basis of model verbs in this lesson, the conjugational paradigms of which are to be applied analogously to verbs of the same structure.

📌 A1 The weak verbs are often designated by Latin terms in the grammar or textbooks of Arabic:

$R_1 = و$  or  $ي =$  verba primae (radicalis) et  $ي$

$R_2 = و$  or  $ي =$  verba mediae (radicalis) et  $ي$

$R_3 = و$  or  $ي =$  verba tertiae (radicalis) et  $ي$

1.1. The perfect tense of verbs with  $R_1 = و$  or  $ي$  is formed in the same way as that of the strong verbs.

model verb وَصَلَ “to arrive”:

(هو) وَصَلَ  
(هي) وَصَلَتْ  
(هم) وَصَلُوا

etc. (Cf. Appendix tables 1 and 15)

1.2.  $R_1$  has the long vowel  $\bar{a}$  in the perfect tense in verbs in which  $R_2 = و$  or  $ي$  if a vowel follows  $R_3$ .

Examples with the model verbs:

I قَامَ “to get up” ( $R_2 = و$  (فَعَلَ = قَوَّمَ <))

(هو) قَامَ (هي) قَامَتْ (هم) قَامُوا

II بَاعَ “to sell” ( $R_2 = ي$  (فَعَلَ = بَيَعَ <))

(هو) بَاعَ (هي) بَاعَتْ (هم) بَاعُوا

III خَافَ “to fear” ( $R_2 = و$  (فَعَلَ = خَوَّفَ <))

(هو) خَافَ (هي) خَافَتْ (هم) خَافُوا

📌 A2 Consequently, in these forms it is not clear from the outward appearance whether it is a verb  $R_2 = و$  or a verb  $R_2 = ي$ . The dictionary supplies information about this. It is also possible to discern which group the respective verb belongs to from the imperfect tense (see Lesson 12, Gr 1.2.).



R<sub>1</sub> has the short vowel *u* or *i* in the perfect tense in verbs with R<sub>2</sub> = و or ي if R<sub>3</sub> is vowelless. With this the following conjugational paradigm is produced for these verbs:

III	II	I	
خَافَ	بَاعَ	قَامَ	(هو)
خَافَتْ	بَاعَتْ	قَامَتْ	(هي)
خِيفَ	بِعِيَ	قُمْتُ	(أنتَ)
خِيفَتْ	بِعِيَتْ	قُمْتِ	(أنتِ)
خِيفْتُ	بِعَيْتُ	قُمْتُ	(أنا)
خَافُوا	بَاعُوا	قَامُوا	(هم)
خِيفُوا	بِعَوْا	قُمُوا	(هنَّ)
خِيفْتُمْ	بِعَيْتُمْ	قُمْتُمْ	(أنتم)
خِيفْتُنَّ	بِعَيْتُنَّ	قُمْتُنَّ	(أنتنَّ)
خِيفْنَا	بِعَيْنَا	قُمْنَا	(نحن)

Accordingly, the verbs which belong to group I have the short vowel *u*, the verbs which belong to groups II and III have the short vowel *i* (Appendix: tables 1, 18, 20, 22).

☞ A3 The same rules apply to the dual forms. Since they are relatively rare in occurrence, they are not expressly mentioned here nor in the following lessons. They are listed in full in the tables of the Appendix.

### 1.3. Verbs with R<sub>3</sub> = و or ي

R<sub>3</sub> is omitted in the 3<sup>rd</sup> p. sg. f. (groups I and II).

Examples with the model verbs:

I دَعَا “to invite” (فَعَلَ = دَعَوَ) R<sub>3</sub> = و

(هو) دَعَا (هي) دَعَتْ

II مَشَى “to walk” (فَعَلَ = مَشَى) R<sub>3</sub> = ي

(هو) مَشَى (هي) مَشَتْ

III لَقِيَ “to meet” (فَعَلَ = لَقِيَ) R<sub>3</sub> = ي

(هو) لَقِيَ (هي) لَقِيَتْ

☞ A4 ي which represents R<sub>3</sub> has the phonetic value *ā* when identified in the verbs of group II (model verb مَشَى). We have already got to know ي = *ā*, called *Alif maqṣūra* in Arabic terminology, in such words as أَلْمَقْهَى and أَلْمَسْتَوَى. This final long vowel *ā* (ي) in some words also becomes visible in writing as *Alif* (ا) if an affixed pronoun is added to these words: تَرَائِي, مَقْهَاهُ, “his café”, “you see me” (Appendix: table 37).



All other forms are characterized by a diphthong after  $R_2$  in verbs belonging to groups I and II, and by a long vowel after  $R_2$  in verbs of group III. This produces the following paradigm:

III	II	I	
لَقِيَ	مَشَى	دَعَا	(هو)
لَقِيَتْ	مَشَتْ	دَعَتْ	(هي)
لَقِيَتْ	مَشَيْتَ	دَعَوْتُ	(أنت)
لَقِيَتْ	مَشَيْتِ	دَعَوْتُ	(أنت)
لَقِيْتُ	مَشَيْتُ	دَعَوْتُ	(أنا)
لَقُوا	مَشَوْا	دَعَوْا	(هم)
لَقِينَ	مَشِينَ	دَعَوْنَ	(هن)
لَقَيْتُمْ	مَشَيْتُمْ	دَعَوْتُمْ	(أنتم)
لَقِيْتُنَّ	مَشَيْتُنَّ	دَعَوْتُنَّ	(أنتن)
لَقِينَا	مَشِينَا	دَعَوْنَا	(نحن)

(Appendix: tables 1, 23, 24, 25)

## 2. Word Order: **إِنَّ** and the Subject of the Sentence

The normal word order in the sentence is verb - subject. If the subject is to be emphasized in the main clause, it is placed in front of the verb, and the particle **إِنَّ** is set in front of the subject. The word order consequently is:

**إِنَّ + subject + verb + (object)**

☞ A5 Likewise, first the subject, then the verb comes after the conjunction **لَكِنَّ** "but". Moreover, this word order occurs without employing the particle **إِنَّ** if the main clause is introduced by a conjunction (وَ، فَ).

The word order subject - verb - without a particle in anteposition - is especially common in headlines in newspapers.

The particle **إِنَّ** causes the subject to be in the accusative.

(They have told us:) The Arab delegation visited the city of Berlin yesterday. **قَالُوا لَنَا إِنَّ الْوَفْدَ الْعَرَبِيَّ زَارَ مَدِينَةَ بَرْلِينَ أَمْسَ.**

The particle **إِنَّ** is used after the verb **قَالَ** "to tell, to say" to introduce direct speech. Since "to tell, to say" is mostly followed by indirect speech in English, the illustrative sentence is best translated by: "They have told us that the Arab delegation ..."

🗣️ A6 When reading unvocalized texts, the student must observe in the beginning that he does not read the **إِنَّ** after **قَالَ** as **أَنَّ** ("that") under the influence of his mother tongue.

A personal pronoun instead of a noun can follow **إِنَّ**; its affixed form is used, which is also the case after **أَنَّ** :

sg.	إِنَّهُ ، إِنَّهَا ، إِنَّكَ ، إِنَّكِ ، إِنِّي / إِنِّي
pl.	إِنَّهُمْ ، إِنَّهِنَّ ، إِنَّكُمْ ، إِنَّكُنَّ ، إِنَّا / إِنَّا

🗣️ A7 The particle **لَعَلَّ** ("perhaps, maybe") is a sister of **إِنَّ**. It may introduce an equational sentence, with the subject in the accusative and the predicate in the nominative. The subject of **لَعَلَّ** may also be a pronoun. **لَعَلَّ** can also introduce a verbal sentence and must therefore receive a pronoun suffix agreeing with the verb that would otherwise follow immediately after it.

Perhaps the student will write the book.	لَعَلَّ الطَّالِبَ يَكْتُبُ الْكِتَابَ.
Perhaps there are teachers in the university.	لَعَلَّ فِي الْجَامِعَةِ مُعَلِّمِينَ.
Perhaps he does not write the letter.	لَعَلَّهُ لَا يَكْتُبُ الرِّسَالَةَ.

## V

The imperfect tense of the so-called weak verbs is given here as well as the imperfect of the strong verbs, although they will only be dealt with in detail in the next lesson.

for; in order to	مِنْ أَجْلِ	meeting, session	جَلْسَةٌ ج لَات
crisis	أَزْمَةٌ ج أَزْمَات	council	مَجْلِسٌ ج مَجَالِسُ
founding	تَأْسِيسٌ	Security Council	مَجْلِسُ الْأَمْنِ
to be sure (that)	مُتَأَكِّدٌ (مِنْ)	neighboring	مُجَاوِرٌ
nation, people	أُمَّةٌ ج أُمَمٌ	fixed	مُحَدَّدٌ
the United Nations	الْأُمَمُ الْمُتَّحِدَةُ	to happen	حَدَثَ (يَحْدُثُ)
thing, matter	أَمْرٌ ج أُمُورٌ	war	حَرْبٌ م ج حُرُوبٌ
security	أَمْنٌ	improving	تَحْسِينٌ
parliamentary, parliamentarian	بَرْلَمَانِيٌّ	improvement	تَحْسِينٌ
proof, evidence for	بُرْهَانٌ ج بُرَاهِينٌ عَلَى	presence	حُضُورٌ
to build, to erect, to set up sth.	بَنَى (يَبْنِي) هـ	dear guests	ج حَضَرَاتِ الضُّيُوفِ
building, construction	بِنَاءٌ	power, control, rule	حُكْمٌ
to sell sth.	بَاعَ (يَبِيعُ) هـ	regulation, rule, provision	حُكْمٌ ج أَحْكَامٌ
to let/to leave sth. for so.,	تَرَكَ (يَتْرُكُ) هـ لِ	court	مَحْكَمَةٌ ج مَحَاكِمُ

solution	حلّ ج حُلُول	making so. take part (in)	إِشْرَاك (فِي)
situation, state, condition	حَالَة ج أَوَاط	doubt (about)	شَكّ ج شَكُّوك (فِي)
the exterior, foreign, abroad	الخَارِج	undoubtedly, without doubt	بَلَا شَكّ
quarrel, argument	خِلَاف ج أَوَاط (عَلَى، فِي)	creation, formation	تَشْكِيل ج أَوَاط
to be afraid of so., sth.	خَافَ (يَخَافُ) مِنْ هـ، هـ	problem	مُشْكِلَة ج مَشَاكِلُ
the interior, inland	الدَّخِيل	consulting	تَشَاوُر
to invite, to call (up)on	دَعَا (يَدْعُو) (لِ، إِلَى)	journalist	صُحْفِيّ ج وَن
so. to do sth.		friendly, be friends with	صَدِيق
invitation, call	دَعْوَة ج دَعَوَات	declaration	تَصْرِيح ج أَوَاط
religious	دِينِيّ	authority, power(s)	صَلَاحِيَة ج أَوَاط
memory	ذِكْرَى م ج ذِكْرِيَات	industry	صِنَاعَة ج أَوَاط
anniversary of the foundation	ذِكْرَى تَأْسِيس	extra, extraordinary	طَارِئ
opinion (of, about, on sth., so.)	رَأْي (فِي)	development	تَطَوُّر ج أَوَاط
salary	رَاتِب ج رَوَاتِبُ	opposition	مُعَارَضَة ج أَوَاط
to ask so. to do sth.	رَجَا (يَرْجُو) هـ أَنْ	carrying out, holding (a meeting)	عَقْد
I greet / welcome you	أَرْحَبُ بِكُمْ	general, public	عَامّ
reaction	رَدّ فِعْلٍ ج رُدُود فِعْل	to work towards	عَمَل عَلَى
bribery	رَشْوَة	to return (to)	عَاد (يَعُودُ) (إِلَى)
to refuse, reject, turn down sth.	رَفَضَ (يَرْفُضُ) هـ	return	عَوْدَة
to visit so., sth.	زَارَ (يُزُورُ) هـ، هـ	re-,	إِعَادَة
rising, going up (beyond)	زَائِد (عَنْ)	to live, to experience, to see	عَاشَ (يَعِيشُ) هـ
question, case	مَسْأَلَة ج مَسَائِلُ	victory over; overcoming, surmounting	تَغْلِبَ عَلَى
reason, cause	سَبَب ج أَسْبَاب		ف
speed	سُرْعَة	(coordinating conjunction)	
fast	سَرِيع	period	فَتْرَة ج أَوَاط
peaceful	سَلَامِيّ	scandal	فَضِيحَة ج فَضَائِحُ
In the name of God	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	law	قَانُون ج قَوَانِينُ
the Merciful		interview	مُقَابَلَة صُحْفِيَّة ج أَوَاط
contribution (to)	مُسَاهَمَة ج أَوَاط (فِي)	future	مُسْتَقْبَل
His Excellency	سَيَادَة (الرَّئِيس)		قَدْ
to move (to)	سَارَ (يَسِيرُ) إِلَى	(particle cf. Lesson 13, p.163)	
ghost	شَبَح ج أَشْبَاح	able to, capable, qualified	قَادِر عَلَى
		clear-cut	قَاطِع

to steer, to drive sth. (to) (إلى) هـ	قاد (يَقُودُ) هـ	success	نجاح جـ ات
to say sth., that	قال (يَقُولُ) هـ، إنَّ	(prep.) to (direction)	نحو
to get up, to rise	قام (يَقُومُ)	election	إنتخاب جـ ات
to carry out, to realize	قام بـ	relating to	بالنسبة لـ
to conceal, to hide	كتم (يَكْتُمُ) هـ	victorious, triumphant	منتصر
catastrophe	كارثة جـ كوارث	checking, inspection	النظر في
sufficient	كافٍ	system, regime	نظام جـ نُظُم، أنظِمة
was (with predicate complement)	كان (يَكُونُ)	(him)self	نفس جـ أنفُس
therefore, that's why	لِذا	to sleep, to fall asleep	نام (ينامُ)
(particle of confirmation)	لَقَدْ	task	مُهَمَّة جـ ات
committee	لجنة جـ لجان	board, body	هيئة جـ ات
urgent	مُلِحّ	tension	توتر جـ ات
to meet so.	لقي (يَلْقَى) هـ	positive	إيجابي
representative	مُمثِّل جـ ون	to find sth.	وجد (يجد) هـ
alike, similar	مُمائِل	situation	وضع جـ أوضاع
carrying on, performing, exerting	مُمارِسة	citizen	مُواطن جـ ون
to run, to walk, to go	مَشَى (يَمْشِي)	to stand in front of	وقف (يَقِفُ) أمام
past	ماضٍ	post, point	موقف جـ مَوَاقِفُ (من)
to grant, to give so. sth.	منح (يَمْنَحُ) هـ	representative, agent	وكيل جـ وَكلاءُ
result	نتيجة جـ نتائجُ	(Under) Secretary of State, Permanent Secretary	وكيل الدولة
to be successful (in)	نجح (يَنْجَحُ) (في)		

## Text 1

## كلمة الرئيس

بسم الله الرحمن الرحيم

حضرات السيدات والسادة

إسمحوا لي أولاً أن أرحّب بكم وأن أشكركم على حضوركم احتفالنا بالعيد الوطني. لقد عاش بلدنا كما تعرفون في السنوات الماضية حالة من التوترات السياسية والاجتماعية وقد عملنا الكثير من أجل التغلب على هذه الحالة. ونجحنا في حل الكثير من المشاكل الاجتماعية كما أنّ الأوضاع العامة في الداخل والخارج سارت نحو التحسّن وخرجنا من هذه الأزمة الطويلة منتصرين.



وكما قلت في كلمتي اليوم في الصباح فإنّ الحرب قادت البلد إلى كارثة كبيرة وإنّنا وقفنا أمام مشاكل كثيرة. لذا دعونا أصدقاءنا للتشاور كما أنّي زرت البلدان المجاورة ودعوتها للتعاون معنا في سبيل تحسين العلاقات وكانت ردود الفعل إيجابية ووضعتنا حلاً سلميًّا لخلافاتنا.

لقد قمت أيضاً بزيارة هيئة الأمم المتحدة ولجس الأمن. وحضرت جلسة طارئة للأمم المتحدة وأنتم تعرفون نتائج هذه الجلسة التاريخية.

إنّ احتفالنا اليوم هو برهان قاطع على صحة سياستنا ونجاحها والآن وبعد أن نجحنا في بناء النظام الديمقراطي وبعد أن خفنا من عودة شبح الحرب مرّة أخرى إلى البلد نقف أمام مهمّة بناء البلد في مجالي الصناعة والزراعة. إنني متأكد من أنّنا سنخرج من مشاكلنا ومن أزمّتنا منتصرين.

إسمحوا لي أن أشكركم مرّة أخرى على حضوركم احتفالنا بالعيد الوطني.

## Text 2

### مقابلة صحفية

الصحفية: سيادة الرئيس، اسمحوا لي أن أسألكم عن موقفكم من التطوّرات الجارية في البلد؟

الرئيس: كما قلت في تصريحِي الرسمي قبل يومين فالحكومة تعمل على إيجاد حلول سريعة لمشاكل المواطنين ولدينا الوقت الكافي.

الصحفية: وكيف حدثت هذه المشاكل وما هي أسبابها؟

الرئيس: إنّ أسباب هذه المشاكل كثيرة وهي اقتصادية واجتماعية وثقافية ودينية.

الصحفية: ما هو رأيكم في إعادة تشكيل مجلس الوزراء وهل صحيح أنّكم ترغبون في إشراك المعارضة في الحكومة؟

الرئيس: لا، أنا أرفض هذه الفكرة. إن المعارضة ليست قادرة على المساهمة في حلّ المشاكل الملحة والانتخابات الأخيرة منحتنا صلاحيات ممارسة الحكم في البلد للسنوات الأربع القادمة.

الصحفية: وكيف الأمر بالنسبة للفضائح الأخيرة يعني فضائح رشوة الوزراء ووكلاء الدولة والرواتب الزائدة عن الرواتب المحددة في أحكام قانون رواتب موظّفي الدولة؟



الرئيس: إننا نترك النظر في حلّ هذه المسائل للجان البرلمانية وللمحاكم. ولم أسمع من المعارضة في هذه المسألة أشياء جديدة وعلمنا أنّ المعارضة في فترة حكمها كتمت مشاكل مماثلة وفضيحتنا أيضاً فضيحتهم!

الصحفية: أشكركم على هذه المعلومات القيّمة واسمحوا لي بسؤال أخير.  
الرئيس: تفضّلي!

الصحفية: هل سوف تسافرون إلى أمريكا في الأسبوع القادم لحضور اجتماعات هيئة الأمم المتحدة؟

الرئيس: إن شاء الله.  
الصحفية: شكراً جزيلاً.

### Exercises:

**L1** Insert the appropriate preposition(s).

إسمحوا ... أن أشكركم ... الرسالة. عاش البلد حالة ... التوتر السياسي والاجتماعي ... السنوات الماضية. نشعر ... أن الأوضاع العامّة ... الداخل والخارج خرجت ... الأزمة الطويلة. ... إمكاننا أن ننظر ... المستقبل السلمي. قلت ... كلمتي اليوم ... الصباح إن الحرب قادت البلد ... كارثة. وقفنا ... مشاكل كبيرة. دعونا أصدقاءنا ... التشاور ... نا. سارت الأمور ... التحسّن بسرعة. دعوتهم ... العمل ... نا ... تحسين العلاقات. لقيت رد فعل إيجابياً ... هذه البلدان. قام الرئيس ... زيارة هيئة الأمم المتحدة وأمينها العام. دعا الأمين العام ... الأمم المتحدة ... انعقاد (عقد) جلسة طارئة. إن احتفالنا هو برهان قاطع ... نجاح سياستنا ... السنوات الماضية. خفنا ... عودة الحرب مرّة ثانية ... البلد. نقف ... مهمة بناء البلد ... مجالي الصناعة والزراعة. أنا متأكد ... أننا سنخرج ... مشاكلنا و... أزمنا. أسافر ... أمريكا ... الأسبوع القادم. عاد ... الخارج. هو قادر ... كتابة هذه الرسالة.

**L2** Insert an appropriate verb.

... لي أن ... عن موقفكم من التطوّرات الجارية في البلد. ... في تصريح الرسمى قبل يومين إنّ الحكومة ... على إيجاد حلول سريعة لمشاكل المواطنين. كيف ... هذه المشاكل وما هي أسبابها؟ هل صحيح أنكم ... في إشراك المعارضة في الحكومة؟ أنا ... هذه الفكرة. إن المعارضة ... قدرة على المساهمة في حلّ المشاكل الملحّة. الانتخابات الأخيرة ... الصلاحيات لممارسة الحكم في البلد للسنوات الأربع القادمة. إنّنا ... النظر في حلّ هذه المسائل للجان البرلمانية وللمحاكم. لم ... من المعارضة في هذه المسألة أشياء جديدة. ... المعارضة في فترة حكمها مشاكل مماثلة. ... على هذه المعلومات القيّمة.

... لي بسؤال أخير. ... إلى أمريكا في الأسبوع القادم لحضور اجتماعات هيئة الأمم المتحدة.

**L3** Transform the meaning of the following sentences into the opposite by means of an antonym or negation.

قام الرئيس. سافر محمد. وصل الوفد. الجهاز جديد. دخل المطعم. باع السيارة. فهمت السؤال. علمت منهم أنه رجل لطيف. هم مجتهدون. يعرف أشياء كثيرة. عرف السؤال الأخير.

**L4** Form genitive constructions with the following words.

1<sup>st</sup> term

رؤساء / سياسة / فضائح / رواتب / مترجمون (translator/interpreter) / نتائج / مرافقون / وزراء

2<sup>nd</sup> term

بلدان، وفود، حكومة، الخارجية (the exterior)، صناعة، زراعة، وزير، رئيس، حكومات، الداخلية (the interior)، الأمم المتحدة، جلسة، حرب، معارضة

**L5** Same as L4; but add an appropriate adjective to the 1<sup>st</sup> term.

✍ رواتب - وزراء > رواتب الوزراء الجديدة

**L6** (Homework) Form 10 sentences with numerals and Arabic equivalents for "to have".

✍ عندي / عنده خمسة كتب. لي / له عشرة أقلام. للبيت بابان.

✍ معي / معه سيارتان.

**G1** The following exercises are mainly to practice the change of persons in the perfect tense. A sentence is given, and the student has to repeat it and then to transform it as shown in the following example:

✍ given sentence: عاد محمد إلى الفندق.

✍ repetition: عاد محمد إلى الفندق.

✍ completion: وعُدْتُ أنا إلى البيت.

If a clause or a part of a sentence is to be completed by another word or phrase, or if an additional word should be used in the completion, this addition is put in brackets after the given sentence.

Thus the example given would be written as follows:

✍ عاد محمد إلى الفندق (إلى البيت)

The affixed pronouns of the 3<sup>rd</sup> p. have to be changed into the 1<sup>st</sup> p. if necessary.

✍ عاد محمد إلى فندقه ... وعُدْتُ أنا إلى بيتي

In the first place the change of the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. or f. into the 1<sup>st</sup> p. sg. is practiced.

(معهم)	زار الرجال المركز الجديد للعاصمة.
(كسلان) (lazy)	قال صديقي إنني مجتهد.
	باع الرجل سيارته.
(أن يكتب لي)	رجا الطالب الجزائري أن أكتب له.
(معهم)	مشى الأصدقاء إلى المقهى.
	وعد (to promise) المرافق أصدقاءه بزيارة الجامعة.
(على الطاولة)	وضع محمد المعطف في الخزانة.
(مرافقي الوفود)	دعت الحكومة الوفود الأجنبية إلى الحفلة.
(أمام المخزن)	لقي المعلم أصدقائي في المخزن.
	قاد المرافق السيارة بسرعة.
	خافت المعلمة من السفر بالطائرة.
(تشرين الأول)	كان صديقي هناك في شهر أيلول.
(بالسيارة)	سافر بالقطار.
(ظهراً)	قام من النوم صباحاً.
(معه)	عاد صديقي من برلين.
(قليلاً)	نامت كثيراً.
(زجاجتي عصير)	وضعت صديقي كؤوساً على الطاولة.
(مدينة تورونتو)	وعد الطالب صديقه بزيارة العاصمة.
(معها)	رجت الفتاة أن تذهب إلى المسرح.
(أيضاً)	زار الوفد جامعتنا.
(كأسين)	قال محمد إنني شربت كأساً واحدة فقط (only).
(صباحاً)	سار إلى المكتبة مساءً.
	باع صديقي بيته
(في هذه الغرفة)	نام مرافق الوفد في تلك الغرفة.
(أيضاً)	مشى الرجال إلى قاعة الاجتماع.
(أحمد)	دعا صديقي العربي محمداً إلى الحفلة.
(سمراء) (brown/brunette)	لقي صديقي فتاة شقراء (blond).
(في مصر)	خاف أعضاء الوفد من الطقس الحار هناك.
(في تونس)	كان أحمد في القاهرة.
(خوخاً)	وضعت صديقي على الطاولة تفاحاً.

(في الخزانة)	وضع الطالب الكتاب في الشنطة.
	دعا صديقه إلى الحفلة.
(إلى المعهد)	مشت الطالبات إلى المخزن.
	باع الطالب كتبه.
(قليلاً)	قالت الطالبة إنني أكلت كثيراً.
	عادت إلى بيتها.
(الأوربية)	زار صديقي عدداً من البلدان العربية.
(معهم)	قام أصدقائي بنزهة (walk, stroll) جميلة.
(اليوم)	عاد الوفد أمس.
(معها)	زارت الفتاة مدينة برلين.
(صباح اليوم)	وصلت صديقتي مساء أمس.
(أيضاً)	سارت إلى البيت.
(فيها)	عادت الطائرة من دمشق.

**G2** Same as G1. Practice changing from the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. or f. to the 1<sup>st</sup> p. pl..

Example:

given sentence:

عاد محمد إلى الفندق.

repetition:

عاد محمد إلى الفندق.

completion:

وعُدنا نحن إلى البيت.

**G3** Transform the sentences in G1 into interrogative sentences starting with هل , متى , or لماذا in the 2<sup>nd</sup> p. sg. f. Of course, the noun-subject must be omitted in this case. Affixed pronouns of the 3<sup>rd</sup> p. have to be changed into the 2<sup>nd</sup> p. when required.

👉 زار الرجال المركز الجديد للعاصمة.

👉 متى / هل / لماذا زُرْتُ المركز الجديد للعاصمة.

**C1** (Listening comprehension) The teacher reads the following news in Arabic. The students render the basic contents in English.

**صنعاء:** وصل وزير التعليم العالي الإيطالي وهو عضو في الحزب الاشتراكي الديمقراطي إلى صنعاء في إطار جولة في الشرق الأوسط وقابل نظيره اليمني لمناقشة سبل التعاون بين البلدين في مجال التعليم الجامعي.

**عمان:** قابل جلالة الملك الوفد الألماني برئاسة المستشار الألماني وبحث معه سبل التعاون السياسي والاقتصادي والعسكري والثقافي.



الجزائر: حضر الوفد الفرنسي الاحتفالات بمناسبة العيد الوطني. وقال رئيس الوفد الفرنسي في كلمته القصيرة: إن فرنسا سوف تعمل على توسيع التعاون السياسي والاقتصادي والتبادل التجاري مع الجزائر.

الخروطوم: قابل الأمين العام للحزب الوطني السوداني الأمين العام لحزب العمال البريطاني بعد مؤتمر باريس العالمي.

لندن: وصل وفد اقتصادي كويتي إلى لندن قادماً من النمسا وسيقابل الوفد وزير الاقتصاد والصحة.

تونس: قابل الوفد الإنكليزي برئاسة وزير العمل وزير العمل التونسي في الوزارة بعد جولة في مصانع العاصمة ومعاملها ومزارع المحافظات لمناقشة برنامج التعاون في مجال تأهيل العمال والمهندسين التونسيين.

موسكو: وصل وفد مغربي إلى موسكو وقابل الرئيس الروسي وعدداً من المسؤولين الروس وطلب من الحكومة الروسية دراسة مشروع التعاون الاقتصادي.

**C2 (Homework)** Prepare an interview with the leader of an Arab delegation based on Text 2. Ask about the reason and the results of the visit, with whom he met, possibilities of cooperation in industry, agriculture, trade, research and education, where he will go to after this visit etc. Record your interview with a cassette recorder and play it in the next class hour.

### Final Exercise:

1. Transform the verbs into the 1<sup>st</sup> p. sg. (perfect tense).

زار الأمم المتحدة. دعاه إلى المطعم. عاد إلى البرلمان. عاش في مصر. قاد السيارة. مشى إلى وكيل الدولة. قال إنه قام بزيارة المعاهد. قام بجولة في الشرق الأوسط. وقف أمام المحطة. وجد القلم تحت السرير. بنى عمارات جميلة. قام بإعادة بناء بيتي. خاف من عودة الحرب. باع سيارتي. نام في فندق قديم. كان في باريس. لقي صديقتي في المدينة.

2. Transform the verbs in G1 into the 3<sup>rd</sup> p. pl. and vocalize the ending of the verbs R<sub>3</sub> = و or ى.

3. Translate into Arabic.

Allow me to welcome you and to thank you for your return. We found a peaceful solution for those urgent problems. The reactions were positive. Her clothes were a scandal. We visited six countries. The men said that the minister was afraid of the opposition. These four neighbouring countries called for an extraordinary session of the United Nations. We went back to the parliament. The military



government concealed the results of the elections and the success of the democratic parties. This permanent secretary met with the members of the committee. The situation at home and abroad (in the interior and in the exterior) moved in the direction of the improvement of these relations. We came out of this crisis victoriously. The Security Council of the United Nations called for a peaceful solution.

4. Put the appropriate verb in the perfect tense.

... في تصريحي إنّ الحكومة ... على إيجاد الحلّ. ... لي بسؤال. ... نا الانتخابات  
الصلاحيات الكافية. ... أمام مشاكل مماثلة. هو ... قادراً على كتابة هذه الرسالة.  
كيف ... تلك المشاكل؟ متى ... بزيارة صديقتك؟

5. Translate into English. Give more than one variant where possible.

رئيس حكومة أجنبية، شنطات المعلمة الصغيرة الأربع هذه، بيت الطالب الشاطر هذا،  
عودة هذا الرئيس إلى الحكم، رئيس محكمة، أسباب الأزمة هذه

6. Add the appropriate preposition.

خفنا ... عودة الحرب. نقف ... مهمة بناء البلد. نشعر ... التحسُّن. قاد البلد ...  
كارثة. خرجنا ... هذه الأزمة. عملنا ... تحسين الوضع. عاش ... الخارج. شكرته ...  
الجهاز.

## Lesson 12

## الدرس الثاني عشر

### 1. The Imperfect Tense of Verbs with و or ى

1.1. The imperfect tense of verbs with  $R_1 = و$  is formed with  $R_1$  being omitted.

Examples with the model verb وَصَلَ “to arrive”:

(وصَل has the imperfect vowel  $i$ )

يَصِلُونَ	(هم)	يَصِلُ	(هو)
يَصِلْنَ	(هنَّ)	تَصِلُ	(هي)
تَصِلُونَ	(أنتم)	تَصِلِينَ	(أنْتِ)
تَصِلْنَ	(أنتنَّ)	تَصِلُ	(أنتِ)
نَصِلُ	(نحن)	أَصِلُ	أنا

♣A1 Verbs with  $R_1 = ى$  are very rare and occur nearly exclusively in the so-called derived forms (cf. Lesson 14, Gr 1.). Their imperfect tense is formed in the same way as it is with the strong verbs, i.e.  $R_1$  is not omitted. (Appendix: Tables 2, 17)

1.2. Verbs with  $R_2 = و$  or ى have the long vowel  $\bar{u}$  in the imperfect tense if they belong to group I, and the long vowel  $\bar{i}$  if they belong to group II. Verbs belonging to group III have the long vowel  $\bar{a}$ , when a vowel follows  $R_3$ .

Examples with the model verbs:

I قامَ “to get up” ( $R_2 = و$ ) (فَعَلَ = قَوَّمَ <)

(هو) يَقُومُ (هي) تَقُومُ (نحن) نَقُومُ

II باعَ “to sell” ( $R_2 = ى$ ) (فَعَلَ = بَاعَ <)

(هو) يَبِيعُ (هي) تَبِيعُ (نحن) نَبِيعُ

III خافَ “to fear” ( $R_2 = و$ ) (فَعَلَ = خَوَّفَ <)

(هو) يَخَافُ (هي) تَخَافُ (نحن) نَخَافُ

♣A2 Verbs with  $R_2 = ى$ , e.g. نَالَ “to obtain”, have the same forms as well.

$R_1$  has the short vowel  $u$  in the imperfect tense of verbs with  $R_2 = و$  or ى if they belong to group I, the short vowel  $i$  if they belong to group II, and the short vowel  $a$  if they belong to group III, when  $R_3$  is vowelless.

Examples with the model verbs (Appendix: Tables 2, 18, 20, 22):

III	II	I	
يَخْفَنُ	يَبْعَنُ	يَقْمَنُ	(هَنَّ)
تَخْفَنُ	تَبْعَنُ	تَقْمَنُ	(أَتَنَّ)

Thus the following conjugational paradigms ensue:

III	II	I	
يَخَافُ	يَبِيعُ	يَقُومُ	(هُوَ)
تَخَافُ	تَبِيعُ	تَقُومُ	(هِيَ)
تَخَافُ	تَبِيعُ	تَقُومُ	(أَنْتِ)
تَخَافِينَ	تَبِيعِينَ	تَقُومِينَ	(أَنْتِ)
أَخَافُ	أَبِيعُ	أَقُومُ	(أَنَا)
يَخَافُونَ	يَبِيعُونَ	يَقُومُونَ	(هُمْ)
يَخْفَنُ	يَبْعَنُ	يَقْمَنُ	(هَنَّ)
تَخَافُونَ	تَبِيعُونَ	تَقُومُونَ	(أَنْتُمْ)
تَخْفَنُ	تَبْعَنُ	تَقْمَنُ	(أَتَنَّ)
نَخَافُ	نَبِيعُ	نَقُومُ	(نَحْنُ)

1.3.  $R_2$  has the long vowel  $\bar{u}$  in verbs with  $R_3 = و$  or  $ى$  if they belong to group I, the long vowel  $\bar{i}$  if they are verbs of group II and the long vowel  $\bar{a}$  (*Alif maqṣūra*) if they belong to group III.

Examples with the model verbs:

I دَعَا “to invite” ( $\text{فَعَل} = \text{دَعَو}$ )  $R_3 = و$

(هو) يَدْعُو (هي) تَدْعُو (نحن) نَدْعُو

II مَشَى “to walk” ( $\text{فَعَل} = \text{مَشَى}$ )  $R_3 = ى$

(هو) يَمْشِي (هي) تَمْشِي (نحن) نَمْشِي

III لَقِيَ “to meet” ( $\text{فَعَل} =$ )  $R_3 = ى$

(هو) يَلْقَى (هي) تَلْقَى (نحن) نَلْقَى

⚡ A3 Occasionally, we find verbs in group II, model verb مَشَى, which are inflected in the imperfect tense like the verbs in group III, model verb لَقِيَ, e.g. سَعَى “to endeavor, to strive” يَسْعَى، تَسْعَى، رَأَى etc. Cf. also below, Gr 4., the conjugation of رَأَى.

The forms which have a suffix are characterized by a long vowel following R<sub>2</sub> if the respective verb belongs to the groups I and II, and by a diphthong following R<sub>2</sub> in the verbs which belong to group III.

III	II	I	
تَلْقَيْنَ	تَمْشِينَ	تَدْعِينَ	(أنتِ)
تَلْقَوْنَ	تَمْشُونَ	تَدْعُونَ	(أنتم)

Thus the following conjugational paradigms ensue:

III	II	I	
يَلْقَى	يَمْشِي	يَدْعُو	(هو)
تَلْقَى	تَمْشِي	تَدْعُو	(هي)
تَلْقَى	تَمْشِي	تَدْعُو	(أنتِ)
تَلْقَيْنَ	تَمْشِينَ	تَدْعِينَ	(أنتِ)
أَلْقَى	أَمْشَى	أَدْعُو	(أنا)
يَلْقَوْنَ	يَمْشُونَ	يَدْعُونَ	(هم)
يَلْقَيْنَ	يَمْشِينَ	يَدْعُونَ	(هنَّ)
تَلْقَوْنَ	تَمْشُونَ	تَدْعُونَ	(أنتم)
تَلْقَيْنَ	تَمْشِينَ	تَدْعُونَ	(أنتنَّ)
نَلْقَى	نَمْشِي	نَدْعُو	(نحن)

(Appendix: Tables 2, 23, 24, 25)

## 2. Subjunctive and Jussive of Verbs with و or ي

2.1. The subjunctive and the jussive of the defective verbs are formed according to the same principles which apply to their formation regarding the strong verbs (see Lesson 8, Gr1.). Tables 3 and 4 in the Appendix provide a complete survey.

2.2. We only show some peculiarities here:

2.2.1. Subjunctive of the verbs R<sub>3</sub> = و or ي

يَدْعُو      يَمْشِي      يَلْقَى      etc.

2.2.2. Jussive of the verbs R<sub>2</sub> = و or ي

يَقُمْ      يَبْعِ      يَخَفْ      etc.

2.2.3. Jussive of the verbs R<sub>3</sub> = و or ي

يَدْعُ      يَمْشِ      يَلْقَ      etc.



2.3. In such jussive forms as mentioned under 2.2.2. and 2.2.3., it is not clear from the outward appearance in unvocalized texts, which root the respective form is based on. The typeface does not provide us with any information whether the last consonant is  $R_2$  (دعا > يَدْعُ) or  $R_3$  (قام > يَقُمُ).

### 3. The Imperative of the Verbs with و or ي

The imperative is formed according to the same principles which apply to its formation regarding the strong verbs. The jussive is the form the imperative is derived from (see Lesson 8, Gr 2.). Table 9 in the Appendix provides a complete survey.

### 4. The Verbs رَأَى , أَتَى and جَاءَ

Some of the verbs which are most frequently used in Arabic are doubly defective, i.e. two of their three radicals are ي, و or ء. As the peculiarities of the verbs which contain a *Hamza* are nearly exclusively of an orthographic nature, there are hardly any difficulties regarding the conjugation of أَتَى “to come”, رَأَى “to see” and جَاءَ “to come”:

جَاءَ is conjugated like the model verb بَاعَ ,

أَتَى is conjugated like the model verb مَشَى ,

رَأَى is conjugated in the perfect tense like the model verb مَشَى , in the imperfect tense - with the *Hamza* being omitted - like the model verb لَقِيَ :

رَأَى		أَتَى		جَاءَ		
imperfect	perfect	imperfect	perfect	imperfect	perfect	
يَرَى	رَأَى	يَأْتِي	أَتَى	يَجِيءُ	جَاءَ	(هو)
تَرَى	رَأَتْ	تَأْتِي	أَتَتْ	تَجِيءُ	جَاءَتْ	(هي)
تَرَى	رَأَيْتَ	تَأْتِي	أَتَيْتَ	تَجِيءُ	جِئْتَ	(أنت)
تَرِينَ	رَأَيْتِ	تَأْتِينَ	أَتَيْتِ	تَجِيئِينَ	جِئْتِ	(أنت)
أَرَى	رَأَيْتُ	آتِي	أَتَيْتُ	أَجِيءُ	جِئْتُ	(أنا)
يَرَوْنَ	رَأَوْا	يَأْتُونَ	أَتَوْا	يَجِيئُونَ	جَاءُوا	(هم)
يَرِينَ	رَأَيْنَ	يَأْتِينَ	أَتَيْنَ	يَجِيئْنَ	جِئْنَ	(هن)
تَرَوْنَ	رَأَيْتُمْ	تَأْتُونَ	أَتَيْتُمْ	تَجِيئُونَ	جِئْتُمْ	(أنتم)
تَرِينَ	رَأَيْتُنَّ	تَأْتِينَ	أَتَيْتُنَّ	تَجِيئْنَ	جِئْتُنَّ	(أنتن)
نَرَى	رَأَيْنَا	نَأْتِي	أَتَيْنَا	نَجِيءُ	جِئْنَا	(نحن)



شاف, which is conjugated like قام, is mostly used in place of رأى in colloquial language.

🔊 A4 As to the spelling of the *Hamza* (chairs of the *Hamza*) cf. Lesson 24 and Table 36 in the Appendix.

As to verbs with  $R_1 = و$  and  $R_3 = ي$ , the conjugational peculiarities of both types of verbs are to be taken into account. Cf. the verb وَفَى, imperfect tense يَفِي, in Text 2 of this lesson.

## V

to come (to)	أتى (يأتي) (إلى)	director	مُدير ج مُدراء
(with verbal sentence) since, because	إذ	to see so., sth.	رأى (يرى) ه، هـ
Emir	أمير ج أمراء	athlete, sportsman,	رياضي
human	إنساني	Riyadh	الرياض
automatic	آلي	here: rate of exchange	سعر
to stay, to remain	بقي (يبقى)	highness	سمو
sum, amount	مبلغ ج مبالغ	condition	شرط ج شروط
technical	تقني	provided that	بشرط
it is worth mentioning that ...	من الجدير بالذكر أن	to take part in	شارك (يشارك) في
pound	جنيه ج سات	to be a witness of	شهد (يشهد) على
neighbor	جار ج جيران	colloq.: see	شاف (يشوف)
to come (to)	جاء (يجيء) (إلى)	will	مشيئة
event	حدث ج أحداث	with the will of God	بمشيئة الله
computer, calculator	حاسب ج سات	hall	صالة ج سات
much better than	أحسن بكثير من	owner	صاحب ج أصحاب
demand, need	حاجة ج سات	His Royal Highness	صاحب السمو الملكي
to need sth., so., to require	بحاجة إلى	to change sth.	صرف (يصرف)
discount, reduction	تخفيض ج سات	exchange officer	صراف ج صون
during, in the course of	خلال	bank	مصرف ج مصارف
doctor	دكتور ج دكاترة	huge, giant	ضخم
house	دار (م) ج دُور	child	طفل ج أطفال
publishing house	دار نشر	fair, exhibition	معرض ج معارض
international	دولي / دُولي	knowledge	معرفة ج معارف

reasonable, sensible	معقول	elite, selection, choice	نُخبَة جُ نخب
(mass) media; communication	إعلام	here: chosen responsables	
Come here! Let's go! (m./f.)	تعال / تعالي!	house	منزلي
in addition to	علاوة على	rate, exchange rate	نسبة ج نسب
His Excellency (the minister)	معالي (الوزير)	forget so., sth.	نسي (ينسى) ه، هـ
currency	عملة ج ات	women	نساء، نسوة، نسوان
opening	افتتاح ج ات	publishing	نشر
thinking, thought, ideology	فكر ج أفكار	publisher	ناشر ج ون
proposal	مقترح ج ات	fan, lover; amateur	هاو ج هواة
piaster	قرش ج قروش	to promise so. sth.	وعد (يعد) ه ب
sector	قطاع ج ات	promise	وعد ج وعود
meeting point	ملتقى ج ات	appointment, date	ميعاد ج مواعيد
campus	مدينة جامعية	to keep (a promise)	وفى (يفي) ب
possible	ممكن	to lie (geogr.); to fall	وقع (يقع)
royal	ملكي	place, spot, ground	موقع ج مواقع
monarchy, kingdom	مملكة ج ممالك		

## Text 1

## معرض الرياض الدولي للكتاب

تشهد الجامعة مساء يوم غد الثلاثاء حدثاً ثقافياً ضخماً ومناسبة علمية كبيرة إذ يقوم صاحب السمو الملكي الأمير ... بحضور معالي مدير الجامعة الأستاذ الدكتور ... بافتتاح معرض الرياض الدولي للكتاب العلمي. ويشارك في هذا المعرض ٥٠٠ ناشر من داخل المملكة وخارجها، وذلك بالصالة الرياضية في المدينة الجامعية.

ويحضر الافتتاح بمشيئة الله عدد من كبار المسؤولين ورجال الفكر والأدب والثقافة والإعلام وسيكون في استقبالهم عند وصولهم إلى الجامعة وموقع المعرض معالي مدير الجامعة ونخبة من كبار المسؤولين بالجامعة.

وخلال الأيام العشرة القادمة ستكون الجامعة ملتقى لآلاف من هواة الثقافة وطلبة العلم والمعرفة ليقوموا بجولة في دور النشر المختلفة وليروا مئات الآلاف من الكتب وتقريباً ٥٠ ألف عنوان في قطاعات المعرفة الإنسانية والاجتماعية والعلوم التقنية وكتب الثقافة

الإسلامية والأدب العربي علاوة على كتب الأطفال والاقتصاد المنزلي والحاسب الآلي. وستصل نسبة التخفيض إلى ١٥ ٪ من السعر الأصلي. ومن الجدير بالذكر أن المعرض سيفتح أبوابه لمدة يومين للنساء فقط وهما الخميس والاثنين.

## Text 2

## عند الصّراف

الصّراف: مساء الخير، أَدْخِلِي، تَفَضَّلِي.

ماري: مساء النور، أنا بحاجة إلى دنانير.

الصّراف: عندك أية عملة؟

ماري: عندي دولارات وفرنكات وجنيهات إنكليزية. كم سعر الدولار عندك؟

الصّراف: ٤٠٠ دينار لمائة دولار.

ماري: هذا قليل جداً، جارك على اليمين قال إنّ سعر الدولار عنده هو أربعة دنانير وخمسة قروش.

الصّراف: يمكن، لا أعرف، ولكن أسعارني أحسن بكثير من أسعار المصرف ويمكن أنْ أعمل لك سعراً جيّداً بشرط واحد.

ماري: ما هو الشرط؟

الصّراف: الشرط هو أنّك تصرفين مبلغاً كبيراً.

ماري: أي كم دولاراً وكم السعر؟

الصّراف: ٥٠٠ دولار والسعر سيكون أربعة دنانير وعشرة قروش للدولار الواحد.

ماري: هذا المقترح معقول، سأمشي إلى جيرانك وسأرى أسعارهم.

الصّراف: لماذا؟ سعري جيّد. تعالي!

ماري: سأعود إليك بعد معرفة أسعار جيرانك.

الصّراف: إن شاء الله.

ماري: سأفي بوعدي أو كما يقول العرب: من وعد وفى. إلى اللقاء.

**Exercises:**

**L1** Form sentences with the imperfect tense of the verb (وقع) and the words for north (شمال), south (جنوب), east (شرق) and west (غرب). Use the following nouns and the names of countries you know as subject

جامعة، مخازن، مطعم، مقهى، مدينة، بلد، بلدان، فندق، محطة  
 تقع المحطة في جنوب مدينتنا.  
 يقع المغرب في شمال إفريقيا.

**L2** Form sentences using different imperatives of the following verbs:

a) وضع b) قام c) زار d) عاد e) مشى f) بقي

Use the given phrases or other prepositional phrases and time markers.

Chose from the following imperatives, nouns, affixed pronouns and prepositional phrases.

ضع، ضعني	الكؤوس، الفناجين الزجاجة، التفاح، الكتب، الخبز، الفواكه، الطعام	على الطاولة
قم، قومي، قوموا	من النوم	الآن، بسرعة
زر، زوري زوروا، زرن	هي، العاصمة هذا البلد، تلك البلدان	غدا، في شهر...
	ضواحي (surroundings) المدينة، ذلك البرج (tower)، ذلك المطعم، ذلك المقهى، صديقنا، المسرح إلى البيت، إلى الفندق، إلى هنا، إلى هناك، إلى، إلينا، غدا، بعد ساعة إلى المعهد، إليه، إلى هناك	
عد، عودي		
إمش، إمشي، إمشوا		
إبق، إبقوا	هنا، هناك، في البيت، في الفندق، عندنا حتى الغد	

**L3** Add the definite article where possible.

سيكون في .. استقباهم عند .. وصولهم للجامعة و.. موقع .. معرض .. مدير .. جامعة  
 و.. نخبة من .. كبار .. مسؤولين ب.. جامعة. ستكون .. جامعة ملتقى لآلاف من هواة  
 .. ثقافة و.. طلبة .. علم و.. معرفة. يقوم ب.. جولة في .. دور .. نشر .. مختلفة ويرى  
 .. مئات .. آلاف من .. كتب وتقريباً ٥٠ ألف .. عنوان في .. قطاعات .. معرفة .. إنسانية

و..اجتماعية و..علوم ..تقنية و..كتب ..ثقافة ..إسلامية و..أدب ..عربي علاوةً على كتب ..أطفال و..اقتصاد ..منزلي و..حاسب ..آلي. ستصل ..نسبة ..تخفيض إلى ١٥ % من ..سعر ..أصلي.

من ..جدير ب..ذكر أن ..معرض سيفتح ..أبوابه لمدة يومين للنساء فقط وهما ..خميس و..اثنين. تشهد ..جامعة ..مساء ..يوم ..غد ..ثلاثاء ..حدثاً ..ثقافياً ..ضخماً و..مناسبة ..علمية ..كبيرة. يقوم ..صاحب ..سمو ..ملكي ..أمير سلمان بن عبد العزيز ب..حضور معالي ..مدير ..جامعة ..أستاذ ..دكتور أحمد بن محمد الوهّاب ب..افتتاح ..معرض ..رياض ..دولي للكتاب ..علمي. يشارك في هذا ..معرض ٥٠٠ ..ناشر من ..داخل ..مملكة وخارجها. يحضر ..افتتاح بمشيئة الله عدد من ..كبار ..مسؤولين و..رجال ..فكر و..أدب و..ثقافة و..إعلام.

**L4** The teacher explains the colloquial usage of شاف ("to see") and asks the students to replace رأى in the following sentences with شاف, and then to negate them by means of ما or لا.

رأيتُ المعلّم. رأيته. رأيتهم في المطعم. نراها في المعهد. رأوا الرئيس في المحكمة. نراه في البرلمان. رأيتم الكتب عنده. ترين هذه الشنطة. ترون الأرقام. أراه بعد يومين.

**G1** Transform the following sentences (without taking into account the words in brackets) into the imperfect tense of the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. or f.

عاد محمد إلى الفندق. < يعود محمد إلى الفندق.

وفي محمد بوعده.

نسي الطالب الكلمات الجديدة.

أتى الوفد مساء اليوم. (مساء الغد)

جاء أحمد حسب الموعد.

رأى أحمد صديقه أمام مخزن السيارات. (في مخزن السيّارات)

رجا محمد أصدقاءه أن يحضروا إليه.

زار الرجال ذلك الجبل. (معهم)

قال صديقي إنني مجتهد. (كسلان)

باع الرجل سيّارته.

مشى الأصدقاء إلى المقهى.

وعد أحمد أصدقاءه بألف دولار.

وضع الطالب المعطف في الخزانة. (على الطاولة)

لقي المعلم أصدقائي في المخزن. (أمام المخزن)

قاد المرافق السيّارة بسرعة. (أيضاً)

خافت المعلمة من السفر بالطائرة.

سافر صديقي بالقطار. (بالسيّارة)



- قام محمد من النوم.  
عاد صديقي من برلين.  
وفت صديقتي بوعدها.  
نسيت الطالبة مواعيدها.  
وضع الطالب الكتاب تحت الشنطة.  
أتى أعضاء الوفد صباحاً.  
رأى عمر في المخزن كتباً جديدة.  
رجت هيفاء أصدقاءها أن يذهبوا معها.  
نامت الطالبات كثيراً.  
وضعت صديقتي على الطاولة كؤوساً.  
وعد الطالب صديقه بزيارة العاصمة.  
رجت الفتاة أن تذهب إلى المسرح.  
زار الوفد جامعتنا.  
قال محمد إنني شربت كأساً واحدة.  
باع صديقي بيته.  
مشى الرجال إلى قاعة الاجتماع.  
لقي صديقي فتاة شقراء (blond).  
وضع الطالب الكتاب في الشنطة.  
دعا الطالب صديقته إلى الحفلة.  
مشت الطالبات إلى المخزن.  
باع الطالب كتبه.  
قال صديقنا العربي إنني أكلت قليلاً.  
عادت الفتيات إلي بيتهن.  
زار صديقي عدداً من البلدان العربية.  
قام أصدقائي بنزهة جميلة.  
عاد الوفد اليوم.  
زارت الوفود مدينة لندن.  
وفى المعلمون بوعودهم.  
جاء المرافق إلى قاعة الطعام.  
جاءت صديقتي إليّ.  
رأى محمد هناك رجالاً كثيرين.  
وصل الأصدقاء مساء اليوم.  
عادت الطائرة من القاهرة.  
وصل الوفد إلى الكويت بالطائرة.  
عاد الأصدقاء صباحاً.  
وصلت الوفود إلى هنا.
- (ظهراً، صباحاً)  
(معه)  
(مساء)  
(قليلاً)  
(زجاجتي عصير)  
(مدينة دبلن)  
(معه)  
(أيضاً)  
(كأسين)  
(أيضاً)  
(سمراء)  
(في الخزانة)  
(إلى المعهد)  
(كثيراً)  
(الأوربية)  
(معهم)  
(أيضاً)  
(معه)  
(إليها)  
(قليلين)  
(صباح اليوم)  
(فيها)  
(بالسيارة)  
(مساء)  
(معه)

قام رئيس الوفد.  
بنى العمال مباني رائعة.  
(أيضاً)  
(بيتاً جميلاً)

**G2** (Written homework) Same as G1. Write down only the transformed sentences in the imperfect tense.

**G3** The teacher uses the sentences from G1 but quotes the imperfect instead of the perfect tense. The student repeats the sentence and then transforms it into the 1<sup>st</sup> p. sg. using the words and phrases in brackets:

given sentence: يعود محمد إلى الفندق.  
repetition: يعود محمد إلى الفندق.  
completion: وأعود أنا إلى البيت.  
given sentence: يعود محمد إلى بيته.  
repetition: يعود محمد إلى بيته.  
completion: وأعود أنا إلى بيتي.

**G4** Same as G3. Practice the transformation of the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. or f. into the 1<sup>st</sup> p. pl.

given sentence: يعود محمد إلى بيته.  
repetition: يعود محمد إلى بيته.  
completion: ونعود نحن إلى بيتنا.

**G5** The teacher quotes the 1<sup>st</sup> p. sg. or pl. based on the sentences from G1. The students transform them into interrogative sentences introduced by متى، هل، or أين. The affixed pronouns of the 1<sup>st</sup> p. are to be changed into the 2<sup>nd</sup> p.

teacher: أعود إلى البيت.  
student: متى تعود إلى البيت؟  
teacher: أراهم أمام المخزن.  
student: أين تراهم؟  
teacher: أفي بو عدي.  
student: هل تفي بو عديك؟

**G6** (Homework) Form 20 sentences based on G1 introduced by an interrogative. The verb should be in the imperfect tense.

**C1** The teacher quotes amounts of money in different currencies which are to be converted to \$ or £.

teacher: كم تساوي ١٠٠ دولار؟  
student: ١٠٠ دولار تساوي تقريباً ١٧٠ ماركاً.  
١٠٠ فرانك فرنسي، ٢٠٠ جنيه استرليني، ١٠٠٠ ليرة إيطالية، ٣٠٠٠ دولار، ٥٠٠٠ روبل، ٤٠٠ فرانك سويسري، ١٠٠٠٠ زلوتي بولندي، ١٠٠٠ ريال يمني، ٢٠٠٠ دينار كويتي، ١٠٠ ليرة لبنانية، ٦٠٠٠ جنيه مصري ...

**C2** Prepare a conversation with a bank clerk and use the following nouns and phrases for this purpose.

payment form	إستمارة الصرف
bank	بنك ج بُنوك
periodic payment order	حوالة دائمة
deposit form	إستمارة الدفع
fee	رسم ج رسوم
money/ to withdraw money	نقد ج نقود / سحب مبلغاً
current account, cheque account	حساب جار
account / to open an account	حساب ج ات / فتح حساباً
credit	قرض ج قروض
installment	قسط ج أقساط
cheque, check / to cash a cheque	شيك ج ات / صرف شيكاً
traveller's cheque, ~ check	شيكات السفر
to pay by cheque	دفع بالشيك
cheque-book, checkbook	دفتر الشيكات
savings book	دفتر التوفير
savings depot	مبلغ التوفير
to save	وفر (يوفر)
to transfer / transfer, remittance	حوّل (يحوّل) / حوالة ج ات
interest / interest rate	فائدة ج فوائد / نسبة الفوائد

### Final Exercise:

1. Transform the following sentences into the imperfect tense.

وفى بوعده. نسيت الحاسب. جاء بعد صاحب السمو الملكي. رأيت الإنكليز. رجوته أن يصرف الدولارات. زاروا الجيران. قلتم إنكم نخبة الجامعة. باعت الحكومة المصرف. مشينا إلى الافتتاح. وعد بكتابة رسالة طويلة. لقي الجواب. قاد سيارته بسرعة. خفنا من مدير المعهد. سارت الأمور نحو التحسن. قمنا بجولة في الشرق الأوسط. أتى بعد هذا

الحدث الثقافي. نام ١٠ ساعات. وصل بعد ٦ أيام. عادت من جولتها. دعونا الأصدقاء إلى الحفلة. بنوا بيوتاً جميلة. عاش في أوروبا. نمت في الفندق.

2. Translate into Arabic.

The reception was attended by the President of the University and high officials. The university will be a meeting point for many book-lovers. He will make a round of the book fair. About 50,000 books were sold at the fair. The opening ceremony was carried out by H.E. the Minister of Culture. I forgot the names of the publishing houses. I sold children's books, books about housekeeping, technical sciences, Islamic culture and Arabic literature. He kept his promise. They came two hours after the appointment. I saw him on the campus. He promised 5 dinars.

3. Translate into English.

ضع الكؤوس على الطاولة! قومي من النوم! زوروا المعرض! عودي إلى البيت قبل الظهر! إمش بسرعة! لا تخف من الوزير! لا تنم في الدرس! قولي من أنت! قل أين كنت! كل اللحم! أدخل! إمش إلى الجامعة! هات الدنانير!

4. Replace the noun-object or the noun in the prepositional phrase by the appropriate affixed pronoun.

دعوت الرجلين إلى الحفلة. إشتريت الكتب. أخاف من المدير. نرجع إلى المدينة. أرى الطالبات. أنسى الدرس. مشيت إلى الجامعة بسرعة. شكرت المدير على الدعوة.

5. Translate into Arabic.

I have to reserve two rooms. We must buy drinks. They must keep their promises. You (f.) must invite your mother. You must come tomorrow. He must forget a lot of events. She must come back.

6. Fill in the blanks.

Jussive	Subjunctive	Imperfect	Perfect
			قالوا
			مشت
			لقيت
			رجوتم
			نسيت
			وفى
			خفت

## Lesson 13

## الدرس الثالث عشر

### 1. The Use of كَانَ

The verb كَانَ (imperfect tense يَكُونُ) is a temporal auxiliary verb, which localizes the action (state, event) in a certain tense.

#### 1.1. كَانَ in the equational sentence

كَانَ is the copula in the equational sentence and as such is comparable to the English auxiliary verb “to be”.

The nominal predicate (خَبَر كَانَ) is in the accusative after كَانَ. The perfect tense of كَانَ localizes the predicate of the equational sentence in the past tense.

The student was diligent.

كَانَ الطَّالِبُ مُجْتَهِدًا.

Muhammad was our teacher.

كَانَ مُحَمَّدٌ مُعَلِّمَنَا.

كَانَ is negated by لَمْ + jussive, accordingly لَمْ يَكُنْ :

The student was not diligent.

لَمْ يَكُنِ الطَّالِبُ مُجْتَهِدًا.

The imperfect tense of كَانَ localizes the predicate of the equational sentence in the present and future tense.

The student is diligent.

يَكُونُ الطَّالِبُ مُجْتَهِدًا.

Muhammad is the headmaster/ will be the headmaster.

يَكُونُ مُحَمَّدٌ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ.

كَانَ is rare in the imperfect, i.e. يَكُونُ = “is”, and then merely serves to emphasize the predicate. In general, affirmative equational sentences which are regarded as being in the present tense do not have a copula (cf. Lesson 2, Gr 3.).

⚡A1 However, the use of كَانَ is obligatory when the conjunction أَنَّ “that” is employed, which is required to be followed by a verb in the subjunctive:

I am afraid that Ahmad has a new illness. (lit.:

... is stricken with/attacked by a new illness.)

أَخَافُ أَنْ يَكُونَ أَحْمَدُ مُصَابًا بِمَرَضٍ جَدِيدٍ.

لَا يَكُونُ is negated by لَا + imperfect tense, accordingly لَا يَكُونُ :

Ahmad is not /will not be the headmaster.

لَا يَكُونُ أَحْمَدُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ.



كَانَ is also rare in the negated imperfect, i.e. لَا يَكُونُ = “is not”. In general the present equational sentence is negated by لَيْسَ (cf. Lesson 8, Gr 3.5.).

### 1.2. كَانَ in the verbal sentence

As is the case in the equational sentence, كَانَ also serves to temporalize the predicate in the verbal sentence.

كَانَ + perfect tense (فَعَلَ) and كَانَ + imperfect tense (يَفْعَلُ) are compound forms, which are comparable to certain compound tenses in English.

The following forms are compounded with كَانَ:

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| (1) كَانَ قَدْ فَعَلَ   | he had done<br>= Past perfect as an expression of anteriority or of a completed action in the past which took place prior to another action also in the past |
| (2) كَانَ يَفْعَلُ      | he did, he used to do<br>= Imperfect as an expression of a constant, repeated or customary action which took place in the past                               |
| (3) يَكُونُ قَدْ فَعَلَ | he will have done<br>= Future perfect as an expression of an action which is to be expected with certainty to happen in the future                           |

Accordingly, five forms are available to describe the temporal relations: the two simple forms فَعَلَ “he has done”, “he did” and يَفْعَلُ “he does”, “he will do” and the three compound forms which have just been mentioned.

كَانَ / يَكُونُ is to be understood in these as a temporal determinator, whereas فَعَلَ and يَفْعَلُ have their original value which is neutral with regard to tense.

كَانَ يَفْعَلُ and يَكُونُ قَدْ فَعَلَ are most frequently used. كَانَ يَفْعَلُ is often found both in oral and written usage as well. كَانَ قَدْ فَعَلَ and يَكُونُ قَدْ فَعَلَ are less common.

⚡A2 There are difficulties when translating into Arabic, especially regarding the differentiation between the forms كَانَ يَفْعَلُ and فَعَلَ. There are no binding rules which specify that it is obligatory to use فَعَلَ in one case and كَانَ يَفْعَلُ in the other. It occurs fairly often that both forms are used as stylistic variants, so we can assume that they are interchangeable. The form كَانَ يَفْعَلُ should be employed if a routine or repeated action from the past is to be described; it can often be translated by “he used to ...”.

قَدْ is a particle which precedes the verb. If قَدْ precedes the perfect tense (كَانَ قَدْ فَعَلَ), it shows the definite execution of the action in the past or the execution of the action to be expected with certainty in the future (يَكُونُ قَدْ فَعَلَ).

If قَدْ precedes the imperfect tense (قَدْ يَفْعَلُ), it indicates a possibility that the verbal action is taking place or will take place. (See about the negation of these verb forms in Lesson 26, Gr 1.1.1.7. and 1.1.1.8.)

👈 A3 Verbs with similar functions are referred to in Arabic as أخوات كان "sisters of kāna". The most important verbs of this type are:

meaning	
not (to be)	لَيْسَ
still, yet	لَمْ يَزَلْ / كَانَ لَا يَزَالُ / لَا يَزَالُ / مَا زَالَ
to continue to do sth., to go on doing sth.	ظَلَّ / يَظَلُّ
to remain, to continue to be	بَقِيَ / يَبْقَى
to become	أَصْبَحَ / يُصْبِحُ ، صار / يَصِيرُ
to do sth. no more or no longer	لَمْ يَعُدْ
to be almost, almost, (with negation) scarcely; no sooner ...	كَادَ / يَكَادُ

## 2. جَمِيعٌ and كُلٌّ

جَمِيعٌ and كُلٌّ are nouns, which are employed in the sense of the English indefinite pronouns "every(one)/everybody", "all", "whole". They are always in the construct state in these cases. They are either followed by a definite or an indefinite noun or by an affixed pronoun.

### 2.1. جَمِيعٌ and كُلٌّ + noun

#### 2.1.1. كُلٌّ + indefinite noun in the singular = "every":

every student	كُلُّ طَالِبٍ
every day	كُلُّ يَوْمٍ

#### 2.1.2. كُلٌّ + مِنْ + definite noun in the singular or plural often serve to introduce enumerations like

the rector as well as the teachers and the students	كُلُّ مِنَ الْمُدِيرِ وَالْمُعَلِّمِينَ وَالطُّلَبَةِ
Syria as well as Iraq and Libya	كُلُّ مِنَ سُورِيَا وَالْعِرَاقِ وَلِيبِيَا

and should be translated by "both ... and .../... as well as ...".

#### 2.1.3. كُلٌّ + definite noun in the singular = "whole":

the whole family	كُلُّ الْعَائِلَةِ
------------------	--------------------

### 2.1.4. كُلُّ + definite noun in the plural = "all":

all books

كُلُّ الْكُتُبِ

### 2.1.5. جَمِيعُ + definite noun in the plural = "all":

all students

جَمِيعُ الطُّلَابِ

### 2.2. كُلٌّ and جَمِيعُ + affixed pronoun

2.2.1. كُلٌّ (seldom جَمِيعُ) in the meaning of "whole" and "all" is predominantly used as an apposition when it occurs in this construction. The affixed pronoun agrees with the preceding noun in gender and number:

the whole family

أَلْعَائِلَةُ كُلُّهَا

I have seen all friends.

رَأَيْتُ الْأَصْدِقَاءَ كُلَّهُمْ.

Like every apposition, كُلٌّ and جَمِيعُ are in the same case in this context as the antecedent is.

2.2.2. كُلٌّ and جَمِيعُ also occur without an antecedent, when connected with the affixed pronoun:

all of them

كُلُّهُمْ

all of us

كُلْنَا

all (of it)

كُلَّهُ

📌 A4 Additionally, remember أَلْجَمِيعُ = "all (people)" and جَمِيعاً = "all of them", "altogether" which is post-positive as an apposition.

📌 A5 كَافَّةُ in the meaning of "all" is used less frequently; it is either in anteposition, or postpositive, taking the accusative:

all students

كَافَّةُ الطُّلَابِ / الطَّالِبَاتِ، الطُّلَابُ / الطَّالِبَاتُ كَافَّةً

📌 A6 The noun كُلٌّ must not be mixed with كِلَا (gen. and acc. كِلَيْ) fem. كِلْتَا (gen. and acc. كِلْتَيْ) "both". كِلَا / كِلْتَا are always followed by a dual noun in the genitive or by a dual pronoun suffix. If كِلَا / كِلْتَا receive the pronoun suffix they must be inflected for case:

They both went to ...

ذَهَبَ كِلَاهُمَا إِلَى ...

We know both of them.

نَعْرِفُ كِلَيْهِمَا / كِلْتَيْهِمَا

Used before nouns, كِلَا / كِلْتَا are not declined:

I know both students.

أَعْرِفُ كِلَا الطَّالِبَيْنِ / كِلْتَا الطَّالِبَتَيْنِ.

## 3. نَفْس

The noun نَفْس (pl. أَنْفُس، نُفُوس) is employed in the sense of the English words of identification “the same, himself/herself/itself” and “the same” - in addition to its being used in its original meaning “soul”. It is always in the construct state. It is either followed by a definite noun or by an affixed pronoun.

## 3.1. نَفْس + noun

on the same day	فِي نَفْسِ الْيَوْمِ
I bought the same book.	إِشْتَرَيْتُ نَفْسَ الْكِتَابِ.

## 3.2. نَفْس + affixed pronoun

3.2.1. The appositional construction in which نَفْس + affixed pronoun follow the noun has the same meaning as 3.1.:

on the same day	فِي الْيَوْمِ نَفْسِهِ
I bought the same book.	إِشْتَرَيْتُ الْكِتَابَ نَفْسَهُ.

3.2.2. نَفْس + affixed pronoun also occur without a preceding noun. The English pronouns “he (you, I - ...) himself/yourself/myself” are expressed by this construction in connection with the preposition بِ:

he himself, she herself	بِنَفْسِهِ، بِنَفْسِهَا	(هو، هي)
you yourself	بِنَفْسِكَ، بِنَفْسِكِ	(أنت، أنتِ)
I myself	بِنَفْسِي	(أنا)
they themselves	بِأَنْفُسِهِمْ، بِأَنْفُسِهِنَّ	(هم، هنَّ)
you yourselves	بِأَنْفُسِكُمْ، بِأَنْفُسِكُنَّ	(أنتم، أنتنَّ)
we ourselves	بِأَنْفُسِنَا	(نحن)

I have done that by myself.

فَعَلْتُ ذَلِكَ بِنَفْسِي.

⚡A7 نَفْس + affixed pronoun are also employed as a reflexive pronoun (oneself/himself/herself/itself, yourself, myself etc.) in Arabic: Help yourself!

أَعِظْ نَفْسَكَ بِنَفْسِكَ.



#### 4. أَحَدٌ / إِحْدَى and عِدَّةٌ ، بَعْضٌ

The nouns أَحَدٌ / إِحْدَى and بَعْضٌ , عِدَّةٌ are used in the sense of various English indefinite pronouns:

بَعْضٌ means “some”, عِدَّةٌ “several” and إِحْدَى / أَحَدٌ “one”.

بَعْضٌ and إِحْدَى / أَحَدٌ are followed by a definite noun or an affixed pronoun; عِدَّةٌ is followed by an indefinite noun.

##### 4.1. بَعْضٌ + definite noun in the plural = “some (of)”:

some of the teachers	بَعْضُ الْمُعَلِّمِينَ
with some friends, with some of the friends	مَعَ بَعْضِ الْأَصْدِقَاءِ
with some of them	مَعَ بَعْضِهِمْ

⚠A8 The reciprocal بَعْضُهُمُ الْبَعْضَ means “each other” and is mostly used with a prepositional object, more rarely with a direct object.

##### 4.2. عِدَّةٌ + indefinite noun in the plural = “several”:

several teachers	عِدَّةُ مُعَلِّمِينَ
after several days	بَعْدَ عِدَّةِ أَيَّامٍ

##### 4.3. أَحَدٌ , f. إِحْدَى + definite noun in the plural = “one”:

one of the teachers	أَحَدُ الْمُعَلِّمِينَ
one of them	أَحَدُهُمْ
one of the woman teachers	إِحْدَى الْمُعَلِّمَاتِ
in one of the rooms	فِي إِحْدَى الْغُرَفِ

#### 5. أَيٌّ

The interrogative pronoun أَيٌّ , f. أَيَّةٌ means “what/which”. It is always in the construct state as the 1<sup>st</sup> term of a genitive construction.

##### 5.1. أَيٌّ + indefinite noun = “what/which”:

in which month?	فِي أَيِّ شَهْرٍ؟
-----------------	-------------------



which city?	أَيُّ مَدِينَةٍ؟
Which city did you visit?	أَيُّ مَدِينَةٍ زُرْتِ؟
which delegations?	أَيُّ وُفُودٍ؟

The following construction with أَيٌّ is possible as well:

### 5.2. أَيٌّ + definite noun in the plural:

which one of the friends?/ which one of them?	أَيُّ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ؟ / أَيُّ مِنْهُمْ؟
---	--

⚡A9 The interrogative pronoun أَيٌّ must not be confused with the indeclinable particle أَيٌّ, which has the meaning “i.e.”.

## V

ear	أُذُن (م) ج آذان	in any case, anyhow	على أيِّ حال
pain	أَلَم ج آلام	cheek	خَدَّ ج خُدُود
man	إِنْسَان	here: stool	خُرُوج
nose	أَنْف ج أنُوف	dangerous	خَطِير
belly, stomach	بَطْن ج بُطُون	fig.: Everything okay, God willing?	خَيْرًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ؟
some	بَعْض	blood	دَم ج دِمَاء
urine	بَوْل	medicine	دَوَاء ج أدوية
forehead	جَبِين ج جَبِين	arm	ذِرَاع (م) ج أذرُع
forehead	جَبْهَة ج سَات	chin	ذَقْن ج أذقان، ذُقُون
body	جِسْم ج أجسام	beard	ذَقْن ج ذُقُون
all	جَمِيع	penis	ذَكَر ج ذُكُور
holiday	إِجَازَة ج ات	lungs	رِئَة ج سَات
sick leave	إِجَازَة مرضية	head	رَأْس ج رُؤُوس
tablet, pill	حَبَّة ج حُبُوب	main	رَأْسِيَّ
eyebrow	حَاجِب ج حَوَاجِبُ	leg, foot	رَجْل (م) ج أَرْجُل
truth; fact	حَقِيقَة ج حَقَائِقُ	knee	رُكْبَة ج سَات
analysis	تَحْلِيل ج تحاليل	neck	رَقَبَة ج سَات
fever	حُمَّى (م)	arm	سَاعِد ج سَوَاعِدُ
pelvis	حَوْض ج أحواض		

tooth	سِنَّ (م) ج أسنان	examination	فَحْص جُ فُحُوص
hour, watch	ساعة ج ات	vagina	فَرْج ج فُرُوج
thigh	ساق (م) ج سِيقان	spoiled; bad	فاسِد
violent, fierce, heavy, furious	شَدِيد	jaw	فَكُّ
hair	شَعْر (coll.)	upper ~	الفَكُّ الأَعْلَى
lip	شَفَة ج شِفاه	lower ~	الفَكُّ الأَسْفَل
hospital	مُسْتَشْفَى ج ات	mouth	فَم ج أَفْواه
finger; toe	إِصْبَع ج أصابعُ	use	فائِدَة ج فَوائِدُ
chest	صَدْر ج صُدُور	foot, leg	قَدَم (م) ج أَقْدَام
headache	صُدَاع	heart	قَلْب ج قُلُوب
photo	صُورَة ج صُور	I vomited.	تَقَيَّأْتُ
(prep.) against	ضِدَّ	shoulder (blade)	كَتِف (م) ج أَكْتَاف
guest	ضَيْف ج ضُيُوف	all	كافة
limbs	طَرَف ج أَطْراف	all	كُلَّ
Live long!	طال عُمُرُك !	place	مَكَان ج أَمَاكِنُ، أُمَكِنَة
several	عِدَّة	illness	مَرَض ج أَمْرَاض
offer sth. to so.	عَرَض (يَعْرِضُ) على هـ	nurse	مُمَرِّضَة
upper arm (also m.)	عَضُد (م) ج أَعْضَاد	stomach	مِعْدَة ج مِعَد
organ, part of the body	عَضْو ج أَعْضاء	self; soul	نَفْس (م) ج نَفُوس، أَنْفُس
canned (meat)	(لَحْم) مُعَلَّب	important	مُهَمَّ
medical treatment	عِلاج	more important	أَهَمَّ
not necessary	غَيْرُ ضَرُورِيٍّ	occurring (in)	وَارِد (في)
spine	عَمُود فِقْريٍّ	to prescribe sth. for so.	وصَف (يَصِفُ) له هـ
throat, neck	عُنُق ج أَعْنَاق	to come after	وَلِيَ (يَلِي)
eye	عَيْن (م) ج عَيُون	in what follows	فِيما يَلِي
open sth.	فَتَح (يَفْتَحُ) هـ	hand	يَد (م) ج أَيَدٍ
examine	فَحَص (يَفْحَصُ)		

## Text 1

## جسم الإنسان

فيما يلي نعرض على حضراتكم صورة لجسم الإنسان مع بعض أعضائه وأطرافه الرئيسية وتحدون أسماءها العربية في قائمة المصطلحات الواردة تحت الصورة. ضعوا الأرقام الواردة في القائمة في المكان الصحيح!



- |                           |             |             |              |             |
|---------------------------|-------------|-------------|--------------|-------------|
| (١) الرأس                 | (٢) الجبهة  | (٣) الشعر   | (٤) الأذن    | (٥) العين   |
| (٦) الحاجب                | (٧) الأنف   | (٨) الفم    | (٩) الشفة    | (١٠) اللسان |
| (١١) الفك الأعلى / الأسفل | (١٢) الذقن  | (١٣) الخد   | (١٤) الأسنان |             |
| (١٥) العمود الفقري        | (١٦) الكتف  | (١٧) العنق  | (١٨) الذراع  |             |
| (١٩) العضد                | (٢٠) الساعد | (٢١) اليد   | (٢٢) الإصبع  | (٢٣) الصدر  |
| (٢٤) القلب                | (٢٥) الرئة  | (٢٦) البطن  | (٢٧) الحوض   | (٢٨) الذكر  |
| (٢٩) الفرج                | (٣٠) الساق  | (٣١) الركبة | (٣٢) القدم   |             |

## عند الطبيب

## Text 2

صباح: صباح الخير يا دكتور.

الطبيب: صباح النور، أهلاً وسهلاً ومرحباً، خيراً إن شاء الله؟

صباح: في الحقيقة، يا دكتور، أنا مريضة، عندي صداع شديد وآلام في المعدة وفي جسمي كله وفي جميع الأطراف.

الطبيب: منذ متى وهل عندك حمى؟

صباح: كنت أشعر بهذه الآلام لمدة يومين وليس عندي حمى ولكنني لم أتم كثيراً وتقيأت عدة مرّات.

الطبيب: ماذا أكلت؟

صباح: أكلت شيئاً من اللحوم المعلّبة.

الطبيب: قد تكون هذه اللحوم فاسدة.

صباح: لا أعرف، قد تكون، ولكن أخي كان قد أكل من نفس اللحوم فلم يشعر بأية آلام.

الطبيب: هل أخذت بعض الحبوب أو الأدوية؟

صباح: أخذت عدّة حبوب من الأسبيرين ولكن بدون فائدة.

الطبيب: على أية حال يجب تحليل الدم. قد نرى فيه شيئاً.

صباح: هل المرض خطير والعلاج صعب وهل يجب عليّ أن أدخل المستشفى؟

الطبيب: هذا غير ضروري، أنت تبقيين عندنا في العيادة بعض الوقت وستقوم الممرضة بفحص الدم والبول والخروج هنا وسأصف لك بعض الأدوية ضد الألم.

صباح: هل يجب عليّ أن أعود مرّة أخرى؟

الطبيب: نعم، تعالي يوم الأربعاء القادم، على أيّ حال كتبت لك إجازة مرضية لمدة ثلاثة أيّام.

صباح: ولكن عندي مواعيد مهمّة كثيرة، يا دكتور.

الطبيب: لا تنسي أنّ صحتك أهمّ من المواعيد.

صباح: طال عمرك يا دكتور، مع السلامة.

الطبيب: مع السلامة.

**Exercises:**

**L1** The teacher points to parts of the body using a poster or a picture on the blackboard and the students give the Arabic equivalent.

**L2** (Written homework) Form 10 sentences with the Arabic words denoting time (سنة، ساعة، يوم، صباح، مساء، سنة) preceded by كل.

أشرب كل صباح فنجاناً من القهوة.

أمشي كل أسبوع إلى مكتبة مدينتنا.

**L3** Form sentences with نفس and the following nouns:

فندق، سنة، شهر، أسبوع، يوم، كتاب، مستشفى، طبيب، بلد، مدينة

Written homework: appositional construction

oral performance: genitive construction

written:

كنت في المستشفى نفسه

oral:

كنت في نفس المستشفى

**L4** Add the Arabic equivalent for "he / she, ... himself / herself".

كتب الرسالة. > كتب الرسالة بنفسه.

كتبت الرسالة.

كتبوا الرسائل.

هل قدت السيارة؟

فعلت ذلك.

هل فعلت ذلك؟

هل فعلتم ذلك؟

إفعل ذلك!

إفعلي ذلك!

إفعلوا ذلك!

**L5** Form sentences of the type كان + adverb or adverbial phrase + عدة. Use the following time markers after عدة:

مرات، سنوات، شهور، أسابيع، أيام!

كنت هناك عدة مرات.

كنت في قرية صديقي عدة أيام.

**L6** Form sentences with the verbs اشترى، أخذ، دعا، شرب in which عدة and one of the nouns in the plural become the object of the sentence.

nouns: رسالة، كتاب، جريدة، صديق، كأس، فنجان، يوم، أسبوع


قرأت عدة كتب عربية.


كان عدة أيام في السعودية.



**L7** Form sentences in which one of the following nouns معلّم، صديق، عضو، معلىّ preceded by بعض is the subject of the sentence.


Use the following verbs: حضر، جاء، أتى، سكن، عاد، عمل، رجع


حضر بعض الأصدقاء الحفلة مساء الأمس. 

جاء بعض الأصدقاء العرب إليّ. 

**L8** Transform the following sentences into questions introduced by

من أي / أية، في أي / أية، إلى أي / أية

أنا من بلد أوروبي. < من أي بلد أنت؟ 

اشترت كتاباً عربياً. < أي كتاب اشتريت؟ 

أنا من بلد عربي.

ولدت في شهر نيسان.

سافرت إلى مدينة بغداد.

درست في جامعة دمشق.


كنت أسكن في فندق "هيلتون".

كان عندنا وفد لبناني.

دخل أحمد المستشفى.

حضرت الحفلة وفود كثيرة.

**G1** Transform the following sentences into the past tense.

الطالب مجتهد. < كان الطالب مجتهداً. 

الطلاب مجتهدون.

الطقس بارد.

الفتاة جميلة.

مرافق الوفد طالب.

الطبيب جديد.

الأطباء جدد.

الأكل جيد.

الغرفة مريحة.

الأدوية أجنبية.

الممرضة جميلة.

المستشفى حديث.

أحمد مريض.

حالته حسنة (good).

الباص قديم.

الأدوية غالية.

**G2** Replace the past tense in the following examples by كان يفعل.

Add one of the following time markers:

كلّ يوم	لمدّة أسبوع
كلّ يوم بعد الظهر	لمدّة أسبوعين
كلّ أسبوع	لمدّة شهر
كلّ شهر	لمدّة شهرين
كلّ سنة	لمدّة سنة
كلّ مساء	لمدّة سنتين

- ✍ عمل الرجل في المصنع. < كان الرجل يعمل في المصنع لمدّة شهر.  
 سكن صديقي في مدينة تورونتو.  
 مشى الطالب إلى المعهد.  
 عمل أخي في المدرسة.  
 زارت المعلمة مكتبة المدينة.  
 نام المريض ساعة واحدة.  
 كتب صديقي رسالة.  
 مشى أحمد في شوارع المدينة.  
 درس عمر الطب في جامعة برلين.  
 زارنا صديقنا العربي.  
 دعانا المرافق إلى بيته.  
 شربت كأساً من العصير.

**G3** Same as G2, but with the subject in the plural.

- ✍ عمل الرجال في المصنع. < كان الرجال يعملون في المصنع كلّ يوم.

**G4** Transform the subject/object into the plural preceded by كل "all".

- ✍ وصل الوفد أمس. < وصلت كلّ الوفود أمس.

Pay attention to the fact that agreement in gender between the verb and subject is not based on the masculine كلّ but on the 2<sup>nd</sup> term of the genitive construction.

وصل الصديق أمس الأول (before yesterday).

وصل صديقي أمس الأول.

بقي الطالب في المعهد.

سافرت الفتاة إلى مدينة لندن.

دعونا معلمنا إلى الحفلة.

يعمل الطبيب هناك.

بعت الكتاب.

رأيت المرافق.

قرأت الكتاب.

زرت المدينة.

فتحت الشباك (to open).

**G5** Same as G4. كل is to be replaced by جميع in those sentences in which a person is the subject or object.

**G6** (Written homework) Use كل in the sentences of G4 in its appositional position.

✍ وصل الوفد أمس. < وصلت الوفود كلها أمس.

**G7** (Repetition) Combine the following numerals, nouns and adjectives.

٥	رجل	جديد
١٢	بيت	قديم
٥٠	مارك	ألماني
١١٣	مشروع	مشترك
٧	وفد	عربي
٢	كتاب	دراسي
٢٢	طالبة	مجتهد
٩	عمارة	حديث
٤١	دولة	أجنبي
١١١٢	دولار	أمريكي
مليون	مسلم	مصري

**C1** (Homework) Use the dictionary to write a list of common diseases. The list is to be discussed and completed in the next class hour.

**C2** The teacher asks about pains in different parts of the body:

✍ هل عندك / عندك آلام (في المعدة / في الصدر...)?

The student answers with "Yes" or "No":

✍ نعم، عندي آلام في المعدة.

✍ لا، ليست عندي آلام في المعدة، عندي آلام في رجلي.

**C3** Create a form in Arabic to be used to obtain a medical history as follows:

last name, first name:

age:

weight:

sex:

childhood diseases:

operations:

etc.

Use the dictionary, your list of common diseases, and the following words and phrases:

blood pressure

ضَغْطُ الدَّم

to take so.'s blood pressure

قاس (يقيس) ضغط الدم

blood sugar level

نِسْبَةُ السُّكَّرِ فِي الدَّم

diagnosis

تَشْخِص

electroencephalogram

تَحْطِيطُ القَلْب

electrocardiogram

تَحْطِيطُ الدِّمَاغ

weight

وِزْن

childhood diseases

أَمْرَاضُ الطُّفُولَةِ

operation

عَمَلِيَّةُ جِرَاحِيَّة

plaster, band-aid

بَلَّاسْتَر

prophylaxis

وَقَايَةُ مِنْ

pulse / to take so.'s pulse

نَبْض / جَسَّ (يَجْسُّ) نَبْضَهُ

menstruation

عَادَةُ شَهْرِيَّة

to X-ray

فَحَصَ بِالأَشْعَةِ

X-ray picture

صُورَةُ شُعَاعِيَّة

### Final Exercise:

1. Transform the following sentences into the past tense.

صديقه طبيب. أذناه كبيرتان. أنفه طويل. في دمه كحول. الحبوب مُرَّة. هو مريض. في فمه أسنان قليلة. الألم شديد. العلاج صعب. قلبه كبير. ساقاه طويلتان. المستشفى جديد. الممرضات جميلات. الغرفة مريحة. الباص قديم. مرافق الوفد طالب. اللحم فاسد. عيناها جميلتان.

## 2. Translate into English.

كان قد أكل كلّ اللحم. كان الطبيب يعمل في نفس المدينة. قد يأتي إلى الحفلة. كانت المعلمة تذهب إلى نفس المقهى كلّ يوم لمدة أسبوعين. قد يعرف الحلّ، قد لا يعرف. كان قد شرب العصير كلّ قبل وصول الضيوف. يكون قد خرج من عيادته.

## 3. Translate into Arabic.

He has got the same illness. Her brother ate the same canned meat. All students came. They sold the same book. They sold the book themselves. The whole family was at the doctor's. You wrote this yourself. Do it yourselves! He took some pills himself. One of the sick persons had already gone several days ago. He asked some of them about the treatment. One of the nurses was very pretty.

## 4. Put the numbers into the picture according to the given list.



- (١) الرأس (٢) الجبهة (٣) الشعر (٤) الأذن (٥) العين (٦) الحاجب  
 (٧) الأنف (٨) الفم (٩) الشفة (١٠) اللسان (١١) الفكّ الأعلى / الأسفل  
 (١٢) الذقن (١٣) الخد (١٤) الأسنان (١٥) العنق (١٦) الكتف  
 (١٧) العمود الفقري (١٨) الذراع (١٩) العضد (٢٠) الساعد (٢١) اليد  
 (٢٢) الإصبع (٢٣) الصدر (٢٤) القلب (٢٥) الرئة (٢٦) البطن



## Lesson 14

## الدرس الرابع عشر

### 1. The Forms of the Verb (أَوْزَانُ الْأَفْعَالِ) : II, III and IV

1.1. The base form of the Arabic verb (فَعَلَ / يَفْعَلُ), as we have got to know it up to now, can be extended by gemination of consonants, prolongation of vowels, prefixation or infixation, or a combination of two of the possibilities that have been given. The extensions of the base form, like the base form itself, are called Forms.

There are 15 Forms, only 10 of which, however, are in common use. They are referred to by Roman numerals in European grammar books and dictionaries: base Form = Form I, derived Forms = Form II, III, ... X. Theoretically all Forms can be formed out of every verb. Practically speaking, however, a verb rarely occurs in more than 4 or 5 Forms, and in fact it often occurs only in its basic Form or a derived Form.

♣A1 Originally changes with regard to meaning correspond to the formal extensions of the base form as well. Thus e.g., an intensifying, causative and denominative meaning is stated for Form II, a reflexive meaning for Form VII. As, however, every individual verb is lexically fixed and the original "value of the Form" is often not identifiable any more, we refrain from stating the basic meanings of the individual Forms at the moment. Cf. the summary in Lesson 19 with respect to this subject.

#### 1.2. Form II

Characteristic: doubling of R<sub>2</sub>

Perfect tense:	فَعَّلَ
Imperfect tense:	يُفَعِّلُ
Imperative:	فَعِّلْ

♣A2 The quadriliteral verb has the same vocalization of the imperfect form.

Pattern:	فَعَّلَلْ ، يُفَعِّلِلُ
Example: "to translate"	تَرْجَمَ ، يُتَرْجِمُ

Table 35 in the Appendix supplies information about all forms of the quadriliteral verb.

#### 1.3. Form III

Characteristic: prolongation of the vowel that follows R<sub>1</sub>

Perfect tense:	فَاعَلَ
Imperfect tense:	يُفَاعِلُ
Imperative:	فَاعِلْ

### 1.4. Form IV

Characteristic: prefix *a-* أَ, vowellessness of R<sub>1</sub>

Perfect tense:	أَفْعَلَ
Imperfect tense:	يُفْعِلُ
Imperative:	أَفْعِلْ

🔊 A3 The prefixed *Hamza* of Form IV is a *Hamzat al-qaṭʿ*.

1.5. Forms II, III, IV have the same succession of vowels in the imperfect forms: *u* - (*a/ā/-*) - *i*. We group them together for that reason.

Here is the summary once more:

	imperative	imperfect tense	perfect tense
Form II	فَعَّلْ	يُفَعِّلُ	فَعَّلَ
Form III	فَاعِلْ	يُفَاعِلُ	فَاعَلَ
Form IV	أَفْعِلْ	يُفْعِلُ	أَفْعَلَ

(Appendix: Tables 5, 6, 9, 14)

🔊 A4 The imperfect tense of Forms II and IV are neither distinguishable from each other nor from the basic Form without auxiliary signs.

## 2. The Attributive Relative Clause (أَلْصِّلَّةُ وَالصِّفَّةُ)

Not only a word or a group of words, but also a whole clause can be added to a noun as an attributive adjunct. The relative clause is the form of the attributive clause that occurs most frequently.

2.1. There are two types of attributive relative clauses:

- a) relative clauses which are employed as attributive adjuncts related to definite nouns (صِلَّة).
- b) relative clauses which are employed as attributive adjuncts related to indefinite nouns (صِفَّة).

2.2. If the relative clause is the modifier of a definite noun, it is preceded by a relative pronoun.

🔊 A5 There is the same agreement in state between a noun and an attributive clause as there is between a noun and an adjectival attributive adjunct. If the antecedent is definite, the adjective is defined by the article *أل*, the relative attributive clause by the so-called relative pronoun. The term relative pronoun is therefore not quite correct, because it expresses, above all, the definiteness of the attributive clause in addition to characterizing gender and number. The relative pronoun does not, however, indicate the syntactic function (of the modified antecedent) in the relative clause.

2.2.1. The relative pronouns (الأسماء الموصولة) are:

الَّذِي	after a masc. noun in the singular
الَّتِي	after a fem. noun in the singular and after plurals which denote non-persons
الَّذِينَ	after a masc. noun in the plural which denotes persons
الَّاتِي، اللَّوَاتِي	after a fem. noun in the plural which denotes persons
اللَّذَانِ	after a masc. dual
اللَّتَانِ	after a fem. dual

🕯A6 Whereas the four first-mentioned forms are neutral as to case, the two dual forms are inflected. When following a noun in the genitive or accusative, they are اللَّتَيْنِ / اللَّذَيْنِ.

🕯A7 Note the different spelling:

with one ل: الذي / التي / الذين ; with two ل: اللاتي / اللواتي / اللذان / اللتان.

🕯A8 The article ال is the first component of the relative pronoun, therefore the initial *Hamza* of الذي، التي etc. is *Hamzat al-waṣl*.

2.2.2. الَّذِي، الَّتِي etc. are equivalent to the English relative pronouns “who, which, that” in the nominative. The noun which is modified by the relative clause is the subject of this clause at the same time.

the student who came from Iraq	الطَّالِبُ الَّذِي جَاءَ مِنَ الْعِرَاقِ
the student (f.) who came from Iraq	الطَّالِبَةُ الَّتِي جَاءَتْ مِنَ الْعِرَاقِ
the students who came from Iraq	الطُّلَّابُ الَّذِينَ جَاءُوا مِنَ الْعِرَاقِ
the students (f.) who came from Iraq	الطَّالِبَاتُ اللَّاتِي جئنَ مِنَ الْعِرَاقِ
the two students who came from Iraq	الطَّالِبَانِ اللَّذَانِ جَاءَا مِنَ الْعِرَاقِ
the two students (f.) who came from Iraq	الطَّالِبَتَانِ اللَّتَانِ جَاءَتَا مِنَ الْعِرَاقِ

A literal translation of the Arabic examples makes the difference in word order in the Arabic and in the English relative clause clear to us. In Arabic: normal word order of the verbal sentence, accordingly “the student who he has come”, in English: inverted word order, consequently “the student who has come”.



2.2.3. **الَّذِي** , **الَّتِي** etc. are also employed in sentences when the subject is not identical with the antecedent. In English, the relative pronoun is in the genitive or objective (as an indirect or direct object or the complement of a preposition) in these cases.

In Arabic the affixed pronoun in the relative clause makes the connection with the antecedent.

the friend whom I have met	أَلصَّدِيقُ الَّذِي قَابَلْتُهُ
the (girl)friend whom I have met	أَلصَّدِيقَةُ الَّتِي قَابَلْتُهَا
the friends whom I have met	أَلْأَصْدِقَاءُ الَّذِينَ قَابَلْتُهُمْ
the two friends whom I have met	أَلصَّدِيقَانِ اللَّذَانِ قَابَلْتُهُمَا
the friend (to) whom I have written a letter	أَلصَّدِيقُ الَّذِي كَتَبْتُ لَهُ رِسَالَةً
the (girl)friend (to) whom I have written a letter	أَلصَّدِيقَةُ الَّتِي كَتَبْتُ لَهَا رِسَالَةً
the friends (to) whom I have written a letter	أَلْأَصْدِقَاءُ الَّذِينَ كَتَبْتُ لَهُمْ رِسَالَةً
the (girl)friends (to) whom I have written a letter	أَلصَّدِيقَاتُ اللَّاتِي كَتَبْتُ لَهُنَّ رِسَالَةً
the friend whose doctor I have met	أَلصَّدِيقُ الَّذِي قَابَلْتُ طَبِيبَهُ
the (girl)friend whose doctor I have met	أَلصَّدِيقَةُ الَّتِي قَابَلْتُ طَبِيبَهَا
the friends whose doctor I have met	أَلْأَصْدِقَاءُ الَّذِينَ قَابَلْتُ طَبِيبَهُمْ
the two (girl)friends whose doctor I have met	أَلصَّدِيقَتَانِ اللَّتَانِ قَابَلْتُ طَبِيبَهُمَا
the friend with whom I have been to the theatre	أَلصَّدِيقُ الَّذِي كُنْتُ مَعَهُ فِي الْمَسْرَحِ
the friends with whom I have been	أَلْأَصْدِقَاءُ الَّذِينَ كُنْتُ عِنْدَهُمْ
with the two friends from whom I have received the books	عِنْدَ الصَّدِيقَيْنِ اللَّذَيْنِ أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْهُمَا
the (girl)friend at whose house I was	أَلصَّدِيقَةُ الَّتِي كُنْتُ فِي بَيْتِهَا

❦ A9 Of course forms which are defined in a different way than by the article could also be employed in place of **الصدّيق** , **الأصدقاء** , **الصدّيقة** etc. which were chosen as an example, e.g.:

أ.و. صدّيقُ محمّد، صدّيقِي

2.3. If the relative clause is the modifier of an indefinite noun (صفة), **no** relative pronoun is used.

📌 A10 There is agreement in state here, as well. The antecedent is indefinite, consequently the attributive clause does not get a sign of definition either.

Word order and the affixed pronoun are just as they are in the syndetic relative clause:

I have read a piece of news in the newspaper al-Ahrām, in which it says: ...	قَرَأْتُ فِي جَرِيدَةِ الْأَهْرَامِ خَبْرًا جَاءَ فِيهِ ...
I have met a friend today who came from London yesterday.	قَابَلْتُ الْيَوْمَ صَدِيقًا وَصَلَ أَمْسٍ مِنْ لَنْدُنْ.
There are delegations in the hotel who came from the Arab countries.	فِي الْفُنْدُقِ وَفُودٌ وَصَلَتْ مِنَ الْبُلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ.
a present which I have sent to my friend	هَدِيَّةٌ أَرْسَلْتُهَا إِلَى صَدِيقِي

## V

Jordanian	أُرْدُنِّيَّ	(Minister of) Foreign Affairs (وزير) الخَارِجِيَّةِ
enterprise, firm	مُؤَسَّسَةٌ ج - ات	(Minister of) the Interior (وزير) الدَّاخِلِيَّةِ
Israel	إِسْرَائِيلَ	ذَكَرَ (يَذْكُرُ) ه، هـ
rel. pr. الَّذِي مَ الَّذِي جَ الَّذِينَ مَ اللَّاتِي وَاللَّوَاتِي	الَّذِي مَ الَّذِي جَ الَّذِينَ مَ اللَّاتِي وَاللَّوَاتِي	رَأْسَ (يُرَأْسُ) ه، هـ
	ثَ اللَّذَانِ مَ اللَّتَانِ	to lead, to head so., sth.
		to connect between
security, protection	أَمَانٌ	ربط (يُرْبِطُ) بَيْنَ
with the protection of God	فِي أَمَانِ اللَّهِ	رجع إلى
to seem (as if)	بَدَا (يَبْدُو) (وَكَاَنَّ)	II رَحَّبَ (يُرَحِّبُ) بـ
ticket, card	بِطَاقَةٌ ج - ات	to welcome, to greet so.
big, considerable	بَالِغٌ	رِحْلَةٌ ج - ات
building	بِنَاءٌ جَ أَيْنِيَّةٌ	trip, journey
to translate sth. from ... to	تَرْجَمَ (يُتَرْجِمُ) هـ مِنْ ... إِلَى	IV أَرْسَلَ (يُرْسِلُ) هـ إِلَى / لَ
pupil, student	تَلْمِيزٌ جَ تَلَامِيذٌ	sth. to so.
bilateral	تُنَائِيٌّ	high
to say sth. to so.	II حَدَّثَ (يُحَدِّثُ) هـ / هـ بـ	رَفِيعٌ
to bring sth. along to	IV أَحْضَرَ (يُحْضِرُ) إِلَى	III رَافِقٌ (يُرَافِقُ) هـ
probably	مُحْتَمَلٌ	to accompany so.
at any rate	عَلَى كُلِّ حَالٍ	satisfaction
to inform so. of sth.	IV أَخْبَرَ (يُخْبِرُ) هـ بـ	إِرْتِيَاحٌ
final	خَتَامِيٌّ	to produce sth.
		IV أَسْفَرَ (يُسْفِرُ) عَنْ
		II سَلَّمَ (يُسَلِّمُ) هـ لَ / إِلَى
		to hand over, to bring sth. to so.
		to bring sth. to so.
		I hope you feel better soon. سَلَامَتُكَ / سَلَامَتُكَ
		diarrhea
		إِسْهَالٌ
		drink
		شَرَابٌ جَ أَشْرَبَةٌ
		to take part in
		III شَارَكَ (يُشَارِكُ) فِي
		people
		شُعْبٌ جَ شُعُوبٌ



brother (having the same father and mother)	شقيق ج أشقاء	resolution	قرار ج ات
health, hygienic	صحيّ	drop	قطرة ج قطرات
newspaper	صحيفة ج صحف	piece	قطعة ج قطع
edited, published (by)	صادر (من، عن)	top, summit	قمة ج قمم
Ṣanʿā' (Sanaa)	صنعاء	cholera	كوليرا
pharmacy	صيدلية ج ات	bitter	مرّ
exactly	بالضبط	to be able to	IV أمكن (يُمكن) ه، أنْ
to express sth.	II عبّر (يُعبّر) عن	he/she is able to ...	يُمكنه / يُمكنها أنْ ...
many, numerous	عديد	outstanding	مُتميّز
to give so. sth.	IV أعطى (يُعطي) ه	to accomplish, to carry out	IV أنجز (يُنجز) ه
he must	عليه أنْ	region, district	منطقة ج مناطق
to please so., that	IV أفرح (يُفرح) ه، أنْ	according to	نقلاً عن
film	فلم ج أفلام	present	هدية ج هدايا
at once, instantly, immediately	فوراً	duty, task	واجب ج ات
to introduce so., sth. to so.	II قدّم (يُقدّم) ه، ه إلى / ل	prescription	وصفة ج وصفات
to present, to submit sth. (to so.)	قدّم (له) ه	to continue sth.	III واصل (يُواصل) ه
		death	وفاة ج وفيات

## Text 1

## أخبار عالمية

صنعاء - ذكرت الصحف اليمنية الصادرة أمس نقلاً عن مسؤولين في وزارة الصحة أنّ أمراض الإسهال والكوليرا في عدد من محافظات اليمن أسفرت عن وفاة العديد من المواطنين في هذه المحافظات وقالت المصادر إنّ هذا الوضع يرجع إلى أسباب صحيّة.

القاهرة - يصل إلى القاهرة يوم الاثنين القادم وزير خارجية إسرائيل في زيارة عمل قصيرة وسيبحث خلالها مع كلّ من وزير الخارجية ووزير الدفاع تطوّرات الوضع في المنطقة. ويبدو أنّه سيقدم مشروعاً جديداً لحلّ الأزمة.

القاهرة - قال الرئيس المصري في كلمته في الجلسة الختامية للقمة الإفريقية : إسمحو لي أن أعبر عن ارتياحي البالغ بقرارات القمة الأساسية ويفرحني جدّاً أنّكم أنجزتم أعمالاً عظيمة في هذه الأيام القليلة.

وشارك في أعمال القمة التي أسفرت عن نتائج مهمة ٣٢ رئيس دولة وه رؤساء حكومات و١٤ رئيس وفد.

الرياض - يواصل الوفد الأمريكي الذي يرأسه وزير الخارجية اليوم زيارته للمملكة بجولة في بعض المؤسسات والمشاريع الاقتصادية. ومن الجدير بالذكر أنّ رئيس الوفد الأمريكي سيقابل نظيره السعودي لمناقشة سبل التعاون الثنائي.

بغداد - وصل إلى بغداد وزير التعليم العالي الأردني ورحب به عند وصوله إلى المطار نظيره العراقي وقال الوزير في تصريح صحفي إنّ العلاقات المتميزة بين البلدين الشقيقين في مجال التعليم العالي هي برهان قاطع على مستوى التعاون الرفيع الذي يربط بين شعبينا ودولتين. ومن الجدير بالذكر أن الوزير الأردني سلم الرئيس العراقي رسالة شخصية من جلالته الملك.

## Text 2

### في الصيدلية

- صباح: مساء الخير.
- الصيدلي: مساء النور، أهلاً وسهلاً.
- صباح: لقد كنت اليوم عند الطبيب ووصف لي هذه الوصفة وأرسلني إليك، هل عندك هذه الأدوية؟
- الصيدلي: هات الوصفة، من فضلك.
- صباح: تفضل.
- الصيدلي: لقد وصف لك الطبيب قطرات للمعدة وجبوب ضدّ الصداع، هل عندك ألم في المعدة؟
- صباح: بالضبط، عندي آلام شديدة، كما أنني تقيأت عدّة مرّات.
- الصيدلي: هل أخبرك الطبيب بسبب هذه الآلام؟
- صباح: حدّثني الطبيب إنّ السبب قد يرجع إلى اللحم المعلّب الفاسد الذي أكلته قبل يومين.
- الصيدلي: هذا محتمل جدّاً، على كلّ حال، هذه الأدوية جيّدة جدّاً وستشعرين بتحسن سريع.
- صباح: وكيف آخذ هذه الأدوية؟

الصيدي: خذي من هذه الحبوب ثلاث مرّات في اليوم حبّتين بعد الأكل ومن هذه القطرات عشرين قطرة في الصباح بعد الفطور وقبل النوم.  
 صباح: هل هذه القطرات مرّة؟  
 الصيدي: إنها مرّة قليلاً وعليك أن تأخذها مع قطعة من السكر.  
 صباح: سكر عادي أم خاص؟  
 الصيدي: لا، سكر عادي.  
 صباح: شكراً جزيلاً، في الأمان.  
 الصيدي: عفواً، سلامتك وفي أمان الله.

### Exercises:

**L1** Transform the following sentences into imperatives (2<sup>nd</sup> p. sg. m./f. and 2<sup>nd</sup> p. pl. m.) using the verbs: سَلِّم، رَحِّب، سافر، قدِّم، أنجز، ترجم،

✍ ... ذلك الكتاب! < ترجم ذلك الكتاب!  
 ✍ ... ترجمي ذلك الكتاب! < ترجمي ذلك الكتاب!  
 ✍ ... ترجموا ذلك الكتاب! < ترجموا ذلك الكتاب!

... إلى نيو يورك يوم الأربعاء!

... بالوزير!

... بهم الآن!

... الأعمال حتى يوم الاثنين!

... الكلمات إلى اللغة العربية!

... بنا إلى الأصدقاء!

... لها كرّاسة جديدة!

... بالضيوف في المطار!

... هذه الكلمة!

... لهم مشروعاً جديداً!

... له تلك الرسالة شخصياً!

... إلى هناك بالقطار!

... هذا العمل اليوم!

**L2** (Homework) Insert the proper form of the verbs سافر، حدّث، أرسل، أنجز، قابل.

✍ هل يمكنك أن ... عملك حتى يوم الأربعاء؟ <

هل يمكنك أن تنجز عملك حتى يوم الأربعاء؟  
 هل يمكنك أن ... غداً إلى هناك؟  
 متى أمكنكم أن ... هـ عن الرحلة؟  
 أمكنني أن ... هم في الفندق.  
 أمكنها أن ... هنا في الحفلة.  
 يمكننا أن ... إليكم هذه الأشياء.  
 أمكنه أن ... معنا إلى لندن.  
 لماذا لم يمكنكم أن ... واجباتكم؟  
 أين يمكنني أن ... لك؟

**L3** Insert the relative pronoun.

الوفد ... يسافر إلى لندن  
 الوفود ... وصلت إلى المطار  
 الأصدقاء ... يزوروننا غداً  
 المرافق ... رافقنا  
 الطالبان ... يدرسان اللغة العربية  
 مع الطالبتين ... تدرسان في معهد هيردر  
 الفتاة ... حضرت الحفلة  
 الفتيات ... حضرن الحفلة  
 التلاميذ ... ينجزون واجبات كثيرة  
 عند صديقي ... قدّم لي كأساً من الماء  
 أخي ... أرسل إليّ رسالة

**L4** Insert the relative pronoun and the affixed pronoun in the following clauses.

الرسائل ... كتبت.. لها  
 الأخبار ... سمعنا.. أمس  
 القلم ... اشتريته.. من ذلك المخزن  
 السياسيون ... قابلته.. يوم الخميس  
 الوفد التجاري ... رافقته.. لمدة ثلاثة أسابيع  
 في الرسالة ... أرسلته.. إلى عائلتي  
 الواجبات ... أنجز.. بسرعة  
 الهدية ... قدّمت .. لي صديقي  
 الضيوف ... قدّم .. صديقنا إلينا  
 الفلم ... نشاهد ... يوم الجمعة

العائلة ... أعرف...  
 الضيوف ... نرحّب بـ...  
 هنا المكتبة ... أذهب إلي... كل يوم  
 السيّارة الجديدة ... أسافر بـ... إلى لندن غداً  
 الجامعة ... قابلت صديقتي أمام...  
 هذا الشخص ... حدّثني صديقتي عن...  
 في البلّدين ... سمعنا عن... كثيراً  
 الخزانة ... وضعت الكتب في...  
 أين المخزن ... اشتريت الهدايا من...  
 المدن ... كنتم في... مدّة طويلة  
 القاعة ... كنا في...

**L5** Try to find out the English equivalents of the following proverbs and sayings with الذي :

الذي بيته من زجاج ما يراجم (to throw stones at) الناس.  
 الذي في الجبل (mountain) يقول: يا ليتني (I wished I would be) في الوادي (valley)  
 والذي في الوادي يقول: يا ليتني في الجبل.  
 الذي ليس له عقل (brain)، عقله الشيطان (devil).  
 الذي ما ينظر في العواقب (consequences) ما له الدهر (time, eternity) صاحب.  
 الذي يدخل فيما لا يخصّه (what is not his business) يندم (regret).

**G1** Transform the perfect into the imperfect tense.

قدّم أحمد صديقه إلينا. < يقدم أحمد صديقه إلينا.  
 قدّمنا إليكم أصدقاءنا - متى قدّموه إليك؟ - قدّم أحمد نفسه - قدّمت له هذه الهدية -  
 هل قدّمتم لهم بعض الشراب؟  
 رحّب بنا مدير المعهد - رحّبنا بضيوفنا الأجانب - رحّب الرئيس بأعضاء الوفد  
 الفرنسي.  
 إلى أين سافرت الوفود؟ - سافرت إلى لندن بالقطار - سافرنا إلى هناك بالطائرة - هل  
 سافر السياسيون اليوم؟  
 هل شاهدت ذلك الفلم؟ - نعم شاهدته مساء اليوم - نعم شاهدناه اليوم - شاهدوا  
 اليوم الأبنية الحديثة.  
 ترجم الطالب الكلمات الجديدة إلى اللغة الإنكليزية - ترجمتها إلى اللغة العربية - ترجمت  
 المعلمة الرسالة من اللغة الفرنسية إلى اللغة الإنكليزية.



هل حدّثكم صديقكم عن رحلته؟ - حدّثناه عن دراستنا في مصر - حدّثنا هيفاء عن الحياة في بلادها.

سلّم أحمد عدنان الكتاب - سلّمناكم المبلغ اليوم - سلّمْتُ الأشياء فوراً.  
أفرحنا ذلك - أفرحني ذلك - هل أفرحتكم الهدايا؟

رافقت الوفد طالبة ألمانية - رافقتُ صديقي إلى المحطّة - رافقني إلى المسرح صديق إنكليزي.

من قابلت هناك؟ - قابلت هناك صديقاً جزائرياً - قابلنا اليوم عدداً من الضيوف الأجانب.

هل أمكنك أن تسافر إلى هناك؟ - أمكنني أن أفعل ذلك - أمكننا أن ننجز واجباتنا فوراً.

متى أنجزتم واجباتكم؟ - هل أنجزت عملك بنفسك؟ - أنجزوا العمل بعد ثلاث ساعات.

أرسل الطالب رسالة إلى عائلته - هل أرسلت هدية إلى صديقك؟ - متى أرسلت البطاقة إلى أصدقائك؟

لماذا أحضرت جميع الطلاب إلى هنا؟ - لماذا أحضرتكم معكم أربعة كتب فقط؟ - أعرف أنهما أحضرا معهما نقوداً كثيرة.

G2 (Homework) Insert the given verb in the proper tense.

أقدم (قدّم) > (أنا) ... إليه صديقي اليوم < قدّمت إليه صديقي اليوم.

أقدم (أقدّم) < أقدم إليه صديقي اليوم.

آقدم (أقدم) ... الطالب هدية لصديقه.

(هم) ... إلينا أصدقاءهم.

متى ... (أنتم) إليّ ذلك الرجل؟

ب) حدّث متى ... هم (أنتم) عن واجباتهم؟

هل ... ها المعلم؟

لماذا ... لك الموظف؟

ج) رحّب هل ... بهم الرئيس؟

من ... بالوفد المصري؟

متى ... (هم) بالضيوف؟

د) سافر إلى أين ... الوفد؟

هل ... (أنتم) بالسيّارة أم بالقطار؟

(هم) ... يوم الأحد؟

- هـ) شاهد هل ... (أنت) تلك البطاقات؟  
 (هنّ) ... كل الأفلام.  
 متى ... (أنت) أولئك الأشخاص؟  
 و) أمكن هل ... لك أن تفعل ذلك؟  
 متى ... كم أن تذهبوا إلى هناك؟  
 أين ... كم أن تقابلوهم؟  
 ز) أنجز (نحن) ... عملنا بعد ساعتين.  
 ... الوفد واجبه بعد أسبوع.  
 ... التلاميذ هذا العمل بسرعة.  
 ح) أرسل إلى من ... (أنت) هذه الرسالة؟  
 ... الحكومة أدوية إلى مصر.  
 (نحن) ... ها إلى المعهد.

♣A11 If Arabic letters are used for numbering as in G2 ح-أ then an order different from the alphabet is to be observed. This order can be memorized by means of the following mnemonic sentence:

أُجِدْ هَوَزَ حُطِّي كَلْمُنْ سَعْفَصْ قَرَشْتُ نَحْذُ ضُظْغُ

G3 Answer the following questions by means of "No, ... not yet".

هل أنجزت واجباتك؟ < لا، لم أنجز واجباتي بعد.

هل واصلت الجولة؟

هل أرسلتم لهم رسالة؟

هل أنجزتم عملكم؟

هل أمكنكم أن تفعلوا ذلك؟

هل قابلتها؟

هل شاهدت ذلك الفلم؟

هل سافرت إلى القاهرة؟

هل رحبتم بصديقنا؟

هل حدثتموهم عن الدراسة؟

هل قدّمت الصديق إليهم؟

هل ترجمت الكلمات؟

G4 (Repetition) Transform the following sentences into the imperfect tense of the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. or f. .

عاد محمد إلى الفندق. < يعود محمد إلى الفندق.

عاد صديقي من لندن.  
 وفّت صديقتي بوعدّها.  
 نسيت الطالبة مواعيدها.  
 وضع الطالب الكتاب تحت الشنطة.  
 أتى أعضاء الوفد صباحاً.  
 رأى عمر في المخزن كتباً جديدة.  
 رجّت هيفاء أصدقاءها أن يذهبوا معها.  
 نامت الطالبات كثيراً.  
 وضعت صديقتي على الطاولة كؤوساً.  
 وعد الطالب صديقه بزيارة العاصمة.  
 رجّت الفتاة أن تذهب إلى المسرح.  
 زار الوفد جامعتنا.  
 قال محمد إنني شربت كأساً واحدة.  
 باع صديقي بيته.  
 مشى الرجال إلى قاعة الاجتماع.  
 لقي صديقي فتاة شقراء.  
 وضع الطالب الكتاب في الشنطة.  
 دعا الطالب صديقه إلى الحفلة.  
 مشّت الطالبات إلى المخزن.  
 باع الطالب كتبه.  
 قال صديقنا العربي إنني أكلت قليلاً.  
 عادت الفتيات إلى بيتهن.  
 زار صديقي عدداً من البلدان العربية.  
 قام أصدقاؤني بنزهة جميلة.  
 عاد الوفد اليوم.  
 زارت الوفود مدينة لندن.  
 وفي المعلمون بوعدهم.  
 جاء المرافق إلى قاعة الطعام.  
 جاءت صديقتي إليّ.  
 رأى محمد هناك رجالاً كثيرين.  
 وصل الأصدقاء مساء اليوم.

عادت الطائرة من القاهرة.  
 وصل الوفد إلى لندن بالطائرة.  
 عاد الأصدقاء صباحاً.  
 وصلت الوفود إلى هنا.  
 قام رئيس الوفد.  
 بنى العمّال مباني رائعة.  
 وفى محمّد بوعدة.  
 نسي الطالب الكلمات الجديدة.  
 أتى الوفد مساء اليوم.  
 جاء أحمد حسب الموعد.  
 رأى أحمد صديقه أمام مخزن السيارات.  
 رجا محمّد أصدقاءه أن يحضروا إليه.  
 زار الرجال ذلك الجبل.  
 قال صديقي إنني مجتهد.  
 باع الرجل سيّارته.  
 مشى الأصدقاء إلى المقهى.  
 وعد أحمد أصدقاءه بألف دولار.  
 وضع الطالب المعطف في الخزانة.  
 لقي المعلم أصدقائي في المخزن.  
 قاد المرافق السيّارة بسرعة.  
 خافت المعلمة من السفر بالطائرة.  
 سار صديقي بالقطار.  
 قام محمّد من النوم.

**C1** (Listening comprehension) The teacher reads the following news. The students summarize and repeat it in English.

القاهرة - قال الرئيس المصري في الكلمة الافتتاحية في الجلسة الأولى للقمة الإفريقية :  
 إسمحوا لي أن أعبر عن ارتياحي البالغ بعقد القمة الإفريقية في مصر العربية ويفرحني جداً  
 أنكم أنتم إلى هنا لكي تنجزوا أعمالاً عظيمة في هذه الأيام القليلة.  
 ويشارك في أعمال القمة ٣٣ رئيس دولة و ٨ رؤساء حكومات و ١١ رئيس وفد وأيضاً  
 ممثلون عن الأمم المتحدة.

**الرياض -** يواصل الوفد الفرنسي الذي يرأسه وزير خارجية فرنسا اليوم زيارته للمملكة بجولة في بعض المؤسسات الاقتصادية والمشاريع الزراعية. ومن الجدير بالذكر أنّ رئيس الوفد الفرنسي سيقابل نظيره السعودي لمناقشة سبل التعاون الثنائي في المجالين الزراعي والعسكري.

**بغداد -** وصل إلى بغداد وزير الدفاع الأردني ورحب به عند وصوله إلى المطار نظيره العراقي وقال الوزير في تصريح صحفي إن العلاقات المتميزة بين البلدين الشقيقين في مجال الدفاع هي برهان قاطع على مستوى التعاون الرفيع الذي يربط بين شعبينا ودولتين. ومن الجدير بالذكر أنّ الوزير الأردني سلّم رسالة شخصية من جلالة الملك.

**صنعاء -** ذكرت الصحف اليمنية الصادرة أمس نقلاً عن مسؤول في وزارة الصحة أنّ أمراض الإسهال والكوليرا في عدد من محافظات اليمن أسفرت عن وفاة العديد من المواطنين في هذه المحافظات وقالت المصادر أيضاً إنّ هذا الوضع قد يرجع إلى أسباب صحّية.

**القاهرة -** يصل إلى القاهرة يوم الجمعة القادم وزير خارجية سوريا في زيارة عمل قصيرة سيبحث خلالها مع كلّ من وزير الخارجية ووزير الدفاع تطوّرات الوضع في المنطقة. ويبدو أنّه سيقدّم مشروعاً جديداً لتوسيع التعاون الثنائي في المجال العسكري.

**C2** The teacher varies the news in C1 (names, functions, numbers); the students give the contents in Arabic. Such exercises should be continued using recordings from tv, video and radio.

**C3** Prepare a conversation that takes place in a pharmacy based on Text 2. Use your list of common diseases (Lesson 13) and ask for medicine to treat headache, diarrhea, fever, etc. and their prices.

### Final exercise:

1. Transform into the imperfect tense.

قدّمنا إليكم ضيوفنا. رحّبوا بالرئيس. سافروا إلى باريس. شاهدنا هذه المسرحية. ترجمت الكلمة الطويلة. سلّم الكتاب. رافقتها إلى البيت. قابلتم الوفود. أنجزنا العمل. أرسلت رسائل كثيرة. أمكنه أن يسافر إلى مصر. أخبرهم بنتائج الانتخابات. أسفرت الجولة عن حلول سريعة. شاركوا في المؤتمر. عبّرتم عن ارتياحكم. أعطيته كتاباً. أفرحتني هذه الأخبار. أسفرت الأزمة الطويلة عن مشاكل كبيرة. واصلنا المناقشة. حدّثنا عن التطوّرات في الداخل. أرسلناه إلى الطبيب.



2. Translate into Arabic.

The minister who arrived yesterday was ill. The ministry of health in which I was yesterday has sent many doctors to the governorates. I read news which reported that cholera caused the death of many citizens. The foreign minister, who came from Israel, continued his tour in Syria. He submitted a project in which he welcomes the new solutions. The speech, in which he expressed his satisfaction, was not very long. He said in his negotiations with the ministers of health and of defense that he will continue his work. The German chancellor, who expressed his satisfaction about the good relations, informed the president that he will present new evidence. The two delegations, which were headed by ministers of education and the minister of economy, continued the negotiations after two hours. He sent a letter in which he submitted new evidence. The teachers (f.), whom the ministry sent to the governorates, came back to the capital. He discussed the new situation in the region with some African presidents after the final session of the African summit.

3. Negate the following sentences.

أرسلت لهم عدة رسائل. أنجزتم عملكم. قابلت الوزير. شاهدوا المسرحية. رحبنا بالوفد. حدثته عن زيارة الطبيب. واصل الكلمة. أفرحته بعض هذه الحلول. أسفر القرار عن بعض النتائج الجيدة. كان في غرفته. كانت بعض الطالبات جميلات. هو وزير. واصل الكلمة! قوموا بزيارة هذا البلد! عودي إلى البيت قبل الظهر! كل اللحم الفاسد!

4. Translate into Arabic (write out the numerals).

5 drops	2 books
7 pharmacies	18 students
12 hospitals	33 years
21 tablets	102 chairs
100 prescriptions	in the year 1412 AH
1000 guests	in the year 622 AD
5000 sick people	in the year 1999 AD

## Lesson 15

## الدرس الخامس عشر

### 1. Forms II, III, IV of the Verbs with و or ى

The derived forms of the verbs  $R_1$ ,  $R_2$ ,  $R_3$  with و or ى have the same characteristics as the derived forms of the strong verbs. Apparent peculiarities only arise out of the fact that و or ى appear as consonants in some forms and as vowels in others. The latter are contracted in some jussive and imperative forms, and therefore do not appear in the typeface any more, as we have already got to know with regard to Form I of these so-called defective verbs.

باع and وصى are employed as model verbs in the derived forms as well. They serve the purpose of representing the respective pattern, without actually being really in use in each individual form. Thus e.g., قام only occurs in Forms I - IV and X, but not in Forms V - IX.

1.1. Forms II, III, IV of verbs  $R_1 = و$  or ى are formed like those of the strong verbs. The verbs  $R_1 = ى$  are not listed separately.

#### 1.1.1. Form II

Characteristic: doubling of  $R_2$

Perfect tense:	وَصَّلَ
Imperfect tense:	يُوصِّلُ
Imperative:	وَصِّلْ

#### 1.1.2. Form III

Characteristic: prolongation of the vowel that follows  $R_1$

Perfect tense:	وَاصَّلَ
Imperfect tense:	يُوَاصِّلُ
Imperative:	وَاصِّلْ

#### 1.1.3. Form IV

Characteristic: prefix  $a-$  أ-, vowellessness of  $R_1$

Perfect tense:	أَوْصَلَ
Imperfect tense:	يُؤْصِلُ
Imperative:	أَوْصِلْ

🕯A1 It is not possible to differentiate the imperfect tense of Forms II and IV without auxiliary signs. (See Appendix: Tables 5, 6, 9, 16, 17.)

1.2. Forms II and III of verbs  $R_2 = و$  or  $ى$  are formed like those of the strong verbs, because  $و$  and  $ى$  are regarded as full consonants here.  $R_1$  is not vowelless in Form IV. The verbs  $R_2 = و$  or  $ى$  have the same forms as in Form IV. Therefore we give only one model verb here.

### 1.2.1. Form II

Characteristic: doubling of  $R_2$

Perfect tense:	بَعَّ	(pronounced: qawwama)	قَوَّمَ
Imperfect tense:	يُبَعِّ	(pronounced: yuqawwimu)	يُقَوِّمُ
Imperative:	بَعِّ	(pronounced: qawwim)	قَوِّمُ

### 1.2.2. Form III

Characteristic: prolongation of the vowel that follows R

Perfect tense:	بَاعَ	قَاوَمَ
Imperfect tense:	يُبَاعِ	يُقَاوِمُ
Imperative:	بَاعِ	قَاوِمُ

### 1.2.3. Form IV

Characteristic: prefix  $a-$  أ-

Perfect tense:	أَقَامَ
2 <sup>nd</sup> p. sg. m.	أَقَمْتَ
Imperfect tense indicative:	يُقِيمُ
Imperfect tense jussive:	يُقِمْ
Imperative:	أَقِمْ

🕯A2 Most imperfect tenses of Form II ( $R_2 = ى$ ) and IV ( $R_2 = و$  or  $ى$ ) cannot be differentiated without auxiliary signs. The same is the case regarding Form I and II of the verbs  $R_2 = و$ . (See Appendix: Tables 5, 6, 9, 19, 21.)

1.3. The derived forms of verbs  $R_3 = و$  or  $ى$  are the same, therefore we give only one model verb for the individual forms.

**1.3.1. Form II**Characteristic: doubling of R<sub>2</sub>

Perfect tense:	لَقِيَ
Imperfect tense indicative:	يُلْقِي
Imperfect tense jussive:	يُلِقْ
Imperative:	لَقِّ

**1.3.2. Form III**Characteristic: prolongation of the vowel that follows R<sub>1</sub>

Perfect tense:	لَاقَى
Imperfect tense indicative:	يُلَاقِي
Imperfect tense jussive:	يُلَاقِ
Imperative:	لَاقِ

**1.3.3. Form IV**Characteristic: prefix *a-*, vowellessness of R<sub>1</sub>

Perfect tense:	أَلْقَى
Imperfect tense indicative:	يُلْقِي
Imperfect tense jussive:	يُلِقْ
Imperative:	أَلِقِ

Forms II, III and IV of the verbs R<sub>3</sub> = و or ى are conjugated like Form I of the model verb *مشى*.

♣A3 The imperfect tense of Forms II and IV can neither be differentiated from each other nor from Form I (R<sub>3</sub> = ى, in some forms also R<sub>3</sub> = و) without auxiliary signs. (Appendix: Tables 5, 6, 9, 26)

**2. The Nominal Relative Clause**

**2.1.** We have become familiar with the type of relative clause that is employed as an attributive adjunct related to a noun in Lesson 14, which we refer to as the attributive relative clause. In addition to this, there is another type of relative clause known as the nominal relative clause which is also utilized in the English language. It is introduced here by the determinative relative pronoun “who, which”:



honor to whom honor is due (to the one honor is due to),  
or, when related to indefinite quantities, by the generalizing relative pronoun  
“who” or “what”:

Who (everyone who) visits us will be welcome.

What (that which) he did was not right.

A conditional sense is frequently discernable in this context:

He who seeks shall find. (If someone seeks, he shall find.)

Idleness rusts the mind. (If someone is idle, his mind will rust.)

2.2. These relative clauses are introduced in Arabic by the determinative relative pronoun:

الَّذِي pl. الَّذِينَ (related to persons, seldom to non-persons) he ... who /  
the one ... who; they ... who / the ones ... who; that ... which / the one ... which;  
by the generalizing relative pronoun:

مَنْ (related to persons) (he) who / who(ever); someone who;

and the generalizing relative pronoun:

مَا (related to non-persons) what; that ... which / the one ... which;  
something.

2.3. Such sentences can fulfill the syntactic function of:

a) a subject

What happened to me yesterday will not happen to me again.	مَا حَدَّثَ لِي أَمْسَ لَنْ يَحْدُثَ لِي مَرَّةً ثَانِيَةً.
The one who delivered the speech is my friend.	الَّذِي أَلْقَى الْكَلِمَةَ صَدِيقِي.

b) an object

We know who is holding the negotiations.	نَعْرِفُ مَنْ يُجْرِي الْمَحَادَّثَاتِ.
--	---

c) a predicate or

This is (that which)/what happened to me.	هَذَا مَا حَدَّثَ لِي.
---	------------------------

d) the 2<sup>nd</sup> term of a genitive construction or

He told us all he knew.	حَكَى لَنَا كُلَّ مَا عَرَفَ.
-------------------------	-------------------------------

e) be construed in subordination to a preposition.

He has told us about the things he has seen there ( <i>lit.</i> : about that which)	حَكَى لَنَا عَمَّا شَاهَدَ هُنَاكَ.
The price of it is 10 pounds including postage ( <i>lit.</i> : with that which is in that of).	سِعْرُهَا عَشْرُ لِيرَاتٍ بِمَا فِي ذَلِكَ أَجْرَةُ الْبَرِيدِ.



2.4. A construction in which مَنْ and مَا are modified by a post-positive مِنْ + noun is typical for Arabic.

We know (that which)/what is in them (in their souls) of doubts = we know which doubts they entertain.	نَعْرِفُ مَا فِي أَنْفُسِهِمْ مِنْ شُكُوكٍ.
You came with the ones who (were) with you of the men = you came with the men who were with you.	جِئْتَ بِمَنْ عِنْدَكَ مِنَ الرِّجَالِ.
that which they have of apparatuses = the apparatuses they have.	مَا عِنْدَهُمْ مِنْ أَجْهَازَةٍ

Nominal relative clauses of this kind are preferred to the corresponding attributive relative clauses in many cases.

attributive:	نَعْرِفُ الشُّكُوكَ الَّتِي تُوجَدُ فِي أَنْفُسِهِمْ.
nominal:	نَعْرِفُ مَا فِي أَنْفُسِهِمْ مِنْ شُكُوكٍ.
attributive:	جِئْتَ بِالرِّجَالِ الَّذِينَ (كَانُوا) عِنْدَكَ.
nominal:	جِئْتَ بِمَنْ عِنْدَكَ مِنَ الرِّجَالِ.
attributive:	الْأَجْهَازَةُ الَّتِي (تُوجَدُ) عِنْدَهُمْ
nominal:	مَا عِنْدَهُمْ مِنْ أَجْهَازَةٍ

2.5. Furthermore, مَنْ + affixed pronoun + مَا / مَنْ belong to the nominal relative clause constructions:

there are some among them who ...	مِنْهُمْ مَنْ ...
there is something among them which ...	مِنْهَا مَا ...

2.6. مَا and مَنْ are contracted with some prepositions:

(مِنْ + مَا) < مِمَّا، (فِي + مَا) < فِيمَا  
(مِنْ + مَنْ) < مِمَّنْ، (عَنْ + مَا) < عَمَّا

2.7. Some phraseology in the form of nominal relative clauses:

including ( <i>lit.</i> : with that which is in it)	بِمَا فِي ذَلِكَ
after approximately one year ( <i>lit.</i> : after the passing of what approximates one year)	بَعْدَ مُرُورِ مَا يُقَارِبُ عَامًا وَاحِدًا

it is worth mentioning ( <i>lit.</i> : of that which is worth mentioning that ...)	مِمَّا هُوَ جَدِيرٌ بِالذِّكْرِ أَنَّ
it must be mentioned ( <i>lit.</i> : of that the remarking of which is necessary)	مِمَّا يَجِبُ مَلَاَحَظَتُهُ أَنَّ
as for/to..., with regard to, as regards ..., as far as ... is concerned	فِيمَا يَخُصُّ

## V

to lead to	II أَدَّى (يُؤَدِّي) إِلَى	care, caution	حَذَرُ / حَذِرَ
Australia	إِسْتْرَالِيَا	careful, cautious	حَذِرَ
in	إِنْشَ جَ ات	injection	حُقْنَةُ جَ حُقْنِ
to support so., sth.	II أَيْدٍ (يُؤَيِّدُ) هـ	reserve	إِحْتِيَاطِيَّ جَ ات
well, spring, fountain	بِئْرٍ (م) جَ آبَار	to prevent sth.	حَالٍ (يُحُولُ) دُونِ هـ
Bedouins	بَدَوُ	snake	حَيَّةٌ جَ ات
nomadic Bedouins	بَدَوُ رُحَلٍ	creature, living being	حَيَوَانٌ جَ ات
battery	بَطَّارِيَّةٌ جَ ات	to store sth.	II خَزَنَ (يُخْزِنُ) هـ
blanket	بَطَّانِيَّةٌ جَ ات	fertility	خَصْبٌ
remaining	مُتَبَقٌّ	line	خَطٌّ جَ خُطُوطٍ
rifle, gun	بُنْدُقِيَّةٌ جَ بِنَادِقُ	equator	خَطُّ الإِسْتِوَاءِ
to make clear, to explain sth.	II بَيَّنَّ (يُبَيِّنُ) هـ	danger	خَطَرٌ جَ أَخْطَارٍ
snake	ثُعْبَانٌ جَ ثُعَابِيْنُ	to facilitate, to ease sth.	II خَفَّفَ (يُخَفِّفُ) مَن
with the exception of	بِاسْتِثْنَاءِ	light	خَفِيفٌ
to carry out, to hold sth.	IV أَجْرَى (يُجْرِي) هـ	to prepare, to provide sth.	II دَبَّرَ (يُدَبِّرُ) هـ
part	جُزْءٌ جَ أَجْزَاءُ	degree centigrade	دَرَجَةُ مِئْوِيَّةٍ
dry	جَافٌ	warm	دَافِئٌ
journal	مَجَلَّةٌ جَ ات	raising, rise, increase	رَفَعَ
freezing ( <i>intrans.</i> )	تَجَمَّدُ	high	مُرْتَفِعٌ
below zero	دُونِ دَرَجَةِ التَّجَمُّدِ	height, altitude, level	إِرْتِفَاعٌ جَ ات
wireless, mobile phone	جِهَازٌ لَا سِلْكِيَّ	sand	رَمْلٌ جَ رِمَالٍ
to answer so. or sth.	IV أَجَابَ (يُجِيبُ) عَلَى	wind	رِيحٌ (م) جَ رِيَّاحٍ
pocket	جَيْبٌ جَ جُيُوبٍ	to want sth.	IV أَرَادَ (يُرِيدُ) هـ، أَنْ
( <i>prep.</i> ) until	حَتَّى	to wish sth.	رَامَ (يُرُوْمُ) هـ
to speak, to talk about	حَكَى (يُحْكِي) عَنْ	according to the wishes	عَلَى مَا يُرَامُ

to supply so. with sth.	II زَوَّدَ (يُزَوِّدُ) ه ب هـ	spider	عَنْكَبُوت ج عَنَاكِبُ
provisions	زاد ج أزواد	to suffer from sth.	III عَانِي (يُعَانِي) من
to go beyond, to exceed	زاد (يَزِيدُ) عن	dust	غُبَار ج أَغْبِرَة
to precede so., sth.	سبق (يَسْبِقُ) ه، هـ	strange	غَرِيب ج غُرَبَاءُ
secret	سِرَّ ج أَسْرَار	Gobi	الغَوْبِي
very soon	سُرْعَان مَا	to trickle away (in)	غار (يَغُورُ) (في)
fall (rain)	سُقُوط	to change, to alter, to vary sth.	II غَيَّرَ (يُغَيِّرُ) هـ
poison	سَمَّ ج سُمُوم	to think (of)	II فَكَّرَ (يُفَكِّرُ) (في)
poisonous	سَامَّ	flooding	فَيْضَان ج اَت
driver	سَائِق ج ون	fate, destiny	قَدَر ج أَقْدَار
flood	سَيْل ج سِيُول	in the vicinity of	بِالْقُرْبِ من
vast, spacious	شَاسِع	highest	قُصْوَى
desert	صَحْرَاءُ ج صحار ، صحارَى	problem, case	قَضِيَّة ج قضايا
Sahara	الصحراء الكُبْرَى	satellite, artificial moon	قَمَر صِنَاعِي
rock	صَخْر ج صُخُور (coll.)	to hold, to organize sth.	IV أَقَامَ (يُقِيمُ) هـ
to hit so., sth.	IV أَصَابَ (يُصِيبُ) ه، هـ	power, strength	قُوَّة ج اَت، قوَى
Somalia	الصُّومَال	dune	كُتَيْب ج كُثْبَان
pressure	ضَغْط ج ضُغُوط	ball, globe	كَرَة ج اَت
to loose sth.	II ضَيَّعَ (يُضَيِّعُ) هـ	complete, whole, entire	كَامِل
at all	على الإِطْلَاق	to be about to do sth. almost (with negation "scarcely, hardly")	كَادَ (يَكَادُ) (يَفْعَلُ) (أَنْ)
to develop sth.	II طَوَّرَ (يُطَوِّرُ) هـ	Kenya	كِينِيَا
energy, potential	طَاقَة ج اَت	to cancel, to call off sth.	IV أَلْغَى (يُلْغِي) هـ
(prep.) during	طِيلة	to throw sth.	IV أَلْقَى (يُلْقِي) هـ
average; rate	مُعَدَّل ج اَت	to make a speech	أَلْقَى كَلِمَة
storm	عَاصِفَة ج عَوَاصِفُ	hundred	مِئْوِي
damage	عُطْل	permanently	بِاسْتِمْرَار
to give so. sth.	IV أَعْطَى (يُعْطِي) ه ل ، هـ	to go by, to pass	مَضَى (يَمْضِي)
scorpion	عَقْرَب ج عَقَارِبُ	rain	مَطَر ج أَمْطَار
God knows everything.	الله أعلمُ	full of	مَلِيء ب
to announce, to declare sth.	IV أَعْلَنَ (يُعلنُ) هـ	Mongolia	مُنْغُولِيَا

wavy	مَوْجِيّ	to finish sth.	IV أَنْهَى (يُنْهِي) هـ
characteristic	مِيزَة	climate	مُنَاخ
plant	نبات ج سَات	to sink, to go down	هَبِطَ (يَهْبُطُ)
to result (from)	نَجْمَ (يَنْجُمُ) (عن)	raining	هَطُوطُ المطر
star	نَجْمَ ج نَجُوم	India	الْهِنْد
engraved	مِنْحُوت	air	هَوَاء ج أَهْوِيَة، أَهْوَاء
rareness, scarcity	نُدْرَة / نُدْرَة	heaviness	وِطَاءَة
rare, scarce	نَادِر	oasis	وَا حَة ج سَات
copy	نُسْخَة ج نُسُخ	wadi	وَادٍ ج أَوْدِيَة، وَدِيَان
half	نِصْف ج أَنْصَاف	to bring so., to	IV أَوْصَلَ (يُوصِلُ) هـ، هـ إِلَى
middle, half	مُنْتَصَف	sth. to	
growing	نُمُو	to explain sth.	IV أَوْضَحَ (يُوضِحُ) هـ
day	نَهَار ج أَنْهَر		

## Text 1

## مناخ الصحراء

إن ميزة المناخ في الصحارى هي ندرة المطر ممّا يحول دون خصب أراضيها ونمو النباتات والأشجار فيها. ومعدّل هطول الأمطار في المناطق الصحراوية يكاد لا يزيد عن ١٠ إنشات في العام الواحد. وقد تمضي أحياناً سنوات عديدة دون سقوط المطر على الإطلاق.

وتقع الصحارى الحارّة في مناطق الضغط المرتفع وهي الصحراء الكبرى والصحراء العربية وأجزاء كبيرة من العراق وإيران وشمالي غرب الهند وكاليفورنيا وذلك في نصف الكرة الشمالي، أما نصف الكرة الجنوبي فيضمّ جنوب إفريقيا (كالاهاري) وأجزاء كبيرة من إستراليا إضافة إلى منطقة صحراوية شاسعة في شمالي كينيا والصومال بالقرب من خط الاستواء. أما الصحراء المتبقية فهي الغوبي في منغوليا، وهي شديدة الحرارة في الصيف وباردة جداً في الشتاء.

ونجد في هذه المناطق الصحراوية الشمس الحارّة طيلة العام باستثناء فصل الشتاء، وقد تبلغ درجة الحرارة القصوى ٦٠ درجة مئوية في منتصف النهار ولكنها تهبط بسرعة في الليل. أما في الشتاء فقد تهبط درجة الحرارة في الليل إلى دون درجة التجمّد. ويكون الهواء جافاً جداً باستمرار ممّا يخفّف الحرارة.



أما هطول الأمطار فيكون نادراً جداً وقد تحدث عواصف شديدة ممّا يؤدي إلى سيول في الوديان وقد تنجم عنها فيضانات. وسرعان ما تغور المياه في داخل الأرض التي تخزنها وتزود بها الآبار والواحات. وتعمل الرياح هنا على رفع الغبار والرمال إلى ارتفاعات عالية بشكل كثبان موجية وتعطي للصخور أشكالاً منحوتة رائعة وغريبة.

## Text 2

## الرحلة إلى الصحراء

- ماري: صباح الخير، كيف حالك؟  
 أحمد: صباح النور، بخير الحمد لله، كيف حالك؟  
 ماري: كل شيء على ما يرام. هل يمكن أن نقوم اليوم برحلتنا إلى الصحراء؟  
 أحمد: طبعاً، دبرت كل شيء لكي لا نعاني من مشاكل، أي سيارة لاندروفر وسائقاً شاطراً والزاد والشراب لسبعة أيام.  
 ماري: هل نبقي أسبوعاً كاملاً في الصحراء؟  
 أحمد: لا، كما قلنا نبقي هناك ثلاثة أيام، ولكن من يقوم برحلة إلى الصحراء يجب أن يكون معه احتياطي لأنّ الصحراء، كما تعرفين، مليئة بالأسرار والأخطار. يمكن أن نضيع الطريق أو أن يحدث عطل في السيارة أو عاصفة أو سيل إلخ.  
 ماري: إن شاء الله لا تحدث كل هذه الكوارث في رحلة واحدة.  
 أحمد: الله أعلم، ولكن لا تخافي! معنا أيضاً جهاز لا سلكي.  
 ماري: هل بطاريات الجهاز جديدة؟  
 أحمد: الجهاز يأخذ طاقته من بطارية السيارة ويعمل عن طريق الأقمار الصناعية.  
 ماري: وماذا يجب أن آخذ معي من الملابس والأشياء الأخرى؟  
 أحمد: ملابس خفيفة للنهار ودافئة لليل وبطّانية نوم لأننا سوف ننام تحت نجوم سماء الصحراء.  
 ماري: وكيف الأمر بالنسبة للعقارب والثعابين والحيات والعناكب السامة والحيوانات الخطيرة الأخرى؟  
 أحمد: لا تخافي! أولاً معي بندقية وثانياً هذه الحيوانات تنام أيضاً في الليل. وإضافة إلى ذلك عندي صيدلية جيب وفيها أيضاً الحقن والحبوب اللازمة ضدّ سموم هذه الحيوانات.  
 ماري: أنت حذر جداً، فكرت في كل شيء. وإن شاء الله تعرف كيف تصيب العقارب والعناكب بالبندقية.  
 أحمد: يقول البدو الرحل: سبق الحذر القدر.



**Exercises:**

**L1** Try to find English equivalents for the following (partly colloquial) proverbs and sayings preceded by مَنْ.

- من أبوه الدولة، من يشتكي (to complain about) به؟  
 من أحبّ الجمل أحبّ جمّاله (camel herdsman).  
 من احتاج للصوف (wool) جزّ (to shear) الكلب.  
 من أدخلته بيدك أخرجك برجله.  
 من استمع (to listen to) شور (advice) النساء كان من عديدهن (their equals).  
 من أكل بالاثنتين اختنق (to suffocate).  
 من أمه في الدار عاد قرصه (bread) حار.  
 من باع بارك (to give one's blessing).  
 من بدع (to do something for the first time, to begin) ختم (to finish).  
 من تكلم (to speak) بلغة قومه ما لحن (to make mistakes).  
 من جدّ وجد.  
 من أحبّ نفسه فارق (to separate) أصحابه.  
 من خاف العصفور (sparrow) ما زرع.  
 من خان (to cheat) لك خان عليك.  
 من دقّ (to knock) الباب لقي الجواب.

**L2** Identify the Form (I, II, III or IV) of the following verbs

أعطى / ألغى / أراد / طوّر / ألقى / أعلن / بين / أنهى / أوضح / أجاب / أيد / أجرى  
 / واصل / غير

and insert them in the given phrases.

الموعد مع المدير  
 أن يمشي إلى المدينة  
 صديقه بطانية  
 الوضع في البلد  
 نتائج الانتخابات  
 المؤتمر بكلمة ختامية  
 أهداف الحكومة  
 على الأسئلة الصعبة  
 سياسة البلدان العربية  
 كلمة بمناسبة العيد الوطني  
 محادثات مع الوفود العربية

لنا ميزة مناخ الصحراء  
برنامج الزيارة  
الرحلة بعد يومين

**L3 (Homework)** Insert the appropriate relative pronoun.

لا أعرف ... حدث.  
لا أعرف كل ... حضروا الحفلة.  
إحك لي ... قابلت من الأشخاص!  
نرحّب ب... جاؤوا إلينا من الخارج.  
حكى لنا ... سمع من أخبار.  
هل تعرف ... عندهم من قضايا؟  
كتب لي عن ... يدرس من اللغات.  
أعرف كل ... زار معهدنا أمس.  
رحّبنا ب ... عندكم من الضيوف.  
ألغوا كل ... في برنامجهم من مواعيد.

**G1** Transform the following sentences into the imperfect tense. Replace أمس with اليوم.

أجرى رئيس الوفد العربي محادثات في لندن.  
يجري رئيس الوفد العربي محادثات في لندن.  
أقام وزير الخارجية حفلة استقبال.  
ألقي رئيس الجمهورية كلمة قصيرة.  
رحّب مدير المعهد بضيوفه.  
رحّبنا مساء أمس بضيوفنا.  
رحّب وزير الخارجية برئيس الوفد العربي.  
أيّدت ألمانيا سياسة البلدان العربية.  
أيّدت فرنسا سياسة العرب.  
أجاب رئيس الوفد العربي بكلمة قصيرة.  
أجابت الطالبة على سؤال المعلم.  
أوضح رئيس الوفد موقفه.  
أنهى الوفد السوري زيارته لبلدنا أمس.  
أنهينا سفرنا أمس.  
بيّن لي معلمي الدرس الجديد.

بَيْنَ لَنَا مِنْ هُوَ صَدِيقِنَا.  
 وَقَفْنَا إِلَى جَانِبِ الْبِلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ.  
 أَعْلَنَ رَئِيسَ الْجُمْهُورِيَّةِ أَنَّنَا سَنَطَوِّرُ بِلَادِنَا.  
 طَوَّرْنَا بِلَادِنَا.  
 أَرَادَ مُحَمَّدٌ أَنْ يَسَافِرَ إِلَى بَارِيسَ.  
 أَرَدْتُ أَنْ أَدْرُسَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.  
 أَرَادَتْ صَدِيقَتِي أَنْ تَشْرَبَ كَأْساً مِنَ النَّبِيذِ.  
 غَيَّرَ الْوَفْدَ الْعَرَبِيَّ بَرْنَامَجَهُ.  
 أَلْغَيْتُ سَفْرِي.  
 أَعْطَانِي أَحْمَدُ كِتَابَهُ.  
 هَلْ أَعْطَيْتَهُ كَرَّاسَتَكَ؟  
 أَرْسَلْتُ كُلَّ الْبَطَاقَاتِ إِلَى الْخَارِجِ.  
 وَاصِلَ الطَّالِبِ دَرَسَاتِهِ.  
 وَاصِلَتِ الطَّالِبَةُ دَرَسَاتِهَا فِي الْجَامِعَةِ.  
 وَاصِلَ الْوَفْدِ السُّورِي سَفْرَهُ.  
 وَاصِلَ الْوَفْدِ مُحَادَثَاتَهُ مَعَ الْمَسْئُولِينَ.  
 أَوْصَلْنَا الْمُرَافِقَ إِلَى مَدِيرِ الْمَصْنَعِ.  
 أَوْصَلْتَهُ إِلَى مَدِيرِ الْمَعْهَدِ.

**G2** (Homework) Repeat G1 and write down the sentences in the imperfect tense.

**G3** Transform the following sentences into the perfect tense. Replace غدا with أمس.

✎ يَجْرِي الْمَدِيرُ مُحَادَثَاتَ مَعَ الْوَفْدِ التِّجَارِيِّ. <  
 ✎ أَجْرَى الْمَدِيرُ مُحَادَثَاتَ مَعَ الْوَفْدِ التِّجَارِيِّ.  
 نَرَحَّبُ غَدًا بِالضُّيُوفِ الْعَرَبِ.  
 أَرَحَّبُ بِصَدِيقَتِي أَمَامَ الْمَسْرَحِ.  
 نَجِيبُ عَلَى أَسْئَلَةِ مَعْلَمِنَا.  
 نُوَيِّدُ هَذِهِ السِّيَاسَةَ.  
 يَوْضَحُ الْوَزِيرُ الْقَضَايَا التِّجَارِيَّةَ.  
 يَنْهِي الْوَفْدَ سَفْرَهُ غَدًا.  
 أَنْهِيَ هَذَا الْعَمَلَ غَدًا.  
 نَقِفُ إِلَى جَانِبِ الْبِلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ.  
 يَبِينُ وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ لِلطَّلَابِ سِيَاسَةَ تِلْكَ الْبِلْدَانِ.

تطوّر حكومة الجزائر علاقاتها السياسية مع ألمانيا.  
 يريد أحمد أن يشاهد الفلم الجديد.  
 أريد أن أشرب كأساً من البيرة.  
 تريد صديقتي أن تشرب فنجاناً من القهوة.  
 نريد أن نسافر إلى مدينة لندن.  
 يريد أخي أن يرسل رسالة إلى عائلته.  
 يلغي الوزير سفره.  
 يواصل الوفد محادثاته مع المسؤولين.  
 يواصل وزير الخارجية سفره.

**G4** Give the imperative of the following verbs according to the instructions in brackets.

أجب على السؤال!	<	أجاب - على السؤال	✍
أجيب على السؤال!	<		✍
أجيبوا على السؤال!	<		✍
(sg. + pl. m.)		رحّب - بالضيوف	
(pl. m.)		أيدّ - هذه السياسة	
(sg. + pl. m.)		أجاب - على الأسئلة	
(sg. + pl. m.)		أوضح لي - هذه القضية	
(pl. m.)		طوّر - بلادكم بكل قواكم	
(sg. + pl. m.)		غيّر - البرنامج	
(sg. + pl. m.)		أعطى + ني - زجاجة من العصير	
		- كأساً من الماء	
		- فنجاناً من القهوة	
		- كأساً من البيرة	
		- فنجاناً من الشاي	
		- بعض البطاقات	
		- العدد الجديد من المجلة	
		- نسخة واحدة	
		- الكتاب	
		- النقود	
		- هذا	
(sg. m.)		واصل - درستك	

(sg. + pl. m.)	- العمل حتى صباح اليوم - العمل حتى صباح الغد - الواجب حتى مساء اليوم - الكتابة حتى مساء الغد - المشروع بعد ساعة - الاستقبال بعد ساعتين	أنهى
(sg. + pl. m.)	- إلى هناك	أوصل + نا

### G5 Replace the perfect tense with

- لم + jussive or  
لم + jussive + بعد "not yet" or  
لم + jussive + فقط "not only".

أجرى الوفد المصري محادثات في لندن.  
لم يجر الوفد المصري محادثات في لندن بعد.  
لم يجر الوفد المصري محادثات في لندن فقط.  
أجاب الطالب على السؤال.  
أنهى الوفد السوري زيارته لبلدنا.  
أنهيت عملي.  
أراد محمد أن يسافر بالسيارة.  
أرادت الفتاة أن تشرب كأساً من العصير.  
لماذا غير الوفد برنامجهم؟  
لماذا ألغوا الزيارة؟  
أعطاني كتاباً واحداً.  
لماذا أعطيتني نقوداً؟  
أرسلت كل البطاقات إلى الخارج.  
أنهيت هذا العمل أمس.  
أراد أحمد أن يشاهد الفيلم القديم.  
أردت أن أشرب كأساً واحدة.  
أراد أخي أن يرسل رسالة إليهم.  
واصل الطالب دراساته.  
واصل الوفد المحادثات مع المسؤولين.

**C1** (Homework) Write a list of things you need for a journey to prepare C2. The list is to be discussed and completed together with your teacher.



**C2** Prepare a dialogue about the preparations for a trip (to the desert, historical or archeological site, etc.) based on Text 2.

**Final Exercise:**

1. Transform the verbs into the text to the imperfect tense.

أقام وزير الخارجية حفلة استقبال. ألقى الرئيس كلمة. أوضحت المعلّمة الدرس الجديد. أردنا أن نقوم برحلة إلى الصحراء. أصاب الهدف بالبندقية. أعلن الرئيس افتتاح المؤتمر. أنهوا الرحلة في الشتاء. أيدت الحكومة كلّ القرارات. أجبتم على كلّ الأسئلة. يخفف الهواء الجافّ من وطأة الحرارة. أدّت الكوارث إلى وفاة الكثير من المواطنين. عانى البلد من عواصف شديدة. غير أحمد برنامج الرحلة. أعطيته الحبوب والأدوية الأخرى. أصابوا العقارب والعناكب بالبندقية. خافت من الحيوانات الخطيرة. بقينا في الصحراء لمدة أسبوع. ضيّعنا الطريق. فكّرتم في حلول جديدة. ألغت الوزارة كلّ البرامج.

2. Negate the sentences of 1. by means of لم + jussive.

3. Translate into Arabic.

He hasn't come yet. She hasn't canceled the trip yet. He hasn't given me a book yet. The haven't finished the meeting yet. We haven't carried out negotiations yet. They won't hold a reception. He will not shoot the scorpion with the gun.

4. Insert the proper relative pronoun.

ألغوا كلّ ... في البرنامج من مواعيد. لا أعرف كلّ ... زاروا المعهد في هذا اليوم. قل لي ... رأيت في الصحراء. لم يقل ... حدث في أيام الرحلة. ... أصاب الهدف صديقي.

5. Translate the following letter into Arabic.

Dear Muḥammad

How are you and your family? I was in the desert with some friends. The trip was very nice. It was very hot during the day and very cold at night. I saw a flood and many creatures of the desert, i.e. poisonous scorpions, snakes, spiders and other dangerous animals, the names of which I don't know. We have been sleeping under the stars of the desert sky for three days. Next week we'll go to the mountains.

As far as my studies are concerned, everything is as could be hoped for, including the lectures in medicine.

I'll see you next month, God willing.

Your friend Peter

## Lesson 16

## الدرس السادس عشر

### 1. Ordinal Numbers (الأعداد الترتيبية)

1.1. The ordinal numbers from 1-10 are:

	f.	m.
1 <sup>st</sup>	أَوَّلَى	أَوَّلُ
2 <sup>nd</sup>	ثَانِيَة	ثَانٍ
3 <sup>rd</sup>	ثَالِثَة	ثَالِثٌ
4 <sup>th</sup>	رَابِعَة	رَابِعٍ
5 <sup>th</sup>	خَامِسَة	خَامِسٍ
6 <sup>th</sup>	سَادِسَة	سَادِسٍ
7 <sup>th</sup>	سَابِعَة	سَابِعٍ
8 <sup>th</sup>	ثَامِنَة	ثَامِنٍ
9 <sup>th</sup>	تَاسِعَة	تَاسِعٍ
10 <sup>th</sup>	عَاشِرَة	عَاشِرٍ

The ordinal numbers 2-10 are adjectives of the pattern فاعِل *fā'il*, which have been formed out of the corresponding cardinal numbers.

♫ A1 ثَانٍ, definite الثَّانِي, is declined like ثَمَانٍ, definite الثَّمَانِي; cf. Lesson 10, A 6, and Table 37.

1.2. The ordinal numbers from 11-19 are:

	f.	m.
11 <sup>th</sup>	حَادِيَة عَشْرَة	حَادِي عَشَرَ
12 <sup>th</sup>	ثَانِيَة عَشْرَة	ثَانِي عَشَرَ
13 <sup>th</sup>	ثَالِثَة عَشْرَة	ثَالِث عَشَرَ
14 <sup>th</sup>	رَابِعَة عَشْرَة	رَابِع عَشَرَ

15 <sup>th</sup>	خَامِسَةَ عَشْرَةَ	خَامِسَ عَشَرَ
16 <sup>th</sup>	سَادِسَةَ عَشْرَةَ	سَادِسَ عَشَرَ
17 <sup>th</sup>	سَابِعَةَ عَشْرَةَ	سَابِعَ عَشَرَ
18 <sup>th</sup>	ثَامِنَةَ عَشْرَةَ	ثَامِنَ عَشَرَ
19 <sup>th</sup>	تَاسِعَةَ عَشْرَةَ	تَاسِعَ عَشَرَ

The numbers 11<sup>th</sup> - 19<sup>th</sup> are not inflectional.

**1.3.** The Arabic ordinal numbers are treated like adjectives with regard to syntax. Accordingly they follow the noun, and there is agreement in case, state, gender and number between them and the noun. Unlike the case of the cardinal numbers, there is no polarity in gender in the ordinal numbers.

in connection with a feminine noun		in connection with a masculine noun	
the 1 <sup>st</sup> year	أَلْسَنَةُ الْأُولَى	the 1 <sup>st</sup> day	أَلْيَوْمُ الْأَوَّلُ
		1 <sup>st</sup> Tishrīn (October)	تِشْرِينُ الْأَوَّلُ
		2 <sup>nd</sup> Kānūn (January)	كَانُونُ الثَّانِي
the 2 <sup>nd</sup> year	أَلْسَنَةُ الثَّانِيَةِ	the 2 <sup>nd</sup> day	أَلْيَوْمُ الثَّانِي
the 3 <sup>rd</sup> year	أَلْسَنَةُ الثَّالِثَةِ	the 3 <sup>rd</sup> day	أَلْيَوْمُ الثَّالِثِ
the 10 <sup>th</sup> year	أَلْسَنَةُ الْعَاشِرَةِ	the 10 <sup>th</sup> day	أَلْيَوْمُ الْعَاشِرِ
the 11 <sup>th</sup> year	أَلْسَنَةُ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ	the 11 <sup>th</sup> day	أَلْيَوْمُ الْحَادِيَةِ عَشَرَ
the 12 <sup>th</sup> year	أَلْسَنَةُ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ	the 12 <sup>th</sup> day	أَلْيَوْمُ الثَّانِيَةِ عَشَرَ
the 19 <sup>th</sup> year	أَلْسَنَةُ التَّاسِعَةِ عَشْرَةَ	the 19 <sup>th</sup> day	أَلْيَوْمُ التَّاسِعَةِ عَشَرَ

♫A2 The ordinal numbers for 1<sup>st</sup>, i.e. أَوَّلُ or أُولَى, are frequently connected with the following noun in the form of a genitive construction and are neutral as to gender in this case:

i.e. for the 1<sup>st</sup> time لَأَوَّلَ مَرَّةٍ

The ordinal numbers from 2-10 also occasionally precede the noun just as أَوَّلُ does.

**1.4.** The ordinal numbers of the tens (20<sup>th</sup>, 30<sup>th</sup>, . . . 90<sup>th</sup>), hundreds, thousands etc. are expressed by means of the cardinal numbers.

in connection with a feminine noun		in connection with a masculine noun	
the 20 <sup>th</sup> year	أَلْسَنَةُ الْعِشْرُونَ	the 20 <sup>th</sup> day	أَلْيَوْمُ الْعِشْرُونَ
the 100 <sup>th</sup> year	أَلْسَنَةُ الْمِائَةِ	the 100 <sup>th</sup> day	أَلْيَوْمُ الْمِائَةِ
the 1000 <sup>th</sup> year	أَلْسَنَةُ الْأَلْفِ	the 1000 <sup>th</sup> day	أَلْيَوْمُ الْأَلْفِ

but: the 20 days

أَلْأَيَّامُ الْعِشْرُونَ

the 1000 years

أَلْسَنَاتُ الْأَلْفِ

**1.5.** The ordinal numbers over 20 in which units occur as well, consist of ordinals (units) and cardinal numbers (tens).

Take note of the numeral 1 in ordinal numbers like 21<sup>st</sup>, 31<sup>st</sup> etc. in this context.

in connection with a masculine noun	
the 21 <sup>st</sup> day	أَلْيَوْمُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ
the 22 <sup>nd</sup> day	أَلْيَوْمُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ
the 31 <sup>st</sup> day	أَلْيَوْمُ الْحَادِي وَالثَّلَاثُونَ
the 38 <sup>th</sup> day	أَلْيَوْمُ الثَّامِنِ وَالثَّلَاثُونَ
in connection with a feminine noun	
the 21 <sup>st</sup> year	أَلْسَنَةُ الْحَادِيَةِ وَالْعِشْرُونَ
the 22 <sup>nd</sup> year	أَلْسَنَةُ الثَّانِيَةِ وَالْعِشْرُونَ
the 31 <sup>st</sup> year	أَلْسَنَةُ الْحَادِيَةِ وَالثَّلَاثُونَ
the 38 <sup>th</sup> year	أَلْسَنَةُ الثَّامِنَةِ وَالثَّلَاثُونَ

⚡ A3 Ordinal numbers over 100 naturally occur rarely. They are either paraphrased or expressed in terms of the preposition بَعْدَ "after": the 101<sup>st</sup> day أَلْيَوْمُ الْأَوَّلِ بَعْدَ الْمِائَةِ.

## 1.6. Dates

**1.6.1.** Dates are expressed by means of the ordinal numbers:

on May 1<sup>st</sup>

فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنْ شَهْرِ مَايُو

(lit.: on the 1<sup>st</sup> day of the month of May)

In general a shortened form is chosen that does not contain the words يوم and شهر:

فِي الْأَوَّلِ مِنْ آيَّار

👉 A4 An even shorter form usually appears in the text instead, the numeral being employed:

في ٢٠ تمُّوز ، في ١ آيار

The month can be represented by the corresponding numeral as well, so that the Arabic date does not differ from the form used in America and Europe: 1/5/1990 في ١/٥/١٩٩٠

In the region of the Maghrib the form 01/05/1990 is also typical.

**1.6.2.** To find out the date, we ask the following question:

What is today's (tomorrow's) date?	ما هو تاريخُ اليومِ (الغدِ) ؟
The answer is e.g.:	
Today (tomorrow) is May 1 <sup>st</sup> .	أَلْيَوْمَ (غداً) الأوَّلُ مِنْ آيار.

**1.7. The time**

**1.7.1.** The ordinal numbers are also used with regard to the time. They serve the purpose of stating the full hours:

at 2 o'clock	في السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ
at 5 o'clock	في السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ
at 10 o'clock	في السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ
at 11 o'clock	في السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ

Only 1 o'clock is expressed by the cardinal numeral: في السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ

👉 A5 There are some more differentiations in Arabic besides 1.00 p.m., 2.00 p.m. ... 12.00 p.m. with regard to indicating the time. The words صَبَاحاً، قَبْلَ الظُّهْرِ، بَعْدَ الظُّهْرِ، ظُهْرًا، مَسَاءً are added in the following way: مَسَاءً، بَعْدَ الظُّهْرِ، ظُهْرًا، قَبْلَ الظُّهْرِ، صَبَاحاً.

at 1.00 a.m.	في السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ صَبَاحاً
at 9.00 a.m.	في السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ صَبَاحاً
at 10.00 a.m.	في السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ قَبْلَ الظُّهْرِ
at 11.00 a.m.	في السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ قَبْلَ الظُّهْرِ
at 12.00 a.m.	في السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ ظُهْرًا
at 1.00 p.m.	في السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ
at 5.00 p.m.	في السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ
at 6.00 p.m.	في السَّاعَةِ السَّادِسَةِ مَسَاءً
at 12.00 p.m.	في السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مَسَاءً

السَّاعَةِ is often omitted, and في السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مَسَاءً / مَسَاءً is spoken. The use of the corresponding cardinal number is widespread in colloquial language as well.



1.7.2. The corresponding words for  $\frac{1}{4}$  (رُبْع),  $\frac{1}{3}$  (ثُلْث) and  $\frac{1}{2}$  (نِصْف) are used in indications of time containing 15, 20 and 30 minutes (cf. below, Gr 3.1.). They are added by means of the conjunctions **و** or **إِلَّا**. The noun is in the accusative after **إِلَّا**.

at 2.30	فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ وَالنِّصْفِ
at 3.15	فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ وَالرُّبْعِ
at 4.20	فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ وَالثُّلْثِ
at 4.45 (a quarter to 5)	فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ إِلَّا الرُّبْعَ
at 5.40 (a third to 6)	فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ إِلَّا الثُّلْثَ

1.7.3. Time by minutes is indicated in the same way by means of **و** or **إِلَّا** with the corresponding cardinal numeral and the Arabic word for minute (دَقِيقَة) being added.

at 1.05	فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَخَمْسَ دَقَائِقَ
at 7.12	فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ وَاثْنَتَيْ عَشْرَةَ دَقِيقَةً
at 8.25	فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ وَخَمْسَ وَعِشْرِينَ دَقِيقَةً
at 8.35 (25 min. to 9)	فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ إِلَّا خَمْسًا وَعِشْرِينَ دَقِيقَةً
at 9.42 (18 min. to 10)	فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ إِلَّا ثَمَانِيَّ عَشْرَةَ دَقِيقَةً
at 10.55 (5 min. to 11)	فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةِ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ

🗣️ A6 The indication of time "... minutes to half past ..." or "... past half past ..." is possible in Arabic, namely up to 9 minutes to or past the half hour:

five minutes to half past five      فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَالنِّصْفِ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ  
 nine minutes past half past six      فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالنِّصْفِ وَتِسْعَ دَقَائِقَ

1.7.4. The time is asked for by **أَلْسَاعَةُ كَمْ (الآن)؟** or **كَمْ السَّاعَةُ؟**

= What time is it (now)?  
 The answer is:

It is 1.15 now.	أَلْسَاعَةُ (الآن) الْوَاحِدَةِ وَالرُّبْعِ.
It is 12.30 now.	أَلْسَاعَةُ (الآن) الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ وَالنِّصْفِ.
It is 3.50 now. (10 min. to 4)	أَلْسَاعَةُ (الآن) الرَّابِعَةِ إِلَّا عَشْرَ دَقَائِقَ.

## 2. Numeral Adverbs

The (adverbial) indefinite accusative forms of the ordinal numbers are used as numeral adverbs up to 10:

sixth(ly), in (the) sixth place	سَادِسًا	first(ly), in the first place	أَوَّلًا
seventh(ly), in (the) seventh ~	سَابِعًا	second(ly), in the second ~	ثَانِيًا
eighth(ly), in (the) eighth ~	ثَامِنًا	third(ly), in the third ~	ثَالِثًا
ninth(ly), in the ninth ~	تَاسِعًا	fourth(ly), in the fourth ~	رَابِعًا
tenth(ly), in the tenth ~	عَاشِرًا	fifth(ly), in the fifth ~	خَامِسًا

## 3. Fractional Numbers

3.1. The fractional numbers  $\frac{1}{3}$ ,  $\frac{1}{4}$ ,  $\frac{1}{5}$  ...  $\frac{1}{10}$  are formed out of the corresponding cardinal number according to the pattern فُعْلُ pl. أفعال:

$\frac{2}{3}$	ثُلثَانٍ	$\frac{1}{3}$	ثُلْثٌ / أَثْلَاثٌ
$\frac{3}{4}$	ثَلَاثَةُ أَرْبَاعٍ	$\frac{1}{4}$	رُبْعٌ / أَرْبَاعٌ
$\frac{2}{5}$	خُمُسَانٍ	$\frac{1}{5}$	خُمْسٌ / أَخْمَاسٌ
$\frac{4}{5}$	أَرْبَعَةُ أَخْمَاسٍ	$\frac{1}{6}$	سُدُسٌ / أَسَدَاسٌ
$\frac{5}{6}$	خَمْسَةُ أَسَدَاسٍ	$\frac{1}{7}$	سَبْعٌ / أَسْبَاعٌ

etc.

Only the fractional number  $\frac{1}{2}$ : نِصْفٌ is not derived from the cardinal numeral.

3.2. Fractions, in which the denominators are greater than 10, are paraphrased by means of the preposition على or by جزء من "a part of":

$\frac{1}{11}$	وَاحِدٌ عَلَى أَحَدِ عَشَرَ / جُزْءٌ مِنْ أَحَدِ عَشَرَ
$\frac{5}{12}$	خَمْسَةٌ عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ
$\frac{7}{100}$	سَبْعَةٌ عَلَى مِائَةٍ / سَبْعَةُ أَجْزَاءٍ مِنْ مِائَةٍ

#### 4. Numeral Adverbs of Reiteration

The numeral adverbs indicating reiteration are expressed by *مرّة* + cardinal numeral:

once, one time	مرّة واحدة	thrice, three times	ثلاث مرّات
twice	مرّتين	four times	أربع مرّات

A7 The adjectives “bilateral, trilateral, quadrilateral ...” are rendered by means of the pattern *fu'ālī*, eg.: ثنائي، ثلاثي، رباعي ...

#### 5. Decimal Numbers

The decimal numbers are written with a comma and usually spoken as follows:

3.9	٣٫٩	ثلاثة فاصلة تسعة / ثلاثة فاصلة تسعة من عشرة
4.25	٤٫٢٥	أربعة فاصلة خمسة وعشرون / أربعة فاصلة خمسة وعشرون من مئة
7.123	٧٫١٢٣	سبعة فاصلة مئة وعشرون / سبعة فاصلة مئة وثلاثة وعشرون من ألف

A8 The decimals can also be read with the prepositions *مع* or *ب*:

3.9	٣٫٩	ثلاثة مع / بفاصلة تسعة / ثلاثة مع / بفاصلة تسعة من عشرة
-----	-----	---

#### V

before (time)	إلا	obtaining sth.	الحصول على
primary	ابتدائي	hairdresser	حلاق ج ون
primary school	مدرسة ابتدائية	transfer	تحويل ج ات
honesty, integrity	بر	time, while	حين ج أحيان
blessing	بركة ج ات	examination, test	إختبار ج ات
GCE A-level, graduation diploma	البكالوريا	good, better, best	خير
bachelor's degree	البكالوريوس	to pay so., sth.	دفع (يدفع) ه، هـ
bank	بنك ج بنوك	minute	دقيقة ج دقائق
third	ثلث ج أثلاث	doctorate	دكتوراه
secondary	ثانوي	lower	أدنى م دنيا
secondary school	مدرسة ثانوية	floor	دور ج أدوار
renewing	تجديد	to last	دام (يدوم)
once more, again	من جديد	duration	دوام
movement	حركة ج ات	opening times, time of duty	وقت الدوام

lady	رَبَّةٌ ج سَات	preparation	إِعْدَاد
lady of the house, housewife	رَبَّةٌ بَيْت	highly educated, great scholar	عِلَامَةٌ
quarter	رُبْعٌ ج أَرْبَاع	high, higher, highest	أَعْلَى / عُلىَا (م)
to have mercy upon so.	رَحِمَ (يَرْحَمُ) هـ	postgraduate studies	دِرَاسَاتٍ عِلِيَا
God have mercy upon him!	رَحِمَهُ اللّٰهُ	age	عُمُرٌ ج أَعْمَار
late, deceased	مَرْحُومٌ	technical; technician	فَنِيّ
permission, license	رُخْصَةٌ ج رُخَص	reading	قِرَاءَةٌ جَات
dissertation	رِسَالَةُ الدِّكْتَوْرَا	century	قَرْنٌ ج قُرُون
fee	رِسْمٌ ج رُسُوم	comparative	مُقَارَن
irrigation	رِيّ	linguist	لُغَوِيّ ج وَن
husband, spouse	زَوْجٌ ج أَزْوَاج	if (+ verb in perf.)	لَوْ
to be married to	مُتَزَوِّجٌ مِّنْ	if you allow me	لَوْ سَمَحْتَ
still (doing)	مَا زَالَ، لَا يَزَالُ	traffic	مُرُورٌ
swimming	سِبَاحَةٌ	to hold on to, to grip	مَسِكٌ (يَمْسِكُ) هـ، هـ
secretary	سِكْرَتِيرَةٌ جَات	sth., so.	
biography	سِيرَةٌ ج سِير	Queue / line up! (colloq.)	إِمْسِكِ الطَّابُورَ
curriculum vitae	سِيرَةُ حَيَاةٍ	to fill sth.	مَلَأَ (يَمْلَأُ) هـ
thing, matter	شَأْنٌ ج شُؤُون	property, capital, finance	مَالٌ ج أَمْوَال
police	شُرْطَةٌ	financial	مَالِيّ
traffic police	شُرْطَةُ الْمُرُورِ	Treasury (Department)	وِزَارَةُ الْمَالِيَّةِ
to supervise so.,sth.	أَشْرَفَ (يُشْرِفُ) عِلَى	deputy	نَائِبٌ ج نَوَائِب
department, section	شُعْبَةٌ ج شُعَب	hobby	هَوَايَا جَات
certificate	شَهَادَةٌ جَات	receipt	وَصْلٌ ج وَصُولَات
certification	تَصْدِيقٌ	continuation	مُواصَلَةٌ
page	صَفْحَةٌ جَات	topic, title	مَوْضُوعٌ ج مَوَاضِيعُ
box, chest; cashbox	صُنْدُوقٌ ج صُنَادِيقُ	to sign sth.	II وَفَع (يُوفَعُ) عِلَى
cashier	أَمِينُ الصَّنْدُوقِ	signatory	مُوفَعٌ
here: queue/line of people	طَابُورٌ ج طَوَابِيرُ	the undersigned	الْمَوْفَعُ أَذْنَاهُ
stamp	طَابِعٌ ج طَوَابِعُ	son, child	وَلَدٌ ج أَوْلَاد
fast, rapid	عَاجِلٌ	(to study) at so.	(دِرْس) عِلَى يَد ...



## Text 1

## سيرة حياتي

إنني الموقع أدناه محمد عبد الله ولدتُ في الثاني من شهر تمّوز عام ١٩٥٦. كان أبي، رحمه الله، يعمل موظّفاً في وزارة المالية وأمّي ربّة بيت. لي ثلاثة إخوة يعمل الأول مهندساً والثاني حلاقاً والثالث ما زال يدرس في الجامعة. دخلت المدرسة الابتدائية في السابعة من عمري ودرست فيها لمدة ستّ سنوات وبعد حصولي على شهادة المدرسة الابتدائية واصلت دراستي في المدرسة الثانوية التي دامت الدراسة فيها ستّ سنوات أيضاً.

وحصلت في عام ١٩٧٤ على شهادة البكالوريا وبعدها بدأت بدراسة اللغة العربية في جامعة بغداد. دامت دراستي الجامعية أربع سنوات حصلت بعدها على شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وآدابها. لقد درست في جامعة بغداد على يد العلامة اللغوي المشهور المرحوم مصطفى جواد ثم على يد الأستاذ إبراهيم السامرائي. وفي عام ١٩٧٩ سافرت إلى ألمانيا لمواصلة الدراسة هناك في قسم الدراسات العليا في معهد الدراسات الشرقية التابع لجامعة لايبزيك. وفي عام ١٩٨٣ قدّمت رسالة الدكتوراه في موضوع الأدب المقارن وأشرف على إعداد هذه الرسالة الأستاذ المرحوم رويشل (Reuschel).

وفي عام ١٩٨٤ رجعت إلى الوطن وأعمل منذ ذلك الحين مدرّساً في جامعة بغداد. أنا متزوّج ولي أربعة أولاد. تعمل زوجتي سكرتيرة في وزارة الري. وهواياتي هي القراءة والسباحة وجمع الطوابع.

## Text 2

## تجديد الرخصة

بيتر: مساء الخير.

الموظّفة: مساء النور، امسك الطابور!

بيتر: عفواً، عندي سؤال واحد فقط، لو سمحت. هل يمكنك تجديد هذه الرخصة؟



الموظفة: نعم، ولكن قبل ذلك يجب عليك أن تملأ هذه الاستثمارات الخمس. ويجب تصديق الاستثمار الأولى عند مسؤول التسجيل والثانية عند مسؤول الرسوم والثالثة عند مسؤول الشعبة الفنية والرابعة عند نائبي لشؤون الرخص.

بيتر: والاستثمار الخامسة؟

الموظفة: سأوقع عليها بعد أن ترجع إليّ بالاستثمارات الأخرى.

بيتر: وبعد ذلك، ماذا يجب أن أعمل؟

الموظفة: بعد ذلك يجب أن تذهب إلى أمين الصندوق في الدور الثامن.

بيتر: ماذا يعمل ذلك المسؤول؟

الموظفة: يقول لك المبلغ ويعطيك استثماراً للبنك لتحويل المبلغ وبعد ذلك يجب أن تدفع الرسوم في البنك ومع وصل البنك ترجع إليّ مرة ثانية وأنا أعطيك الطوابع الخاصة بتجديد الرخصة، إن شاء الله.

بيتر: وهل أحصل على تلك الطوابع دون أن أملأ استثمارات جديدة؟

الموظفة: تقريباً، يعني تبقى استثماراً واحدة من خمس صفحات.

بيتر: وبعد ذلك؟

الموظفة: يجب أن تقدّم السيّارة مع الرخصة لشرطة المرور للفحص الفني.

بيتر: ما هي أوقات الدوام عندهم وماذا يعملون هناك؟

الموظفة: الدوام عندهم يومياً من التاسعة صباحاً إلى الثانية عشرة ظهراً ومن الثالثة إلى السابعة مساءً وهم سيعملون لك اختباراً قصيراً وبعد الاختبار يجب عليك أن تملأ خمس استثمارات، الأولى لمسؤول التسجيل والثانية لمسؤول الرسوم ...

بيتر: والثالثة للشعبة الفنية والرابعة لنائب شؤون الرخص! وبعد ذلك أرجع إليك وأبدأ من جديد؟


الموظفة: ممكن. أ لا تعرف المثل العربي ((في الحركة بركة))؟ والمرّة القادمة لا تنس أن تمسك الطابور. مع السلامة!

بيتر: لا، أنا أعرف المثل العربي ((خير البر عاجله))، مع السلامة وشكراً.

**Exercises:****L1** (Repetition) Combine the nouns and numbers.

رخصة، موظف	٥١	١١	١
بيت، مدرسة	٢٢	١٢	٢
ليرة، دينار	٢٣	١٣	٣
ساعة، شهر	٣٤	١٤	٤
كيلومتر، سنة	٤٥	١٥	٥
مليم، قرش	٥٦	١٦	٦
متر، يوم	٦٧	١٧	٧
سنتيمتر، كتاب	٧٨	١٨	٨
يوم، سنة	٨٩	١٩	٩
دقيقة، أسبوع	٣٠	٢٠	١٠
جنيه، يوم	٤٠	٢١	١١
فلس، شخص	٥٠	٢٢	١٢
موظف، سنة	٨٠	٧٠	٦٠
ليرة، جنيه	١٠١	١٠٠	٩٠
متر، دولار	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠
شخص، كيلومتر	١٠٠٠٠	٢٠٠٠	١٠٠٠

**L2** Answer the question: متى وُلدتُ / وُلدتُ giving the exact date.

ولدتُ في السادس عشر من تشرين الأول عام ألف وتسعمائة واثنين وسبعين. 

**L3** The teacher quotes dates in Arabic which are to be translated into English.**L4** The teacher quotes dates in English which are to be translated into Arabic.**L5** Answer the following questions with an exact time.

- متى تقوم من النوم؟  
 متى تأكل طعام الفطور؟  
 متى تخرج من البيت؟  
 متى تصل إلى المعهد؟  
 متى تبدأ الدروس؟  
 متى تأكل طعام الغداء؟  
 متى تخرج من المعهد؟  
 متى تذهب إلى المكتبة؟  
 متى تعود إلى البيت؟  
 متى تأكل طعام العشاء؟

متى تفتح (here: to switch on) جهاز التلفزيون؟  
 متى وصل الوفد إلى المطار؟  
 متى تقابل صديقتك؟  
 متى تبدأ الحفلة؟  
 الساعة كم؟  
 متى نمت؟  
 متى كنت في المعهد؟  
 متى تعرف الجواب؟

**L6** The teacher quotes different times in Arabic which are to be translated into English.

**L7** The teacher quotes different times in English which are to be translated into Arabic.

**L8** Answer the following questions.

كم مرة في هذه السنة كنت في المسرح؟  
 كم مرة في السنة تسافر إلى الجبال؟  
 كم مرة قرأت الدرس السادس عشر من هذا الكتاب؟  
 كم مرة في الشهر تذهب إلى المكتبة؟  
 كم مرة في حياتك سافرت بالطائرة؟  
 كم مرة في الشهر تكتب رسالة لصديقك (لصديقتك)؟  
 كم مرة كنت في لندن؟  
 كم مرة كنت في الخارج؟  
 كم مرة في الشهر تذهب إلى المصرف؟  
 كم مرة في الأسبوع تفتح جهاز التلفزيون؟

**G1** Transform the phrases consisting of a cardinal number and a noun into a prepositional phrase consisting of a noun and an ordinal number.

ثلاثة أيام	<	في اليوم الثالث
أسبوعان	<	في الأسبوع الثاني

خمسة شهور، ثلاثة أسابيع، تسع سنوات، عشرة قرون، أربع ساعات، ثمانية أسابيع، ستة أيام، سبعة قرون، ساعتان، أحد عشر يوماً، اثنا عشر شهراً، خمس سنوات، إحدى عشرة سنة، تسعة قرون، شهران، سبعة أسابيع، ثمانية قرون، اثنا عشرة ساعة، يوم واحد، ستة أسابيع، عشرة أيام، خمسة عشر أسبوعاً، تسع عشرة سنة، ستة عشر شهراً، ثلاث عشرة قرية، ثماني عشرة مدينة، أربع عشرة سنة، سبعة عشر يوماً.

## G2 Vice versa.

✍ في الشهر الثامن < ثمانية أشهر

في السنة الثالثة، في الأسبوع الحادي عشر، في القرن العشرين، في السنة الرابعة، في الاجتماع العاشر، في النسخة الخامسة، في اليوم الخامس عشر، في الشهر الثامن، في الساعة التاسعة، في المخزن الثاني، في الدقيقة الأولى، في الساعة السابعة، في الاجتماع التاسع عشر، في القرن الثامن عشر، في الشهر الثالث عشر، في اليوم الرابع عشر، في الدقيقة السابعة عشرة، في القاعة الثانية عشرة، في المخزن السادس، في الأسبوع السادس عشر.

G3 Provide the dates for the day before yesterday, yesterday, today, tomorrow and the day after tomorrow.

✍ أمس الأول كان الثالث من آذار.

✍ اليوم (هو) الخامس من آذار، غداً (هو) السادس من آذار.

G4 (Repetition) Transform into the imperfect tense.

✍ قدّم أحمد صديقه إلينا. < يقدم أحمد صديقه إلينا.

هل أمكنك أن تسافر إلى هناك؟ - أمكنني أن أفعل ذلك - أمكننا أن ننجز واجباتنا فوراً.  
متى أنجزتم واجباتكم؟ - هل أنجزت عملك بنفسك؟ - أنجزوا العمل بعد ثلاث ساعات.

أرسل الطالب رسالة إلى عائلته - هل أرسلت هدية إلى صديقك؟ - متى أرسلت البطاقة إلى أصدقائك؟

لماذا أحضرت جميع الطلاب إلى هنا؟ - لماذا أحضرتكم معكم أربعة كتب فقط؟ - أعرف أنهما أحضرا معهما نقوداً كثيرة.

قدّمنا إليكم أصدقاءنا - متى قدّموه إليك؟ - قدّم أحمد نفسه - قدّمت له هذه الهدية - هل قدّمتهم لهم بعض الشراب؟

رحّب بنا مدير المعهد - رحّبنا بضيوفنا الأجانب - رحّب الرئيس بأعضاء الوفد الفرنسي.

إلى أين سافرت الوفود؟ - سافرت إلى لندن بالقطار - سافرنا إلى هناك بالطائرة - هل سافر السياسيون اليوم؟

هل شاهدت ذلك الفلم؟ - نعم شاهدته مساء اليوم - نعم شاهدناه اليوم - شاهدوا اليوم الأبنية الحديثة.

ترجم الطالب الكلمات الجديدة إلى اللغة الإنكليزية - ترجمتها إلى اللغة العربية - ترجمت المعلمة الرسالة من اللغة الفرنسية إلى اللغة الإنكليزية.

هل حدثتكم صديقكم عن رحلته؟ - حدثناه عن دراستنا في مصر - حدثتنا هيفاء عن الحياة في بلادها.

سلم أحمد عدنان الكتاب - سلمناكم المبلغ اليوم - سلمت الأشياء فوراً.

أفرحنا ذلك - أفرحني ذلك - هل أفرحتكم الهدايا؟

رافقت الوفد طالبة ألمانية - رافقت صديقي إلى المحطة - رافقني إلى المسرح صديق إنكليزي.

من قابلت هناك؟ - قابلت هناك صديقاً جزائرياً - قابلنا اليوم عدداً من الضيوف الأجانب.

**C1** Report on what you do every day using as many ordinal numbers as possible.

**C2** Prepare a dialogue based on Text 2 that takes place with an administrative official in a country within the Arab world. Use some ordinal numbers in your dialogue.

**C3 (Homework)** Write a program for a three-day visit of an Arab delegation as follows:

Monday:

10.00 o'clock arrival ... Airport

12.00 o'clock lunch

14.00 o'clock meeting with H.E. the Secretary of State

etc. (Write out the ordinal numbers.)

### Final Exercise:

1. Combine the following nouns and numbers (Write out the numbers).

١	بيت	٩٥	موضوع	٤	قمر صناعي
٥	مدرسة	١٠١	ولد	١٠	كثيب
٣	رخصة	٧	بندقية	٢	فيضان
١١	شهادة	٩	إختبار	٢٢	واحة
٢١	زوج	٦	بنك	١١١	كرة
١٣	طابع	١٥	عقرب	١٩	شجرة



2. Transform the cardinal numbers in 1. into ordinal numbers (Write out the numbers).

3. Translate into Arabic (Write out the numbers).

I was born on the 31<sup>st</sup> December 1974. My father, may God have mercy upon him, has been working as a teacher in the fifth primary school for two years. My third brother is a hairdresser. I am a second-year student. The university consists of eight faculties. I have four children. My fourth son is an engineer. You must go to the eighth floor and then come back to me. He is working in the technical department on the seventh floor.

4. Write out in words.

10.30 a.m.	01.55 p.m.	1918	11/11/1404
09.15 a.m.	05.22 p.m.	1798	03/09/2002
10.17 p.m.	07.25 p.m.	1945	20/05/1991
05.45 a.m.	02.37 p.m.	622	13/08/1961
01.20 p.m.	09.40 p.m.	1258	16/06/1992

## Lesson 17

## الدرس السابع عشر

### 1. Forms V and VI of the Verb

Forms V and VI have the same basic structure as Forms II and III. The prefix *ta-* تـ is added as a distinguishing characteristic.

The succession of vowels in the perfect and imperfect tense is - *a* - throughout.

#### 1.1.

	VI	V
perfect tense	تَفَاعَلَ	تَفَعَّلَ
imperfect tense	يَتَفَاعَلُ	يَتَفَعَّلُ

The imperative of Forms V and VI is used with only a few verbs, and therefore is not considered here. (See the detailed survey on all forms in the Appendix, Table 14.)

#### 1.2. Verbs $R_1 = و$ or $ى$

	VI	V
perfect tense	تَوَاصَلَ	تَوَصَّلَ
imperfect tense	يَتَوَاصَلُ	يَتَوَصَّلُ

As is the case with Forms II and III, there are no peculiarities in comparison to the strong verb. The verbs  $R_1 = ى$  are not listed separately here. (Appendix: Tables 16 and 17)

#### 1.3. Verbs $R_2 = و$ or $ى$

	VI		V	
perfect tense	تَبَايَعَ	تَقَاوَمَ	تَبَيَّعَ	تَقَوَّمَ
imperfect tense	يَتَبَايَعُ	يَتَقَاوَمُ	يَتَبَيَّعُ	يَتَقَوَّمُ

$و$  and  $ى$  are full consonants as is the case with Forms II and III. (Appendix: Tables 19 and 21)

1.4. Verbs  $R_3 = و$  or  $ى$ 

	VI	V
perfect tense	تَلَقَّى	تَلَقَّى
imperfect tense indicative	يَتَلَقَّى	يَتَلَقَّى
imperfect tense subjunctive	يَتَلَقَّى	يَتَلَقَّى
imperfect tense jussive	يَتَلَقَّ	يَتَلَقَّ

The verbs  $R_3 = و$  or  $ى$  are conjugated in the perfect tense of Forms V and VI like the model verb مشى, and in the imperfect tense like Form I of the model verb لقي. (Appendix: Tables 24, 25, 26)

## 2. Word Order

## 2.1. Anteposition of the object

The normal word order in MSA is verb - subject - object.

The anteposition of the subject, i.e. the word order subject - verb - object, is possible. Appropriate constructions were already mentioned when أَنْ in the subordinate clause and إِنَّ in the principal clause were addressed.

Another construction frequently used both in MSA and, more importantly, in oral usage of the Arabic renders the anteposition of any object possible.

The object is placed at the beginning of the sentence in the nominative. The corresponding affixed pronoun is inserted in the place which has become vacant in the sentence due to this action. This anteposition makes a person or thing stand out in contrast to the general context; at the same time it makes a complex sentence clearer and enables it to be comprehended more quickly. The succession of two nouns (subject and object) is avoided. There is a pause after the part of the sentence which is placed in front.

The prime minister welcomes the Arab guests (or passive: the Arab guests are welcomed ...).	يُرْحَبُ رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ بِالضُّيُوفِ الْعَرَبِ. < الضُّيُوفُ الْعَرَبُ يُرْحَبُ بِهِمْ رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ.
The politicians support the trade relations with this country.	يُؤَيِّدُ السِّيَاسِيُّونَ الْعِلَاقَاتِ التِّجَارِيَّةَ مَعَ هَذَا الْبَلَدِ. < الْعِلَاقَاتُ التِّجَارِيَّةُ مَعَ هَذَا الْبَلَدِ يُؤَيِّدُهَا السِّيَاسِيُّونَ.
I accomplished my tasks immediately.	أَنْجَزْتُ وَاجِبَاتِي فَوْرًا. < وَاجِبَاتِي أَنْجَزْتُهَا فَوْرًا.
How much I love my mother!	كَمْ أُحِبُّ أُمِّي. < أُمِّي كَمْ أُحِبُّهَا.
Have you seen this film?	هَلْ شَاهَدْتَ هَذَا الْفِيلْمَ؟ < هَذَا الْفِيلْمُ هَلْ شَاهَدْتَهُ؟

☞A1 The position of the object at the beginning of the sentence is also known in Indo-European languages. Constructions of this nature are known by the name of *Nominativus absolutus* and *Nominativus* or *Casus pendens*. - This construction is called "الْجُمْلَةُ ذَاتُ الْوَجْهَيْنِ" "the double-sided sentence" in Arabic.

## 2.2. Anteposition of the 2<sup>nd</sup> term of a genitive construction

The 2<sup>nd</sup> term of a genitive construction can be placed at the beginning of the sentence as well. The corresponding affixed pronoun replaces it again.

The visit of the Egyptian delegation begins on Wednesday.	تَبْدَأُ زِيَارَةُ الْوَفْدِ الْمِصْرِيِّ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ. < الْوَفْدُ الْمِصْرِيُّ تَبْدَأُ زِيَارَتُهُ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ.
The new models have fixed prices (lit.: the prices are fixed).	أَسْعَارُ الْمُوْدِيَلَاتِ الْجَدِيْدَةِ مُحَدَّدَةٌ. < الْمُوْدِيَلَاتُ الْجَدِيْدَةُ أَسْعَارُهَا مُحَدَّدَةٌ.
The picture has beautiful colors (lit.: the colors of the picture are beautiful).	الْوَانُ الصُّوْرَةِ جَمِيْلَةٌ. < الصُّوْرَةُ الْوَانُهَا جَمِيْلَةٌ.

☞A2 This possibility of detaching a noun from a complex sentence is also given with regard to other groups of words (above all prepositional phrases):

I have bought many books in this bookstore.	اِشْتَرَيْتُ مِنْ هَذِهِ الْمَكْتَبَةِ كُتُبًا كَثِيرَةً. < هَذِهِ الْمَكْتَبَةُ اِشْتَرَيْتُ مِنْهَا كُتُبًا كَثِيرَةً.
I have met only three of these students.	قَابَلْتُ ثَلَاثَةً مِنْ هَؤُلَاءِ الطَّلَابِ فَقَطْ. < هَؤُلَاءِ الطَّلَابِ قَابَلْتُ ثَلَاثَةً مِنْهُمْ فَقَطْ.

2.3. If certain parts of the interrogative sentence are placed in front, it gives the word order: noun - interrogative particle or interrogative adverb - predicate:

Where did you buy this book from?	مِنْ أَيْنَ اِشْتَرَيْتَ هَذَا الْكِتَابَ؟ < هَذَا الْكِتَابُ مِنْ أَيْنَ اِشْتَرَيْتَهُ؟
-----------------------------------	--

If the subject of the interrogative sentence is emphasized by being placed in front, the pronoun which refers to it appears in the equational sentence in the form of the independent pronoun:

Are the prices fixed?	هَلِ الْأَسْعَارُ مُحَدَّدَةٌ؟ < الْأَسْعَارُ هَلْ هِيَ مُحَدَّدَةٌ؟
-----------------------	--

In the verbal sentence it is completely missing:

When did the Sudanese delegation arrive at the airport?	مَتَى وَصَلَ الْوَفْدُ السُّودَانِيُّ إِلَى الْمَطَارِ؟ < الْوَفْدُ السُّودَانِيُّ مَتَى وَصَلَ إِلَى الْمَطَارِ؟
---	--

### 3. Genitive Constructions with ذُو and ذَات

Genitive constructions which denote a specific quality or affiliation are formed by means of ذُو and ذَات:

a man of reason	رَجُلٌ ذُو عَقْلٍ
a politician of influence = an influential politician	سَيَاسِيٌّ ذُو نَفُوذٍ
a problem of importance	قَضِيَّةٌ ذَاتُ أَهْمِيَّةٍ
a state (provided) with a parliamentary system	دَوْلَةٌ ذَاتُ نِظَامٍ بَرْلَمَانِيٍّ

When used as an attributive adjunct, ذُو and ذَات agree in case, gender and number with their respective (i.e. with their **preceding**) antecedents, and the following forms arise:

	plural		dual		singular	
	f.	m.	f.	m.	f.	m.
n.	ذَوَاتُ	ذَوُو	ذَاتَا	ذَوَا	ذَاتُ	ذُو
g.	ذَوَاتِ	ذَوِي	ذَاتِي	ذَوِي	ذَاتِ	ذِي
a.	ذَوَاتٍ	ذَوِي	ذَاتِي	ذَوِي	ذَاتٍ	ذَا

♣A3 In addition, the inflectional forms أُوْلُو for the nominative and أُوْلِي for the genitive or accusative exist for the masculine plural.

The genitive that follows ذُو or ذَات has the same state as the antecedent:

an influential politician	سَيَاسِيٌّ ذُو نَفُوذٍ
the influential politician	السِّيَاسِيُّ ذُو النِّفُوذِ

♣A4 As these constructions do not occur very frequently outside the elevated style, specific exercises for their active use are dispensed with.



## V

to come too late	V تأخَّر (يتأخَّر)	III راهن (يُراهن) على	to bet on
unfortunately	للأسف	VI تراوح (يتراوح) بين... وبين	to range from
usual, common	مألوف	رياضة	sport
match	مُباراة ج يات	بسبب	because of
championship	بُطولة ج ات	سباق	race
remaining, rest	بقية	مُسابقة ج ات	contest, competition
(not only) ... but also	بل	II سَجَّل (يُسجِّل)	to score
to take place	تَمَّ (يتمُّ)	سَجَّل هدفاً	to score a goal
tennis	تنس	مُساعدة ج ات	help, support
shot	جُلَّة ج جُلل	سَلَّة ج سِلل	basket
camel	جمل ج جمال	كُرَّة السَلَّة	basketball
to gain, to win sth.	IV أحرَز (يُحرِز) هـ	سليم	healthy, sound
professional	مُحترف ج ون	ساحة ج ات	place, square
horse; also: HP	حصان ج أحصنة	تسويق	marketing
present time	حاضر	شعبية	popularity
referee, judge	حكم ج حُكام	شعبي	popular
to be enthusiastic about	V تحمَّس (يتحمَّس) لـ	شيخ ج شيوخ، مشائخ	sheikh
impossible	مُستحيل	IV أصبح (يُصبح) هـ	to become sth.
end	خِتام	صبي ج صبيان	boy
rival	خِصم ج خُصُوم	مُصارعة [صارع (يُصارع)]	wrestling
gulf (geogr.)	خَلِيج ج خلج، خُلجان	صفقة ج صفقات	business, deal
behind	خلف	تصفية	qualifying contest
especially, special	خاص	ضعيف ج ضِعفاء	weak
round	دورة ج ات	IV أضاف (يُضيف) هـ إلى	to add sth. to
Olympic Games	الدورة الأولمبية	طائر	flying
round	مُدور	الكرة الطائرة	volleyball
gold, golden	ذهبي	ظنَّ (يُظنُّ) أنَّ	to think, to suspect
dance	رقصة ج رقصات	تظاهرة ج ات	demonstration
javelin	رُمح ج رماح	III عادل (يُعادل) هـ	to be equal to sth.
push, throw	رَمَى [رَمَى (يرمى)]	VI تعادل (يتعادل)	to end in a draw

running	عَدُو [عَدَا (يَعْدُو)]	to enjoy sth.	V تَمَتَّع (يَتَمَتَّعُ) ب
broad, wide	عَرِيض	like	مِثْلَ، مِثْلَمَا
known	مَعْرُوف	ideal	مِثَالِي
brain, mind, intellect	عَقْل ج عُقُول	to praise so.	مَدَح (يَمْدَحُ) ه
to reflect sth.	عَكْس (يَعْكِسُ) هـ	wife	إِمْرَأَ / الْمَرْأَة (with article)
opposite	عَكْس	past	مَاضِ (الْمَاضِي)
on the contrary	عَلَى الْعَكْسِ	to be able to do sth.	V تَمَكَّن (يَتَمَكَّنُ) مِنْ
to sing	II غَنَى (يُغْنِي)	model	مُودِيل ج سَات
song	أَغْنِيَة ج سَات، أَغَان	medal	مِيدَالِيَة ج سَات
to watch, to look at	V تَفَرَّج (يَتَفَرَّجُ) عَلَى	place, ground	مَيْدَان ج مَيَادِينُ
spectator	مُتَفَرِّج ج بُون	excellent	مُمْتَاز
rider, horseman	فَارَس ج فُرْسَان	representative team	مُنْتَخِب ج سَات
horse show	(أَلْعَابِ الْهَلِ) فُرُوسِيَّة	club	نَادِ ج أَنْدِيَة ، نَوَادِ
team, ensemble	فِرْقَة ج فِرَق	supporter	نَاصِر ج أَنْصَار
art	فَن ج فُنُون	influence	نُفُوذ
to win against/over	فَاز (يَفُوزُ) عَلَى	to transport sth.	نَقَلَ (يُنْقَلُ) هـ
tribe	قَبِيلَة ج قَبَائِلُ	live broadcast	نَقَلَ عَلَى الْهَوَاءِ
disc	فِرْص ج أَقْرَاص	transport(ing)	نَقَلَ
jump(ing)	قَفَز [قَفَزَ (يَقْفِزُ)]	final	نِهَائِي
bomb	قُبْلَة ج قَنَابِلُ	kind, sort, type, species	نَوْع ج أَنْوَاع
phrase; thesis	مَقُولَة ج سَات	taking (of food, drinking etc.)	تَنَاوَلَ
value	قِيَمَة ج قِيَم	attack(ing)	هَجَم [يَهْجُمُ]
comparative(ly)	قِيَاسِي	goal; aim	هَدَف ج أَهْدَاف
record	رَقْم قِيَاسِي	hormone	هَرْمُون ج سَات
football, soccer	كُرَة الْقَدَم	defeat	هَزِيمَة ج هَزَائِمُ
match, game	لَعِب ج أَلْعَاب	importance	أَهْمِيَّة
track and field events	أَلْعَابِ السَّاحَة وَالْمَيْدَان	face	وَجْه ج وَجُوْه
sports ground	مَلْعَب ج مَلَاعِبُ	distribution	تَوَزِيع
player	لَاعِب ج بُون	order, medal	وَسَام ج أَوْسِمَة
boxing	مُلَاكِمَة	to expect sth.	V تَوَقَّع (يَتَوَقَّعُ) هـ

## Text 1

## الرياضة عند العرب

تتمتع أنواع الرياضة المشهورة مثل كرة القدم وكرة السلة والكرة الطائرة وكرة الطاولة والتنس وألعاب الساحة والميدان والملاكمة والمصارعة في البلدان العربية بنفس الشعبية التي تتمتع بها في البلدان الأخرى ويتحمس أنصار أندية كرة القدم في العالم العربي مثلما يتحمس أنصار الأندية في أوروبا أو أمريكا اللاتينية. وتشارك البلدان العربية بمنتهجاتها الوطنية في بطولات العالم المختلفة وفي الدورة الأولمبية في أنواع كثيرة من الرياضة وتمكنت بعض الدول العربية من أن تحرز ميداليات ذهبية فيها.

وإضافة إلى أنواع الرياضة المألوفة في كل العالم نجد في بعض الدول العربية وخاصة في دول الخليج نوعاً خاصاً من الرياضة وهو سباق الجمال. وهذه المباريات هي ليست تظاهرة رياضية فقط، بل أيضاً مناسبة ثقافية. ويتم نقلها على الهواء في التلفزيون ويحضرها رؤساء هذه الدول وأمرؤها وشيوخها. وقبل بداية السباق يشاهد الناس رقصات شعبية وألعاب الفروسية وتغني فرق الفنون الشعبية أغاني قديمة تعكس حياة البدو اليومية وتمدح ماضي القبائل وحاضرها.

وتتراوح قيمة جمل السباق الجيد بين ٥٠٠,٠٠٠ ومليون دولار، أي ما يعادل قيمة أحصنة السباق المشهورة. ويتفرج الناس على السباق ويраهنون على جمل قريتهم أو قبيلتهم. وفي ختام المباراة يقوم الرئيس أو الملك أو الشيخ بتوزيع الأوسمة والجوائز على الفرسان الذين هم عادة صبيان صغار تتراوح أعمارهم بين الثامنة والثالثة عشرة.

## Text 2

## في الملعب

ماري: يا أهلاً. كيف حالك؟

أحمد: تمام وكيفك أنت؟

ماري: أنا بخير الحمد لله، هل تأخرت؟ متى تبدأ المباريات؟

أحمد: لا، لم تتأخري. المباريات تبدأ بعد عشر دقائق تقريباً.

ماري: ما هي الفرق التي نشاهدها في هذه البطولة؟

أحمد: تشارك في هذه البطولة فرق من كلّ البلدان العربية.

ماري: وما هي أنواع الرياضة التي نشاهدها اليوم؟

أحمد: بعد مباريات التصفية في الأيام الأخيرة سنشاهد اليوم تقريبا كلّ المباريات النهائية في ألعاب الساحة والميدان مثل مسابقات العدو والقفز العالي والعريض ورمي القرص والرمح والجلّة إلى آخره وفي المساء نشاهد المباراة النهائية في كرة القدم.

ماري: هل تؤيد العودة إلى رياضة الهواة أم رياضة المحترفين؟

أحمد: أنا مع العودة إلى ممارسة الرياضة على أساس مثالي والسؤال هو: هل العودة ممكنة؟ أنا أظنّ أنها مستحيلة لأنّ تسويق الرياضيين واللاعبين قد أصبح فرعاً اقتصادياً خاصاً.

ماري: نعم، هذا صحيح، للأسف، وأنا أرى في تناول الهرمونات والأدوية الممنوعة نهاية صحّة الرياضة وعكس المقولة: العقل السليم في الجسم السليم.

أحمد: نعم، أنت على حقّ، ولكن الناس يفتحون أجهزة التلفزيون ويتفرّجون على المباريات ليشاهدوا أهدافاً جميلة وأرقاماً قياسية جديدة.

ماري: ونحن نعمل نفس الشيء.

أحمد: أنا أتوقّع هزيمة منتخب بلدي أو أن تتعادل الفرقتان لأنّ هجومنا ضعيف ولا أعرف من يتمكن من أن يسجّل هدفاً.

ماري: نحن نقول: الكرة مدوّرة.

### Exercises:

**L1** (Homework) Prepare a list of useful terms for football / soccer and their Arabic equivalents. The list is to be completed and discussed with the teacher.

**L2** Insert the correct preposition(s).

وَقَّعَ ... / وعد ... / حصل ... / تفرّج ... / شارك ... / قام ... / نظر ... / رغب ...  
 ... / سمح ... / نصح ... / شعر ... / دعا ... / عاد ... / قال ... / ذهب ... / سلّم ...  
 ... / رجع ... / سكن ... / وصل ... / تراوح ... / زوّد ... / جاء ... / وفى ...  
 / حال ... / عرض ... / وصف ... / تبع ... / أدّى ... / أشرف ... / ربط ... /  
 رحّب ... / أسفر ... / أضاف ... / عبّر ... / عانى ... / قدّم ... / أجاب ...



**L3** Form useful sentences with the verbs in L2.

**L4** (Homework) Form a sentence with each verb in L2. Use different tenses.

**L5** Translate into English.

رجل ذو مال، طالبة ذات عقل، أمور ذات أهمية في كلِّ العالم، أمر ذو شأن لتطوّر  
الرياضة، تطوّرات ذات علاقة بالوضع السياسي، قضية ذات أهمية كبيرة للبلدان العربية،  
المرأة ذات الوجه الجميل، رجال ذوو نفوذ في السياسة الخارجية، نظام سياسي ذو أسس  
قبلية، فنادق ذات عشرة طوابق

**L6** Form equational and verbal sentences with the examples in L5.

رجل ذو مال < هو رجل ذو مال.

**L7** Say it in Arabic.

before the fourth visit / in front of the fourth house/ with the ninth student / after  
the seventeenth of June / before the first of April / with the guest number 100,000  
/ in the thirty-second school / on the twenty-fourth of December / behind the fifth  
desert / after the seventh competition / over the second line / under the eighth  
rock/ in the fifth wadi / to the fifth street / because of the second catastrophe /  
with the fourth caliph / after the fourth wave / behind the seventh mountain / after  
the sixth order / with the tenth javelin / in front of the sixth sportsman / before the  
second match / the tenth club / after the fifteenth defeat / the twentieth record /  
with the twenty-first bomb / the first well / after the eleventh injection

**L8** Translate the phrases in L7 using cardinal numbers (except for the dates).

**L9** (Repetition) Insert the proper relative pronoun.

الكتاب ... اشترّيته / الرجل ... قابلته في الفندق / البلدان ... شاركت في المؤتمر / مع  
الطالبات ... رجعن إلى الجامعة / في البيتين ... كنت فيهما / عند الطلاب ... درسوا  
في ألمانيا / تحت الطاولة ... باعها أحمد / مع المدرسين ... حضروا الاجتماع / عند  
الشجرتين ... رأيتهما في مركز المدينة / مع مريم وصباح ... ذهبتا إلى الجامعة / مع  
محمد وصباح ... رأيتهما في الدكان

**G1** Transform the following sentences into the imperfect tense using the words and phrases in brackets.

تفرّج على المباراة. < يتفرّج على المباراة.

تراوح العدد بين ٥٠ و ٩٠.

تراوحت النتائج بين ... و بين ...



توقّع الطلاب نتائج ممتازة.

توقّعت الطالبات نتائج ممتازة.

توقّع الطلاب نتائج ممتازة في دراستهم.

توقّعت الطالبات نتائج ممتازة في دراستهن.

تعادلت الفرقتان.

تعادلت الفرق كلها.

شاهدت هذا الفلم (اليوم، في لندن، مع أصدقائي).

تأخّرت بداية المباراة (الحفلة، المحادثات) عشرين دقيقة (عشر دقائق، ربع ساعة، نصف

ساعة، ساعة واحدة، ساعتين).

تأخّر الرئيس (الضيوف، الطلاب، التلاميذ) قليلاً (كثيراً).

تأخّر خمس دقائق.

تأخّرت خمس عشرة دقيقة.

تأخّر القطار ثلاثين دقيقة.

أملنا ألا (أن لا) يتأخر القطار.

أملنا أن يأتي اليوم.

أملنا ألا تتأخر بداية المباراة.

تمكّن هذا النادي من أن يفوز على جميع خصومه.

تمكّن التجار من أن يعقدوا صفقات ممتازة.

تمكّنت الحكومة من بناء اقتصاد جديد.

تحمّس المتفرّجون لنادي الأهلي.

تحمّس الناس بعد أن سجلت فرقهم أهدافاً كثيرة.

تمتّع الرئيس بشعبية واسعة.

تمتّعت أنواع الرياضة المختلفة بمساعدة الحكومة.

**G3** The teacher quotes the sentences of G1 in the imperfect tense and the students transform them into the perfect tense.

﴿ يتفرّج على المباراة. < تفرّج على المباراة. ﴾

**G4** Answer the following questions with “No” and replace the perfect tense by لم + jussive.

﴿ هل تفرّج على المباراة؟ < لم يتفرّج عليها. ﴾

Pay attention to the helping vowel, which must be used after the jussive when followed by the article, instead of *Sukūn*.

هل تفرّجت على المباراة؟

هل شاهدت الفلم؟

هل تأخّرت بداية المباراة؟

هل تأخّرت المعلّمة؟

هل تأخّرت بداية المحادثات؟

هل تأخّر الحكم؟

هل تأخّر الصديق؟

هل تعادلت الفرقتان؟

هل تمكّن من كتابة الرسالة؟

هل تمكّنت من أن ترجع إلى البيت؟

هل تمكّن من أن يقابله قبل السفر؟

هل توقع هزيمة منتخب بلده؟

**G5** Put the words in brackets at the beginning of the sentence and insert the respective affixed pronoun.

﴿ أنجزت (واجباتي) فوراً. < واجباتي أنجزتها فوراً. ﴾

دعونا (الطبيب) فوراً.

نقلت السيّارة (المريض) إلى المستشفى.

أزور (عمر) صباح الغد.

قابلت (أصدقاءنا) أمس.

حضرت (الحفلة) وفود كثيرة.

سعر (هذه السيارة) مرتفع.

عاصمة (هذا البلد) جميلة.

كنت أدرس في (جامعة لندن) ٤ سنوات.

كنّا نسكن في (ذلك البيت) لمدة أسبوعين.

كنت مع (الطالبات) في المسرح.

هل وصلت (الوفود الأجنبية) أمس؟  
 هل رأيت (أصدقاءنا)؟  
 متى رأيت (أصدقاءنا)؟  
 إلى أين تمشي (مريم)؟  
 لماذا بعت (تلك الكتب)؟

**C1** Prepare a list of typical phrases together with your teacher for greeting / saying goodbye/ thanking / apologizing / wishing (health, birthday, holiday, etc.).

**C2** Prepare a dialogue about a sports event or a speech about your favourite sport.

### Final Exercise:

**1.** Transform into the imperfect tense.

راهنوا على فرقتهم. تأخّرت بخمس دقائق. أحرزنا ميداليات كثيرة. تحمّس أنصار كرة القدم. تراوح عدد الأنصار بين ألفين وثلاثة آلاف. أصبح تسويق الرياضيين فرعاً اقتصادياً خاصاً. سجّلوا خمسة أهداف. عادلّت قيمة جمال السباق الجيدة قيمة أحصنة السباق المشهورة. تعادل المنتخبان دون أهداف. غنّى الأغنية الشعبية في الملعب. تفرّجت على الملاكمة والمصارعة. تمتّعت أنواع الرياضة المختلفة بشعبية واسعة. تمكّن اللاعب من أن يسجّل كلّ الأهداف. توقّعنا ما هو مستحيل. شاهدوا المباريات النهائية في التلفزيون.

**2.** Insert ( + affixed pronoun) أنْ or اُنْ , إنْ.

قال ... تفرّجوا على المباراة. أظنّ ... لا يلعب كرة القدم. من تمكّن من ... يسجّل الهدف؟ سمعت ... ألعاب الساحة والميدان تتمتع بنفس الشعبية. قالت ... الملك قام بتوزيع الأوسمة. لا تقل ... بعد قال ! أريد ... أراها بعد الحفلة. أعلن الرئيس ... يسافر إلى أمريكا.

**3.** Insert the proper preposition(s).

وفى ... / حال ... / عرض ... / وصف ... / تبع ... / أدّى ... / أشرف ... /  
 ربط ... / رَحّب ... / أسفر ... / أضاف ... / عبّر ... / عانى ... / قدّم ... /  
 أجاب ... / وقع ... / وعد ... / حصل ... / تفرّج ... / شارك ... / قام ... / نظر ...  
 ... / رغب ... / سمح ... / نصح ... / شعر ... / دعا ... / عاد ... / قال ... /

ذهب ... / سلّم ... / رجع ... / سكن ... / وصل ... / تراوح ... / زوّد ... /  
جاء ...

4. Put the words in brackets at the beginning of the sentences and add the respective affixed pronoun.

كنّا نسكن في (ذلك الفندق) لمدة أسبوعين. كنت مع (الطالبات) في المسرح. هل وصلت (الوفود الأجنبية) أمس؟ هل رأيت (مرافقنا)؟ متى رأيت (أصدقاءنا)؟ إلى أين تمشي (صباح)؟ لماذا بعثت (تلك البيوت)؟ دعونا (الطبيب) فوراً. نقلت السيارة (المريض) إلى المستشفى. أزور (أحمد) صباح الغد. قابلت (مديرنا) أمس. حضرت (الحفلة) وفود كثيرة. أسعار (هذه السيارات) مرتفعة. عاصمة (هذا البلد) كبيرة. كنت أدرس في (جامعة باريس) من ١٩٩٤ - ١٩٩٨.

5. Insert the proper relative pronoun.

تحت الطاولة ... باعها أحمد / مع المدرّسين ... حضروا الاجتماع / عند الشجرتين ...  
رأيتهما في مركز المدينة / مع مريم وصباح ... ذهبتا إلى الجامعة / مع محمد وصباح ...  
رأيتهما في الدكان / الكتاب ... اشتريته / الرجل ... قابلته في الفندق / البلدان ...  
شاركت في المؤتمر / مع الطالبات ... رجعن إلى الجامعة / في البيتين ... كنت فيهما /  
عند الطلاب ... درسوا في ألمانيا

6. Translate into Arabic.

The kinds of sport known in Europe such as football and track-and-field athletics also enjoy great popularity in the Arab world. The Arab countries with their representative teams take part in the championships of the world. There are also kinds of sport in the Arab countries which are almost unknown in Europe. Nobody scored a goal in the match we saw. The price of a race-camel varies from \$500,000 to \$1 million. The folklore ensembles sing old folk-songs which reflect the life of the Bedouins.

## Lesson 18

## الدرس الثامن عشر

### 1. Forms VII, VIII, IX and X of the Verb

Characteristic of Form VII:	prefix <i>n-</i> نـ
Characteristic of Form VIII:	infix <i>t(a)-</i> تـ between R <sub>1</sub> and R <sub>2</sub> ; vowellessness of R <sub>1</sub>
Characteristic of Form X:	prefix <i>st(a)-</i> ستـ; vowellessness of R <sub>1</sub>

The consonant cluster at the beginning of the verb which is due to the prefixes and the infix is dissolved by the prosthetic vowel *i-*:

(*i*)*n-* إنـ (VII), (*i*) - R<sub>1</sub> -*ta-* إفتـ (VIII) and (*i*)*sta-* إستـ (X). The *Hamza* as the chair of the vowel *i* is a *Hamzat al-waṣl*.

The succession of vowels in the perfect tense is *a* throughout - with the exception of the prosthetic vowel.

The prosthetic vowel is omitted in the imperfect tense; the succession of vowels is: *a - a - i*.

#### 1.1. Strong verbs

	X	VIII	VII
perfect tense	اِسْتَفْعَلَ	اِفْتَعَلَ	اِنْفَعَلَ
imperfect tense	يَسْتَفْعِلُ	يَفْتَعِلُ	يَنْفَعِلُ
imperative (Appendix: Table 14)	اِسْتَفْعِلْ	اِفْتَعِلْ	اِنْفَعِلْ

♣A1 There are various rules for the assimilation of the infix *t-* to R<sub>1</sub> =

ط، ض، ص، ز، ذ، د، ث، ت، ظ

Here are only the most important ones:

R<sub>1</sub> = ت + infix > ت example: اِتَّبَعَ (to follow, to succeed (sb./sth.), to pursue, to observe)

R<sub>1</sub> = ط + infix > ط example: اِطَّلَعَ عَلَى (to look at, to inspect, to examine)

R<sub>1</sub> = ص + infix > صط example: اِصْطَدَمَ بـ (to collide with)

R<sub>1</sub> = ض + infix > ضط example: اِضْطَهَدَ (to suppress, to oppress)

R<sub>1</sub> = ز + infix > زد example: اِزْدَهَرَ (to blossom, to flourish, to prosper)

♣A2 Forms VII and VIII of verbs R<sub>2</sub> = و or ى do not contain *i*; see below, 1.3.



1.2. Verbs  $R_1 = و$  or  $ی$ 

	X	VIII	VII
perfect tense	اِسْتُوَصِلَ	اِتَّصَلَ	
imperfect tense	يَسْتُوَصِلُ	يَتَّصِلُ	no verbs
imperative	اِسْتُوَصِلْ	اِتَّصِلْ	

$R_1$  is assimilated to the infix  $t$ - in Form VIII. (Appendix: Table 16; Table 17 shows a survey of the forms of the verbs  $R_1 = ی$ .)

1.3. Verbs  $R_2 = و$  or  $ی$ 

	X	VIII	VII
perfect tense	اِسْتَقَامَ	اِقْتَامَ	اِنْقَامَ
imperfect indicative	يَسْتَقِيمُ	يَقْتَامُ	يَنْقَامُ
imperfect jussive	يَسْتَقِمِ	يَقْتَمِ	يَنْقَمِ
imperative	اِسْتَقِمْ	اِقْتَمْ	اِنْقَمْ

As is the case in Form IV, the verbs  $R_2 = و$  or  $ی$  also have the same forms in Forms VII, VIII and X. Therefore, only قام is used as a model verb here as well. (Appendix: Tables 19 and 21)

1.4. Verbs  $R_3 = و$  or  $ی$ 

	X	VIII	VII
perfect tense	اِسْتَلَقَى	اِلْتَقَى	اِنْلَقَى
imperfect indicative	يَسْتَلْقِي	يَلْتَقِي	يَنْلَقِي
imperfect jussive	يَسْتَلِقِ	يَلْتَقِ	يَنْلِقِ
imperative	اِسْتَلِقْ	اِلْتَقِ	اِنْلِقْ

Forms VII, VIII and X of these verbs are conjugated like Form I of the model verb مشى. (Appendix: Tables 24 and 26)

1.5. Form IX, which has not been mentioned in the context of the derived Forms yet, is rare, because it is primarily used only in conjunction with colors.

The pattern of Form IX is: **إِفْعَلَّ**.

to be or to turn/become black	أَسْوَدُ < إِسْوَدَّ	black
to be or to turn/become red/to redden	أَحْمَرُ < إِحْمَرَّ	red
to be or to turn/become yellow/to yellow	أَصْفَرُ < إِصْفَرَّ	yellow
to be or to turn/become white	أَبْيَضُ < إِابْيَضَّ	white

The initial *Hamza* is *Hamzat al-wasl*, as is the case in Forms VII, VIII and X. The verbs of Form IX are virtually only used in the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. or f.

## V

to rent sth.	إِسْتَأْجَرَ (يَسْتَأْجِرُ) هـ	hospitality	حِفَاوَة
renting	إِسْتِجَارَة ج ات	to need so., sth.	VIII إِحْتَاَج (يُحْتَاَجُ) إِلَى
either ... or	إِمَّا ... وَإِمَّا/... أَوْ	to try sth.	III حَاوَلَ (يُحَاوِلُ) هـ، أَنْ
hoping that	أَمِلًا أَنْ	at once, immediately, right away	حَالًا
initial, at first, at the beginning	أَوَّلِيَّ	expert, specialist	خَبِير ج خُبْرَاءُ
research	بَحْث ج بُحُوث	periodical	دَوْرِيَّة ج سات
to begin ( <i>intrans.</i> )	VIII اِبْتَدَأَ (يَبْتَدِيءُ)	administrative	إِدَارِيَّ
direct	مُبَاشَرَة	duration, permanence	دَوَام
translation; <i>also</i> : biography	تَرْجُمَة	to show so. sth.	IV أَرَى (يُرَى) هـ هـ
technology, technique	تَقْنِيَّة	to be asked	يُرَجَى ( <i>pass.</i> )
fertile, fruitful	مُثْمِر	requested; expected, hoped for	مَرْجُوَّ
( <i>prep.</i> ) during	أَثْنَاءَ	rural	رِيْفِيَّ
carrying out	إِجْرَاءَ	colleague	زَمِيل ج زُمَلَاءُ
to meet so.	VIII اِجْتَمَعَ (يَجْتَمِعُ) ب	to make so. happy	سَرَّ (يَسُرُّ) هـ أَنْ
( <i>prep.</i> ) at so.'s side	جَنْبَ	I am happy that ...	يَسُرُّنِي ... أَنْ
not to know sth.	جَهْل (يُجْهَلُ) ب	contribution	إِسْهَام
to be allowed	جَاز (يُجَازُ) ل، أَنْ	to drive sth.	سَاق (يُسَوَّقُ) هـ
jeep	جَيْب	driving	سَيَاقَة
to love, to like so., هـ هـ	IV أَحَبَّ (يُحِبُّ) هـ، هـ	concerning, in question	بِشْأْنِ ...
sth.		net	شَبَكَة ج سات
shoe	جِذَاء ج أَحْذِيَة	supervision	إِشْرَاف عَلَى
honored, dear	مُحْتَرَم	to take part in	VIII اِشْتَرَك (يَشْتَرِكُ) فِي

to work	VIII اِشْتَغَلَ (يَشْتَغِلُ)	article (press)	مقالة ج - ات
thank	شَكَرَ	cabriolet	كابريولييه
spectating	مُشَاهَدَة	do so. the honour, having the pleasure	تَكْرُم ب
joining of	إِنْضِمَامٌ إِلَى	open; roofless	مَكْشُوف
(prep.) in	ضِمْنَ	he is able to	بِإِمْكَانِهِ أَنْ
demand	طَلَبَ	to get sth.	V تَلَقَّى (يَتَلَقَّى) هـ
via, by means of	عَنْ طَرِيقِ	examination	إِمْتِحَان ج - ات
to be able to	X اِسْتَطَاعَ (يَسْتَطِيعُ) أَنْ	to joke	مَزَحَ (يَمْزَحُ)
enclosed	طَيًّا	going	مَشَى
Arabization	تَعْرِيبَ	on foot	مَشِيًّا
well-being	عَافِيَة	wishing so.	مُتَمَنِّيًا ل
permanent well-being	دَوَامُ الْعَافِيَةِ	desired, welcome	مَنْشُود
dean	عَمِيد ج عُمَدَاءُ	method; way	نَهْج ج نُهُوج
to treat, to deal with	III عَامَلَ (يُعَامِلُ) هـ	to end (intrans.)	VIII اِنْتَهَى (يَنْتَهِي)
to be in touch with,	VI تَعَامَلَ (يَتَعَامَلُ) مَعَ	to finish	اِنْتَهَى مِنْ
to have (business) relations with so.		telephone	هَاتِف ج هَوَاتِفُ
era, age, epoch	عَهْد ج عُهُود	to bring sth., so. to	II وَصَلَ (يُوصِلُ) هـ إِلَى
to last	X اِسْتَغْرَقَ (يَسْتَغْرِقُ)	to contact so.	VIII اِتَّصَلَ (يَتَّصِلُ) ب
fax	فَاكْس	connection to	اِتِّصَالَ ج - ات ب
single, individual	فَرْد ج أَفْرَاد	public transport	ج مُوَاصَلَاتٍ عَامَّةٍ
excellent	فَائِق	available	مُتَوَفِّر
to inform so. about	IV أَفَادَ (يُفِيدُ) هـ ب	to agree (upon)	VIII اِتَّفَقَ (يَتَّفَقُ) (عَلَى)
visa	فِيْزَا	success	تَوْفِيق
to accept sth.	قَبَلَ (يَقْبَلُ) هـ	agreed upon	مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ
to kill	قَتَلَ (يَقْتُلُ)	father	وَالِد
here: estimation	تَقْدِير		
soon	قَرِيبًا		

## رسالة من السعودية

جامعة الملك سعود

معهد اللغات والترجمة

مكتب المدير

التاريخ: ١٤١٤/٧/٢ هـ

الرقم: ٨٠/١٧٩٢

## Text 1

عزيمي البروفسور الدكتور بخمان المحترم

تحية طيبة، وبعد ...

يسرني أن أكتب إليكم لأعبر عن فائق شكري وتقديري على الحفاوة التي لقيتها أثناء زيارتي الأخيرة لكم، آملاً أن يبديء بذلك عهد طويل من التعاون المثمر والأعمال المشتركة بين معهد اللغات والترجمة في جامعة الملك سعود ومعهدكم، معهد الدراسات العربية في جامعة ليدز، متمنياً لكم دوام العافية والتوفيق في حياتكم الخاصة والعامة.

أرجو أن أراكم مرة أخرى في معهد اللغات والترجمة. كما أن زميلي الدكتور ميلر، ممثل بريطانيا في التعاون العلمي مع المملكة، سيحاول أن يتصل بكم قريباً للتشاور في أمر زيارتكم المرجوة إلى جامعة الملك سعود. وحسب طلبكم فقد اجتمعت بعميد المكتبات في جامعتنا بشأن إمكانية الاتصال بالحاسب الآلي الموجود في المكتبة، وأفادني أن ذلك ممكن من أحد الطريقتين:

(١) إما أن تتصلوا بمدير مركز الحاسب الآلي في الجامعة د. عدنان شريف، هاتف رقم ٨٧٦٥٤٦، أو فاكس رقم ٧٦٧١٢٣

(٢) وإما أن تشاركوا في الشبكة التي يتعامل معها مركز الحاسب الآلي في الجامعة وهي الـ Gulfnet، وتقوم بالإشراف الإداري عليها مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية، والانضمام إلى هذه الشبكة يرحى الاتصال مباشرةً بالهاتف ٤٥٧٣٤٢ أو بالفاكس ٣٢١٧٥٦. وتستطيعون عن طريق هذه الشبكة أن تتلقوا المعلومات المتوفرة في عدد كبير من جامعات الخليج ومراكز البحث فيها.

وكما هو متفق عليه أرسل لكم طياً مقالة بعنوان ((التعريب كمصطلح ونهج)) لنشرها في دوريتكم كإسهام أولي لمعهدنا ضمن إطار التعاون المنشود بين جامعتي. أرجو التكرم بإجراء اللازم.

مع فائق التقدير والاحترام،

د. عبد الله بن نعمان

مدير معهد اللغات والترجمة

## Text 2

## السياقة في الخارج

- صباح: صباح الخير. كيف حالك ؟
- بيتر: صباح النور، بخير، كيف الحال ؟
- صباح: أنا تعبانة، عندي آلام في جسمي كله.
- بيتر: ماذا حدث لك ؟ هل اشتغلت مرّة أخرى في المطعم ؟
- صباح: لا، لم أشتغل هناك. المشي الطويل في المدينة سوف يقتلني. لا يمكن أن أواصل مشاهدة معالم هذه المدينة مشياً. أحتاج إلى سيارة لكي تنتهي مشاكلي. أليس بإمكاننا أن نستأجر سيارة ؟
- بيتر: المواصلات العامّة رخيصة وتوصلنا إلى أي مكان.
- صباح: وخارج المدينة ؟ أريد سيارة كابروليّة أو جيب، أي مكشوفة السقف. الطقس جميل وأحبّ أن أسوق هذا النوع من السيارات.
- بيتر: هل تعرفين أسعار استئجار هذه السيارات وهل تعرفين السياقة في الخارج وهل معك رخصة دولية ومتى انتهيت من امتحانات السياقة ؟
- صباح: الأسعار ليست بمشكلة، طبعاً، أعرف السياقة لأنني أنهيت كلّ الامتحانات قبل شهر.
- بيتر: والرخصة ؟ أريني الرخصة !
- صباح: نسيت الرخصة في القاهرة وهي الآن في الطريق إلى هنا ووصولها يستغرق تقريباً أسبوعاً. أ لا يجوز أن أسوق السيارة وأنت تجلس إلى جنبي أي مثلما كان يفعل والدي وأخي ؟
- بيتر: هذا لا يجوز هنا. يجب ان تكون معك رخصة دولية.
- صباح: وخارج المدينة أي في الطرق الريفية ؟
- بيتر: لا، أيضاً ممنوع بدون رخصة وشرطة المرور موجودة في كلّ مكان وأفرادها، للأسف الشديد، لا يمزحون.
- صباح: إذن، أنت ستكون سائقي وأنا سأجلس جنبك.
- بيتر: إن شاء الله لا تنسين أنك هنا لست في بلدك !



**Exercises:****L1** Ask each other the question:

Do you need ...?

هل تحتاج إلى ...؟

using the following words:

نقود، بطاقة، بطاقات، كتابي، كتي، نسخة ثانية، أحذية جديدة، معطف جديد، قُبعة جديدة، سيارة، جهاز راديو، جهاز تليفزيون، هذا الجهاز، جواز السفر، فيزا، سيارة، سائق.

You can answer the question with "Yes" or "No".

**L2** Answer the questions.

كم من الوقت يستغرق المؤتمر (الاجتماع، المعرض، الدرس)؟  
كم من الوقت تستغرق الحفلة (الرحلة، المحادثات، مباراة كرة القدم)؟

**L3** Answer the questions.

أين كنت تشتغل في العام الماضي (في الشهر الماضي، في الأسبوع الماضي، أمس الأول، أمس)؟

**L4** Answer the questions:

متى يبتديء / تبتديء and متى ينتهي / تنتهي / المؤتمر / المحادثات / الاجتماع / المعرض / الحفلة / الرحلة / المباراة / الدرس؟

using dates and times.

**L5** Replace the words in brackets by their antonyms.

أشكركم على الحفاوة التي لقيتها أثناء زيارتي (الأخيرة). يبتديء بذلك عهد (طويل) من التعاون بين البلدين. تتمتع أنواع الرياضة المشهورة بشعبية (واسعة). تمكنت (بعض) البلدان من أن تحرز ميداليات (كثيرة). تغني الفرق الشعبية أغاني شعبية (قديمة). وقد تمضي أحياناً سنوات (عديدة) دون سقوط المطر على الإطلاق. تقع الصحارى في مناطق الضغط (المرتفع). هي (شديدة) الحرارة في الصيف و(باردة) في الشتاء. وقد تبلغ درجة الحرارة القصوى ٦٠ درجة مئوية في (بداية) العام. (بدأت) المحادثات. (وصل) الوزير. (دخل) البيت. (قبل) أحمد الدعوة. (جلس) المدير في وسط مكتبه.

**L6** (Written homework) Form five sentences in which the verb اتصل is used as imperative.

ⓐ إتصل بمتزجم الوفد!

ⓑ إتصلوا بإدارة المعرض!

**G1** Answer following questions with “No” by means of لم + jussive.

هل اشتركت في هذا المؤتمر؟ > لا، لم أشارك في هذا المؤتمر.

هل اشترك جميع الخبراء في هذا المؤتمر؟

هل اشترك وفدنا في هذا الاجتماع؟

هل اشتركت في هذه المحادثات؟

هل اشترك مدير معهدك في هذه المحادثات؟

هل اشتركت في هذا الاجتماع؟

هل اشتركوا كلهم في هذا المعرض؟

هل اشترك وزير الخارجية في هذا الاجتماع؟

هل اشتركت في المباريات في لايزك؟

هل اشترك أصدقائك في المباريات في برلين؟

هل تلقيت رسالة اليوم؟

هل تلقيت رسالة من أمك؟

هل تلقي صديقك رسالة من أخيه؟

هل تلقيت الوزارة دعوة؟

هل تلقيتم الدعوة؟

هل استأجر سيارة؟

هل استأجرت صباح سيارة كابريوليه؟

هل استأجرنا سيارة جيب؟

هل استطعت أن تستأجر بيتاً جديداً؟

هل استطعت أن تدبر لنا الاستثمارات اللازمة؟

هل استغرقت المباراة ساعتين؟

هل استغرق المؤتمر يومين؟

هل اجتمع الرئيس مع الوفود العربية؟

هل اجتمعوا مع مدراء المعاهد؟

هل اشتغلت صباح في المطعم؟

هل اشتغلتم في هذه المصانع؟

**G2** Transform the following sentences into the imperfect tense according to the given example.

- ☞ teacher: هل استطعت أن تدبّر لي الاستثمارات؟
- ☞ 1<sup>st</sup> student: هل تستطيع أن تدبّر لي الاستثمارات؟
- ☞ 2<sup>nd</sup> student: نعم، أستطيع أن أدبّر لك الاستثمارات.
- هل استطعت أن تدبّر لي الاستثمارات؟
- هل استطعت أن تدبّر لنا الاستثمارات اللازمة؟
- هل استطاع الموظف أن يدبّر لك جواز السفر؟
- هل استطاع صديقك أن يسافر إلى بيروت؟
- هل استطاع رئيس الوفد أن يجيب على الأسئلة؟
- هل استطاع الطلاب أن يجتمعوا في معيهم؟
- هل استطعت أن ترافق الوفد السوري؟
- هل استطاعت الطالبة أن تزور أمها في المستشفى؟
- هل استطعت أن تأتي إليهم حالاً؟
- هل استطاع بيتر أن يكتب رسالة عربية؟
- هل استطعت أن تتلقّى جواز السفر؟
- هل استطاع الوفد أن ينهي محادثاته؟

**G3** Answer the question with “Yes” and complete the answer as given in the example.

- ☞ هل اجتمع الخبراء أمس؟ <
- ☞ نعم، اجتمع الخبراء أمس ولكنهم لم ينتهوا من المناقشة.

Replace الخبراء with the following words

الرؤساء، المسؤولون، مترجمو الوفود، مرافقو الوفود، وكلاء الوزارة، المعلمون، الوزراء  
and replace أمس with other dates and times.

**G4** Same as G3, but with the following question:

- ☞ هل اجتمعتم أمس (صباح اليوم، في الساعة الثامنة ...)?

**G5** Answer the following questions with “Yes”

- هل اتّفق الخبراء / المدراء / الوزراء / الرؤساء / الوكلاء / الأصدقاء على المشروع / المشاريع / المواعيد؟
- هل اتّفقت الوفود / الحكومات / الوزارات على المشروع / المشاريع / المواعيد؟

هل اتفقتم معهم على المشروع / المشاريع / المواعيد؟  
and complete them by means of one of the following words and phrases.  
أمس - أمس الأول - اليوم - فوراً - بسرعة - بعد مناقشة طويلة - بعد مناقشة  
الموضوع - في الاجتماع أمس - منذ عدة أيام -

هل اتفق الوزراء على الموعد؟ <

نعم، اتفقوا على المواعيد بعد مناقشة طويلة.

هل اتفقتم معهم على المشروع؟ <

نعم، اتفقنا معهم على المشروع فوراً.

G6 Answer the questions in G5 with "No".

هل اتفقتم على المواعيد اليوم؟

لا، لم نتفق على المواعيد اليوم.

**C1** Develop a telephone conversation with the telephone operator in your hotel or with a long-distance operator. Ask them to put you through to a travel agency, the airport or the train station and inquire about arrival/departure times.

Give me the number ...!

أعطني/أعطيني النمرة ...!

The line is engaged.

الnummer مشغولة.

Call again!

تلفن مرة ثانية !

Ring me tomorrow!

تلفن لي غداً!

Ring me!

خابرني بالتليفون!

**C2** Prepare a dialogue about driving a car in the Arab world based on Text 2. Ask about the insurance (تأمين), the type of licence necessary, what to do after an accident (حادثة ج حوادث) etc.

### Final exercise:

1. Answer the following sentences with لم + jussive.

هل اشترك وفدنا في هذا الاجتماع؟ هل اشتركت في هذه المحادثات؟ هل تلقيت رسالة اليوم؟ هل تلقيت رسالة من أمك؟ هل تلقيت صديقك رسالة من أخيه؟ هل اشتركوا كلهم في هذا المعرض؟ هل استأجرت سيارة جيب؟ هل استطعت أن تستأجر بيتاً جديداً؟

هل استطعت أن تدبّر لنا الاستثمارات اللازمة؟ هل تلقّت الوزارة دعوة؟ هل تلقّيتم الدعوة؟ هل استأجر سيارة؟ هل استأجرت صباح سيارة كابرولييه؟ هل اشتغلت صباح في المطعم؟ هل اشتغلتم في هذه المصانع؟ هل استغرقت المباراة ساعتين؟ هل استغرق المؤتمر يومين؟ هل اجتمع الرئيس مع الوفود العربية؟ هل اجتمعوا مع مدراء المعاهد؟ هل اشترت السيارة؟

## 2. Translate into Arabic.

He didn't buy the book. We didn't get the invitation. The driving licence didn't arrive yet. The examination lasted five hours. I am unable to continue seeing the sights of this city on foot. I want to buy a roofless car, i.e. a cabriolet. The hot weather will kill me. The meeting is not finished yet. She will not work in the restaurant any longer.

## 3. Replace the words in brackets by their antonyms.

لم (ينته) المؤتمر. لن (يخرج من) البيت. هذا (مستحيل). لم (أعرف) ذلك. لم (أبع) الكتاب. بعد أن (جلسنا) بدأ الاجتماع. نعرف أين (الفكّ الأعلى). مشى إلى (اليسار). حدّثته عن (مرض) المدير. نمت (قبل) الطعام. لم (أخذ) القلم. جاء (في) الصباح. لم يمش إلى (تحت).

## 4. Translate the following letter into Arabic.

Dear Professor ...

Thank you very much for your letter dated 11<sup>th</sup> December 1994, and for the valuable information and the invitation to visit your institute. I hope that this visit will be the beginning of fruitful cooperation between our two institutes. I have not been able to get in contact with the director of the library yet. I will try to get in touch with him via the computer network. The director of the computer centre sent me a fax with the desired information.

As agreed, I've enclosed an article to be published in the periodical of your institute along with some new Arabic software.

I thank you again for your efforts, and ask that you take the necessary steps.

Yours faithfully,



## Lesson 19

## الدرس التاسع عشر

### 1. The Passive Voice (صِيغَةُ الْمَجْهُولِ)

1.1. The passive voice (مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ) differs from the active voice (مَبْنِيٌّ لِلْمَعْلُومِ) with respect to function, with the possibility of the actor (الْفَاعِلِ) being left unmentioned. This can be added in the form of a prepositional complement in the English language. In the Arabic language omitting the actor in the passive construction was made a rule.

👉 A1 In modern Arabic, however, this rule is frequently broken and the actor is added by means of **كُتِبَ الْكِتَابُ مِنْ قِبَلِ الرَّئِيسِ**. The book was written by the president. : مِنْ قِبَلِ  
Altogether, however, preference is given to the use of the active voice.

The object of a transitive verb turns into the subject of the predicate (نَائِبُ الْفَاعِلِ) in the passive voice.

1.2. The passive voice only differs formally from the active voice in the sequence of vowels.

1.2.1. The characteristic sequence of vowels in the passive voice of the perfect tense is **u - i - a**.

The vowel **u** is also taken by the prefixes and the infix in the derived Forms. In the following table, the active and the passive voice of Form I and of the derived Forms are contrasted with each other in the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. As for the rest, refer to Tables 7, 13, 14 in the Appendix.

Form	passive voice	active voice
I	فُعِلَ	فَعَلَ
II	فُعِّلَ	فَعَّلَ
III	فُوْعِلَ	فَاعَلَ
IV	أُفْعِلَ	أَفْعَلَ
V	تُفْعَلُ	تَفَعَّلَ
VI	تُفُوْعَلُ	تَفَاعَلَ
VII	اُنْفُعِلَ	اِنْفَعَلَ
VIII	اُفْتُعِلَ	اِفْتَعَلَ
X	اُسْتُفْعِلَ	اِسْتَفْعَلَ

**1.2.2.** The characteristic sequence of vowels in the passive voice of the imperfect tense is *u - a - a*.

Form	passive voice	active voice
I	يُفَعَّلُ	يَفْعَلُ
II	يُفَعَّلُ	يَفْعَلُ
III	يُفَاعِلُ	يُفَاعِلُ
IV	يُفَعَّلُ	يَفْعَلُ
V	يُتَفَعَّلُ	يَتَفَعَّلُ
VI	يُتَفَاعِلُ	يَتَفَاعِلُ
VII	يُنْفَعَّلُ	يَنْفَعِلُ
VIII	يُفْتَعَّلُ	يَفْتَعِلُ
X	يُسْتَفَعَّلُ	يَسْتَفَعِلُ

**1.3.** The passive voices of the defective verbs are specified in Tables 15-26 in the Appendix. They have basically the same sequence of vowels as the strong verbs do, therefore only some of the peculiarities are mentioned here:

The *و* in verbs  $R_1 = و$  is not omitted in the imperfect tense of the Basic Form as is the case in the active voice:

passive voice	active voice
يُوصَلُ	يَصِلُ

In the verbs  $R_2 = و$  or *ى*,  $R_2$  is *ى* (long vowel *ī*) in the perfect tense, *ا* (long vowel *ā*) in the imperfect tense throughout in the Forms in which this radical is a vowel (I, IV, VII, VIII, X).

Basic Form: passive voice		active voice	
يُقَامُ	قِيمَ	يَقُومُ	قَامَ
يُبَاعُ	بِيعَ	يَبِيعُ	بَاعَ
يُخَافُ	خِيفَ	يَخَافُ	خَافَ

In the verbs  $R_3 = و$  or *ى*,  $R_3$  becomes *ى* (as consonant) in the perfect tense, and *ى* (*Alif maqṣūra*, pronounced as the long vowel *ā*) in the imperfect tense in all Forms.

Form I: passive voice		active voice	
يُدْعَى	دُعِيَ	يَدْعُو	دَعَا
يُمَشَى	مُشِيَ	يَمْشِي	مَشَى
يُلْقَى	لُقِيَ	يَلْقَى	لَقِيَ

#### 1.4. Some examples of how to apply the passive voice:

##### 1.4.1.

In the city center there are the buildings  
in which the cars are exhibited.

تُوجَدُ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ الْمَبَانِي الَّتِي  
تُعْرَضُ فِيهَا السَّيَّارَاتُ.

The passive voice of the verb وَجَدَ , Form I, is تُوجَدُ.

The passive voice of the verb عَرَضَ , Form I, is تُعْرَضُ.

Two experts are sent to the  
conference which is held in Beirut.

يُؤَفَّدُ خَبِيرَانِ إِلَى الْمُؤْتَمَرِ الَّذِي يُعْقَدُ فِي بَيْرُوتَ.

The passive voice of the verb أَوْفَدَ , Form IV, is يُؤَفَّدُ.

The passive voice of the verb عَقَدَ , Form I, is يُعْقَدُ.

The sending of two experts was suggested.

أُقْتَرِحَ إِيفَادُ خَبِيرَيْنِ.

The passive voice of the verb اقترحَ , Form VIII, is أُقْتَرِحَ.

##### 1.4.2. The verbal government by means of a preposition is preserved:

The guests are welcomed.

يُرَحَّبُ بِالضُّيُوفِ.

The passive voice of the verb رَحَّبَ (ب) , Form II, is يُرَحَّبُ .

Accordingly, the subject of this passive sentence is not in the nominative here, but in the genitive, being dependent on the preposition بِ, which belongs to رَحَّبَ.

In such constructions the masculine form of the verb is always used, even if the subject is feminine:

Many opinions were expressed.

عُبِّرَ عَنْ آرَاءٍ كَثِيرَةٍ.

The passive voice of the verb عَبَّرَ , Form II, is عُبِّرَ.

It takes the masculine form, although آراء is regarded as feminine.

### 1.4.3. About the construction of doubly transitive verbs:

If sentences containing two direct objects are turned into passive constructions, the 1<sup>st</sup> object turns into the subject, the 2<sup>nd</sup> object remains as such in the accusative:

Example: with هـ أعطى IV “to give (to sb. sth.)”

active voice	
I have given an apparatus to Muḥammad.	أَعْطَيْتُ مُحَمَّدًا جِهَازًا.
passive voice	
Muḥammad has been given an apparatus.	أُعْطِيَ مُحَمَّدٌ جِهَازًا.

Example with هـ سَمَّى II “to name sb. (by or with a name)”

active voice	
The mother has named the child Muḥammad.	سَمَّتِ الْأُمُّ الْوَلَدَ مُحَمَّدًا.
passive voice	
The child was named Muḥammad.	سُمِّيَ الْوَلَدُ مُحَمَّدًا.

Even if the subject is not mentioned, the accusative object is preserved:

He was named Muḥammad.	سُمِّيَ مُحَمَّدًا.
------------------------	---------------------

1.4.4. The passive imperfect tense, when occurring in conjunction with the negation لا, is often used in the form of an attributive relative clause, which can be replaced by an attributive adjective in English:

an event which is not forgotten = an unforgettable event	حَفْلَةٌ لَا تُنْسَى
--	----------------------

## 2. Some Characteristic Features of the Derived Forms

Originally the derived Forms are variants of Form I which serve to express aspects as well as the character of the respective verb. A functional-semantic description of the Forms is possible; it provides, however, little benefit for language practice. The complete stock of verbs can be found in the dictionary. The student does not need to coin certain Forms anew himself. Knowing the basic meaning of a certain Form can, however, enable him to understand a verb form he is not yet familiar with without resorting to a dictionary.

**Basically it must be stated here that many verbs do not fit into a general semantic system of the individual Forms. Therefore it is not enough simply to memorize only the root or Form I of a verb. Every verb must be learned according to its respective Form.**



👈 A2 This also means that one does not, for example, try to impress the verbs upon one's mind by saying: جمع = to gather; جمع Form IV = to agree, جمع Form VIII = to come together, to meet, but one must immediately store the forms أجمع and اجتمع in one's memory. Knowing the Forms is necessary to ensure their correct technical use.

In the following we give some characteristic features of the derived Forms, which have been provided, above all, to help the student with translating:

2.1. Form II			فَعَّلَ - يُفَعِّلُ
intensifying causative denominative (in this function it is productive in modern Arabic)	كَسَرَ I	to break (trans.)	
	كَسَرَ II	to break (sth.) into pieces, to smash	
	رَجَعَ I	to return	
	رَجَعَ II	to cause to return, to send back	
	زَيْتُ	oil	
	زَيْتَ II	to oil	
	صِنَاعَة	industry	
	صَنَّعَ II	to industrialize	

Nearly all its verbs are transitive.

Form II is used most frequently after Form I.

In unvocalized texts it might be confused with:

Form I in the perfect tense

Forms I, IV in the imperfect tense

Form V in the form تَفَعَّلَ.

2.2. Form III			فَاعَلَ - يُفَاعِلُ
Form denoting an aim (attempted) effect on a person or thing	كَتَبَ I	to write	
	كَاتَبَ III	to exchange letters, to correspond (with so.)	
	بَدَلَ I	to replace, to exchange (sth. for)	
	بَادَلَ III	to exchange (with so., sth.)	
	قَامَ I	to get up	
	قَاوَمَ III	to get up and turn against so. or object to sth. = to resist	

Many verbs do not show this value of the Form.



Nearly all verbs are transitive.

Form III might be confused with the active participle of Form I; its imperfect tense which contains the prefix ت might also be confused with Form VI تفاعل.

### 2.3. Form IV

أَفْعَلَ - يُفْعِلُ

It is causative, denominative, and occurs in various other meanings, which are hard to summarize.

Most verbs of this Form are transitive.

It might be confused with:

Form I in the imperfect tense and the imperative

Form II in the imperfect tense

Form V in the form تَفْعَل

the elative (cf. Lesson 25).

### 2.4. Form V

تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ

	كَسَرَ II	to break (sth.) into pieces, to smash
It forms intransitives in relation to Form II as well as some denominatives	تَكَسَّرَ V	to break (intrans.)
	حَجَرَ II	to petrify, to turn into stone (sth.)
	تَحَجَّرَ V	to turn to stone, to petrify
	غَيَّرَ II	to alter (sth.)
	تَغَيَّرَ V	to alter (intrans.)
	تَبَنَّى V	to adopt as son (ابن)

It is mostly intransitive.

Because of the prefixed ت, it might be confused with the imperfect tense 3<sup>rd</sup> p. f. and 2<sup>nd</sup> p. m. sg. of Forms I, II and IV.

### 2.5. Form VI

تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ

It mostly has a reciprocal meaning in relation to Form III	بَادَلَ III	to exchange (with so. sth.)
	تَبَادَلَ VI	to exchange (sth.)

Transitive and intransitive verbs occur in this Form.

It is rarely encountered.

Because of the prefixed ت, it might be confused with some imperfect forms of Form III.

2.6. Form VII		إِنْفَعَلَ - يَنْفَعِلُ
It forms intransitives and reflexives	كَسَرَ I	to break (trans.)
	اِنْكَسَرَ VII	to break (intrans.), to break into pieces
	سَحَبَ I	to draw, to drag (sth.) along
	اِنْسَحَبَ VII	to drag osf. along, to withdraw

In colloquial language this Form serves the purpose of forming the passive voice of verbs of Form I.

It is intransitive throughout.

It might at most be confused with verbs  $R_1 = \text{ن}$ .

2.7. Form VIII	اِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ
----------------	-------------------------

This Form has various meanings, which are partially very different from each other. Some verbs occurring in Form VIII are reciprocal variants of Form I.

Verbs of Form VIII are partly transitive, partly intransitive.

2.8. Form IX	اِفْعَلَ - يَفْعِلُ
--------------	---------------------

It is almost only used in conjunction with colors and denotes both the arising of the respective state:

The horizon took on a reddish color, reddened. اِحْمَرَّ الْاُفُقُ.

and its existence, which is often characterized by intensity:

The night was (deep-)black. اِسْوَدَّ اللَّيْلُ.

The verbs of Form IX are always intransitive. It is of rare occurrence.

2.9. Form X		اِسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ
It often occurs in the meaning "to request sth., to ask (so. for sth.)"	اِسْتَرَاخَ X	to long for rest, to take a rest
	اِسْتَفْسَرَ X	to ask for or to seek an explanation
	اِسْتَثْمَرَ X	to seek to obtain fruits, profit = to exploit, (also) to invest profitably

However, it is also found in variants of meaning which cannot be delimited more closely, just as Form I is. The verbs are primarily transitive.

## V

to be influenced by so., sth.	V تأثر (يتأثر) ب
strategic	إستراتيجي
American	أمريكي
insurance	تأمين ج ات
OPEC	الأوبك
(mineral) oil	بتروöl
alternative; option	بدیل ج بدائل
omen (positive)	ج تبشير
petrol, gasoline	بنزين
building	مبنى ج مبان
to become clear for so.	V تبين (يتبين) له
wealth, fortune	ثروة ج ثروات
the eighties	ج الثمانينات
entire, gross, whole, total	إجمالي
to go beyond sth.	VI تجاوز (يتجاوز) هـ
happening in	حادث في
sensitiveness; allergy	حساسية
not only ... but also ...	(ليس) فحسب بل أيضاً ...
recession, slack period	انحسار
maintenance (of)	حفاظ (على)
to realize sth., to make sth. come true	II حقق (يحقق) هـ
controlling	تحكم
attempt, effort	محاولة ج ات
vital, essential	حيوي
whereas	حيث
to be exposed to so., sth.	خضع (يخضع) ل / إلى
going down, falling	انخفاض
to select so., sth. out of	VIII اختار (يختار) هـ، هـ من

low	مُتدنٍ
diesel	دیزل / ديزل
cheaper than	أرخص من
(prep.) despite, in spite of	رغم
passenger	راكب ج ركاب
to stagnate	ركد (يركد)
flourishing, upswing, boom	ازدهار
to increase, to rise	VIII ازداد (يزداد)
the seventies	السبعينات
(down)fall, decline	سقوط
to name so., sth.	II سَمَّى (يُسَمِّي) هـ، هـ
Shah	شاه
different, various	شَتيت ج شتى
buyer	مُشتَر
to comprise, to cover sth.	شمل (يشمل) هـ
cheque, check	شيك ج ات
correction, change	تصحیح ج ات
rising	مُتصاعِد
to process sth.; to industrialize	II صنع (يُصنع) هـ
speculation	مُضاربة ج ات
double; multiple	ضعف ج أضعاف
security, bail, guarantee	ضمانة ج ات
additional	إضافي
nature	طبيعة
product, goods	بضاعة ج بضائع
naturally	بطبيعة الحال
demand (for)	طلب (على)
to require sth.	V تطلَّب (يتطلَّب) هـ
beginning	مطلع

incompetence; deficit	عجز (عن)	prolongation	تَمْدِيد
offer, supply	عرض	to continue, to go on	X اِسْتَمَرَ (يَسْتَمِرُّ)
supply and demand	العرض والطلب	to result from	نتج (يَنْتِجُ) عن
dinner	(حفلة) عشاء	to produce sth.	IV اُنْتِجَ (يُنْتِجُ) هـ
epoch; afternoon	عصر ج عُصُور	to conclude sth. from	X اِسْتَنْتَجَ (يَسْتَنْتِجُ) هـ من
majority	مُعْظَم	result, product	نِتَاج
decade	عقد ج عُقُود	production	إِنْتِاج
to be held (conference)	VII اِنْعَقَدَ (يَنْعَقِدُ)	product	منتوج ج ات
for example, e.g.	على سبيل المثال	gross national product	المنتوج الاجتماعي الإجمالي
to rely on	VIII اِعْتَمَدَ (يَعْتَمِدُ) (على)	producing, producer	مُنْتِج
handling	مُعَامَلَة ج ات	victory	إِتْبَار
as, when	عِنْدَمَا	with regard to, as to	نَظَرًا لـ
to overcome	V تَغَلَّبَ (يَتَغَلَّبُ) على	organization	مُنْظَمَة ج ات
change	مُتَغَيِّر ج ات	to revive	VIII اِنْتَعَشَ (يَنْتَعِشُ)
changing	مُتَغَيِّر	(mineral) oil	نَفْط
Palestinian	فِلَسْطِينِي	expense(s)	إِنْفَاق
interaction; combination	تَفَاعُل ج ات	cash	نَقْدًا
to profit by, from	X اِسْتَفَادَ (يَسْتَفِيدُ) من	to discuss sth.	III نَاقَشَ (يُنَاقِشُ)
poor	فَقِير ج فُقَرَاءُ	closing, concluding	إِنْهَاء
to decide sth.	II قَرَّرَ (يُقَرِّرُ) هـ	important	هَامٌّ
amount, extent, degree	مِقْدَار ج مِقَادِيرُ	consumption	اِسْتِهْلَاك
to propose, to suggest sth. to so.	VIII اقْتَرَحَ (يَقْتَرِحُ) على هـ	identity	هُوِيَة
proposal, suggestion	اِقْتِرَاح ج ات	confrontation	مُؤَاخَظَة ج ات
limited, restricted to	مُقْتَصِر على	source	مُورِد ج مُوَارِدُ
catalogue	كِتَالُوج ج ات	middle, centre	وَسْط ج أَوْسَاط
intensifying	تَكْثِيف	to delegate so. to	IV أَوْفَدَ (يُوفِدُ) هـ إلى
quantity	كَمِيَة ج ات	delegation, sending to	إِيْفَاد
to notice sth.	III لَاحَظَ (يُلَاحِظُ) هـ	provision	تَوْفِير
obligation, duty, commitment	إِلْتِزَام ج ات	fuel	وَقُود
committed to	مُلْزَم بـ		



## العرب والنفط

### Text 1

منذ ما يزيد على أربعة عقود واقتصاد معظم الدول العربية يعتمد على النفط. ويبدو أن ذلك الوضع ليس مقتصرًا على الدول العربية المنتجة للنفط وعلى منتوجها الاجتماعي الإجمالي فحسب، بل يشمل أيضاً تلك الدول العربية التي لا ينتج ولا يصنع فيها النفط. ومنذ ذلك الحين تأثرت الاقتصاديات العربية بحساسية شديدة لشتى المتغيرات الحادثة في سوق النفط العالمية. وبطبيعة الحال فإنّ هذه السوق هي نتاج التفاعلات والمضاربات الاقتصادية والعرض والطلب في الدول الصناعية حيث تزداد الأسعار عندما ينتعش الطلب على النفط بسبب الازدهار الاقتصادي في تلك الدول، أو يركد الطلب بسبب الانحسار الاقتصادي فيها.

فعلى سبيل المثال، عندما قرّرت الدول المنتجة للنفط في بداية السبعينات مراجعة أسعار النفط وتصحيح مستويات تلك الأسعار وإنهاء عصر الطاقة الرخيصة حدثت أزمة اقتصادية في الدول الصناعية حيث ارتفعت الأسعار بمقدار أربعة أضعاف عما كانت عليه، الأمر الذي استفادت منه أيضاً شركات البترول العالمية. وفي عام ١٩٧٩ حدثت أزمة نفطية ثانية بعد سقوط نظام الشاه في إيران، نتج عنها ارتفاع في أسعار النفط ولم يستمرّ هذا الوضع طويلاً فقد بدأت تبشير الانخفاض في الأسعار في مطلع الثمانينات حتى وصلت إلى مستوى متدنٍ جداً في عام ١٩٨٦. ويستنتج من ذلك أن سوق النفط تخضع بشكل أساسي لقانون العرض والطلب رغم كلّ المحاولات التي تبذلها منظّمة الأوبك للتحكّم في الأسعار.

وهكذا يتبيّن لنا أن هذه الحقيقة تتطلّب من الدول العربية المنتجة للنفط تكثيف الجهود للحفاظ على القيمة الاستراتيجية لهذه المادّة الحيوية، والعرب ملزمون بالحفاظ على الثروة النفطية نظراً لعجزهم حتّى الآن عن توفير بدائل اقتصادية أساسية تحقّق لهم الموارد المالية الكافية لمواجهة التزامات الإنفاق المتصاعدة.



## Text 2

## استئجار سيارة

بيتر: مساء الخير.

البائعة: مساء النور، تفضل.

بيتر: أحتاج إلى سيارة لمدة أسبوع.

البائعة: للنقل أم للركاب؟

بيتر: للركاب ومكشوفة السقف أو سيارة جيب.

البائعة: عندنا سيارات من كل الأنواع وكل البلدان، أي يابانية وأمريكية وألمانية إلخ

ويمكن أن تختار من هذا الكتالوج.

بيتر: هذه السيارة جميلة، كم سعرها؟

البائعة: سعرها لأسبوع واحد ١٥٠ دولاراً.

بيتر: مع التأمين؟ وهل يجب عليّ أن أدفع ضماناً؟

البائعة: التأمين بـ ٥٠ دولاراً للأسبوع ولا نأخذ ضماناً.

بيتر: هذا كثير، أنا طالب فقير. هل عندك سيارة أرخص من هذه؟

البائعة: خذ هذا الجيب بـ ١٠٠ دولار للأسبوع بما في ذلك التأمين.

بيتر: والوقود؟

البائعة: هذه السيارة تعمل بالديزل وليس بالبنزين، واستهلاكها قليل وسعر الديزل

رخيص جداً. اتفقنا؟

بيتر: نعم، اتفقنا. آخذها.

البائعة: هات الرخصة وبطاقة الهوية. سنكتب الأوراق اللازمة.

بيتر: تفضلّي. هل هناك إمكانية لتمديد الفترة وكم هي أجرة الأسبوع الإضافي؟

البائعة: أجرة الأسبوع الإضافي هي ٨٠ دولاراً بما في ذلك التأمين.

بيتر: إذن، اكتبي أسبوعين!

البائعة: هل تدفع بال شيك أم نقداً؟

بيتر: أدفع نقداً.

البائعة: المبلغ الإجمالي لأسبوعين ١٨٠ دولاراً.

بيتر: تفضلّي وشكراً للمعاملة اللطيفة. مع السلامة.

البائعة: أشكرك، مع السلامة.

**Exercises:****L1** Answer the questions.

- ماذا يسمّى أبوك؟  
 ماذا يسمّى أخوك (إخوتك)؟  
 ماذا يسمّى أصدقائك (العرب والألمان)؟  
 ماذا تسمّى أختك (أخواتك)؟  
 ماذا تسمّى صديقاتك (العربيات والألمانيات)؟  
 ماذا تسمّى أمك؟

**L2** (Homework) List all names of the individuals which were mentioned in the texts until now. Use them and the passive voice يُسمّى to form sentences as follows:

- يسمّى الصديق العربي الذي شرح الطريق ...  
 يسمّى الصديق الألماني الذي يسأل في الفندق ...  
 يسمى الصديق الذي كتب الرسالة إلى محمد ...

**L3** Answer the questions.

- ما هي الفواكه التي تزرع في البلدان العربية؟  
 ما هي المنتجات التي تعرض في المعارض الدولية؟  
 ما هي الثروات الطبيعية التي توجد في البلدان العربية؟  
 ما هي البلدان العربية التي لا ينتج ولا يصنع فيها البترول؟

**L4** (Repetition) Transform into phrases using ordinal numbers.

- أربعة خبراء < مع الخبير الرابع  
 بلدان < في البلد الثاني  
 عشرة عقود، خمسة بيوت، تسعة ركّاب، عشرون منتجاً، ستة موارد، ثمانية بدائل،  
 ثلاث موادّ، سبعة اقتراحات، تسع عشرة منظّمة، أربع شعب، إحدى عشرة رخصة، اثنا  
 عشر رسماً، سبعة عشر طابقاً، ستة نواب، عشر مرّات، سبعة حلاقين، شهادتان، سبع  
 قراءات

**G1** Revise the following sentences using the passive voice. The object becomes the subject of the sentence.

- أقام الوزير حفلة عشاء. < أقيمت حفلة عشاء.  
 غير الوفد البرنامج.  
 عقد الخبراء المؤتمر في الشهر الماضي.

قال له إنه سافر إلى لندن.  
 تلغى الوفود الزيارة.  
 سلم له علي هدية جميلة.  
 يسمي الأب ابنه محمداً.  
 عقدت الوفود اجتماعاً.  
 شاهدنا الطلاب أمام المعهد.  
 تقيم الحكومة الحفلة غداً.  
 أحضر له أحمد هدية.  
 توفد الوزارة الطلاب إلى الخارج.  
 ألغى الأصدقاء الموعد.  
 أضاف الرئيس بعض الكلمات.  
 أجرى الوفد السوري محادثات هامة.  
 يسلم أحمد الهدية غداً.  
 رجونا مريم أن تذهب معنا.  
 يجري الوفد المحادثات في وزارة الخارجية.  
 دعوت الصديق لزيارة برلين.  
 يغيّر بعض الأشخاص البرامج كل يوم.  
 أرسل صديقي إلي بطاقة من القاهرة.  
 استنتج الخبراء من ذلك أن الوضع متغير.

**G2** Complete the sentences by inserting one of the following verbs in the passive voice of the perfect and imperfect tense.

زرع، صنع، أنتج، استنتج، أجرى، أقام، دعا، عقد  
 ... الاجتماع اليوم < عُنِدَ الاجتماع اليوم.  
 ... الاجتماع اليوم < يُعَقَدُ الاجتماع اليوم.

... الحفلة مساء.  
 ... المحادثات في وزارة الخارجية.  
 ... الفواكه في شمال البلد.  
 أعرف أن المؤتمر ... في لندن.  
 هل ... صديقتك لحضور الحفلة؟  
 سمعت أن البترول ... هناك.  
 هل ... من ذلك أن السوق تعتمد على العلاقة بين العرض والطلب؟

هل ... هذه البضائع في الخارج؟

**G3 (Homework)** Perform the following:

a) Determine the Form

b) Determine whether the active or the passive voice is used

in the following verbs in the 3<sup>rd</sup> p. sg. m.

c) Form a sentence with each of the verbs.

Since the verbs are not vocalized - as usual in most of the texts - it is often impossible to determine b). Since a) may not provide a clear determination, you may have to resort to the dictionary.

يقدم، يلقي، انتهى، يدعى، يقال، دعي، يلغى، يعقد، يكتب، ينام، شوه، ألغى، يزرع، أوضح، أعطى، طور، اشترى، يستطيع، تغير، يلاحظ، انعقد

**G4 (Repetition)** Transform into the imperfect tense.

تمتعت أنواع الرياضة المختلفة بمساعدة الحكومة.  
تمتع الرئيس بشعبية كبيرة.  
تمسّ الأنصار لفرقتهم بعد أن سجّلت فرقتهم أهدافاً كثيرة.  
تمكّن هذا النادي من أن يفوز على كلّ النوادي الأخرى.  
تأخّر القطار ساعتين.  
تأخّرت الطالبة خمس عشرة دقيقة.  
تأخّرت بداية المؤتمر عشر دقائق.  
شاهدت هذا الفيلم.  
تعادل المنتخبان.  
توقّع الطلاب نتائج ممتازة في دراستهم.  
توقع الرئيس أن المعارضة لا تتمكن من حلّ مشاكل البلد.  
تراوح عدد المتفرّجين بين ١٠٠ و ٥٠٠ متفرّج.  
تفرّج على المباراة.

**G5** Negate the sentences in G4 in the perfect tense.

**G6** Negate the sentences in G4 in the imperfect tense.

**G7 (Repetition)** Put the words in brackets at the beginning of the sentence and insert the respective affixed pronoun.

دعونا (الطبيب) فوراً. < الطبيب دعونا فوراً.  
يصنّع البلد (البترول) بكميات كبيرة.  
تجد في اقتصاديات هذه البلدان (حساسية شديدة لانحسار الطلب).  
تغلّبت البلدان العربية على (الأوضاع الصعبة).

باعث الدول الصناعية (المنتجات الصناعية) بأسعار مرتفعة.  
 ناقشوا (العلاقة بين العرض والطلب) في مؤتمر دولي.  
 قرّرت الدول المنتجة للنفط (أسعار النفط).  
 قامت منظّمة الأوبك بتصحيح (مستوى الأسعار).  
 أنهت المنظّمة (عصر الطاقة الرخيصة).  
 قابل (نظيره) في الوزارة.  
 شاهدوا هناك (مستوى متدنياً جداً).

**C1** Answer the questions متى ولدت؟ and أين ولدت؟ giving the exact place and date.

**C2** (Written homework) Answer the questions

متى تُوفِّيَ / تُوفِّيتُ... ؟

using the year of the death of historical personalities (Muḥammad, the Four Rightly Guided Caliphs, Fāṭima, ʿAbd an-Nāṣir, de Gaulle, Churchill, etc.).

**C3** Prepare a dialogue based on Text 2 in which you rent a car or a flat/room.

### Final Exercise:

1. Change into the passive voice.

يسلّم أحمد الكتاب غداً. رجونا صباح أن تدرس معنا. يجري الوفد المحادثات في وزارة الخارجية. دعوت الصديق لزيارة باريس. يغيّر بعض السياسيين البرامج كلّ يوم. أرسل صديقي إليّ بطاقة من القاهرة. إستنتج الخبراء من ذلك أن الوضع متغيّر. يقيم المعهد الحفلة غداً. سلّم له أحمد شنطة. توفد الوزارة الطلاب إلى الخارج. ألغى الأصدقاء الموعد. أضاف الرئيس بعض الكلمات. أجرى الوفد السوري محادثات هامّة. أقام وزير الخارجية حفلة عشاء. غيّر الوفد البرنامج. عقد الخبراء المؤتمر في الشهر الماضي. قال له إنه سافر إلى لندن. تلغي الوفود الزيارة. سلّم له عليّ كتباً جميلة. يسمّي الأب ابنه محمّداً. عقدت الوفود اجتماعاً. شاهدنا الطلاب أمام المعهد.

2. Translate into Arabic.

He was asked about his objectives. He was told that the minister went to London. The programs were canceled. The delegations were welcomed in front of the hotel. Different opinions were expressed in the conference. Ahmad was given a car. This was an unforgettable meeting. This is not said. This is not sold here. He was selected after a long discussion.



3. Answer the following questions (at least five items).

ما هي الفواكه التي تُزرع في البلدان العربية؟

ما هي الثروات الطبيعية التي توجد في البلدان العربية؟

4. Change into phrases with ordinal numbers.

تسع عشرة منظمة، أربع شعب، إحدى عشرة رخصة، إثنا عشر رسماً، سبعة عشر طابقاً،

ستة نواب، عشر مرّات، لغويّ، سبعة حلاقين، سبع قراءات، عشرة عقود،

خمسة عقود، تسعة ركّاب، عشرون منتجاً، ستة موارد، ثمانية بدائل، ثلاث موادّ، سبعة

اقتراحات

5. Translate into Arabic.

the oil-producing Arab countries, the various changes in the world market, the relation between supply and demand, the economic upswing, industrial states, the intensification of the efforts, the gross national income, consumption and production, the very low level of prices, the second oil crisis

## Lesson 20

## الدرس العشرون

### 1. The Collective (اسم الجمع)

There are many nouns in the Arabic language which have a collective meaning when taking the form of the masculine singular.

👉 A1 Collectives are also known in English. Think of the collective formations with the suffixes -ment or -y (government, assembly), the compound words formed with -ware (glassware), and also simple words with a collective content (cattle, hair).

We distinguish:

#### 1.1. Generic collective nouns (اسم الجنس الجمعي)

The generic collective nouns denote a certain genus, mostly animals or plants. They are characterized by the fact that their corresponding specimens are formed by means of *Tā' marbūṭa* ة. This form is called *Nomen unitatis*. The sound feminine plural which is formed from it is used in order to indicate a certain quantity of specimens.

ducks	بَطَّ	apples	تَفَاحٌ
a duck	بَطَّةٌ	an apple	تَفَاحَةٌ
five ducks	خَمْسُ بَطَّاتٍ	three apples	ثَلَاثُ تَفَاحَاتٍ

👉 A2 Some such generic collective nouns moreover have a broken plural.

Many names of animals and plants, however, have no generic collective nouns, and consequently no *Nomen unitatis* is formed from them.

#### 1.2. Collectives proper (اسم الجمع)

We understand by the "collectives proper" designations of groups which do not have a *Nomen unitatis*. They have broken plurals.

multitude, public; pl.: masses	جُمْهُورٌ جَ جَمَاهِيرُ
people, nation; pl.: peoples, nationalities	قَوْمٌ جَ أَقْوَامُ

#### 1.3. Names of Nationalities

The following words come under this category:

the Russians	الرُّوسُ	the Arabs	العَرَبُ
--------------	----------	-----------	----------

the Greeks	الْيُونَان	the Germans	أَلْأَلْمَان
the Americans	الْأَمْرِيكَان	the English	الْإِنْكَلِيز

These words are actually not plural in Arabic, but they are treated as such:

“the English merchants”	أَلتَّجَّارُ الْإِنْكَلِيز
-------------------------	----------------------------

Most names of nationalities are formed, however, by means of the *Nisba*:  
 “the French”, الْفَرَنْسِيُّونَ, “the Algeriens”, الْجَزَائِرِيُّونَ, etc. As there is no rule which specifies which nationalities have one form and which nationalities have the other, only learning them as vocabulary items can result in obtaining a good command of the respective words. The individual representatives of these nationalities are denoted by the *Nisba* in any case:

“an Arab”, عَرَبِيٌّ, “a German”, أَلْمَانِيٌّ, “a Frenchman”, فَرَنْسِيٌّ.

The corresponding adjectives are also formed by the *Nisba* :

“Arab/Arabic/Arabian”, عَرَبِيٌّ, “Russian”, رُوسِيٌّ, “Greek”, يُونَانِيٌّ.

## 2. The Feminine *Nisba* (النِّسْبَةُ الْمَوْثَّةُ)

2.1. The feminine *Nisba* (نِيسْبَةُ) is the basic structure for abstract nouns. They are equivalent to English nouns with the suffixes -ance, -ence, -ness, -ty, -cy, etc. Also, nouns ending with “-ism” are rendered by means of the feminine *Nisba* in the Arabic language.

possibility	إِمْكَانِيَّة	democracy	دِيمُقْرَاطِيَّة
productivity	إِنْتَاجِيَّة	capitalism	رَأْسْمَالِيَّة
significance, importance	أَهْمِيَّة	socialism	إِسْتِرَاقِيَّة

2.2. This feminine *Nisba* also serves to form collectives:

interior, internal affairs	دَاخِلِيَّة	navy	بَحْرِيَّة
direction/administration/ management/municipality	مُدِيرِيَّة	republic	جُمْهُورِيَّة
finances	مَالِيَّة	foreign affairs	خَارِجِيَّة

and some other nouns (also concrete nouns).

2.3. Some formations are ellipses:

“cooperative (society)”	تَعَاوُنِيَّة	⇐	جَمْعِيَّة تَعَاوُنِيَّة
“classical, or literary, Arabic”	أَلْعَرَبِيَّة	⇐	أَللُّغَةُ الْعَرَبِيَّة

2.4. The plural is formed by means of **تات**. Most words of this structure are, however, *Singularia tantum*.

🗨️ A3 Moreover, there are *Nisba Pluralia tantum* ending with **تات**. While they are plurals in form, they mostly have a collective meaning: **خَزَفِيَّات** “ceramics”, **زُجَاجِيَّات** “glassware”, **اِجْتِمَاعِيَّات** “social affairs”, **اِقْتِصَادِيَّات** “economics”, **لُغَوِيَّات** “linguistics”, etc.

### 3. **أَنَّ and أَنْ**

The two conjunctions **أَنَّ** and **أَنْ** “that” are known both from grammar and by way of the texts. They introduce a clause which fulfills the syntactic function of an object when being subordinate to a transitive verb, and the one of a subject when being subordinate to an intransitive verb or a verb which is constructed passively or impersonally. The structure of the clause is as follows:

<b>a) verbal clause</b>	<b>أَنَّ</b>	+ verb in the subjunctive	
	<b>أَنْ</b>	+ verb in the subjunctive	+ noun (subject, n.)
<b>b1) nominal clauses</b>	<b>أَنَّ</b>	+ noun (subject, a.)	+ noun (predicate)
	<b>أَنَّ</b>	+ noun (subject, a.)	+ adjective (predicate)
	<b>أَنَّ</b>	+ noun (subject, a.)	+ adverb/prepositional phrase (predicate)
	<b>أَنَّ</b>	+ pronoun (subject, a.)	+ noun (predicate)
	<b>أَنَّ</b>	+ pronoun (subject)	+ adjective (predicate)
	<b>أَنَّ</b>	+ pronoun (subject)	+ adverb/prepositional phrase (predicate)
<b>b2) verbal clauses</b> with the subject being in the anteposition	<b>أَنَّ</b>	+ noun (subject, a.)	+ verb (predicate)
	<b>أَنَّ</b>	+ pronoun (subject)	+ verb (predicate)

Examples of the objective clause:

<b>a)</b>	Aḥmad requested that he travel to Berlin.	طَلَبَ أَحْمَدُ أَنْ يُسَافِرَ إِلَى بَرْلِينَ.
	Aḥmad requested that Muḥammad travel to Berlin.	طَلَبَ أَحْمَدُ أَنْ يُسَافِرَ مُحَمَّدٌ إِلَى بَرْلِينَ.
<b>b1)</b>	I know that Muḥammad is a minister.	أَعْرِفُ أَنَّ مُحَمَّدًا وَزِيرٌ.
	I know that Muḥammad is ill.	أَعْرِفُ أَنَّ مُحَمَّدًا مَرِيضٌ.
	I know that Muḥammad is in the room.	أَعْرِفُ أَنَّ مُحَمَّدًا فِي الْغُرْفَةِ.



	I know that he is a minister.	أَعْرِفُ أَنَّهُ وَزِيرٌ.
	I know that he is ill.	أَعْرِفُ أَنَّهُ مَرِيضٌ.
	I know that he is in the room.	أَعْرِفُ أَنَّهُ فِي الْغُرْفَةِ.
b2)	I know that Muḥammad has travelled/travels to Berlin.	أَعْرِفُ أَنَّ مُحَمَّدًا سَافِرٌ / يُسَافِرُ إِلَى بَرَلِينَ.
	I know that he travels/has travelled to Berlin.	أَعْرِفُ أَنَّهُ يُسَافِرُ / سَافَرَ إِلَى بَرَلِينَ.

Examples of the nominative clause (the transitive verbs in the above-mentioned examples are simply replaced by an intransitive verb or a verb which is constructed impersonally or passively):

a)	He can travel to Berlin.	يُمْكِنُهُ أَنْ يُسَافَرَ إِلَى بَرَلِينَ.
b1)	It appeared that Muḥammad is ill.	إِتَضَحَ أَنَّ مُحَمَّدًا مَرِيضٌ.
b2)	It appeared that Muḥammad travelled to Berlin yesterday.	إِتَضَحَ أَنَّ مُحَمَّدًا سَافَرَ أَمْسَ إِلَى بَرَلِينَ.

Accordingly the two basic structures are:

أَنْ + subjunctive = verbal clause

أَنَّ + noun or pronoun = nominal clause or verbal clause

with the subject being in anteposition

Which one of these two structures is made use of, depends on the semantics of the verb that precedes أَنْ / أَنَّ .

3.1. أَنَّ is employed after verbs

of informing, expressing:

to assure	II أَكَّدَ
to mention	ذَكَرَ
to announce	IV أَدَاعَ
to declare/state/announce	II صَرَّحَ (بِ)
to announce	IV أَعْلَنَ

etc.



## of knowing or believing:

to know	عَرَفَ
to believe, to assume/to presume	VIII اِعْتَقَدَ
to find out/to learn	عَلِمَ
to appear/to come to light, to become clear	VIII اِتَّضَحَ

etc.

## of (sensory) perception:

to grasp/to comprehend, to perceive/to realize	IV أَذْرَكَ
to see; to think	رَأَى
to hear	سَمِعَ
to notice/to remark	III لَاحَظَ

etc.

## 3.2. أَنْ is employed after the following modal auxiliary verbs:

it ought to be/should be (only the imperfect tense is common: <i>كَانَ يَنْبَغِي</i> or <i>يَنْبَغِي</i> )	VII اِنْبَغَى
to want	IV أَرَادَ
to be allowed/permitted (to do sth.)	سُمِحَ (لَهُ) ب / أَنْ
to be able (to do sth.)	X اِسْتَطَاعَ
to be possible, feasible (for sb.), to be able to	IV اُمْكِنَ
must, to have to (only the imperfect tense is in frequent use: <i>كَانَ يَجِبُ</i> or <i>يَجِبُ</i> )	وَجَبَ (عَلَى)

and after the verbs depicting **demanding, ordering, suggesting, wishing, hoping, doubting, fearing, or an emotion** a.o. as well:

to hope (for)	أَمَلَ
to be possible or likely	VIII اِحْتَمَلَ / يُحْتَمَلُ (mostly passive)
to fear	خَافَ

to wish	رَجَا
to make happy	سَرَّ
to request, to call (upon sb.)	طَلَّبَ
to suggest	VIII اقترح

👈A4 After some verbs أَنْ or أُنَّ can be employed alternatively, depending on whether the predicate expresses a statement or an action, the execution of which is in the future and which is wished or expected, but is not quite certain:

He wrote to me that the delegation arrived yesterday.	كَتَبَ لِي أَنَّ الْوَفْدَ وَصَلَ أَمْسَ.
He wrote to me that the delegation arrives tomorrow.	كَتَبَ لِي أَنَّ الْوَفْدَ سَيَصِلُ غَدًا.
He wrote to me that the delegation would (or was (due) to) arrive tomorrow.	كَتَبَ لِي أَنَّ سَيَصِلُ الْوَفْدُ غَدًا.

👈A5 If we except the construction أَنْ (and مُنْذُ أَنْ) + perfect tense, which has already been discussed, rarely will a verb in the perfect tense follow أَنْ. This is the case in sentences which announce a statement that is located at the beginning or at the end of a speech. Arabic بِأَنَّ + perfect tense = English "... by ... -ing".

He began his election campaign by describing ...	بَدَأَ حَمَلَتَهُ الْإِنْتِخَابِيَّةَ بِأَنْ وَصَفَ ...
He concluded his speech by proclaiming ...	إِخْتَتَمَ كَلِمَتَهُ بِأَنْ أَعْلَنَ ...
He concluded his speech by requesting Dr. ... (to do sth.) ...	أَنْهَى كَلِمَتَهُ بِأَنْ طَلَّبَ مِنَ الدُّكْتُورِ ...

Thus also after the verb سَبَقَ "to precede":

He had already said before ...	لَقَدْ سَبَقَ لَهُ أَنْ قَالَ ...
--------------------------------	-----------------------------------

3.3. أَلَّا preceded by لَا is contracted to أَلَّا :

I am afraid that he will not reach his goal.	أَخَافُ أَلَّا يَصِلَ إِلَى هَدَفِهِ.
--	---------------------------------------

3.4. أَنَّ is frequently combined with prepositions, thus with لِ "because", مَعَ أَنَّ "although" etc. كَأَنَّ "as if" = كَ

## V

horizon, prospect	أُفُق ج آفاق	machine	آلة ج آلات
evil; disease/epidemic of plants	آفة ج آفات	influenza	إنفلونزا
to consist of	تألف (يتألف) من	to sow	بذر (يُبْذَرُ)

seed	بُذْر ج بُذُور	distance	مَسَافَة ج سَافَات
invention	إِثْتِكَار ج ات	cigarette, cigaret	سِيْجَارَة ج سِجَائِر
tomato	بِنَادُورَة (Syr.)	Syrian	شَامِيّ ج شَامِيّون
to make (serious) efforts	جَدُّ (يَجْدُ)	here: which	مِنْ شَأْنِهِ / شَأْنُهَا أَنْ ...
tractor	جَرَّارَة ج ات	participant	مُشْتَرِك ج سون
piece	حَبَّة ج سَات	in general	بِشَكْلٍ عَامٍّ
melon	حَبَّاب (Yem.)	sugar melon	شَمَام (coll.)
volume, size	حَجْم ج أَحْجَام	desertification	تَصَحُّر
civil war	الْحَرْبُ الْأَهْلِيَّةُ	to issue sth.	IV أَصْدَر (يُصْدِرُ) هـ
plough, plow	مِخْرَاط ج مِخَارِثُ	pump	مِضْخَة ج سَات
to harvest	حَصَدَ (يُحْصِدُ)	stewardess	مُضَيِّفَة ج سَات
harvesting combine	حَصَّادَة ج ات	fresh	طَازِج
agricultural produce	مُحْصُول ج مُحَاصِلُ	condition	ظَرْف ج ظُرُوف
lecture	مُحَاضَرَة ج ات	facilities, installations, works	ج مُعَدَّات
present (time)	حَاضِر	independent, irrespective of	بِمَعْرَافٍ عَنْ
local, domestic	مَحَلِّيّ	optimal; rational	عَقْلَانِيّ
rye	حِنْطَة سَوْدَاءُ	to learn sth.	V تَعَلَّمَ (يَتَعَلَّمُ) هـ
(prep.) around, about	حَوْلَ	cooperative	تَعَاوُنِيَّة ج سَات
to conclude sth. with	VIII اِحْتَمَمَ (يُحْتَمِمُ) هـ ب	food(stuff), nutrition	غِذَاء ج أَغْذِيَة
use, employment	اِسْتِخْدَام ج سَات	food(stuff)	غِذَائِيّ
vegetables, greens	خَضَر	sheep	غَنَم ج أَغْنَام (coll.)
poultry	ج دَوَاجِنُ	strawberries	فِرَاوِلَة (Ital.: fragola)
maize, corn	ذَرَة ، ذَرَة شَامِيَة	~	فَرِيْز (Fr.: fraise)
millet	ذَرَة رَفِيْعَة	to take advantage of, to use	اِسْتِفَادَة مِنْ
here: breeding	تَرْبِيَة	to estimate sth.	II قَدَّرَ (يُقَدِّرُ) هـ
to smoke	II دَخَنَ (يُدْخِنُ)	cauliflower	قَرْبِيْط
goal-directed, wise	رَشِيْد	to have sth. in mind, to aim at, to refer to, to think	قَصْدَ (يَقْصِدُ) هـ
official	رَسْمِيّ	wheat	قَمْح
increase	زِيَادَة ج ات	fighting	مُكَافَحَة
fishing	سَمَكِيّ	cauliflower	كُولِيْفَلَاوِر
to contribute to	III سَاهَمَ (يُسَاهِمُ) فِي	sack, bag	كَيْس ج أَكْيَاس

kilogram(me)	كَيْلُو (غرام) ج لآ	upswing	نَهْضَة
to be favourable for	لآم (يُلائِمُ) هـ	diversification	تَنْوِيع
dialect	لَهْجَة ج لَهْجَات	margin	هَامِش ج هَوَامِشُ
surface, area, space	مِسَاحَة ج لآ	in the margin	عَلَى هَامِش
livestock	مَاشِيَة ج مَوَاشٍ	to be confronted with so., sth.	لآ وَاِجِه (يُوَاِجِهْ) هـ
(she-)goat	مَعْز ج أَمْعَاز (coll.)	union	إِتِّحَاد ج لآ
He, who sows will harvest.	مَنْ بَذَرَ حَصَدَ	European Union	الْإِتِّحَاد الْأُورُوبِيّ
He, who seeks will find.	مَنْ جَدَّ وَجَدَ	to be characterized by	VIII اِتِّسَم (يَتِّسِمُ) بـ
on site, on the scene	مَبْدَانِيّ	recommendation	تَوْصِيَة ج لآ
productivity	إِنْتَاِجِيَة	to agree to	لآ وَاِفَق (يُؤَاِفِقُ) عَلى
seminar, colloquium	نَدْوَة ج نَدَوَات	to be dependent on	V تَوَقَّف (يَتَوَقَّفُ) عَلى
organization, organizing	تَنْظِيم ج لآ		
model, sample, pattern	نَمْوُذَج ج نَمَازِجُ		
swinging-up of	نَهْوَض بـ		

## Text 1

## ندوة الزراعة

إنعقدت في دمشق في يومي الثلاثاء والأربعاء الماضيين ندوة علمية حول آفاق تطوُّر الزراعة في الوطن العربي ساهم في تنظيمها كلٌّ من وزارة الزراعة وكلّية الزراعة بجامعة دمشق بالتعاون مع منظمة الأغذية التابعة للأمم المتحدة. وناقش المشاركون في الندوة الذين جاؤوا من كلّ البلدان العربية ومن الأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي سبل تطوير الزراعة وتنويعها ومشاكل التصحرّ ومكافحة أمراض النباتات والآفات الزراعية وتربية المواشي أي البقر والماعز والغنم وإمكانيات زيادة حجم المحاصيل الزراعية من القمح والحنطة السوداء والذرة الشامية والرفيعة والخضراوات والفواكه على أساس أنواع جديدة من البذور وأيضاً طرقاً علمية جديدة لتحسين نظام الري والاستفادة العقلانية والرشيقة من ابتكارات العلم الحديثة.

هذا وأصدرت الندوة عدداً من التوصيات في هذا المجال من شأنها أن تساهم في حلّ المشاكل الملحة التي تواجهها الزراعة في الوطن العربي. واتفق كلّ الحاضرين على أنّ حلّ هذه المشاكل يتوقّف على النهوض بالأوضاع الاقتصادية بشكل عامّ وأنّه لا يمكن تحقيق الأمن الغذائي في البلدان العربية بمعزل عن الأسواق العالمية وأسعار الأغذية فيها.



وأقيم على هامش الندوة معرض زراعي في ساحة المعارض التابعة لوزارة الزراعة عرضت فيه آلات زراعية حديثة مثل الجرّارات والحصادات والمحاريث والمضخّات ومعدّات الري ونماذج لبذور ومحاصيل جديدة تتسم بإنتاجية عالية وتلائم مناخ الوطن العربي وظروفه الطبيعية.

ومن الجدير بالذكر أنّ الندوة احتتمت بزيارات ميدانية في بعض مزارع الدولة والتعاونيات الزراعية والسمكية في محافظات الجمهورية.

## Text 2

### في سوق الخضار

البائعة: صباح الخير، تفضّل.

بيتر: صباح النور، هات كيلو بنادورة و كيلو تفّاح!

البائعة: أنت تقصد طماطم، نحن لا نقول بنادورة.

بيتر: صحيح، أعطيني أيضاً كيس بصل وحبّ.

البائعة: لا أعرف هذه الكلمة، هل تقصد البطيخ أو الشمام؟

بيتر: نعم، أهل اليمن يقولون الحبّ، يعني البطيخ.

البائعة: لكنك لست من اليمن، من أين أنت؟

بيتر: أنا إنكليزي. هات حبة من الكوليفلاور؟

البائعة: نحن نسّمّي هذا قرنبيط.

بيتر: كيف الموز عندك؟

البائعة: كلّ ما ترى عندي هو ممتاز وطازج ومن الإنتاج المحلي.

بيتر: إذن، هات كيلو موز ونصف كيلو من هذه الفراولة!

البائعة: نحن نقول فريز، أي نستخدم المصطلح الفرنسي.

بيتر: وللعنّب تقولين "فان"؟

البائعة: لا، نقول عنّب.

بيتر: إذن، هات كيلو من العنّب الأسود.

البائعة: انت تتعلّم بسرعة.



بيتز: شكراً. بكم الخضار والفواكه؟  
البائعة: بأربعين ليرة.

بيتز: تفضلي وشكراً للمحاضرة في اللهجات العربية.  
البائعة: لا شكر على الواجب ونحن نقول ((من جدّ وجد)).  
بيتز: نعم، و ((من بذر حصد))، مع السلامة.  
البائعة: مع السلامة.

### Exercises:

**L1** Answer the following questions:

ما هو عدد سكان البلدان العربية؟  
ما هي مساحتها؟  
ما هي المسافة بين لندن والقاهرة؟  
ما هي المسافة بين باريس ودمشق؟  
ما هو عدد المسلمين في العالم؟

Use the verbs هـ (يُبلغُ) “to amount to” and بـ (يُقَدَّرُ) “to estimate”  
(passive يُقَدَّرُ بـ).

**L2** Form sentences with the words for fruits and vegetables as follows:

أعطني ٣ تفّاحات، أعطني تفّاحة (to memorize the *Nomen unitatis*) and  
أعطني كيلوغراماً من التفاح (to memorize collective nouns).

Use also other verbs and clauses instead of the imperative, e.g.

أريد أن اشتري	أعطاني	إشتريتُ
أكلُ كلَّ يوم	هل تعطيني	أخذتُ
تزرعُ هناك	أعطيته	طلبتُ

**L3** (Homework) Form sentences with the names of nationalities you know by introducing them with تكلّم، أحبّ، اشتك،.

يتكلّم الفرنسيون اللغة الفرنسية.

**L4** Answer the question ما هي الوزارات التي تتألف منها الحكومة؟ by using the words for “exterior”, “interior”, “finance”, “defense”, “culture”, “(foreign) trade”, “industry”, “agriculture” and “economy”.

**L5** (Homework) Write a list of all collective nouns from this lesson and from Lesson 7 and add the *Nomen unitatis* and an appropriate adjective.

**L6** (Homework, repetition) Ask each other the following question.

Do you need (paper)?

هل تحتاج / تحتاجين إلى (ورق)؟

Answer the question with "No" and give a funny reason for your "No". Prepare the answers at home.

No, I do not need paper because I do not know how to write.

لا، لا أحتاج إلى ورق لأنني لا أعرف الكتابة.

جواز السفر، بطاقة ثالثة، نسخة ثانية، أحذية جديدة، معطف صيفي، سيارة كبريوليه، سائق شاطر، خبراء جدد، ضمان، وقود، بدائل سياسية، مضخة للبيرة، قرنيط، بنادورة، جرّارة للسيارة، محراث للحديقة، حصّادة للفراولة، حنطة للدواجن، قمح للحصان، كيس كبير للراتب، شّام للفطور، شقة جديدة، فلوس لشراء مكتب، رخصة للسياسة، ساعة شمسية، رسوم إضافية، تصديق الشهادة، شرطة المرور، شهادة المدرسة الثانوية، زوج جديد، زوجة أخرى، صندوق لفلوسك، وصل من البنك، طوايح، بطارية للسيارة، بندقية للعناكب، زاد للسفر، مطر يومياً، أشجار كبيرة، عقارب في السرير، عناكب على الجدران، طاقة للعمل، وصفة من الطبيب، حبوب ضدّ الإسهال، حقنة ضدّ الألم، أدوية ضدّ كلّ الأمراض، تقويم السنة الماضية، عنوان مدير المعهد، صلاحيات جديدة، جيران يلعبون كرة القدم في مساكنهم، صرّاف بدون نقود، موعد آخر مع دائرة الامتحانات

**G1** Combine the following sentences in such a way that the second sentence becomes an objective or subject sentence introduced by أنْ or أنْ.

أعلنت الحكومة توافق على هذا المشروع <

أعلنت الحكومة أنّها توافق على هذا المشروع.

طلب صديقي أسافر معه <

طلب صديقي أنْ أسافر معه.

سمعت أمس ألغيت الرحلة

أريد أزوره يوم الأحد

لا أستطيع أجيب على هذا السؤال

أعلنت وزارة الخارجية سيزور وزير الخارجية الجزائر

أمل الرجل يصل إلى هدفه

أعتقد يأتي صديقي اليوم

تنجز واجباتك	يجب عليك
تؤيد حكومته هذه الاقتراحات	أكّد رئيس الوفد
يزور مكتبة الدولة	طلب محمّد
أرحّب بضيوفنا الأجانب	طلبوا منّي
نتحدّث حول ذلك غداً	أفترحُ عليكم
صديقي مريض	علمتُ أمس
أنت مجتهد	أعرف
هي تتكلّم اللغة العربية	لاحظت
أفعل ذلك	لا يمكنني
تبقون هنا	من اقترح
ذهب إلى هناك	رأيتُ
ندخن سيجارة	هل يُسمح لنا
تنجزون واجباتكم	أرجوكم
انتهى المؤتمر في الساعة السابعة	أعلن في القاهرة
يسافرون بالطائرة	يريد أصدقائي
نذهب معه	يجب علينا
يحضر إلينا	سأطلب منه
ستبحث هذه الاقتراحات	أكّدت الحكومة
ستبحث المشروع	أعلنت الحكومة
يفعلون ذلك	هل يُسمح لهم
نسافر معكم	يمكننا
يعودون إلى هنا	يأمل كلّ واحد منّا
توجد مشاكل	يعرف كلّهم
نغيّر البرنامج	لم نستطع
يسافرون إلى دمشق	طلب أعضاء الوفد
لا يفوز على خصمه	أخاف
يسافر الجميع إلى تلك القرية	اقترح مرافقنا
لم تصل الطائرة بعد	هل سمعتم
أفعل ذلك	هل يُسمح لي
يرحّب بضيوفنا الأجانب	طلبنا من المدير

كان يعتقد	لا نعرف ذلك
يجب عليكم	تفعلون ذلك
نأمل	نسافر إلى هناك
علمت الجريدة	سيعقد الاجتماع بعد غد
أكدت المضيفة	ستصل الطائرة في الساعة التاسعة
تريد الحكومة	تعلن برنامجها بعد شهرين
أمكنه	ينجز واجباته وحده
هل تطلب مني	أفعل ذلك
أعلن الرئيس	تلقي الدعوة
لماذا تقترح	يفعلون ذلك
يجب عليّ	أنقله إلى هناك
رجا رئيس الوفد	يزور معرض دمشق
يعرف جميعنا	سيلغى البرنامج
هل تعتقد	لا نعرف ذلك
هل لاحظت	هو كسلان
إسمح لي	أقدم إليك صديقي
هل يمكنك	تأتي إليّ مساء اليوم
أكد الطبيب	المرض انفلوئزا بسيطة
هل تخاف	لا يصل الأصدقاء
يجب عليك	تفعل ذلك
علمت صديقي	سافر أخوها إلى الخارج
نعرف	أنتم كسالي
متى سمعتَ	السفر إلى هناك ممنوع
هل تستطيع	تعطيني هذا الكتاب
كنا نعتقد	ذلك معروف
اتضح بعد ذلك	لم يكن الخبر صحيحاً
يريد الأصدقاء	يجتمعون يوم السبت

**G2 (Repetition)** Answer the following questions with لا + لم + jussive and give reasons.

هل اشتغلت صباح في المطعم؟

- هل لا، لم تشتغل صباح في المطعم لأنها كانت مريضة.
- هل اشتغلتم في هذه المصانع؟
- هل اجتمعوا مع مدراء المعاهد؟
- هل اجتمع الرئيس مع الوفود العربية؟
- هل استغرق المؤتمر يومين؟
- هل استغرقت المباراة ساعتين؟
- هل استطعت أن تدبر لنا الاستثمارات؟
- هل استطعت أن تستأجر بيتاً جديداً؟
- هل استطاع مدير المعهد أن يجيب على كل الأسئلة؟
- هل استطاع الوفد أن ينهي محادثاته؟
- هل تمكن البلد من أن يحقق نهضة ثقافية؟
- هل تمكن الرئيس من أن يخرج من البلد بعد الحرب الأهلية؟
- هل استأجروا سيارة جيب؟
- هل استأجرت صباح سيارة كابريوليه؟
- هل تلقّيت الدعوة؟
- هل تلقّيت رسالة من أمك؟
- هل تلقّت الوزارة الرسائل الرسمية؟
- هل اشتركت في المباريات في كرة القدم؟
- هل اشترك وزير الخارجية في هذا الاجتماع؟
- هل اشترك الخبراء الألمان في المؤتمر الصحفي؟

**C1** Prepare a list of fruits and vegetables based on the vocabulary of this lesson and the dictionary. The list is to be discussed and completed with your teacher.

**C2** Prepare a dialogue based on Text 2 about shopping in the market for meat, fruit and vegetables.

### Final Exercise:

1. Combine the following sentences in such a way that the second sentence becomes an objective or subject sentence introduced by أن/ أنْ. Vocalize أنْ/ أنْ.

سمعت أمس      ألغيت الرحلة  
أريد      أزوره يوم الأحد



أجيب على هذا السؤال	لا أستطيع
سيوزر وزير الخارجية الجزائر	أعلنت الوزارة
يصل إلى هدفه	أمل الرجل
يأتي صديقي اليوم	أعتقدُ
تنجز واجباتك	يجب عليك
تؤيد حكومته هذه الاقتراحات	أكّد رئيس الوفد
يزور مكتبة الدولة	طلب محمد
نتحدّث حول ذلك غداً	أقترحُ عليكم
صديقي مريض	علمتُ أمس
أنت مجتهد	أعرف
أفعل ذلك	لا يمكنني
ذهب إلى هناك	رأيتُ
تنجزون واجباتكم	أرجوكم
نذهب معه	يجب علينا
يحضر إلينا	سأطلب منه
ستبحث هذه الاقتراحات	أكّدت الحكومة
يفعلون ذلك	هل يُسمح لهم

2. Translate into Arabic. Vocalize أنْ/أَنَّ .

I know that you will go there. I think that you don't have the time. I hope that he goes to the institute. He wants us to learn all the words. He couldn't sell the books. We didn't wish the students to work a lot. He must write a letter. We allow him to travel to Switzerland.

3. Answer the following questions with لا + لم + jussive.

هل اشتغلتم في هذه المصانع؟ هل اجتمع الرئيس مع الوفود العربية؟ هل استغرقت المباراة ساعتين؟ هل استأجروا سيارة جيب؟ هل تلقّيتم الدعوة؟ هل تلقّيت رسالة من أمك؟ هل تلقّت الوزارة الرسائل الرسمية؟ هل اشترك الخبراء في المؤتمر الصحفي؟ هل استطعت

أن تدبّر لنا الاستثمارات؟ هل استطاع مدير المعهد أن يجيب على كلّ الأسئلة؟ هل تمكّن  
البلد من أن يحقق نهضة ثقافية؟

4. Translate the following newspaper report into Arabic.

A scientific symposium about the development prospects of agriculture in the Arab countries was held in Cairo last Tuesday. Delegations from all Arab countries as well as representatives of the FAO and the EU took part in the symposium. The participants discussed the development and diversification of agriculture, the problems of desertification, the fighting of plant diseases, the breeding of livestock and the possibilities of increasing the agricultural production of wheat, rye and corn.

The symposium issued a number of recommendations to solve the problems which the agriculture in these regions is confronted with. An agricultural fair was held along with the symposium, in which modern tractors, ploughs, pumps and a new specimen of high productivity seeds were shown.

## Lesson 21

## الدرس الحادي والعشرون

### 1. The Participle

The infinitive (Lesson 22) and the participle are the two nominal forms of the Arabic verb. There are two participles:

the active participle (اسم الفاعل) and the passive participle (اسم المفعول).

#### 1.1. Patterns of the participle

##### 1.1.1. Strong verbs

##### Basic Form:

The pattern of the active participle is: فاعِلٌ “doing, having done”.

The one of the passive participle is: مفعولٌ “being done, having been done”.

##### Derived Forms:

The **active participle** of all derived Forms has the prefix *mu-* and the sequence of vowels *a-i*.

The **passive participle** of all derived Forms has the prefix *mu-* and the sequence of vowels *a-a*.

The basic structure of the Forms given in the perfect tense is preserved. The sequence of vowels that follows the prefix is the same as is found in the imperfect tense of the active or passive voice, except for the active participle of Forms V and VI. Accordingly the following arises:

Form	passive participle	active participle
I	مَفْعُول	فَاعِل
II	مُفَعَّل	مُفَعِّل
III	مُفَاعَل	مُفَاعِل
IV	مُفَعَّل	مُفَعِّل
V	مُتَفَعَّل	مُتَفَعِّل
VI	مُتَفَاعَل	مُتَفَاعِل
VII	مُنْفَعَل	مُنْفَعِل
VIII	مُفْتَعَّل	مُفْتَعِّل
X	مُسْتَفَعَّل	مُسْتَفَعِّل

The feminine form takes the ending ة .

⚡A1 Without auxiliary signs it is outwardly not distinguishable in Forms II to X whether the respective form is an active or a passive participle. Additional possibilities of confusion arise by the participles of Forms II and IV appearing in the same typeface.

1.1.2. There are some peculiarities in the participles of the defective verbs, as is the case in the perfect and imperfect tense. In the following, we only mention some patterns of the participle of Form I in which the underlying pattern is not easily identifiable. Tables 10, 11 (Appendix) provide a survey of all participles.

Form I	passive voice	active voice
verbs R <sub>2</sub> = و or ي	مَقُومٌ / مَبِيعٌ / مَخُوفٌ	قَائِمٌ / بَائِعٌ / خَائِفٌ
verbs R <sub>3</sub> = و	مَدْعُوٌّ	دَاعٍ م دَاعِيَةٍ الدَّاعِي م الدَّاعِيَةِ def.
verbs R <sub>3</sub> = ي	مَمْشِيٌّ / مَلْقِيٌّ	مَاشٍ / لَاقٍ

Forms II up to X	passive voice	active voice
verbs R <sub>3</sub> = و or ي	endings: -ān م لاة -āt definite: أَل .. م لاة -āt	endings: -īn م لية -iya definite: أَل .. م لية

Regarding the declension of the words which terminate in *-in* and *-an* see Table 37 in the Appendix.

1.1.3. Plural form and form of intensity of the participles

1.1.3.1. Certain regularities can be discovered in the forming of the plural of the participles.

Form I: active participle / persons (often descriptions of occupations)	
m.	فَاعِلٌ ج فَاعِلُونَ
f.	فَاعِلَةٌ ج فَاعِلَات
m.	فَاعِلٌ ج فُعَال
m.	فَاعِلٌ ج فَعَلَةٌ
seller	بَائِعٌ ج بَائِعُونَ
driver, chauffeur	سَائِقٌ ج سَائِقُونَ
exhibitor	عَارِضٌ ج عَارِضُونَ

woman student	طَالِبَة ج طَالِبَات
female worker	عَامِلَة ج عَامِلَات
merchant	تَاجِر ج تُجَّار
passenger	رَاكِب ج رُكَّاب
tourist	سَائِح ج سِيَّاح
student	طَالِب ج طُلَّاب
worker	عَامِل ج عُمَال
seller	بَائِع ج بَاعَة > (بَيْعَة)
student	طَالِب ج طَلَبَة

Form I: active participle / non-persons	
m.	فَاعِل ج فَاعِلَات
f.	فَاعِلَة ج فَاعِلَات
m.	فَاعِل ج فَوَاعِلُ
f.	فَاعِلَة ج فَوَاعِلُ
duty, task	وَاجِب ج وَاجِبَات
university	جَامِعَة ج جَامِعَات
family	عَائِلَة ج عَائِلَات
side	جَانِب ج جَوَانِبُ
stamp	طَابِع ج طَوَائِعُ
circle	دَائِرَة ج دَوَائِرُ
capital city	عَاصِمَة ج عَوَاصِمُ
fruit(s)	فَاكِهَة ج فَوَاكِهُ
list	قَائِمَة ج قَوَائِمُ



Form I: passive participle / persons	
m.	مَفْعُول ج مَفْعُولُونَ
f.	مَفْعُولَة ج مَفْعُولَات
responsible person, official (m.)	مَسْئُول ج مَسْئُولُونَ
responsible person, official (f.)	مَسْئُولَة ج مَسْئُولَات

Form I: passive participle / non-persons	
m.	مَفْعُول ج مَفْعُولَات / مَفْعُول ج مَفَاعِيلُ
drink	مَشْرُوب ج مَشْرُوبَات
project, plan	مَشْرُوع ج مَشْرُوعَات وَمَشَارِيعُ

### Derived Forms:

The active or passive participles which denote persons have the sound masculine or feminine plural.

teacher	مُعَلِّم ج مُعَلِّمُونَ
official/officer/civil servant	مُوظَّف ج مُوظَّفُونَ
companion, attendant	مُرَافِق ج مُرَافِقُونَ
viewer/spectator/onlooker	مُتَفَرِّج ج مُتَفَرِّجُونَ
woman teacher	مُعَلِّمَة ج مُعَلِّمَات
nurse	مُمَرِّضَة ج مُمَرِّضَات
stewardess	مُضَيِّفَة ج مُضَيِّفَات

⚡A2 Some participles of Form IV have a broken plural as well, e.g. مُدِير in addition to > مُدِيرُونَ “director”.

The active or passive participles which denote non-persons have the sound feminine plural, regardless of whether they are used in the masculine or feminine form in the singular.

alarm clock	مُنْبَه ج مُنْبَهَات
representative team	مُنْتَخِب ج مُنْتَخِبَات

🗣️ A3 Some participles of Form IV have a broken plural as well, e.g. “problem” مُشْكِل and مُشْكِلَة with the plural مُشْكِلَات in addition to مُشَاكِل.

### 1.1.3.2. The pattern of intensity of the active participle فَعَال is فعَّال

Originally it expressed intensive and routine actions, but it is hardly productive any more nowadays.

effective, efficacious	فَعَّال
constructive	بَنَاء
jet plane	طَائِرَة نَفَّاثَة

Nouns of this structure, which are derived both from verbs and from nouns, constitute descriptions of occupations.

seaman	بَحَّار (> بَحَرَ)
gatekeeper	بَوَّاب (> بَابَ)
porter/carrier	حَمَّال (> حَمَلَ)
money changer	صَرَّاف (> صَرَفَ)

All these words have the sound masculine plural.

The feminine form فَعَّالَة denotes appliances and vehicles:

refrigerator	بَرَّادَة
bicycle	دَرَّاجَة
earphone, (telephone) receiver	سَمَّاعَة (> سَمِعَ)
car	سَيَّارَة (> سَارَ)
(can) opener	فَتَّاحَة (> فَتَحَ)
lighter	قَدَّاحَة / وِلَّاعَة
glasses	نَظَّارَة (> نَظَرَ)

All these words have the sound feminine plural.

## 1.2. The Usage of the Participles

The participle combines the meaning of the verb with the formal properties of the noun. Its nominal structure also determines its syntactic use:

noun = subject, object and predicate complement and

adjective = attributive adjunct and predicate complement.

1.2.1. Most participles are lexicalized as adjectives or nouns, i.e. they are pure nouns without any verbal characteristics.

Some participles belong to the categories both of adjective and of noun.

Adjective:	بَارِد	cold
		(active part., Form I, root: ب - ر - د)
	مَقْبُول	acceptable
		(passive part., Form I, root: ق - ب - ل)
	مُعْتَدِل	moderate/temperate
		(active part., Form VIII, root: ع - د - ل)
noun:	طَابِع	stamp
		(active part., Form I, root: ط - ب - ع)
	مَوْظَّف	official/officer/civil servant
		(passive part., Form II, root: و - ظ - ف)
	مُنْتَخَب	representative team
		(passive part., Form VIII, root: ن - خ - ب)
adjective	عَامِل	active;
and noun:		worker, factor
		(active part., Form I, root: ع - م - ل)
	سَائِر	remaining; rest
		(active part., Form I, root: س - ع - ر)
	مَشْرُوع	legitimate; project
		(passive part., Form I, root: ش - ر - ع)

☞ A4 Participles which are lexically fixed as nouns have not lost their ability of being used as participles in the strict sense of the meaning, which has been derived from the verb. طالب "student" can also mean "claimer/claimant; someone who claims (something)". Thus, it says on some extracts from Arabic registers "هذا المَسْتَخْرَج يُعْطَى لِكُلِّ طَالِبٍ" "this extract is given to anybody who claims (it) (< to any claimer)".

1.2.2. Active and passive participles are frequently used in the Arabic language for expressing so-called shortened relative clauses by taking a subject or an object while being employed as attributive adjuncts related to nouns. Adjectives are occasionally found in such constructions as well.

**Rule:**

If the antecedent is definite, the participle (or the adjective) also takes the article; if it is indefinite, the participle (or the adjective) does not take an article either. If the subject of the shortened relative clause is not identical with the antecedent, the following rule of agreement applies: The participle (or adjective) agrees with the antecedent in case and state, and with the subject of the relative clause in gender and number. In this connection, naturally, the fact must be observed again that plurals of non-persons are regarded as feminine singulars.

The direct object, when following the active participle employed in a relative way, either takes on the accusative (i.e. the verbal government is preserved) or is introduced by the preposition ل. If the verb governs an object by means of a preposition, this prepositional government is also preserved with the participle.

🕒 A5 Passive participles of verbs with a prepositional government accordingly do not express the gender by the participle, but by the preposition + affixed pronoun:

البضائع المرغوب فيها the desired goods

This construction is analogous to the passive construction of verbs with a prepositional government, which was dealt with in Lesson 19.

**Active participle (the subject being the same):**

the event, ending or having ended at 10 o'clock = the event which ends or ended at 10 o'clock

الْحَفْلَةُ الْمُنْتَهِيَةُ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ

The basis of the shortened form is a relative clause, which is either

الحفلة المنتهية في الساعة العاشرة

الحفلة التي تنتهي في الساعة العاشرة or الحفلة التي انتهت في الساعة العاشرة.

As the participles per se do not express a tense in Arabic language, it must be decided by the context which temporal reference is given in particular cases.

**Active participle (the subject not being the same):**

the delegation the visit of which is coming to an end or has come to an end

الْوَفْدُ الْمُنْتَهِيَةُ زيارته

The underlying relative clause is either

الوفد الذي انتهت زيارته or الوفد الذي تنتهي زيارته

**Passive participle (the subject being the same):**

the books existing with me = the books which are or were existing with me

الْكَتُبُ الْمَوْجُودَةُ عِنْدِي

Underlying relative clause:

الكتب التي كانت توجد عندي or الكتب التي توجد عندي



the desired goods = the goods which are desired

الْبَضَائِعُ الْمَرْغُوبُ فِيهَا

Underlying relative clause:

الْبَضَائِعُ الَّتِي يُرْغَبُ فِيهَا

**Passive participle (the subject not being the same):**

the man whose books are sold or have been sold

الرَّجُلُ الْمَبِيعَةُ كُتُبُهُ

Underlying relative clause:

الرَّجُلُ الَّذِي يَبِيعُ كُتُبَهُ or الرَّجُلُ الَّذِي تَبَاعُ كُتُبُهُ

**1.2.3.** The active and the passive participle may be a nominal predicate in the principal clause. It is frequently difficult to differentiate when the participle and when the corresponding verb must be used. Often both are interchangeable.

a)	He is walking in the street. The verbal sentence with the same meaning is:	هُوَ مَاشٍ فِي الشَّارِعِ. = (هو) يَمْشِي فِي الشَّارِعِ.
b)	She travels to Berlin for a month.	هِيَ مُسَافِرَةٌ إِلَى لَنْدُنَ لِمُدَّةِ شَهْرٍ. = (هي) تُسَافِرُ إِلَى لَنْدُنَ لِمُدَّةِ شَهْرٍ.
c)	This letter was written a week ago.	هَذِهِ الرِّسَالَةُ مَكْتُوبَةٌ قَبْلَ أُسْبُوعٍ. = هَذِهِ الرِّسَالَةُ كُتِبَتْ قَبْلَ أُسْبُوعٍ.
d)	He is sleeping (just now). He is sleeping/ falling asleep.	هُوَ نَائِمٌ. هُوَ يَنَامُ.

☞ **A6** As to the use of the participle as a nominal predicate:

1. With respect to the verbs which indicate an event (cf. examples a-c), the participle and the finite verb form are interchangeable and are consequently to be regarded as stylistic variants. The finite verb form occurs more frequently and therefore should be learned and used actively by the student.
2. As to the verbs which indicate a state, the participle or an adjective derived from the same verb is preferred, accordingly:

جاءت البضاعة جيدة. instead of كانت البضاعة جيدة. The merchandise is (was) good.

3. With regard to the verbs which indicate both an event and a state, e.g. قام "to stand up" and "to stand", جلس "to sit down" and "to sit", رقد "to lie down to rest/to go to bed, to abate/to subside" and "to lie", the finite verbal form indicates the event, the participle indicates the state; consequently:

He is standing.	هُوَ قَائِمٌ.	He was standing.	كَانَ قَائِمًا.
He stands up.	(هو) يَقُومُ.	He stood up.	(هو) قَامَ.



**1.2.4.** Adjectives and participles employed as adjectives are often used as the 1<sup>st</sup> term of a genitive construction the 2<sup>nd</sup> term of which is a definite noun.

An *Idāfa* constructed in this way is seen as a (compound) adjective, which is nearly always employed as an attributive adjunct.

In accordance with the agreement in state, which exists between the noun and the attributive adjunct that belongs to it, the 1<sup>st</sup> term of this genitive construction (i.e. the adjective or the participle) also takes the article if the noun is definite.

The construction discussed here is called a *False Idāfa* because of the peculiarity of its construction in comparison with the *Idāfa* proper (the 1<sup>st</sup> and the 2<sup>nd</sup> term of which are nouns).

different/various (active part., Form VIII, root: ف - ل - خ)	مُخْتَلِفٌ
kind	نَوْعٌ جَ أَنْوَاعٍ
of various kinds ( <i>False Idāfa</i> )	مُخْتَلِفُ الْأَنْوَاعِ
problems of various kinds	مَشَاكِلُ مُخْتَلِفَةِ الْأَنْوَاعِ
the problems of various kinds	الْمَشَاكِلُ الْمُخْتَلِفَةِ الْأَنْوَاعِ

In this context it is often not possible to render the 2<sup>nd</sup> term of the genitive construction as an adjective when translating into English, as no adjective is formed out of the noun in the English language. In such cases the genitive construction is translated by a prepositional phrase or by a single word.

low	مُنْخَفِضٌ
price	سِعْرٌ
goods of a low price	بَضَائِعُ مُنْخَفِضَةِ السَّعْرِ
long, large/tall	طَوِيلٌ
short, small/short (of stature)	قَصِيرٌ
middle/medium	مُتَوَسِّطٌ
stature, build	قَامَةٌ
a man of a tall build, a tall man	رَجُلٌ طَوِيلُ الْقَامَةِ
a man of short stature	رَجُلٌ قَصِيرُ الْقَامَةِ
a man of medium height	رَجُلٌ مُتَوَسِّطُ الْقَامَةِ

**1.2.5.** Not all genitive constructions, the 1<sup>st</sup> term of which is an adjective or a participle used as an adjective and the 2<sup>nd</sup> term of which is a noun, are *False Idāfas*. This can be determined by the fact that they do not fulfill the function of an attributive adjunct like the *False Idāfas* do, but that they express the relationship noun - attributive adjective with the attributive adjunct preceding the noun here. The nature of this construction is explained by the possibility of transforming an adjective or a participle into a noun that is used or is in general use as an adjective, which is inherent in Arabic.

The number of these constructions, which do not have a specific name, is relatively small, as only a few adjectives or participles employed as adjectives are used as their 1<sup>st</sup> terms (see, however, the construction of the *Elative*, Lesson 25, Gr 1.2.).

👉 A7 Constructions which contain a participle or adjective that is used as a noun anyway (جميع) “all, entirety”, سائر, “rest”, مُعْظَم, “the majority”) are not expressly listed here.

the various countries	مُخْتَلِفُ الْبُلْدَانِ
in the various countries	فِي مُخْتَلِفِ الْبُلْدَانِ
excellent/exquisite, outstanding (active part., Form I, root: (ف - و - ق)	فَائِقٌ
Yours faithfully/Yours very truly	مَعَ فَائِقِ الْإِحْتِرَامِ
clear, pure, sincere/frank/candid (active part., Form I, root: (خ - ل - ص)	خَالِصٌ
with sincere esteem / appreciation	مَعَ خَالِصِ التَّقْدِيرِ
from times of old, from time immemorial	مُنْذُ قَدِيمِ الزَّمَانِ

**1.2.6.** Finally there are genitive constructions in which a noun as the 1<sup>st</sup> term is followed by an adjective as the 2<sup>nd</sup> term. They are no *False Idāfas*, although they fulfill the function of an attributive adjunct and are to be regarded as compound adjectives with respect to the content of the words, like in the latter (1.2.4.). The agreement in state is expressed by the 2<sup>nd</sup> term of the genitive construction. Only genitive constructions occur, the 1<sup>st</sup> term of which is constituted by the following nouns respectively:

non-/un-/in-/dis- (occurs very frequently)	غَيْرَ
resemblance/similarity/ likeness, semi-	شَبِيهَ
semi-, half	نِصْفَ
semi-	شَبِيهَ

feudal	إِقْطَاعِي
semi-feudal	شِبْهُ إِقْطَاعِي
semi-feudal relations	عَلَاَقَاتُ شِبْهُ إِقْطَاعِيَّةٍ
the semi-feudal relations	أَلْعَلَاَقَاتُ شِبْهُ الإِقْطَاعِيَّةِ
semi-official/officious	شِبْهُ رَسْمِي
semi-finished products	مُنْتَجَاتُ نِصْفُ مَصْنُوعَةٍ
unusual	غَيْرُ اعْتِيَادِيٍّ

❧A8 These three nouns have practically become semi-prefixes; the genitive constructions constructed by them are equivalent to the English prefix compounds. In careless style, it can even be observed that the article **ال** is not put in front of the 2<sup>nd</sup> term, as would be grammatically correct, but in front of the 1<sup>st</sup> term of this combination of words.

❧A9 The noun **غَيْرٌ** is used to negate nouns, adjectives and participles. The noun **عَدَمٌ** (non-existence) is used to negate a following verbal noun, forming with it an *Idāfa*, and is translated “no, non-, in-, dis-” **عَدَمُ الإِنْجِيازِ** (non-alignment), **عَدَمُ الإِهْتِمَامِ** (inattention, indifference) etc.

**1.2.7.** The adjective and the participle (nearly exclusively the passive participle) also serve the purpose of rendering impersonal expressions such as in the construction **... مِنْ أَلْ** “it is ...” at the beginning of the sentence.

#### participle:

it is (well-)known	مِنْ الْمَعْرُوفِ
it is usual/customary/it is (a) common practice	مِنْ الْمَأْلُوفِ
it is probable/likely, it is assumed	مِنْ الْمُحْتَمَلِ
it is to be expected	مِنْ الْمُنتَظَرِ / مِنْ الْمُتَوَقَّعِ

#### adjective:

it is natural	مِنْ الطَّبِيعِيِّ
it is necessary	مِنْ الضَّرُورِيِّ
it is strange, odd	مِنْ الْغَرِيبِ
it is worth mentioning that ...	مِنْ الْجَدِيرِ بِالذِّكْرِ

Such constructions are negated by means of **لَيْسَ**.

## V

influence on, over	تَأْثِير ج ات في	semi-agreed upon	شبه مُتَّفَق عليه
postponing	تَأْجِيل	to promote sth.	II شَجَّع (يُشَجِّعُ) هـ
(prep.) with respect to, regarding	إِزَاءَ	to be formed	V تَشَكَّل (يَتَشَكَّلُ)
Italy	إِيطَالِيَا	sheikdom	مَشِيخَة ج مشايخ
coalition	ائْتِلَافِي	spreading	إِشَاعَة
empire	إِمْبِرَاطُورِيَة ج ات	fight, struggle	صِرَاح ج ات
Mediterranean	الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ الْمُتَوَسِّطُ	to spend sth. on	صَرَف (يَصْرِفُ) هـ على
unavoidable, indispensable	لَا بُدَّ مِنْ	queue, line	صَفَّ ج صفوف
outstanding	بَارِز	crusade	صَلِيبِي ج ون
slow	بَطِيء	interest	مَصْلَحَة ج مصالح
technical	تَكْنِيكِي	production	صُنْع
society	مُجْتَمَع ج ات	damage	ضَرَر ج أضرار
island	جَزِيرَة ج جزر	disturbance, disorder	إِضْطِرَاب ج ات
answering	إِجَابَة على	guarantee	ضَمَان ج ات
nature/essential	جَوْهَر / جَوْهَرِي	social security	الضَمَان الْاجْتِمَاعِي
Ethiopian, Abyssinian	حَبَشِي ج أَحْبَاش	narrow, tight	ضَيْق
to restrict, to limit	حَدَّ (يَحْدُ) مِنْ	ambition	مَطْمَع ج مطامع (pejorative)
severity, fierceness	حِدَّة	developing	مُتَطَوِّر
challenge	تَحَدَّ ج تحديات	Ottoman	عُثْمَانِي ج ون
here: to happen	حَصَلَ	acceleration	تَعْجِيل
probably, likely	مِنْ الْمُحْتَمَل	to be exposed to	V تَعَرَّض (يَتَعَرَّضُ) ل
danger, importance	خَطُورَة	it is known	مِنْ الْمَعْرُوف
constitution	دُسْتُور ج دساتير	to come	IV أَقْبَعَ (يُعْقَبُ) هـ/على
role, part	دَوْر ج أدوار	(directly) after	
despite, in spite of	بِالرَّغْمِ مِنْ	to believe sth.	VIII اِعْتَقَد (يَعْتَقِدُ) هـ
Roman	رُومَانِي ج رُومان	colonial	اِسْتِعْمَارِي
time	زَمَان ج أزمان	it is strange	مِنْ الْغَرِيبِ
negative, passive	سَلْبِي	attack, raid, invasion	غَزْوَة ج غزوات
weapon	سَبَاح ج أسلحة	exploitation	اِسْتِغْلَال
Sultanate	سُلْطَنَة ج ات	closed	مُعْلَق
semi-	شِبْهُ	group, (social) strata	فِئَة ج ات



the Persians	ج الفُرس	to do damage to	أَلْحَقْ أَضْراً بـ
difference	فَارِقْ ج فَوَارِقُ	to play sth.	لَعِبْ (يَلْعَبُ) هـ
detail	تَفْصِيلُ ج تَفَاصِيلُ	to become manifest (in)	V تَمَثَّلَ (يَتَمَثَّلُ) فِي
thanks to, owing to	بِفَضْلِ	continuity	إِسْتِمْرَار
negotiations	ج مُفَاوَضَات	the Mongol(ian)s	ج المَغُول
Phoenician	فِينِيقِيّ ج هـ	wave	مَوْج ج أَمْوَاج
tribal	قَبِيلِيّ	successful	نَاجِح
stability	إِسْتِقْرَار	person, inhabitant	نَسِمَة ج نَسَمَات
continent	قَارَة ج ات	post, office	مَنْصِب ج مَنْاصِبُ
division, partition	تَقْسِيم ج ات	it is expected	مِنَ الْمُنْتَظَر
regional, country	قَطْرِيّ	upswing	نَهْضَة ج ات
independence	إِسْتِقْلَال	to intend (to do) sth.	نَوَى (يَنْوِي) هـ
coup (d'état), revolt	إِنْقِلَاب ج ات	decline, decay	إِنْهِيَار
traditional	تَقْلِيدِيّ	to turn to	VIII اِتَّجَهَ (يَتَّجِهُ) إِلَى
leadership, leading	قِيَادِيّ	unification	تَوْحِيد
here: to come into being, to emerge	قَامَ هـ	budget	مِيزَانِيَّة
armed forces	قُوَات مُسَلَّحَة	ability, strength, power	وُسْع
working	كَادِح ج هـ	with all my strength	بِكُلِّ مَا فِي وَسْعِي
rank, position	مَكَانَة ج ات	it is expected	مِنَ الْمُتَوَقَّعِ أَنَّ
remark	مُلاحِظَة	to take sth. over	V تَوَلَّى (يَتَوَلَّى) هـ
to add sth. to	IV أَلْحَقْ (يُلْحِقُ) هـ بـ		

## Text 1

## الأنظمة السياسية في العالم العربي

نجد في العالم العربي حتى اليوم دولاً ذات أنظمة سياسية مختلفة كالجumonيات والممالك والسلطنات والمشايخ وقد قامت هذه الدول على أساس التقسيمات السياسية التي حصلت بعد انهيار الإمبراطورية العثمانية والنظام الاستعماري في إفريقيا والشرق الأوسط.

وتعرضت المنطقة العربية منذ قديم الزمان لموجات من الحروب والغزوات قام بها الأحباش والفرس والفينيقيون واليونان والرومان والصليبيون والمغول والعثمانيون وأعقبها



تدخل الدول الأوروبية أي فرنسا وبريطانيا وإيطاليا. وحصلت غالبية الدول العربية على استقلالها الوطني بعد الحربين العالميتين الأولى والثانية.

وتمكنت غالبية الدول العربية بفضل ثرواتها البترولية من أن تحقق نهضة اقتصادية وتكنيكية وتقدمًا لا بأس به في مجال التعليم والصحة. وبالرغم من هذه النجاحات ما زالت هناك فوارق كبيرة في تنظيم هذه المجتمعات على أساس ديمقراطي والمصالح القطرية والقبلية الضيقة لا تزال تلعب دوراً جوهرياً فيها يحدّ من تطورها. ويمكن ملاحظة ذلك في التطور البطيء في الحياة البرلمانية ودساتير بعض هذه الدول.

هذا وصرفت حكومات بعض البلدان العربية مبالغ ضخمة على شراء الأسلحة ووصلت هذه المبالغ أحياناً إلى ٦٠٪ من ميزانية هذه الدول. إن هذا الإنفاق العسكري الضخم ألحق أضراراً بالغة الخطورة بالاستقرار الاقتصادي والاجتماعي فيها وأعطى للعسكريين مكانة بارزة في صنع القرار السياسي والكثيرون من رؤساء الدول العربية وفئاتها القيادية تولّوا الحكم على أساس انقلابات عسكرية أو استغلال مناصبهم في القوات المسلحة. ومن المتوقع أن الصراع بين القوى الديمقراطية والتقليدية سيزداد حدة في السنوات القادمة.

## مقابلة صحفية

### Text 2

الصحفية: من المعروف أنكم تشجّعون المفاوضات مع المعارضة حول مسألة الضمان الاجتماعي المرغوب فيه من قبل كافة قطاعات الشعب الكادحة، ما هو

موقف الأحزاب الأخرى في الحكومة الائتلافية من هذه المفاوضات؟

الرئيس: من المحتمل أن أحزاب الائتلاف الأخرى ستؤيد مقترحاتي شبه المتفق عليها وأننا سنقرّ قانون الضمان الاجتماعي في جلسة البرلمان القادمة.

الصحفية: أليس من الغريب أنكم تنوون إعادة بناء قطاع النفط الذي أصبح قطاعاً ناجحاً في السنوات الأخيرة؟

الرئيس: صحيح أن هذا القطاع تطوّر بشكل إيجابي في السنوات الأخيرة وأرى أنه لاستمرار هذا التطوّر الإيجابي لا بد من إعادة بناء هذا القطاع الهام في اقتصادنا الوطني.

الصحفية: من المنتظر أنكم تقومون بجولة في المنطقة لمناقشة مختلف جوانب السياسة الخارجية مع زملائكم العرب. ما هي النتائج التي تتوقعونها؟

الرئيس: إنني سأعمل بكلّ ما في وسعي على توحيد الصفّ العربي إزاء مختلف التحدّيات التي تواجهها الأمّة العربية وخاصّة الاقتصادية منها.

الصحفية: أ لا تعتقدون أنّ تأجيل هذه الجولة للمرّة الخامسة قد يؤدّي إلى إشاعة الشكوك والاضطرابات في بقية البلدان العربية؟

الرئيس: لا أعتقد ذلك لأنني على اتصال مستمرّ مع رؤساء البلدان الشقيقة والرأي المشترك يتمثّل في المثل العربي ((كلّ تأخير فيه خير)) أي تعجيل الأمور قد يؤدّي إلى نتائج عكسية أو سلبية.

الصحفية: أشكركم على هذه التصريحات والأجوبة الواضحة وعلى المعلومات القيّمة.

### Exercises:

**L1** Change the subject (always a participle) from singular to plural.

انتهى الواجب. < انتهت الواجبات.

واجبنا معروف. < واجباتنا معروفة.

المشروع معروف.

إنطلقت الطائرة المصرية في الساعة الثالثة.

حضر المترجم العربي الحفلة.

الموظّف المسؤول مريض.

إنّ المدير يجتمع بنا غداً.

أعرف أنّ التاجر الإنكليزي سيجيء إلى ألمانيا.

المرافق السوري موجود.

الراكب اليوناني ترك الطائرة.

الزائر مسرور.

السائق اللبناني شاطر.

هل الطالب كسلان؟

لا، الطالب مجتهد.

هذا العامل موجود.  
 كان كل متفرج يتوقع مباراة ممتازة.  
 إنَّ الممرضة تشتغل في المستشفى.  
 المنتخب البرازيلي قوي.  
 هذا الموضوع هام جداً.

**L2** One student transforms the sentences in L1 into interrogative sentences and the other students answer with "No" and give reasons.

المشروع معروف. < هل المشروع معروف؟  
 لا، المشروع ليس معروفاً لأنه مشروع صغير.

**L3** (Homework) Look up all participles in Lessons 18-21 and make a list separating the active and the passive participles. Find out the underlying Form and form a sentence with each.

**L4** (Repetition) Transform the following sentences into the passive voice.

أقام الرئيس حفلة عشاء. < أقيمت حفلة عشاء.

غيّر المدير البرنامج.  
 عقد الخبراء المؤتمر في السنة الماضية.  
 إستنتج الخبراء من ذلك أن الوضع متغيّر.  
 أرسل صديقي إليّ بطاقة من القاهرة.  
 يغيّر بعض الأشخاص البرامج كل يوم.  
 دعوت الصديق لزيارة مدينتي.  
 يجري الوفد المحادثات في وزارة الخارجية.  
 رجونا أحمد أن يجتمع بنا.  
 سلّم صالح الهدية غداً.  
 أضاف الرئيس بعض الكلمات.  
 رجونا صباح أن تسافر إلى الخارج.  
 ألغى الاصدقاء الموعد.  
 قال له إن الطلاب ينامون في دروسه.  
 يسمي الأب ابنه سالماً.

**G1** Form the participles of the following verbs. Find out beforehand the underlying Form and write the usual Roman number. Resort to the dictionary to find out the root and the meaning.

lasting = دائم = دام I

a) active participle

سار، قام، دعا، طلب، سكن، علّم، تفرّج، اعتدل، اشتغل، اختلف، توسّط، جلس، عطل، جمع، ساق، قال، ركب، سافر، انتهى، خدم، احتاج، مشى، وقع، تبع، رافق، ساح، خلق، زاد، جاوز، خرج، دخل، حدث

b) passive participle

عرف، احتمل، شهر، قال، أقام، شرب، أكل، اشترك، قدّم، شرع، وجد، قبل، دفع، رغب، سأل، اجتمع، اتّصل

**G2** Transform the shortened relative clause into an attributive relative clause.

الأشياء الموجودة في غرفتي < الأشياء التي توجد في غرفتي

الجزر الواقعة في البحر الأبيض المتوسط

الطالبة النائمة في الدرس

الناس الخائفون من السفر بالطائرة

القطارات الواقفة في المحطة

في المطار وفود عائدة إلى بلادها

الأشياء الموضوعة في الخزانة

البضائع المعروضة في المخازن

المؤتمر المنعقد في بيروت

الهدايا المسلّمة لعلّي

الجزر المسماة بـ "الجزر الألف"

اجتمعت بالطلاب الموفدين إلى الخارج

السياسيون المدعوون لزيارة بلدنا

البطاقة المرسلة إليّ

الرسائل المكتوبة أمس

الحفلة المنتهية في الساعة الرابعة

الحفلة المبتدئة في الساعة الثانية

الاستثمارات المطلوبة منّا

الطائرة المتأخرة ساعة واحدة  
 الوفود المجتمعة في القاعة البيضاء  
 الكلمات المسجلة في المؤتمر  
 مع المعارضين المشتركين في المعرض  
 اقتصاد البلد المتطور بسرعة  
 التجار المعبرون عن آرائهم  
 المعرض المغلقة أبوابه  
 الوضع المتغير من ساعة إلى ساعة  
 البضائع المباعة إلى الخارج

**G3** Transform the relative clause into a shortened relative clause.

الطالبة التي تسافر إلى بيروت < الطالبة المسافرة إلى بيروت  
 الوزير الذي يقيم حفلة العشاء  
 هي طائرة تصل في الساعة الواحدة  
 الفتاة التي تمشي في الشارع  
 الرجال الذين يتفرجون على مباراة كرة القدم  
 الآثار التي توجد في سوريا في كل مكان  
 الانسان الذي يخلق حياته الجديدة  
 الجمهورية العربية السورية التي تقع في القارة الآسيوية  
 سوريا التي يزيد عدد سكانها عن ٦ ملايين نسمة  
 سوريا التي حصلت على استقلالها بعد الحرب العالمية الثانية  
 هي سيارة تعود لوزارة المواصلات  
 الفرقة التي فازت على خصمه  
 معلّم الذي يحتاج إلى سيارة جديدة  
 الكلمات التي أُلقيت في المؤتمر  
 البضائع التي تباع في ذلك المخزن  
 الحفلة التي أقيمت أمس  
 الكتب التي توجد في المكتبة

**G4** Insert the proper participle out of the following.



- أ) ممنوع  
 ب) مسموح  
 ج) مفتوح  
 د) معروف  
 هـ) مشهور  
 و) موجود

Repeat the sentence and use the personal pronoun instead of the subject or the affixed pronoun instead of the 2<sup>nd</sup> term of the *Iḍāfa*.

☞ examples with د)

- ☞ هذا الخير ...  
 ☞ هذا الخير معروف. - هو معروف.  
 ☞ تفاصيل الاجتماع ...  
 ☞ تفاصيل الاجتماع معروفة. - تفاصيله معروفة.  
 أ)

- الدخول ...  
 البرنامج ...  
 المساومة ...  
 المباراة ...  
 زيارة المريض ...  
 هذه الجرائد ...  
 ب)  
 تسجيل الكلمة ...  
 اجتماع الطلاب ...  
 إقامة الحفلة ...  
 زيارة تلك الآثار ...  
 ج)

- المخازن ... حتى الساعة السابعة  
 المصرف ... حتى الساعة الخامسة  
 المكتبة ... كل يوم

مطاعم المدينة ... الآن  
أبواب المباني ... ابتداء من الساعة الثامنة  
(د)

هذه المشاكل ... عند الجميع  
التفاصيل ... منذ وقت طويل  
واجباتهم ...  
قضايا العرب الوطنية ... في العالم  
هذه المواعيد ...  
مشاريع الحكومة ...  
(هـ)

جامعتنا ... منذ ٥٠٠ عام  
مباني المدينة ... بجمالها  
مسرح العاصمة ... بجماله  
مكتبة الدولة ... في العالم كله  
(و)

الفواكه ... في المخازن  
المأكولات ... عندنا  
المشروبات ... عندكم  
النقود اللازمة ...  
الموظفون المسؤولون ...  
الاستثمارات اللازمة ...

**C1** The teacher explains the possibilities of apologizing or to expressing regret using the following collocations:

to excuse so., sth.

أَعَذَّرَهُ / هـ

to apologize for

إِعْتَذَرَ مِنْ / عَن

I am sorry.

أَنَا مُتَأَسِّفٌ.

Pardon me! Excuse me!

عَفْواً

Don't be angry with me!

لَا تُؤَاخِذْنِي

I beg to be excused for ...

أَرْجُو الإِعْتِذَارَ عَنْ ...

to regret sth., to feel sorry for

أَسِيفَ ل / على

I am sorry that ...

أنا آسِفُ أَنْ ... / أنا مُتَأَسِّفٌ أَنْ...

unfortunately

مع الأَسَفِ / لِلْأَسَفِ

much to my regret, I am very sorry

مع الأَسَفِ الشَّدِيدِ

unfortunately, it is a pity

من المُؤَسِفِ

unfortunately

لِسُوءِ الحَظِّ

Apologize making up a "lame excuse" for

a) bad handwriting

b) the numerous mistakes in the exercise

c) your coming too late etc.

**C2** Prepare an interview based on Text 2 with the president of an Arab university, or a famous scholar or another student about the problems of higher education.

### Final Exercise:

1. Form the following:

a) the active participle

اشتغل، اختلف، توسَّط، جلس، عطل، جمع، ساق، قال، ركب، سافر، انتهى، خدم، احتاج، مشى، وقع، تبع، رافق، ساح، خلق، زاد، جاوز، خرج، دخل، حدث، سار، قام، دعا، طلب، سكن، علَّم، تفرَّج، اعتدل

b) the passive participle

اشترك، قدَّم، شرع، وجد، قبل، دفع، رغب، سأل، عرف، احتمل، شهر، قال، أقام، شرب، أكل

2. Transform the shortened relative clause into an attributive relative clause.

الجزر الواقعة في البحر الأبيض المتوسط / الطالبة النائمة في الدرس / الناس الخائفون من السفر بالطائرة / القطارات الواقفة في المحطة / في المطار وفود عائدة إلى بلادها / الأشياء الموضوعة في الخزانة / البضائع المعروضة في المخازن / المؤتمر المنعقد في بيروت / الهدايا المسلَّمة لعلّي / الجزر المسماة بـ"الجزر الألف" / اجتمعت بالطلاب الموفدين إلى الخارج / السياسيون المدعوون لزيارة بلدنا / البطاقة المرسلة إليّ / الرسائل المكتوبة أمس / الحفلة المنتهية في الساعة الرابعة / الحفلة المبتدئة في الساعة الثانية / الاستثمارات المطلوبة منّا /

الطائرة المتأخرة ساعة واحدة / الوفود المجتمعة في القاعة البيضاء / الكلمات المسجلة في المؤتمر / مع المعارضين المشتركين في المعرض / اقتصاد البلد المتطور بسرعة / التجار المعبرون عن آرائهم / المعرض المغلقة أبوابه / الوضع المتغير من ساعة إلى ساعة

3. Transform the relative clause into a shortened relative clause.

الوزير الذي يقيم حفلة العشاء / الفتاة التي تمشي في الشارع / الرجال الذين يتفرجون على مباراة كرة القدم / الآثار التي توجد في سوريا في كل مكان / الانسان الذي يخلق حياته الجديدة / الجمهورية العربية السورية التي تقع في القارة الآسيوية / سوريا التي يزيد عدد سكانها عن ٦ ملايين نسمة / سوريا التي حصلت على استقلالها بعد الحرب العالمية الثانية / هي سيارة تعود لوزارة المواصلات / الفرقة التي فازت على خصمه / معلّمي الذي يحتاج إلى سيارة جديدة / الكلمات التي أقيمت في المؤتمر / البضائع التي تباع في ذلك المخزن / الحفلة التي أقيمت أمس

4. Translate into Arabic.

In the Arab world, we find republics, monarchies, sultanates, emirates and sheikdoms. Most Arab countries gained their national independence after World War I and II. Some Arab states were able to accomplish a considerable economic and technical upswing owing to their oil resources. The differences between these countries in organizing their societies on a democratic base are still very large. The governments of some of these countries spend 50% of the budget on weapons. The conflict between democratic and traditional forces will become more severe (*lit.*: increase in severity / fierceness).

## Lesson 22

## الدرس الثاني والعشرون

### 1. The Infinitive (أَلْمَصْدَر)

The infinitive is one of the two nominal forms of the Arabic verb.

#### 1.1. The form

1.1.1. In Form I, there are more than 40 different patterns of the infinitive, of which one or several can belong to a verb.

The two infinitives which occur most frequently are:

فَعْلٌ (< فَعَلَ mostly transitive verbs):

and بَاعَ (< بَاعَ), نَامَ (< نَامَ), شَرَحَ (< شَرَحَ), عَرَضَ (< عَرَضَ)

فُعُولٌ (< فَعَلَ or فَعِلَ mostly intransitive verbs):

حَصَلَ (< حَصُلَ), صَعِدَ (< صُعِدَ), دَخَلَ (< دُخِلَ), وَصَلَ (< وَصُلَ)

⚡A1 In addition to the imperfect tense, the glossary at the end of the book provides the infinitives of all verbs of Form I in the indefinite accusative according to the Arabic tradition. They will only be listed there if they are not lexicalized and do not appear in the texts.

1.1.2. The derived Forms have only one infinitive with few exceptions.

II	III	IV	V
تَفْعِيل	مُفَاعَلَة / فِعَال	إِفْعَال	تَفْعُّل
VI	VII	VIII	X
تَفَاعُل	إِنْفِعَال	إِفْتِعَال	إِسْتِفْعَال

In Form III مُفَاعَلَة occurs more frequently than فِعَال. The initial *Hamza* of the infinitives of Forms VII, VIII and X is a *Hamzat al-waṣl*, of Form IV a *Hamzat al-qaṭʿ*.

⚡A2 In the glossaries of the lessons and in the glossary at the end of the book the infinitives of Forms VII-X are given as اِنْفَعَلْ، اِفْعَلْ، اِسْتَفْعَلْ so that it is clear that the initial *Hamza* is a *Hamzat al-waṣl*.

1.1.3. There are some peculiarities with regard to the infinitives of the defective verbs: Verbs R<sub>1</sub> = و or ي:

Forms IV and X have the long vowel *ī* (R<sub>1</sub> = و < ي):



(اِسْتَوْصَلَ < اِسْتِصَالَ، اَوْصَلَ < اِصَالَ

Verbs R<sub>2</sub> = و or ي:

Forms IV and X have a final *Tā' marbūṭa*:

(اِسْتَقَامَ < اِسْتِقامَة، اَقَامَ < اِقامة

Verbs R<sub>3</sub> = و or ي:

Forms IV, VII, VIII and X have a final *Hamza*:

(اِنْتَلَقَى < اِنْلِقَاء، اَلْقَى < اِلْقَاء

(اِسْتَلْقَى < اِسْتِلْقَاء، اَلْتَقَى < اِلْتِقَاء

Form II has the structure تَفْعَلَة : (لَقِيَ < تَلْقِيَة

Form III: (لَاقَى < مُلَاقَاة

Forms V and VI: (تَلَاقَى < تَلَقَّى، تَلَقَّى < تَلَقَّ

Table 12 in the Appendix provides a survey of all infinitives.

#### 1.1.4. Plural forms of the infinitives

The infinitives of Form I have various plural forms. The infinitives of Form II have either the sound feminine plural ( -ات ) or the broken plural تَفَاعِيلُ. The infinitives of Forms III - X have the sound feminine plural ( -ات ), Form IV occasionally has the broken plural أَفَاعِيلُ.

#### 1.2. The use

The infinitive combines the verbal meaning with the formal characteristics of the noun. Its nominal structure also determines its syntactic use as a subject, an object and a predicate complement. It can take on all cases and can take suffixes and attributive adjuncts.

1.2.1. Most infinitives are lexicalized as nouns, i.e. they do not only express the verbal action as an event, but also have an individual meaning comprehensible, in the sense of the result of this event:

(أَكْذَابُ "the) denying" and "lie" (with the plural كِذْبُ),  
(أَسْئَلَة "the) asking" and "question" (with the plural سُؤَالُ).

⚡ A3 The infinitive is lexicalized in these cases just as the so-called *Nomen vicis* (infinitive + *Ta' marbūṭa*) is, which means the single execution of the verbal action expressed by the infinitive: ضَرْبَة (single beating) = "blow" (ضَرَبَ "to beat", اَلضَّرْبُ "the beating").

1.2.2. Just as the participle can take the place of the relative clause, the infinitive can take the one of a subordinate clause.

An infinitive construction replaces the objective or nominative clause introduced by أَنْ and أَنَّ as well as adverbial clauses.

## 1.2.2.1. Objective clause

Infinitive instead of أَنْ + verb

He can do this job immediately.

= يَسْتَطِيعُ أَنْ يُنْجِزَ هَذَا الْعَمَلَ فَوْرًا.  
يَسْتَطِيعُ إِنْجَازَ هَذَا الْعَمَلِ فَوْرًا.

## 1.2.2.2. Nominative clause

Infinitive instead of أَنْ + verb

It is possible for him to do this job immediately.

= يُمَكِّنُهُ أَنْ يُنْجِزَ هَذَا الْعَمَلَ فَوْرًا.  
يُمَكِّنُهُ إِنْجَازَ هَذَا الْعَمَلِ فَوْرًا.

## 1.2.2.3. Adverbial clauses

Preposition + infinitive instead of conjunction + verb

a) قَبْلَ

I will visit him before he returns to Damascus.  
I will visit him before his return to Damascus.

= سَأُزُورُهُ قَبْلَ أَنْ يَعُودَ إِلَى دِمَشْقَ.  
سَأُزُورُهُ قَبْلَ عَوْدَتِهِ إِلَى دِمَشْقَ.

b) بَعْدَ

He visited me after he had returned /  
after his return here.

= زَارَنِي بَعْدَ أَنْ عَادَ إِلَى هُنَا.  
زَارَنِي بَعْدَ عَوْدَتِهِ إِلَى هُنَا.

c) مُنْذُ

He has visited me only once since he  
returned / since his return.

= زَارَنِي مَرَّةً وَاحِدَةً فَقَطْ مُنْذُ أَنْ عَادَ.  
زَارَنِي مَرَّةً وَاحِدَةً فَقَطْ مُنْذَ عَوْدَتِهِ.

d) حَتَّى

He stayed there until the event ended / until  
the end of the event.

= بَقِيَ هُنَاكَ حَتَّى انْتَهَتْ الْحَفْلَةُ.  
بَقِيَ هُنَاكَ حَتَّى انْتِهَاءِ الْحَفْلَةِ.

e) لِ

He came to Baghdad in order to  
study Arabic.

= جَاءَ إِلَى بَغْدَادَ لِیَدْرُسَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.  
جَاءَ إِلَى بَغْدَادَ لِیَدْرَاسَةَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

**1.2.3.** The infinitive has the same power of governing a case that the verb has. Analogously to the government of the respective verb it can take an object dependent on a preposition.

the welcoming of the guests	أَلْتَرْحِيبُ بِالضُّيُوفِ
the answering of the questions	الْإِجَابَةُ عَلَى الْأَسْئَلَةِ
the need for drinks	الْإِحْتِيَاجُ إِلَى الْمَشْرُوبَاتِ
the expression of one's views	التَّعْبِيرُ عَنِ الْآرَاءِ

In general the accusative object of a transitive verb will not be employed as a direct object related to an infinitive, but is connected with the latter in the form of a genitive construction:

to study the Arabic language	دَرَسَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ
the study of the Arabic language	دِرَاسَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
to do the jobs	أَنْجَزَ الْأَعْمَالَ
the doing of the jobs	إِنْجَازُ الْأَعْمَالِ

The 2<sup>nd</sup> term of the genitive construction takes the genitive in form, but is the logical object of the infinitive as the 1<sup>st</sup> term of this genitive construction. We talk about a *Genitivus objectivus* here.

There are also cases, however, in which the infinitive of a transitive verb takes on **an accusative object**, namely when the infinitive is already in the construct state and adding the object to the infinitive as the 2<sup>nd</sup> term of a genitive construction is not possible:

their studying of the Arabic language = their study of the Arabic language, (the circumstance, the fact) that they study Arabic	دِرَاسَتُهُمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ
---	--

The following sentence:

He asks before he writes the letter.	يَسْأَلُ قَبْلَ أَنْ يَكْتُبَ الرِّسَالَةَ.
--------------------------------------	---

can be transformed into an infinitive construction as follows:

He asks before (his) writing the letter.	يَسْأَلُ قَبْلَ كِتَابَتِهِ الرِّسَالَةَ. / يَسْأَلُ قَبْلَ كِتَابَتِهِ لِلرِّسَالَةِ.
--	--

**1.2.4.** Another method of nominalizing a predicate is connecting the infinitive with the so-called functional verbs. In these patterns the actual predicate is rendered by the infinitive. So the excessive use of nouns, which is often criticized, is also acknowledged in Arabic.



قَامَ + preposition بِ is the verb used most frequently in this connection:

Aḥmad visited the capital city. ~ (lit.: Aḥmad carried out a visit to the capital city, paid the capital city a visit.)	زَارَ أَحْمَدُ الْعَاصِمَةَ. قَامَ أَحْمَدُ بِزِيَارَةِ الْعَاصِمَةِ.
A Lebanese student has accompanied the delegation. ~ (lit.: A Leb. student has carried out the accompanying of the delegation.)	رَافَقَ الْوَفْدَ طَالِبٌ لُبْنَانِيٌّ. قَامَ بِمُرَافَقَةِ الْوَفْدِ طَالِبٌ لُبْنَانِيٌّ.

👉 A4 There is a multitude of functional verbs, which occur in fixed lexical combinations - in conjunction with certain nouns - (in English these are phrases like “to make a decision”, “to make a statement”, “to read a paper”, “to come to a decision” etc.). They must be learned as vocabulary items.

The periphrasis of the passive voice is a special variety of this usage of the infinitive as a noun. Instead of the passive voice *يُفَعَّلُ / فُعِلَ*, the perfect or imperfect tense *يَتِمُّ / تَمَّ* “to come about, to be performed, to be accomplished, to take place, to happen” or *يَجْرِي / جَرَى* “to occur, to come to pass, to take place, to happen” + infinitive is employed:

The papers were delivered yesterday. ~ (lit.: The delivery of the papers came about yesterday, took place yesterday.)	سُلِّمَتِ الْأَوْرَاقُ أَمْسَ. جَرَى تَسْلِيمُ الْأَوْرَاقِ أَمْسَ.
The project is considered quickly. ~ (lit.: The considering of the project is done with speed / speedily.)	يُدْرَسُ الْمَشْرُوعُ بِسُرْعَةٍ. تَتِمُّ دِرَاسَةُ الْمَشْرُوعِ بِسُرْعَةٍ.

## 2. Adverb and adverbial constructions

Adverbs serve the purpose of:

- modifying a verb, an adjective, a participle or an adverb
- making the circumstances clear under which the fact expressed by the predicate comes about.

### 2.1. Classification of the adverbs

The following adverbs belong to a):

the **qualitative adverbs** as a modification of a verb:

جَيِّدًا and حَسَنًا “well”, شَدِيدًا “strongly, violently/vehemently” a.o.;

the **quantitative adverbs** as a modification of a verb, an adjective, a participle or an adverb:

جَدًّا “very/much”, كَثِيرًا “much”, قَلِيلًا “little/seldom”, تَقْرِيبًا “approximately”,  
وَحْدَهُ “(he) alone/(he) by himself” a.o.

The following adverbs belong to b):

**adverbs of time:**

غَدًا “tomorrow”, فِي “in”, أَمْسٍ “yesterday”, الْيَوْمَ “today”, فَوْرًا “at once”, أَلَاَنَ “now”,  
سَابِقًا “formerly/previouslly” a.o.;  
“in the morning” (فِي الصَّبَاحِ) صَبَاحًا, “in the evening” الْمَسَاءِ مَسَاءً

**of place:**

هُنَا “here”, هُنَاكَ “there”, فَوْقُ “up; on; top; above; upstairs”;

**of manner:**

سِرًّا “secretly”, مَعَ ذَلِكَ “yet; still; nevertheless; for all that”.

## 2.2. The form

The definite or indefinite accusative is the case the adverb takes in Arabic language. Besides, there are adverbial phrases (for formal reasons they are also called prepositional phrases), which consist of a preposition + noun in the genitive.

👉 A5 Many nouns are used as prepositions when taking the form of the (adverbial) accusative:

above, over	فَوْقَ
under, below, beneath, underneath	تَحْتَ
after	بَعْدَ
before, prior to	قَبْلَ
in accordance with, according to	طَبَقًا لَ / طَبَقَ / وَفَقًا لَ / وَفَقَ
on the basis of, according to, etc.	بِنَاءٍ عَلَى

Some of them are additionally used as adverbs and take the ending *u* as such:

up, upstairs, on top, above	فَوْقُ
to the top, upward(s)	إِلَى فَوْقُ
then, thereupon, afterwards, further(more), moreover	بَعْدُ
afterwards, later, etc.	فِيمَا بَعْدُ

## 2.3. The use

### 2.3.1. Position in the sentence

The qualitative and quantitative adverbs invariably follow the words they modify:



He has done that well.	فَعَلَ ذَلِكَ جَيِّدًا.
He has eaten a lot.	أَكَلَ كَثِيرًا.
very good	جَيِّدٌ جَدًّا

The adverbs are often at the end of the sentence; however, they are not restricted to this position:

The Syrian delegation arrived on Saturday, the Egyptian delegation on Sunday.	وَصَلَ الْوَفْدُ السُّورِيُّ يَوْمَ السَّبْتِ وَفِي يَوْمِ الْأَحَدِ وَصَلَ الْوَفْدُ الْمِصْرِيُّ.
---	---

### 2.3.2. Adverbs as predicates

The adverbs and adverbial phrases cannot only be modifiers of other words or specify a predicate, but may also be the predicate of an equational sentence and as such an inseparable part of it. See sentence structure 2 from Lesson 2:

Here is a teacher.	هَذَا مُعَلِّمٌ.
The teacher is in the room.	الْمُعَلِّمُ فِي الْغُرْفَةِ.

### 2.3.3. Various adverbial constructions

Instead of the qualitative adverb, constructions are often used in which it is replaced by a verbal noun or is put to a noun as its attributive adjunct.

#### 2.3.3.1. Preposition بَ + (verbal) noun:

I walked fast.	مَشَيْتُ بِسُرْعَةٍ.
(instead of)	مَشَيْتُ سَرِيعًا.
I walked slowly.	مَشَيْتُ بِبُطْءٍ.
(instead of)	مَشَيْتُ بَطِئًا.
I liked to do that.	فَعَلْتُ ذَلِكَ بِسُرُورٍ.
(instead of)	فَعَلْتُ ذَلِكَ مَسْرُورًا.
He examined that thoroughly.	فَحَصَ ذَلِكَ بِدِقَّةٍ.
(instead of)	فَحَصَ ذَلِكَ دَقِيقًا.

**2.3.3.2.** Preposition **بِ** + **شَكْل** or **صُورَة** “form/shape, manner/mode, way” + adjective:

He has done that extremely well. ( <i>lit.</i> : in an excellent manner)	(instead of)	فَعَلَ ذَلِكَ بِشَكْلٍ مُّمْتَازٍ. فَعَلَ ذَلِكَ مُّمْتَازًا.
He has done that well. ( <i>lit.</i> : in a good manner)		فَعَلَ ذَلِكَ بِصُورَةٍ جَيِّدَةٍ.
in general, generally		بِصُورَةٍ عَامَّةٍ
especially, particularly		بِصُورَةٍ خَاصَّةٍ

**2.3.3.3.** Cognate accusative: A verb is modified by being followed by an indefinite noun (mostly an infinitive) in the accusative, which is combined with an attributive adjective.

He read the letter slowly. ( <i>lit.</i> : He read the letter a slow reading.)	قَرَأَ الرِّسَالَةَ قِرَاءَةً بَطِئَةً.
---	---

⦿A6 The cognate accusative, possibly the starting point of the adverb modifying a verb purely and simply, has become rare in modern Arabic.

Determining which of the adverbial constructions must be used, depends, to a large extent, on the structure and semantics of the nouns to be employed. Only close observation of the usage and constant practice will lead to the confident ability to apply them correctly.

## V

coming too late	تَأخَّرُ	basic, fundamental	جَذَرِيّ
Let's go!	يا الله (colloq.)	huge, enormous	جَسِيم
unfortunate, miserable	بَائِس	compliment	مُجَامَلَة ج ا ت
researcher	بَا حِث ج و ن	generation	جِيل ج ا جِيَال
to justify sth.	II بَرَّرَ (يُبَرِّرُ) هـ	stone	حَجَر ج ا حَجَار
perspicacious	بَصِير	to lay the foundations of	وَضَعَ حَجَرِ الْاَسَاس
excellent, brilliant, splendid	بَاهِر	to envy so. sth.	حَسَدَ (يَحْسُدُ) هـ عَلَي
museum	مُتَحَف ج مِتَاحِفُ	with regard to, (+ nominative)	مِنْ حَيْثُ
technology	تَكْنُولُوجِيَا	regarding, as to	
to phone	تَلْفَنَ (يُتَلْفِنُ)	invention	اِخْتِرَاع ج ا ت
revolution	ثَوْرَة ج ا ت	to be afraid of sth.	خَشِيَ (يَخْشَى) هـ

plan	خُطَّة ج خطط	bankruptcy	إِفْلَاس
first of all	بالدرجة الأولى	before it is to late	قبل فوات الأوان
stage	مَرَحَلَة ج مراحل	to assess, to judge sth.	II قِيم (يُقِيم) هـ
prosperity	رفاه	assessment	تَقْيِيم
structure	تَرْكِيب ج تراكيب	to hate sth., so.	كْرَه (يَكْرَهُ) هـ
to take sth. into consideration	III راعى (يُراعى) هـ	as you like (colloq.)	على كَيْفِكَ / كَيْفِكَ
supermarket	سوبرماركت	make up (Fr. maquillage)	ماكياج
comprehensive	شامل	to continue to do sth.	X اِسْتَمَرَّ (يَسْتَمِرُّ)
reform	إِصْلَاح	Never mind. (colloq. Eg.)	مَعْلَيش
in so's. favour	في صالح هـ	That doesn't matter.	
in a ... way / manner	بِصُورَة	to enable so. to	II مَكَّن (يُمَكِّن) هـ من
contents, subject matter	مَضْمُون ج مضامين	boring	مُملّ
light	ضوء ج أضواء	profession	مِهْنَة ج مهن
in the light of, in view of	على ضوء	to get off, to go down	نزل (يَنْزِلُ)
required, wanted	مطلوب	to expect so., sth. هـ	VIII اِنْتَظَر (يَنْتَظِرُ) هـ
requirements	ج مُتَطَلِّبات	regular, orderly	مُنْتَظَم
ready	مُسْتَعِدّ	plan, program	منهج ج مناهج
accidental, random, arbitrary	عشوائي	to bring about an upswing	ب نهض (يَنْهَضُ)
scientist, scholar	عالم ج علماء	hurry	وَشْك / وَشْك
to shut, to lock	IV أَغْلَق (يُغْلِقُ) هـ أمام	to be close to	على وشك الإفلاس
up sth. in front of		bankruptcy	
unavoidable	لا مفرّ مِنْهُ	objective	مَوْضُوعِيّ
to think	VIII اِفْتَكَّر (يَفْتَكِرُ)	to keep pace with, هـ	III واكب (يُواكبُ) هـ
money	ج فُلُوس (colloq.)	to keep abreast of	
		hopeless	يائِس

## Text 1.

## التعليم والمستقبل

لا يمكن النظر إلى مستقبل أي بلد بمعزل عن مستوى التعليم فيه ومن يريد أن ينهض بهذا البلد نهضة حقيقية لا يمكن أن يغلق عينيه أمام المشاكل الملحة التي تواجه هذا القطاع الحيوي في مجتمعا ومن يقيم الوضع الحالي في الجامعات والمعاهد الفنية والمهنية وفي المدارس الثانوية والابتدائية تقييماً موضوعياً يجد أنه لا مفر من إصلاح نظام التعليم إصلاحاً جذرياً وشاملاً من حيث مضامينه وتراكيبه ومراحله ومناهجه.

إن أي تأخر في هذا الإصلاح سيلحق أضراراً جسيمة. بمستقبل هذا البلد ليس فقط في مجال التعليم والثقافة، بل إنما أيضاً في كل المجالات الاجتماعية الأخرى. وكيف نستطيع أن نطور البلد تطويراً شاملاً وأن نواكب الثورة في العلم والتكنولوجيا بصورة منتظمة دون جيل جديد من العلماء والباحثين والمهندسين والفنيين والإداريين الذين تلقوا تأهيلهم على ضوء اختراعات وابتكارات العلم الحديثة؟ إن الإصلاح يجب أن يبدأ قبل فوات الأوان لأن التأخر بسنة واحدة في البدء بالإصلاح سيؤدي إلى تأخر تطور البلد تعليمياً وثقافياً وتكنولوجياً واجتماعياً ليس بسنوات، بل بعقود.

ما هو المطلوب منا إذن؟ هل نستمر في هذه المناقشات البائسة واليائسة التي بدأت قبل عشر سنوات أم نبدأ فوراً بالإصلاح؟ إن الوقت ليس في صالحنا ولكن كيف نبدأ؟ هل نبدأ بشكل عشوائي أي هل نبدأ من أجل أن نبدأ؟ لا، الإصلاح يحتاج إلى خطة واضحة، إلى خطة لا تراعي فقط المستقبل القريب، بل بالدرجة الأولى المستقبل البعيد، يعني متطلبات العلم بعد عشرين أو أربعين سنة وبهذا الإصلاح يجب علينا أن نضع حجر الأساس لمستقبل باهر يمكننا من تحقيق نهضة علمية وثقافية تحقق للوطن الخير والرفاه.

## Text 2

### في الطريق إلى السوق

بيتر: بيتز يتكلم، صباح الخير، كيف حالك؟

مريم: صباح النور، أنا بخير، كيف حالك اليوم؟

بيتر: والله بخير، الحمد لله.

مريم: من أين تتلفن؟ هل أنت قريب من هنا؟

بيتر: أنا هنا في الفندق.

مريم: إلى أين نذهب اليوم، مرة أخرى إلى أحد المتاحف المملّة؟

أليس هناك إمكانية لنشتري شيئاً من السوق؟

بيتر: على كيفك. يمكننا أن نذهب إلى السوق بعد الفطور مباشرة. إتفقنا؟

مريم: أنا مستعدّة في أي وقت وسأكون عندك بعد ربع ساعة أي بعد أن أنتهي من

المأكياج.

بيتر: نعم، المأكياج مهم. هل أنتظرك في غرفتك؟

مريم: لا، والله، انتظرني تحت ! أنا أكره المأكياج تحت إشراف الرجال. أنا سأكون

تحت بعد خمس دقائق.

(وبعد ثلاثة أرباع من الساعة نزلت مريم إلى تحت!)

- بيتر: والله، النتيجة تبرّر الانتظار. كلّ الرجال سيحسدوني عليك والآن نمشي إلى السوق.
- مريم: شكراً على المحاملة. إلى آية سوق نمشي؟
- بيتر: إلى سوپرماركت خارج المدينة يوجد فيه كلّ شيء.
- مريم: ولماذا خارج المدينة وماذا يعني كلّ شيء؟
- بيتر: الأسعار هناك معقولة والبضائع الموجودة هناك هي تقريباً نفس البضائع الموجودة في مركز المدينة. هل معك فلوس؟
- مريم: لا، كنت أفكر أنك تعطيني بعض الدولارات!
- بيتر: هل نسيت أنني على وشك الإفلاس بعد استئجار السيارة؟
- مريم: أ لم يصل شيك من أبيك؟
- بيتر: للأسف لم يصل بعد.
- مريم: إذن نمشي ونشترى بالعيون.
- بيتر: أحشى أن تكون عيونك كبيرة وإمكانياتي صغيرة.
- مريم: يقول المثل: العين بصيرة واليد قصيرة. معليش، سأغلق عيوني أمام الأشياء الغالية، يا لله.

### Exercises:

**L1** Complete the sentences with one of the following adverbial phrases.

- بِدَقَّة، ببطء، بِسُرْعَة، بِصُورَة رَاضِيَة، بِصُورَة جَيِّدَة، بِشَكْل مُمْتَاز، بِسُرُور، بِلُطْف  
 قاد السائق سيارته ...  
 استقبلتني العائلة ...  
 درس الخبراء المشروع ...  
 أنجز الطلاب عملهم ...  
 هل تتعلّمون اللغة العربية ...؟  
 كان المترجم يتكلّم اللغة العربية ...  
 رحّب الوزير بضيوفه الأجانب ...  
 شرح المرافقون هذا الموضوع ...  
 قبلنا الدعوة ...  
 تريد الحكومة أن تطوّر اقتصاد البلد ...  
 نمشي إلى السوق ...  
 نطوّر التعليم ...



**L2** Give the meaning of the following infinitives, which you are already acquainted with.

جلوس، دخول، خروج، اجتماع، محاضرة، انتظار، سؤال، دراسة، تأهيل، تبادل، رئاسة، تعليم، تعاون، اقتصاد، مناقشة، مناسبة، توسيع، توقيع، برد، تخصص، مراجعة، استشراف، اعتذار، تسجيل، اعتماد، تقدير، إيجاد، تأسيس، حضور، تحسين، تصريح، تشكيل، مساهمة، مشاور، تطوّر، تطوير، عودة، إعادة، ممارسة، توتر، تخفيض، افتتاح، استقبال، اقتراح، تحسّن، إجراء، ارتياح، إغلاق، استثناء، تجمّد، ارتفاع، مواصلة، تجديد، حصول، اختيار، تصديق، إعداد، مباراة، مسابقة، سباق، مصارعة، ملاكمة، تناول، استئجار، إشراف، انضمام، امتحان، توفيق

**L3** One student forms questions with the infinitives of L2 and the others answer the questions.

هل تنام في غرفة الجلوس؟ < لا، لا أنام في غرفة الجلوس.

أنام في غرفة النوم وأحياناً (دائماً؟) في المحاضرات المملة.

**L4 (Homework)** Answer the following questions in writing.

ما هي المشروبات التي تعرفها؟

ما هي المأكولات التي تعرفها؟

ما هي المهن التي تعرفها؟

ما هي البضائع التي تباع في الأسواق العربية الشعبية؟

ما هي الدروس التي تنام فيها؟

من هو الرجل الذي تكرهه؟

ما هي الساعات التي تحبها؟

**G1** Form the infinitive of the following verbs of Form I using the pattern given. Find out the meaning of the words you do not know with the help of the dictionary.

a) فَعَلَ : وضع، وعد، قام، خاف، باع، فحص، عرض، قال، سار، شرح،

كسب، أكل، مشى، صرف، أخذ، خلق

b) فُعِلَ : وقف، وصل، رجع، صعد، خرج، دخل، وجد، حصل، حضر

c) فُعِلَ : درس، زار، زاد، زرع، صنع

**G2** Find out the Form of the following verbs and the respective infinitive. For words that you do not know, use the dictionary.

أوفد، استقبل، شاهد، قدّم، سجّل، اقترح، أغلق، دخّن، اجتمع، لاحظ، انحدّر، تابع، أقام، شجّع، أعجب، وسّع، استورد، أدخل، خابر

**G3** (Homework) Find out the meaning of the following infinitives and compare it with the meaning of the respective verb.

مقابلة، تسليم، اشتراك، مرافقة، تطوّر، مقاومة، إعلان، تأييد، احتياج، إجابة، إجراء، إثبات، تطوير، تقديم، محاولة.

**G4** Replace the أنّ - clauses with the infinitive construction.

أحاول أن أنجز واجباتي حتى يوم السبت. < أحاول إنجاز واجباتي حتى يوم السبت.  
 يريد أحمد أن ينجز واجباته فوراً.  
 يريد الوفد أن يزور الجامعة.  
 تريد الحكومة أن تطوّر اقتصاد البلد.  
 أرادوا أن يدرسوا هذه القضية.  
 يريد الخبراء أن يدرسوا المشروع.  
 يجب علينا أن نؤيّد هذه السياسة.  
 يجب عليك أن ترحّب بالضيوف.  
 يجب عليكم أن تلغوا سفركم.  
 يجب علينا أن نقابله.  
 يجب عليها أن تغيّر البرنامج.  
 لم يستطع الطالب أن يجيب على هذا السؤال.  
 استطاع المعلم أن يبيّن المشكلة.  
 هل استطعتم أن تنجزوا هذا العمل؟  
 هل تستطيع أن تسلّم الهدية شخصياً؟  
 استطاع المرافق أن يشرح تاريخ المدينة.  
 أحاول أن أقابلهم غداً.  
 نحاول أن ننهي عملنا حتى نهاية الأسبوع.  
 سأحاول أن أوضح القضية.  
 هل تحاول أن تغيّر الموعد؟  
 حاولت أن أعود بالقطار.  
 هل تمكّنت الطالبة من أن تترجم الكلمات الجديدة؟

تمكّن الطالب من أن يقوم بواجباته.  
 تمكّنوا من أن يسجّلوا خمسة أهداف.  
 هل يمكنك أن تخبره مساء اليوم؟  
 هل يمكنكم أن تتحدّثوا معه حول ذلك؟

**G5** Replace preposition + conjunction + verb with preposition + infinitive.

سأزورك قبل أن تعود إلى القاهرة. > سأزورك قبل عودتك إلى القاهرة.  
 تغادر المدينة قبل أن ينتهي المؤتمر.  
 ستزورني صديقي قبل أن تعود إلى لندن.  
 تفحص السيارة قبل أن تباع.  
 يتبادل المسؤولون الآراء قبل أن يجتمعوا.  
 يجتمع أحمد بصديقه قبل أن يوفد إلى الخارج للدراسة.  
 ذهبتُ إلى القاعة بعد أن فحصوا جوازات السفر.  
 رجع إلى البيت بعد أن أنهى عمله.  
 مشى إلى المقهى بعد أن شاهد الفلم.  
 بقيت في الملعب حتى انتهت المباراة.  
 بقيت في المطار حتى حصلت على الحقائب.  
 لم يتركوا المحطة حتي وصل القطار.  
 قرأت الكتب حتى أغلقت المكتبة.  
 أتى الأصدقاء ليحضروا الحفلة.  
 جاء آلاف التجّار ليشتروا في المعرض.  
 سافرت إلى باريس لأجتمع بأصدقائي.  
 ذهبت إلى المصرف لأصيرف العملة.  
 خرجت من الغرفة لأدخن سيجارة.  
 سافر الطلاب إلى القاهرة ليدرسوا اللغة العربية.  
 جاء التلاميذ إلينا ليتعلّموا اللغة الإنكليزية.  
 قام الوفد بجولة ليشاهد الجامعة والمتحف الوطني.

**G6** (Homework) Form equational sentences in which an infinitive is the subject and the participle ممنوع or مسموح is the predicate.

**C1** (Homework) Prepare a report about the previous weekend. Use the adverbs of time.

**C2** Prepare a dialogue about shopping, a visit to a museum, a cinema, a theatre, etc. based on Text 2.

**Final Exercise:****1. Give the Arabic infinitives.**

meeting, lecture, study, qualification, exchange, education, cooperation, economy, discussion, extension, signature, specialization, checking, oriental studies, apology, registration, foundation, presence, consultation, development, return, tension, opening, reception, proposal, improvement, satisfaction, closing, exception, increase, continuation, innovation, certification, preparation, competition, wrestling, boxing, examination, success

**2. Replace the أن - clause with an infinitive construction.**

يريد أحمد أن ينجز واجباته فوراً. تريد الحكومة أن تطوّر اقتصاد البلد. أرادوا أن يدرسوا هذه القضية. يريد الخبراء أن يدرسوا المشروع. يجب علينا أن نؤيّد هذه السياسة. يجب عليك أن ترحّب بالضيوف. يجب علينا أن نقابله. يجب عليها أن تغيّر البرنامج. استطاع الرئيس أن يبيّن المشكلة. هل تستطيع أن تسلّم الهدية شخصياً؟ استطاع المرافق أن يشرح تاريخ المدينة. نحاول أن ننهي عملنا حتى نهاية الأسبوع. سأحاول أن أوضح القضية. حاولت أن أعود بالطائرة. هل تمكّنت الطالبة من أن تترجم الكلمات الجديدة؟ تمكّن الطالب من أن يقوم بواجباته. هل يمكنكم أن تتحدّثوا معه حول ذلك؟

**3. Replace conjunction + verb with preposition + infinitive.**

تُفحص السيّارة قبل أن تُباع. يتبادل المسؤولون الآراء قبل أن يجتمعوا. ذهبتُ إلى القاعة بعد أن فحصوا جوازات السفر. رجع إلى البيت بعد أن أنهى عمله. بقيت في الملعب حتى انتهت المباراة. لم يتركوا المحطّة حتى وصل القطار. قرأت الكتب حتى أغلقت المكتبة. أتى الأصدقاء ليحضروا الحفلة.

**4. Translate into Arabic.**

The urgent problems which the educational sector is confronted with must be solved in the forthcoming years. The reform of the structure and the contents of the programs of the primary and secondary schools will last approximately ten years. We must lay the foundations for a future which enables us to accomplish a scientific and cultural upswing on the basis of inventions and discoveries in the modern sciences.



## Lesson 23

## الدرس الثالث والعشرون

### 1. Subordinate Clauses, a Survey (أَجْمَلُ الْفَرْعِيَّةِ)

Subordinate clauses fulfill in a complex sentence a function similar to parts of a simple sentence. Accordingly, they can be classified as follows:

- **nominative clauses**
- **objective clauses**
- **predicative clauses**
- **attributive clauses**
- **adverbial clauses**

All these types of subordinate clauses have already been encountered in connection with various conjunctions. The designation which befits them according to their respective syntactic function was, however, not mentioned in each case:

- nominative and objective clauses after **أَنَّ** and **أَنْ**
- as well as nominal relative clauses after **الَّذِي**, **الَّذِينَ**.
- predicative clauses as nominal relative clauses;
- attributive clauses = adnominal relative clauses;
- adverbial clauses after the following conjunctions:

بَعْدَ أَنْ	after	= temporal clauses
قَبْلَ أَنْ	before	
مُنْذُ (أَنْ)	since/ever since	
حَتَّى	until	
حَيْثُ	where	= adverbial clauses denoting place
لِ	that, in order to	= final clauses
لِأَنَّ	because/for	= clauses of reason
إِذْ	as; since/because	= adverbial clauses
رَغْمَ أَنْ	although/though	= concessive clauses
وَكَأَنَّ	as if/as though	= comparison clauses
لَكِنَّ	but, however/yet	= adversative parataxis
غَيْرَ أَنْ	however/... though, but/however	



We do not distinguish here between subordinate and coordinate clauses - as we do in the Indo-European languages - because word order in these clauses introduced by conjunctions does not differ from word order in the principal clause in the Arabic language.

In this Lesson and in Lessons 24, 26-28 the following types of clauses are treated, which are important for the Arabic language and for which there are only sometimes equivalents in English: temporal clause, clause of reason, conditional clause and clause of concession, exceptives and circumstantial clause.

## 2. Temporal Clauses

2.1. They are introduced by means of conjunctions which indicate that the action of the subordinate clause takes place

- at the same time as the action of the main clause takes place (when, as soon as = time, while, as long as = duration, whenever = reiteration)
- before the action of the main clause (after, since, when)
- or after the action of the main clause (until, before).

### 2.1.1. Temporal clauses of simultaneousness

Simultaneousness of the actions expressed by the main and the subordinate clause is expressed by the following conjunctions:

**عِنْدَمَا** + verb in the perfect tense (or **كَانَ** + imperfect tense or participle) = **when**

When I was playing, Muḥammad came.	عِنْدَمَا كُنْتُ أَلْعَبُ جَاءَ مُحَمَّدٌ.
------------------------------------	--

The clause introduced by **عِنْدَمَا** may precede the main clause or follow it:

Muḥammad came when I was playing.	جَاءَ مُحَمَّدٌ عِنْدَمَا كُنْتُ أَلْعَبُ.
-----------------------------------	--

The possibility of the temporal clause being placed in front of or behind the main clause also applies to all following clauses introduced by a temporal conjunction.

🕒 A1 Another syntactic possibility of expressing the simultaneousness of the main clause and the subordinate clause consists in the so-called circumstantial clause; cf. Lesson 28 regarding this.

**عِنْدَمَا** + verb in the imperfect tense = **as soon as**

I will inform them about this matter as soon as I meet them.	سَأُطْلِعُهُمْ عَلَى هَذِهِ الْقَضِيَةِ عِنْدَمَا أَجْتَمِعُ بِهِمْ.
--	--

🕒 A2 **عِنْدَمَا** + imperfect tense, often in a conditional sense = English "when, if".

**حِينَ** or **حِينَ** + verb in the perfect or imperfect tense have the same meaning as **عِنْدَمَا** does.

🕒 A3 In journalese **عِنْدَمَا** is found far more frequently. **حِينَ** and **حِينَ** are more representative of individual style.

**بَيْنَمَا** + verb in the perfect tense (or **كَانَ** + imperfect tense or participle) or imperfect tense = **while**

I did the work while Muḥammad was absent. **أُنْجَزْتُ الْعَمَلَ بَيْنَمَا كَانَ مُحَمَّدٌ غَائِبًا.**

I do the work while Muḥammad is absent. **أُنْجِزُ الْعَمَلَ بَيْنَمَا يَكُونُ مُحَمَّدٌ غَائِبًا.**

⚡A4 **بَيْنَمَا** also introduces clauses of contrast, like the English “whereas” does:

Export has increased whereas import has decreased. **إِرتَفَعَ التَّصْدِيرُ بَيْنَمَا انْخَفَضَ الإِسْتِيرادُ.**

Temporal clauses of simultaneousness are furthermore introduced by means of: **لَمَّا** “as, when”, **طَالَمَا** or **دَامَ** “as long as”, **مَا لَمْ** “so long as ... not, unless” and **كُلَّمَا** “whenever”.

⚡A5 In **دَامَ**, **دَامَ** is to be conjugated in the perfect tense like **قام**, accordingly:

So long as/while I (you/he/she/we/you/they) am here, he will not sleep. **مَا دُمْتُ (دُمْتُ / دُمْتَ / دَامَ / دَامَتْ / دُمْنَا / دُمْنَ) / دُمْتُ مَا دُمْتُ (دُمْتُ / دُمْتَ / دَامَ / دَامَتْ / دُمْنَا / دُمْنَ) هُنَا لَنْ يَنَامَ.**

### 2.1.2. Temporal clauses of anteriority

**بَعْدَ أَنْ** + verb in the perfect tense = **after**

I went home after I had done the work. **ذَهَبْتُ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ أَنْ أُنْجَزْتُ الْعَمَلَ.**

⚡A6 Accordingly, in the Arabic language when two events occur at different time-frames in the past, perfect tense - perfect tense is employed, unlike in English, in which “after” requires strict compliance with the *Consecutio temporum* (past perfect - preterite tense).

⚡A7 **عِنْدَمَا** and **حِينَمَا**, too, can be used in the sense of “when, after” for the purpose of expressing anteriority. In many cases it is neither possible to differentiate them clearly from **بَعْدَ أَنْ** “after” nor from **لَمَّا** “when, after”, which is seldom used in Standard Arabic nowadays. However, in spoken language the latter occurs very frequently.

**مُنْذُ (أَنْ)** + verb in the perfect tense = **since**

I have been (and am still) working as an interpreter since I graduated from university. **لَا أَزَالُ أَشْتَغِلُ مُتَرَجِّمًا مُنْذُ أَنْ تَخَرَّجْتُ مِنَ الْجَامِعَةِ.**

### 2.1.3. Temporal clauses of posteriority

**قَبْلَ أَنْ** + verb in the imperfect tense (subjunctive) = **before**

I (will) ask my father before I write the letter. **أَسْأَلُ أَبِي قَبْلَ أَنْ أَكْتُبَ الرِّسَالَةَ.**

حَتَّى + verb in the perfect tense = **until**

He worked until he had accomplished the tasks.

عَمِلَ حَتَّى أَنْجَزَ الْوَاجِبَاتِ.

2.2. Frequently a prepositional construction (as has already been practiced in Lesson 22, G5) is chosen - especially for the purpose of expressing anteriority and posteriority - accordingly:

بَعْدَ أَنْ أَنْجَزَ الْعَمَلُ	instead of	بَعْدَ إِنْجَازِهِ الْعَمَلُ / لِلْعَمَلِ
مُنْذُ (أَنْ) تُخَرَّجَتْ مِنَ الْجَامِعَةِ	instead of	مُنْذُ تَخَرُّجِي مِنَ الْجَامِعَةِ
قَبْلَ أَنْ يَكْتُبَ الرِّسَالَةَ	instead of	قَبْلَ كِتَابَتِهِ الرِّسَالَةَ / لِلرِّسَالَةِ
حَتَّى أَنْجَزَ الْوَاجِبَاتِ	instead of	حَتَّى إِنْجَازِهِ الْوَاجِبَاتِ / لِلْوَاجِبَاتِ

We are also familiar with it in English, e.g. "after doing the work" instead of "after I had done the work".

## V

as; since/because	إِذْ	to conclude	~إِسْتِنْتِجَاتِ
data, facts, figure	مُؤَشِّرَاتِ	to bring back to	IV أَرْجِعْ (يُرْجِعُ) هـ إِلَى
help, support	تَأْيِيدِ	port, harbour	مَرْفَأُ ج مَرَايِءُ
yes	أَيَّوَهُ (colloq. Eg.)	to swim	سَبَحَ (يَسْبَحُ)
Palmyra	تَدْمُرُ	acceleration	تَسْرِيعِ
air	جَوِّيَّ	to help so. with sth.	III سَاعِدْ (يُسَاعِدُ) هـ (عَلَى)
to move	V تَحَرَّكْ (يَتَحَرَّكُ)	to contribute to	سَاعِدْ عَلَى
at the expense of	عَلَى حِسَابِ	to make so. happy	IV أَسْعِدْ (يُسْعِدُ) هـ
You are right.	الْحَقُّ مَعَكَ	ship	سَفِينَةٌ ج سُفُنُ
Aleppo	حَلَبُ (م)	Peace be upon you	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
Hama	حَمَاهُ (م)	and the mercy and the blessing of God	وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
Homs	حِمَصُ (م)	wellness, well-being	سَلَامَةٌ
need; colloq.: matter, thing	حَاجَةٌ ج حَاجِيَاتِ	airline	شَرَكَةُ الطَّيْرَانِ
experience; know-how	خَبِيرَةٌ جَاتِ	coast, beach	شَاطِئُ ج شَوَاطِئُ
speech, letter, note	خِطَابُ جَاتِ	enclosure (in a letter etc.)	ج مَشْفُوعَاتِ
to extract, to deduct sth. from	X إِسْتَخْلَصْ (يَسْتَخْلِصُ) هـ مِنْ	sunny	مُشْمَسٌ



colloq. : friend	صاحب ج أصحاب	as equivalent for, (in return) for	مُقابل
to export sth. to	II صدر (يُصدر) هـ إلى	story	قِصة ج قصص
export	تصدير	to cut sth.	قطع (يقطع) هـ
refinery	مِصفاة ج مصافي	to cover a distance or stage	قطع شوطاً
outskirts, vicinity	ضاحية ج ضواحي	fortress	قلعة ج قلاع
loss	ضياع	Latakiya	اللاذقية
to inform so. about	IV أطلع (يُطلع) هـ على	so long as ... not; unless	ما لم
to consider so., sth.	VIII اعتبر (يعتبر) هـ هـ	rainy	مُمطر
in his capacity as	باعتباره	to wish so. sth., that	V تمنى (يتمنى) له هـ ، أنْ
to come across sth.,	عثر (يعثر) على	to die	ماتَ (يموت)
to track down sth.		to finance sth.	II مَوَّلَ (يُمَوِّل) هـ
to admire sth.	IV أعجب (يُعجب) هـ	harbour	مِيناء ج موانئ
many-sided, multi	متعدد الجوانب	to fit, to suit sth.	III ناسب (يُناسب) هـ
non(-) عدم + noun is like	عدم	water-elevator	ناعورة ج نواعير
adjective or participle, a nominal negation)		trade union	نقابة ج بات
enemy	عدو ج أعداء	to import sth. from	X استورد (يستورد) هـ من
complicated	مُعقد	import	استيراد
to be used to so., sth.	متعود على	weight	وزن ج أوزان
to cover sth.	II غطى (يُغطي) هـ	say good-bye to	II ودّع (يودّع)
(and) others	غيره، غيرها،	to recommend so., sth., to advise so. to	IV أوصى (يُوصي) بـ
lost	مفقود		
to welcome so.	X استقبل (يستقبل) هـ		

## Text 1

## رسالة إلى محمد

دمشق في ال ١١ من شباط ... ١٩٩

عزيزي محمد

تحية طيبة وبعد

أكتب لك هذه الرسالة من سوريا. إنني أشتغل هنا منذ شهرين في مشروع علمي لدراسة التطور الاقتصادي وعلاقته بالتطورات الاجتماعية. ويموّل المشروع اتحاد النقابات في سوريا. وقطعنا إلى الآن شوطاً كبيراً في جمع التفاصيل الاقتصادية والاجتماعية ولكن المشروع ما زال في المرحلة الابتدائية. وتعتبر هذه الدراسة جزءاً من مشروع كبير يشمل أيضاً التجارة الداخلية والخارجية أي الاستيراد والتصدير وقطاع النفط والسياحة والثقافة

ومجالات أخرى كثيرة. وتعقب مرحلة جمع التفاصيل المرحلة الثانية وهي مرحلة استخلاص الاستنتاجات من المؤشرات المختلفة.

لقد زرت مدناً كثيرة منذ وصولي إلى سوريا مثلاً تدمر بآثارها القديمة، واعجبت كثيراً ما بناء الرومان في قديم الزمان من أبنية جميلة، وزرت أيضاً حمص بمصنفاتها وحماه بنواعيرها المشهورة وحلب بقلعتها وأسواقها ومعاملها ومرفأ اللاذقية بسفنه الكثيرة وطبعاً دمشق وضواحيها الجميلة وغيرها من المدن والمحافظة والآثار التاريخية. وعندما كنا في اللاذقية سبحت في البحر الأبيض المتوسط رغم أن الأمواج كانت عالية جداً.

إن العمل في هذا المشروع معقد ومتعدد الجوانب ويحتاج إلى خبرة طويلة وأنا أستفيد من خبرة زملائي الآخرين غير أنني لا أعرف كيف أستفيد من هذا العمل في المستقبل. إن شاء الله، سيساعد إنجاز هذا المشروع على كتابة أطروحتي بسرعة في السنة القادمة. سأغادر سوريا في ال ١٢ من آذار وقبل أن أعود إلى البلد سوف أسافر إلى بغداد لمدة أسبوعين.

سلم على أحمد وعلى أصحاب نادي كرة القدم. إنني أعدكم بأن أسجل لكم أهدافاً كثيرة في المباريات القادمة.

أتمنى لك النجاح والتوفيق في الدراسة والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

صديقك المخلص

بيتر

## Text 2

## قصة الحقائق المفقودة

- جون: صباح الخير.  
الموظفة: صباح النور. تفضل!  
جون: أنا وصلت في الرحلة رقم ٦٥٤ الساعة الثامنة والنصف من فرانكفورت ولكن حقاقي لم تصل وفيها كل ما أحتاج إليه في هذا الطقس الحار وسؤالي الأول: أين حقاقي؟  
الموظفة: أولاً الحمد لله على السلامة وثانياً أنا آسفة جداً. سأبذل كل ما في وسعي لمساعدتك. أعطني من فضلك التذكرة.  
جون: تفضلي. جئت في الدرجة الأولى وكانت معي حقيبتان.  
الموظفة: أيوه، صحيح وكان عندك ٢٠ كيلو وزن زائد، أي الوزن الإجمالي للحقائب كان ٥٠ كيلو.  
جون: بالضبط، هذا صحيح وأنا دفعت ١٧٠ دولاراً تقريباً مقابل هذا الوزن الزائد.  
الموظفة: سنحاول أن نساعدك بسرعة.  
جون: أين الحقائب ومتى ستصل إلى هنا؟



الموظفة: الله أعلم، قد تكون في فرانكفورت أو في أي مطار آخر في العالم ولا يجدها نحتاج أولاً إلى معرفة لونها وحجمها.

جون: الحقائب بنفس اللون والحجم يعني اللون أسود والحجم هو ٧٥ في ٥٥ في ٣٥ سنتيمتر وكتبت اسمي وعنواني عليها.

الموظفة: هذا مهم. في أي فندق تنزل وما هو رقم الغرفة؟ بعد وصول الحقائب نتصل بك فوراً.

جون: سأنزل في فندق هيلتون ورقم الغرفة ٢١٢ ولكن من المستحيل أن أنتظر أكثر من ٢٤ ساعة أولاً لأنني هنا في مهمة رسمية وأحتاج إلى الملابس المناسبة وثانياً أنا لست السبب في عدم وصول الحقائب ولذلك سأنتظر ٢٤ ساعة وبعد ذلك سأذهب إلى أي محل في المدينة وأشتري الملابس والحاجيات اللازمة الأخرى على حساب شركة الطيران. في هذا الطقس الحار سأموت بعد قليل في ملابس الشتوية.

الموظفة: الحق معك ولكن الآن عندنا شتاء وفي الفندق تكييف مركزي.

جون: أولاً أنا لا أريد أن أجلس في الفندق كل اليوم وثانياً لست متعوداً على هذا الطقس الحار الذي يسمّى عندكم شتاء.

الموظفة: على كل حال، قبل أن تشتري الحاجيات يجب عليك أن تتصل بي. وفي حالة عدم وصول الحقائب بعد يوم سندفع لك أولاً ١٠٠ دولار وفي حالة ضياع الحقائب ندفع لك مقابل كل كيلو من وزن الحقائب ٢٠ دولاراً أي مايعادل ١٠٠٠ دولار.

جون: هذا قليل جداً لأنّ هذا المبلغ لا يغطّي قيمة ما في الحقائب على الإطلاق.

الموظفة: هذه هي شروط النقل الجوي المتفق عليها دولياً ولا ندفع أكثر من ذلك. أليس لك تأمين خاص؟

جون: لا، لسوء الحظ.

الموظفة: طيّب، اتفقنا. سأتصل بك بعد وصول الحقائب. وقّع على هذه الاستثمارات من فضلك!

جون: أوقّع على كل ما يُرجع إليّ الحقائب. شكراً على لطفك. مع السلامة.

الموظفة: عفواً، مع السلامة.

**Exercises:**

**L1** Replace the following words by their antonyms.

صديق، بدأ، وصول، تصدير، عرف، جاء، دخل، قبل، استورد، باع، سريع، استقبل،  
متزوج، ازداد، ليل، هبوط، ممطر، فوق، ممكن

**L2** Insert the proper preposition(s).

هو ... الباب. الطالب ... المدير. الطائرة ... البحر. وصل ... القاهرة. ... أن تلفنت  
... محمد ذهب ... البيت. زرت المدير ... زيارة المعمل. أخذ ... هدايا ... أصدقاء.  
شرح ... هم الوضع ... المرحلة الأولى. يصدر المعمل الإنتاج ... ألمانيا. يستورد البلد  
البترول ... السعودية. قاموا ... جولة ... البلاد. أوصى ... تقديم المشروع. استقبلهم  
... ساعتين. اشترى ... المخزن كتباً جديدة إضافة ... شنطة وأقلام. أما ... النسبة ...  
المؤتمر فهو ينعقد ... هذا الفندق.

**L3** (Written homework) Translate into Arabic.

I am writing this letter to you from Cairo. When will you come to Cairo? I have been working here for two months. The government finances the project. We collect details about the development of trade, economy, exports and imports, tourism and culture and the oil sector. They draw conclusions from the first stage of the project. This economic data is new. I was in Palmyra, Aleppo, Homs, Hama and Latakiya and on the coast of the Mediterranean. The acceleration of the work on the project is impossible.

**L4** Translate the following text which is printed in deco type *Naskh* using the dictionary.

المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم العالي

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

الرقم:

التاريخ:

المشروعات:

الموضوع: بشأن إعداد خطاب إلى جامعة لندن

سعادة مدير معهد تعليم اللغة العربية بالنيابة وفقه الله

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

أما بعد:

فأشير إلى خطابكم المرقم ١/٢٥٥/ب والمؤرخ في ١٦/٧/١٤١٣هـ بشأن إفادة المعهد برأيه عن برنامج تعليم اللغة العربية في إحدى الجامعات الإنكليزية وإمكانية التعاون معها واقتراحكم إرسال خطاب إلى جامعة لندن.

أخبركم أن الاقتراح وجيه، وعلى المعهد إعداد الخطاب وتوضيح المطلوب فيه وإطلاع الجامعة عليه. ولإتمام ما يلزم من قبلكم جرى إبلاغكم به.

ولكم تحياتي

وكيل الجامعة

للشؤون التعليمية

**G1** Combine the clauses by means of عندما.

جاء محمد < عندما كنت ألعب جاء محمد.

دخل محمد < عندما شربت الشاي دخل محمد.

كان الطقس ممطراً

جاء محمد

انطلقت الطائرة

وصلت الطائرة من القاهرة

جاء صديقنا

تبدأ المحادثات من جديد

سأسافر إلى تونس

كنت ألعب

شربت الشاي

وصلت الطائرة

اجتمع الطلاب

وصلنا إلى المطار

كنت في المطار

غادرنا البيت

يعود الوفد من الجولة

أتلقي النقود

يساعدونك	تنجز واجباتك حتى نهاية الأسبوع
وصل الضيوف إلى المطار	رحّب بهم الوزير
أردنا إنهاء الاجتماع	دخل أصدقائنا العرب
تفعل ذلك	أفعل ذلك أيضاً
نتلقى الدعوة	نسافر فوراً
تساعدوننا	نساعدكم
قاموا بجولة في المرفأ	شرح لهم المدير أهمية المرفأ
لا تسافرون معنا	نغيّر البرنامج
تطلب منا ذلك	ندرس المشروع
سمع أن الجميع سيجيئون	قبل الدعوة
لاحظت أن حالته ليست حسنة	نقلته إلى المستشفى
تأخرت السيارة	تأخر الوزير
كنت أرافق الوفد التجاري	قابلت عدداً من السياسيين
عاد أحمد إلى بغداد	أخذ معه هدايا كثيرة
سمعت هذا الخبر	تركتهم فوراً
درسوا المشروع	لاحظوا عدة أغلاط
أنهى الوفد محادثاته	أقام الوزير حفلة عشاء
سمعوا هذه الاقتراحات	اجتمعوا فوراً

**G2** Insert حينما instead of عندما in G1.

**G3** Combine the clauses in G1 in such a way that عندما or حينما precedes the clause on the left column.

وصلنا إلى المحطة عندما/حينما تحرك القطار.

Pay attention to the fact that عندما/حينما are interchangeable only in a certain part of the clause-couples.

**G4** Replace conjunction + verb by preposition + infinitive.

بعد أن انتهى العمل < بعد انتهاء العمل

بعد أن غادر البلد

بعد أن زار المتحف

بعد أن ذهبوا إلى المرفأ

بعد أن وصل إلى هناك  
 قبل أن يشرح المعلم  
 قبل أن يكتب الرسالة  
 قبل أن يُقدّم الهدية  
 قبل أن تغلق المدارس  
 قبل أن نحصل على النقود  
 قبل أن يناقشوا المشروع  
 منذ أن انتهى المؤتمر  
 منذ أن ألغيت الزيارة  
 منذ أن تغيّر البرنامج  
 حتى وصل القطار  
 حتى عاد الوفد  
 حتى استقبل الضيوف

**G5** Transform the prepositional phrases into temporal sentences and vice versa.

- سألت أبي قبل أن أكتب الرسالة. < سألت أبي قبل كتابة الرسالة.  
 ذهبت إليه بعد إنجاز العمل. < ذهبت إليه بعد أن أنجزت العمل.  
 بعد أن زرنا الأصدقاء رجعنا إلى البيت  
 قرأت العنوان قبل أن أدخل الغرفة  
 بعد إنجاز العمل شربت كأساً من البيرة  
 بعد أن زاروا حمص وحماء وحلب وصلوا إلى اللاذقية  
 لا أزال أشتغل مترجماً منذ أن تخرجت من الجامعة  
 يريد الوفد مشاهدة بعض المعالم قبل مغادرة البلد  
 منذ أن بدأت الدراسة قرأت كتباً كثيرة  
 قبل الذهاب إليه سأشتري بعض الهدايا  
 قبل إغلاق الأبواب سأبيع ما عندي من كتب  
 بعد أن ناقشوا المشروع شربوا البيرة  
 منذ إجراء الإصلاح تمكنوا من تحقيق أهداف كثيرة  
 لم ينم حتى إنجاز العمل  
 فكروا في الاستيراد قبل أن يصدّروا اللحوم  
 أطلعهم على برنامجه قبل اقتراح الوزراء الجدد



**C1** (Written homework) Write a letter to an Arab university in which you apply for a post as teacher in the Department of English and add a short curriculum vitae (both in Arabic). The teacher discusses the corrected versions and explains peculiarities in the style of letters in Arabic (date, opening, closing, wishes etc.).

**C2** Prepare a dialogue based on Text 2 about the same topic.

### Final Exercise:

#### 1. Translate into Arabic.

When I wrote this letter my mother came in. Before I work in Syria for two months, I will be studying in Saudi Arabia for three months. He has been working as an engineer since he graduated from the technical university. Before she went to the doctor's she tried to get in touch with her friend. As long as we are here, we are able to accomplish all tasks. She booked a room while Peter discussed the price with the waiter. The director was in the restaurant whenever we went to the institute. They went to the city where they met the car-salesman. They financed the project to help the government. He didn't come because he didn't have a house. All went to the city centre although it (the weather) was very hot. He worked day and night but he didn't finish the job. She bought many things but she didn't know when she would be able to pay for them. I shall sell everything as soon as I go back to France.

#### 2. Replace conjunction + verb with preposition + infinitive.

قبل أن نحصل على النقود / قبل أن يناقشوا المشروع / منذ أن انتهى المؤتمر / منذ أن ألغيت الزيارة / منذ أن تغير البرنامج / حتى وصل القطار / حتى عاد الوفد / بعد أن غادر البلد / بعد أن زار المتحف / بعد أن ذهبوا إلى المرفأ / بعد أن وصل إلى هناك / قبل أن يشرح المعالم / قبل أن يكتب الرسالة / قبل أن يقدم الهدية / قبل أن تغلق المدارس

#### 3. Translate the following letter into Arabic.

Dear Ahmad

Excuse me for not writing to you for so long but the exams have started and I had to work a lot. I have also started to write my master-thesis. I am writing about the economic development and its relation to social development in Syria. I have collected many references with details about exports and imports, the oil-sector, domestic and foreign trade, tourism, culture and education up to now. Before I can submit the master-thesis, I have to go to Syria for two months to collect more data. I shall work in the university of Damascus and - God willing - also go to Latakia to swim in the Mediterranean for a couple of days. This I cannot tell my professor.

I hope to see you soon. Please give my best regards to Muhammad.

I wish you good success in your exams.

Your sincere friend,

Peter

## Lesson 24

## الدرس الرابع والعشرون

### 1. Verbs $R_2 = R_3$

The 2<sup>nd</sup> and the 3<sup>rd</sup> radical of the verbs  $R_2 = R_3$  are identical.

Example:  $R_1 = م$ ,  $R_2 = ر$ ,  $R_3 = ر$  < مَرَّ "he (has) passed (by)"

The peculiarity of these verbs as compared with the sound trilateral verb consists of the fact that  $R_2$  and  $R_3$  are contracted in some of their forms, but not in others. As a rule,  $R_2$  and  $R_3$  are contracted if a vowel follows  $R_3$  in the form which was based on the pattern of the sound verbs:

يَمُرُّ = يَفْعَلُ	مَرَّ = فَعَلَ
يَمُرُّونَ = يَفْعَلُونَ	مَرَّتْ = فَعَلَتْ
	مَرُّوا = فَعَلُوا

$R_2$  and  $R_3$  are not contracted if  $R_3$  is vowelless in the new form which was formed according to the pattern of the sound verbs:

مَرَرْتُ = فَعَلْتُ
مَرَرْنَا = فَعَلْنَا
يَمُرُّونَ = يَفْعَلُونَ

or if there is a long vowel between  $R_2$  and  $R_3$ :

مَمْرُورٌ = مَفْعُولٌ
مُرُورٌ = فُعُولٌ

The imperfect stem vowel may be *a*, *i* or *u* as is the case with the sound verbs; the vowel that follows  $R_2$  in the non-contracted patterns of the perfect tense is almost always *a*.

The active participle is:	مَارٌّ
The passive participle is:	مَمْرُورٌ

Table 27 of the Appendix provides a survey of all active and passive patterns including the jussive and the imperative.

Derived Forms: All patterns of Forms II and V are formed according to the pattern of the sound verbs:

مَرَرٌ	=	فَعَلَ	=	تَمَرَّرَ	=	تَفَعَّلَ
يَمَرُرُ	=	يُفَعِّلُ	=	يَتَمَرَّرُ	=	يَتَفَعَّلُ
مَمَرَّرَ	=	مُفَعَّلَ	=	مَتَمَرَّرَ	=	مُتَفَعَّلَ
تَمْرِيرٌ	=	تَفْعِيلٌ	=	تَمَرُّ	=	تَفَعُّ

In the other Forms R<sub>2</sub> and R<sub>3</sub> are contracted in the 3<sup>rd</sup> p. sg. m. The individual conjugational forms follow the rules given above. (Appendix: Tables 27 and 28)

🔊A1 The Latin term for these verbs is “*Verba mediae geminatae*”. In most dialects, these verbs are conjugated in the perfect tense like مَشَى, analogous to the verbs R<sub>3</sub> = مَرَى, accordingly.

مَرَّ	حَبَّ	(هو)	but	مَرَّيْتُ	حَبَّيْتُ	(أنا)
مَرَّتْ	حَبَّتْ	(هي)		مَرَّيْتُ	حَبَّيْتُ	(أنت)
مَرُّوا	حَبُّوا	(هم)		مَرَّيْتُ	حَبَّيْتُ	(أنت)
				مَرَّيْنَا	حَبَّيْنَا	(نحن)
				مَرَّيْتُمْ / مَرَّيْتُمْ	حَبَّيْتُمْ / حَبَّيْتُمْ	(أنتم)

## 2. Verbs with *Hamza*

In the previous lessons verbs with *Hamza* have already been referred to several times: قَرَأَ، سَأَلَ، أَخَذَ etc.

We have used them like the sound verbs in that context - without indicating the fact that they belong to a certain group of verbs - as their peculiarities are nearly exclusively a question of correct spelling. The phonetical peculiarities as compared with the sound verb are limited to a few patterns of the verbs in which *Hamza* is the 1<sup>st</sup> radical. They are due to the phonetic law whereby ‘a’ becomes ‘ā’, ‘i’ > ‘ī’ and ‘u’ > ‘ū’. However, this law does not apply throughout.

Form I	فَعَلَ	=	أَخَذَ
	يَفْعَلُ	=	يَأْخُذُ
	أَفْعَلُ	=	أَخَذَ (أَأْخَذُ <)
	فَاعِلٌ	=	أَخَذَ (أَأْخَذُ <)
	إِفْعَلُ	=	خَذَ



Note these exceptions;

The two imperatives كَلْ “Eat!” and مُرْ “Order!”, which are derived from the verbs أَكَلَ “to eat” and أَمَرَ “to order”, have the same form as خُذْ ; otherwise the imperative is formed by R<sub>1</sub> being included, accordingly:

أَوْمِلْ < أَوْمِلْ “Hope!” derived from the verb أَمَلَ “to hope”.

Form III	فَاعِلَ	=	آخَذَ	(أَخَذَ <)
Form IV	أَفْعَلَ	=	آخَذَ	(أَخَذَ <)
	أَفْعِلَ	=	أَوْخِذَ	(أَوْخِذَ <)
	أَفْعِلُ	=	أَوْخِذُ	(أَوْخِذُ <)
	إِفْعَالَ	=	إِيخَاذَ	(إِيخَاذَ <)
Form VIII	إِفْعَلْ	=	إِتَّخَذَ	

R<sub>1</sub> is not assimilated to the infix *t* in the other verbs R<sub>1</sub> = *Hamza*, but the vowel is not prolonged either:

إِئْتَلَفَ	(instead of إِيْتَلَفَ)
إِئْتِلَاف	(instead of إِيْتِلَاف)

🗎 A2 The Latin term for these verbs is “*Verba (primae, mediae, tertiae) hamzatae*”.

The orthographic peculiarities are treated in the following paragraph 3. (Appendix: Tables 29 to 34)

### 3. The Spelling of *Hamza*

The key to the spelling of *Hamza* is to determine whether ا, و, or ي is the chair of *Hamza* or whether *Hamza* occurs without a chair. To determine which spelling must be chosen depends on which vowel precedes or follows *Hamza*. The formal order principle for the following rules distinguishes between the initial, medial and final position of *Hamza* in the word.

#### 3.1. *Hamza* in initial position

*Alif* invariably is the chair of *Hamza*:

to take	أَخَذَ
mother	أُمُّ
production	إِنْتَاج
delegation	إِيْفَاد

This also applies if the word is preceded by a preposition which is written together with it:

for my mother	لِأُمِّي
by the production of the cars	بِإِنْتَاكِ السَّيَّارَاتِ

### 3.2. Hamza in medial position

**3.2.1.** If *Hamza* is vowelless, the chair of *Hamza* is determined by the vowel immediately preceding *Hamza*, i.e. *Alif* is used with *a/ā*, *Wāw* with *u/ū* and *Yā'* (without diacritical dots) with *i/ī*:

opinion	رَأْيٍ
well/spring	بُئْرٍ
(infinitive of رَأَى)	رُؤْيَةٍ

**3.2.2.** If *Hamza* is followed by a vowel, but if the consonant immediately preceding *Hamza* is vowelless, the chair of *Hamza* is determined by the vowel which follows *Hamza*:

he asks	يَسْأَلُ
questions	جَ اسْئَلَةٍ
responsible	مَسْئُولٍ

Exception: If the vowelless consonant preceding *Hamza* is a *Yā'*, the chair of *Hamza* is *Yā'* as well: هَيْئَةٍ “form/shape/appearance; group/body/committee”.

**3.2.3.** If *Hamza* is preceded by a vowel as well as followed by a vowel, *Alif* is the chair of *Hamza* if both vowels are *a*, *Wāw* is the chair of *Hamza* if one of the two vowels is *u* and *Yā'* is the chair of *Hamza* if one of the two vowels is *i*.  
If *u* and *i* meet, *Yā'* is the chair of *Hamza*:

he has asked	سَأَلَ
presidents	جَ رُؤُسَاءَ
question	سُؤَالٍ
hundred	مِئَةٍ
president	رَئِيسٍ
he was asked	سُئِلَ



If the sequence of vowels is  $-ā a$ ,  $-ā ā$  or  $-ū a$ , *Hamza* is written in its isolated form on the line:

(infinitive of قرأ)	قِرَاءَة
experts, chief performers	ج كَفَاءَات
manliness	مُرُوءَة

### 3.3. *Hamza* in final position

3.3.1. If *Hamza* is preceded by a short vowel, this vowel determines the chair of *Hamza*:

he has read	قَرَأَ
he reads	يَقْرَأُ
it was read	قُرِئَ
to be manly	مُرُوً

3.3.2. If *Hamza* is preceded by a long vowel or a vowelless consonant, *Hamza* occurs without a chair:

friends	أَصْدِقَاءُ
read (pass. part.)	مَقْرُوءٌ
(infinitive of جاء)	مَجِيءٌ
one (impers. pron.)	أَلْمَرءُ

3.4. The following applies to the spelling of the indefinite accusative of nouns with *Hamza* in the final position:

The *Alif* of the indefinite accusative is omitted if the chair of *Hamza* is an *Alif* or if *Hamza* follows *Alif* (= long vowel  $ā$ ) without chair (إِبْتِدَاءً، مُبْتَدَأً).

The *Alif* of the indefinite accusative is used if *Hamza* occurs without chair (except after the long vowel  $ā$ ) (جُزْءاً).

It has *Yā'* as its chair if it is preceded by ي (شَيْئاً).

3.5. A *Hamza* in the final position may become a *Hamza* in medial position by means of a suffix. In this case the rules given in 3.2. apply:

friends	أَصْدِقَاءُ
your friends	أَصْدِقَاؤُكَ
with your friends	مَعَ أَصْدِقَائِكَ
he reads	يَقْرَأُ
they read	يَقْرَءُونَ
you (f.) read	تَقْرئينَ

3.6. *Hamza* together with the long vowel *ā* following is written as *Madda* (~):

August	آب
minarets	مَآذِنُ

This rule does not apply if *Hamza* is also preceded by the long vowel *ā*:

experts, chief performers	كَفَآءَات
---------------------------	-----------

You need not learn the rules about the spelling of *Hamza* by heart. Look them up here when needed or inform yourself with the aid of Tables 29-34 in the Appendix (verbs with *Hamza* =  $R_1$ ,  $R_2$  or  $R_3$ ).

#### 4. Clauses of Reason

4.1. Clauses of reason have already been presented in previous lessons.

The following conjunctions are used in Arabic for introducing these sentences by “since, because, for, inasmuch as/in that ...”:

لِأَنَّ / لِأَنَّهُ	because	لَمْ يَكْتُبْ لِأَنَّهُ كَانَ مَرِيضًا. He did not write because he was ill.
إِذْ / إِذْ أَنْ، أَنَّهُ	because	لَا يَكْتُبُ إِذْ أَنَّهُ يَنَامُ فِي الدَّرْسِ. He does not write because he sleeps in class.
حَيْثُ / حَيْثُ أَنْ، أَنَّهُ	because	لَا يَكْتُبُ حَيْثُ (أَنَّهُ) يَنَامُ فِي الدَّرْسِ. He does not write because he sleeps in class.
لَمَّا	since, because	لَمَّا كَانَتِ الْحُكُومَةُ جَدِيدَةً فَقَدْ أَعْلَنَتْ بَرْنَامَجَهَا. Since the government was new, it announced its program.

بِمَا أَنَّهُ، أَنَّهُ	since, because	بِمَا أَنَّهُ كَانَ يَدْرُسُ فِي مِصْرَ فَقَدْ تَكَلَّمَ اللَّهْجَةَ الْمِصْرِيَّةَ. Since he had studied in Egypt, he spoke the Egyptian dialect.
ذَلِكَ أَنَّهُ، أَنَّهُ	for, because	هَذِهِ الْخُطَّةُ جَيِّدَةٌ ذَلِكَ أَنَّهَا تَفْتَحُ آفَاقًا جَدِيدَةً. This plan is good for it opens up new prospects.

4.2. Clauses of reason can, however, also be introduced by the particle **فَ** (فاء التعليلية) = explaining *Fā'* with the meaning of "because, for, and then, and so, hence/therefore". It is used about as frequently as **لِأَنَّ** and is employed in Arabic in the secondary clause following the main clause, and is also often introduced by **فَ** as a new independent sentence here.

He did not take part in the classes, and so he failed the examination.	لَمْ يَحْضُرِ الدُّرُوسَ فَفَشِلَ فِي الْإِمْتِحَانِ.
The government cannot solve the problems because it does not know their causes.	لَا تَسْتَطِيعُ الْحُكُومَةُ حَلَّ الْمَشَاكِلِ، فَهِيَ لَا تَعْرِفُ أَسْبَابَهَا.
He was two hours late, and so he did not get the license.	تَأَخَّرَ بِسَاعَتَيْنِ فَلَمْ يَحْصُلْ عَلَى الرُّخْصَةِ.

## V

last	أَخِرَ ج و ن، ات، أوَاخِرُ	the Arabian Peninsula	الجزيرة العربية
instrument	أداة ج أدوات	beauty	جمال
minaret	مأذنة ج مآذن	the Hanging Gardens	ج الجنائن المعلقة
Iran	إيران	unknown	مجهول
Babylon	بابل	to form the boundary of sth.	حدَّ (يُحدِّد) هـ
suit	بدلة ج ات	to liberate so., sth.	II حرَّرَ (يُحرِّر) هـ، هـ
flat	مُنْبَسِط	shave	حلاقة
Basrah	البصرة	caliphate	خِلافة
old, worn-out	بال	hollow of the sole	أخمص القدم ج أخامِصُ
Umayyads	بنو أمية	(of the foot)	
°Abbasids	بنو العباس	Tigris	دجلة
trousers	بنطلون ج ات	to guide, to lead so. to	دلَّ (يُدلُّ) هـ على
Turkey	تركيا	to show so. sth.	
to try, to try on sth.	II جرَّبَ (يُجرِّب) هـ	in those days	آنذاك = إذ ذاك
stocking	جُراب ج جوارب، ات	rest, relaxation	راحة ج ات
		Take your time! Don't hurry!	خذ راحتك! لا تَعْجَلْ!

to tell so. sth.	رَوَى (يُرْوَى) ل ه (عن)	to fail (in)	فَشِل (يَفْشَلُ) (فِي)
to transmit, to quote (from a source)		dome	قُبَّة ج قِبَاب، قَب
agricultural	زِرَاعِيّ	to decide; to report, to establish sth.	II قَرَّر (يُقَرِّرُ) هـ
Semite, Semitic	سَامِيّ ج وَن	to settle down	X اسْتَقَرَّ (يَسْتَقِرُّ)
to coincide with	VII انسَجَم (يَنْسَجِمُ) مع	here: cubicle	مَقْصُورَةٌ ج ات
plain (geogr.)	سَهْل ج سُهُول	castle, palace	قَصْر ج قُصُور
Sumerian	سُومِرِيّ	region, land	قَطْر ج أَقْطَار
rule (over)	سَيِّطَرَة (على)	cotton	قُطْن ج أَقْطَان
to tie, to bind sth. to	شَدَّ (يَشُدُّ) هـ إِلَى	from head to toe	مِنْ قِمَّة الرَأْس إِلَى
to want to, to demand	شَاء (يَشَاءُ) أَنْ	أَحْمَصِ الْقَدَمَيْنِ	
Whatever God wants	مَا شَاءَ اللَّهُ	shirt	قَمِيص ج قُمُصَان
morphology, inflection (gram.)	صَرْف	size	قِيَاس ج ات، أَقْيَسَة
ruin, traces	طَلَل ج أَطْلَال	to hide, ل، كَمَنَ / يَكْمُنُ (فِي، ل)	كَمِنَ / كَمَنَ (يَكْمُنُ / يَكْمُنُ) فِي، ل
Taurus Mountains	طُورُوس	to waylay so.	
to continue to do, to do sth.	ظَلَّ (يُظَلِّلُ)	al-Kufah	الْكُوفَة
permanently (+imperf. or part.)		to extend to	VIII اِمْتَدَّ (يَمْتَدُّ) إِلَى
miracle	عَجِيْبَة ج عَجَائِبُ	pipe, tube	أَنْبُوب (ة) ج أَنْبَابُ
the seven wonders of the world	عَجَائِب الدُّنْيَا السَّبْع	grammar	النَّحْو
cream, paste	مَعْجُون ج مَعَاجِينُ	grammarian	نَحْوِيّ ج وَن
to count; pass.:	عَدَّ (يَعُدُّ) هـ، هـ مِنْ	palm tree	نَخِيل (coll.)
to be considered		to come into being, to arise	نَشَأَ (يَنْشَأُ) هـ
modern, contemporary	مُعَاصِر	justice, fairness	إِنْصَاف
to succeed one another	VI تَعَاقَبَ (يَتَعَاقَبُ)	river	نَهْر ج أَنْهَار
to attack, to assault sth.	غَزَا (يَغْزُو) هـ	Mesopotamia	بِلَاد مَا بَيْن النَهْرَيْنِ
rich (in)	غَنِيَ ج أَغْنِيَاءُ (ب)	huge, giant	هَائِل
wood, forest	غَابَة ج ات	face, aspect	وَجْه ج وَجُوْه
here: to conquer	فَتَحَ هـ	razor blade	مُوسَى ج مَوَاسٍ، أَمَاسٍ
light, bright (colour)	فَاتِح	(prep.) behind, beyond	وَرَاءُ
bill, check	فَاتُورَة ج فَوَاتِيرُ	description	وَصْف ج أَوْصَاف
Euphrates	الْفَرَات	died	مُتَوَفَى
brush	فُرْشَة ج فُرُش		



## بلاد ما بين النهرين

## Text 1

يمتدّ سهل منبسط بين نهري دجلة والفرات من جبال طوروس في الشمال إلى الخليج في الجنوب. وتغطّي هذه المنطقة التي تحدّها في الشرق إيران وفي الغرب سوريا أطلال المدن البابلية والسومرية والأشورية والمآذن والقباب وغابات النخيل وشبكة هائلة من أبراج البترول ومن خطوط أنابيب البترول.

إن هذه الصورة المعاصرة يكمن وراءها كلّ تاريخ العراق. فقد نشأت أوّل دولة في بلاد ما بين النهرين قبل الميلاد بآلاف السنين. وتعدّ مدينة بابل بجنائنها المعلّقة التي تعتبر من عجائب الدنيا السبع من أقدم المدن في العالم. ثم تعاقبت موجات الهجرة السامية القادمة من الجزيرة العربية إلى العراق، وفي مطلع القرن السابع فتح العراق وشُدّ إلى العالم الإسلامي وظلّ يحمل الوجه العربي الإسلامي حتى اليوم.

وفي سنة ١٤٥هـ/٧٦٠م بدأ بناء مدينة بغداد في عصر الخليفة المنصور (٧٥٤ - ٧٧٥م) وأصبحت عاصمة الخلافة العبّاسية (٧٥٠/١٢٥٨م) التي أعقبت خلافة بني أمية (٦٦١ - ٧٥٠م) والتي انتهت سيطرتها مع الغزو المغولي. ويروى أنّ عدد سكّان بغداد تجاوز في تلك الأيام ٣٠٠,٠٠٠ نسمة ونقرأ عن بغداد وجمالها وقصورها إلى اليوم في قصص ألف ليلة وليلة وأيضاً عن الخليفة المشهور هارون الرشيد (٧٨٦ - ٨٠٩م).

وأصبحت الكوفة والبصرة بمدرستيها في النحو العربي ومجالس علمائهما مركزين هامّين في العالم الإسلامي آنذاك لدراسة اللغة العربية وآدابها وأيضاً للدراسات الإسلامية. وجمع ابن الأنباري المتوفى ٥٧٧/١١٨١م في ((كتاب الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين)) تفاصيل المناقشات والخلافات بين المدرستين في مسائل النحو والصرف.

## في محلّ بيع الملابس

## Text 2

جون: مساء الخير.

البائعة: مساء النور ، أية خدمة؟

جون: أحتاج إلى ملابس صيفية من قمّة الرأس إلى أخص القدمين.

البائعة: ملابس داخلية أم خارجية؟

جون: أنا أحتاج إلى كلّ شيء لأنّ حقائبي التي فيها كلّ شيء ما زالت في طريقها إلى هنا وشركة الطيران أرسلتها خطأً إلى مكان مجهول حتى الآن، والله أعلم.

البائعة: أنا آسفة. وقد عانيت من هذه المشكلة قبل سنة عندما كنت في الإجازة في سويسرا وحقائبي وصلت في آخر يوم من الإجازة ولكن الشركة كانت لطيفة معي وأعطتني ٥٠٠ دولار لشراء الحاجيات اللازمة.



جون: قالوا لي إنهم سيدفعون لي ٢٠ دولاراً مقابل كل كيلو من وزن الحقائق وهذا أكثر بكثير من قيمة الحقائق وما فيها ولم أكتب عنواني عليها ولم أقدم لهم وصفاً حقيقياً للحقائب والأمل كبير أنهم لا يجدونها. متى دفعوا لك الفلوس؟  
البائعة: دفعوا لي الفلوس بعد أسبوعين وهذه المعاملة كانت مشكلة كبيرة بالنسبة لي لأنني كنت هناك في الشتاء وملابسي الشتوية كلها كانت في الحقائق ولذلك كان يجب عليّ أن أبقى في الفندق في انتظار الحقائق.

جون: عندي نفس المشكلة ولكن بفارق بسيط: حقايب قديمة وبالية وفيها فقط بعض الكتب والجرائد والهدايا البسيطة والآن أشتري كل ما أحتاج إليه على حساب شركة الطيران.

البائعة: مبروك! ماذا تحب أن تشتري؟

جون: أحتاج إلى الملابس والأشياء اللازمة للحلاقة مثل موسى وكريم الحلاقة وفرشة ومعجون الأسنان إلى آخره.

البائعة: كل هذه الحاجيات موجودة عندنا. نبدأ بالملابس. كم هو قياسك؟

جون: قياسي ٥٢ وأحب ألواناً فاتحة وأريد أن تكون الملابس من القطن.

البائعة: هذا ضروري طبعاً في الطقس الحار وكل شيء موجود. شوف هناك في الزاوية وخذ راحتك واختر ما يعجبك! ويمكنك أن تجرب كل شيء في المقصورة.

جون: سأخذ كل هذه الحاجات وأحتاج إلى فاتورة.

البائعة: لنسجل أولاً الأسعار: البنطلون ب ٦٧ ديناراً والحذاء ب ٥٦ والقميصان ب

٥٢ والملابس الداخلية ب ١٢ والجوارب ب ١١ والموسى وأدوات الحلاقة ب

٢٠ ، السعر الإجمالي ٢١٨ ديناراً. تفضل معي إلى أمين الصندوق.

جون: شكراً ، مع السلامة.

البائعة: شكراً وإن شاء الله أشوفك مرة أخرى. مع السلامة.

### Exercises

**L1** (Written homework) Translate the following sentences into Arabic.

He settled down in America.

What was decided?

Do you love her?

We love you.

I love all of you.

Why don't you (sg.) love me?

Why don't you (pl.) love me?

I love that country.

Does this make you happy?

This makes us very happy.

How far does this region extend?

Did you show him this shop?

The students are considered to be diligent (students).

This country is considered to be rich in oil.

**L2** Which countries, regions, seas, etc. border on Lebanon, Syria and Iraq? Use the verbal pattern **يُحَدُّ / يَحْدُّ**.

**L3** Use the verbal pattern **تُعَدُّ / يُعَدُّ** ("to be considered") to say whether the Arab countries you know are considered industrial or agricultural countries.

**L4** Form sentences using **كُنْتُ أَحَبُّ / أَحَبُّ / أَحَبْتُ** in which you refer to persons or things which you liked/loved or still like/love.

**L5** The teacher explains the use of the phrase **أُحِبُّ أَنْ (أَقُولَ)** "I would like to (say)" and asks the students to practice it with the following sample sentences. The sentences have to be changed into the alternative tense.

أُحِبُّ أَنْ أَسَافِرَ إِلَى بَارِيسَ. < أَحَبُّ أَنْ أَقُولَ إِنِّي أَسَافِرُ إِلَى بَارِيسَ.

أُحِبُّ أَنْ أَكْتُبَ رِسَالَةً. < أَحَبُّ أَنْ أَقُولَ إِنِّي أَكْتُبُ رِسَالَةً.

أُحِبُّ أَنْ تَسَافِرَ.

أُحِبُّ أَنْ نَكْتُبَ.

أُحِبُّ أَنْ يَدْفَعُوا.

أُحِبُّ أَنْ أَشْرَبَ الْقَهْوَةَ.

أُحِبُّ أَنْ تَقْرَأَ الْجَرَائِدَ.

يُحِبُّونَ أَنْ يَلْبَسُوا مَلَابِسَ جَمِيلَةً.

أُحِبُّ أَنْ أَتَكَلَّمَ عَنْ هَذَا الْمَوْضُوعِ.

أُحِبُّكُمْ كُلَّكُمْ.

**G1** Repeat the rules of the construction of the imperative (L 8) and form the imperatives (sg. m. and f. and pl. m.) of the following verbs:

كُتِبَ، مَرَّ، قَرَأَ، أُعْطِيَ، وَضِعَ، خَرَجَ، دَخَلَ، دَلَّ، قَرَّرَ، خَافَ، حَرَّرَ، ذَهَبَ، أَكَلَ،

أَخَذَ، أَمَلَ

**G2** Transform into the imperfect tense.

امتدّت هذه المنطقة من الجبال إلى البحر.

هل شُدَّ العراق إلى العالم الإسلامي؟

من ذلك على هذا المحل؟

هل استقرّ رأيك؟

ماذا قرّر الطلاب في اجتماعهم يوم الخميس؟

إنّها أحبّبتني كثيراً.

سرّنا ذلك.

سرّتني معرفتك.

**G3** Replace the following relative sentences by shortened relative sentences.

المنطقة التي تمتدّ إلى الخليج العربي < المنطقة الممتدّة إلى الخليج العربي

في القطر الذي يمتدّ إلى البحر الأبيض المتوسط

الدوائر الاقتصادية التي سرّت لهذا التطور

البلدان التي تحبّ السلام

المرفأ الذي قرّر بناؤه

المشاكل التي تدلّ على الوضع السياسي في ذلك البلد

**G4** (Written homework to practice the spelling of the *Hamza*) Translate:

My friends, your friends, with our friends, beginning with the 1<sup>st</sup> August, the questions of the responsible ministers

These things are unknown. He suggested something different (another thing). It is a custom to visit the archeological sites of the country.

**C1** Prepare a dialogue between a customer and a shop assistant based on Text 2.

Use the following phrases:

رخيص / غال، بكم / كم سعره / كم السعر؟، أعطني، أرني، هذا ... لا يُعجِبُنِي، هل

يمكن أن أجرب ...؟، هل عندك ... آخر / أخرى؟

Broaden your knowledge about the names for garments with the help of the dictionary. The teacher explains the names of typical Arabic clothes.

**C2** The teacher asks questions about the geography of the Arab world (mountains, deserts, rivers, neighbours, capitals, etc.) using a map or a sketch on the blackboard.

**C3** The teacher explains the colloquial use of the perfect tense of (Cf. Gr.1, A1) by means of some sample sentences.

### Final Exercise:

#### 1. Translate into Arabic.

This country is considered to be rich in mineral resources. Have you guided him to this house? How far does this region extend? We are very happy to meet you tomorrow. He settled down in France. The ministers decided to conceal the problem. Do you love her? Why don't you like the lectures in the languages? Iraq borders Syria, Iran, Kuwait, Saudi Arabia, Jordan and Turkey.

#### 2. Put the following verbs into the imperative (sg. m. and f. and pl. m.).

دلّ، قرّر، خاف، حرّر، ذهب، كتب، مرّ، قرأ، أعطى، وضع، خرج، دخل

#### 3. Transform into the imperfect tense.

ماذا قرّر الطلاب في اجتماعهم يوم الخميس؟ إنّه أحبّني كثيراً. سرّنا ذلك. سرّتي معرفتك. امتدّت هذه المنطقة من الجبال إلى البحر. هل شدّ العراق إلى العالم الإسلامي؟ من ذلك على هذا المحل؟ هل استقرّ رأيك؟

#### 4. Replace the following relative sentences with shortened relative sentences.

المرفأ الذي قرّر بناؤه / المشاكل التي تدلّ على الوضع السياسي في ذلك البلد / في القطر الذي يمتدّ إلى البحر الأبيض المتوسط / الدوائر الاقتصادية التي سرّت لهذا التطور / البلدان التي تحبّ السلام

#### 5. Translate into Arabic.

I saw your friends. He reached an agreement with his friends. Your friends traveled to Paris. We shall go to the theatre with our friends. Beginning on 1<sup>st</sup> September I shall go to work everyday. The questions which were answered by the responsible minister had been submitted before. These things are unknown. He suggested something else (= another thing). It is a custom on such trips to visit the archeological sites of the country.

#### 6. Negate the following sentences.

كان طالباً في كليّة الطبّ. هو محاضر. لون الحقائق أسود. الفارق بسيط. كلّ شيء موجود. أنت نحوي. الطقس ممطر. أنت على حقّ.

## 7. Translate into Arabic.

Where are the suitcases? I need clothes from head to toe for the summer. The airline has sent the suitcases to a place which is unknown up to now. I have suffered from the same problems. I need 3 pairs of trousers, shoes, socks, five shirts, two suits, a toothbrush, toothpaste, razor blades and shaving cream. The clothes must be made out of cotton. Don't hurry! Do you like these trousers? Try them on in the cubicle! Give me the bill! That is very cheap. I have to buy other things.



## Lesson 25

## الدرس الخامس والعشرون

### 1. The Pattern أَفْعَلُ

1.1. Adjectives which denote colours and certain physical characteristics or other peculiarities of a person take the diptotic pattern أَفْعَلُ. We have already mentioned this pattern in Lesson 7, but here a survey is provided once more:

	sg. m.	sg. f.	pl. m.
white	أَبْيَضُ	بَيْضَاءُ	بَيْض
red	أَحْمَرُ	حَمْرَاءُ	حُمْر
green	أَخْضَرُ	خَضْرَاءُ	خُضْر
blue	أَزْرَقُ	زَرْقَاءُ	زُرْق
brown	أَسْمَرُ	سَمْرَاءُ	سُمْر
black	أَسْوَدُ	سَوْدَاءُ	سُود
yellow	أَصْفَرُ	صَفْرَاءُ	صُفْر
blond	أَشْقَرُ	شَقْرَاءُ	شُقْر
dumb/mute	أَخْرَسُ	خَرَسَاءُ	خُرْس
deaf	أُطْرَشُ	طَرَشَاءُ	طُرْش
blind	أَعْمَى	عَمِيَاءُ	عُمَى
stupid	أَحْمَقُ	حَمَقَاءُ	حُمَق

♣A1 The feminine plural ends in -āt: حَمْرَاوَات، بَيْضَاوَات etc. The plural is only used with persons as a matter of course. Some examples: البَيْض “the whites”, أَلْسُود “the blacks”, أَلْهُنُود الحُمْر, “the American Indians”, فتيات شَقْرَاوَات “blond girls”.

The usual rules of agreement which apply to the attributive construction or to the equational sentence containing an adjectival predicate apply to their construction:

the Mediterranean	أَلْبَحْرُ الْأَبْيَضُ الْمُتَوَسِّطُ
Casablanca (دار and سوق are f.)	أَلْدَارُ الْبَيْضَاءُ
the black market	أَلْسُوقُ السَّوْدَاءِ
the car is blue / its colour is blue, it is blue	أَلْسَيَّارَةُ زَرْقَاءُ / لَوْنُهَا أَزْرَقُ

1.2. The pattern **أَفْعُلُ** can be formed out of many adjectives and out of some participles. It expresses a degree of comparison which is called the *Elative* (اسم التفضيل).

🗣️ A2 By “*Elative*” a degree of comparison is understood which expresses a particularly high degree of the respective quality. In English such words as “thoroughly honest” and “extremely well” can be understood as *Elatives*.

The Arabic *Elative* is used for expressing:

- an (intensified) positive,
- the comparative,
- the superlative.

### 1.2.1. The *Elative* as an (intensified) positive

pl.		sg.	
f.	m.	f.	m.
فُعْلَى، فُعْلَيَات	أَفَاعِلُ، أَفْعُلُونُ	فُعْلَى	أَفْعُلُ

🗣️ A3 Plural forms are rarely encountered.

In an attributive use the *Elative* as a positive is nearly exclusively found in standard terms. As is the case with every adjective, there is concord with the superordinate noun.

Great Britain	بريطانيا العُظْمَى
Asia Minor	آسيا الصُغْرَى
the big powers	الدُّولُ الكُبْرَى
of great importance	ذو أَهْمِيَّةٍ كُبْرَى
the Near East	الشَّرْقُ الأَدْنَى
the Middle East	الشَّرْقُ الأوسطُ
the Far East	الشَّرْقُ الأَقْصَى
minimum (= lowest limit)	أَلْحَدُ الأَدْنَى
maximum (= utmost limit)	أَلْحَدُ الأَقْصَى
the Middle Ages	العُصُورُ الوُسْطَى

The following *Elatives*

near	مُذْنِيَا	أَذْنِي
far(-away)/ distant/remote	مُفْصَوِي	أَفْصِي
middle, central	مُوسْطِي	أَوْسَطُ

as well as

left	مُيَسْرِي	أَيْسَرُ
right	مُيَمْنِي	أَيْمَنُ
lower	مُسْفَلِي	أَسْفَلُ
upper/higher	مُعْلِيَا	أَعْلَى

(all of them direction-related adjectives) and

(an)other	مُأْخَرِي	آخَرُ
-----------	-----------	-------

do not have a positive form or one which is rarely used or employed in a different sense. Here they are *Elatives* in form, it is true, but the *Elative* does not express a degree of comparison.

In a predicative use the *Elative* as a positive is rarely encountered:

Allah is (very) great.	أَللَّهُ أَكْبَرُ.
Allah is omniscient, knows best.	أَللَّهُ أَعْلَمُ.

### 1.2.2. The *Elative* as a comparative

The form which exclusively occurs is: أَفْعَلُ (also in conjunction with feminine or plural words).

In an attributive use: definite or indefinite noun + following أَفْعَلُ:

a smaller number/quantity	عَدَدٌ أَقْلُ
the cheaper product	الْبِضَاعَةُ الْأَرْخَصُ

The preposition مِنْ “than” may follow:

a cheaper product than the one I bought	بِضَاعَةٌ أَرْخَصُ مِنْ الْبِضَاعَةِ الَّتِي اشْتَرَيْتُهَا
---	---

In a predicative use the *Elative* as a comparative is mostly followed by مِنْ “than”:

He is taller than I (am).	هُوَ أَطْوَلُ مِنِّي.
She is more active than you.	هِيَ أَنْشَطُ مِنْكَ.
They are stronger than we (are).	هُمْ أَقْوَى مِنَّا.

The preposition مِنْ may be missing if comparison is expressed in a different way:

I am tall, he is taller.	أَنَا طَوِيلٌ وَهُوَ أَطْوَلُ.
--------------------------	--------------------------------

⚡A4 The genitival construction أَفْعَلُ + definite dual (or plural) or أَفْعَلُ + affixed pronoun in a comparative sense is rare.

the older of the two children	أكْبَرُ الْوَلَدَيْنِ
the older of the two	أكْبَرُهُمَا

### 1.2.3. The *Elative* as a superlative

The pattern which exclusively occurs is: أَفْعَلُ (also in conjunction with feminine or plural words).

If the *Elative* as a superlative occurs in a genitival use, and if an attributive construction is to be expressed, the following constructions are employed:

a) أَفْعَلُ + indefinite noun in the singular

the best student	أَحْسَنُ طَالِبٍ
------------------	------------------

b) أَفْعَلُ + definite noun in the plural

the best student (= the best of the students) or: the best students	أَحْسَنُ الطُّلَّابِ
--	----------------------

c) أَفْعَلُ + affixed pronoun

the best of them or: the best (pl.) of them	أَحْسَنُهُمْ
---	--------------

In general the context will decide whether it is a singular or a plural, e.g.

He is the best student.	هُوَ أَحْسَنُ الطُّلَّابِ
They are the best students.	هُمْ أَحْسَنُ الطُّلَّابِ
sincerest greetings	أَخْلَصُ التَّحِيَّاتِ
one of the most beautiful cities	مَدِينَةٌ مِنْ أَجْمَلِ الْمُدُنِ



The construction of the ordinal numerals as the governing element of a genitive construction (cf. Lesson 16, A2) is similar to the construction mentioned under a):

for the first time	لأَوَّلِ مَرَّةٍ
the second (largest) industrial nation	ثَانِي دَوْلَةٍ صِنَاعِيَّةٍ

Thus also with آخر "last":

for the last time	لِأَخِيرِ مَرَّةٍ
-------------------	-------------------

The Arabic *Elative* does not occur in a predicative position for the purpose of expressing an absolute superlative. A sentence like "These students are best." is rendered by

هُمْ أَحْسَنُ الطُّلَّابِ. (هؤلاء الطُّلَّابُ أَحْسَنُ مِنْ غَيْرِهِمْ. (is also possible  
the example "they play best" is rendered by  
يَلْعُبُونَ أَحْسَنَ مِنْ غَيْرِهِمْ or يَلْعُبُونَ أَحْسَنَ مَا يَكُونُ.

1.3. The most frequent among these *Elative* constructions are the following:

أَفْعَلُ مِنْ = comparative

He is taller than I (am).	هُوَ أَطْوَلُ مِنِّي .
---------------------------	------------------------

أَفْعَلُ + indefinite singular = superlative

the best student	أَحْسَنُ طَالِبٍ
------------------	------------------

أَفْعَلُ + definite plural = superlative

the best student/ the best students	أَحْسَنُ الطُّلَّابِ
-------------------------------------	----------------------

1.4. List of *Elatives* occurring frequently

	<i>Elative</i> pl.		<i>Elative</i> sg.		positive
	f.	m.	f.	m.	
(an)other	أُخْرَيَات	آخَرُونَ	أُخْرَى	آخَرُ	
first		أَوَائِلُ	أُولَى	أَوَّلُ	
slow				أَبْطَأُ	بَطِيءٌ
distant, far				أَبْعَدُ	بَعِيدٌ



new				أَجَدُّ	جَدِيدٌ
beautiful, nice				أَجْمَلُ	جَمِيلٌ
good, best				أَجْوَدُ	جَيِّدٌ
modern				أَحْدَثُ	حَدِيثٌ
good, best			حُسْنَى	أَحْسَنُ	حَسَنٌ
light				أَخَفُ	خَفِيفٌ
sincere, frank				أَخْلَصُ	خَالِصٌ
near, close	دُنَى	أَدْنَى	دُنْيَا	أَدْنَى	
cheap				أَرْخَصُ	رَخِيسٌ
fast, quick				أَسْرَعُ	سَرِيعٌ
low		أَسْفَلُ	سُفْلَى	أَسْفَلُ	
simple, plain				أَسْهَلُ	سَهْلٌ
bad				أَسْوَأُ	سَيِّئٌ
severe, violent, vehement				أَشَدُّ	شَدِيدٌ
right, correct, healthy, sound				أَصَحُّ	صَحِيحٌ
hard, difficult				أَصْعَبُ	صَعْبٌ
small; young				أَصْغَرُ	صَغِيرٌ
long, large, big, tall				أَطْوَلُ	طَوِيلٌ
good, best				أَطْيَبُ	طَيِّبٌ
great, big, large		أَعْظَمُ	عُظْمَى	أَعْظَمُ	عَظِيمٌ
high; upper		أَعَالٍ	عُلْيَا	أَعْلَى	عَالٍ
expensive				أَغْلَى	غَالٍ
rich				أَغْنَى	غَنِيٌّ

excellent, best				أَفْضَلُ	فَظِيل
distant, extreme, utmost, far		أَقْصَى	قُصْوَى	أَقْصَى	
old				أَقْدَمُ	قَدِيم
near, close				أَقْرَبُ	قَرِيب
short, small (stature)				أَقْصَرُ	قَصِير
small (quantity)				أَقْلُ	قَلِيل
strong				أَقْوَى	قَوِيّ
big, large, old				أَكْبَرُ	كَبِير
much, more				أَكْثَرُ	كَثِير
friendly				أَلْطَفُ	لَطِيف
active, hard-working				أَنْشَطُ	نَشِيط
clean				أَنْظَفُ	نَظِيف
important				أَهَمُّ	هَامٌّ، مُهِمٌّ
middle, central	وَسْط	أَوَاسِطُ	وُسْطَى	أَوْسَطُ	
extensive, large, wide				أَوْسَعُ	وَاسِع

### 1.5. Some phraseological expressions:

at least	على الأقلّ
at most	على الأكثرّ، على أكثرِ تقدِيرٍ
to the last degree, extremely	إلى أَقْصَى حَدٍّ
to a very large extent	إلى أَبْعَدِ حَدٍّ
mostly	في أَغْلَبِ الْأَحْيَانِ
above(-mentioned)	(مَذْكُور) أَعْلَاهُ

below, down	فِي الْأَسْفَلِ
above, up	فِي الْأَعْلَى

1.6. The word خَيْرٌ “good, better, best” has a comparative or superlative meaning although it is not an *Elative* in form:

Prevention is better than cure.	الْوَقَايَةُ خَيْرٌ مِنَ الْعِلَاجِ.
Prevention is the best cure. (lit.: is the best means of cure)	الْوَقَايَةُ خَيْرٌ وَسِيلَةً لِلْعِلَاجِ.

## 2. *Tamyīz* (accusative of specification) and comparison

2.1. We refer to the accusative of an indefinite noun which expresses a modification, a specification (= تَمْيِيزٌ) as *Tamyīz* (accusative of specification).

According to the rules of classical Arabic language the *Tamyīz* is used, above all,

- with measurements,

♣A5 Example: ذِرَاعٌ جَوْحاً “a cubit of cloth”. In this function it may be replaced by the prepositional phrase مِنْ + definite noun - and thus it is also usual in MSA: ذِرَاعٌ مِنَ الْجَوْحِ.

- after the numerals 11-99 and for indicating the material.

♣A6 Example: خَاتَمٌ فَضَّةً “a ring made of silver, a silver ring”. Nowadays it is better to say:  
خَاتَمٌ فَضَّةً, خَاتَمٌ فَضِّيٌّ or خَاتَمٌ مِنَ الْفِضَّةِ.

2.2. In MSA such constructions which are equivalent to prepositional phrases with “in” in English are considered *Tamyīz*-accusatives.

lit.: Nobody surpasses him in knowledge and diligence.	لَا يَفُوقُهُ أَحَدٌ مَعْرِفَةً وَاجْتِهَاداً.
--	--

2.3. The main area in which the *Tamyīz* is applied is the comparison of adjectives which do not have an *Elative*. These are:

- a) the adjectives which take the pattern أَفْعَلٌ by nature
- b) the participles (except the active participle, Form I) and the form of intensity فَعَّالٌ
- c) the Nisbas (relative adjectives)
- d) the adjectives which take the forms فَعُولٌ and فَعْلَانٌ, as well as some other adjectives.

In all these cases the comparative and the superlative are formed by means of the *Elative* أَكْثَرُ “more” + noun in the indefinite accusative. أَكْثَرُ may sometimes be replaced with أَشَدُّ.

The difficulty for the non-native speaker consists in knowing which noun is to be used. In case of the participles, it is nearly always the corresponding infinitive which follows أَكْثَرُ or أَشَدُّ. In case of the *Nisba* adjectives and of the adjectives which take on the structure فَعَال, it is the feminine *Nisba* which follows. If necessary, one can refer to the dictionary for help.

The construction becomes definite by the article being placed in front of the *Elative*.

a)	white	أَبْيَضُ
	whiter	أَكْثَرُ بَيَاضاً، أَشَدُّ بَيَاضاً
	the whiter, whitest paper	أَلْوَرَقُ الْأَكْثَرُ بَيَاضاً
	the whitest paper	أَلْوَرَقُ الْأَشَدُّ بَيَاضاً أَكْثَرُ , أَشَدُّ الْأَوْرَاقِ بَيَاضاً

Constructions like أَلْوَرَقُ الْأَكْثَرُ بَيَاضاً, i.e. if a definite *Elative* follows the noun, primarily express a comparative. In cases of doubt, it must be decided on the basis of the context whether a superlative sense is meant.

⚡A7 The noun used for comparison takes the form فَعَال (بَيَاض, سَوَاد) in case of أبيض and أسود, the form فُعْلَةٌ (زُرْقَةٌ, حُمْرَةٌ) etc. in case of the remaining adjectives of colour.

b)	diligent	مُجْتَهِدٌ
	more diligent	أَكْثَرُ اجْتِهَاداً
	the more, most diligent students	أَلْطُلَّابُ الْأَكْثَرُ اجْتِهَاداً
	the most diligent student(s)	أَكْثَرُ الطُّلَّابِ اجْتِهَاداً
	productive	مُنْتِجٌ
	more productive	أَكْثَرُ إِنتَاجِيَّةً
	the more, most productive equipment	أَلْأَجْهَزةُ الْأَكْثَرُ إِنتَاجِيَّةً
	the most productive equipment	أَكْثَرُ الْأَجْهَزةِ إِنتَاجِيَّةً

c)	popular	شَعْبِيّ
	more popular	أَكْثَرُ شَعْبِيَّةً
	the more, most popular men	أَلَرِّجَالُ الْأَكْثَرُ شَعْبِيَّةً
	the most popular man, men	أَكْثَرُ الرِّجَالِ شَعْبِيَّةً
d)	tired, weary	تَعَبَانُ
	more tired	أَكْثَرُ تَعَبًا، أَشَدُّ تَعَبًا
	the most tired one of us or: the most tired ones of us	أَكْثَرُنَا تَعَبًا، أَشَدُّنَا تَعَبًا

2.4. In the *False Idāfa* we use the *Elative* of the adjective and, as in the examples a-d, the *Tamyīz* of the noun for comparison:

widespread	وَأَسِعُ الْإِنْتِشَارِ
more widespread	أَوْسَعُ انْتِشَارًا
the more, most widespread goods	أَلْبَضَائِعُ الْأَوْسَعُ انْتِشَارًا
the most widespread goods	أَوْسَعُ الْبَضَائِعِ انْتِشَارًا
the most widespread ones of them	أَوْسَعُهَا انْتِشَارًا

⚠ A8 Matters are more complicated if the 1<sup>st</sup> term of the *False Idāfa* does not have an *Elative*, as is for instance the case with صُلْبُ الرَّأْيِ “obstinate, stubborn”. If the comparative and the superlative are formed at all, we must construe them by means of أَكْثَرُ + noun + preposition في الرَّأْيِ : أَكْثَرُ صَلَابَةً فِي الرَّأْيِ.

2.5. One form of the reduction of a concept is expressed by أَقْلُ “less”. The construction is the same as with أَكْثَرُ :

less diligent	أَقْلُ اجْتِهَادًا
---------------	--------------------

## V

petrochemical	بِتْرُو كِيمِيَائِيّ	record, minutes	بُرُوتُو كُول
barrel	بِرْمِيلُ ج بِرَامِيلُ	to cry	بَكَى (يَبْكِي)
to send so. sth.	بَعَثَ (يُبْعِثُ) ل ب	usefulness, profitability	جَدْوَى
plastic	بِلَاسْتِيكِيّ	useless, in vain	بَلَا / بَدُونِ جَدْوَى
to prove, to establish sth.	أَثَبَتْ (يُثَبِّتُ) هـ IV	mosque	جَامِعُ ج جَوَامِعُ



(sum) total, totality, the whole	مُجموع	preface, lead	مُقدمة ج ات
plant, works, factory	مُجمع ج ات	consul	قُنصل ج قناصل
geological	جيولوجي	sulphur; matches	كبريت
to define sth.	II حدّد (يُحدّد) هـ	not only ... بل إنّما أيضاً ...	لا ... فحسب ...
share	حصّة ج حصص	but also	بيلا
to occupy sth.	VIII احتلّ (يحتلّ) هـ	without	أكثر مُلاءمة (ل)
to excavate sth. from	X استخرج (يستخرج) هـ من	more favourable (for)	مدّ (يُمدّ) هـ
fruitful, fertile	خصيب	here: to lay sth.	ماهر ج ون
to remember sth.	V تذكر (يتذكّر) هـ	skillful	ج مُنتجات
perhaps	ربّما	products	نحاس
place, rank	مرتبة ج مراتب	copper	نحاس أصفر
lead	رصاص	brass	IV أنشأ (يُنشئ) هـ
zinc	زنك	to build, to erect sth.	نفط خام
to steal sth. from so.	هـ سرق (يسرق) من هـ	crude oil	نفقة ج ات
embassy	سفارة ج ات	expense(s), cost(s)	على نفقته
fertilizer	سماد ج أسمدة	at his expense	ناقلة ج ات
winter resort	مشتى ج مشات	tanker, transporter	ناقلة النفط
derivation (from)	مُشتقّ ج ات (من)	oil tanker	نُكّته ج نُكّات
(also gram.)		joke, anecdote	حاضر النكّته
oil derivatives	مشتقات النفط	quick-witted	هرب (يهرّب) من، إلى
repair	تصليح ج ات	to escape from, to	هرب عن وجه العدالة
mineral	معادن ج معادن	to escape from	justice
giant	عملاق ج عمالقة	fullness, wealth, abundance	وفرة
separation, pl. differences	فرق ج فروق	provisional, temporary	مؤقت
really, in fact, actually	فعلاً	manpower, workers	ج الأيدي العاملة
phosphate	فوسفات		
to guess, to estimate sth.	II قدّر (يُقدّر) هـ		

## Text 1

## البلدان العربية وثرواتها الطبيعية

يحتلّ عدد كبير من البلدان العربية مكاناً بارزاً في الاقتصاد العالمي وذلك لوفرة الثروات الطبيعية الموجودة هناك، وفي مقدّمتها النفط الذي تبلغ حصّته أكثر من ٦٦ ٪ من مجموع الاحتياطي العالمي من النفط المعروف حتّى الآن.

ومّا هو جدير بالذكر أنّ نفقات استخراج النفط في البلدان العربية أقلّ بكثير منها في معظم البلدان الأخرى إذ تقدّر نفقات إنتاج البرميل الواحد من البترول في البلدان العربية بخمّس إلى عشر نفقات إنتاجه في البلدان الأخرى. ويرجع السبب في فروق النفقات هذه إلى أنّ الظروف الجيولوجية في البلدان العربية أكثر ملائمة منها في البلدان الأخرى علاوة على الأجور المنخفضة للأيدي العاملة في المنطقة العربية.

وعلى ضوء ذلك تلعب الدول العربية دوراً بارزاً في منظّمة الدول المنتجة للنفط في تحديد أسعار النفط ومعدّلات الإنتاج. ومنذ عدّة سنوات لا تصدر البلدان العربية النفط الخام فحسب وإنما أيضاً مشتقّات النفط بأنواعها المختلفة أي المنتجات البتروكيميائية مثل الموادّ البلاستيكية والبنزين والأسمدة إلخ وذلك نظراً لإنشاء موانئ حديثة واستخدام ناقلات النفط العملاقة ومدّ خطوط البترول الكثيرة وبناء مصافيّ جديدة ومجمّعات ومصانع كيميائية ضخمة وعالية الإنتاجية.

هذا وتتمتّع البلدان العربية بأهميّة كبرى في مجال استخراج الفوسفات أيضاً، حيث تحتلّ المملكة المغربية وتونس مراتب متقدّمة في الإنتاج العالمي. ومن أهمّ الثروات الطبيعية الأخرى الموجودة في المنطقة العربية الكبريت والنحاس والرصاص والزنك وغيرها من المعادن.

## Text 2

## عند الشرطة

الموظّفة: مرحباً ، أهلاً وسهلاً ، تفضّل يا سيدي؟  
جون: والله عندي مشكلة كبيرة ، كلّ أوراقي أي الجواز والفلوس ورخصة السياقة أي كلّ ما يثبت هويّتي سرقوها أو ربّما نسيتهما في محلّ من محلات السوق.  
إنّني سألت عنها في أكثر من محلّ ولكن بدون جدوى.

الموظّفة: هذه فعلاً مشكلة. يجب أن نكتب بروتوكول. اسمك؟

جون: جون برون.

الموظّفة: حضرتك من أي بلد؟ لغتك العربية جيّدة، أين درستها؟

جون: أنا من ألمانيا. درست العربية في برلين.

الموظّفة: تاريخ الميلاد؟

- جون: ولدتُ في ١١ من أبريل ١٩٧٥ .  
الموظفة: متى وصلت إلى القاهرة؟  
جون: وصلت إلى القاهرة في الـ ١٥ من هذا الشهر .  
الموظفة: في أي فندق نزلت وما هو رقم الغرفة؟  
جون: أنا نازل في فندق شيراتون ورقم الغرفة ٣١٢ .  
الموظفة: هل تزور القاهرة كسائح أو في مهمة رسمية؟  
جون: أنا هنا في مهمة رسمية أي لإجراء محادثات مع إحدى الشركات الكبرى .  
الموظفة: اسم الشركة؟  
جون: لا أريد أن أتكلّم عن هذا الموضوع .  
الموظفة: هل تتذكّر رقم الجواز؟  
جون: لا والله لا أتذكّر الرقم .  
الموظفة: هل تعرف أحداً من أصحاب السفارة؟  
جون: لا أعرف موظفي السفارة . أنا لأول مرة هنا .  
الموظفة: هل تريد أن تتصل بالسفارة ، قد يجدون حلاً لمشكلتك .  
جون: إن شاء الله، سأتصل بالسفارة .....  
الموظفة: ماذا قالوا؟  
جون: قال القنصل إنه سيأتي إلى هنا بعد نصف ساعة تقريباً وأعطيته تفاصيل هويتي وسيصدرون لي جوازاً مؤقتاً .  
الموظفة: هذا خبر جيّد . يبدو وكأنك شخصية مهمّة؟  
جون: ممكن، لا أدري . على كلّ حال أنت لطيفة جداً وإنني أعذك بأن لا أحكي نكتاً عن الشرطة في المستقبل .  
الموظفة: هذا النوع من النكت موجود عندكم كذلك؟ توجد عندنا آلاف من هذه النكت وأنا أحبّها . هل يمكنك أن تحكي لنا نكتة عن الشرطة في ألمانيا؟  
جون: طبعاً . هناك شرطي ييكي في الشارع . وسأله رجل: ماذا بك؟ قال: كلي هرب . قال الرجل: مش مشكلة ، الكلب يعرف طريقه إلى البيت . قال الشرطي: صحيح، الكلب يعرف ولكن أنا؟ كيف أراجع إلى البيت؟  
الموظفة: جميل، هل تعرف الفرق بينك وبين القنصل الذي وصل قبل خمس دقائق؟  
جون: لا أعرف .  
الموظفة: القنصل سيرجع إلى السفارة وأنت تبقى هنا لأنهم وجدوا أنّك هارب عن وجه العدالة!

**Exercises:**

**L1** Answer the questions by means of **أقلّ** or **أكثر** من and the following numeral.

أ: هل عندك كتب كثيرة؟ < نعم، عندي أكثر من ١٠٠ كتاب.

أو: عندي أقل من ١٠٠ كتاب.

كم درساً لديك في الأسبوع؟

هل زرت ذلك البلد مرّات كثيرة؟

كم بلداً زرت حتى الآن؟

كم عندك من الأصدقاء العرب؟

كم كتاباً عربياً قرأت حتى الآن؟

منذ كم سنة تدرس اللغة العربية؟

كم أسبوعاً كنت على شاطئ البحر؟

منذ كم شهر تسكن في هذا البيت؟

كم ساعة كنت تشتغل في المكتبة؟

هل قرأت هذا الخبر في جريدتين فقط؟

كم نسخة اشتريت؟

كم رسالة كتبت؟

هل تحب أن تشرب كأساً واحدة فقط؟

كم شخصاً حضر الحفلة؟

**L2** Form equational and verbal sentences using the adjectives which denote colors.

أ: اشتريت سيارة بيضاء.

أ: أحبّ الفتيات الشقراوات.

**L3** (Homework) Learn the *Elatives* of this lesson by heart, and form at least ten sentences in which you use the adjectives denoting the physical and personal characteristics of a person (deaf, blind, dumb, etc.). Look up similar *Elatives* in the dictionary.

**L4 (Repetition)** Find out the Form which the following infinitives were derived from, and then form equational sentences with an *Elative* in accordance with the given sample sentence.

اجتماع < هذا الاجتماع مهم < ذلك الاجتماع أهم.

محاضرة، سؤال، دراسة، انتظار، تأهيل، تبادل، تعليم، تعاون، اقتصاد، مناقشة، مناسبة، توسيع، توقيع، برد، تخصص، مراجعة، تسجيل، تأسيس، تحسين، تصريح، مساهمة، مشاور، تطور، توتر، افتتاح، استقبال، اقتراح، مباراة، مسابقة، مصارعة، ملاكمة، امتحان

**L5** The teacher explains the meaning of the following sayings and proverbs containing *Elatives* and the students try to find out their English equivalents.

خير الكلام ما قل ودل.

خير الأمور أوسطها.

أكبر منك بيوم أعرف منك بسنة.

أعمى يقوده مجنون.

الأعمى ما ينسى عصاه (stick).

أضيق من خزق الإبرة (eye of a needle).

أسرع من ملح البصر.

أخف من الريشة (feather).

الأعور (one-eyed) في بلاد العمى / العميان حاكم.

أخرس (dumb) عاقل خير من جاهل (ignorant) ناطق.

الأعمى يطلب الشمس وهو فيها.

تضحك بسين بيضاء وتحتها قلب أسود.

عين المحب عمياء.

ليست عداوة الحمقى (< أحمق) بأضر من صداقتهم.

**G1** Transform the following sentences in such a way that the *Elative* becomes a part of the comparative predicate.

هذا المعمل كبير. < ذلك المعمل أكبر.

هذه البضاعة رخيصة.

هذه الدولة قوية.

هذا الواجب صعب.

هذا سهل.



- هذه الشنطة خفيفة.
- هذا النوع جيد.
- هذه البلدان بعيدة.
- هذه الأجهزة حديثة.
- هؤلاء الرجال لطفاء.
- هذه الغرفة نظيفة.
- هؤلاء الطلاب نشيطون.
- هذه الجامعة قديمة.
- هذه العائلة غنية.
- هذا الموديل غال.
- هذا الرجل قوي.
- هذه المدينة كبيرة.
- هذه الكمية قليلة.
- هذه القرية قريبة.
- هذه النتيجة حسنة.
- هذا القطار سريع.
- هذه السياسة سيئة.
- هذا الولد صغير.
- هذا الشخص طويل.
- هذه المشروبات طيبة.
- هذه الفتاة جميلة.

**G2** Form comparative sentences using the *Elative* of the given adjectives, the preposition من “than”, and one of the following phrases:

- الموجود في ذلك البلد - الموجود عندك - الأصدقاء الآخرون - آخر , أخرى - تحدثنا عنه أمس - زرت في العام الماضي - رأيته أمس - اشتريته أنت.
- ✍ هذا الجهاز حسن. < هذا الجهاز أحسن من الجهاز الآخر.
- ✍ أو: هذا الجهاز أحسن من الجهاز الموجود عندك.
- ✍ أو: هذا الجهاز أحسن من الجهاز الذي اشتريته أنت.
- ✍ أو: هذا الجهاز أحسن من الجهاز الذي رأيته أمس.
- صديقنا السوري نشيط.
- هذا الطالب لطيف.

عندي كتب كثيرة.  
 هذا الجامع قديم.  
 هذا البلد غني بالنفط.  
 هذه المناقشة هامة.  
 هذه الأحذية غالية.  
 هذه الفتاة جميلة.  
 الجهاز الموجود عندي حديث.  
 هذه المشكلة صعبة.  
 صديقك طويل.  
 اشترت كمية قليلة.  
 هناك ثروات طبيعية كثيرة.  
 هذه البضاعة سيئة.  
 هذه البيوت صغيرة.  
 هذا الجهاز رخيص.

**G3** Replace the adjective with its *Elative* with a superlative meaning.

اشترت جهازاً رخيصاً. < اشترت أرخص جهاز.  
 هذا الجهاز رخيص. < هذا (هو) أرخص جهاز.  
 هذا الطريق قصير.  
 هذا النوع جيّد.  
 هذه السيارة سريعة.  
 هي فتاة طويلة.  
 هذا الجواب صحيح.  
 هو شخص طيّب.  
 هم أشخاص لطفاء.  
 لعب المنتخب مباراة عظيمة.  
 هذه المنطقة جميلة.  
 بعثت له بتحياتي الخالصة.  
 عنده آلات حديثة.  
 هذه القرية قريّة.  
 هم رجال أقوياء.  
 جاء عدد كبير منهم من الخارج.

اشترت معطفاً غالياً.  
هو سياسي نشيط.  
هذه (هي) مشكلة هامة.  
زرنا مكاناً عالياً في الجبال.  
هذه الطائرات سريعة.  
هذه الجملة سهلة.  
هذه المدينة قريبة.  
هذا الطالب نشيط.  
هذه الحقيبة خفيفة.

**G4** Replace the adjective with the comparative construction أكثر + noun and add the phrase in brackets.

أنت أكثر اجتهداً مني.	أنت مجتهد (منّي) <
(من السياسين الآخرين)	هذا السياسي شعبي
(من بيوت المدينة)	مآذن الجوامع مرتفعة
(منّا)	أنتم مجتهدون
(من أسعار الموديلات القديمة)	أسعار الموديلات الجديدة مرتفعة
(من الفروع الأخرى)	هذا الفرع الاقتصادي منتج
(من المنطقة الشرقية)	المنطقة الغربية خصبة
(منكم)	أنا تعبان
(من المشاتي الأخرى)	ذلك المشتى مشهور
(من الطقس عندنا)	الطقس هناك معتدل
(من جميع المشاكل الأخرى)	هذه المشكلة معقدة
(من السائقين في البلدان الأوربية)	السائقون اللبنانيون ماهرون

**C1** The teacher prepares a conversation with the students about mineral resources in the Arab world and adds more terms to the terms given in Text 1.

**C2** Prepare a dialogue about a problem which you have to deal with with the help of the police (e.g. accident, theft, residence permit, etc.).

**Final exercise:**

1. Transform the following sentences in such a way that you get a comparative predicate containing an *Elative*.

هذه الكمية قليلة. هذه القرية قريبة. هذه النتيجة حسنة. هذا القطار سريع. هذه السياسة سيئة. هذا الولد صغير. هذا الشخص طويل. هذه المشروبات طيبة. هذه الفتاة جميلة. هذه البضاعة رخيصة. هذه الدولة قوية. هذا الواجب صعب. هذا سهل. هذه الشنطة خفيفة. هذا النوع جيد. هذه البلدان بعيدة. هذه الأجهزة حديثة. هؤلاء الرجال لطفاء. هذه الغرفة نظيفة. هؤلاء الطلاب نشيطون. هذه الجامعة قديمة. هذه العائلة غنية. هذا الموديل غال. هذا الرجل قوي. هذه المدينة كبيرة.

2. Replace the adjective with the *Elative* with a superlative meaning.

جاء عدد كبير منهم من الخارج. اشترت معطفاً غالياً. هو سياسي نشيط. هذه (هي) مشكلة هامة. زرنا مكاناً عالياً في الجبال. هذه الطائرات سريعة. هذا الطريق قصير. هذا النوع جيد. هذه السيارة سريعة. هي فتاة طويلة. هذا الجواب صحيح. هو شخص طيب. هم أشخاص لطفاء. لعب المنتخب مباراة عظيمة. هذه المنطقة جميلة. بعثت له بتحتياتي الخاصة. عنده آلات حديثة. هذه القرية قريبة.

3. Form sentences with a comparative *Elative* followed by من غيره / من غيرها.

صديقنا السوري نشيط. هذا الطالب لطيف. عندي كتب كثيرة. هذا الجامع قديم. هذا البلد غني بالنفط. هذه المناقشة هامة. هذه الأحذية غالية. هذه الفتاة جميلة. الجهاز الموجود عندي حديث. هذه المشكلة صعبة. صديقك طويل. اشترت كمية قليلة. هناك ثروات طبيعية كثيرة. هذه البضاعة سيئة. هذه البيوت صغيرة. هذا الجهاز رخيص.

4. Replace the adjective with a superlative.

هذا السياسي شعبي. هذه الجبال مرتفعة. أنتم مجتهدون. هذه الأسعار مرتفعة. هذا الفرع الاقتصادي منتج. هذه المنطقة خصبة. ذلك الرئيس مشهور. هذه المشكلة معقدة. هذه السياسة معتدلة.

5. Translate into Arabic.

A number of Arab countries occupy an outstanding rank in the world economy because of their oil resources. Their share in the total oil reserves of the world is more than two thirds. The production costs in the Arab world are much lower, and that is why this industry is much more productive than in other countries. The Arab oil-producing countries have the greatest influence over OPEC. They don't only sell crude oil, but also oil-derivatives of different kinds, e.g. plastic products, petrol, fertilizers, etc. Many countries have modern ports and giant oil tankers, modern refineries and a large net of pipelines. In the field of the production of phosphate, Morocco and Tunisia are of greatest importance in the world's production. Besides that, there are mineral resources such as copper, lead, zinc and sulphur.

## 1. Conditional Sentences (أَلْجُمْلَةُ الشَّرْطِيَّةِ)

Sentences in which a condition is mentioned, i.e. facts, the existence or execution of which is the precondition for the existence or execution of other facts, are referred to as conditional sentences. The construction of the conditional sentence consists of the conditional clause proper = conditional (أَلشَّرْطُ *protasis*) and of the result clause (أَلْحَوَابُ *apodosis*) as the logical consequence of the condition. In English, conditional sentences are mostly introduced by the conjunction “if”.

👉 A1 Some sentences have the structure of conditional sentences in form, it is true, but they lack the logical-causal relation between the condition and the consequence.

In the sentence “if this news is true, the delegation left Cairo yesterday”, the truth of the news is not a precondition for the departure of the delegation, and therefore, the latter is not a consequence of the truth of the news formulated in the conditional either. The logical solution would, for instance, read: “if this news is true, this confirms that the delegation ...”. Accordingly, in some sentences the result clause only formally belongs to the conditional period. The following representations about grammar do not give special attention to the sentences “which have a logical break”.

### 1.1. The real conditional sentence

In the real conditional sentence the condition is regarded as actually given or as possible with respect to its feasibility.

1.1.1. The most common Arabic conjunction employed for introducing such a conditional sentence is إِذَا “if”.

1.1.1.1. The construction is as follows:

(فَعْلٌ stands for the perfect tense, يَفْعَلُ for the imperfect tense)

English		Arabic	
conditional	result clause	result clause	conditional
a) present	present	فَعْلٌ	فَعْلٌ
b) present	present	يَفْعَلُ	فَعْلٌ
c) present	perfect	يَكُونُ قَدْ فَعَلَ	فَعْلٌ
d) present	future	فَسَوْفَ يَفْعَلُ	فَعْلٌ
e) present	future	فَسَيَفْعَلُ	فَعْلٌ
f) present	imperative	فَافْعَلْ	فَعْلٌ



Accordingly, the Arabic perfect tense always has a present function in these conditional sentences.

a)	If you give me the Arabic book, I will give you the French book. إِذَا أُعْطَيْتَنِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ أُعْطِيكَ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ.
b)	~ إِذَا أُعْطَيْتَنِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ أُعْطِيكَ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ.
c)	If this news is true, the delegation left Cairo yesterday. إِذَا صَحَّ هَذَا الْخَبَرُ يَكُونُ الْوَفْدُ قَدْ غَادَرَ الْقَاهِرَةَ أَمْسَ.
d)	If this news is true, the delegation will leave Cairo tomorrow. إِذَا صَحَّ هَذَا الْخَبَرُ فَسَوْفَ يُغَادِرُ الْوَفْدُ الْقَاهِرَةَ غَدًا.
e)	~ إِذَا صَحَّ هَذَا الْخَبَرُ فَسَيُغَادِرُ الْوَفْدُ الْقَاهِرَةَ غَدًا.
f)	If you meet them, inform them immediately. إِذَا قَابَلْتَهُمْ فَاطْلِعْهُمْ فَوْرًا.

1.1.1.2. The perfect tense (فَعَلَ) following إِذَا may also be replaced by كَانَ + imperfect tense (كَانَ يَفْعَلُ). Its actual function as present tense is preserved. This construction particularly occurs with modal auxiliary verbs.

If you want to travel tomorrow, discuss (the matter) with the director.  
إِذَا كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تُسَافِرَ غَدًا فَاحْكُ مَعَ الْمُدِيرِ.

1.1.1.3. كَانَ following إِذَا, with an actual function as present tense, is also employed in the nominal conditional.

If Muḥammad is present, I will ask him.  
إِذَا كَانَ مُحَمَّدٌ مَوْجُودًا أَسْأَلُهُ.

1.1.1.4. فَ, if employed for the purpose of introducing a result clause, precedes أَنْهَيْتُ, كُنْتُ, لَيْسَ and قَدْ, لَنْ preceding سَوْفَ and the imperative:

If the car is there, we will travel immediately, of course. (lit.: it is natural that we ...)  
إِذَا كَانَتِ السَّيَّارَةُ مَوْجُودَةً فَمِنْ الطَّبِيعِيِّ أَنَّنَا نُسَافِرُ فَوْرًا.

If I complete my work by Sunday I will have discharged my duty.  
إِذَا أَنْهَيْتُ عَمَلِي حَتَّى يَوْمِ الْأَحَدِ فَقَدْ أَنْجَزْتُ وَاجِبِي.

If you visit it once, you will never forget it.  
إِذَا زُرْتَهَا مَرَّةً فَلَنْ تَنْسَاهَا أَبَدًا.

**1.1.1.5.** The result clause may also be a verbal clause preceded by **إِنَّ** + subject, which is also preceded by **فَ** in that case.

If you give me the Arabic book, I will give you the French book.	إِذَا أُعْطَيْتَنِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ فَإِنِّي أُعْطِيكَ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ.
--	---

**1.1.1.6.** Negation: The perfect tense following **إِذَا** is replaced by **لَمْ** + jussive. The result clause is negated either by **لَمْ** + jussive or by **لَا**, **لَنْ**, or **لَيْسَ**.

If you do not give me the Arabic book, I will not give you the French book.	إِذَا لَمْ تُعْطِنِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ لَمْ أُعْطِكَ / لَا أُعْطِيكَ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ.
---	---

If you do not give me the Arabic book, I will (surely) not give you the French book.	إِذَا لَمْ تُعْطِنِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ فَلَنْ أُعْطِيكَ / فَسَوْفَ لَا أُعْطِيكَ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ.
--	---

**1.1.1.7.** If the construction **كَانَ يَفْعُلُ** occurs in the conditional, its negation is not expressed by **كَانَ** being negated, but by the imperfect tense being negated by means of **لَا يَفْعُلُ**.

If you do not want to travel tomorrow, discuss (the matter) with the director.	إِذَا كُنْتَ لَا تُرِيدُ أَنْ تُسَافِرَ غَدًا فَاحْكُ مَعَ الْمُدِيرِ.
--	--

**1.1.1.8.** A condition relating to the past naturally occurs rather seldom. The Arabic construction then requires the past perfect (**كَانَ قَدْ فَعَلَ**) after **إِذَا**. Its negation is not expressed by **كَانَ** being negated, but by the verb form **فَعَلَ** being negated by means of **لَمْ يَفْعَلْ**.

If you have bought this car, you have chosen a good model.	إِذَا كُنْتَ قَدْ اشْتَرَيْتَ هَذِهِ السَّيَّارَةَ فَقَدْ اخْتَرْتَ / تَكُونُ قَدْ اخْتَرْتَ مُودِيلاً جَيِّداً.
--	--

If you have not read this book, you do not know the issues.	إِذَا كُنْتَ لَمْ تَقْرَأْ هَذَا الْكِتَابَ فَإِنَّكَ لَا تَعْرِفُ الْقَضَايَا.
---	---

**1.1.1.9.** The clause introduced by **إِذَا** does not need to precede the result clause at all. On the contrary, the two are interchangeable. The conditional (protasis) then follows the result clause (apodosis), which formally turns into a dependent main clause. The basic rule mentioned about the perfect tense after **إِذَا** actually

functioning as present tense remains unaffected. There are no particular rules for the construction of the main clause regarding structure or tense.

I (will) (surely) give you the French book if you give me the Arabic book.	إِنِّي، سَوْفَ) أُعْطِيكَ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ إِذَا أَعْطَيْتَنِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ.
Inform them immediately if (= in case) you meet them!	أُطْلِعُهُمْ فَوْرًا إِذَا قَابَلْتَهُمْ.
You will be able to read the Arabic newspapers after a year if you learn 10 words every day.	سَتَسْتَطِيعُ أَنْ تَقْرَأَ الْجُرَائِدَ الْعَرَبِيَّةَ بَعْدَ سَنَةٍ إِذَا كُنْتَ تَتَعَلَّمُ كُلَّ يَوْمٍ عَشْرَ كَلِمَاتٍ.

**1.1.2.** Another conjunction employed for the introduction of a real conditional sentence, which is, however, used far less than *إذا* in modern Arabic, is *إن* "if". The perfect tense or the jussive is employed in the conditional, i.e. after *إن*, and likewise in the result clause. They are always negated by means of *لم*. What was said above about *إذا*, also applies to the introduction of the result clause by means of *ف*, and to interchangeability.

If you give me the Arabic book, I will give you the French book.	إِنْ أُعْطَيْتَنِي / تُعْطِنِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ أُعْطِيكَ / أُعْطِيكَ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ.
If you do not give me the Arabic book, I will not give you the French book (either).	إِنْ لَمْ تُعْطِنِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ لَمْ أُعْطِكَ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ.
If you meet them, inform them!	إِنْ قَابَلْتَهُمْ فَأُطْلِعُهُمْ.
I will give you the book if Muḥammad does not ask for it.	سَأُعْطِيكَ الْكِتَابَ إِنْ لَمْ يَطْلُبْهُ مُحَمَّدٌ.

⚡A2 In the view of modern Arab grammarians, the difference between *إذا* and *إن* is that the former indicates the certain realization of the condition, and that the latter only expresses a certain degree of probability. Accordingly, one might think of "if" as the equivalent of *إذا* and of "in case" (in the sense of a potential) as the equivalent of *إن*, but the actual application (in English and in Arabic) does not allow us to clearly distinguish between the two. (Furthermore, the common conjunction in English is nearly always "if".)

⚡A3 *إذا* and *إن* being equivalent to the English conjunctions "if, whether" are also used for introducing indirect questions. Besides, *هل* and *إذا*, also *عَمَّا إذا* or *فيما إذا*, are available after *فكر* and *سأل*.

لا نَعْرِفُ إِذَا / مَا إِذَا / إِنْ / هَلْ كَانَ هُنَاكَ.  
We do not know whether he was there.



He asked them if he was there.

سَأَلَهُمْ عَمَّا إِذَا كَانَ هُنَاكَ.

He considered whether she was there.

فَكَّرَ فِيمَا إِذَا كَانَتْ مَوْجُودَةً.

**1.1.3.** **أَنْ** / **بِشَرْطِ أَنْ** / **عَلَى شَرْطِ أَنْ** / **شَرْيْطَةَ أَنْ** and **عَلَى أَنْ** in the sense of “provided (that), on the condition that”, followed by the imperfect tense (subjunctive), are also employed for forming real conditional sentences.

I will travel tomorrow, provided the  
symposium begins.

سَأُسَافِرُ غَدًا بِشَرْطِ أَنْ / عَلَى شَرْطِ أَنْ

شَرْيْطَةَ أَنْ / عَلَى أَنْ تَبْدَأَ النَّدْوَةُ.

⚡A4 Besides **إِذَا** and **إِنْ**, there are several other words, mostly interrogative pronouns or words derived from interrogative adverbs, which can introduce a conditional sentence, e.g.

**مَنْ** in the sense of “if someone”

**مَا** in the sense of “if something”

**مَهْمَا** in the sense of “what(so)ever”

**كَيْفَمَا** in the sense of “how(so)ever”

**مَنْ** and **مَا** have their English equivalents in the interrogative pronouns “who” and “what”, which contain a conditional sense as well (he who [= if someone] seeks, finds; cf. Lesson 15, Gr 2.1.). The others occur too seldom to warrant mention.

## 1.2. The unreal conditional sentence

Sentences in which the condition has not been realized or cannot be realized are called unreal conditional sentences. In English, no particular conjunctions for the introduction of such sentences are known, but the latter are expressed by means of certain combinations of tenses and by modal auxiliary verbs (e.g. were, had been, would (have done), could (have done)). They are mostly introduced by “if”.

**1.2.1.** In Arabic, the unreal conditional sentence is introduced by means of the conjunction **لَوْ**.

**1.2.2.** Both in the conditional and in the result clause, the perfect tense is mostly used for expressing irreality in the present and future tense. The result clause may be introduced by the emphasizing particle **لَ**:

If you gave me this book, I would  
read it immediately.

لَوْ أَعْطَيْتَنِي هَذَا الْكِتَابَ لَقَرَأْتَهُ فَوْرًا.

If you walked in/through the centre  
of this city now, you would know  
how the people live there.

لَوْ سِيرْتَ الْآنَ فِي مَرْكَزِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ لَعَرَفْتَ  
كَيْفَ يَعْيشُ النَّاسُ فِيهَا.

**1.2.3.** Unlike in the real conditional sentence, the perfect tense following the conjunction لو may also express the past tense in the unreal conditional sentence.

If they had used clay bricks, the buildings would have disappeared fast.	لَوْ اسْتَخْدَمُوا قَوَالِبَ الطِّينِ لَاحْتَفَتِ الْأَبْنِيَّةُ بِسُرْعَةٍ.
--	--

The context must decide which tense the perfect tense represents in each particular case. The same applies to constructions with كان + imperfect tense. However, in the conditional or in the result clause, the past perfect (كان قد فعل) may be employed so that the temporal relation is made clear.

**1.2.4.** The conditional and the result clause are interchangeable, just as is the case in the real conditional sentence. The result clause turns into an independent main clause again, the verb of which then does not necessarily take on the perfect tense.

I would give him the French book if he gave (or had given) me the Arabic book.	إِنِّي سَأُعْطِيهِ الْكِتَابَ الْفَرَنْسِيَّ لَوْ أَعْطَانِي الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ.
--	---

**1.2.5.** The unreal conditional sentence may be turned into a nominal construction by the conjunction أَنَّ being placed behind لو. The former is followed by the noun, then by the verb.

If Muḥammad had visited me, I would have given him the book.	لَوْ أَنَّ مُحَمَّدًا زَارَنِي لَأَعْطَيْتُهُ الْكِتَابَ / لَكُنْتُ قَدْ أَعْطَيْتُهُ الْكِتَابَ.
--	---

If Muḥammad visited me tomorrow, I would give him the book.	لَوْ أَنَّ مُحَمَّدًا سَيَزُورُنِي غَدًا لَأَعْطَيْتُهُ الْكِتَابَ.
---	---

**1.2.6.** The unreal conditional sentence is negated by means of لم in the conditional, and by لم or by ما emphasized by the particle لَ (لَمَّا =) in the result clause.

If the plane had not been late, it would (not) have arrived in Cairo at 6 o'clock.	لَوْ لَمْ تَتَأَخَّرِ الطَّائِرَةُ لَوَصَلَتْ (لَمَّا وَصَلَتْ) إِلَى الْقَاهِرَةِ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ.
--	---

If Muḥammad had not come to me yesterday, I would not have been able to give him the book.	لَوْ لَمْ يَأْتِ مُحَمَّدٌ إِلَيَّ أَمْسٍ / لَوْ أَنَّ مُحَمَّدًا لَمْ يَأْتِ إِلَيَّ أَمْسٍ لَمَّا اسْتَطَعْتُ / لَمَّا كُنْتُ أَسْتَطِيعُ أَنْ أُعْطِيَهُ الْكِتَابَ.
--	---



1.2.7. لو followed by لا (= لَوْلا) without a verb means “if it were not or had not been for ...”.

If it had not been for Muḥammad / him, I would not have completed the work; if it were not for Muḥammad / him, I would not complete the work.	لَوْ لَا مُحَمَّدٌ / لَوْلَاهُ لَمَا أَتَمَمْتُ الْعَمَلَ.
--	--

### 1.3. The concessive clause

The two conjunctions **وَإِنْ** (= وَلَوْ، وَإِنْ) and **لَوْ** - being preceded by **و** - are also used for forming concessive clauses, and are equivalent to the English conjunctions “even if, even though, although”. **وَلَوْ** may be preceded by **حَتَّى** “even” (= **حَتَّى وَلَوْ**) “even if”.

The above-mentioned rules applying to the construction of the clause introduced by **وَإِنْ** or **لَوْ** respectively, apply here as well. The main clause precedes the subordinate clause.

I will not accomplish the work, even if I work 16 hours every day.	سَوْفَ لَا أُتِمُّ الْعَمَلَ وَإِنْ عَمِلْتُ ١٦ سَاعَةً كُلَّ يَوْمٍ.
I will not accomplish the work, even if I work 16 hours every day.	سَوْفَ لَا أُتِمُّ الْعَمَلَ (حَتَّى) وَلَوْ عَمِلْتُ ١٦ سَاعَةً كُلَّ يَوْمٍ.
I will complete the work, even if nobody helps me.	سَأُنْهِي الْعَمَلَ وَإِنْ لَمْ يُسَاعِدْنِي أَحَدٌ.
I will complete the work, even if nobody helps me.	سَأُنْهِي الْعَمَلَ (حَتَّى) وَلَوْ لَمْ يُسَاعِدْنِي أَحَدٌ.

**وَلَوْ** may also emphasize a negated statement. English equivalent: “not (even) a single”:

He has not given me (any money), and had it only been one dinar = he has not given me a single dinar.	لَمْ يُعْطِنِي (نُقُودًا) وَلَوْ دِينَارًا وَاحِدًا.
I will not ask him for a single book.	لَنْ أَطْلُبَ مِنْهُ وَلَوْ كِتَابًا وَاحِدًا.

لَوْ كَانَ ... لَوْ أَنَّ ... لَ may replace لَوْ أَنَّ ... لَ is not directly followed by a verb, however, thus:

If the answer were known I would have known it.	لَوْ أَنَّ الْجَوَابَ مَعْرُوفٌ لَعَرَفْتُهُ.
If she were from here I would not have invited her.	لَوْ أَنَّهَا مِنْ هُنَا لَمَا دَعَوْتُهَا.

## V

to make sth. out of sth.	VIII اِتَّخَذَ (يَتَّخِذُ) مِنْ هـ	of so., sth.	
if	إِذَا	herdsman, shepherd, guardian	رَاعٍ ج رُعاة
rabbit	أَرْنَبُ ج أَرانبُ	brave	شُجاع ج شجعة، شُجاعان
lion	أَسَدُ ج أسد، أُسود	provided (that)	بَشْرَطَ / عَلَى شَرْطٍ / شَرِيطَةً أَنْ
faithful, loyal, devoted	أَمِينُ ج أَمْناءُ	(Islam.) law, Shari'a	شريعة ج شرائعُ
if / even though, although	إِنْ / وَإِنْ	law of the jungle	شريعة الغاب
ducks	بَطْ (coll.)	patient, enduring	صَبُور ج صَبْرٌ
owls	بُوم (coll.)	majesty	صاحب الجلالة
fox	ثَعْلَبُ ج ثعالبُ	to behave	V تصرف (يتصرفُ)
to occur	جَرَى (يَجْرِي) هـ	to hunt sth.	V تصيد (يتصيدُ) هـ
funeral procession	جَنَازَةٌ ج أَتْ، جَنَائِزُ	hunting	صيد
army	جَيْشُ ج جيوش	hunter	صَيَّاد ج ون
even if	حَتَّى وَلَوْ	cook	طَبَّاخُ ج ون
free	حُرٌّ	to apply	II طَبَّقَ (يُطَبِّقُ) هـ
freedom, liberty	حُرِّيَّةٌ	absolute	مُطلق
to respect so., sth.	VIII احْتَرَمَ (يَحْتَرِمُ) هـ، هـ	bird	طَيْرُ ج طُيور (coll.)
to keep sth.	VIII احْتَفَظَ (يَحْتَفِظُ) ب هـ	expression for, to consist of	عِبارة عن
wisdom, saying, aphorism	حِكْمَةٌ ج حِكَم	lover	عاشِقُ ج ون، عَشَّاق
laudable, commendable	حَمِيدٌ	sparrow; small bird	عُصْفُورُ ج عصافيرُ
donkey	حِمَارُ ج حمير	bone	عَظْمُ ج عِظام
stupid, silly, dumb	أَحْمَقُ (م) حَمَقَاءُ	mentality	عَقْلِيَّةُ ج ات
dialogue	حِوَارُ ج ات	in case, provided that	عَلَى أَنْ
it is (high) time to	حَانَ الْوَقْتُ (ل)	stubborn, pigheaded, stolid	عَنِيدُ ج عُنْدٌ
vivid, alive, living	حَيٌّ ج أحياءُ	good swimmer	عَوَّامٌ
contradiction, violation	مُخَالَفَةٌ ج ات	gazelle	غَزَالُ ج غِزْالان
horse	(coll.) خَيْلُ ج خيول	to be or to become angry or furious at	غَضِبَ (يَغْضَبُ) مِنْ / عَلَى
tireless, enduring	دَوَّوبٌ	booty; loot; prey	غَنِيمَةٌ ج غنائمُ
worm, maggot	(coll.) دُودُ ج ديدان	forest, jungle	غَابَ (coll.)
to be about	دَارَ (يَدُورُ) حَوْلَ	mouse	فَأْرُ ج فُئْران (coll.)
to remind so.	II ذَكَرَ (يُذَكِّرُ) ه ب هـ، هـ		

to be spoiled, to go off	فسد (يُفسدُ) هـ	to shake os.	V تمخَّض (يتمخَّضُ)
to explain, to comment on	فسَّر (يُفسِّرُ) هـ	dead, lifeless	ميت ج أموات، موتى
elephant	فيل ج فيلة، فيول	mosquito, midge	ناموس ج نواميس (coll.)
monkey	قرود ج قرود، قردة	to bark	نبح (ينبحُ)
to share sth.	VIII اقتسم (يقتسمُ) هـ	bee (coll.)	نحل
division, sharing (out)	تقاسم	disputing, refusal	منازعة ج ات
(tom)cat	قطَّ ج قطط	text	نصَّ ج نصوص
caravan; convoy	قافلة ج قوافل	half of it	مُناصفة
rarely, hardly, seldom	قلما	equivalent	نظير ج نظائر
saying	قول ج أقوال	(interj.) Let us go to ...	هيا بنا إلى ...
to resist, to withstand sth.	III قاوم (يُقاومُ) هـ	to turn to so.	V توجه (يتوجَّه) إلى
to be numerous	كثُر (يكثرُ) هـ / هـ	instrument, means	وسيلة ج وسائل
if / if not	لو / لولا	characteristic	صفة ج ات
even if	(حتى) ولو	impudence, impertinence	وقاحة
to be like sth., to be equivalent to sth.	III ماثل (يُمائلُ) هـ	to trust in God	V توكل (يتوكلُ) على الله
proverb	مثل ج أمثال		

## Text 1

## الحيوان في اللغة العربية

لعب الحيوان وما زال يلعب دوراً هاماً في حياة الإنسان العربي واللغة العربية غنية بالأقوال والأمثال والحكم التي تدور حول الحيوان والتي قلما نجد ما يماثلها في اللغات الأخرى من حيث الوفرة. ولم يتخذ العرب من الحيوان وسيلة للنقل والمواصلات فحسب بل أيضاً رمزاً للصفات الحميدة وغير الحميدة مثل: أمين كالكلب - جميل كالغزال - صبور كالجمل - دؤوب كالنحلة - شجاع كالأسد - عنيد كالحمار.

وفيما يلي نقدّم بعض الأمثال التي يأتي فيها ذكر أنواع مختلفة من الحيوانات. حاول تفسيرها أو إيجاد نظائر لها باللغة الإنكليزية:

إن غاب القطّ لعب الفأر.

عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة.

إبن البط عوام.

القرد بعين أمه غزال.

إحترم الكلب لأجل راعيهِ!

الذي بلا عمل يشتري له جمل.  
 أنا أمير وأنت أمير ومن يسوق الحمير.  
 بيضة اليوم خير من دجاجة بكرة.  
 الجنازة كبيرة والميت فأر.  
 العاشق حمار.  
 كلب حيّ خير من أسد ميّت.  
 الكلاب تنبح والقافلة تسير.  
 ما طار طير وارتفع إلا كما طار وقع.  
 الناموسة تقتل الفيل.  
 لا تخف من الدولة بل خف من كلابها!  
 يلعب بثعبان ويقول دودة.  
 لو كان في البومة خير ما تركها الصياد.  
 تمخض الجبل فولد فأراً.

## Text 2

## الديمقراطية في مفهوم الأسد

يقال إن الأسد دعا يوماً الثعلب لمرافقته إلى الصيد ولكن الثعلب رفض قبول الدعوة. فغضب الأسد غضباً شديداً على وقاحة الثعلب وسأله عن السبب في رفض دعوته، فأجابه:

الثعلب: يا صاحب الجلالة إنك تعرف أننا نعيش في ظلّ قوانين شريعة الغاب، أي أن القانون هو دائماً إلى جانب القوي وأنت أقوى مني بكثير. وأنا لا أستطيع منازعتك أو مخالفة أوامرك وذلك يعني أنك ستحتفظ لنفسك بكلّ غنيمة الصيد أما أنا فسأحصل على العظام فقط.

الأسد: يبدو أنك ما زلت تعيش بعقلية الحرب الباردة. ألا تعلم بأننا نعيش الآن في عصر السلام والديمقراطية؟

الثعلب: ولكن ماذا تعني هذه الكلمة الغريبة يا صاحب الجلالة، أي الديمقراطية؟  
 الأسد: الديمقراطية تعني أننا نقتسم الغنيمة مناصفة وأنا أترك لك مطلق الحرية فيما تختار.

الثعلب: إن كانت الديمقراطية فعلاً بهذا المعنى فماذا ننتظر إذن، دعنا نتوكّل على الله، هيا بنا إلى الصيد!



وفي صباح اليوم التالي التقى الأسد مع الثعلب في الوقت المحدد وذهبا يتصيدان طوال اليوم وفي المساء كانت الغنيمة عبارة عن أرنب وغزال وعندما حان وقت التقاسم توجه الثعلب إلى الأسد:

الثعلب: إسمحو لي يا صاحب الجلالة أن أذكرك بأنك وعدتني بتطبيق الديمقراطية عند تقاسم الغنيمة.

الأسد: وهو كذلك، وأنا أفني بوعدي. الغنيمة هي، كما تعلم، أرنب وغزال وأنت حرّ تماماً فيما تختار، فإن أردت الأرنب فخذ الأرنب وإن أردت الغزال فخذ الأرنب.

### Exercises:

**L1** Answer the question ... نعم، أذهب معك with هل تذهب / تذهبن معي إلى ...

... using different conditions, e.g.:

if I have the time

... إذا كان عندي وقت

if I finish the work

... إذا أنهيت العمل

if I feel well

... إذا كنت بخير

if the weather is fine

... إذا كان الطقس جميلاً

**L2** (Homework) Translate into Arabic.

I didn't visit him; not even a single time.

I wasn't there; not even a single time.

I wasn't there; not even a single hour.

I wasn't there; not even a single day.

I didn't see anyone; not even a single person.

I didn't give him a single book.

I didn't offer him a single glass.

I didn't meet anyone there; not even a single friend.

I didn't read a single book.

He was unable to answer anything; not even a single question.

**L3** Try to find out the English equivalents of the following proverbs and sayings.

إذا ابنك سارق (thief) لقمه (to feed so.) يده.

إذا اشتريت ما لا تحتاج إليه بعت ما تحتاج إليه.

إذا كثر الطباخون فسد اللحم.

إذا حضرت الملائكة (angels) غابت الشياطين.



- إذا كُثر القوم قل اللوم (blame).
- إذا نزل الشفاء (healing) نفع الدواء.
- إن كانت العينان كبيرتين، قالوا: عيون جمل، وإن كانتا صغيرتين، قالوا: أعمى.
- لو طلعت بجيظ (rope) ونزلت بشعرة.
- لو طلعت السماء ونزلت الأرض.
- لو طلعت الشمس من المغرب.
- لو زرعنا لو في وادي عسى (perhaps) ما طلع شيء.
- لولا اختلاف الأنظار ما نفقت السلع.
- لولا الكسار ما عاش المذّار (potter).
- لولا المتلقي (here: receiver of stolen goods) ما سرق السارق.
- لو من أتى نجح (do joiner's work) ما بقي في الأرض شجرة.
- لو درى الحمار ما فوقه ما نهق (braying of the donkey).
- لو رجع أبي من القبر (grave, tomb).
- لولا الأمل لبطل العمل.
- لو طلعت برأسك نخلة.

### G1 Form real conditional sentences as follows:

إذا فعلت أنت ذلك فعلت أنا ذلك أيضاً.

If you do this, I will also do it.

إذا اشترىتم أنتم ذلك اشترينا نحن ذلك أيضاً.

If you buy this, we will also buy this.

Use in addition to فعل and اشترى the following verbs

سافر، ذهب، عاد، أخذ، اشترك، طلب، حاول، دخن، أكل، شرب، مشى  
and add an object or a prepositional phrase.

G2 Same as G1 but this time begin the result clause with فإن + personal pronoun + imperfect tense.

إذا فعلت ذلك فإنني أفعل ذلك أيضاً.

إذا اشتريت ذلك فإنني أشتري ذلك أيضاً.

**G3** Transform the following sentences into unreal conditional sentences introduced by لو.

جئت إليك.

اشتريت ذلك.

ذهبت إلى هناك.

كنت أستطيع أن أفعل ذلك.

طلبت منه ذلك.

سمحت له بذلك.

حاولت ذلك.

دبرت لك ذلك.

شرحت لك ذلك.

تحدثت معه.

زرتة.

فعلت ذلك.

The following conditions should be used:

If I had the time; if I/he were there, if I had the money; if I had finished the work; if he were diligent.

اشتريت ذلك لو كانت عندي نقود.

أو: لو كانت عندي نقود اشتريت ذلك.

أو: لو كانت عندي نقود لاشتريت ذلك.

**G4** Negate the conditional and the result clause.

إذا كان عندي وقت أجيء إليك.

إذا لم يكن عندي وقت لا أجيء إليك.

إذا كانت عندي نقود أشتري الكتب.

إذا رافقني أحد أذهب إلى هناك.

إذا كان الطقس جميلاً نقوم بالنزهة.

إذا كنت مجتهداً نوفدك إلى الخارج للدراسة.

إذا دبرت لي الاستثمارات سأسافر يوم الجمعة.

إذا قرأت هذا الكتاب عرفت القضية.

إذا تعلمت الكلمات الجديدة تستطيع أن تترجم الأسئلة.

إذا أعطيتني الكتاب العربي أعطيك الكتاب الفرنسي.  
 إذا أنهيت العمل سأجيء إليك.  
 إذا اشتركت أنت في المؤتمر أشارك أنا في المؤتمر أيضاً.  
 إذا قابلت الأصدقاء يمكنني أن أطلعهم على القضية.

**G5** Combine the following clauses in such a way that the second clause changes into a clause of concession introduced by ولو (حتى).

- |                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| نفعني ذلك           | نفعني ذلك وحدنا <                 |
| نفعني ذلك (حتى)     | ولو فعلنا ذلك وحدنا.              |
| سأنهي العمل         | لا يساعدني أحد <                  |
| سأنهي العمل (حتى)   | ولو لم يساعدني أحد.               |
| سأنهي العمل         | أعمل ١٦ ساعة                      |
| أدبر الأعمال        | أسافر إلى هناك مرة ثانية أو ثالثة |
| سأحضر الحفلة        | لا يحضرها أصدقائي                 |
| أفعل ذلك            | أفعل ذلك وحدي                     |
| سوف لا أنهي العمل   | يساعدني صديقي                     |
| نقوم بنزهة          | ليس الطقس جميلاً                  |
| نتحدث حول هذه الخطة | (يكون) جميعهم موجودون             |
| نقاوم أعداءنا       | (يكون) أقوياء                     |
| نحاول ذلك           | (يكون) الوصول إلى هناك صعب        |

**C1** Read the following anecdote and retell it.

التقى عبد الكريم وهو في طريقه إلى المقهى برجل وظن أن هذا الرجل هو صديقه القديم أحمد وجرى بينهما الحوار التالي:  
 عبد الكريم: أهلاً وسهلاً ومرحباً يا أحمد، كيف صحتك، كيف حال العائلة وكيف حال ابنك سعيد؟ أنا لم أراك منذ خمس سنين، لقد تغيرت كثيراً.  
 الرجل: عفواً، أنا لست أحمد، إسمي عادل.  
 عبد الكريم: غريب فعلاً، لم يتغير شكلك فقط وإنما اسمك أيضاً!

**C2** Prepare a fable or a joke in Arabic in which animals play a role.

**Final exercise:****1. Translate into Arabic.**

If the lion sleeps, the fox becomes courageous. He didn't buy a single book. If the booty is small, the discussion about sharing it is long. Too many cooks spoil the broth. He could not answer a single question. I will write you a letter when I arrive in Damascus. If you do this, I will never visit you again. If I had the money, I would travel to Cairo. If you sell me the Arabic dictionary, I'll give you \$50 and the English dictionary. If the weather is not fine, we'll take the train. If you don't learn the new words, you can neither read nor translate the texts. We'll try to finish the work even if nobody supports us. Had you come in time, we would have offered you coffee and vegetables. Were you as enduring as a camel, you would have written all the words.

**2. Give the names of the animals in Arabic.**

gazelle, rabbit, owl, mouse, cat, sparrow, duck, monkey, dog, donkey, bird, mosquito, elephant, snake, worm, cow

**3. Replace conjunction + verb with preposition + infinitive.**

بعد أن غادر البلد / بعد أن زار المتحف / بعد أن ذهبوا إلى المرفأ / بعد أن وصل إلى  
 هناك / قبل أن يشرح المعالم / قبل أن يكتب الرسالة / قبل أن يقدم الهدية / قبل أن ينجز  
 مهمّاته / قبل أن تُغلق المدارس / قبل أن نحصل على النقود / قبل أن يناقشوا المشروع /  
 منذ أن انتهى المؤتمر / منذ أن ألغيت الزيارة / منذ أن تغيّر البرنامج / حتى وصل القطار /  
 حتى عاد الوفد

**4. Give the Arabic infinitives.**

consultation, development, return, tension, opening, reception, proposal, improvement, satisfaction, closing, exception, increasing, continuation, innovation, certification, preparation, competition, wrestling, boxing, examination, success, meeting, lecture, study, qualification, exchange, education, cooperation, economy, discussion, extension, signature, specialization, checking, oriental studies, apology, registration, foundation, presence

## Lesson 27

## الدرس السابع والعشرون

### 1. Exceptives (الْمُسْتَثْنَى)

Exceptive sentences in Arabic are sentences in which a mostly negative statement relating to the subject, object or predicate is restricted.

#### 1.1. إِلَّا

The most common Arabic exceptive particle is إِلَّا (إِنْ لَا <). The English translation is “except for/that, but” or “only”.

1.1.1. In the negative exceptive the noun excepted by إِلَّا takes on the same case as the restricted noun:

No Arab friends attended the event except the Egyptian students; of the Arab friends only the Egyptian students came (*lit.*: did not come ... but ...).

لَمْ يَحْضُرِ الْأَصْدِقَاءُ الْعَرَبُ إِلَى الْحَفْلَةِ إِلَّا الطُّلَابُ الْمِصْرِيُّونَ.

The nominative follows إِلَّا, because the restricted noun (الأصدقاء), also, as a subject of يحضر, takes on the nominative.

I do not fear anything but hot weather; I only fear hot weather.

لَا أَخَافُ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ إِلَّا (مِنْ) الطَّقْسِ الْحَارِّ.

The word الطقس, which follows the exceptive particle إِلَّا, takes on the genitive, being subordinated to the preposition مِنْ, which does not need to be repeated.

1.1.2. Quite often, the restricted nouns are not mentioned at all. The excepted noun is the logical complement to the whole sentence, which makes it understandable.

Only the Egyptian students attended the event (*lit.*: did not attend the event but ...).

لَمْ يَحْضُرِ الْحَفْلَةَ إِلَّا الطُّلَابُ الْمِصْرِيُّونَ.

The nominative follows إِلَّا; the government of يحضر affects the logical complement الطلاب.

I will only buy the two Arabic books.

لَا أَشْتَرِي إِلَّا الْكِتَابَيْنِ الْعَرَبَيْنِ.



The accusative follows **إلا**; the government of **اشترى** affects the logical complement **الكتابين**.

I am only afraid of the hot weather.

لَا أَخَافُ إِلَّا مِنَ الطَّقْسِ الْحَارِّ.

The government of **خاف** by means of **من** is preserved and affects the logical complement **الطقس**.

**إلا**, in conjunction with the negation **مَا** and the following pronoun **هُوَ/هِيَ**, also occurs in a nominal construction with a phraseological value.

These words are only (= nothing but) an expression of his fear.

هَذِهِ الْكَلِمَاتُ مَا هِيَ إِلَّا تَبْيِيرٌ عَنْ خَوْفِهِ.

**1.1.3.** A pronoun, a prepositional phrase or a whole clause may also follow **إلا**, instead of a noun.

#### 1.1.3.1. Pronoun

Only he knows that.

لَا يَعْرِفُ ذَلِكَ إِلَّا هُوَ.

#### 1.1.3.2. Prepositional phrase

We are only superior to them because of our knowledge.

لَا نَفُوقُهُمْ إِلَّا بِسَبَبِ مَعْرِفَتِنَا.

There are contacts with them only within narrowest limits.

لَا اتِّصَالَاتٍ مَعَهُمْ إِلَّا فِي أَضْيَقِ الْحُدُودِ.

**إلا** + temporal prepositional phrase is equivalent to the English "only, not until":

He returned only after 2 days.

لَمْ يَرْجِعْ إِلَّا بَعْدَ يَوْمَيْنِ.

He returned only after two hours.

لَمْ يَرْجِعْ إِلَّا بَعْدَ سَاعَتَيْنِ.

#### 1.1.3.3. Clauses

##### a) Objective clause

I only want to say ...

لَا أُرِيدُ إِلَّا أَنْ أَقُولَ ...

##### b) Conditional clause

You will only complete the work if you work more than 12 hours every day.

لَنْ تُنْهِيَ الْعَمَلَ إِلَّا إِذَا عَمِلْتَ كُلَّ يَوْمٍ أَكْثَرَ مِنْ ١٢ سَاعَةً.

## c) Temporal clause

He did not inform them about his illness until he had (already) overcome it.	لَمْ يُطْلِعْهُمْ عَلَى مَرَضِهِ إِلَّا بَعْدَ أَنْ تَغَلَّبَ عَلَيْهِ.
--	---

We were not informed of this visit until the delegation arrived in the capital city.	لَمْ نَعْلَمْ بِهَذِهِ الزِّيَارَةِ إِلَّا عِنْدَمَا وَصَلَ الْوَفْدُ إِلَى الْعَاصِمَةِ.
--	---

A restrictive construction with **إِلَّا** is also possible with other types of subordinate clauses.

**1.1.4.** The positive exceptive is less common. The excepted noun takes the accusative here - the construction is translated into English by “except, but”.

All but Muḥammad came. (lit.: All came except Muḥammad:)	جَاءَ كُلُّهُمْ إِلَّا مُحَمَّدًا.
---	------------------------------------

## 1.2. مُجَرَّدٌ and فَقَطْ

(لا) ... **إِلَّا** “only, merely, solely” are also used instead of **مُجَرَّدٌ** and **فَقَطْ**. **فَقَطْ**, unlike **إِلَّا**, does not except anything from a general statement; but, as an emphasizing particle, it particularly stresses the statement of a comparatively small quantity, number, period or distance:

فَقَطْ “only 100 km”, مئة كيلومتر فقط, “only 10 days”, عشرة أيام فقط,

فَقَطْ “only 21 persons” etc. أحد وعشرون شخصاً فقط.

**مُجَرَّدٌ** takes the construct state and **precedes** nouns, which are mostly indefinite; if the construction is part of a prepositional phrase, the preposition **precedes** it:

With only a letter, we received the papers. / One letter was enough to get the papers.	حَصَلْنَا عَلَى الْأَوْزَاقِ بِمُجَرَّدِ رِسَالَةٍ.
--	---

In many dialects, “*bass*” is used instead of **فَقَطْ**.

## 1.3. Other exceptive particles

Other exceptive particles not as common as **إِلَّا** are: in the negative exceptive, **غَيْرَ** and **سِوَى**. They are generally followed by the genitive

Only the Syrian friends stayed.	لَمْ يَبْقَ سِوَى الْأَصْدِقَاءِ السُّورِيِّينَ.
---------------------------------	--

Only Muḥammad helped me.	لَمْ يُسَاعِدْنِي غَيْرَ مُحَمَّدٍ.
--------------------------	-------------------------------------

and *عَدَا* or *فِيمَا عَدَا* for the positive exception. They are followed by either the genitive or the accusative.

All but the Lebanese delegation left the city. *غَادَرَ كُلُّهُمْ الْمَدِينَةَ مَا عَدَا الْوَفْدَ (٢) اللَّبْنَانِيَّ.*

#### 1.4. غَيْرَ أَنَّ ، إِلَّا أَنَّ

غَيْرَ أَنَّ or إِلَّا أَنَّ followed by أَنَّ serve the purpose of linking a clause with an adversative clause. The English equivalents are: "however, but, nevertheless, ... (al)though, yet".

The French Minister of Defence has actually met with the Israelis responsible; however, the resolution of the French government concerning the embargo on the delivery of Mirage planes still stands.

إِنَّ وَزِيرَ الدِّفَاعِ الْفَرَنْسِيِّ قَدْ قَابَلَ فِعْلاً الْمَسْئُولِينَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ إِلَّا أَنَّ قَرَارَ الْحُكُومَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ الْخَاصَّ بِحَظَرِ إِرْسَالِ طَائِرَاتِ الْمِيرَاجِ لَا يَزَالُ قَائِمًا.

But the speaker refused to mention any details.

غَيْرَ أَنَّ الْمُتَحَدِّثَ رَفَضَ أَنْ يَذْكُرَ آيَةً تَفَاصِيلَ.

غَيْرَ أَنَّ and إِلَّا أَنَّ, which introduce clauses as well, are comparable to *أَلِ* A1

They are translated by "however, but" etc., just as those are.

## 2. Diminutives (التصغير)

The first consonant of the noun is vocalized by *Damma*, and the second one by *Fatha* and the following *ي* (ياء التصغير), for expressing diminution. The following patterns a.o. result from this:

### 2.1. Triliteral nouns: فُعَيْل (ة)

slave	< عُبَيْد	عَبْد
pen	< قُلَيْم	قَلَم
bag	< شُنَيْطَة	شَنْطَة
moment, instant	< لَحِيظَة	لَحْظَة





the Hijaz	الحِجَاز	putting in order, arranging	ضَبُط
incense bowls	محارق البخور	character	طابع
fortress	حصن ج حصُون	straight forward, nonstop	على طول (colloq.)
dream	حُلم ج أحلام	wedding, marriage	عُرُس
ruins	خراب ج أخربة	bride	عُرُوس (م)
to mix with	VIII اختلط (يختلط) ب	(bride)groom	عريس
to decay, to decline	II تدهور (يتدهور)	(deeply) rooted, ancient	عريق
decay, decline	تدهور	invited	معزوم (colloq.)
townhall, city hall	دار البلدية	greatness	عظمة
mentioned	مذكور	marriage contract	عقد القران
chief of protocol	رئيس المراسم	confession, denomination	عقيدة ج عقائد
wide	رحب	confessional, denominational	عقائدي
procession, column	رِيعِل	to be connected with	V تعلق (يتعلق) ب
refusal	رفض	lessons, doctrines	ج تعاليم
fig.: Good luck and many children!	بالرفاء والبنين	to restore, to give sth. back	IV أعاد (يُعيد) هـ إلى
wedding, marriage	زفاف	normally	عادة
to sound the horn	II زمر (يُزمر)	sinking (in), to be drowned	غارق في
time, period	زمن ج أزمان	young man	فتى ج فتيان
to (begin) to flourish	VIII ازدهر (يزدهر)	way, road, street	فج ج فجاج
flourishing	مُزدهِر	from everywhere	من كل فج عميق
wedding, marriage	زواج	wedding dress	فستان العرس
happy	سعيد ج سعاد	useful	مفيد
to get sth.	VIII استلم (يستلم) هـ	report	تقرير ج تقارير
cuneiform	مِسماري	relative	قريب ج أقارب
Ukāz market (near Mecca)	سوق عكاظ	judge	قاض ج قضاة
rite	شعيرة ج شعائر	rule, regulations	قاعدة ج قواعد
poet	شاعر ج شعراء	chargé d'affaires	القائم بالأعمال
witness	شاهد ج شهود	to keep to sth.	V تقيّد (يتقيّد) ب هـ
honeymoon	شهر العسل	to belong to a written religion	كتابي
beauty parlor	صالون التجميل	so and so much/many	كذا
to become sth.	صار (يصير) هـ	to reveal sth.	كشف (يكشف) عن



cake	كُعْكَ	sculpture; inscription	نُقْشُ جُ نُقُوشُ
church	كَنِيسَةُ جُ كُنَائِسُ	to grow, to develop	نَمَا (يَنْمُو)
that's why, therefore	لِذَا / لِذَلِكَ	to leave, to emigrate	هَجَرَ (يَهْجُرُ) هـ
fame, glory	مَجْدٌ	emigrant	مُهَاجِرٌ جُ وَن
dimensions, extent	مَدًى	existence	وُجُودٌ
exercise	تَمَرِينٌ جُ تَمَارِينُ	he/she alone;	وَحْدَهُ / وَحْدَهَا
machine	مَكِينَةٌ جُ مَكَانِيْنُ	heritage	تَرَاثٌ
bridal money	مَهْرٌ جُ مَهُورٌ	subject-matter, issue	مَوْضِعٌ جُ مَوَاضِعُ
~ to be paid before	مَهْرٌ مُعَجَّلٌ	to come (to)	وَفَدَ (يَفِدُ) إِلَى
~ to be paid after	مَهْرٌ مُؤَجَّلٌ	client	مُوَكَّلٌ
to define sth.	نَصَّ (يَنْصُ) عَلَى	(legal) guardian	وَلِيِّ جُ أَوْلِيَاءُ

## Text 1

## من تاريخ العرب

تقع شبه الجزيرة العربية في القارة الآسيوية، وقد كانت مركزاً تجارياً في العالم القديم وأساساً للحضارة منذ ثلاثة آلاف عام قبل الميلاد. وكشفت الآثار عن وجود ممالك عربية قديمة وحضارات عريقة في جنوب شبه الجزيرة العربية. لقد عثر في بلاد العرب الجنوبية على آثار تدل على وجود حضارات مزدهرة في زمن قديم جداً ولا شك في أن بلاد العرب الجنوبية بآلاتها ومحارق بنجورها ونقوشها وقلاعها وحصونها كانت مزدهرة في بداية الألف سنة الأولى قبل الميلاد. إلا أن أصل العرب ومدى علاقتهم بالشعوب السامية المجاورة الأخرى ما زال حتى الآن موضع جدل بين العلماء.

ولا تشهد الآثار وحدها على عظمة هذه الممالك، بل أيضاً النقوش البابلية والآشورية المسمارية والمؤلفون القدماء. لكن تلك الحضارة العربية القديمة تدهورت مع التدهور السياسي والاقتصادي الذي أصاب الممالك العربية وصارت الهجرات أمراً مألوفاً يومياً. فهجرت المدن

العظمى وتركت للخراب، ومع الدين الإسلامي ازدهرت هذه المدن من جديد وأعيد لها مجدها السابق.

ويسمى العصر بين القرنين الأول والسادس الميلادي بالعصر الجاهلي لأنّ العرب الجاهلية كانوا يجهلون تعاليم الإسلام. وفي الحقيقة لم تكن أيام جهل تام، بل بداية لحضارة ساعدت على الحفاظ على التراث العربي القديم.

ويتفق معظم المؤرخين على أنّ الرعيّل الأوّل من العرب المهاجرين من بلاد العرب الجنوبية بدأ يتّجه شمالاً حوالي القرن الثاني الميلادي. لذا بدأت الحضارة العربية تزدهر وتنمو في مناطق ثلاث هي سوريا والعراق وغرب الجزيرة العربية. وكانت سوريا في ذلك الوقت تحفظ بالكثير من طابع الثقافة السامية كما كان العراق غارقاً في الثقافة السامية وفي غرب الجزيرة العربية برز مركزان هاما هما الحجاز ومكّة. وكانت سوق عكاظ القريبة من مكّة ميداناً رحباً يتبارى فيه شعراء العرب. أما مكّة فكانت مركزاً عقائدياً تقام فيها الشعائر الدينية وكان الحجاج يفدون إليها من كلّ فجّ عميق.

## Text 2

### عن الزواج

بيتر: أهلاً بك. كيف حالك؟

مريم: أهلاً، أنا بخير وكيف حالك؟

بيتر: بخير وعندي بعض الأسئلة.

مريم: تفضّل، اسأل!

بيتر: رأيت مساء أمس في المدينة عدداً كبيراً من السيّارات في صف واحد وكان السائقون يزمّرون على طول.

مريم: آه، هذا زفاف، أي زواج أو عرس، كما نقول. العريس يمشي مع العروس إلى البيت لحفل الزواج.

بيتر: إلى بيت من؟

مريم: إلى بيت العريس. وقبل ذلك تجلس العروس لمدة ساعتين أو أكثر في صالون التجميل للماكياج ولضبط فستان العرس إلى آخره.

بيتر: وكيف يتم الزواج رسمياً؟ أمام القاضي أو في دار البلدية؟

مريم: يتم عقد القران قبل الزواج بمدة قصيرة وبحضور شاهدين والعقد ينص كذلك على المهر.

بيتر: وماذا يقال عند عقد القران؟

مريم: تقول الزوجة أو يقول وليها أو وكيلها: زوجتك نفسي أو ابنتي أو موكلتي على مهر معجله كذا ومهر مؤجله كذا على كتاب الله وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم. فيجيب الزوج: وأنا قبلت زواجك على المهر المذكور على كتاب الله وسنة رسوله، صلى الله عليه وسلم.

بيتر: هل يجوز للمرأة المسلمة الزواج من رجل غير مسلم؟

مريم: لا، لا يجوز لها الزواج إلا إذا كان مسلماً ويجوز للرجل المسلم الزواج من امرأة كتابية غير مسلمة.

بيتر: هل يجوز في الحفلة الاختلاط بين الرجال والنساء؟

مريم: لا، أصلاً لا يجوز، غير أننا نجد اليوم بعض العائلات التي لا تتقيد بهذه القواعد.

بيتر: وكيف بالنسبة للهدايا لأنني معزوم لحفلة زواج بعد أسبوع؟

مريم: الهدايا حسب الإمكانيات وعادة نقد النقود.

بيتر: وماذا أقول للعروسين في الحفلة؟

مريم: ممكن أن تقول بالرفاء والبنين أو زواج سعيد.

بيتر: أنا أشكرك على هذه المعلومات المفيدة ويبقى سؤال أخير.

مريم: وهو؟

بيتر: متى سأحضر حفلة زواجك؟

مريم: الله أعلم. لا أتزوج إلا إذا وجدت فتى أحلامي.

بيتر: هل عندك حق الاختيار؟

مريم: لا، ليس عندي حق الاختيار ولكن عندي حق الرفض.

**Exercises:**

**L1** (Repetition: **إِلَّا** to specify the time) Add a time to the following sentences using the particle **إِلَّا**.

- ✎ اجتمع رئيس الوزراء بالوفد. <  
✎ اجتمع رئيس الوزراء بالوفد في الساعة العاشرة إلا الربع.  
غادر الوفد البلد ...  
أغلق المعرض أبوابه ...  
نقابل عدّة تجار سودانيين ...  
ابتدأت المباراة ...  
انتهت الحفلة ...  
وصلت الطائرة ...  
وصل القطار ...  
سنجتمع ...  
أخرج من البيت ... صباحاً.  
يستمرّ الاجتماع حتى ...  
خابرنى بالهاتفون ...  
نلتقي في الجامعة ...  
جلست العروس في صالون التجميل ...

**L2** Translate into English.

- أ - لا يجيء أصدقائي إلا يوم السبت.  
ب - أستطيع أن أجيء إليك كلّ يوم ما عدا يوم الاثنين.  
ج - أنهى الطلاب التمارين إلا واحداً.  
د - لن أسافر إلا في يوم الأحد غير أنني سأنتهي العمل حتى الغد.

**L3** Transform the nouns in Text 2 - if possible and useful - into the diminutive. Try to form diminutives of the names of your friends and fellow students.

**L4** (Repetition) Answer the questions using **أقلّ من** or **أكثر من** and a following numeral.

- ✎ هل عندك كتب كثيرة؟ < نعم، عندي أكثر من ١٠٠ كتاب.  
✎ أو: عندي أقل من ١٠٠ كتاب.  
كم أسبوعاً كنت على شاطئ البحر؟  
منذ كم شهر تسكن في هذا البيت؟

كم ساعة كنت تشتغل في المكتبة؟  
 هل قرأت هذا الخبر في جريدتين فقط؟  
 كم نسخة اشتريت؟  
 كم رسالة كتبت؟  
 هل تحب أن تشرب كأساً واحدة فقط؟  
 كم شخصاً حضر الحفلة؟  
 كم درساً لديك كل أسبوع؟  
 هل زرت ذلك البلد مرّات كثيرة؟  
 كم بلداً زرت حتى الآن؟  
 كم عندك من الأصدقاء العرب؟  
 كم كتاباً عربياً قرأت حتى الآن؟  
 منذ كم سنة تدرس اللغة العربية؟

**L5 (Homework)** Place cards must be printed for a diplomatic reception. Write the following list of the guests in Arabic for the printing office and complete the list by adding the names of further diplomatic and political personalities.

prime minister, minister of foreign affairs, minister of the interior, minister of agriculture, minister of labour, minister of defense, chairman of the committee for foreign affairs, ambassador of Russia, chargé d'affaires of the Canadian embassy, president of the democratic party, general secretary of the national party, chief of protocol ...

**L6 (Repetition)** Replace the adjective by أكثر + noun and add the phrase in brackets.

أنت أكثر اجتهداً مني.	<	أنت مجتهد (منّي)
(من المنطقة الشرقية)		المنطقة الغربية خصبة
(منكم)		أنا تعبّان
(من المشاتي الأخرى)		ذلك المشتى مشهور
(من الطقس عندنا)		الطقس هناك معتدل
(من جميع المشاكل الأخرى)		هذه المشكلة معقدة
(من السائقين في البلدان الأوروبية)		السائقون اللبنانيون ماهرون
(من السياسيين الآخرين)		هذا السياسي شعبي
(من بيوت المدينة)		مآذن الجوامع مرتفعة
(منا)		أنتم مجتهدون



أسعار الموديلات الجديدة مرتفعة (من أسعار الموديلات القديمة)  
هذا الفرع الاقتصادي منتج (من الفروع الأخرى)

### G1 Transform into exceptive sentences.

- ✍ جاء محمد. < لم يجيء إلا محمد.  
✍ يجيء محمد. < لا يجيء إلا محمد.  
✍ قابلت الأصدقاء السوريين. < لم أقابل إلا الأصدقاء السوريين.  
يتعلق موقفنا بموقفكم.  
أحبّ من المشروبات النبيذ الأبيض.  
أشرب صباحاً فنجاناً واحداً من القهوة.  
ناقشنا أهمّ المواضيع.  
أدخن سجائر.  
أدرس اللغات والتاريخ.  
يشجّع الطلاب المجتهدون.  
يوفد الطلاب المجتهدون.  
اشترك في المؤتمر الخبراء البارزون.  
رجع في الساعة الحادية عشرة.

### G2 Transform the conditional sentences in such a way that they take on the character of exceptive sentences.

- ✍ إذا كان عندي وقت أجيء إليك. < لا أجيء إليك إلا إذا كان عندي وقت.  
إذا كانت عندي نقود أشتري الكتب.  
إذا رافقني أحد أذهب إلى هناك.  
إذا كان الطقس جميلاً نقوم بالنزهة.  
إذا كنت مجتهداً نوفدك إلى الخارج للدراسة.  
إذا دبرت لي الاستثمارات سأسافر يوم الجمعة.  
إذا قرأت هذا الكتاب عرفت القضية.  
إذا تعلّمت الكلمات الجديدة تستطيع أن تترجم الأسئلة.  
إذا أعطيتني الكتاب العربي أعطيك الكتاب الفرنسي.

إذا أنهيت العمل سأجيء إليك.  
 إذا اشتركت أنت في المؤتمر أشرت أنا فيه المؤتمر أيضاً.  
 إذا قابلت الأصدقاء يمكنني أن أطلعهم على القضية.

**G3** Combine the following clauses in such a way that the second clause becomes a temporal clause introduced by **عندما**. By means of negating the main clause preceded by **إلا**, this temporal clause should take on the character of an exceptive clause.

إنطلقت الطائرة	كان الطقس جميلاً	<
إنطلقت الطائرة عندما كان الطقس جميلاً		<
لم تنطلق الطائرة إلا عندما كان الطقس جميلاً.		
بدأت المحادثات من جديد	غادرنا البيت	
سافرت إلى هناك	عاد الوفد من جولة	
أنجزنا واجباتنا حتى نهاية الأسبوع	استلمت النقود	
أفعل ذلك!	ساعدتمونا	
بجثنا المشروع	تفعل أنت ذلك أيضاً	
لاحظوا عدة أغلط	طلبت منا ذلك	
سافروا معهم	درسوا المشروع	
قبل الدعوة	غيروا البرنامج	
كتبوا الرسائل	سمع أن جميع الأصدقاء سيشاركون في الحفلة	
	عادوا من ألمانيا	

**G4** Restrict the subject/object of the following sentences by means of an exception. The exception should consist of the singular of the given noun and **واحدة / واحد**.

يجيء كل الأصدقاء <	يجيء كل الأصدقاء إلا صديقاً واحداً.
تجيء كل الطالبات <	تجيء كل الطالبات إلا طالبة واحدة.
غادرت المدينة كل الوفود.	
إفتح كل الشبابيك!	
فهمت كل الأسئلة.	
قرأت كل الجرائد.	
أعرف كل البلدان العربية.	
كان كل المعلمين هناك.	
نسيت كل المواعيد.	

اتفقوا على كلّ المواضيع.  
 وافق على المشروع كلّ المسؤولين.  
 قابلت أمس كلّ الأصدقاء.  
 بعت كتبي كلّها.  
 أعطاني كلّ البطاقات.  
 دعونا كلّ الفتيات إلى الحفلة.

**G5 (Repetition)** Transform the following sentences in such a way that you get a comparative predicate containing the *Elative*.

هذا المعمل كبير. < ذلك المعمل أكبر.

هذه الجامعة قديمة.

هذه العائلة غنية.

هذا الموديل غالٍ.

هذا الرجل قوي.

هذه المدينة كبيرة.

هذه الكمية قليلة.

هذه القرية قريبة.

هذه النتيجة حسنة.

هذا القطار سريع.

هذه السياسة سيئة.

هذا الولد صغير.

هذا الشخص طويل.

هذه المشروبات لذيدة.

هذه الفتاة جميلة.

هذه البضاعة رخيصة.

هذه الدولة قوية.

هذا الواجب صعب.

هذا سهل.

هذه الشنطة خفيفة.

هذا النوع جيد.

هذه البلدان بعيدة.  
 هذه الأجهزة حديثة.  
 هؤلاء الرجال لطفاء.  
 هذه الغرفة نظيفة.  
 هؤلاء الطلاب نشيطون.

**C1** Prepare a dialogue about a wedding in your country based on Text 2.

Use the following terms:

bridal veil	طُرْحة العروس
wedding ring	خاتم الزواج
wedding meal	وليمة العرس / الزفاف / الزواج
wedding night	ليلة الدُّخلة / ليلة الزِّفاف
honeymoon (trip)	رحلة شهر العسل
honeymoon	شهر العسل
church	كنيسة ج كنائس
pastor, priest	قسيس ج قساوسة
to get a divorce from his wife	طَلَّق زوجته
she was divorced from him	طَلَّقَتْ عليه
divorce	طلاق
parents-in-law	والدا الزوج / الزوجة
mother-in-law	حماة ج وات / والدة الزوج / الزوجة
father-in-law	حم ج أحماء / والد الزوج / الزوجة
registry office	مكتب الأحوال الشخصية
marriage ceremony	عقد الزواج
engaged to (m./f.)	مُخْطوب / مَخْطوبة
fiancée (m./f.)	خطيب / خطيبة
engagement	مُخْطوبة

engagement ring

دبلة الخطوبة

relatives

ج أقارب

**C2** Prepare a short biography of a famous personality in the Arab world and give a "lecture" to your fellow students.

**Final exercise:**

1. Translate into Arabic.

Call me 8.55 a.m. The train arrived at 1.45 p.m. We'll meet at 7.40 a.m. at the university. I have been waiting for you for more than two hours. Less than fifty guests came. This problem is more difficult than all the others. The new machine is more productive than the old one but also more complicated. We only discussed the most important topics. He only returned to his house at 11 p.m. I only study the subjects I like. I only have a single cup of coffee in the morning.

2. Translate the following letter into Arabic.

Dear Mariam,

Thank you very much for your congratulations on the occasion of my wedding and for the nice present. It is a pity that you were unable to attend the ceremony, but perhaps I'll attend your wedding soon. The wedding party was very nice. Except for one uncle, all my relatives came.

We went to the church by bus at 10 a.m. The ceremony started 10.40 a.m. All of us went by bus to a hotel outside the city after the ceremony. There, we had lunch at 1 p.m.; at 4 p.m. we had coffee and cake, and at 8 p.m., we had dinner. After that, we danced and sang a lot. At 1 a.m., we went to the airport for our honeymoon in Spain. My parents paid for the two-week holiday. The holiday was very nice. My parents-in-law gave us a car as a present.

We asked our relatives to give us only money so that we can buy the things we need for furnishing our new flat ourselves. My friend, Sally, had forgotten this when she married and, therefore, she got many things she didn't need. This is my report.

Thank you very much again for the good wishes and the present, also on behalf of my husband.

I hope to dance at your wedding party soon.

All the best.

Your friend,

Jane



## Lesson 28

## الدرس الثامن والعشرون

### 1. The *Ḥāl*-Accusative (أَلْحَال)

#### 1.1. The form

The *Ḥāl*-accusative is an indefinite accusative, which is normally formed out of a participle, but sometimes out of an adjective:

sitting	جَالِساً
laughing	ضَاحِكاً
coming	قَادِماً
sleeping	نَائِماً

etc.

🗎 A1 The name “*Ḥāl*”-accusative originates from the Arabic word حال “condition, state”. Therefore some textbooks and grammar books also speak of the accusative in *Ḥāl* or of the *Ḥāl*-clause (see also Gr 2.).

#### 1.2. The function

The *Ḥāl*-accusative has the function of a predicative, attributive adjunct with a double semantic reference, namely:

a) **to the subject** (sometimes also to the object) of the sentence:

It characterizes a certain state or mode of behaviour of the subject during the execution of the verbal action expressed by the finite verb.

The formal reference to the subject is marked by agreement in gender and number.

My friend came in laughing.	دَخَلَ صَدِيقِي ضَاحِكاً.
My friends came in laughing.	دَخَلَ أَصْدِقَائِي ضَاحِكِينَ.
My friend came in laughing.	دَخَلَتْ صَدِيقَتِي ضَاحِكَةً.
My friends came in laughing.	دَخَلَتْ صَدِيقَاتِي ضَاحِكَاتٍ.
Muḥammad stood up saying ... = Muḥammad stood up and said ...	قَامَ مُحَمَّدٌ قَائِلاً ...
Do not eat the fruit (when it is still) unripe!	لَا تَأْكُلِ الْفَاكِهَةَ فَجَّةً !

In the last sentence the *Ḥāl*-accusative refers to the object.

b) **to the verb** of the sentence:

It elucidates and completes the content of the verb.

The formal reference to the subject of the sentence is given here, too, by agreement in gender and number.

Muḥammad came walking = ... came walking, on foot.	جَاءَ مُحَمَّدٌ مَاشِياً.
He did the job sitting.	أُنْجِزَ الْعَمَلُ جَالِساً.
The delegation arrived in Berlin, coming from Baghdad.	وَصَلَ الْوَفْدُ إِلَى بَرْلِين قَادِماً مِنْ بَغْدَاد.
The delegations have left Berlin, turning to Baghdad, = ... have left Berlin in the direction of Baghdad.	غَادَرَتِ الْوُفُودُ بَرْلِين مُتَوَجِّهَةً إِلَى بَغْدَاد.

Even from the few examples it becomes clear that the *Ḥāl*-accusative can be rendered in different ways when being translated into English. There is the possibility of rendering it by means of a prepositional phrase, using the participle, or by a clause linked to the main clause by means of "and".

♣A2 The Arab grammarians have a comprehensive classification system of the *Ḥāl*-accusative, which includes many nouns used in the indefinite accusative as well.

## 2. The *Ḥāl*-Clause (الْجُمْلَةُ الْحَالِيَّةُ)

A whole clause, the so-called *Ḥāl*-clause, may replace the *Ḥāl*-accusative.

2.1. If it begins with a verb in the imperfect tense, it is added directly to the main clause.

My friend came in laughing.	دَخَلَ صَدِيقِي يَضْحَكُ.
Muḥammad came walking, on foot.	جَاءَ مُحَمَّدٌ يَمْشِي.

2.2. An equational sentence or a verbal sentence with a subject or a pronoun in anteposition is linked to the main clause by means of *و*.

Muḥammad came in with a book in his hand.	دَخَلَ مُحَمَّدٌ وَفِي يَدِهِ كِتَابٌ.
My friend came in laughing, ... came in and laughed (while doing so).	دَخَلَ صَدِيقِي وَهُوَ يَضْحَكُ.
He said, looking at me/He said and while doing so he looked at me, ... and looked at me (while doing so).	قَالَ وَهُوَ يَنْظُرُ إِلَيَّ.
I said and while doing so I tried to smile, ..., ... and tried to smile while doing so.	قُلْتُ وَأَنَا أُحَاوِلُ أَنْ أُبَسِّمَ ...
He received me, saying ..., ... and said, ... with the remark that/by saying that.	إِسْتَقْبَلَنِي وَهُوَ يَقُولُ ...

The *Hāl*-clause most frequently occurs in a construction which contains a personal pronoun in anteposition.

The negated *Hāl*-clause is expressed by means of “without ...-ing” in English:

He listened to us without saying a word.	كَانَ يَسْتَمِعُ إِلَيْنَا وَلَا يَقُولُ كَلِمَةً.
--	--

2.3. If the *Hāl*-clause begins with a verb in the perfect tense, it is also linked to the main clause by means of *وَ*. The particle *قَدْ* follows *وَ*.

Muhammad entered the room when the friends were (already) assembled.	دَخَلَ مُحَمَّدٌ الْغُرْفَةَ وَقَدْ كَانَ الْأَصْدِقَاءُ مُجْتَمِعِينَ.
--	---

2.4. The temporal relation between the main clause and the *Hāl*-clause

The tense expressed by the verb of the main clause (past, present) also applies to the *Hāl*-clause. The perfect tense in the main clause shows that an action happened in the past; accordingly, the *Hāl*-clause is also regarded as preterite tense.

Muhammad entered the room and laughed (while doing so).	دَخَلَ مُحَمَّدٌ الْغُرْفَةَ وَهُوَ يَضْحَكُ.
---	---

Accordingly, the imperfect tense of the *Hāl*-clause has to be translated by a verb form of the past in this example, although the imperfect tense otherwise functions as present tense.

If, however, the imperfect tense is used in the main clause, the *Hāl*-clause is also present and has to be translated accordingly:

Muhammad enters the room and laughs (while doing so).	يَدْخُلُ مُحَمَّدٌ الْغُرْفَةَ وَهُوَ يَضْحَكُ.
---	---

As the examples show, there is simultaneousness between the *Hāl*-clause and the main clause.

The temporal relation of the *Hāl*-construction becomes particularly evident when the *Hāl*-clause has a subject which is different from the one the main clause has.

Muhammad came in, (just) when/while I was writing a letter.	دَخَلَ مُحَمَّدٌ وَأَنَا أَكْتُبُ رِسَالَةً.
---	--

The *Hāl*-clause only expresses an anteriority as compared with the main clause or the result of an action carried out before the happening expressed by the main clause when it has been formed by means of *وَقَدْ* + perfect tense (cf. the example in 2.3.).

As is the case with respect to the *Hāl*-accusative, there are also various possibilities of translating the *Hāl*-clause. Besides the participle and a clause linked to the main clause by means of “and”, various conjunctions (when, while, and while doing so) come into consideration as an introduction of subordinate clauses.



### 3. Survey of Use of the Accusative

#### 3.1. Accusative object

##### 3.1.1. Direct object (الْمَفْعُولُ بِهِ)

He has read the book.	قَرَأَ الْكِتَابَ.
-----------------------	--------------------

Form of the object: definite or indefinite noun or pronoun.

Two objects with doubly transitive verbs:

He has given me the book.	أَعْطَانِي الْكِتَابَ.
---------------------------	------------------------

If a personal pronoun replaces the second object, it is introduced by the particle **إِيَّا**.

He has given it (the book) to me.	أَعْطَانِي إِيَّاهُ.
-----------------------------------	----------------------

⚡A3 This “accusative form” of the personal pronoun may also occur in the shortened relative clause together with the active participle of transitive verbs:

the man who sells or has sold his car	الرَّجُلُ الْبَائِعُ سَيَّارَتَهُ
the man who sells or has sold it	الرَّجُلُ الْبَائِعُ إِيَّاهَا

##### 3.1.2. Cognate Accusative (الْمَفْعُولُ الْمُطْلَقُ)

He read the letter slowly ( <i>lit.</i> : ... a slow reading).	قَرَأَ الرِّسَالَةَ قِرَاءَةً بَطِيئَةً.
--	--

Form of the object: indefinite infinitive + attributive adjunct.

The infinitive nearly always has the same root as the verb of the sentence does.

#### 3.2. Accusative as an adverbial qualification

##### 3.2.1. Adverbial qualification of time (ظَرْفُ الزَّمَانِ)

(time, duration, date)

some day	يَوْمًا، يَوْمًا مَّا، يَوْمًا مِنَ الْيَوْمِ
every day	كُلَّ يَوْمٍ
today	الْيَوْمَ
on Sunday	يَوْمَ الْأَحَدِ
tomorrow	غَدًا

in the morning	صَبَاحاً
in the evening	مَسَاءً
for days (and days)/ for days on end	أَيَّاماً طَوَّالاً
(for) two years	سَنَتَيْنِ
always	دَائِماً
in the year 1990	سَنَةَ ١٩٩٠

### 3.2.2. Adverbial qualification of place (ظَرْفُ الْمَكَانِ)

in the East	شَرْقاً
in the West	غَرْباً
(at, on) the right	يَمِيناً
(at, on) the left	يَسَاراً

### 3.2.3. Adverbial qualification of purpose (الْمَفْعُولُ لَهُ)

(Question: for what purpose?, what for?)

in the wish for the strengthening of the relations	رَغْبَةً فِي تَوْطِيدِ الْعَلَاqَاتِ
I presented a gift to him in order to show my respect, ... as an expression of my respect	قَدَّمْتُ لَهُ هَدِيَّةً تَعْبِيراً عَنْ احْتِرَامِي.

### 3.2.4. Frequently a prepositional phrase replaces the accusative as an adverbial qualification.

سَنَةً	=	فِي سَنَةٍ
غَرْباً	=	فِي الْغَرْبِ
سَنَتَيْنِ	=	لِمُدَّةِ سَنَتَيْنِ
تَعْبِيراً عَنْ	=	لِلتَّعْبِيرِ عَنْ

### 3.3. Hāl-accusative (أَلْحَالِ)

See the examples in this Lesson.



### 3.4. Accusative of specification (التمييز)

(Question: in what?)

Nobody surpasses him in diligence.	لا يَفُوقُهُ أَحَدٌ اجْتِهَاداً.
------------------------------------	----------------------------------

The main area in which the *Tamyīz* is applied is the comparison of adjectives which do not have an *Elative*:

more diligent	أَكْثَرُ اجْتِهَاداً
---------------	----------------------

### 3.5. Predicate complement in the accusative

The student was diligent.	كَانَ الطَّالِبُ مُجْتَهِداً.
---------------------------	-------------------------------

The predicate complement in the accusative follows some other verbs as well, which are called “sisters of *kāna*” (أَخَوَاتُ كَانَ), a.o.:

not to be	لَيْسَ
to become	IV أَصْبَحَ
to become	صَارَ
to become; to remain, to continue to do sth./doing sth./to go on doing sth.	ظَلَّ
to remain; to continue to do sth.	بَقِيَ
(not) to cease (to do sth.), still to do sth./still to be doing sth.	لم يَزَلْ / كان لا يَزَالُ / لا يَزَالُ / ما زَالَ

See L13, p. 164, A3.

🔊A4 A whole clause containing the imperfect tense may also replace the nominal predicate with some of these verbs in the sense of “to begin (to do/doing sth.)” or “to last, to keep doing something”: ظَلَّ يَشْرَبُ “he continued to drink/drinking, he kept on drinking”.

Some other verbs of beginning (أَحَدَ، شَرَعَ، بَدَأَ a.o.) as well as the verbs of perception related to an object: رَأَيْتُهُ يَشْرَبُ “I saw him drinking”, have the same construction, which is analogous to the *Ḥāl*-clause which contains the imperfect tense.

### 3.6. Subject in the accusative

The delegation arrived yesterday.	إِنَّ الْوَفْدَ وَصَلَ أَمْسَ.
I know that the delegation arrived yesterday.	أَعْرِفُ أَنَّ الْوَفْدَ وَصَلَ أَمْسَ.

The subject in the accusative also follows the compounds with **أَنَّ** and **إِنَّ** (a.o., **لَكِنَّ**).

☞ A5 Arabic also offers the following possibility:

We have heard that the director has arrived.	سَمِعْنَا أَنَّ الْمَدِيرَ قَدْ وَصَلَ.
We have heard that the director has arrived.	سَمِعْنَا أَنَّهُ قَدْ وَصَلَ الْمَدِيرُ.

The suffix **هُ** in the second example is referred to as **ضمير الشأن** in Arabic here - as is also the case with similar constructions using **لَعَلَّ**, **لَأَنَّ**, **لَكِنَّ**, **إِنَّ** ("perhaps"). The suffix **هُ** is invariable in these cases, regardless of gender and number of the following noun. The subject **المدير** does not take on the accusative any more then, but takes on the nominative.

### 3.7. Exclamations in the accusative

Thank you.	شُكْرًا.
You're welcome. I beg your pardon/excuse me!	عَفْوًا.
Good morning!	صَبَّاحَ الْخَيْرِ.

There is a specific construction for the exclamation of admiration **ما: (التعجب)** + masculine *Elative* in the accusative + noun in the accusative.

How beautiful this city is!	مَا أَجْمَلَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ!
How difficult the tasks are!	مَا أَصْعَبَ الْوَأْجِبَاتِ!

☞ A6 Mind the "slight" difference with respect to the vowel signs and in the meaning with respect to the interrogative sentence:

What/which ones are the most difficult tasks?	مَا أَصْعَبُ الْوَأْجِبَاتِ؟
---	------------------------------

Cf. also the anecdote in Text 1 of this Lesson.

The noun takes on the nominative without an article and without any nunation after the vocative particle **يَا مُحَمَّدُ** ("oh Muḥammad", **يَا أَبُو** "oh father"); however, it takes on the accusative, if a genitive or a personal pronoun follows it, i.e. if the noun takes on the construct state: **يَا أَبَانَا** "oh our father".

### 3.8. Accusative with numerals and with **كَمْ**

The indefinite accusative singular follows the numerals 11 to 99 and the interrogative adverb **كَمْ** "how much/how many":

how many persons?	كَمْ شَخْصًا؟
24 (male) students and 14 (female) students	٢٤ طَالِبًا و ١٤ طَالِبَةً

### 3.9. General negation

Form: لا + noun taking on the accusative without having an article and without having any nunation:

without doubt, doubtless, undoubtedly	لا شَكَّ (فِيهِ)
There is nothing new under the sun.	لا جَدِيدَ تَحْتَ الشَّمْسِ.

### 3.10. Accusative in the execeptive

In the affirmative exceptive the noun takes the accusative after إلا:

All but Muḥammad came./ (They) all came except Muḥammad.	جَاءَ كُلُّهُمْ إِلَّا مُحَمَّدًا.
--	------------------------------------

(Cf. L 27 1.1.1. and 1.1.4.)

### 3.11. Prepositions in the accusative

Many prepositions are nouns and have the form of an accusative:

after	بَعْدَ
in accordance with, according to	وَفْقًا، وَفْقَالِ
on the basis of, by virtue of, on the strength of, according to	بِنَاءٍ عَلَى

## V

to bring, to give sth.	IV آتَى (يُؤْتِي) بـ	to urinate	بال (يُبُولُ)
to study under, to learn from so.	أَخَذَ عَنْ	here: rhetoric	بَيَانِ جـ ا ت
to give sth. a solid foundation	II أَصْلَ (يُؤْصِلُ) هـ	those who follow them	التَّالُونَ لَهُمْ
principle	مَبْدَأُ جـ مَبَادِيْ	to except sth., so. from	X اِسْتَثْنَى (يُسْتَثْنِي) هـ، هـ مِنْ
on principle	مِنْ حَيْثُ الْمَبْدَأُ	to endow so. with	جبل (يُجْبِلُ جَبَلًا) هـ عَلَى
to explain sth. to so.	بَسَطَ (يُسْطُ) هـ عَلَى	jussive	الْجَزْمُ
yes, certainly, sure	بَلَى	to make so. do sth.	هـ، هـ (يَجْعَلُ جَعْلًا) هـ، هـ
daughter (dimin.)	بُنْيَّةٌ	to make efforts, to try hard	III جَاهِدَ (يُجَاهِدُ)
here: chapter	باب ج أبواب		

on the road to	في سبيل	sunrise	شُرُوق الشمس
Jihād	جهاد	the early period of Islam	صدر الإسلام
to burn sth.	IV أَحْرَق (يُحْرِقُ) هـ	to pray	II صَلَّى (يُصَلِّي)
sense; perception	حاسة ج حواس	to fast	صام (يُصُومُ)
according to	بحسب	to have sexual intercourse	مُضاجعة
to be able to do sth.	IV أَحْسَن (يُحْسِنُ) هـ	class, group, strata	طبقة ج -ات
in a good manner		to give so. sth. to eat	IV أَطْعَم (يُطْعِمُ) هـ
entitled	أحقُّ (حقيق) (Elat.)	clay	طين
allowed, legitimate	حلال	to become obvious to so.	ظهر (يُظْهَرُ) ل
jewelry	حليّ / حليّ	admiring; here: gram. term for exclamations	التعجب
to bear, to stand sth.	V تَحَمَّلَ (يَتَحَمَّلُ) هـ	just, balanced	أعْدَلُ (عادل) (Elat.)
pregnant	حامل (م) ج حوامل	sweet, convenient	أعْذَبُ (عذب) (Elat.)
to be embarrassed	V تَحَيَّرَ (يَتَحَيَّرُ)	the I'arāb	الإعراب
here: pronunciation	مُخْرَج ج مَخَارِجُ	Arab of the desert	أعْرَابِي ج أعْرَاب
to add an i; genitive	الخفض	reason; (gram.) defectivity (letter or word)	عِلَّة ج عِلَل
to create sth.	خلق (يَخْلُقُ) هـ	meaning	معنى ج معانٍ
evidence	دليل ج دلائل، أدلة	members of the family	عِيَال
mercy	رحمة	the Feast of Immolation	عيد الأضْحَى
May God have mercy upon him.	رحمة الله عليه	Whitsun	عيد العنصرة
to add an u; nominative; indicative	الرفع	Easter	عيد الفِصْح
hot ground	رمضاء	the Feast of Breaking the Ramaḍān Fast	عيد الفِطْر
purification	تزكية	the Feast of the Birth of the Prophet	عيد مَوْلِد النبي
rein; here: means to decide	زِمَام ج أزمّة	Christmas	عيد المِيلاد
preceding	سبق	sunset	غُرُوب الشمس
the merit of being the first	فَضْلُ السَّبْق	dominating	غالب
shoot, seed	سُلالة ج -ات	to make clear	فَتَق (يَفْتِقُ)
In the name of God, the merciful, the compassionate, from whom we ask for help.	بِسْمِ الله الرحمن الرحيم وبِهِ نَسْتَعِين	versatility	إِفْتِنان
invective	شَتِيمة ج شَتَائِمُ	scattered	مُتَفَرِّق
violence, fierceness	شِدَّة		
honor	شرف		



here: criterion of differentiation	فَضْلُ جُ فُضُول	heat of the summer	قَيْظ
to remain	فَضْلُ (يُفْضَلُ)	scorching	قَائِظ
to prefer, to favour sth., so. over	II فَضْلُ (يُفْضَلُ) هـ، هـ عَلَى	mean, miserly, stingy	الْأُمُّ (لَيْمٍ) (Elat. of)
merit	فَضْلُ	curse	لَعْنَةُ جُ لَعَنَاتٍ
<i>Nomen agentis</i> ; active (gram.)	الْفَاعِلُ	to display sth.	مَدَّ (يُمَدُّ) هـ
<i>Nomen patientis</i> , passive (gram.)	الْمَفْعُولُ	dirty, contemptuous	مَهِين
question	اسْتِفْهَام	descendant	نَسْلُ جُ أَنْسَالٍ
holy, sacred	مُقَدَّسٌ	to add an <i>a</i> ; accusative	النَّصْبُ
here: to be at the top of	تَقَدَّمَ	to pronounce sth.	نَطَقَ (يَنْطِقُ) بـ
extract from	مُقْتَطَفٌ مِنْ	to make so. say sth.	IV أَنْطَقَ (يُنْطِقُ) هـ
to sit (down) on	قَعَدَ (يَقْعُدُ) عَلَى	to force so. to do sth.	IV أَوْجَبَ (يُوجِبُ) هـ عَلَى هـ
analogy; rule, norm	قِيَاسُ جُ سَاتِ أَقْيَسَةٍ	to facilitate sth. for so.	II يَسِّرَ (يُسِّرُ) هـ لِـ

## Text 1

## مقتطفات من

## طبقات النحويين واللغويين

لأبي بكر محمد بن الحسن الزبيدي المتوفى ٣٧٩ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

قال أبو بكر محمد بن الحسن الزبيدي - رحمه الله عليه:

الحمد لله الذي أحسن كل شيء خلقه وبدأ خلق الإنسان من طين، ثم جعل نسله من سلالة من ماء مهين<sup>(١)</sup>، وفضله على سائر الحيوان، بما آتاه من حاسة العقل وبيان اللسان، ثم جبل كل أمة من الأمم على لغة أنطقهم بها، ويسرهم لها، وجعل اللسان العربي أعذب الألسنة مخرجاً، وأعد لها منهجاً، وأوضحها بياناً، وأوسعها افتناناً، وجعل الإعراب حلياً للسان، وزمماً ما فصلالما اختلف من معانيه.



فكان أول من أصل ذلك أبو الأسود ظالم بن عمرو الدؤلي، ونصر بن عاصم، وعبد الرحمن بن هُرْمُز. فوضعوا للنحو أبواباً، وأصلوا له أصولاً؛ فذكروا عوامل الرفع والنصب والحذف والجزم، ووضعوا باب الفاعل والمفعول والتعجب والمضاف. وكان لأبي الأسود في ذلك فضل السبق وشرف التقدم. ثم وصل ما أصلوه من ذلك التالون لهم، والآخذون عنهم؛ فكان لكل واحد منهم من الفضل بحسب ما بسط من القول، ومد من القياس، وفتح من المعاني، وأوضح من الدلائل وبين من العلال.

الطبقة الأولى من النحويين البصريين

أبو الأسود الدؤلي

مروى أن الذي أوجب عليه الوضع في النحو أن ابنته قعدت معه في يوم قافض شديد الحر، فأمرأت التعجب من شدة الحر فقالت: ﴿ما أشد الحر!﴾ فقال أبوها: ﴿القيظ، وهو ما نحن فيه يا بنية﴾ جواباً عن كلامها لأنه استفهام، فتحيّرت وظهر لها خطأها، فعلم أبو الأسود أنها أمرأت التعجب، فقال لها: ﴿قولي يا بنية: ما أشد الحر!﴾ فعمل باب التعجب وباب الفاعل والمفعول به وغيرها من الأبواب.

وقيل: إنه خرج مع أصحابه إلى الصيد، فلما جلسوا للطعام، جاء أعرابي.

فقال: السلام عليكم! أدخل؟

فقال أبو الأسود: ومراءك أوسع لك!

فقال الأعرابي: إن الرمضاء قد أحرقت مرجليّ.

فقال أبو الأسود: بلّ عليهما!

فقال: هل عندك شيء تطعمنيه؟

فقال أبو الأسود: نأكل ونطعم العيال، فإن فضل شيء فأنت أحق به من الكلب!

قال الأعرابي: ما رأيت أكرم منك.

قال أبو الأسود: بلى! ولكنك نسيت!

(١) راجع القرآن الكريم، سورة البقرة

## Text 2

## عن الإسلام

- سوزن: عندي بعض الأسئلة عن الإسلام، لو سمحت.
- أحمد: تفضلي، أسألي عما تريدين!
- سوزن: هل أنت مسلم؟
- أحمد: الحمد لله.
- سوزن: من أي مذهب؟
- أحمد: أنا سني ومذهبي هو مذهب الحنابلة، أي مذهب ابن حنبل وليس مذهب الأحناف أي مذهب أبي حنيفة الذي هو المذهب الغالب في البلاد.
- سوزن: هل تصلي يومياً؟
- أحمد: نعم، أصلي يومياً خمس مرات، أي صلاة الصبح وصلاة الظهر وصلاة العصر وصلاة المغرب وصلاة العشاء.
- سوزن: وكيف بالنسبة للصوم، هل تصوم في شهر رمضان؟
- أحمد: نعم، أصوم في شهر رمضان من شروق الشمس إلى غروبها والصوم في الصيف الحار ليس بسيطاً ولكننا نتحمّله.
- سوزن: هل الصوم واجب على كلّ المسلمين؟
- أحمد: من حيث المبدأ نعم، يُستثنى منه المرضى والشيخوخ والنساء الحوامل والمسافرون. وقال الله في كتابه العزيز: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ﴾. وقال أيضاً: ﴿فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضاً أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ﴾<sup>(١)</sup> الصوم يعني الامتناع عن الطعام والشراب والتدخين وعن مضاجعة النساء أيضاً وهذا من شروق الشمس إلى غروبها وبعد ذلك مسموح، الحمد لله.
- سوزن: وكيف بالنسبة للزكاة؟
- أحمد: الزكاة من فرائض الإسلام وأنا أخرج الزكاة وخاصة زكاة الفطر في نهاية شهر رمضان. والفكرة الأساسية في الزكاة هي أنه على المسلم تزكية ماله أي جعله حلالاً.
- سوزن: الفكرة جيدة ولكن ينقصها التطبيق.
- أحمد: أنت على حقّ ونجاهد في سبيل الله لتحقيق هذه الفكرة.
- سوزن: هل قمت بالحجّ إلى مكة؟
- أحمد: نعم، قمت بحج بيت الله الحرام قبل سنتين والحمد لله.
- سوزن: ما هو رأيك في الجهاد؟ عندنا في أوروبا نقرأ أشياء كثيرة عن الجهاد. هل تعني هذه الكلمة فعلاً الحرب؟

أحمد: أبدأ، الجهاد يعني أن المسلم يعمل بكل ما في وسعه في سبيل تطبيق تعاليم الإسلام. وهذا الجهاد الأكبر هو بالنسبة لي أهم بكثير من الجهاد بمعنى الحرب المقدسة.

سوزن: سؤالي الأخير: يوجد عندنا الكثير من الأعياد المسيحية مثل عيد الميلاد وعيد الفصح وعيد العنصرة فما هي الأعياد الإسلامية.

أحمد: من حيث المبدأ نحتفل بعيدين كبيرين: بعيد الأضحى وبعيد الفطر المبارك في نهاية شهر رمضان وفي دول المغرب يحتفلون بشكل خاص بمولد النبي، صلى الله عليه وسلم.

سوزن: شكراً للإجابة على أسئلي.

أحمد: لا شكر على الواجب. <sup>(1)</sup> راجع القرآن الكريم، سورة البقرة

### Exercises:

**L1** Insert the proper preposition(s).

يصدرّ المعمل الإنتاج ... ألمانيا. يستورد البلد البترول ... السعودية. قاموا ... جولة ... البلاد. أوصى ... تقديم المشروع. استقبلهم ... ساعتين. اشترى ... المخزن كتباً جديدة إضافة ... شنطة وأقلام. أما ... النسبة ... المؤتمر فهو ينعقد ... هذا الفندق. هو ... الباب. الطالب ... المدير. الطائرة ... البحر. وصل ... القاهرة. ... أن تلفنت ... محمد ذهبت ... البيت. زرت المدير ... زيارة المعمل. شرح ... هم الوضع ... المرحلة الأولى. كتبت الرسالة ... ورقة حمراء. عثروا ... آثار المدينة. تسببت المناقشة ... مشاكل كثيرة. كان الضيوف يفدون ... المناطق السياحية. تشهد هذه المخطوطات ... مستوى العلم ... القرون الوسطى. أشرك ... هذه المعلومات. لا تنقيد ... هذه القواعد. اتفقوا ... المشروع ... محادثات طويلة. إختلف الرئيسان ... قضايا أساسية.

**L2** Find out the root of the following words.

مناسبة / صحة / باع / إمكانية / استثنى / متعوّد / استيراد / قمة / متوفى / امتدّ / استمرار / مؤقت / اختار / أطروحة / مشروع / مستحيل / استثمار / استنتاج / مصفاة / استبان / تدهور / حاج / شورية / جوعان / سؤال / مدة

**L3** Find out the antonyms of the following words.

نهاية / صدر / ممطر / نجاح / سهول / تقدّم / صحيح / يسار / تعبّان / جهل / جلس /  
استيراد / ممكن / سريع / بارد / زواج / اتفق

**L4** Translate the following expressions of admiration into Arabic. Use ما + Elative in the accusative + noun in the accusative.

1. How beautiful these exercises are!
2. How difficult these weeks are!
3. How high these mountains are!
4. How long these lists are!
5. How big this melon is!
6. How spacious these rooms are!
7. How strong these men are!
8. How sweet these dates are!
9. How fast this car is!

**L5** Translate into English.

دخل الرئيس ضاحكاً وفي يده المعاهدة الجديدة.  
خرجت صديقتي ضاحكةً.  
نام الأستاذ جالساً.  
وصل القطار السريع قادماً من برلين.  
جلس الطالب في الصف وفي يده فلوس كثيرة.  
هرب الطالب ضاحكاً عندما رأى أستاذه.  
شرح الكتاب شرحاً طويلاً وهو ينظر إليّ.  
استقبلني المدير ولا يقول كلمة.

**G1** Answer the following questions using either the dual or واحدة / واحد.

كم ساعة عملت هناك؟ < عملت هناك ساعة واحدة.

أو: عملت هناك ساعتين.

كم شهراً عملت في ذلك المصنع (هناك، معه هناك، في بيتهم)؟

سكنت في تلك الغرفة (تلك المدينة، ذلك البيت)؟

مكثت في ذلك البلد (في تلك المدينة، في عاصمتنا)؟

- كم سنةً درست اللغة العربية (اللغة الألمانية، هذه اللغة)؟  
 عملت هناك (في تلك المدينة، في ذلك المصنع)؟  
 مكثت في لايزرغ (في برلين، في القاهرة، في العاصمة)؟  
 كم ساعةً عملت في البيت (في المكتبة، في المعهد)؟  
 شرحت له العمل (عمله، هذه الأعمال، الدرس)؟  
 جلست في المطعم (في القاعة، هناك، عندهم)؟  
 كم يوماً عملت في المصنع (في بيتك، في المكتبة، في المعهد)؟  
 مكثت في تلك المدينة (في ذلك البلد، في العاصمة)؟  
 سكنت في الفندق (في بيته، في بيت الطلبة، هناك)؟  
 كم أسبوعاً درست هذه اللغة (الحياة هناك)؟  
 سكنت في الفندق (عندهم، عند أصدقائك)؟  
 عملت في المصنع (في المكتبة، في المخزن)؟  
 كم كأساً من البيرة (النبذ، الماء) شربت؟  
 كم فنجاناً من القهوة (الشاي) شربت؟  
 كم كتاباً (قلماً، كرّاسة، جهازاً، ممحاةً) أخذت / طلبت؟  
 كم شهراً (سنةً) درست في تلك الجامعة؟

**G2** Form affirmative exceptive sentences and pay attention to the fact that the noun has to be in the accusative after إلا in this type of exceptive.

✍ جاء كلّهم + محمد < جاء كلّهم إلاّ محمداً.

وصلت الوفود الوفد المصري

قرأت كلّ الكتب كتاب واحد

تدهورت هذه الممالك مملكة واحدة

رفض كلّ الأديان دين واحد

قرأ الوزير كلّ العقود عقدان



طالب ألماني	يشترك الطلاب في حفلات الزواج
وحدة أمريكية	انسحبت الوحدات
ضيفان	نام كل الضيوف

**G3** Transform the following sentences into the perfect tense.

الطقس بارد. المعلم جديد. الحفلة جميلة. هؤلاء الرجال معلّمون. الطلاب مجتهدون.  
القلم ممتاز. الحوار طويل. الدرس مملّ. التمرين بسيط. هناك ضيوف كثيرون. حفلة  
الزواج جميلة. الحبّ أعمى. الأسد قوي. السؤال صعب.

**G4** Negate the sentences in G3 in the perfect tense.

**G5** Negate the sentences in G3 by means of ليس.

**G6** (Repetition) Negate the conditional and the result clause.

إذا كان عندي وقت أجيء إليك. > إذا لم يكن عندي وقت لا أجيء إليك.

إذا قرأت هذا الكتاب عرفت القضية.

إذا تعلّمت الكلمات الجديدة تستطيع أن تترجم الأسئلة.

إذا أعطيتني الكتاب العربي أعطيك الكتاب الفرنسي.

إذا أنهيت العمل سأجيء إليك.

إذا اشتركت أنت في المؤتمر أشترك أنا في المؤتمر أيضاً.

إذا قابلتُ الأصدقاء يمكنني أن أطلعهم على القضية.

إذا كانت عندي نقود أشتري الكتب.

إذا رافقني أحد أذهب إلى هناك.

إذا كان الطقس جميلاً نقوم بنزهة.

إذا كنت مجتهداً نوفدك للدراسة إلى الخارج.

إذا دبرت لي الاستثمارات سأسافر يوم الجمعة.

**G7** (Repetition) Combine the following clauses in such a way that the second clause becomes a clause of concession introduced by ولو (حتى).

نفعل ذلك      نفعل ذلك وحدنا <

نفعل ذلك (حتى) ولو فعلنا ذلك وحدنا.

سأنهي العمل لا يساعدني أحد <	
سأنهي العمل (حتى) ولو لم يساعدني أحد.	
نقوم بنزهة	ليس الطقس جميلاً
نتحدث حول هذه المشكلة (يكون) جميعهم موجودون	
نقاوم أعداءنا	(يكون) أقوىاء
نحاول ذلك	(يكون) الوصول إلى هناك صعب
سأنهي العمل	أعمل ١٦ ساعة
أدبر الأعمال	أسافر إلى هناك مرة ثانية أو الثالثة
سأحضر الحفلة	لا يحضرها أصدقائي
أفعل ذلك	أفعل ذلك وحدي
سوف لا أنهي العمل	يساعدني صديقي

**G8** Translate into Arabic.

He is more diligent than the police allow.

He is faster on foot than by car.

His trousers are whiter than his shirt.

She knows more than her teacher.

Nobody is more stupid than he is.

**C1** Ask your teacher questions in Arabic based on Text 2 about the obligations of a Muslim. The teacher should answer with quotations from Koran and Ḥadīth.

**C2** Prepare a dialogue based on Text 2 in which a Christian is interviewed in a similar way. Make use of the following words:

belief, creed	إيمان ب / عقيدة
believing, believer	مؤمن ج -ون
Bible	الكتاب المقدس / التوراة والإنجيل / العهد القديم والعهد الجديد
Catholic	كاثوليكي
church	كنيسة ج كنائس
confession	الاعتراف بخطاياهم
devil	شيطان ج شياطين / إبليس ج أبالسة

hell	جَهَنَّمُ (م) / جحيم (م) / نار (م)
Jesus	عِيسَى / يَسُوعُ / يسوع المسيح
the Last Judgement	يوم الدين / يوم القيامة
paradise	جَنَّةٌ / فِرْدَوْسٌ
pope	البابا ج بابوات
Protestant	بروتستانتى
sin	خطيئة ج خطايا / إثم ج آثام

**Final exercise:**

Translate into Arabic.

By now I have learned the Arabic alphabet, equational and verbal sentences, strong and weak verbs, the jussive, the patterns of the verb, singular and sound and broken plural, the *Idāfa*, the active and passive voice, the Arabic numbers, the infinitive, the *Elative*, conditional and exceptive sentences and the accusative. I have also learned many words and read texts about Arab history and Islam, politics, the economy, oil, agriculture, the desert, sports, and Arabic proverbs etc. I have played a lot of roles in the dialogues, and I also had to write letters and my curriculum vitae in Arabic.

By now, I know that it is only possible to learn this language if you always attend the lectures, and if you do all your homework (all the exercises which you are instructed to do at home). I also learned how to apologize if I was sometimes unable to attend because the train was late, or because my father was celebrating his fiftieth birthday for the fifth time.

I know some Arabic proverbs, too, e.g.:

If the cat is not at home, the mice start playing.

Love is blind.

Too many cooks spoil the broth.

The son of a duck is a good swimmer.

However, I didn't learn Arabic invectives (شَتَائِمُ ج شَتَائِمُ) and curses (لَعْنَةٌ ج لَعْنَاتُ). I must ask my teacher about this before the final examinations in order to know at least some of them in case I need them after the examinations.

Now I hope to succeed in the final examinations.

# ARABIC-ENGLISH GLOSSARY

## 1. Arrangement of entries

Arabic words are arranged alphabetically. The number of the lesson in which the Arabic word is used for the first time in the book is placed after the English equivalent in brackets.

## 2. Vocalizing

The Arabic words are not fully vocalized. The following notes should enable you to read the words correctly.

### 2.1. The following words are only partially or not vocalized:

a) words and parts of words occurring again and again and formed regularly, e.g.:

- the article **ال**
- the most common prepositions, conjunctions, pronouns and particles
- the sound plurals
- verbs of the pattern **فَعَلَ**; **فَعِلَ** and **فُعِلَ** are specified by *Kasra* and *Ḍamma*
- the verbs of the derived forms which are formed regularly; but *Shadda* and *Sukūn* are given
- the Nomen unitatis of generic collective nouns
- the numerals (see the appendix)

b) some foreign words which are pronounced as in the original language

### 2.2. If *Alif* **ا** and *Wāw* **و** or *Yā* **ي** are used to indicate a long vowel, the letter before is not vocalized, e.g. **با** = *bā*, **بو** = *bū*, **بي** = *bī*. Diphthongs are always specified: **أو** = *aw*, **أي** = *ay*.

### 2.3. Diptotes are marked by *Ḍamma* (in G./A. *Fathā*).

### 2.4. Words starting with *Hamzat al-waṣl*, i.e. verbs and infinitives of forms VII, XII, IX and X, have *Kasra* under *Alif* **ا**.

### 2.5. *Hamzat qat'*, *Shadda* and *Sukūn* are nearly always given.

### 2.6. The prefixes **مـ** *mi-* and **مُ** *mu-* are always vocalized.

### 2.7. In all the other cases *Kasra* and *Ḍamma* are used to specify a short vowel, but not *Fathā*.

## 3. Nouns

### 3.1. The Arabic nouns are given without an article except for such words and collocations which always occur with an article.

### 3.2. The abbreviation (ج) = جمع is put in front of the noun if the noun is only used as plural. Singular and plural of a noun are separated by ج.

- Feminines are preceded by (م) = مؤنث,
- Dual is preceded by (ث) = مُثنًى,
- Several plurals are separated by ،
- The feminine gender of a noun of masculine shape is marked by (م) behind the singular.

### 3.3. Collective nouns are referred to by *coll.* The Nomen unitatis is not mentioned.

### 3.4. Colloquial usage is marked by *colloq.*

### 3.5. Dialects are referred to as *Eg.* (Egyptian), *Alg.* (Algerian) *Ir.* (Iraqi), *Yem.* (Yemeni) and *Syr.* (Syrian).

### 3.6. Some proper names are not included.



**4. The arrangement of the verbs**

- 4.1. The Arabic verbs are given in the perfect tense followed by the imperfect in brackets. Form I of the verb is followed by the most common infinitive in the accusative according to Arabic dictionaries. The Forms are specified by II, III, ... X.
- 4.2. The Arabic verb is followed by governing pronouns or prepositions, and optional prepositions or pronouns are separated by a comma. The accusative of a person is specified by **هو**, the accusative of things by **ـهـ**. Optional prepositions are put in brackets.



# ARABIC-ENGLISH GLOSSARY

much better than <sup>(L12)</sup>	أَحْسَنُ بِكَثِيرٍ مِنْ
to bring sth. along to <sup>(L14)</sup>	IV أَحْضَرُ (يُحْضِرُ) إِلَى
entitled <sup>(L28)</sup>	أَحَقُّ (حَقِيقُ) (Elat. of)
red <sup>(L7)</sup>	أَحْمَرُ مِ خُمْرَاءُ
stupid, silly, dumb <sup>(L26)</sup>	أَحْمَقُ (مِ) حَمَقَاءُ
sometimes <sup>(L7)</sup>	أَحْيَانًا
brother <sup>(L2)</sup>	أَخ جِ إِخْوَةٌ
to inform so. of sth. <sup>(L14)</sup>	IV أَخْبَرَ (يُخْبِرُ) ه ب
sister <sup>(L2)</sup>	أُخْت جِ أَخَوَاتُ
to take sth. <sup>(L7)</sup>	أَخَذَ (يَأْخُذُ) هـ
to study under, to learn from so. <sup>(L28)</sup>	أَخَذَ عَنْ
green <sup>(L7)</sup>	أَخْضَرُ مِ خَضْرَاءُ
hollow of the sole (of the foot) <sup>(L24)</sup>	أَخْمَصُ الْقَدَمِ جِ أَخْمِصُ
last <sup>(L10)</sup>	أَخِيرَ
eventually <sup>(L10)</sup>	أَخِيرًا
instrument <sup>(L24)</sup>	أَدَاة جِ أَدَوَاتُ
literature <sup>(L8)</sup>	أَدَب جِ آدَابُ
lower <sup>(L16)</sup>	أَدْنَى مِ دُنْيَا
to lead to <sup>(L15)</sup>	II أَدَّى (يُؤَدِّي) إِلَى
ear <sup>(L13)</sup>	أُذُن (مِ) جِ آذَانُ
I go to ... <sup>(L3)</sup>	أَذْهَبُ إِلَى
to want sth. <sup>(L15)</sup>	IV أَرَادَ (يُرِيدُ) هـ، أَنْ
to bring back to <sup>(L23)</sup>	IV أَرْجَعَ (يَرْجِعُ) هـ إِلَى
I beg your pardon. <sup>(L10)</sup>	أَرْجُو الْإِعْتِذَارَ.
I greet / welcome you <sup>(L11)</sup>	أَرْحَبُ بِكُمْ
cheaper than <sup>(L19)</sup>	أَرْخَصُ مِنْ
Jordanian <sup>(L14)</sup>	أُرْدُنِّيَّ
to send so., sth. to so. <sup>(L14)</sup>	IV أَرْسَلَ (يُرْسِلُ) هـ إِلَى / لَ
earth <sup>(L2)</sup>	أَرْض (مِ) جِ أَرَاضٍ

to bring, to give sth. <sup>(L28)</sup>	IV آتَى (يُؤْتِي) بـ
antiquities <sup>(L9)</sup>	جِ آثَارُ
last <sup>(L24)</sup>	آخِر جِ وَن، ات، أَوَاخِرُ
other (m./f.) <sup>(L5)</sup>	آخَرُ / أُخْرَى
Asian <sup>(L9)</sup>	آسِيَوِيَّ جِ وَن
evil; disease; epidemic of plants <sup>(L20)</sup>	آفَةٌ جِ سَاتُ
machine <sup>(L20)</sup>	آلَةٌ جِ سَاتُ
automatic <sup>(L12)</sup>	آلِيَّ
hoping that <sup>(L18)</sup>	آمِلًا أَنْ
now <sup>(L2)</sup>	الْآنَ
in those days <sup>(L24)</sup>	آنَ ذَاكَ = إِذْ ذَاكَ
Miss <sup>(L2)</sup>	آنِسَةٌ جِ ات

	أَ
(interrogative particle) <sup>(L9)</sup>	أَ
..., isn't it? <sup>(L9)</sup>	أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟
father <sup>(L2)</sup>	أَب جِ آبَاءُ
white <sup>(L7)</sup>	أَبْيَضُ مِ بَيْضَاءُ
to come (to) <sup>(L12)</sup>	آتَى (يَأْتِي) إِتْيَانًا (إِلَى)
to prove, to establish sth. <sup>(L25)</sup>	IV أَثْبَتَ (يُثَبِّتُ) هـ
(prep.) during <sup>(L18)</sup>	أَثْنَاءَ
to answer so. or sth. <sup>(L15)</sup>	IV أَجَابَ (يُجِيبُ) عَلَى
to carry out, to hold sth. <sup>(L15)</sup>	IV أَجْرَى (يُجْرِي) هـ
foreigner, foreign <sup>(L6)</sup>	أَجْنَبِيَّ جِ أَجَانِبُ
to love, to like so., sth. <sup>(L18)</sup>	IV أَحَبَّ (يُحِبُّ) هـ، هـ
to gain, to win sth. <sup>(L17)</sup>	IV أَحْزَرَ (يُحْزِرُ) هـ
to burn sth. <sup>(L28)</sup>	IV أَحْرَقَ (يُحْرِقُ) هـ
to be able to do sth. in a good manner <sup>(L28)</sup>	IV أَحْسَنَ (يُحَسِّنُ) هـ

to give so. sth. <sup>(L14)</sup>	أَعْطَى (يُعْطِي) هـ	rabbit <sup>(L26)</sup>	أَرْبَابُ جِ أَرَابُ
to give so. sth. <sup>(L15)</sup>	أَعْطَى (يُعْطِي) هـ / ل ، هـ	to show so. sth. <sup>(L18)</sup>	أَرَى (يُرِي) هـ
to come ( <i>directly</i> ) after <sup>(L21)</sup>	أَعْقَبَ (يُعَقِّبُ) هـ/على	I want ... (sth.) <sup>(L6)</sup>	أُرِيدُ ... (هـ)
to announce, to declare sth. <sup>(L15)</sup>	أَعْلَنَ (يُعْلِنُ) هـ	crisis <sup>(L11)</sup>	أَزْمَةٌ جِ أَزَمَات
high, higher, highest <sup>(L16)</sup>	أَعْلَى / عُلى (م)	basis, foundation <sup>(L10)</sup>	أَسَاسٌ جِ أَسَاسٌ
to shut, to lock up sth. in front of <sup>(L22)</sup>	أَغْلَقَ (يُغْلِقُ) هـ	basically <sup>(L10)</sup>	أَسَاسِيٌّ
song <sup>(L17)</sup>	أَغْنِيَةٌ جِ أَغْنِيَات	week <sup>(L6)</sup>	أُسْبُوعٌ جِ أَسَابِيْعُ
to inform so. about <sup>(L18)</sup>	أَفَادَ (يُفِيدُ) هـ ب	professor, master <sup>(L6)</sup>	أُسْتَاذٌ جِ أَسَاتِذَةٌ
to please so., that <sup>(L14)</sup>	أَفْرَحَ (يُفْرِحُ) هـ، أَنْ	lion <sup>(L26)</sup>	أُسْدٌ جِ أَسْدٌ، أَسُود
horizon, prospect <sup>(L20)</sup>	أَفَقٌ جِ أَفَاق	to make so. happy <sup>(L23)</sup>	أَسْعَدَ (يُسْعِدُ) هـ
to hold, to organize sth. <sup>(L15)</sup>	أَقَامَ (يُقِيمُ) هـ	to produce sth. <sup>(L14)</sup>	أَسْفَرَ (يُسْفِرُ) عَنْ
more favourable (for) <sup>(L25)</sup>	أَكْثَرُ مَلَأَمَةٍ (ل)	black <sup>(L7)</sup>	أَسْوَدٌ مِ سَوْدَاءُ
to eat <sup>(L5)</sup>	أَكَلَ	to supervise so., sth. <sup>(L16)</sup>	أَشْرَفَ (يُشْرِفُ) عَلَى
eat sth. <sup>(L7)</sup>	أَكَلَ (يَأْكُلُ) أَكْلًا هـ	to hit so., sth. <sup>(L15)</sup>	أَصَابَ (يُصِيبُ) هـ هـ
meal, dish <sup>(L3)</sup>	أَكْلَةٌ جِ أَكْلَات	to become sth. <sup>(L17)</sup>	أَصْبَحَ (يُصْبِحُ) هـ
mean, miserly, stingy <sup>(L28)</sup>	أَلُمٌ (لَعِيمٌ) (Elat.)	to issue sth. <sup>(L20)</sup>	أَصْدَرَ (يُصْدِرُ) هـ
to add sth. to <sup>(L21)</sup>	أَلْحَقَ (يُلْحِقُ) هـ ب	to give sth. a solid foundation <sup>(L28)</sup>	II أَصْلٌ (يُؤَصِّلُ) هـ
to do damage to <sup>(L21)</sup>	أَلْحَقَ أَضْرَارًا بـ	origin <sup>(L27)</sup>	أَصْلٌ جِ أَصُول
rel. pr. <sup>(L14)</sup>	الَّذِي مِ اللَّيْ جِ الَّذِينَ مِ اللَّائِي وَاللَّوَاتِي ثِ اللَّذَانِ مِ اللَّتَانِ	originally ( <i>adv.</i> ) <sup>(L27)</sup>	أَصْلًا
track and field events <sup>(L17)</sup>	أَلْعَابُ السَّاحَةِ وَالْمِيدَانِ	original <sup>(L8)</sup>	أَصْلِيٌّ
horse show <sup>(L17)</sup>	أَلْعَابُ الْفُرُوسِيَّةِ	to add sth. to <sup>(L17)</sup>	IV أَضَافَ (يُضِيفُ) هـ إِلَى
to cancel, to call off sth. <sup>(L15)</sup>	IV أَلغَى (يُلْغِي) هـ	dissertation <sup>(L9)</sup>	أُطْرُوحَةٌ جِ أَطْرُوحَات
thousand <sup>(L6)</sup>	أَلْفٌ جِ آلَاف	to give so. sth. to eat <sup>(L28)</sup>	IV أَطْعَمَ (يُطْعِمُ) هـ هـ
many thanks, thanks a lot <sup>(L8)</sup>	أَلْفُ شُكْرٍ	to inform so. about <sup>(L23)</sup>	IV أَطْلَعَ (يُطْلِعُ) هـ عَلَى
to throw sth. <sup>(L15)</sup>	IV أَلْقَى (يُلْقِي) هـ	to restore, to give sth. back <sup>(L27)</sup>	IV أَعَادَ (يُعِيدُ) هـ إِلَى
to make a speech <sup>(L15)</sup>	أَلْقَى كَلِمَةً	to admire sth. <sup>(L23)</sup>	IV أَعْجَبَ (يُعْجِبُ) هـ
pain <sup>(L13)</sup>	أَلَمٌ جِ آلَام	Repeat. <sup>(L3)</sup>	أَعِدْ ! / أَعِيدِي !
		just, balanced <sup>(L28)</sup>	أَعْدَلُ (عَادِلٌ) (Elat.)
		sweet, convenient <sup>(L28)</sup>	أَعْدَبُ (عَذَبٌ) (Elat.)
		Arab of the desert <sup>(L28)</sup>	أَعْرَابِيٌّ جِ أَعْرَاب

you (2<sup>nd</sup> p.pl.f.)<sup>(L2)</sup> أَنْتَ  
to accomplish, to carry out<sup>(L14)</sup> IV أَنْجَزَ (يُنْجِزُ) هـ  
to build, to erect sth.<sup>(L25)</sup> IV أَنْشَأَ (يُنْشِئُ) هـ  
to make so. say sth.<sup>(L28)</sup> IV أَنْطَقَ (يُنْطِقُ) هـ  
nose<sup>(L13)</sup> أَنْفُ جَ أَنْوْفُ  
to finish sth.<sup>(L15)</sup> IV أَنْهَى (يُنْهِي) هـ  
Sunnites<sup>(L10)</sup> أَهْلُ السُّنَّةِ  
family, relatives<sup>(L5)</sup> أَهْلُ جَ أَهَالُ  
fig.: Hello!<sup>(L2)</sup> أَهْلًا بَكَ / بَكِ  
Welcome!<sup>(L2)</sup> أَهْلًا وَسَهْلًا  
more important<sup>(L13)</sup> أَهَمُّ  
importance<sup>(L17)</sup> أَهَمِّيَّةُ  
OPEC<sup>(L19)</sup> الأوبك  
to force so. to do sth.<sup>(L28)</sup> IV أَوْجَبَ (يُوجِبُ) هـ عَلَى هـ  
European<sup>(L7)</sup> أَوْرَبِيّ  
to bring so., sth. to<sup>(L15)</sup> IV أَوْصَلَ (يُوصِلُ) هـ، هـ إِلَى  
to recommend so., sth., to advise so. to<sup>(L23)</sup> IV أَوْصَى (يُوصِي) بـ  
to explain sth.<sup>(L15)</sup> IV أَوْضَحَ (يُوضِحُ) هـ  
to delegate so. to<sup>(L19)</sup> IV أَوْفَدَ (يُوفِدُ) هـ إِلَى  
first (m./f.)<sup>(L6)</sup> أَوَّلُ مَ أَوَّلَى  
initial, at first<sup>(L18)</sup> أَوَّلِيّ  
that is<sup>(L4)</sup> أَيْ  
which<sup>(L6)</sup> أَيْ / آيَّةُ  
fig.: May I help you?<sup>(L6)</sup> أَيْةُ خِدْمَةٍ؟  
to support so., sth.<sup>(L15)</sup> II أَيْدَ (يُؤَيِّدُ) هـ، هـ  
manpower, workers<sup>(L25)</sup> جَ الأيدي العاملة  
ice cream<sup>(L7)</sup> آيسُ كَرِيمٍ  
also, too<sup>(L2)</sup> أَيْضًا  
where<sup>(L2)</sup> أَيْنَ

German<sup>(L4)</sup> أَلْمَانِي جَ أَلْمَانُ  
Germany<sup>(L5)</sup> أَلْمَانِيَا  
or<sup>(L4)</sup> أَمْ  
mother<sup>(L2)</sup> أُمُّ جَ أُمّهَاتُ  
As far as (Ahmad) is concerned...<sup>(L9)</sup> أَمَّا (أَحْمَدُ) فَ(هُوَ)...  
(L2) أَمَامَ  
security, protection<sup>(L14)</sup> أَمَانُ  
nation, people<sup>(L11)</sup> أُمَّةٌ جَ أُمَمٌ  
thing, matter<sup>(L11)</sup> أَمْرٌ جَ أُمُورٌ  
America<sup>(L6)</sup> أَمْرِيكََا  
American<sup>(L19)</sup> أَمْرِيكِيّ  
yesterday<sup>(L5)</sup> أَمْسٌ  
to be able to<sup>(L14)</sup> IV أَمْكِنَ (يُمْكِنُ) هـ، أَنْ  
to hope that<sup>(L8)</sup> أَمْلُ (يَأْمُلُ) أَنْ  
the United Nations<sup>(L11)</sup> الأُمَمُ الْمُتَّحِدَةُ  
security<sup>(L11)</sup> أَمْنٌ  
Emir<sup>(L12)</sup> أَمِيرٌ جَ أُمَرَاءُ  
cashier<sup>(L16)</sup> أَمِينُ الصَّنَدُوقِ  
secretary<sup>(L8)</sup> أَمِينٌ جَ أُمَنَاءُ  
faithful, loyal, devoted<sup>(L26)</sup> أَمِينٌ جَ أُمَنَاءُ  
General Secretary<sup>(L8)</sup> أَمِينُ عَامٍّ جَ أُمَنَاءُ عَامُّونَ  
that (+ accusative)<sup>(L5)</sup> أَنَّ  
I<sup>(L2)</sup> أَنَا  
I am fine.<sup>(L2)</sup> أَنَا بِخَيْرٍ  
pipe, tube<sup>(L24)</sup> أَنْبُوبٌ (ة) جَ أَنْبَابٌ  
you (m.)<sup>(L2)</sup> أَنْتَ  
you (f.)<sup>(L2)</sup> أَنْتِ  
You are right.<sup>(L8)</sup> أَنْتَ عَلَى حَقٍّ.  
to produce sth.<sup>(L19)</sup> IV أَنْتَجَ (يُنْتِجُ) هـ  
you (2<sup>nd</sup> p.pl.m.)<sup>(L2)</sup> أَنْتُمْ

frame(work) <sup>(L8)</sup>	إطار ج أُطُر
re-, <sup>(L11)</sup>	إعادة
preparation <sup>(L16)</sup>	إعداد
the I'rāb <sup>(L28)</sup>	الإعراب
(mass) media; communication <sup>(L12)</sup>	إعلام
African <sup>(L9)</sup>	إفريقي ج -ون، أفارقة
bankruptcy <sup>(L22)</sup>	إفلاس
stay <sup>(L10)</sup>	إقامة ج -ات
except; but <sup>(L27)</sup>	إلا
before (time) <sup>(L16)</sup>	إلا
god, deity <sup>(L27)</sup>	إله، إله ج آلهة
(prep.) to <sup>(L2)</sup>	إلى
and so on, abbr: إلخ <sup>(L7)</sup>	إلى آخره
So long! <sup>(L2)</sup>	إلى اللقاء
to the left <sup>(L4)</sup>	إلى اليسار
to the right <sup>(L4)</sup>	إلى اليمين
down, downwards <sup>(L2)</sup>	إلى تحُتْ
beside <sup>(L9)</sup>	إلى جانب
up(wards) <sup>(L2)</sup>	إلى فوق
either ... or <sup>(L18)</sup>	إمّا ... وإمّا/... أو
emirate <sup>(L3)</sup>	إمارة ج إمارات
empire <sup>(L21)</sup>	إمبراطورية ج -ات
possibility <sup>(L8)</sup>	إمكانية ج -ات
particle introducing an equational sentence <sup>(L8)</sup>	إنَّ
if / even though, although <sup>(L26)</sup>	إنْ / وإنْ
God willing; I (we) hope so <sup>(L8)</sup>	إن شاء الله
production <sup>(L19)</sup>	إنتاج
man <sup>(L13)</sup>	إنسان
human <sup>(L12)</sup>	إنسانيّ
inch <sup>(L15)</sup>	إنش ج -ات
justice, fairness <sup>(L24)</sup>	إنصاف

yes <sup>(L23)</sup>	أَبُوهُ (colloq. Eg.)
	إِ!
ethnologic, anthropological <sup>(L9)</sup>	إثنولوجيّ
answering <sup>(L21)</sup>	إجابة على
holiday <sup>(L13)</sup>	إجازة ج -ات
sick leave <sup>(L13)</sup>	إجازة مرضية
carrying out <sup>(L18)</sup>	إجراء
entire, gross, whole, total <sup>(L19)</sup>	إجماليّ
administration <sup>(L10)</sup>	إدارة ج -ات
administrative <sup>(L18)</sup>	إداريّ
(with verbal sentence) since, because <sup>(L12)</sup>	إذْ
as; since/because <sup>(L23)</sup>	إذْ
if <sup>(L26)</sup>	إذا
so, therefore, then <sup>(L10)</sup>	إذن
(prep.) with respect to, regarding <sup>(L21)</sup>	إزاء
Spanish, Spaniard <sup>(L9)</sup>	إسبانيّ ج -ون
Spain <sup>(L5)</sup>	إسبانيا
Australia <sup>(L15)</sup>	إستراليا
Israel <sup>(L14)</sup>	إسرائيل
Islam <sup>(L10)</sup>	الإسلام
Islamic <sup>(L10)</sup>	إسلاميّ
diarrhea <sup>(L14)</sup>	إسهال
contribution <sup>(L18)</sup>	إسهام
spreading <sup>(L21)</sup>	إشاعة
supervision <sup>(L18)</sup>	إشراف على
making so. take part (in) <sup>(L11)</sup>	إشراك (في)
finger; toe <sup>(L13)</sup>	إصبع (م) ج أصابع
reform <sup>(L22)</sup>	إصلاح
in addition to <sup>(L9)</sup>	إضافة إلى
additional <sup>(L19)</sup>	إضافيّ



reserve<sup>(L15)</sup> احتياطيّ ج سات  
to select so., sth. out of<sup>(L19)</sup> VIII اختار (يُختارُ) ه، ه من  
examination, test<sup>(L16)</sup> اختبار ج ات  
to conclude sth. with<sup>(L20)</sup> VIII اختتم (يُختتمُ) ه ب  
invention<sup>(L22)</sup> اختراع ج سات  
to mix with<sup>(L27)</sup> VIII اختلط (يُختلطُ) ب  
height, altitude, level<sup>(L15)</sup> ارتفاع ج سات  
satisfaction<sup>(L14)</sup> ارتياح  
to increase, to rise<sup>(L19)</sup> VIII ازداد (يزدادُ)  
flourishing, upswing, boom<sup>(L19)</sup> ازدهار  
to (begin) to flourish<sup>(L27)</sup> VIII ازدهر (يزدهرُ)  
to rent sth.<sup>(L18)</sup> X استأجر (يستأجرُ) ه  
renting<sup>(L18)</sup> استئجار ج ات  
form, questionnaire (mostly written)<sup>(L9)</sup> استمارة ج سات  
to except sth., so. from<sup>(L28)</sup> X استثنى (يستثنى) ه، ه من  
use, employment<sup>(L20)</sup> استخدام ج سات  
to excavate sth. from<sup>(L25)</sup> X استخرج (يستخرجُ) ه من  
to extract, to deduct sth. from<sup>(L23)</sup> X استخلص (يستخلصُ) ه من  
to conclude<sup>(L23)</sup> استخلص استنتاجات  
strategic<sup>(L19)</sup> استراتيجيّ  
oriental studies<sup>(L9)</sup> استشرق  
to be able to<sup>(L18)</sup> X استطاع (يستطيعُ) أن  
colonial<sup>(L21)</sup> استعماريّ  
to last<sup>(L18)</sup> X استغرق (يستغرقُ)  
exploitation<sup>(L21)</sup> استغلال  
to profit by, from<sup>(L19)</sup> X استفاد (يستفيدُ) من  
to take advantage of, to use<sup>(L20)</sup> استفادة من

expense(s)<sup>(L19)</sup> إنفاق  
influenza<sup>(L20)</sup> إنفلونزا  
English<sup>(L9)</sup> إنكليزيّ ج إنكليز  
closing, concluding<sup>(L19)</sup> إنهاء  
positive<sup>(L11)</sup> إيجابيّ  
(the) finding<sup>(L10)</sup> إيجاد  
Iran<sup>(L24)</sup> إيران  
Italy<sup>(L21)</sup> إيطاليا  
delegation, sending to<sup>(L19)</sup> إيفاد  
coalition<sup>(L21)</sup> ائتلافيّ  
  
to begin (*intrans.*)<sup>(L18)</sup> VIII ابتدأ (يبتدئُ)  
primary<sup>(L16)</sup> ابتدائيّ  
invention<sup>(L20)</sup> ابتكار ج ات  
son<sup>(L10)</sup> ابن ج أبناء، بنون  
to turn to<sup>(L21)</sup> VIII اتجه (يتجهُ) إلى  
European Union<sup>(L20)</sup> الاتحاد الأوروبيّ  
union<sup>(L20)</sup> اتحاد ج ات  
to make sth. out of sth.<sup>(L26)</sup> VIII اتخذ (يتخذُ) من ه  
to be characterized by<sup>(L20)</sup> VIII اتسم (يتسمُ) ب  
connection to<sup>(L18)</sup> اتصال ج سات ب  
to contact so.<sup>(L18)</sup> VIII اتصل (يتصلُ) ب  
to agree (upon)<sup>(L18)</sup> VIII اتفق (يتفقُ) (على)  
meeting<sup>(L5)</sup> اجتماع ج سات  
to meet so.<sup>(L18)</sup> VIII اجتمع (يُجتمعُ) ب  
to need so., sth.<sup>(L18)</sup> VIII احتاج (يحتاجُ) إلى  
to respect so., sth.<sup>(L26)</sup> VIII احترم (يُحترمُ) ه، ه  
ceremony<sup>(L8)</sup> احتفال ج سات  
to keep sth.<sup>(L26)</sup> VIII احتفظ (يُحتفظُ) ب ه  
to occupy sth.<sup>(L25)</sup> VIII احتلّ (يُحتلُّ) ه



to propose, to suggest sth. to so. <sup>(L19)</sup>	VIII اقترح (يُتْرَحُ) على هـ
to share sth. <sup>(L26)</sup>	VIII اِقتسم (يُقْتَسَمُ) هـ
economy <sup>(L8)</sup>	اِقْتِصَاد
economic <sup>(L5)</sup>	اِقْتِصَادِي
obligation, duty, commitment <sup>(L19)</sup>	اِلْتِزَام ج سـات
examination <sup>(L18)</sup>	اِمْتِحَان ج سـات
to extend to <sup>(L24)</sup>	VIII اِمْتَدَّ (يَمْتَدُّ) اِلى
wife <sup>(L17)</sup>	اِمْرَأ / اِلْمَرْأَة (with article)
Queue / line up! <sup>(L16)</sup>	اِمْسِكُ الطابور (colloq.)
productivity <sup>(L20)</sup>	اِنتَاجِيَّة
election <sup>(L11)</sup>	اِنتِخَاب ج سـات
victory <sup>(L19)</sup>	اِنْتِصَار
waiting for <sup>(L6)</sup>	اِنْتَظَار
to expect so., sth. <sup>(L22)</sup>	VIII اِنْتَظَر (يَنْتَظِرُ) هـ
to revive <sup>(L19)</sup>	VIII اِنْتَعَش (يَنْتَعِشُ)
to end (intrans.) <sup>(L18)</sup>	VIII اِنْتَهَى (يَنْتَهِي)
to finish <sup>(L18)</sup>	اِنْتَهَى مِنْ
recession, slack period <sup>(L19)</sup>	اِنْحِسَار
going down, falling <sup>(L19)</sup>	اِنْخِصَاض
to coincide with <sup>(L24)</sup>	VII اِنْسَجَم (يَنْسَجِمُ) مَعَ
joining of <sup>(L18)</sup>	اِنْضِمَام اِلى
to be held (conference) <sup>(L19)</sup>	VII اِنْعَقَد (يَنْعَقِدُ)
coup (d'état), revolt <sup>(L21)</sup>	اِنْقِلَاب ج سـات
decline, decay <sup>(L21)</sup>	اِنْهِيَار

## ب

(prep.) with, by means of; in <sup>(L4)</sup>	بـ
he is able to <sup>(L18)</sup>	بِإِمْكَانِهِ أَنْ
well, spring, fountain <sup>(L15)</sup>	بَيْر (م) ج آبار
unfortunate, miserable <sup>(L22)</sup>	بَائِس

question <sup>(L28)</sup>	اِسْتِفْهَام
reception <sup>(L5)</sup>	اِسْتِقبال ج سـات
to welcome so. <sup>(L23)</sup>	X اِسْتَقْبَلَ (يُسْتَقْبَلُ) هـ
to settle down <sup>(L24)</sup>	X اِسْتَقَرَّ (يُسْتَقَرُّ)
stability <sup>(L21)</sup>	اِسْتِقْرَار
independence <sup>(L21)</sup>	اِسْتِقْلَال
to get sth. <sup>(L27)</sup>	VIII اِسْتَلَمَ (يُسْتَلَمُ) هـ
to continue, to go on <sup>(L19)</sup>	X اِسْتَمَرَ (يُسْتَمَرُّ)
to continue to do sth. <sup>(L22)</sup>	X اِسْتَمَرَ (يُسْتَمَرُّ)
continuity <sup>(L21)</sup>	اِسْتِمْرَار
to conclude sth. from <sup>(L19)</sup>	X اِسْتَسْتَجَّ (يُسْتَسْتَجُّ) هـ مِنْ
consumption <sup>(L19)</sup>	اِسْتِهْلَاك
to import sth. from <sup>(L23)</sup>	X اِسْتَوْرَدَ (يُسْتَوْرَدُ) هـ مِنْ
import <sup>(L23)</sup>	اِسْتِيراد
name; noun <sup>(L2)</sup>	اِسْم
socialist, Socialist <sup>(L8)</sup>	اِسْتِرَاكِيّ ج سـون
to take part in <sup>(L18)</sup>	VIII اِسْتَرَكَ (يُسْتَرَكَ) فِي
you (f.) bought <sup>(L4)</sup>	اِسْتَرَيْتَ
you (m.) bought <sup>(L4)</sup>	اِسْتَرَيْتَ
I bought <sup>(L4)</sup>	اِسْتَرَيْتُ
to work <sup>(L18)</sup>	VIII اِسْتَغْلَلَ (يُسْتَغْلَلُ)
disturbance, disorder <sup>(L21)</sup>	اِضْطِرَاب ج سـات
to consider so., sth. <sup>(L23)</sup>	VIII اِسْتَعْبَرَ (يُعْتَبَرُ) هـ
to believe sth. <sup>(L21)</sup>	VIII اِسْتَعْتَدَّ (يُعْتَقَدُ) هـ
relying on <sup>(L10)</sup>	اِعْتِمَاد (على)
to rely on <sup>(L19)</sup>	VIII اِعْتَمَدَ (يُعْتَمِدُ) (على)
opening <sup>(L12)</sup>	اِفْتِتَاح ج سـات
to think <sup>(L22)</sup>	VIII اِفْتَكَّرَ (يُفْتَكَّرُ)
versatility <sup>(L28)</sup>	اِفْتِنَان
proposal, suggestion <sup>(L19)</sup>	اِفْتِرَاح ج سـات

discuss sth.<sup>(L8)</sup> بحث (يُبحثُ بحثاً) هـ  
research<sup>(L18)</sup> بحث ج بُحُوث  
to search for, to look for<sup>(L8)</sup> بحث عن  
Mediterranean<sup>(L21)</sup> البحرُ الأبيضُ المتوسِّطُ  
according to<sup>(L28)</sup> بحسبِ  
incense<sup>(L27)</sup> بَخُور  
to begin, to start<sup>(L10)</sup> بدأ (يبدأ بدءاً)  
to seem (as if)<sup>(L14)</sup> بدا (يبدو) (وكأنَّ)  
beginning<sup>(L10)</sup> بداية  
suit<sup>(L24)</sup> بذلة ج سَاط  
Bedouins<sup>(L15)</sup> بدو  
nomadic Bedouins<sup>(L15)</sup> بدو رُحَّل  
alternative; option<sup>(L19)</sup> بديل ج بدائلُ  
to sow<sup>(L20)</sup> بذر (يُذرُ بذراً)  
seed<sup>(L20)</sup> بذر ج بُذُور  
to make efforts<sup>(L8)</sup> بذل (يُذلُّ بذلاً) جُهوداً  
honesty, integrity<sup>(L16)</sup> بَرّ  
under the leadership of<sup>(L8)</sup> بِرئاسة (gen. +)  
refrigerator<sup>(L3)</sup> برادة ج ات  
Portugal<sup>(L5)</sup> البرتغال  
oranges (coll.)<sup>(L7)</sup> برتقال  
cold<sup>(L9)</sup> برْد / بارد  
to justify sth.<sup>(L22)</sup> برّر (يُبرِّرُ) هـ  
to stand out<sup>(L27)</sup> برز (يُبرزُ بروزاً) هـ  
blessing<sup>(L16)</sup> بركة ج سات  
parliamentary, parliamentarian<sup>(L11)</sup> برلماني  
barrel<sup>(L25)</sup> برميل ج براميلُ  
program<sup>(L5)</sup> برنامج ج برامجُ  
proof, evidence for<sup>(L11)</sup> بُرْهان ج براهينُ على  
record, minutes<sup>(L25)</sup> بُروتوكول  
Great Britain<sup>(L5)</sup> بُريطانيا

saleslady, ~clerk<sup>(L8)</sup> بائعة ج سات  
door<sup>(L2)</sup> باب ج أبواب  
here: chapter<sup>(L28)</sup> باب ج أبواب  
Daddy<sup>(L3)</sup> بابا  
Babylon<sup>(L24)</sup> بابل  
researcher<sup>(L22)</sup> باحث ج ون  
aubergine, eggplant<sup>(L7)</sup> باذنجان (coll.)  
outstanding<sup>(L21)</sup> بارز  
Paris<sup>(L2)</sup> باريس  
with the exception of<sup>(L15)</sup> باستثناء  
permanently<sup>(L15)</sup> باستمرار  
bus<sup>(L3)</sup> باص ج سات  
to sell sth.<sup>(L11)</sup> باع (يبيعُ بيعاً) هـ  
in his capacity as<sup>(L23)</sup> باعتباره  
old, worn-out<sup>(L24)</sup> بال  
to urinate<sup>(L28)</sup> بال (يُبولُ بولاً)  
certainly, surely, definitely<sup>(L7)</sup> بالتأكيد  
first of all<sup>(L22)</sup> بالدرجة الأولى  
despite, in spite of<sup>(L21)</sup> بالرغم من  
fig.: Good luck and many children!<sup>(L27)</sup> بالرفاء والبنين  
in the following way<sup>(L7)</sup> بالشكل التالي  
exactly<sup>(L14)</sup> بالضبط  
big, considerable<sup>(L14)</sup> بالغ  
in the vicinity of<sup>(L15)</sup> بالقرب من  
per cent<sup>(L10)</sup> بالمائة  
relating to<sup>(L11)</sup> بالنسبة لـ  
as far as ... is concerned<sup>(L7)</sup> بالنسبة لـ  
excellent, brilliant, splendid<sup>(L22)</sup> باهر  
petrochemical<sup>(L25)</sup> بتروكيميائي  
(mineral) oil<sup>(L19)</sup> بترول  
to need sth., so., to require<sup>(L12)</sup> بحاجة إلى

(the day) after tomorrow <sup>(L8)</sup>	بَعْدَ غَدٍ	because of <sup>(L17)</sup>	بِسَبَبِ
some <sup>(L13)</sup>	بَعْضُ	to explain sth. to so. <sup>(L28)</sup>	بَسَطَ (يَسْطُ بَسْطًا) هـ عَلَى
thanks to, owing to <sup>(L21)</sup>	بِفَضْلِ	In the name of God, the Merciful, the Compassionate <sup>(L11)</sup>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
green-grocer <sup>(L7)</sup>	بَقَّالٌ جـ وَنَـ	In the name of God, the Merciful, the Compassionate, from whom we ask for help. <sup>(L28)</sup>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبِهِ نَسْتَعِينُ
cattle <sup>(L7)</sup>	بَقَرٌ (coll.)	simple, easy <sup>(L8)</sup>	بَسِيطٌ جـ بُسْطَاءُ
tip <sup>(L9)</sup>	بَقْشِيشٌ (colloq.)	concerning, in question <sup>(L18)</sup>	بِشْأَنِ الـ...
to stay, to remain <sup>(L12)</sup>	بَقِيَ (يَبْقَى بَقَاءً)	provided that <sup>(L12)</sup>	بِشْرَطٍ
remaining, rest <sup>(L17)</sup>	بَقِيَّةٌ	provided (that) <sup>(L26)</sup>	بِشْرَطٍ / عَلَى شَرْطٍ / شَرْيْطَةٍ أَنْ
GCE A-level, graduation diploma <sup>(L16)</sup>	الْبَكَالُورِيَا	in general <sup>(L20)</sup>	بِشْكَالٍ عَامٍّ
bachelor's degree <sup>(L16)</sup>	الْبَكَالُورِيُوسُ	Basrah <sup>(L24)</sup>	الْبَصْرَةُ
with all my strength <sup>(L21)</sup>	بِكُلِّ مَا فِي وُسْعِي	onions <sup>(L7)</sup>	بَصَلٌ (coll.)
for how much / many <sup>(L9)</sup>	بِكَمْ	in a ... way / manner <sup>(L22)</sup>	بِصُورَةٍ
How much is ... ? <sup>(L6)</sup>	بِكَمْ (الـ...)?	perspicacious <sup>(L22)</sup>	بَصِيرٌ
to cry <sup>(L25)</sup>	بَكَى (يَبْكِي بُكَاءً)	product, goods <sup>(L19)</sup>	بِضَاعَةٌ جـ بَضَائِعُ
(not only) ... but also <sup>(L17)</sup>	بَلْ	ducks <sup>(L26)</sup>	بَطٌّ (coll.)
without <sup>(L25)</sup>	بِلَا	battery <sup>(L15)</sup>	بَطَّارِيَّةٌ جـ بَاتَات
useless, in vain <sup>(L25)</sup>	بِلَا / بَدُونِ جَدْوَى	potatoes <sup>(L7)</sup>	بَطَاطِسُ
undoubtedly, without doubt <sup>(L11)</sup>	بِلَا شَكٍّ	ticket, card <sup>(L14)</sup>	بَطَاقَةٌ جـ بَاتَات
Mesopotamia <sup>(L24)</sup>	بِلَادُ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ	blanket <sup>(L15)</sup>	بَطَّانِيَّةٌ جـ بَاتَات
plastic <sup>(L25)</sup>	بِلَاسْتِيكِيٌّ	naturally <sup>(L19)</sup>	بِطَبِيعَةِ الْحَالِ
Belgium <sup>(L5)</sup>	بِلْجِيكَا	belly, stomach <sup>(L13)</sup>	بَطْنٌ جـ بَطُونٌ
country <sup>(L3)</sup>	بِلْدٌ جـ بِلَادٌ / بُلْدَانٌ	championship <sup>(L17)</sup>	بَطُولَةٌ جـ بَاتَات
to amount to <sup>(L10)</sup>	بَلَغَ (يَبْلُغُ بُلُوغًا) هـ	slow <sup>(L21)</sup>	بَطِيءٌ
give so. so. 's regards <sup>(L6)</sup>	بَلِّغْ هـ لـ (imp.)	watermelons <sup>(L7)</sup>	بَطِيخٌ / بَطِيخٌ (coll.)
balcony <sup>(L7)</sup>	بَلْكُونٌ	to send so. sth. <sup>(L25)</sup>	بَعَثَ (يَبْعَثُ بَعْثًا) لـ بـ
yes, certainly, sure <sup>(L28)</sup>	بَلَى	(prep.) after (temp.) <sup>(L3)</sup>	بَعْدَ
including, inclusive of <sup>(L10)</sup>	بِمَا فِي ذَلِكَ	after that <sup>(L5)</sup>	بَعْدَ ذَلِكَ
with the will of God <sup>(L12)</sup>	بِمَشِيئَةِ اللَّهِ		
independent, irrespective of <sup>(L20)</sup>	بِمَعْزَلٍ عَنِ		
on the occasion of <sup>(L8)</sup>	بِمُنَاسَبَةٍ		
building, construction <sup>(L11)</sup>	بِنَاءٌ		

insurance <sup>(L19)</sup>	تأمين ج سات
qualification <sup>(L8)</sup>	تأهيل
help, support <sup>(L23)</sup>	تأييد
belonging to <sup>(L9)</sup>	تابع ل
trader <sup>(L5)</sup>	تاجر ج تجار
history; date <sup>(L9)</sup>	تاريخ / تأريخ ج تواريخ
following <sup>(L7)</sup>	تال (التالي)
those who follow them <sup>(L28)</sup>	التالون لهم
complete, total, absolute <sup>(L27)</sup>	تام
exchange <sup>(L8)</sup>	تبادل ج سات
to compete <sup>(L27)</sup>	VI تبارى (يتبارى) مع
omen (positive) <sup>(L19)</sup>	ج تبشير
to come after, to succeed so. <sup>(L10)</sup>	تبع (يتبع تبعاً) ه
to belong to so. <sup>(L9)</sup>	تبع (يتبع) ه / ل
to become clear for so. <sup>(L19)</sup>	V تبين (يتبين) له
to go beyond sth. <sup>(L19)</sup>	VI تجاوز (يتجاوز) هـ
renewing <sup>(L16)</sup>	تجديد
freezing (intrans.) <sup>(L15)</sup>	تجمد
(prep.) under <sup>(L2)</sup>	تحت
challenge <sup>(L21)</sup>	تحد ج تحديات
to move <sup>(L23)</sup>	V تحرك (يتحرك)
improvement <sup>(L11)</sup>	تحسن
improving <sup>(L11)</sup>	تحسين
controlling <sup>(L19)</sup>	تحكم
analysis <sup>(L13)</sup>	تحليل ج تحليل
to be enthusiastic about <sup>(L17)</sup>	V تحمس (يتحمس) ل
to bear, to stand sth. <sup>(L28)</sup>	V تحمل (يتحمل) هـ
transfer <sup>(L16)</sup>	تحويل ج سات
greeting <sup>(L6)</sup>	تحية ج سات

building <sup>(L14)</sup>	بناء ج بُنية
tomato (Syr.) <sup>(L20)</sup>	بندورة
rifle, gun <sup>(L15)</sup>	بندقية ج بنادق
petrol, gasoline <sup>(L19)</sup>	بنزين
trousers <sup>(L24)</sup>	بنطلون ج سات
bank <sup>(L16)</sup>	بنك ج بُنوك
Umayyads <sup>(L24)</sup>	بنو أمية
°Abbasids <sup>(L24)</sup>	بنو العباس
to build, to erect, to set up sth. <sup>(L11)</sup>	بنى (يبنى بناءً) هـ
daughter (dimin.) <sup>(L28)</sup>	بنت
porter, doorman <sup>(L9)</sup>	بوّاب ج حو
urine <sup>(L13)</sup>	بول
Poland <sup>(L5)</sup>	بولندا
owls <sup>(L26)</sup>	بوم (coll.)
here: rhetoric <sup>(L28)</sup>	بيان ج سات
house <sup>(L2)</sup>	بيت ج بُوت
beer <sup>(L7)</sup>	بيرة
eggs <sup>(L3)</sup>	بيض (الواحدة بيضة) (coll.)
(prep.) among, between <sup>(L5)</sup>	بين
to make clear, to explain sth. <sup>(L15)</sup>	II بين (يبين) هـ
among them <sup>(L7)</sup>	بينهم / بينها

## ت

died (pass.) <sup>(L10)</sup>	ت. > توفى
to be influenced by so., sth. <sup>(L19)</sup>	V تأثر (يتأثر) ب
influence on, over <sup>(L21)</sup>	تأثير ج ات في
postponing <sup>(L21)</sup>	تأجيل
coming too late <sup>(L22)</sup>	تأخر
to come too late <sup>(L17)</sup>	V تأخر (يتأخر)
founding <sup>(L11)</sup>	تأسيس
to consist of <sup>(L20)</sup>	V تألف (يتألف) من



appr.: May you be well tomorrow. (*parting word at night*)<sup>(L5)</sup> تُصَبِّحُ عَلَى خَيْرٍ!  
 ~ (*fem.*)<sup>(L5)</sup> تُصَبِّحِينَ عَلَى خَيْرٍ  
 desertification<sup>(L20)</sup> تَصَحُّرُ  
 correction, change<sup>(L19)</sup> تَصْصِيحُ ج سَات  
 export<sup>(L23)</sup> تَصْدِيرُ  
 certification<sup>(L16)</sup> تَصْدِيقُ  
 to behave<sup>(L26)</sup> V تَصَرَّفُ (يَتَصَرَّفُ)  
 declaration<sup>(L11)</sup> تَصْرِيحُ ج سَات  
 qualifying contest<sup>(L17)</sup> تَصْفِيَّةُ  
 repair<sup>(L25)</sup> تَصْلِيحُ ج سَات  
 to hunt sth.<sup>(L26)</sup> V تَصِيدُ (يَتَصِيدُ) هـ  
 to require sth.<sup>(L19)</sup> V تَطْلُبُ (يَطْلُبُ) هـ  
 development<sup>(L11)</sup> تَطَوُّرُ ج سَات  
 demonstration<sup>(L17)</sup> تَظَاهِرَةٌ ج سَات  
 to end in a draw<sup>(L17)</sup> VI تَعَادُلُ (يَتَعَادَلُ)  
 to succeed one another<sup>(L24)</sup> VI تَعَاقَبُ (يَتَعَاقَبُ)  
 Come here! تَعَالَ / تَعَالِي!  
 Let's go! (*m./f.*)<sup>(L12)</sup> ج تَعَالَيْمُ  
 lessons, doctrines<sup>(L27)</sup> VI تَعَامَلُ (يَتَعَامَلُ) مَعَ  
 to be in touch with, to have (business) relations with so.<sup>(L18)</sup> تَعَاوُنُ  
 cooperation<sup>(L8)</sup> تَعَاوُنِيَّةُ ج سَات  
 cooperative<sup>(L20)</sup> تَعَبَانُ  
 tired, exhausted, colloq.: ill<sup>(L5)</sup> التَّعَجُّبُ  
 admiring; here: gram. term for exclamations<sup>(L28)</sup> تَعْجِيلُ  
 acceleration<sup>(L21)</sup> V تَعَرَّضُ (يَتَعَرَّضُ) لَ  
 Arabization<sup>(L18)</sup> تَعْرِيبُ  
 to be connected with<sup>(L27)</sup> V تَعْلُقُ (يَتَعْلَقُ) بَ

appr.: Best greetings (*standard opening of a letter*)<sup>(L6)</sup> تَحِيَّةٌ طَيِّبَةٌ وَبَعْدُ ...  
 to be embarrassed<sup>(L28)</sup> V تَحْيِرُ (يَتَحْيِرُ)  
 specialization<sup>(L9)</sup> تَخْصُّصُ ج سَات  
 discount, reduction<sup>(L12)</sup> تَخْفِيزُ ج سَات  
 Palmyra<sup>(L23)</sup> تَدْمُرُ  
 decay, decline<sup>(L27)</sup> تَدَهُّورُ  
 to decay, to decline<sup>(L27)</sup> II تَدَهُّورُ (يَتَدَهُّورُ)  
 to remember sth.<sup>(L25)</sup> V تَذَكَّرُ (يَتَذَكَّرُ) هـ  
 ticket, card<sup>(L6)</sup> تَذَكُّرَةٌ ج تَذَاكِرُ  
 heritage<sup>(L27)</sup> تُرَاثُ  
 to range from<sup>(L17)</sup> VI تَرَاوَحُ (يَتَرَاوَحُ) يَنْ ... وَيَنْ  
 education<sup>(L9)</sup> تَرْبِيَّةُ  
 here: breeding<sup>(L20)</sup> تَرْبِيَّةُ  
 to translate sth. from ... to<sup>(L14)</sup> تَرْجَمُ (يُتَرْجَمُ) هـ مِنْ ... إِلَى  
 Translate.<sup>(L3)</sup> تَرْجِمُ / تَرْجِمِي  
 translation; also: biography<sup>(L18)</sup> تَرْجُمَةٌ  
 to let/to leave sth. for so.,<sup>(L11)</sup> تَرَكَ (يَتْرُكُ تَرْكًا) هـ لَ  
 Turkish<sup>(L5)</sup> تُرْكِي ج أَتْرَاكُ  
 Turkey<sup>(L24)</sup> تُرْكِيَا  
 structure<sup>(L22)</sup> تَرْكِيبُ ج تَرَائِيبُ  
 you want (*m.*)<sup>(L10)</sup> تُرِيدُ أَنْ  
 purification<sup>(L28)</sup> تَزْكِيَّةُ  
 registration<sup>(L10)</sup> تَسْجِيلُ ج سَات  
 acceleration<sup>(L23)</sup> تَسْرِيعُ  
 marketing<sup>(L17)</sup> تَسْوِيقُ  
 consulting<sup>(L11)</sup> تَشَاوُرُ  
 to be formed<sup>(L21)</sup> V تَشَكَّلُ (يَتَشَكَّلُ)  
 creation, formation<sup>(L11)</sup> تَشْكِيلُ ج سَات



to get sth.<sup>(L18)</sup> V تَلَقَّى (يَتَلَقَّى) هـ  
pupil, student<sup>(L14)</sup> تَلْمِيزُ ج تَلَامِيذُ  
to take place<sup>(L17)</sup> تَمَّ (يَتِمُّ) تَمًّا  
good, "okay"<sup>(L2)</sup> تَمَام  
to enjoy sth.<sup>(L17)</sup> V تَمَتَّعَ (يَتَمَتَّعُ) ب  
to become manifest (in)<sup>(L21)</sup> V تَمَثَّلَ (يَتَمَثَّلُ) فِي  
to shake os.<sup>(L26)</sup> V تَمَخَّضَ (يَتَمَخَّضُ)  
prolongation<sup>(L19)</sup> تَمْدِيد  
exercise<sup>(L27)</sup> تَمَرِّينُ ج تَمَارِينُ  
to be able to do sth.<sup>(L17)</sup> V تَمَكَّنَ (يَتَمَكَّنُ) مِنْ  
to wish so. sth., that<sup>(L23)</sup> V تَمَنَّى (يَتَمَنَّى) لَهُ هـ ، أُنْ  
taking (of food, drinking etc.)<sup>(L17)</sup> تَنَاوُلُ  
tennis<sup>(L17)</sup> تَنَسُّ  
organization, organizing<sup>(L20)</sup> تَنْظِيمُ ج سَاطِ  
diversification<sup>(L20)</sup> تَنْوِيعُ  
tension<sup>(L11)</sup> تَوَتَّرَ جَاطِ  
to turn to so.<sup>(L26)</sup> V تَوَجَّهَ (يَتَوَجَّهُ) إِلَى  
unification<sup>(L21)</sup> تَوْحِيدُ  
distribution<sup>(L17)</sup> تَوْزِيعُ  
widening, extension, enlargement<sup>(L8)</sup> تَوْسِيعُ  
recommendation<sup>(L20)</sup> تَوْصِيَّةُ ج سَاطِ  
provision<sup>(L19)</sup> تَوْفِيرُ  
success<sup>(L18)</sup> تَوْفِيقُ  
to expect sth.<sup>(L17)</sup> V تَوَقَّعَ (يَتَوَقَّعُ) هـ  
to be dependent on<sup>(L20)</sup> V تَوَقَّفَ (يَتَوَقَّفُ) عَلَى  
signing, signature<sup>(L8)</sup> تَوْفِيعُ  
to trust in God<sup>(L26)</sup> V تَوَكَّلَ (يَتَوَكَّلُ) عَلَى اللَّهِ  
to take sth. over<sup>(L21)</sup> V تَوَلَّى (يَتَوَلَّى) هـ  
Tunisia, Tunis<sup>(L3)</sup> تُونِسُ

to learn sth.<sup>(L20)</sup> V تَعَلَّمَ (يَتَعَلَّمُ) هـ  
education<sup>(L8)</sup> تَعْلِيمُ  
higher education<sup>(L8)</sup> التَّعْلِيمُ الْعَالِي  
to overcome<sup>(L19)</sup> V تَغَلَّبَ (يَتَغَلَّبُ) عَلَى  
victory over; overcoming, surmounting<sup>(L11)</sup> تَغْلِبُ عَلَى  
apples<sup>(L7)</sup> تَفَاحٌ (coll.)  
interaction; combination<sup>(L19)</sup> تَفَاعُلُ ج سَاطِ  
to watch, to look at<sup>(L17)</sup> V تَفَرَّجَ (يَتَفَرَّجُ) عَلَى  
detail<sup>(L21)</sup> تَفْصِيلُ ج تَفَاصِيلُ  
please<sup>(L7)</sup> تَفَضَّلْ م تَفَضَّلِي  
division, sharing (out)<sup>(L26)</sup> تَقَاسُمُ  
progress<sup>(L2)</sup> تَقَدُّمُ  
here: to be at the top of<sup>(L28)</sup> تَقَدُّمُ  
here: estimation<sup>(L18)</sup> تَقْدِيرُ  
estimation<sup>(L10)</sup> تَقْدِيرُ ج سَاطِ  
about, nearly<sup>(L4)</sup> تَقْرِيْبًا  
report<sup>(L27)</sup> تَقْرِيرُ ج تَقَارِيرُ  
division, partition<sup>(L21)</sup> تَقْسِيمُ ج سَاطِ  
traditional<sup>(L21)</sup> تَقْلِيدِيّ  
technical<sup>(L12)</sup> تَقْنِيّ  
technology, technique<sup>(L18)</sup> تَقْنِيَّةُ  
calendar<sup>(L10)</sup> تَقْوِيمُ  
I vomited.<sup>(L13)</sup> تَقَيَّأْتُ  
to keep to sth.<sup>(L27)</sup> V تَقَيَّدَ (يَتَقَيَّدُ) بِهـ  
assessment<sup>(L22)</sup> تَقْيِيمُ  
intensifying<sup>(L19)</sup> تَكْثِيفُ  
do so. the honour, having the pleasure<sup>(L18)</sup> تَكْرُمُ ب  
technology<sup>(L22)</sup> تَكْنُولُوجِيَا  
technical<sup>(L21)</sup> تَكْنِيكِيّ  
to phone<sup>(L22)</sup> تَلْفَنُ (يُتَلْفَنُ)

to endow so. with <sup>(L28)</sup>	جبل (يُجْبَلُ جَبْلًا) ه على
mountain <sup>(L9)</sup>	جبل ج جبال
cheese <sup>(L3)</sup>	جُبْنَة
forehead <sup>(L13)</sup>	جبهة ج ات
forehead <sup>(L13)</sup>	جبين ج جبّين
to make (serious) efforts <sup>(L20)</sup>	جَدَّ (يَجِدُّ)
very <sup>(L4)</sup>	جِدًّا
wall <sup>(L2)</sup>	جدار ج جُدُران
quarrel <sup>(L27)</sup>	جدل
usefulness, profitability <sup>(L25)</sup>	جدوى
new <sup>(L2)</sup>	جديد ج جُدُد
basic, fundamental <sup>(L22)</sup>	جذريّ
stocking <sup>(L24)</sup>	جُرَاب ج جوارِب، ات
tractor <sup>(L20)</sup>	جرّارة ج ات
to try, to try on sth. <sup>(L24)</sup>	II جَرَّبَ (يُجَرِّبُ) هـ
waiter <sup>(L7)</sup>	جرّسون ج ات (Fr. <i>garçon</i> )
waitress <sup>(L7)</sup>	جرّسونة ج ات
to occur <sup>(L26)</sup>	جرى (يُجْرِي) هـ
newspaper <sup>(L8)</sup>	جريدة ج جرائدُ
part <sup>(L15)</sup>	جزء ج أجزاء
Algeria <sup>(L3)</sup>	الجزائر
Algiers <sup>(L8)</sup>	الجزائر
jussive <sup>(L28)</sup>	الجزم
the Arabian Peninsula <sup>(L24)</sup>	الجزيرة العربية
island <sup>(L21)</sup>	جزيرة ج جزر
body <sup>(L13)</sup>	جِسْم ج أجسام
huge, enormous <sup>(L22)</sup>	جسيم
to make so. do sth. <sup>(L28)</sup>	جعل (يُجْعَلُ جَعْلًا) هـ ، هـ
his royal highness <sup>(L8)</sup>	جلالة الملك
shot <sup>(L17)</sup>	جُلَّة ج جُلل
leather <sup>(L4)</sup>	جلد / جِلْدِيّ

## ث

second (m./f.) <sup>(L6)</sup>	ثان م ثانية
secondary <sup>(L16)</sup>	ثانويّ
the second (m./f.) <sup>(L6)</sup>	الثاني م الثانية
wealth, fortune <sup>(L19)</sup>	ثروة ج ثروات
snake <sup>(L15)</sup>	ثُعْبَان ج ثُعابين
fox <sup>(L26)</sup>	ثُعْلُب ج ثُعالب
cultural <sup>(L8)</sup>	ثقافيّ
thirty <sup>(L9)</sup>	ثلاثون
third <sup>(L16)</sup>	ثُلث ج أثلاث
snow, ice <sup>(L9)</sup>	ثلج ج ثُلُوج
after that <sup>(L7)</sup>	ثمّ
the eighties <sup>(L19)</sup>	ج الثمانينات
bilateral <sup>(L14)</sup>	ثنائيّ
revolution <sup>(L22)</sup>	ثورة ج ات
garlic <sup>(L7)</sup>	ثوم (coll.)

## ج

public transport <sup>(L18)</sup>	ج مُواصلات عامّة
to come (to) <sup>(L12)</sup>	جاء (يُجِيءُ بِجِيءًا) (إلى)
award, prize <sup>(L8)</sup>	جائزة ج جوائزُ
Nobel prize <sup>(L8)</sup>	جائزة نوبل
neighbour <sup>(L12)</sup>	جار ج جيران
to be allowed to so., that <sup>(L18)</sup>	جاز (يُجَوِّزُ جَوَازًا) ل، أنْ
dry <sup>(L15)</sup>	جافّ
mosque <sup>(L25)</sup>	جامع ج جوامعُ
university <sup>(L3)</sup>	جامعة ج ات
side <sup>(L9)</sup>	جانب ج جوانِبُ
to make efforts, to try hard <sup>(L28)</sup>	III جاهد (يُجَاهِدُ)
Jāhiliyya <sup>(L27)</sup>	الجاهلية

generation <sup>(L22)</sup>	جيل ج أجيال
geological <sup>(L25)</sup>	جيولوجيَّ
<b>ح</b>	
pilgrim <sup>(L7)</sup>	حاجَّ ج حُجَّاج، حَجَّيج
eyebrow <sup>(L13)</sup>	حاجِب ج حَوَاجِبُ
demand, need <sup>(L12)</sup>	حاجة ج ات
need; <i>colloq.</i> : matter, thing <sup>(L23)</sup>	حاجة ج حاجيات
happening in <sup>(L19)</sup>	حادث في
hot ( <i>also food</i> ), spicy <sup>(L7)</sup>	حارَّ
computer, calculator <sup>(L12)</sup>	حاسِب ج ات
sense; perception <sup>(L28)</sup>	حاسة ج حواسَّ
present time <sup>(L17)</sup>	حاضر
present (time) <sup>(L20)</sup>	حاضر
quick-witted <sup>(L25)</sup>	حاضر النكته
to prevent sth. <sup>(L15)</sup>	حال (يُحَوِّلُ حَيْلُوهُ) دون هـ
situation <sup>(L2)</sup>	حال ج أحوال
at once, immediately, right away <sup>(L18)</sup>	حالاً
situation, state, condition <sup>(L11)</sup>	حالة ج ات
present, current, contemporary <sup>(L10)</sup>	حالي
pregnant <sup>(L28)</sup>	حامل (م) ج حواملُ
it is (high) time to <sup>(L26)</sup>	حان الوقت (ل)
to try sth. <sup>(L18)</sup>	III حاول (يُحَاوِلُ) هـ، أنْ
piece <sup>(L20)</sup>	حبة ج ات
tablet, pill <sup>(L13)</sup>	حبة ج حُبُوب
melon ( <i>Yem.</i> ) <sup>(L20)</sup>	حَبَّاب
ink <sup>(L4)</sup>	حَبْر
Ethiopian, Abyssinian <sup>(L21)</sup>	حبشيَّ ج أحباش
( <i>prep.</i> ) until <sup>(L15)</sup>	حتَّى
so that, in order to <sup>(L8)</sup>	حتَّى
even if <sup>(L26)</sup>	حتى وَلَوْ

to sit, to be seated on <sup>(L7)</sup>	جلس (يُجْلِسُ) على
meeting, session <sup>(L11)</sup>	جلسة ج ات
sitting <sup>(L2)</sup>	جلُوس
beauty <sup>(L24)</sup>	جمال
to collect sth. <sup>(L9)</sup>	جمع (يُجْمَعُ جُمْعاً) هـ
camel <sup>(L17)</sup>	جمل ج جمال
republic <sup>(L5)</sup>	جُمْهُورِيَّة ج ات
all <sup>(L13)</sup>	جميع
beautiful <sup>(L2)</sup>	جميل ج ون
the Hanging Gardens <sup>(L24)</sup>	ج الجنائِنُ الْمُعلَّقة
funeral procession <sup>(L26)</sup>	جنازة ج ات، جنازُ
( <i>prep.</i> ) at so.'s side <sup>(L18)</sup>	جنبَ
pound <sup>(L12)</sup>	جُنْيَه ج ات
Jihād <sup>(L28)</sup>	جهاد
apparatus, device <sup>(L2)</sup>	جهاز ج أجهزة
wireless, mobile phone <sup>(L15)</sup>	جهاز لا سِلْكِيَّ
tv-set <sup>(L2)</sup>	جهاز تلفزيون
video-recorder <sup>(L2)</sup>	جهاز فيديو
effort <sup>(L8)</sup>	جهد ج جُهُود
not to know sth. <sup>(L18)</sup>	جهل (يُجْهَلُ جَهْلاً) ب
answer, reply <sup>(L6)</sup>	جواب ج أجوبة
passport <sup>(L9)</sup>	جواز (السفر)
nuts <sup>(L7)</sup>	جوز ( <i>coll.</i> )
hungry <sup>(L7)</sup>	جوعانُ م جوعَى ج جِيع
tour <sup>(L8)</sup>	جولة ج ات
nature/essential <sup>(L21)</sup>	جوهر / جوهرِيَّ
air <sup>(L23)</sup>	جويَّ
jeep <sup>(L18)</sup>	جيب
pocket <sup>(L15)</sup>	جَيْب ج جُيُوب
good <sup>(L2)</sup>	جَيِّد ج ون
army <sup>(L26)</sup>	جيش ج جُيُوش

according to <sup>(L10)</sup>	حَسَبَ
to envy so. sth. <sup>(L22)</sup>	حَسَدَ (يَحْسُدُ حَسْداً) ه على
harvesting combine <sup>(L20)</sup>	حَصَّادَة ج ات
horse; also: HP <sup>(L17)</sup>	حِصَان ج أَحْصِنَة
share <sup>(L25)</sup>	حِصَّة ج حِصَص
to harvest <sup>(L20)</sup>	حَصَدَ (يَحْصُدُ حِصَاداً)
here: to happen <sup>(L21)</sup>	حَصَلَ
to get, to obtain sth. <sup>(L8)</sup>	حَصَلَ (يَحْصُلُ حُصُولاً) على
fortress <sup>(L27)</sup>	حِصْن ج حُصُون
obtaining sth. <sup>(L16)</sup>	الحُصُول على
civilization, culture <sup>(L9)</sup>	حَضَارَة ج ات
to attend sth. <sup>(L6)</sup>	حَضَرَ ه
You (elaborated style of address) <sup>(L6)</sup>	حَضْرَة / حَضْرَتُكَ
dear guests <sup>(L11)</sup>	ج حضرات الضيوف
presence <sup>(L11)</sup>	حُضُور
maintenance (of) <sup>(L19)</sup>	حِفَاف (على)
hospitality <sup>(L18)</sup>	حِفَاوَة
celebration, party, fête <sup>(L6)</sup>	حِفْلَة ج ات
dinner <sup>(L19)</sup>	حفلة عشاء
law, right <sup>(L8)</sup>	حَقِّق ج حُقُوق
You are right. <sup>(L23)</sup>	الحَقِّقْ مَعَكَ
to realize sth., to make sth. come true <sup>(L19)</sup>	II حَقَّقَ (يُحَقِّقُ) ه
injection <sup>(L15)</sup>	حُقْنَة ج حُقَن
suitcase <sup>(L9)</sup>	حَقِيَّة ج حَقَائِبُ
truth; fact <sup>(L13)</sup>	حَقِيقَة ج حَقَائِقُ
power, control, rule <sup>(L11)</sup>	حُكْم
regulation, rule, provision <sup>(L11)</sup>	حُكْم ج أَحْكَام
referee, judge <sup>(L17)</sup>	حَكَم ج حُكَّام

pilgrimage <sup>(L10)</sup>	حَجَّ ج ات، حَجَّجَ
the Hijaz <sup>(L27)</sup>	الْحِجَاز
stone <sup>(L22)</sup>	حَجَر ج أَحْجَار
to order sth., to book sth. <sup>(L9)</sup>	حَجَزَ (يَحْجِزُ حَجْزاً) ه
volume, size <sup>(L20)</sup>	حَجْم ج أَحْجَام
to restrict, to limit <sup>(L21)</sup>	حَدَّ (يَحْدُ حُدّاً) من
to form the boundary of sth. <sup>(L24)</sup>	حَدَّ (يَحْدُ) ه
severity, fierceness <sup>(L21)</sup>	حِدَّة
to happen <sup>(L11)</sup>	حَدَثَ (يَحْدُثُ حُدُوثاً)
to say sth. to so. <sup>(L14)</sup>	II حَلَّتْ (يُحَلِّتُ) ه/ب
event <sup>(L12)</sup>	حَدَث ج أَحْدَاث
to define sth. <sup>(L25)</sup>	II حَدَّدَ (يُحَدِّدُ) ه
talk; also: tradition of the actions and sayings of the prophet and his companions <sup>(L5)</sup>	حَدِيث ج أَحَادِيثُ
modern, new <sup>(L4)</sup>	حَدِيث ج حَدَاث
garden <sup>(L2)</sup>	حَدِيقَة ج حَدَائِقُ
shoe <sup>(L18)</sup>	حِذَاء ج أَحْذِيَة
careful, cautious <sup>(L15)</sup>	حَذِر
care, caution <sup>(L15)</sup>	حَذَر / حَذْر
free <sup>(L26)</sup>	حُرٌّ
heat, temperature <sup>(L9)</sup>	حَرَارَة
civil war <sup>(L20)</sup>	الحَرْب الأهْلِيَّة
war <sup>(L11)</sup>	حَرْب م ج حُرُوب
to liberate so., sth. <sup>(L24)</sup>	II حَرَّرَ (يُحَرِّرُ) ه، هـ
letter, character <sup>(L2)</sup>	حَرْف ج حُرُوف
movement <sup>(L16)</sup>	حَرَكَة ج ات
freedom, liberty <sup>(L26)</sup>	حُرِّيَّة
(political) party <sup>(L8)</sup>	حِزْب ج أَحْزَاب
calculation, account, bill <sup>(L10)</sup>	حِسَاب ج ات
sensitiveness; allergy <sup>(L19)</sup>	حَسَاسِيَّة



creature, living being<sup>(L15)</sup> حيوان ج سات  
vital, essential<sup>(L19)</sup> حيوي

## خ

servant (f.)<sup>(L9)</sup> خادمة ج سات  
the exterior, foreign, abroad<sup>(L11)</sup> الخارج  
especially, special<sup>(L17)</sup> خاص  
(especially) for<sup>(L7)</sup> خاص بـ  
especially<sup>(L9)</sup> خاصة  
to be afraid of so., sth.<sup>(L11)</sup> خاف (بخاف خوفاً) من هـ  
sincere<sup>(L6)</sup> خالص / مُخلص  
news<sup>(L5)</sup> خبر ج أخبار  
experience; know how<sup>(L23)</sup> خبرة ج ات  
bread<sup>(L3)</sup> خُبز  
expert, specialist<sup>(L18)</sup> خبير ج خبراء  
end<sup>(L17)</sup> ختام  
final<sup>(L14)</sup> ختامي  
cheek<sup>(L13)</sup> خد ج خدود  
service<sup>(L6)</sup> خدمة ج سات  
Take (it)! (m./f.)<sup>(L2)</sup> خذ ! / خُذي !  
Take your time!  
Don't hurry!<sup>(L24)</sup> خذ راحتك!  
ruins<sup>(L27)</sup> خراب ج أخربة  
to go out<sup>(L6)</sup> خرج (يخرج) من  
to exit, to leave<sup>(L5)</sup> خرج من  
Khartoum<sup>(L8)</sup> الخرطوم  
here: stool<sup>(L13)</sup> خُروج  
mutton, lamb<sup>(L7)</sup> خروف ج خرفان  
autumn, fall<sup>(L9)</sup> خريف  
cupboard<sup>(L2)</sup> خزانة ج ات، خزائن  
to store sth.<sup>(L15)</sup> II خزن (يُخزن) هـ

wisdom, saying, aphorism<sup>(L26)</sup> حِكْمَة ج حِكَم  
government<sup>(L6)</sup> حُكُومَة ج سات  
to speak, to talk about<sup>(L15)</sup> حكي (يُحكي حِكَايَةً) عن  
solution<sup>(L11)</sup> حلّ ج حُلُول  
hairdresser<sup>(L16)</sup> حلاق ج ون  
shave<sup>(L24)</sup> حلاقة  
allowed, legitimate<sup>(L28)</sup> حلال  
Aleppo<sup>(L23)</sup> حلب (م)  
dream<sup>(L27)</sup> حلم ج أحلام  
dessert; sweets<sup>(L7)</sup> حلوى ج حلواي  
jewelry<sup>(L28)</sup> حلي / حُلَيّ  
milk<sup>(L3)</sup> حليب  
donkey<sup>(L26)</sup> حمار ج حمير  
bathroom<sup>(L2)</sup> حمام ج سات  
Hama<sup>(L23)</sup> حماه (م)  
Thank God!<sup>(L2)</sup> الحمد لله  
Homs<sup>(L23)</sup> حمص (م)  
to carry sth.<sup>(L9)</sup> حمل (يحمل حملاً) هـ  
fever<sup>(L13)</sup> حمى (م)  
laudable, commendable<sup>(L26)</sup> حميد  
rye<sup>(L20)</sup> حنطة سوداء  
dialogue<sup>(L26)</sup> حوار ج ات  
nearly, approximately, about<sup>(L10)</sup> حوالي  
pelvis<sup>(L13)</sup> حوض ج أحواض  
(prep.) around, about<sup>(L20)</sup> حول  
vivid, alive, living<sup>(L26)</sup> حيّ ج أحياء  
life<sup>(L7)</sup> حياة  
snake<sup>(L15)</sup> حية ج سات  
whereas<sup>(L19)</sup> حيث  
time, while<sup>(L16)</sup> حين ج أحيان



good <sup>(L2)</sup>	خَيْر
good, better, best <sup>(L16)</sup>	خَيْر
fig.: Everything okay, God willing? <sup>(L13)</sup>	خَيْرًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ؟
horse <sup>(L26)</sup>	خَيْل ج خَيُْول (coll.)

## د

tireless, enduring <sup>(L26)</sup>	دَوَّوب
the interior, inland <sup>(L11)</sup>	الداخِل
house <sup>(L12)</sup>	دار (م) ج دُور
to be about <sup>(L26)</sup>	دار (يُدُورُ) حَوْل
townhall, city hall <sup>(L27)</sup>	دار البلدية
publishing house <sup>(L12)</sup>	دار نشر
warm <sup>(L15)</sup>	دافئ
to last <sup>(L16)</sup>	دام (يُدُومُ)
to prepare, to provide sth. <sup>(L15)</sup>	II دَبَّرَ (يُدَبِّرُ) هـ
diplomatic, diplomat <sup>(L6)</sup>	دِبْلُومَاسِيّ ج هـ
chicken <sup>(L7)</sup>	دجاج (coll.)
Tigris <sup>(L24)</sup>	دِجْلَة
to enter sth. <sup>(L7)</sup>	دخل (يَدْخُلُ) هـ
to smoke <sup>(L20)</sup>	II دَخَنَ (يُدَخِّنُ)
postgraduate studies <sup>(L16)</sup>	دراسات عليا
study, courses, classes <sup>(L4)</sup>	دِرَاسَة ج هـ
class, step, level <sup>(L6)</sup>	درجة ج هـ
degree centigrade <sup>(L15)</sup>	درجة مِئْوِيَة
to study sth. <sup>(L7)</sup>	درس (يُدْرُسُ دِرَاسَةً) هـ
lesson, class hour <sup>(L4)</sup>	دَرْس ج دُرُوس
(to study) at so. <sup>(L16)</sup>	درس على يد ...
constitution <sup>(L21)</sup>	دُسْتُور ج دَسَائِرُ
to invite, to call (up)on so. to do sth. <sup>(L11)</sup>	دعا (يَدْعُو دَعْوَةً) (ل، إلى)
invitation, call <sup>(L11)</sup>	دَعْوَة ج دَعَوَات

to be afraid of sth. <sup>(L22)</sup>	خَشِيَ (يَخْشَى خَشْيًا) هـ
fruitful, fertile <sup>(L25)</sup>	خَصْب
fertility <sup>(L15)</sup>	خِصْب
rival <sup>(L17)</sup>	خَصْم ج خُصُوم
vegetables, greens <sup>(L20)</sup>	خَضَار
vegetables <sup>(L3)</sup>	ج خَضَرَاوَات
to be exposed to so., sth. <sup>(L19)</sup>	خَضِعَ (يَخْضَعُ خُضُوعًا) ل / إلى
equator <sup>(L15)</sup>	خط الإِسْتِوَاء
line <sup>(L15)</sup>	خط ج خُطُوط
speech, letter, note <sup>(L23)</sup>	خطاب ج هـ
plan <sup>(L22)</sup>	خُطَّة ج خُطَط
danger <sup>(L15)</sup>	خَطَر ج أخطار
danger, importance <sup>(L21)</sup>	خُطُورَة
dangerous <sup>(L13)</sup>	خطير
to add an i; genitive <sup>(L28)</sup>	الخَفْض
to facilitate, to ease sth. <sup>(L15)</sup>	II خَفَّفَ (يُخَفِّفُ) مِنْ
light <sup>(L15)</sup>	خَفِيف
vinegar <sup>(L7)</sup>	خَلّ
quarrel, argument <sup>(L11)</sup>	خِلَاف ج هـ (على، في)
caliphate <sup>(L24)</sup>	خِلَافَة
during, in the course of <sup>(L12)</sup>	خِلَال
behind <sup>(L17)</sup>	خَلْف
to succeed so. <sup>(L10)</sup>	خلف (يُخَلِّفُ) هـ
the Rightly Guided Caliphs <sup>(L10)</sup>	الخلفاء الراشدون
to create sth. <sup>(L28)</sup>	خلق (يَخْلُقُ) هـ
gulf (geogr.) <sup>(L17)</sup>	خَلِيج ج خُلُج، خُلُجَان
caliph <sup>(L10)</sup>	خَلِيفَة ج خُلَفَاءُ
plum, peach <sup>(L7)</sup>	خَوْخ (coll.)
cucumber <sup>(L7)</sup>	خِيَار (coll.)

religious<sup>(L11)</sup>

دِينِيّ

## ذ

arm<sup>(L13)</sup>

ذِرَاع (م) ج أَذْرُع

maize, corn<sup>(L20)</sup>

ذُرَّة ، ذرة شامية

millet<sup>(L20)</sup>

ذرة رفيعة

chin<sup>(L13)</sup>

ذَقْن ج أَذْقَان، ذُقُون

beard<sup>(L13)</sup>

ذَقْن ج ذُقُون

to mention so., sth. to so.<sup>(L14)</sup>

ذَكَر (يَذْكُرُ ذِكْرًا) ه هـ

to remind so. of so., sth.<sup>(L26)</sup>

II ذَكَرُ (يَذْكُرُ) ه ب هـ هـ

penis<sup>(L13)</sup>

ذَكَر ج ذُكُور

anniversary of the foundation<sup>(L11)</sup>

ذِكْرَى تَأْسِيس

memory, anniversary<sup>(L11)</sup>

ذِكْرَى م ج ذِكْرِيَّات

that (dem. pr.)<sup>(L5)</sup>

ذَلِكَ

that, those<sup>(L7)</sup>

ذَلِكَ م تِلْكَ ج أُولَئِكَ

to go (to)<sup>(L5)</sup>

ذَهَب (إِلَى)

to go (to)<sup>(L7)</sup>

ذَهَب (يَذْهَبُ ذَهَابًا) (إِلَى)

you (m.) went<sup>(L4)</sup>

ذَهَبَتْ

I went<sup>(L4)</sup>

ذَهَبْتُ

you (f.) went<sup>(L4)</sup>

ذَهَبَتْ

gold, golden<sup>(L17)</sup>

ذَهَبِيّ

## ر

to lead, to head so., sth.<sup>(L14)</sup>

رَأْسَ (يُرَأْسُ رِئَاسَةً) ه هـ هـ

head<sup>(L13)</sup>

رَأْس ج رُؤُوس

to see so., sth.<sup>(L12)</sup>

رَأَى (يَرَى رَأْيًا) ه هـ هـ

opinion (of, about, on sth., so.)<sup>(L11)</sup>

رَأْي (فِي)

you (m.) saw<sup>(L4)</sup>

رَأَيْتَ

I saw<sup>(L4)</sup>

رَأَيْتُ

defense<sup>(L8)</sup>

دِفَاع

to pay so., sth.<sup>(L16)</sup>

دَفَعَ (يُدْفَعُ دَفْعًا) ه هـ هـ

flour<sup>(L7)</sup>

دَقِيق

minute<sup>(L16)</sup>

دَقِيقَةٌ ج دَقَائِقُ

shop<sup>(L3)</sup>

دُكَّان ج دُكَاكِينُ

doctor<sup>(L12)</sup>

دُكْتُور ج دُكْتَرَة

doctorate<sup>(L16)</sup>

دُكْتُورَاه

to guide, to lead so., to show so. sth.<sup>(L24)</sup>

دَلَّ (يَدُلُّ دَلَالَةً) ه عَلَى

evidence<sup>(L28)</sup>

دَلِيل ج دَلَالِيلُ، أَدْلَةٌ

blood<sup>(L13)</sup>

دَم ج دِمَاء

Denmark<sup>(L5)</sup>

الدَّنِمَارْك

medicine<sup>(L13)</sup>

دَوَاء ج أَدْوِيَّة

poultry<sup>(L20)</sup>

ج دَوَاجِينُ

duration<sup>(L16)</sup>

دَوَام

permanent well-being<sup>(L18)</sup>

دَوَام العَافِيَةِ

worm, maggot<sup>(L26)</sup>

دُود ج دِيدَان (coll.)

role, part<sup>(L21)</sup>

دَوْر ج أَدْوَار

floor<sup>(L16)</sup>

دَوْر ج أَدْوَار

Olympic Games<sup>(L17)</sup>

الدَّوْرَةُ الأولمبية

round<sup>(L17)</sup>

دَوْرَة ج أَت

periodical<sup>(L18)</sup>

دَوْرِيَّة ج أَت

dollar<sup>(L6)</sup>

دُولَار ج أَت

state<sup>(L9)</sup>

دَوْلَة ج دُول

international<sup>(L12)</sup>

دَوْلِيّ / دَوْلِيّ

without, under<sup>(L7)</sup>

دُون / بَدُون

below zero<sup>(L15)</sup>

دُون دَرَجَةِ التَّجَمُّد

diesel<sup>(L19)</sup>

دَيْزِل / دَيْزِل

disco<sup>(L5)</sup>

دَيْسْكُو

democratic<sup>(L8)</sup>

دِيمُقْرَاطِيّ

religion<sup>(L9)</sup>

دِين ج أَدْيَان

dinar (currency)<sup>(L10)</sup>

دِينَار ج دِنَانِيرُ

to have mercy upon so.<sup>(L16)</sup> رَحِمَ (يَرْحَمُ رَحْمَةً) هـ  
 mercy<sup>(L28)</sup> رَحْمَةٌ  
 May God have mercy upon him.<sup>(L28)</sup> رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ  
 God have mercy upon him!<sup>(L16)</sup> رَحِمَهُ اللَّهُ  
 permission, license<sup>(L16)</sup> رُخْصَةٌ ج رُخُص  
 cheap, reasonable (price)<sup>(L9)</sup> رَخِيس  
 reaction<sup>(L11)</sup> رَدٌّ فِعْلٍ ج رُدُودُ فِعْل  
 rice<sup>(L7)</sup> رُزَّ  
 dissertation<sup>(L16)</sup> رسالة الدكتوراه  
 letter<sup>(L5)</sup> رسالة ج رسائل  
 fee<sup>(L16)</sup> رَسْمٌ ج رُسُوم  
 official<sup>(L20)</sup> رَسْمِيّ  
 the messenger of God<sup>(L8)</sup> رَسُولُ اللَّهِ  
 prophet, envoy, messenger<sup>(L8)</sup> رَسُولٌ ج رُسُل  
 bribery<sup>(L11)</sup> رِشْوَةٌ  
 goal-directed, wise<sup>(L20)</sup> رَشِيد  
 lead<sup>(L25)</sup> رِصَاص  
 May God be pleased with him.<sup>(L10)</sup> رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
 procession, column<sup>(L27)</sup> رَعِيل  
 to wish sth., that<sup>(L8)</sup> رَغِبَ (يُرْغَبُ رَغْبَةً) فِي، (فِي) أَنْ  
 (prep.) despite, in spite of<sup>(L19)</sup> رَغْمَ  
 shelf<sup>(L8)</sup> رَفٌّ ج رُفُوف  
 prosperity<sup>(L22)</sup> رِفَاه  
 refusal<sup>(L27)</sup> رَفْضُ  
 to refuse, reject, turn down sth.<sup>(L11)</sup> رَفَضَ (يُرْفُضُ رَفْضًا) هـ  
 raising, rise, increase<sup>(L15)</sup> رَفْعُ  
 to add an *u*; nominative; indicative<sup>(L28)</sup> الرِّفْعُ  
 high<sup>(L14)</sup> رَفِيع  
 neck<sup>(L13)</sup> رَقَبَةٌ ج سَات

you (f.) saw<sup>(L4)</sup> رَأَيْتَ  
 lungs<sup>(L13)</sup> رِئَةٌ ج سَات  
 chief of protocol<sup>(L27)</sup> رَئِيسُ المراسِمِ  
 president, leader, chairman, manager<sup>(L6)</sup> رَئِيسُ ج رُؤَسَاءُ  
 main<sup>(L13)</sup> رَئِيسِيّ  
 wonderful, excellent, marvelous<sup>(L6)</sup> رَائِعُ  
 salary<sup>(L11)</sup> رَاتِبٌ ج رَوَاتِبُ  
 rest, relaxation<sup>(L24)</sup> رَاحَةٌ ج سَات  
 radio<sup>(L2)</sup> رَادِيو ج رَادِيوهَات  
 herdsman, shepherd, guardian<sup>(L26)</sup> رَاعٍ ج رُعَاةُ  
 to take sth. into consideration<sup>(L22)</sup> III رَاعِي (يُرَاعِي) هـ  
 to accompany so.<sup>(L14)</sup> III رَافِقُ (يُرَافِقُ) هـ  
 passenger<sup>(L19)</sup> رَاكِبٌ ج رُكَّابُ  
 to wish sth.<sup>(L15)</sup> رَامَ (يُرِوْمُ رَوْمًا) هـ  
 to bet on<sup>(L17)</sup> III رَاهِنَ (يُرَاهِنُ) عَلَى  
 lady of the house, housewife<sup>(L16)</sup> رَبَّةُ بَيْتٍ  
 to connect between<sup>(L14)</sup> رَبَطَ (يُرَبِّطُ رِبْطًا) بَيْنَ  
 quarter<sup>(L16)</sup> رُبْعٌ ج أَرْبَاعُ  
 perhaps<sup>(L25)</sup> رُبَّمَا  
 spring<sup>(L9)</sup> رَبِيعُ  
 to ask so. to do sth.<sup>(L11)</sup> رَجَا (يَرْجُو رَجَاءً) هـ أَنْ  
 to come back to<sup>(L7)</sup> رَجَعَ (يَرْجِعُ رُجُوعًا) إِلَى  
 to go back to<sup>(L14)</sup> رَجَعَ إِلَى  
 leg, foot<sup>(L13)</sup> رِجْلٌ (م) ج أَرْجُلُ  
 man<sup>(L2)</sup> رِجْلٌ ج رِجَالُ  
 wide<sup>(L27)</sup> رَحْبُ  
 to welcome, to greet so.<sup>(L14)</sup> II رَحَّبَ (يُرحَّبُ) بِـ  
 trip, journey<sup>(L14)</sup> رِحْلَةٌ ج سَات

to go beyond, to exceed <sup>(L15)</sup>	زاد (يزيدُ زيادةً) عن
provisions <sup>(L15)</sup>	زاد ج أزواد
to visit so., sth. <sup>(L11)</sup>	زار (يُزورُ زيارةً) هـ، هـ
corner <sup>(L8)</sup>	زاوية ج زوايا
butter <sup>(L3)</sup>	زُبْدَة
bottle <sup>(L7)</sup>	زُجاجة ج سات
agriculture <sup>(L9)</sup>	زِراعة
agricultural <sup>(L24)</sup>	زِراعيّ
plant sth. <sup>(L7)</sup>	زرع (يزرعُ زراعةً) هـ
wedding, marriage <sup>(L27)</sup>	زفاف
Zakāt <sup>(L10)</sup>	زكاة
Zakāt at the end of Ramaḍān <sup>(L10)</sup>	زكاة الفِطْرِ
rein; here: means to decide <sup>(L28)</sup>	زِمَام ج أَرْمَة
time <sup>(L21)</sup>	زمان ج أَرْمَة
to sound the horn <sup>(L27)</sup>	II زَمَر (يُزَمِّرُ)
time, period <sup>(L27)</sup>	زمن ج أَرْمَة
colleague <sup>(L18)</sup>	زَميل ج زُملاء
zinc <sup>(L25)</sup>	زِنك
wedding, marriage <sup>(L27)</sup>	زواج
husband <sup>(L16)</sup>	زَوْج ج أزواج
wife <sup>(L9)</sup>	زَوْجَة ج سات
to supply so. with sth. <sup>(L15)</sup>	II زَوَّد (يُزوِّدُ) هـ ب هـ
increase <sup>(L20)</sup>	زِيادة ج ات
visit <sup>(L8)</sup>	زيارة ج ات
olive <sup>(L7)</sup>	زَيْتُون (coll.)

## س

to ask so. about sth. <sup>(L7)</sup>	سأل (يسألُ سؤالاً) هـ عن
to ask (about) <sup>(L5)</sup>	سأل هـ (عن)
I asked him. <sup>(L5)</sup>	سألتُه

to dance <sup>(L5)</sup>	رقص
dance <sup>(L17)</sup>	رُقصة ج رقصات
number <sup>(L9)</sup>	رَقْم ج أَرْقام
record <sup>(L17)</sup>	رَقْم قياسيّ
knee <sup>(L13)</sup>	رُكْبَة ج سات
to stagnate <sup>(L19)</sup>	ركد (يركُدُ رُكُوداً)
pillar <sup>(L10)</sup>	رُكْن ج أَرْكان
javelin <sup>(L17)</sup>	رُمح ج رماح
symbol, sign <sup>(L6)</sup>	رُمز ج رُمُوز
hot ground <sup>(L28)</sup>	رُمضاء
sand <sup>(L15)</sup>	رَمْل ج رِمال
to push, throw <sup>(L17)</sup>	رمى (يرمي رمياً)
push, throw <sup>(L17)</sup>	رمي
novel <sup>(L4)</sup>	رواية ج سات
Russian <sup>(L8)</sup>	رُوسيّ ج رُوس
Russia <sup>(L5)</sup>	رُوسيا
Roman <sup>(L21)</sup>	رُومانيّ ج رُومان
to tell so. sth., to transmit, to quote (from a source) <sup>(L24)</sup>	روى (يروي روايةً) ل هـ (عن)
irrigation <sup>(L16)</sup>	ريّ
Riyadh <sup>(L12)</sup>	الرياض
sport <sup>(L17)</sup>	رياضة
athlete, sportsman, <sup>(L12)</sup>	رياضيّ
mathematics <sup>(L9)</sup>	الرِّياضيّات
wind <sup>(L15)</sup>	ريح (م) ج رياح
rural <sup>(L18)</sup>	ريفيّ

## ز

plus <sup>(L10)</sup>	زائد
rising, going up (beyond) <sup>(L11)</sup>	زأيد (عن)

bed <sup>(L2)</sup>	سرير ج أسيرة
fast <sup>(L11)</sup>	سريع
here: rate of exchange <sup>(L12)</sup>	سعر
price <sup>(L6)</sup>	سعر ج أسعار
Saudi Arabia <sup>(L3)</sup>	السعودية
happy <sup>(L27)</sup>	سعيد ج سعداء
embassy <sup>(L25)</sup>	سفارة ج ات
journey, trip <sup>(L6)</sup>	سفر ج أسفار
ship <sup>(L23)</sup>	سفينة ج سفن
to fall (down) <sup>(L9)</sup>	سقط (يسقطُ سُقوطاً)
ceiling <sup>(L2)</sup>	سقف ج سُقوف
fall (rain) <sup>(L15)</sup>	سُقوط
(down)fall, decline <sup>(L19)</sup>	سُقوط
sugar <sup>(L3)</sup>	سكر
secretary <sup>(L16)</sup>	سكرتيرة ج ات
to live in <sup>(L7)</sup>	سكن (يسكنُ سكناً) في
knife <sup>(L7)</sup>	سكين ج سكاكين (m. and f.)
weapon <sup>(L21)</sup>	سلاح ج أسلحة
shoot, seed <sup>(L28)</sup>	سُلالة ج ات
peace <sup>(L2)</sup>	سلام
Peace be with/upon you! <sup>(L2)</sup>	السلامُ عليكم
Peace be upon you and the mercy and the blessing of God <sup>(L23)</sup>	السلامُ عليكم ورحمة الله وبركاته
wellness, well-being <sup>(L23)</sup>	سلامة
I hope you feel better soon. <sup>(L14)</sup>	سلامتك / سلامتك
negative, passive <sup>(L21)</sup>	سَلبي
basket <sup>(L17)</sup>	سلة ج سِلل
salad <sup>(L7)</sup>	سلطة / سَلطة
Sultanate <sup>(L21)</sup>	سلطنة ج ات
to hand over, to bring sth. to so. <sup>(L74)</sup>	II سلم (يُسلمُ) ه / ل / إلى

question <sup>(L7)</sup>	سؤال ج أسئلة
driver <sup>(L15)</sup>	سائق ج ون
early, in the past, previously <sup>(L8)</sup>	سابقاً
place, square <sup>(L17)</sup>	ساحة ج ات
to move (to) <sup>(L11)</sup>	سار (يسيرُ سيراً) إلى
hour, watch <sup>(L13)</sup>	ساعة ج ات
to help so. with sth. <sup>(L23)</sup>	III ساعد (يُساعدُ) ه (على)
arm <sup>(L13)</sup>	ساعد ج سواعِد
to contribute to <sup>(L23)</sup>	ساعد على
to travel <sup>(L5)</sup>	سافر
thigh <sup>(L13)</sup>	ساق (م) ج سيقان
to drive sth. <sup>(L18)</sup>	ساق (يسوقُ سِياقةً) ه
poisonous <sup>(L15)</sup>	سام
Semite, Semitic <sup>(L24)</sup>	سامي ج ون
to contribute to <sup>(L20)</sup>	III ساهم (يُساهمُ) في
swimming <sup>(L16)</sup>	سباحة
race <sup>(L17)</sup>	سباق
reason, cause <sup>(L11)</sup>	سبب ج أسباب
to swim <sup>(L23)</sup>	سبح (يسبحُ سِباحةً)
the seventies <sup>(L19)</sup>	السبعينات
preceding <sup>(L28)</sup>	سبق
to precede so., sth. <sup>(L15)</sup>	سبق (يسبقُ سبقاً) ه، هـ
way, path <sup>(L8)</sup>	سبيل ج سُبُل
to score <sup>(L17)</sup>	II سجَّل (يُسجِّلُ)
to score a goal <sup>(L17)</sup>	سجَّل هدفاً
to make so. happy <sup>(L18)</sup>	سرَّ (يسرُّ سروراً) ه أن
secret <sup>(L15)</sup>	سرّ ج أسرار
very soon <sup>(L15)</sup>	سرعانَ ما
speed <sup>(L11)</sup>	سرعة
to steal sth. from so. <sup>(L25)</sup>	سرق (يسرقُ سرقةً) من ه هـ



His Excellency <sup>(L11)</sup>	سَيَادَةُ (الرئيس)
car <sup>(L3)</sup>	سَيَّارَةٌ جَاط
politics <sup>(L5)</sup>	سِيَّاسَة
political, politician <sup>(L5)</sup>	سِيَّاسِي جَون
driving <sup>(L18)</sup>	سِيَّاقَة
cigarette, cigaret <sup>(L20)</sup>	سِيَّجَارَة جَ سَجَائِر
Mr. <sup>(L2)</sup>	سَيِّد جَ سَادَة
Mrs. <sup>(L2)</sup>	سَيِّدَة جَ ات
biography <sup>(L16)</sup>	سِيْرَة جَ سِيْر
curriculum vitae <sup>(L16)</sup>	سِيْرَة حَيَاة
rule (over) <sup>(L24)</sup>	سَيَّطَرَة (على)
flood <sup>(L15)</sup>	سَيَّل جَ سَيَّول

## ش

thing, matter <sup>(L16)</sup>	شَأْن جَ شُؤُون
to want to, to demand <sup>(L24)</sup>	شَاءَ (يَشَاءُ) أَنْ
street <sup>(L3)</sup>	شَارِع جَ شَوَارِعُ
to take part in <sup>(L12)</sup>	III شَارَكَ (يُشَارِكُ) فِي
vast, spacious <sup>(L15)</sup>	شَاسِع
coast, beach <sup>(L23)</sup>	شَاطِئ جَ شَوَاطِئُ
clever <sup>(L4)</sup>	شَاطِر جَ شُطَّار
poet <sup>(L27)</sup>	شَاعِر جَ شُعْرَاءُ
see <sup>(L12)</sup>	شَافَ (يَشُوفُ) (colloq.)
comprehensive <sup>(L22)</sup>	شَامِل
Syrian <sup>(L20)</sup>	شَامِيّ جَ شَامِيَّون
Shah <sup>(L19)</sup>	شَاه
witness <sup>(L27)</sup>	شَاهِد جَ شُهُود
to see; to look at <sup>(L6)</sup>	شَاهَدَ هـ
tea <sup>(L3)</sup>	شَاي
window <sup>(L2)</sup>	شُبَّابِك جَ شَبَابِيكُ
ghost <sup>(L11)</sup>	شَبَح جَ أَشْبَاح

staircase, steps <sup>(L10)</sup>	سُلَّم جَ سَلَالِمُ
Regards to (Ahmad). <sup>(L5)</sup>	سَلَّمَ عَلَى (أحمد)!
Give my regards to so. <sup>(L5)</sup>	سَلَّمْ لِي عَلَى
peaceful <sup>(L11)</sup>	سَلَامِيّ
Give my regards to so. (fem.) <sup>(L5)</sup>	سَلَّمِي لِي عَلَى
healthy, sound <sup>(L17)</sup>	سَلِيم
poison <sup>(L15)</sup>	سَم جَ سُمُوم
sky <sup>(L9)</sup>	سَمَاءَ (م) جَ سَمَوَات
fertilizer <sup>(L25)</sup>	سَمَاد جَ أَسْمِدَة
allow so. to do sth. <sup>(L8)</sup>	سَمَحَ (يَسْمَحُ سَمَاحًا) لَهُ بـ، هـ
to hear so., sth. <sup>(L5)</sup>	سَمِعَ هـ، هـ
fish <sup>(L7)</sup>	سَمَك جَ أَسْمَاكُ (coll.)
fishing <sup>(L20)</sup>	سَمَكِيّ
highness <sup>(L12)</sup>	سُمُوم
to name so., sth. <sup>(L19)</sup>	II سَمَّى (يُسَمِّي) هـ، هـ
thick, heavy <sup>(L9)</sup>	سَمِيك
tooth <sup>(L13)</sup>	سِنَّ (م) جَ أَسْنَان
the Sunna <sup>(L10)</sup>	السُّنَّة
year <sup>(L7)</sup>	سِنَة جَ سِنَوَات، سِنُون
plain (geogr.) <sup>(L24)</sup>	سَهْل جَ سُهُول
supermarket <sup>(L22)</sup>	سُوبر مَارِكْت
Sudan <sup>(L3)</sup>	السُّودَان
Syria <sup>(L3)</sup>	سُورِيَا
Susan <sup>(L5)</sup>	سُوسَن
market <sup>(L3)</sup>	سُوقَ (م) جَ أَسْوَاق
Ukāz market (near Mecca) <sup>(L27)</sup>	سُوقُ عُكَاظ
Sumerian <sup>(L24)</sup>	سُومِرِيّ
Sweden <sup>(L5)</sup>	السُّوَيْد
Switzerland <sup>(L5)</sup>	سُويسْرَا
touristic <sup>(L6)</sup>	سِيَّاحِيّ

popular <sup>(L17)</sup>	شُعْبِيّ
popularity <sup>(L17)</sup>	شُعْبِيَّة
hair <sup>(L13)</sup>	شَعْر (coll.)
to feel sth. <sup>(L9)</sup>	شعر (يشعرُ شعوراً) بـ
to be cold, to freeze <sup>(L9)</sup>	شعر بالبرد
rite <sup>(L27)</sup>	شَعِيرَة ج شعائر
lip <sup>(L13)</sup>	شفة ج شِفاه
apartment, suite <sup>(L7)</sup>	شِقَّة ج شقق
brother (having the same father and mother) <sup>(L14)</sup>	شقيق ج أشِقَاءُ
doubt (about) <sup>(L11)</sup>	شكّ ج شُكوك (في)
thank <sup>(L18)</sup>	شُكْر
to thank so. for <sup>(L6)</sup>	شكره على
Thank you! <sup>(L2)</sup>	شُكْرًا
Thank you very much. <sup>(L9)</sup>	شُكْرًا جزيلاً!
form, way, manner <sup>(L7)</sup>	شكل ج أشكال
north <sup>(L9)</sup>	شمال
sugar melon <sup>(L20)</sup>	شَمَام (coll.)
the sun <sup>(L2)</sup>	الشَّمْس (م)
to comprise, to cover sth. <sup>(L19)</sup>	شمل (يشمُلُ شَملاً) هـ
bag <sup>(L2)</sup>	شُنْطَة ج شُنْط، ات
the act of testimony <sup>(L10)</sup>	الشَّهَادَة
certificate <sup>(L16)</sup>	شهادة ج ات
to be a witness of <sup>(L12)</sup>	شهد (يشهَدُ شهادة) على
honeymoon <sup>(L27)</sup>	شَهْر العسل
month <sup>(L5)</sup>	شَهْر ج شُهُور، أَشْهُر
soup <sup>(L7)</sup>	شُورْبَة / شُرْبَة
fork <sup>(L7)</sup>	شوكة ج ات
thing, matter <sup>(L5)</sup>	شيء ج أشياء
sheik <sup>(L17)</sup>	شَيْخ ج شُيوخ، مشايخُ
cheque, check <sup>(L19)</sup>	شيك ج ات

net <sup>(L18)</sup>	شبكة ج ات
semi- <sup>(L21)</sup>	شِبْه
semi-agreed upon <sup>(L21)</sup>	شِبْه مُتَّفَقٍ عَلَيْهِ
winter <sup>(L9)</sup>	شِتَاء
different, various <sup>(L19)</sup>	شَتِيت ج شتّى
invective <sup>(L28)</sup>	شَتِيمَة ج شَتَائِمُ
brave <sup>(L26)</sup>	شُجاع ج شجعة، شُجاعان
tree <sup>(L4)</sup>	شَجَرَة ج أشجار
to promote sth. <sup>(L21)</sup>	II شَجَّع (يُشَجِّعُ) هـ
person <sup>(L9)</sup>	شَخْص ج أشخاص
to tie, to bind sth. to <sup>(L24)</sup>	شدّ (يشدُّ شدًّا) هـ إلى
violence, fierceness <sup>(L28)</sup>	شِدَّة
violent, fierce, heavy, furious <sup>(L13)</sup>	شَدِيد
buying, purchase <sup>(L7)</sup>	شِرَاء
drink <sup>(L14)</sup>	شَرَاب ج أَشْرِبَة
to drink sth. <sup>(L5)</sup>	شرب هـ
explain sth. <sup>(L8)</sup>	شرح (يُشْرَحُ شَرْحاً) هـ
condition <sup>(L12)</sup>	شَرْط ج شُرُوط
police <sup>(L16)</sup>	شُرْطَة
traffic police <sup>(L16)</sup>	شرطة المُرُور
honor <sup>(L28)</sup>	شرف
Do us the honor! <sup>(L8)</sup>	شَرَّفْنَا
the Middle East <sup>(L8)</sup>	الشَّرْق الأوسطُ
eastern, oriental <sup>(L5)</sup>	شَرْقيّ
airline <sup>(L23)</sup>	شَرَكَة الطَّيْرَان
firm, enterprise, company <sup>(L5)</sup>	شَرَكَة ج ات
sunrise <sup>(L28)</sup>	شُرُوق الشَّمْس
law of the jungle <sup>(L26)</sup>	شريعة الغاب
(Islam.) law, Shari'a <sup>(L26)</sup>	شريعة ج شرائعُ
people <sup>(L14)</sup>	شُعْب ج شُعُوب
department, section <sup>(L16)</sup>	شُعْبَة ج شعب

fight, struggle <sup>(L21)</sup>	صِراع ج ات
exchange officer <sup>(L12)</sup>	صِرَاف ج ون
morphology, inflection (gram.) <sup>(L24)</sup>	صِرْف
to change sth. <sup>(L12)</sup>	صرف (يُصَرِّفُ صِرْفًا)
to spend sth. on <sup>(L21)</sup>	صرف (يُصَرِّفُ) هـ على
difficult <sup>(L6)</sup>	صَعْب ج صعاب
small, short <sup>(L2)</sup>	صَغِير ج صِغار
queue, line <sup>(L21)</sup>	صَف ج صُفوف
characteristic <sup>(L26)</sup>	صِفة ج ات
page <sup>(L16)</sup>	صفحة ج ات
business, deal <sup>(L17)</sup>	صفقة ج صفقات
midday prayer <sup>(L10)</sup>	صلاة الظهر
night prayer <sup>(L10)</sup>	صلاة العشاء
afternoon prayer <sup>(L10)</sup>	صلاة العصر
morning prayer <sup>(L10)</sup>	صلاة الفجر / الصُّبْح
evening prayer <sup>(L10)</sup>	صلاة المغرب
prayer <sup>(L10)</sup>	صلاة ج صلوات
authority, power(s) <sup>(L11)</sup>	صِلَاحِيَّة ج ات
to pray <sup>(L28)</sup>	II صَلَّى (يُصَلِّي)
God bless him and grant him salvation! (often used in the shortened form صلعم) <sup>(L10)</sup>	صَلَّى الله عليه وسلَّم
crusade <sup>(L21)</sup>	صَلِيبِيَّ ج ون
industry <sup>(L11)</sup>	صِنَاعَة ج ات
box, chest; cashbox <sup>(L16)</sup>	صُنْدُوق ج صُنَادِيقُ
production <sup>(L21)</sup>	صُنْع
to process sth.; to industrialize <sup>(L19)</sup>	II صَنَعَ (يُصَنِّعُ) هـ
Şan'ā' (Sanaa) <sup>(L14)</sup>	صِنْعَاءُ
photo <sup>(L13)</sup>	صُورَة ج صُور
fasting <sup>(L10)</sup>	صُوم
Somalia <sup>(L15)</sup>	الصُّومَال
hunter <sup>(L26)</sup>	صَيَاد ج ون

## ص

majesty <sup>(L26)</sup>	صَاحِب الجلالة
His Royal Highness <sup>(L12)</sup>	صاحب السمو الملكي
friend <sup>(L23)</sup>	صَاحِب ج أصحاب (colloq.)
owner <sup>(L12)</sup>	صَاحِب ج أصحاب
edited, published (by) <sup>(L14)</sup>	صَادِر (من، عن)
to become sth. <sup>(L27)</sup>	صار (يَصِيرُ صَيْرُورَةً) هـ
hall <sup>(L12)</sup>	صَالَة ج ات
beauty parlor <sup>(L27)</sup>	صَالُون التَّجْمِيل
to fast <sup>(L28)</sup>	صَام (يَصُومُ صَوْمًا)
morning <sup>(L2)</sup>	صَبَاح
Good Morning! <sup>(L2)</sup>	صباح الخير
(answer) <sup>(L2)</sup>	صباح النور
patient, enduring <sup>(L26)</sup>	صَبُور ج صَبْر
boy <sup>(L17)</sup>	صَبِيَّ ج صِبْيَان
health <sup>(L2)</sup>	صِحَّة
Sahara <sup>(L15)</sup>	الصحراء الكُبرى
desert <sup>(L15)</sup>	صحراء ج صحارى
journalist <sup>(L11)</sup>	صُحْفِيَّ ج ون
health, hygienic <sup>(L14)</sup>	صَحِّيَّ
right, correct <sup>(L3)</sup>	صَحِيح
newspaper <sup>(L14)</sup>	صَحِيفَة ج صُحُف
rock <sup>(L15)</sup>	صَخْر ج صُخُور (coll.)
headache <sup>(L13)</sup>	صُدَاع
to export sth. to <sup>(L23)</sup>	II صَدَّرَ (يُصَدِّرُ) هـ إلى
the early period of Islam <sup>(L28)</sup>	صدر الإسلام
chest <sup>(L13)</sup>	صَدْر ج صُدُور
friendly, be friends with <sup>(L11)</sup>	صَدِيق
honest, upright (epithet of the 1 <sup>st</sup> Caliph) <sup>(L10)</sup>	الصَّدِيق
friend <sup>(L2)</sup>	صَدِيق ج أَصْدِقَاءُ
friend (f.) <sup>(L2)</sup>	صَدِيقَة ج ات

stamp <sup>(L16)</sup>	طابع ج طوابع
floor <sup>(L9)</sup>	طابق ج طوابق
here: queue/line of people <sup>(L16)</sup>	طابور ج طوابير
extra, extraordinary <sup>(L11)</sup>	طارىء
fresh <sup>(L20)</sup>	طازج
energy, potential <sup>(L15)</sup>	طاقة ج ات
Live long! <sup>(L13)</sup>	طال عُمرُك !
student <sup>(L2)</sup>	طالب ج طُلاب / طلبة
student (f.) <sup>(L2)</sup>	طالبة ج ات
table <sup>(L2)</sup>	طاولة ج ات
medicine (as science) <sup>(L4)</sup>	طب
cook <sup>(L26)</sup>	طباخ ج ون
naturally (adv.) <sup>(L8)</sup>	طبعاً
to apply <sup>(L26)</sup>	II طَبَّقَ (يُطَبِّقُ) هـ
class, group, strata <sup>(L28)</sup>	طبقة ج ات
doctor <sup>(L2)</sup>	طبيب ج أطباء
doctor (f.) <sup>(L2)</sup>	طبيبة ج ات
nature <sup>(L19)</sup>	طبيعة
Tripoli <sup>(L8)</sup>	طرابلس (م)
limbs <sup>(L13)</sup>	طرف ج أطراف
road, street <sup>(L4)</sup>	طريق ج طرق
dinner <sup>(L7)</sup>	طعام العشاء
meal <sup>(L5)</sup>	طعام ج أطعمة
child <sup>(L12)</sup>	طفل ج أطفال
weather <sup>(L7)</sup>	طقس
demand <sup>(L18)</sup>	طلب
demand (for) <sup>(L19)</sup>	طلب (على)
to order sth. <sup>(L7)</sup>	طلب (يطلبُ طلباً) هـ، أنْ
to ask for sth., to demand <sup>(L7)</sup>	طلب منه أنْ
ruin, traces <sup>(L24)</sup>	طلل ج أطلال
tomato(es) <sup>(L7)</sup>	طماطم

hunting <sup>(L26)</sup>	صيد
pharmacist <sup>(L5)</sup>	صيدلي ج صيادلة
pharmacy <sup>(L14)</sup>	صيدلية ج ات
summer <sup>(L9)</sup>	صيف
Chinese <sup>(L9)</sup>	صيني ج ون

## ض

outskirts, vicinity <sup>(L23)</sup>	ضاحية ج ضواحي
putting in order, arranging <sup>(L27)</sup>	ضبط
huge, giant <sup>(L12)</sup>	ضخم
(prep.) against <sup>(L13)</sup>	ضدّ
damage <sup>(L21)</sup>	ضرر ج أضرار
necessary for <sup>(L7)</sup>	ضروري ل
double; multiple <sup>(L19)</sup>	ضعف ج أضعاف
weak <sup>(L17)</sup>	ضعيف ج ضعفاء
pressure <sup>(L15)</sup>	ضغط ج ضغوط
to comprise <sup>(L9)</sup>	ضم (يضمُّ ضمّاً) هـ
social security <sup>(L21)</sup>	الضمان الاجتماعيّ
guarantee <sup>(L21)</sup>	ضمان ج ات
security, bail, guarantee <sup>(L19)</sup>	ضمانة ج ات
(prep.) in <sup>(L18)</sup>	ضمن
light <sup>(L22)</sup>	ضوء ج أضواء
loss <sup>(L23)</sup>	ضياع
to loose sth. <sup>(L15)</sup>	II ضيَع (يُضيَعُ) هـ
guest <sup>(L13)</sup>	ضيف ج ضيوف
narrow, tight <sup>(L21)</sup>	ضيّق

## ط

flying <sup>(L17)</sup>	طائر
air-plane <sup>(L3)</sup>	طائرة ج ات
character <sup>(L27)</sup>	طابع



scientist, scholar<sup>(L22)</sup> عالم ج عُلماء  
 world, universe<sup>(L6)</sup> عالم ج عوالم  
 international<sup>(L6)</sup> عالمي  
 general, public<sup>(L11)</sup> عام  
 year<sup>(L10)</sup> عام ج أعوام  
 to treat, to deal with<sup>(L18)</sup> III عامل (يُعامل) هـ  
 worker, employee<sup>(L8)</sup> عامل ج عمال  
 to suffer from sth.<sup>(L15)</sup> III عانى (يُعاني) من  
 expression for, to consist of<sup>(L26)</sup> عبارة عن  
 °Abd ar-Razzāq (p. n.)<sup>(L7)</sup> عبد الرزاق  
 to express sth.<sup>(L14)</sup> II عبر (يُعبّر) عن  
 to come across sth.,  
 to track down sth.<sup>(L23)</sup> عشر (يُعثَرُ عُثوراً) على  
 Ottoman<sup>(L21)</sup> عُثمانيّ ج أون  
 the seven wonders of  
 the world<sup>(L24)</sup> عجائب الدنيا السبع  
 incompetence; deficit<sup>(L19)</sup> عجز (عن)  
 miracle<sup>(L24)</sup> عجيبة ج عجائب  
 to count; pass.:  
 to be considered<sup>(L24)</sup> عدَّ (يُعدُّ عدّاً) هـ هـ من  
 several<sup>(L13)</sup> عدّة  
 number<sup>(L4)</sup> عدد ج أعداد  
 some, a number of<sup>(L4)</sup> عددٌ من  
 lentils<sup>(L7)</sup> عدس (coll.)  
 non(-) عدم + غير noun is like  
 adjective or part., a nominal negation<sup>(L23)</sup>  
 running<sup>(L17)</sup> عدا (يُعدُو عدواً)  
 enemy<sup>(L23)</sup> عدو ج أعداء  
 many, numerous<sup>(L14)</sup> عديد  
 Iraq<sup>(L3)</sup> العراق  
 Iraqi<sup>(L7)</sup> عراقيّ  
 Arab, Arabic, Arabian<sup>(L4)</sup> عربيّ ج عرب  
 wedding, marriage<sup>(L27)</sup> عرس

Taha Husain<sup>(L8)</sup> طه حسين  
 to develop sth.<sup>(L15)</sup> II طوّر (يُطوّر) هـ  
 Taurus Mountains<sup>(L24)</sup> طوروس  
 long, tall<sup>(L2)</sup> طويل ج طوال  
 enclosed<sup>(L18)</sup> طيّاً  
 good<sup>(L2)</sup> طيّب ج ون  
 bird<sup>(L26)</sup> طير ج طيور (coll.)  
 (prep.) during<sup>(L15)</sup> طيلة  
 clay<sup>(L28)</sup> طين

## ظ

condition<sup>(L20)</sup> ظرف ج ظروف  
 to continue to do, to do  
 sth. permanently  
 (+imperf. or part.)<sup>(L24)</sup> ظلّ (يُظلُّ ظلاً)  
 to think, to suspect<sup>(L17)</sup> ظنّ (يُظنُّ ظناً) أنّ  
 midday, noon<sup>(L6)</sup> ظهر  
 to become obvious to  
 so.<sup>(L28)</sup> ظهر (يُظهرُ ظُهوراً) لـ

## ع

family<sup>(L2)</sup> عائلة ج ات  
 fast, rapid<sup>(L16)</sup> عاجل  
 to return (to)<sup>(L11)</sup> عاد (يُعودُ عودةً) (إلى)  
 normally<sup>(L27)</sup> عادةً  
 to be equal to sth.<sup>(L17)</sup> III عادل (يُعادِلُ) هـ  
 normal<sup>(L7)</sup> عاديّ  
 to live, to experience,  
 to see<sup>(L11)</sup> عاش (يُعيشُ عيشاً) هـ  
 lover<sup>(L26)</sup> عاشق ج ون، عشاق  
 storm<sup>(L15)</sup> عاصفة ج عواصف  
 capital city<sup>(L3)</sup> عاصمة ج عواصم  
 well-being<sup>(L18)</sup> عافية



marriage contract<sup>(L27)</sup> عَقْدُ الْقِرَانِ  
 decade<sup>(L19)</sup> عَقْدُ جِ عُقُود  
 to hold (conference); to make a contract<sup>(L5)</sup> عَقْدَ هـ  
 scorpion<sup>(L15)</sup> عَقْرَبُ جِ عَقَارِبُ  
 brain, mind, intellect<sup>(L17)</sup> عَقْلُ جِ عُقُولُ  
 optimal; rational<sup>(L20)</sup> عَقْلَانِيّ  
 mentality<sup>(L26)</sup> عَقْلِيَّةُ جِ آت  
 confession, denomination<sup>(L27)</sup> عَقِيدَةُ جِ عَقَائِدُ  
 opposite<sup>(L17)</sup> عَكْسُ  
 to reflect sth.<sup>(L17)</sup> عَكْسَ (يَعْكِسُ عَكْساً) هـ  
 medical treatment<sup>(L13)</sup> عِلَاجُ  
 relation<sup>(L5)</sup> عِلَاقَةُ جِ آت  
 highly educated, great scholar<sup>(L16)</sup> عِلَآمَةُ  
 in addition to<sup>(L12)</sup> عِلَآوَةً عَلَى  
 reason; (gram.) defectivity (letter or word)<sup>(L28)</sup> عِلَّةُ جِ عِلَلُ  
 to know sth., that<sup>(L7)</sup> عِلِمَ (يَعْلَمُ عِلْماً) هـ، أُنْ  
 biology<sup>(L9)</sup> عِلْمُ الْأَحْيَاءِ  
 sociology<sup>(L9)</sup> عِلْمُ الْإِجْتِمَاعِ  
 science, studies<sup>(L9)</sup> عِلْمُ جِ عُلُومُ  
 scientific<sup>(L9)</sup> عِلْمِيّ  
 (prep.) on; upon<sup>(L2)</sup> عَلَى  
 in case, provided that<sup>(L26)</sup> عَلَى أَنْ  
 in any case, anyhow<sup>(L13)</sup> عَلَى أَيِّ حَالٍ  
 at all<sup>(L15)</sup> عَلَى الْإِطْلَاقِ  
 on the contrary<sup>(L17)</sup> عَلَى الْعَكْسِ  
 at the expense of<sup>(L23)</sup> عَلَى حِسَابِ  
 for example, e.g.<sup>(L19)</sup> عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ  
 in the light of, in view of<sup>(L22)</sup> عَلَى ضَوْءِ  
 straight forward, nonstop<sup>(L27)</sup> عَلَى طُولِ (colloq.)

offer, supply<sup>(L19)</sup> عَرَضُ  
 offer sth. to so.<sup>(L13)</sup> عَرْضَ (يَعْرِضُ عَرْضاً) عَلَى هـ  
 supply and demand<sup>(L19)</sup> الْعَرْضُ وَالطَّلَبُ  
 to know so., sth.<sup>(L5)</sup> عَرَفَ هـ، هـ  
 bride<sup>(L27)</sup> عَرُوسُ (م)  
 (bride)groom<sup>(L27)</sup> عَرِيسُ  
 broad, wide<sup>(L17)</sup> عَرِيزُ  
 (deeply) rooted, ancient<sup>(L27)</sup> عَرِيقُ  
 dear, beloved<sup>(L6)</sup> عَزِيزُ جِ أَعِزَّاءُ  
 my dear (f.)<sup>(L6)</sup> عَزِيزَتِي  
 my dear<sup>(L6)</sup> عَزِيزِي  
 military; soldier<sup>(L8)</sup> عَسْكَرِيّ جِ حُنْ، عَسَاكِرُ  
 honey<sup>(L3)</sup> عَسَلُ  
 twenty<sup>(L9)</sup> عِشْرُونَ  
 accidental, random, arbitrary<sup>(L22)</sup> عَشَوَائِيّ  
 epoch; afternoon<sup>(L19)</sup> عَصْرُ جِ عَصُورُ  
 sparrow; small bird<sup>(L26)</sup> عَصْفُورُ جِ عَصَافِيرُ  
 juice<sup>(L3)</sup> عَصِيرُ  
 upper arm<sup>(L13)</sup> (also m.) عَضْدُ (م) جِ أَعْضَادُ  
 member<sup>(L6)</sup> عَضْوُ جِ أَعْضَاءُ  
 organ, part of the body<sup>(L13)</sup> عَضْوُ جِ أَعْضَاءُ  
 thirsty<sup>(L7)</sup> عَطْشَانُ مِ عَطَشَى جِ عِطَاشُ  
 damage<sup>(L15)</sup> عَطْلُ  
 bone<sup>(L26)</sup> عَظْمُ جِ عِظَامُ  
 greatness<sup>(L27)</sup> عَظَمَةُ  
 great<sup>(L3)</sup> عَظِيمُ جِ عُظْمَاءُ  
 pardon (and response after شُكْرًا)<sup>(L2)</sup> عَفْوَاً  
 pardon<sup>(L10)</sup> عَفْوَاً  
 confessional, denominational<sup>(L27)</sup> عَقَائِدِيّ  
 carrying out, holding (a meeting)<sup>(L11)</sup> عَقْدُ

stubborn, pigheaded, stolid <sup>(L26)</sup>	عَنِيد ج عُنْد
era, age, epoch <sup>(L18)</sup>	عَهْد ج عُهُود
good swimmer <sup>(L26)</sup>	عَوَّام
return <sup>(L11)</sup>	عَوْدَة
a medical doctor's office <sup>(L9)</sup>	عِيَادَة ج ات
members of the family <sup>(L28)</sup>	عِيَال
the Feast of Immolation <sup>(L28)</sup>	عِيد الْأَضْحَى
Whitsun <sup>(L28)</sup>	عِيد الْعَنْصَرَة
Easter <sup>(L28)</sup>	عِيد الْفِصْح
the Feast of Breaking the Ramaḍān Fast <sup>(L28)</sup>	عِيد الْفِطْرِ
Christmas <sup>(L28)</sup>	عِيد الْمِيلَاد
holiday <sup>(L8)</sup>	عِيد ج أَعْيَاد
the Feast of the Birth of the Prophet <sup>(L28)</sup>	عِيد مَوْلِد النَّبِي
eye <sup>(L13)</sup>	عَيْن (م) ج عَيْنُون

## غ

forest, jungle <sup>(L26)</sup>	غَاب (coll.)
wood, forest <sup>(L24)</sup>	غَابَة ج ات
to leave sth. <sup>(L9)</sup>	III غَادِر (يُغَادِرُ) هـ
to trickle away (in) <sup>(L15)</sup>	غار (يَغُورُ غَوْرًا) (في)
sinking (in), to be drowned <sup>(L27)</sup>	غَارِق فِي
expensive <sup>(L9)</sup>	غَالٍ
dominating <sup>(L28)</sup>	غَالِبٌ
majority <sup>(L10)</sup>	غَالِبِيَّة ج ات
dust <sup>(L15)</sup>	غُبَار ج أَغْبَرَة
lunch <sup>(L3)</sup>	غَدَاء
food(stuff), nutrition <sup>(L20)</sup>	غِذَاء ج أَغْذِيَة
food(stuff) <sup>(L20)</sup>	غِذَائِيٌّ
room <sup>(L2)</sup>	غُرْفَة ج غُرَف
sunset <sup>(L28)</sup>	غُرُوب الشَّمْس

at any rate <sup>(L14)</sup>	عَلَى كُلِّ حَال
according to the wishes <sup>(L15)</sup>	عَلَى مَا يُرَامُ
at his expense <sup>(L25)</sup>	عَلَى نَفَقَتِهِ
in the margin <sup>(L20)</sup>	عَلَى هَامِش
to be close to bankruptcy <sup>(L22)</sup>	عَلَى وَشْكِ الْإِفْلَاس
as you like <sup>(L22)</sup>	عَلَى كَيْفِكَ / كَيْفِكَ (colloq.)
he must <sup>(L14)</sup>	عَلَيْهِ أَنْ
Peace be upon him. <sup>(L10)</sup>	عَلَيْهِ السَّلَام
building <sup>(L10)</sup>	عِمَارَة ج ات
Oman <sup>(L3)</sup>	عُمَانُ
Amman <sup>(L8)</sup>	عَمَّان (م)
age <sup>(L16)</sup>	عُمُر ج أَعْمَار
to work <sup>(L5)</sup>	عَمِلَ
to work <sup>(L7)</sup>	عَمِلَ (يَعْمَلُ عَمَلًا)
work <sup>(L5)</sup>	عَمَل ج أَعْمَال
to work towards <sup>(L11)</sup>	عَمَلَ عَلَى
giant <sup>(L25)</sup>	عِمْلَاق ج عَمَالِقَة
currency <sup>(L12)</sup>	عُمْلَة ج ات
spine <sup>(L13)</sup>	عُمُود فَقْرِيٌّ
dean <sup>(L18)</sup>	عُمِيد ج عُمَدَاء
deep <sup>(L6)</sup>	عَمِيق
(prep.) about, over <sup>(L5)</sup>	عَنْ
via, by means of <sup>(L18)</sup>	عَنْ طَرِيق
grapes <sup>(L7)</sup>	عَنْب (coll.)
(prep.) at <sup>(L2)</sup>	عِنْدَ
you have (m./f.) <sup>(L2)</sup>	عِنْدَكَ / عِنْدِكَ
as, when <sup>(L19)</sup>	عِنْدَمَا
I have <sup>(L2)</sup>	عِنْدِي
throat, neck <sup>(L13)</sup>	عُنُق ج أَعْنَاق
spider <sup>(L15)</sup>	عَنْكَبُوت ج عَنَاكِبُ
title; also: address <sup>(L6)</sup>	عُنْوَان ج عَنَاوِينُ

<i>Nomen agentis; active (gram.)</i> <sup>(L28)</sup>	الفاعل
fax <sup>(L18)</sup>	فاكس
fruits <sup>(L3)</sup>	فاكِهة ج فواكِه
girl <sup>(L2)</sup>	فتاة ج فتيات
open sth. <sup>(L13)</sup>	فتح (يَفْتَحُ فَتْحًا) هـ
here: to conquer <sup>(L24)</sup>	فتح هـ
period <sup>(L11)</sup>	فترة ج ات
to make clear <sup>(L28)</sup>	فتق (يَفْتَقُ فَتْقًا)
young man <sup>(L27)</sup>	فتى ج فتيان
way, road, street <sup>(L27)</sup>	فَسَج ج فِجاج
radish <sup>(L7)</sup>	فِجَل (coll.)
examine <sup>(L13)</sup>	فحص (يَفْحَصُ فَحْصًا)
examination <sup>(L13)</sup>	فحص ج فُحُوص
Euphrates <sup>(L24)</sup>	الفرات
strawberries <sup>(L20)</sup>	فراولة (Ital.: fragola)
vagina <sup>(L13)</sup>	فَرْج ج فُرُوج
single, individual <sup>(L18)</sup>	فرد ج أفراد
the Persians <sup>(L21)</sup>	ج الفُرس
brush <sup>(L24)</sup>	فُرْشة ج فرش
branch <sup>(L9)</sup>	فَرْع ج فُرُوع
separation, pl. differences <sup>(L25)</sup>	فَرْق ج فُرُوق
team, ensemble <sup>(L17)</sup>	فِرْقَة / فَرِيق ج فِرَق
France <sup>(L5)</sup>	فرنسا
French <sup>(L9)</sup>	فرنسيّ ج سون
strawberry <sup>(L20)</sup>	فريز (Fr.: fraise)
wedding dress <sup>(L27)</sup>	فستان العرس
to be spoiled, to go off <sup>(L26)</sup>	فسد (يَفْسُدُ فَسَادًا) هـ
to explain, to comment on <sup>(L26)</sup>	فسّر (يُفَسِّرُ) هـ
to fail (in) <sup>(L24)</sup>	فشل (يَفْشَلُ فَشْلًا) (في)
section, paragraph; season <sup>(L9)</sup>	فصل ج فُصُول

strange <sup>(L15)</sup>	غريب ج غُرَبَاءُ
to attack, to assault sth. <sup>(L24)</sup>	غزا (يَغْزُو غَزَاً) هـ
gazelle <sup>(L26)</sup>	غزال ج غِزْلَان
attack, raid, invasion <sup>(L21)</sup>	غزوة ج غَزَوَات
to be or to become angry or furious at <sup>(L26)</sup>	غضب (يَغْضَبُ غَضَبًا) من/على
to cover sth. <sup>(L23)</sup>	II غطى (يُغْطِي) هـ
mistake, wrong <sup>(L3)</sup>	غلط ج أغلّاط
sheep <sup>(L20)</sup>	غنم ج أغانم (coll.)
to sing <sup>(L17)</sup>	II غنى (يُغْنِي)
rich (in) <sup>(L24)</sup>	غنيّ ج أغنياء (ب)
booty; loot; prey <sup>(L26)</sup>	غنيمة ج غنائم
Gobi <sup>(L15)</sup>	الغوبي
to change, to alter, to vary sth. <sup>(L15)</sup>	II غير (يُغَيِّرُ) هـ
not necessary <sup>(L13)</sup>	غير ضروريّ
(and) others <sup>(L23)</sup>	غيره، غيرها، غيرهم (من ال ...)

## ف

(coordinating conjunction) <sup>(L11)</sup>	ف
mouse <sup>(L26)</sup>	فأر ج فُئران (coll.)
group, (social) strata <sup>(L21)</sup>	فِئمة ج ات
use <sup>(L13)</sup>	فائدة ج فوائد
excellent <sup>(L18)</sup>	فائق
light, bright (colour) <sup>(L24)</sup>	فاتح
bill, check <sup>(L24)</sup>	فاتورة ج فواتير
rider, horseman <sup>(L17)</sup>	فارس ج فُرسان
difference <sup>(L21)</sup>	فارق ج فوارق
to win against/over <sup>(L17)</sup>	فاز (يَفْوزُ فَوْزًا) على
spoiled; bad <sup>(L13)</sup>	فاسد
Fāṭima <sup>(L2)</sup>	فاطمة

I understood <sup>(L4)</sup>	فَهِمْتُ
you (m.) understood <sup>(L4)</sup>	فَهِمْتَ
you (f.) understood <sup>(L4)</sup>	فَهِمْتِ
at once, instantly, immediately <sup>(L14)</sup>	فَوْرًا
phosphate <sup>(L25)</sup>	فُوسْفَات
(prep.) up, over, on top of <sup>(L2)</sup>	فَوْقَ
(adv.) above <sup>(L2)</sup>	فَوْقُ
beans <sup>(L7)</sup>	فُول
(prep.) in <sup>(L2)</sup>	فِي
with the protection of God <sup>(L14)</sup>	فِي أَمَانِ اللَّهِ
on the road to <sup>(L28)</sup>	فِي سَبِيلِ
in so's. favour <sup>(L22)</sup>	فِي صَالِحِ هـ
visa <sup>(L18)</sup>	فِيْزَا
physics <sup>(L6)</sup>	فِيْزِيَاء
flooding <sup>(L15)</sup>	فَيْضَان جـ سَات
elephant <sup>(L26)</sup>	فِيل جـ فَيْلَة، فُيُول
in what follows <sup>(L13)</sup>	فِيْمَا يَلِي
Phoenician <sup>(L21)</sup>	فِينِيْقِيّ جـ سُون

## ق

scorching <sup>(L28)</sup>	قَائِظ
chargé d'affaires <sup>(L27)</sup>	القَائِمُ بِالْأَعْمَالِ
menu <sup>(L7)</sup>	قَائِمَةُ الطَّعَامِ
list <sup>(L7)</sup>	قَائِمَة جـ سَات، قَوَائِمُ
to meet so. <sup>(L8)</sup>	III قابل (يُقَابَلُ) هـ
to steer, to drive sth. (to) <sup>(L11)</sup>	قَاد (يَقُوْدُ قِيَادَةً) هـ (إِلَى)
able to, capable of, qualified <sup>(L11)</sup>	قَادِرٌ عَلَى
coming <sup>(L9)</sup>	قَادِمٌ
coming from <sup>(L8)</sup>	قَادِمًا مِنْ
continent <sup>(L21)</sup>	قَارَّة جـ ات
judge <sup>(L27)</sup>	قَاضٍ جـ قُضَاة

here: criterion of differentiation <sup>(L28)</sup>	فَضْلُ جـ فُصُول
merit <sup>(L28)</sup>	فَضْلٌ
to remain <sup>(L28)</sup>	فَضَلَ (يُفَضِّلُ فَضْلًا)
to prefer, to favour sth., so. over <sup>(L28)</sup>	II فُضِّلَ (يُفَضَّلُ) هـ، هـ عَلَى
the merit of being the first <sup>(L28)</sup>	فَضْلُ السَّبْقِ
scandal <sup>(L11)</sup>	فَضِيْحَة جـ فَضَائِحُ
mushroom (coll.) <sup>(L7)</sup>	فُطْرٌ
breakfast <sup>(L3)</sup>	فُطُوْر
to do sth. <sup>(L5)</sup>	فَعَلَ هـ
really, in fact, actually <sup>(L25)</sup>	فِعْلًا
poor <sup>(L19)</sup>	فَقِيْر جـ فُقَرَاءُ
jaw <sup>(L13)</sup>	فَكٌّ
lower <sup>(L13)</sup>	الفَكُّ الْأَسْفَلُ
upper <sup>(L13)</sup>	الفَكُّ الْأَعْلَى
to think (of) <sup>(L15)</sup>	II فَكَّرَ (يُفَكِّرُ) (فِي)
thinking, thought, ideology <sup>(L12)</sup>	فِكْرٌ جـ أَفْكَار
idea <sup>(L5)</sup>	فِكْرَة جـ أَفْكَار
peasant, farmer <sup>(L9)</sup>	فَلَّاح جـ سُون
Palestinian <sup>(L19)</sup>	فِلَسْطِيْنِيّ
pepper <sup>(L7)</sup>	فِلْفِلٌ
film <sup>(L14)</sup>	فِلْمٌ جـ أَفْلَامٌ
money <sup>(L22)</sup>	جـ فُلُوْس (colloq.)
mouth <sup>(L13)</sup>	فَم جـ أَفْوَاه
art <sup>(L17)</sup>	فَنٌّ جـ فُنُوْن
cup <sup>(L7)</sup>	فُنْجَان جـ فَنَاجِيْنُ
hotel <sup>(L5)</sup>	فُنْدُق جـ فَنَادِقُ
Finland <sup>(L5)</sup>	فُنْلَنْدَا
technical; technician <sup>(L16)</sup>	فُنِّيّ
to understand sth. <sup>(L7)</sup>	فَهِمَ (يُفْهَمُ فَهْمًا) هـ



to read sth. <sup>(L7)</sup>	قرأ (يقرأُ قراءةً) هـ
to read sth. <sup>(L5)</sup>	قرأ هـ
reading <sup>(L16)</sup>	قراءة ج ات
resolution <sup>(L14)</sup>	قرار ج ات
monkey <sup>(L26)</sup>	قرد ج قُرود، قُرْدَة
to decide; to report, to establish sth. <sup>(L24)</sup>	II قرر (يقررُ) هـ
to decide sth. <sup>(L19)</sup>	II قرر (يقررُ) هـ
piaster <sup>(L12)</sup>	قرش ج قُرُوش
disc <sup>(L17)</sup>	قرص ج أقراص
century <sup>(L16)</sup>	قرن ج قُرُون
cauliflower <sup>(L20)</sup>	قرنبيط
relative <sup>(L27)</sup>	قريب ج أقاربُ
close to, nearby <sup>(L7)</sup>	قريب مِن
soon <sup>(L18)</sup>	قريباً
village <sup>(L9)</sup>	قرية ج قُرى
department <sup>(L8)</sup>	قسم ج أقسام
story <sup>(L23)</sup>	قصة ج قصص
to have sth. in mind, to aim at, to refer to, to think <sup>(L20)</sup>	قصد (يقصدُ قصداً) هـ
castle, palace <sup>(L24)</sup>	قصر ج قصُور
highest <sup>(L15)</sup>	قُصوى
short, small <sup>(L2)</sup>	قصير ج قصار
problem, case <sup>(L15)</sup>	قضية ج قضايا
(tom)cat <sup>(L26)</sup>	قطّ ج قِطَط
train <sup>(L3)</sup>	قطار ج ات
sector <sup>(L12)</sup>	قطاع ج ات
region, land <sup>(L24)</sup>	قطر ج أقطار
drop <sup>(L14)</sup>	قطرة ج قطرات
regional, country <sup>(L21)</sup>	قطريّ
to cut sth. <sup>(L23)</sup>	قطع (يقطعُ قطعاً) هـ
to cover a distance or stage <sup>(L23)</sup>	قطع شوطاً

clear-cut <sup>(L11)</sup>	قاطع
hall <sup>(L7)</sup>	قاعة ج ات
rule, regulations <sup>(L27)</sup>	قاعدة ج قواعدُ
caravan; convoy <sup>(L26)</sup>	قافلة ج قوافلُ
to say sth., that <sup>(L11)</sup>	قال (يقولُ) هـ، إنَّ
he/she said <sup>(L5)</sup>	قال / قالتُ
They told me. / I was told. <sup>(L10)</sup>	قالوا لي
to get up, to rise <sup>(L11)</sup>	قام (يقومُ قياماً)
to carry out, to realize <sup>(L11)</sup>	قام بـ
here: to come into being, to emerge <sup>(L21)</sup>	قام هـ
dictionary <sup>(L4)</sup>	قاموس ج قواميسُ
law <sup>(L11)</sup>	قانون ج قوانينُ
Cairo <sup>(L2)</sup>	القاهرة
to resist, to withstand sth. <sup>(L26)</sup>	III قاوم (يقاومُ) هـ
dome <sup>(L24)</sup>	قبة ج قباب، قُبب
hat, cap <sup>(L9)</sup>	قبعة ج ات
(prep.) before (temp.) <sup>(L5)</sup>	قبلَ
to accept sth. <sup>(L18)</sup>	قبل (يقبلُ) هـ
before it is to late <sup>(L22)</sup>	قبل فوات الأوان
tribal <sup>(L21)</sup>	قبليّ
tribe <sup>(L17)</sup>	قبيلة ج قبائلُ
to kill <sup>(L18)</sup>	قتل (يقتلُ قتلاً)
(particle, cf. Lesson 13, p.163) <sup>(L11)</sup>	قدَ
to estimate sth. <sup>(L20)</sup>	II قدر (يُقدرُ) هـ
to guess, to estimate sth. <sup>(L25)</sup>	II قدر (يُقدرُ) هـ
fate, destiny <sup>(L15)</sup>	قدر ج أقدار
to present, to submit sth. (to so.) <sup>(L14)</sup>	قدّم (له) هـ
foot, leg <sup>(L13)</sup>	قدم (م) ج أقدام
to introduce so., sth. to so. <sup>(L14)</sup>	II قدّم (يُقدّمُ) هـ، هـ إلى / لـ
old <sup>(L2)</sup>	قديم ج قُدماءُ



to assess, to judge sth. <sup>(L22)</sup> II قِيمَ (يُقِيمُ) هـ  
value <sup>(L17)</sup> قِيَمَة ج قِيم

## ك

glass <sup>(L7)</sup> كَأْس (م) ج كُؤُوس  
cabriolet <sup>(L18)</sup> كَابِرِيُولِيَه

writer, secretary <sup>(L4)</sup> كَاتِب ج كُتَاب  
to be about to do sth.  
almost (with negation  
"scarcely, hardly") <sup>(L15)</sup> كَاد (يَكَادُ) يَفْعَلُ

working <sup>(L21)</sup> كَادِح ج حُون  
catastrophe <sup>(L11)</sup> كَارِثَة ج كَوَارِثُ

sufficient <sup>(L11)</sup> كَافٍ  
all <sup>(L13)</sup> كَافَة

complete, whole, entire <sup>(L15)</sup> كَامِل  
was (with predicate  
complement) <sup>(L11)</sup> كَان (يَكُونُ كُونًا)

he/she was <sup>(L5)</sup> كَان / كَانَتْ  
sulphur; matches <sup>(L25)</sup> كِبْرِيَت

big <sup>(L2)</sup> كَبِير ج كِبَار  
book <sup>(L2)</sup> كِتَاب ج كُتُب

writing <sup>(L4)</sup> كِتَابَة ج سَات  
to belong to a written religion <sup>(L27)</sup> كِتَابِيَّ

catalogue <sup>(L19)</sup> كِتَالُوج ج سَات  
to write sth. <sup>(L5)</sup> كَتَبَ هـ

you (m.) wrote <sup>(L4)</sup> كَتَبْتَ  
I wrote <sup>(L4)</sup> كَتَبْتُ

you (f.) wrote <sup>(L4)</sup> كَتَبْتِ  
shoulder (blade) <sup>(L13)</sup> كَنْف (م) ج أَكْتَاف

to conceal, to  
hide <sup>(L11)</sup> كَنَم (يَكْتُمُ كِتْمًا) هـ

to be numerous <sup>(L26)</sup> كَثُرَ (يَكْثُرُ كَثْرَةً) هـ  
dune <sup>(L15)</sup> كَثِيب ج كُثْبَان  
many <sup>(L3)</sup> كَثِير ج حُون، كَثَار

piece <sup>(L14)</sup> قِطْعَة ج قِطَع  
cotton <sup>(L24)</sup> قُطْن ج أَقْطَان

to sit (down) on <sup>(L28)</sup> قَعَد (يَقْعُدُ قُعُودًا) عَلَي  
glove <sup>(L9)</sup> قَفَاز ج قَفَافِيزُ

jump(ing) <sup>(L17)</sup> قَفَز (يَقْفِزُ قَفْزًا)  
heart <sup>(L13)</sup> قَلْب ج قُلُوب

you (m./f.) said <sup>(L5)</sup> قُلْتُ / قُلْتِ  
I told you <sup>(L10)</sup> قُلْتُ لَكَ / لَكَ  
I told him <sup>(L5)</sup> قُلْتُ لَهُ

fortress <sup>(L23)</sup> قَلْعَة ج قِلَاع  
pencil <sup>(L2)</sup> قَلَم ج أَقْلَام

rarely, hardly, seldom <sup>(L26)</sup> قَلْمًا  
few, little <sup>(L3)</sup> قَلِيل ج حُون

top, summit <sup>(L14)</sup> قِمَّة ج قِمَم  
wheat <sup>(L20)</sup> قَمْح

moon <sup>(L2)</sup> قَمَر  
satellite, artificial moon <sup>(L15)</sup> قَمَر صِنَاعِيَّ

shirt <sup>(L24)</sup> قَمِيص ج قَمِيصَان  
bomb <sup>(L17)</sup> قُنْبَلَة ج قُنَابِلُ

consul <sup>(L25)</sup> قُنْصُل ج قُنَاصِلُ  
coffee <sup>(L3)</sup> قَهْوَة

armed forces <sup>(L21)</sup> قُوَات مُسَلَّحَة  
power, strength <sup>(L15)</sup> قُوَّة ج ات، قَوَى

saying <sup>(L26)</sup> قَوْل ج أَقْوَال  
strong, mighty, powerful <sup>(L6)</sup> قَوِيَّ ج أَقْوِيَاءُ

leadership, leading <sup>(L21)</sup> قِيَادِيَّ  
analogy; rule, norm <sup>(L28)</sup> قِيَاس ج سَات أَقْيَسَة

size <sup>(L24)</sup> قِيَاس ج سَات، أَقْيَسَة  
comparative(ly) <sup>(L17)</sup> قِيَاسِيَّ

heat of the summer <sup>(L28)</sup> قَيْظ  
valuable <sup>(L8)</sup> قِيَم

how <sup>(L2)</sup>	كَيْفَ
How are you? (m.) <sup>(L2)</sup>	كَيْفَ حَالُكَ /
How are you? (f.) <sup>(L2)</sup>	كَيْفَ حَالُكِ؟
kilogram(me) <sup>(L20)</sup>	كَيْلُو(غرام) ج سات
chemistry <sup>(L6)</sup>	كِيمِيَاء
Kenya <sup>(L15)</sup>	كِينْيَا

## ل

(prep.) for <sup>(L2)</sup>	لِ
no, not <sup>(L2)</sup>	لَا
not only ... but also <sup>(L25)</sup>	لَا ... فَحَسْبُ ... بَلْ إِنَّمَا أَيْضاً
I do not know. <sup>(L2)</sup>	لَا أَدْرِي.
not bad <sup>(L2)</sup>	لَا بِأَسَ (بِهْ / بِهَا)
unavoidable, indispensable <sup>(L21)</sup>	لَا بُدَّ مِنْ
unavoidable <sup>(L22)</sup>	لَا مَفْرَأَ مِنْهُ
to be favourable for <sup>(L20)</sup>	III لاءم (يُلائِمُ) هـ
to notice sth. <sup>(L19)</sup>	III لاحظ (يُلاحظُ) هـ
Latakiya <sup>(L23)</sup>	اللاذِقِيَّة
necessary (for) <sup>(L7)</sup>	لَا زِم (لِ)
player <sup>(L17)</sup>	لَاعِب ج ون
to dress sth. <sup>(L9)</sup>	لَبَسَ (يَلْبَسُ بُسّاً) هـ
Lebanon <sup>(L5)</sup>	لُبْنَانُ
committee <sup>(L11)</sup>	لَجْنَة ج لجان
moment <sup>(L8)</sup>	لَحْظَة ج لحظات
meat <sup>(L7)</sup>	لَحْم ج لحوم
canned meat <sup>(L13)</sup>	لَحْم مُعَلَّب
(prep.) at (loc. and temp.) <sup>(L6)</sup>	لَدَى
therefore, that's why <sup>(L11)</sup>	لِذَا
that's why, therefore <sup>(L27)</sup>	لِذَا / لِذَلِكَ
tasty <sup>(L5)</sup>	لَذِيذ
tongue; language <sup>(L10)</sup>	لِسَان ج ألسنة

alcohol <sup>(L7)</sup>	كُحُول
so and so much/many <sup>(L27)</sup>	كَذَا
too, also <sup>(L7)</sup>	كَذَلِكَ
notebook <sup>(L2)</sup>	كُرَّاسَة ج سات، كَرَارِسُ
basketball <sup>(L17)</sup>	كُرَة السلة
volleyball <sup>(L17)</sup>	الكرة الطائرة
football, soccer <sup>(L17)</sup>	كُرَة القدم
ball, globe <sup>(L15)</sup>	كُرَة ج ات
chair <sup>(L2)</sup>	كُرْسِيّ ج كراسي
to hate sth., so. <sup>(L22)</sup>	كَرِهَ (يَكْرَهُ) هـ، هـ
to reveal sth. <sup>(L27)</sup>	كَشَفَ (يَكْشِفُ كَشْفًا) عَن
cake <sup>(L27)</sup>	كَعْكَ
all <sup>(L13)</sup>	كُلّ
speech <sup>(L8)</sup>	كَلِمَة ج سات
faculty of languages <sup>(L10)</sup>	كَلِيَة الألسن
faculty <sup>(L4)</sup>	كَلِيَة ج سات
how much / many <sup>(L9)</sup>	كَمْ
as, like, furthermore <sup>(L7)</sup>	كَمَا
computer <sup>(L3)</sup>	كُمْبِيُوتَر ج ات
to hide, to waylay so. <sup>(L24)</sup>	كَمَنَ / كَمَنَ (يَكْمُنُ / يَكْمُنُ)
quantity <sup>(L19)</sup>	كُمُونًا فِي، ل
I was <sup>(L5)</sup>	كَمِيَة ج سات
you (m./f.) were <sup>(L5)</sup>	كُنْتُ
church <sup>(L27)</sup>	كُنْتُ / كُنْتُ
al-Kufah <sup>(L24)</sup>	كَنِيسَة ج كنائس
cholera <sup>(L14)</sup>	الْكُوفَة
cauliflower <sup>(L20)</sup>	كُولِيرَا
Kuwait <sup>(L3)</sup>	كُولِيْفَلَاوَر
in order to <sup>(L8)</sup>	الْكُوَيْت
sack, bag <sup>(L20)</sup>	كَيّ / لِكَيّ
	كَيْس ج أكياس

م

cf. ميلادي <sup>(L10)</sup>	م
minaret <sup>(L24)</sup>	مَآذِنَة ج مَآذِنُ
food, dish, meal <sup>(L7)</sup>	ج مَأْكُولَات
usual, common <sup>(L17)</sup>	مَأْلُوف
conference <sup>(L8)</sup>	مُؤْتَمَر ج ات
historian <sup>(L27)</sup>	مُؤَرِّخ ج ون
enterprise, firm <sup>(L14)</sup>	مُؤَسَّسَة ج ات
data, facts, figure <sup>(L23)</sup>	مُؤَشِّر ج ات
provisional, temporary <sup>(L25)</sup>	مُؤَقَّت
author <sup>(L27)</sup>	مُؤَلِّف ج ون
hundred <sup>(L15)</sup>	مِئْوِي
what <sup>(L2)</sup>	ما
still (doing) <sup>(L16)</sup>	ما زال، لا يزال
Whatever God wants <sup>(L24)</sup>	ما شاء الله
so long as ... not; unless <sup>(L23)</sup>	ما لم
water <sup>(L7)</sup>	ماء ج مِيَاه
to die <sup>(L23)</sup>	مَاتَ (تَمُوتُ مَوْتًا)
to be like, sth., to be equivalent to sth. <sup>(L26)</sup>	III مَائِل (يُمَائِلُ) هـ
subject <sup>(L6)</sup>	مَادَّة ج مَوَادِّ
what (followed by a verb) <sup>(L2)</sup>	ماذا
German mark <sup>(L9)</sup>	مارك ج ات
livestock <sup>(L20)</sup>	ماشية ج مَوَاشٍ
past <sup>(L11)</sup>	ماضٍ
past <sup>(L17)</sup>	ماضٍ (الماضي)
make up <sup>(L22)</sup>	مَآكِياج (Fr. <i>maquillage</i> )
property, capital, finance <sup>(L16)</sup>	مال ج أَمْوَال
financial <sup>(L16)</sup>	مَالِيّ
skillful <sup>(L25)</sup>	ماهِر ج ون
match <sup>(L17)</sup>	مُبَارَاة ج يَات
blessed <sup>(L10)</sup>	مُبَارَك

friendly, nice <sup>(L7)</sup>	لَطِيف ج لُطْفَاءُ
to play sth. <sup>(L21)</sup>	لَعِبَ (يَلْعَبُ لَعْبًا) هـ
match, game <sup>(L17)</sup>	لَعِب ج أَلْعَاب
curse <sup>(L28)</sup>	لَعْنَة ج لعنات
language <sup>(L6)</sup>	لُغَة ج ات
linguist <sup>(L16)</sup>	لُغَوِيّ ج ون
(particle of confirmation) <sup>(L11)</sup>	لَقَدْ
to meet so. <sup>(L11)</sup>	لَقِىَ (يَلْقَى لِقَاءً) هـ
unfortunately <sup>(L17)</sup>	لِلْأَسَفِ
for the first time <sup>(L7)</sup>	لِلْمَرَّةِ الْأُولَى
not (+ jussive) <sup>(L8)</sup>	لَمْ
why <sup>(L10)</sup>	لِمَاذَا
God, Allah <sup>(L2)</sup>	اللهُ
God knows everything. <sup>(L15)</sup>	الله أعلمُ
God bless you. (answer after مبروك / مبارك) <sup>(L4)</sup>	الله يُبَارِكْ فِيكَ
dialect <sup>(L20)</sup>	لُحْجَة ج لُحَجَات
if (+ verb in perf.) <sup>(L16)</sup>	لو
if / if not <sup>(L26)</sup>	لَوْ / لَوْ لَا
if you allow me <sup>(L16)</sup>	لو سَمَحْتَ
table; blackboard <sup>(L2)</sup>	لَوْح ج أَلْوَاح
almonds <sup>(L7)</sup>	لَوْزَ (coll.)
color <sup>(L7)</sup>	لَوْن ج أَلْوَان
for me <sup>(L2)</sup>	لِي
Libya <sup>(L3)</sup>	لِيبِيَا
not to be sth. <sup>(L8)</sup>	لَيْسَ
not only ... but also ... <sup>(L19)</sup>	ليس فحسب بل أيضاً ...
day and night <sup>(L7)</sup>	لَيْلَ نَهَارَ
lemons <sup>(L7)</sup>	لَيْمُون (coll.)

fertile, fruitful <sup>(L18)</sup>	مُثْمِر	Congratulations! <sup>(L4)</sup>	مُبَارَك !
field, area, sphere, sector <sup>(L8)</sup>	مَجَال ج ات	direct <sup>(L18)</sup>	مُبَاشِرَة
compliment <sup>(L22)</sup>	مُجَامَلَة ج ات	principle <sup>(L28)</sup>	مُبْدَأ ج مَبَادِي
neighboring <sup>(L11)</sup>	مُجَاوِر	Congratulations! <sup>(L4)</sup>	مُبْرُوك ! (colloq.)
society <sup>(L21)</sup>	مُجْتَمَع ج ات	sum, amount <sup>(L12)</sup>	مُبْلَغ ج مَبَالِغ
diligent <sup>(L3)</sup>	مُجْتَهِد ج ون	building <sup>(L19)</sup>	مُبْنَى ج مَبَانٍ
fame, glory <sup>(L27)</sup>	مُجْد	to be sure (that) <sup>(L11)</sup>	مُتَأَكَّد (من)
Hungary <sup>(L5)</sup>	المَجَر	remaining <sup>(L15)</sup>	مُتَبَق
journal <sup>(L15)</sup>	مُجَلَّة ج ات	museum <sup>(L22)</sup>	مُتَحَف ج مَتَاحِف
Security Council <sup>(L11)</sup>	مَجْلِس الأَمْن	low <sup>(L19)</sup>	مُتَدَن
council <sup>(L11)</sup>	مَجْلِس ج مَجَالِس	synonym <sup>(L8)</sup>	مُتَرَادِف ج ات
plant, works, factory <sup>(L25)</sup>	مُجْمَع ج ات	to be married to <sup>(L16)</sup>	مُتَزَوِّج مِّن
(sum) total, totality, the whole <sup>(L25)</sup>	مُجْمُوع	rising <sup>(L19)</sup>	مُتَصَاعِد
unknown <sup>(L24)</sup>	مُجْهُول	requirements <sup>(L22)</sup>	ج مُتَطَلِّبَات
negotiations, talks <sup>(L8)</sup>	ج مُحَادَثَات	developing <sup>(L21)</sup>	مُتَطَوِّر
incense bowls <sup>(L27)</sup>	مُحَارِق البُخُور	many-sided, multi <sup>(L23)</sup>	مُتَعَدِّد الجَوَانِب
lecturer, reader, professor <sup>(L6)</sup>	مُحَاضِر ج ون	to be used to so., sth. <sup>(L23)</sup>	مُتَعَوِّد عَلَى
lecture <sup>(L20)</sup>	مُحَاضِرَة ج ات	changing <sup>(L19)</sup>	مُتَغَيِّر
governorate, county <sup>(L8)</sup>	مُحَافِظَة ج ات	change <sup>(L19)</sup>	مُتَغَيِّر ج ات
attempt, effort <sup>(L19)</sup>	مُحَاوَلَة ج ات	spectator <sup>(L17)</sup>	مُتَفَرِّج ج ون
professional <sup>(L17)</sup>	مُخْتَرِف ج ون	scattered <sup>(L28)</sup>	مُتَفَرِّق
honored, dear <sup>(L18)</sup>	مُخْتَرَم	agreed upon <sup>(L18)</sup>	مُتَّفَق عَلَيْهِ
probably <sup>(L14)</sup>	مُخْتَمَل	wishing so. <sup>(L18)</sup>	مُتَمَنِّئ ل
fixed <sup>(L11)</sup>	مُحَدَّد	outstanding <sup>(L14)</sup>	مُتَمَيِّز
plough, plow <sup>(L20)</sup>	مُخْرَاث ج مَحَارِث	available <sup>(L18)</sup>	مُتَوَفِّر
agricultural produce <sup>(L20)</sup>	مُخْصُول ج مَحَاصِل	died <sup>(L24)</sup>	مُتَوَفَّى
bus-stop <sup>(L4)</sup>	مُحَطَّة البَاصَات	when <sup>(L2)</sup>	مَتَى
station <sup>(L3)</sup>	مُحَطَّة ج ات	ideal <sup>(L17)</sup>	مُثَالِي
court <sup>(L11)</sup>	مُحْكَمَة ج مَحَاكِم	proverb <sup>(L26)</sup>	مِثْل ج أَمْثَال
shop <sup>(L3)</sup>	مَحَلَّ ج ات	like <sup>(L17)</sup>	مِثْل، مِثْلَمَا
here: place, square <sup>(L10)</sup>	مَحَلَّ ج ات	for example <sup>(L3)</sup>	مِثْلًا



reference book <sup>(L9)</sup>	مرجع ج مراجع
requested; expected, hoped for <sup>(L18)</sup>	مرجو
fig: Hello! <sup>(L2)</sup>	مرحباً
stage <sup>(L22)</sup>	مرحلة ج مراحل
late, deceased <sup>(L16)</sup>	مرحوم
illness <sup>(L13)</sup>	مرض ج أمراض
port, harbour <sup>(L23)</sup>	مرفأ ج مرفأء
dance hall <sup>(L5)</sup>	مرقص ج مراقص
center <sup>(L5)</sup>	مركز ج مراكز
traffic <sup>(L16)</sup>	مُرور
convenient <sup>(L4)</sup>	مريح
ill, ill person <sup>(L5)</sup>	مرضى ج مرضى
Maryam <sup>(L2)</sup>	مريم
to joke <sup>(L18)</sup>	مزح (يُزحُّ مزاحاً)
flourishing <sup>(L27)</sup>	مُزدهر
farm <sup>(L8)</sup>	مزرعة ج مزارع
question, case <sup>(L11)</sup>	مسألة ج مسائل
responsible for <sup>(L8)</sup>	مسئول ج عن/ل
evening <sup>(L2)</sup>	مساء
yesterday evening <sup>(L6)</sup>	مساء أمس
Good evening! <sup>(L2)</sup>	مساء الخير
~ (answer) <sup>(L2)</sup>	مساء النور
contest, competition <sup>(L17)</sup>	مُسابقة ج ات
surface, area, space <sup>(L20)</sup>	مِساحة ج ات
help, support <sup>(L17)</sup>	مُساعدة ج ات
distance <sup>(L20)</sup>	مَسافة ج ات
to be on a journey, traveling, traveler <sup>(L6)</sup>	مُسافر ج ون
contribution (to) <sup>(L11)</sup>	مُساهمة ج ات (في)
haggling about <sup>(L7)</sup>	مُساومة ج ات في، على
impossible <sup>(L17)</sup>	مُستحيل
chancellor <sup>(L8)</sup>	مُستشار ج ون

local, domestic <sup>(L20)</sup>	محلي
contradiction, violation <sup>(L26)</sup>	مُخالفة ج ات
bakery <sup>(L3)</sup>	مُخبز ج مخابز
different <sup>(L7)</sup>	مُختلف
here: pronunciation <sup>(L28)</sup>	مُخرج ج مخارج
shop <sup>(L3)</sup>	مُخزن ج مخازن
to display sth. <sup>(L28)</sup>	مَدَّ (يُمدُّ مَدّاً) هـ
here: to lay sth. <sup>(L25)</sup>	مَدَّ (يُمدُّ) هـ
period of time <sup>(L7)</sup>	مُدَّة ج مُدد
to praise so. <sup>(L17)</sup>	مدح (يُمدِّحُ مَدْحاً) هـ
teacher, lecturer <sup>(L6)</sup>	مُدِّرِس ج ون
primary school <sup>(L16)</sup>	مدرسة ابتدائية
secondary school <sup>(L16)</sup>	مدرسة ثانوية
school <sup>(L3)</sup>	مُدْرِسة ج مدارس
round <sup>(L17)</sup>	مُدَوَّر
dimensions, extent <sup>(L27)</sup>	مدى
director <sup>(L12)</sup>	مُدِير ج مُدراء
Algiers <sup>(L8)</sup>	مدينة الجزائر
Medina <sup>(L10)</sup>	المدينة المنورة
city, town <sup>(L2)</sup>	مَدِينَة ج مُدن
campus <sup>(L12)</sup>	مَدِينَة جامِعية
mentioned <sup>(L27)</sup>	مذكور
school of law <sup>(L10)</sup>	مذهب ج مذاهب
bitter <sup>(L14)</sup>	مرّ
looking up, consulting, review <sup>(L7)</sup>	مُراجعة
escort, companion, attendant <sup>(L6)</sup>	مُرافق ج ون
marmalade <sup>(L3)</sup>	مُرَبَّى
once again <sup>(L5)</sup>	مرَّة أُخرى
time <sup>(L7)</sup>	مرَّة ج ات
place, rank <sup>(L25)</sup>	مرتبة ج مراتب
high <sup>(L15)</sup>	مُرتفع



wrestling <sup>(L17)</sup>	مُصارعة [صارِع (يُصارِعُ)]	hospital <sup>(L13)</sup>	مُسْتَشْفَى ج ات
lamp <sup>(L2)</sup>	مِصْبَاح ج مصابيحُ	ready <sup>(L22)</sup>	مُسْتَعِدٌّ
source (for information) <sup>(L9)</sup>	مَصْدَرُ ج مصادِرُ	future <sup>(L11)</sup>	مُسْتَقْبَلُ
Egypt <sup>(L3)</sup>	مِصْرُ	niveau, level <sup>(L6)</sup>	مُسْتَوَى ج ات
bank <sup>(L12)</sup>	مَصْرَفُ ج مصارفُ	theatre, stage <sup>(L6)</sup>	مُسْرَحُ ج مسارحُ
expression, term <sup>(L7)</sup>	مُصْطَلَحُ ج ات	(stage) play <sup>(L6)</sup>	مُسْرَحِيَّةُ ج ات
lift <sup>(L10)</sup>	مِصْعَدُ ج مصاعدُ	ruler <sup>(L4)</sup>	مِسْطَرَّةُ ج مساطرُ
refinery <sup>(L23)</sup>	مِصْفَاةُ ج مصافٍ	to hold on to, to grip sth., so. <sup>(L16)</sup>	مِسْكُ (يَمْسِكُ مَسْكَاً) هـ،
interest <sup>(L21)</sup>	مِصْلَحَةُ ج مصالحُ	Muslim <sup>(L10)</sup>	مُسْلِمُ ج ون
factory, plant <sup>(L8)</sup>	مِصْنَعُ ج مصانعُ	cuneiform <sup>(L27)</sup>	مِسماريّ
speculation <sup>(L19)</sup>	مِضَارَبَةُ ج ات	Christian <sup>(L8)</sup>	مِسيحيّ ج ون
pump <sup>(L20)</sup>	مِضْخَةٌ ج ات	spectating <sup>(L18)</sup>	مُشَاهَدَةٌ
contents, subject matter <sup>(L22)</sup>	مِضْمُونُ ج مضامينُ	buyer <sup>(L19)</sup>	مُشْتَرٍ
to go by, to pass <sup>(L15)</sup>	مَضَى (يَمْضِي مَضِيّاً)	common, joint, mutual <sup>(L8)</sup>	مُشْتَرَكٌ
stewardess <sup>(L20)</sup>	مُضَيِّفَةٌ ج ات	participant <sup>(L20)</sup>	مُشْتَرِكُ ج ون
airport <sup>(L3)</sup>	مِطَارُ ج ات	derivation (from) (also gram.) <sup>(L25)</sup>	مُشْتَقُّ ج ات (مِنْ)
kitchen <sup>(L2)</sup>	مِطْبَخُ ج مطابخُ	oil derivatives <sup>(L25)</sup>	مُشْتَقَّاتُ النَفْطِ
rain <sup>(L15)</sup>	مِطْرُ ج أمطارُ	winter resort <sup>(L25)</sup>	مِشْتَى ج مشاتٍ
restaurant <sup>(L5)</sup>	مِطْعَمُ ج مطاعمُ	drinks <sup>(L3)</sup>	ج مشروبات
beginning <sup>(L19)</sup>	مِطْلَعُ	project <sup>(L8)</sup>	مِشْرُوعُ ج مشاريعُ
absolute <sup>(L26)</sup>	مِطْلَقُ	enclosure (in a letter etc.) <sup>(L23)</sup>	ج مشفوعات
required, wanted <sup>(L22)</sup>	مِطْلُوبُ	problem <sup>(L11)</sup>	مُشْكِلَةٌ ج مشاكلُ
ambition <sup>(L21)</sup> (pejorative)	مِطْمَعُ ج مطامعُ	sunny <sup>(L23)</sup>	مُشْمِسُ
(prep.) with <sup>(L2)</sup>	مَعَ	apricots <sup>(L7)</sup>	مِشْمِشُ (coll.)
So long! <sup>(L2)</sup>	مَعَ السَّلَامَةِ	famous <sup>(L8)</sup>	مِشْهُورُ ج ون، مشاهيرُ
opposition <sup>(L11)</sup>	مُعَارَضَةٌ ج ات	to run, to walk, to go <sup>(L11)</sup>	مِشَى (يَمْشِي مِشْياً)
modern, contemporary <sup>(L24)</sup>	مُعَاَصِرُ	going <sup>(L18)</sup>	مِشْيُ
sites <sup>(L5)</sup>	ج معالمُ	will <sup>(L12)</sup>	مِشْيَةٌ
His Excellency (the minister) <sup>(L12)</sup>	مُعَالِي (الوزير)	on foot <sup>(L18)</sup>	مِشْياً
handling <sup>(L19)</sup>	مُعَامَلَةٌ ج ات	sheikdom <sup>(L21)</sup>	مِشْيَخَةٌ ج مشايخُ

<i>Nomen patientis</i> , passive (gram.) <sup>(L28)</sup>	المفعول	moderate, temperate <sup>(L9)</sup>	مُعتَدِل
lost <sup>(L23)</sup>	مفقود	dictionary; lexicon <sup>(L8)</sup>	مُعْجَم ج معاجِم
useful <sup>(L27)</sup>	مُفيد	cream, paste <sup>(L24)</sup>	مُعْجُون ج معاجين
as equivalent for, (in return) for <sup>(L23)</sup>	مُقابل	stomach <sup>(L13)</sup>	مِعْدَة ج معد
interview <sup>(L11)</sup>	مُقابَلَة صُحُفِيَّة ج ات	facilities, installations, works <sup>(L20)</sup>	ج مُعَدَّات
comparative <sup>(L16)</sup>	مُقارِن	average; rate <sup>(L15)</sup>	مُعَدَّل ج ات
article (press) <sup>(L18)</sup>	مُقَالََة ج ات	mineral <sup>(L25)</sup>	مُعْدِن ج معادن
hors d'oeuvre <sup>(L7)</sup>	ج مُقَبَّلَات	mineral <sup>(L7)</sup>	مُعْدِنِيّ
proposal <sup>(L12)</sup>	مُقَرَّح ج ات	fair, exhibition <sup>(L12)</sup>	مُعْرِض ج معارض
limited, restricted to <sup>(L19)</sup>	مُقْتَصِر على	knowledge <sup>(L12)</sup>	مُعْرِفَة ج معارف
extract from <sup>(L28)</sup>	مُقْتَطَف من	known <sup>(L17)</sup>	مُعْرُوف
amount, extent, degree <sup>(L19)</sup>	مِقْدَار ج مقادير	(she)-goat <sup>(L20)</sup>	مِعْز ج أمعاذ (coll.)
holy, sacred <sup>(L28)</sup>	مُقَدَّس	invited <sup>(L27)</sup>	مِعْزُوم (colloq.)
preface, lead <sup>(L25)</sup>	مُقَدِّمَة ج ات	coat <sup>(L9)</sup>	مِعْطَف ج معاطف
here: cubicle <sup>(L24)</sup>	مُقْصُورَة ج ات	majority <sup>(L19)</sup>	مُعْظَم
café <sup>(L7)</sup>	مُقَهَّى ج مقاه	complicated <sup>(L23)</sup>	مُعَقَّد
phrase; thesis <sup>(L17)</sup>	مُقُولَة ج ات	reasonable, sensible <sup>(L12)</sup>	مُعْقُول
fighting <sup>(L20)</sup>	مُكَافَحَة	canned <sup>(L13)</sup>	مُعَلَّب
telephone call <sup>(L2)</sup>	مُكَالِمَة تَلْفُونِيَّة	teacher <sup>(L2)</sup>	مُعَلِّم ج ون
place <sup>(L13)</sup>	مَكَان ج أماكن	teacher (f.) <sup>(L2)</sup>	مُعَلِّمَة ج ات
rank, position <sup>(L21)</sup>	مَكَانَة ج ات	information <sup>(L9)</sup>	ج مَعْلُومَات
Mecca <sup>(L10)</sup>	مَكَّة المَكْرَمَة	Never mind. That doesn't matter. <sup>(L22)</sup>	مَعْلِيش (colloq. Eg.)
travel agency <sup>(L6)</sup>	مَكْتَب السَفَر	plant, laboratory <sup>(L8)</sup>	مَعْمَل ج معامِل
office; desk <sup>(L6)</sup>	مَكْتَب ج مكاتب	meaning <sup>(L28)</sup>	مَعْنَى ج معان
library, bookshop <sup>(L3)</sup>	مَكْتَبَة ج ات	institute <sup>(L9)</sup>	مَعْهَد ج معاهد
written; pl. letters <sup>(L4)</sup>	مَكْتُوب ج مكاتيب	Maghreb, Morocco <sup>(L3)</sup>	المَغْرِب
to stay <sup>(L9)</sup>	مَكَث (بمَكْث مُكُونًا)	closed <sup>(L21)</sup>	مُعْلَق
venerable (epithet of Mecca) <sup>(L10)</sup>	المَكْرَمَة	the Mongol(ian)s <sup>(L21)</sup>	ج المَعْمُول
open; roofless <sup>(L18)</sup>	مَبْكُشُوف	negotiations <sup>(L21)</sup>	ج مُفَاوَضَات
to enable so. to <sup>(L22)</sup>	II مَكَّن (يُمَكِّن) ه من	open, opened <sup>(L7)</sup>	مَفْتُوح
air condition <sup>(L9)</sup>	مُكَيِّف هَوَاء ج ات		

it is strange <sup>(L21)</sup>	من الغريب	machine <sup>(L27)</sup>	مَكِينَة ج بات / مكائن
it is expected <sup>(L21)</sup>	من المتوقع أن	to fill sth. <sup>(L16)</sup>	مَلَأَ (يَمْلَأُ مَلَأً) هـ
probably, likely <sup>(L21)</sup>	من المحتمل	clothes <sup>(L3)</sup>	ج ملابس
it is known <sup>(L21)</sup>	من المعروف	remark <sup>(L21)</sup>	مُلاحَظَة
it is expected <sup>(L21)</sup>	من المنتظر	boxing <sup>(L17)</sup>	مُلاكمة
He, who sows will harvest. <sup>(L20)</sup>	من بذر حصد	meeting point <sup>(L12)</sup>	مُلْتَقَى ج بات
among them <sup>(L7)</sup>	مِنْ بَيْنَهُمْ / بَيْنَهَا	urgent <sup>(L11)</sup>	مُلِحّ
products <sup>(L25)</sup>	ج مُنتجات	salt <sup>(L7)</sup>	مِلْح
He, who seeks will find. <sup>(L20)</sup>	من جدّ وجد	committed to <sup>(L19)</sup>	مُلزَم ب
once more, again <sup>(L16)</sup>	مِنْ جَدِيد	sports ground <sup>(L17)</sup>	مَلْعَب ج ملاعب
with regard to, regarding, as to <sup>(L22)</sup>	من حيث	spoon <sup>(L7)</sup>	مِلْعَقَة ج ملاعق
on principle <sup>(L28)</sup>	من حيث المبدأ	king, monarch <sup>(L6)</sup>	مَلِك ج ملوك
here: which <sup>(L20)</sup> ...	مِنْ شَأْنِهِ / شَأْنِهَا أَنْ ...	royal <sup>(L12)</sup>	مَلِكِيّ
please (as request) <sup>(L7)</sup>	من فضلك (م) من فضلك	full of <sup>(L15)</sup>	مِلِيء ب
before <sup>(L10)</sup>	مِنْ قَبْلُ	alike, similar <sup>(L11)</sup>	مُمَاثِل
from head to toe <sup>(L24)</sup>	من قمة الرأس إلى	carrying on, performing, exerting <sup>(L11)</sup>	مُمَارَسَة
	أَحْمَصَ الْقَدَمَيْنِ	excellent <sup>(L17)</sup>	مُمْتَاز
from everywhere <sup>(L27)</sup>	من كلّ فج عميق	enjoyable, excellent <sup>(L6)</sup>	مُمْتَع
climate <sup>(L15)</sup>	مُنَاخ	representative <sup>(L11)</sup>	مُمَثِّل ج ون
disputing, refusal <sup>(L26)</sup>	مُنَازَعَة ج بات	eraser <sup>(L4)</sup>	مِمْحَاة
occasion, opportunity <sup>(L8)</sup>	مُنَاسِبَة ج بات	nurse <sup>(L13)</sup>	مُمَرِّضَة
half of it <sup>(L26)</sup>	مُنَاصِفَة	rainy <sup>(L23)</sup>	مُمَطِّر
discussion <sup>(L8)</sup>	مُنَاقَشَة ج بات	possible <sup>(L12)</sup>	مُمَكِّن
flat <sup>(L24)</sup>	مُنَبِّسَط	boring <sup>(L22)</sup>	مُمِلّ
producing, producer <sup>(L19)</sup>	مُنْتِج	monarchy,	مُمْلَكَة ج ممالك
representative team <sup>(L17)</sup>	مُنْتَخَب ج بات	kingdom <sup>(L12)</sup>	
victorious, triumphant <sup>(L11)</sup>	مُنْتَصِر	forbidden, prohibited <sup>(L7)</sup>	مُمْنُوع
middle, half <sup>(L15)</sup>	مُنْتَصَف	who <sup>(L2)</sup>	مَنْ
regular, orderly <sup>(L22)</sup>	مُنْتَظَم	(prep.) from, out of <sup>(L2)</sup>	مِنْ
gross national product <sup>(L19)</sup>	المنتوج الاجتماعيّ الإجماليّ	for; in order to <sup>(L11)</sup>	مِنْ أَجْلِ
		it is worth mentioning that ... <sup>(L12)</sup>	من الجدير بالذكر أنّ

bananas <sup>(L7)</sup>	مَوْز (coll.)
razor blade <sup>(L24)</sup>	مُوسَى ج مَواسٍ، أَمْوَاس
subject-matter, issue <sup>(L27)</sup>	مَوْضِع ج مَوَاضِعُ
topic, title <sup>(L16)</sup>	مَوْضُوع ج مَوَاضِعُ
objective <sup>(L22)</sup>	مَوْضُوعِيّ
civil/public servant, officer, employee, pl. staff <sup>(L6)</sup>	مُوظَّف ج هَوْن
signatory <sup>(L16)</sup>	مَوْقِع
the undersigned <sup>(L16)</sup>	المَوْقِع أَذْنَاهُ
place, spot, ground <sup>(L12)</sup>	مَوْقِع ج مَوَاقِعُ
post, point <sup>(L11)</sup>	مَوْقِف ج مَوَاقِفُ (من)
client <sup>(L27)</sup>	مُوكِّل
to finance sth. <sup>(L23)</sup>	II مَوَّلَ (يُمَوِّلُ) هـ
dead, lifeless <sup>(L26)</sup>	مَيِّت ج أَمْوَات، مَوْتَى
medal <sup>(L17)</sup>	مِيدَالِيَّة ج سَات
place, ground <sup>(L17)</sup>	مِيدَان ج مِيَادِينُ
on site, on the scene <sup>(L20)</sup>	مِيدَانِيّ
budget <sup>(L21)</sup>	مِيَزَانِيَّة
characteristic <sup>(L15)</sup>	مِيَزَة
appointment, date <sup>(L12)</sup>	مِيْعَاد ج مَوَاعِيدُ
birth(day) <sup>(L9)</sup>	مِيلَاد
AD; abbr.: م <sup>(L10)</sup>	مِيلَادِيّ
harbour <sup>(L23)</sup>	مِينَاء ج مَوَانِيّ
minibar <sup>(L9)</sup>	مِينِبَار
<b>ن</b>	
deputy <sup>(L16)</sup>	نَائِب ج نَوَّاب
successful <sup>(L21)</sup>	نَاجِح
club <sup>(L17)</sup>	نَاجِح أَندِيَّة، نَوَادٍ
rare, scarce <sup>(L15)</sup>	نَادِر
the people <sup>(L7)</sup>	النَّاس
to fit, to suit sth. <sup>(L23)</sup>	III نَاسِب (يُنَاسِبُ) هـ

product <sup>(L19)</sup>	مُتَوَجِّجَات
to grant, to give so. sth. <sup>(L11)</sup>	مَنَحَ (يُمَنِّحُ) هـ
engraved <sup>(L15)</sup>	مُنْحُوت
low <sup>(L9)</sup>	مُنْخَفِض
(conj.) since <sup>(L8)</sup>	مُنْذُ / مِذْ أَنْ
house <sup>(L12)</sup>	مَنْزِلِيّ
desired, welcome <sup>(L18)</sup>	مَنْشُود
post, office <sup>(L21)</sup>	مَنْصِب ج مَنَاصِبُ
region, district <sup>(L14)</sup>	مِنْطَقَة ج مَنَاطِقُ
organization <sup>(L19)</sup>	مُنْظَمَة ج سَات
Mongolia <sup>(L15)</sup>	مُنْغُولِيَا
plan, program <sup>(L22)</sup>	مَنْهَج ج مَنَاهِجُ
shining, enlightened (epithet of Medina) <sup>(L10)</sup>	الْمُنَوَّرَة
emigrant <sup>(L27)</sup>	مُهَاجِر ج وَن
bridal money <sup>(L27)</sup>	مَهْر ج مُهُور
~ to be paid after <sup>(L27)</sup>	مَهْر مُؤَجَّل
~ to be paid before <sup>(L27)</sup>	مَهْر مُعَجَّل
important <sup>(L13)</sup>	مُهَمِّم
task <sup>(L11)</sup>	مُهَمَّة ج سَات
profession <sup>(L22)</sup>	مِهْنَة ج مِهَن
engineer <sup>(L8)</sup>	مُهَنْدِس ج وَن
dirty, contemptuous <sup>(L28)</sup>	مُهِين
confrontation <sup>(L19)</sup>	مُؤَاجَهَة ج سَات
continuation <sup>(L16)</sup>	مُؤَاصَلَة
citizen <sup>(L11)</sup>	مُؤَاطِن ج وَن
corresponding <sup>(L10)</sup>	مُؤَافِق
wave <sup>(L21)</sup>	مَوْج ج أَمْوَاج
existing, available <sup>(L8)</sup>	مَوْجُود
wavy <sup>(L15)</sup>	مَوْجِيّ
model <sup>(L17)</sup>	مُؤَدِّل ج سَات
source <sup>(L19)</sup>	مُؤَرِّد ج مَوَارِدُ



rareness, scarcity <sup>(L15)</sup>	نُدْرَة / نَدْرَة
seminar, colloquium <sup>(L20)</sup>	نَدْوَة ج نَدَوَات
Norway <sup>(L5)</sup>	النُّورِيج
to get off, to go down <sup>(L22)</sup>	نَزَلَ (يَنْزِلُ نَزْولاً)
women <sup>(L12)</sup>	نِسَاء، نِسْوَة، نِسْوَان
rate, exchange rate <sup>(L12)</sup>	نِسْبَة ج نِسَب
copy <sup>(L15)</sup>	نُسْخَة ج نُسُخ
descendant <sup>(L28)</sup>	نَسْل ج أُنْسَال
person, inhabitant <sup>(L21)</sup>	نَسْمَة ج نَسَمَات
forget so., sth. <sup>(L12)</sup>	نَسِيَ (يَنْسِي نِسْيَاناً) هـ
to come into being, to arise <sup>(L24)</sup>	نَشَأَ (يَنْشَأُ نَشْوءاً) هـ
publishing <sup>(L12)</sup>	نَشْر
text <sup>(L26)</sup>	نَصَّ ج نُصُوص
to define sth. <sup>(L27)</sup>	نَصَّ (يُنْصِّ نَصّاً) عَلَى
to add an <i>a</i> ; accusative <sup>(L28)</sup>	النَّصْب
advise so. to do sth., to recommend doing sth. <sup>(L8)</sup>	نَصَحَ (يَنْصَحُ نَصْحاً) هـ ب
half <sup>(L15)</sup>	نِصْف ج أَنْصَاف
to pronounce sth. <sup>(L28)</sup>	نَطَقَ (يَنْطِقُ نَطْقاً) ب
system, regime <sup>(L11)</sup>	نِظَام ج نُظُم، أَنْظِمَة
to look at <sup>(L7)</sup>	نَظَرَ (يَنْظُرُ نَظْراً) إِلَى
checking, inspection <sup>(L11)</sup>	النَّظَرُ فِي
with regard to, as to <sup>(L19)</sup>	نَظْراً لـ
equivalent <sup>(L26)</sup>	نَظِير ج نَظَائِر
counterpart <sup>(L8)</sup>	نَظِير ج نَظَرَاء
clean <sup>(L2)</sup>	نَظِيف ج نَظَفَاء
yes <sup>(L2)</sup>	نَعَمْ
self; soul <sup>(L13)</sup>	نَفْس (م) ج نُفُوس، أَنْفُس
(him)self <sup>(L11)</sup>	نَفْس ج أَنْفُس

publisher <sup>(L12)</sup>	نَاشِر ج وَن
supporter <sup>(L17)</sup>	نَاصِر ج أَنْصَار
water-elevator <sup>(L23)</sup>	نَاعُورَة ج نَوَاعِيرُ
to discuss sth. <sup>(L19)</sup>	III ناقِشَ (يُنَاقِشُ)
minus <sup>(L10)</sup>	نَاقِص
oil tanker <sup>(L25)</sup>	نَاقِلَة النَفْط
tanker, transporter <sup>(L25)</sup>	نَاقِلَة ج سَاط
to sleep, to fall asleep <sup>(L11)</sup>	نَامَ (يَنَامُ نَوْمًا)
mosquito, midge (L26)	نَامُوس ج نَوَامِيسُ (coll.)
plant <sup>(L15)</sup>	نَبَات ج سَاط
to bark <sup>(L26)</sup>	نَبَحَ (يَنْبَحُ نَبْحًا)
prophet, messenger <sup>(L10)</sup>	نَبِيّ ج وَن، أَنْبِيَاءُ
wine <sup>(L5)</sup>	نَبِيذ
result, product <sup>(L19)</sup>	نَتَاج
to result from <sup>(L19)</sup>	نَتَجَ (يَنْتِجُ نَتِجًا) عَنْ
result <sup>(L11)</sup>	نَتِيجَة ج نَتَائِجُ
success <sup>(L11)</sup>	نَجَاح ج سَاط
to be successful (in) <sup>(L11)</sup>	نَجَحَ (يَنْجَحُ نَجَاحًا) (فِي)
to result (from) <sup>(L15)</sup>	نَجَمَ (يَنْجُمُ نَجُومًا) (عَنْ)
star <sup>(L15)</sup>	نَجْم ج نُجُوم
Najīb Mahfūz <sup>(L8)</sup>	نَجِيب مَحْفُوظ
copper <sup>(L25)</sup>	نُحَاس
brass <sup>(L25)</sup>	نُحَاس أَصْفَر
bee <sup>(L26)</sup>	نَحْل (coll.)
we <sup>(L2)</sup>	نَحْنُ
grammar <sup>(L24)</sup>	النَّحْو
(prep.) to (direction) <sup>(L11)</sup>	نَحْوَ
grammarian <sup>(L24)</sup>	نَحْوِيّ ج وَن
elite, selection, choice, here: chosen responsables <sup>(L12)</sup>	نُخْبَة ج نَحَب
palm tree <sup>(L24)</sup>	نَخِيل (coll.)



telephone <sup>(L18)</sup>	هَاتِف ج هَوَاتِفُ
to emigrate <sup>(L10)</sup>	III هَاجِر (يُهاجِر)
Hello! <sup>(L2)</sup>	هالو
important <sup>(L19)</sup>	هَامُّ
margin <sup>(L20)</sup>	هَامِش ج هَوَامِشُ
fan, lover; amateur <sup>(L12)</sup>	هَاو ج هَوَاةٌ
to sink, to go down <sup>(L15)</sup>	هَبِطَ (يَهْبِطُ هَبْوَطاً)
to leave, to emigrate <sup>(L27)</sup>	هَجَرَ (يَهْجُرُ هِجْرَةً) هـ
the Hijra <sup>(L10)</sup>	الهِجْرَة
of the Hijra <sup>(L10)</sup>	هِجْرِيّ
attack(ing) <sup>(L17)</sup>	هَجَمَ (يَهْجِمُ هُجُوماً)
to aim at sth. <sup>(L8)</sup>	هَدَفَ (يَهْدِفُ هَدَفًا) إِلَى
goal; aim <sup>(L17)</sup>	هَدَف ج أَهْدَاف
present <sup>(L14)</sup>	هَدِيَّة ج هَدَايَا
this <sup>(L2)</sup>	هَذَا
this, these <sup>(L7)</sup>	هَذا م هَذهِ ج هَؤَلاءِ
this (f.) <sup>(L2)</sup>	هَذهِ
to escape from, to <sup>(L25)</sup>	هَرَبَ (يَهْرَبُ هُرُوبًا) مِنْ، إِلَى
to escape from justice <sup>(L25)</sup>	هَرَبَ عَنْ وَجْهِ الْعَدَالَةِ
hormone <sup>(L17)</sup>	هَرْمُون ج سَات
defeat <sup>(L17)</sup>	هَزِيمَة ج هَزَائِمُ
raining <sup>(L15)</sup>	هَطُولُ الْمَطَرِ
like this, this way, thus <sup>(L6)</sup>	هَكَذَا
interrogative particle <sup>(L2)</sup>	هَلْ
they (3 <sup>rd</sup> p.pl.m.) <sup>(L2)</sup>	هُمُ
they (3 <sup>rd</sup> p.pl.f.) <sup>(L2)</sup>	هُنَّ
(answer after هَنِيفًا مَرِيئًا! (L7)	هَنَّاكَ اللهُ!
here <sup>(L2)</sup>	هُنَا
there is / are <sup>(L6)</sup>	هُنَّاكَ
there <sup>(L2)</sup>	هُنَّاكَ

(mineral) oil <sup>(L19)</sup>	نَفْطٌ
crude oil <sup>(L25)</sup>	نَفْطٌ خَامٌ
expense(s), cost(s) <sup>(L25)</sup>	نَفَقَة ج سَات
influence <sup>(L17)</sup>	نُفُوذٌ
trade union <sup>(L23)</sup>	نِقَابَة ج سَات
cash <sup>(L19)</sup>	نَقْدًا
sculpture; inscription <sup>(L27)</sup>	نُقْش ج نُقُوشٌ
transport(ing) <sup>(L17)</sup>	نَقْلٌ
to transport sth. <sup>(L17)</sup>	نَقَلَ (يُنْقَلُ نَقْلًا) هـ
live broadcast <sup>(L17)</sup>	نَقْلٌ عَلَى الْهَوَاءِ
according to <sup>(L14)</sup>	نَقْلًا عَنْ
joke, anecdote <sup>(L25)</sup>	نُكْتَة ج نُكْتٌ، نِكَاثٌ
to grow, to develop <sup>(L27)</sup>	نَمَا (يَنْمُو نُمُوًا)
Austria <sup>(L5)</sup>	النَّمْسَا
growing <sup>(L15)</sup>	نُمُوٌ
model, sample, pattern <sup>(L20)</sup>	نَمْوُذَج ج نَمَاذِجُ
final <sup>(L17)</sup>	نِهَائِيّ
day <sup>(L15)</sup>	نَهَار ج أَنْهَرٌ
end <sup>(L10)</sup>	نِهَايَة
method; way <sup>(L18)</sup>	نَهْج ج نَهْجٌ
river <sup>(L24)</sup>	نَهْر ج أَنْهَارٌ
to bring about an upswing <sup>(L22)</sup>	نَهَضَ (يَنْهَضُ نَهْضًا) بـ
upswing <sup>(L20)</sup>	نَهْضَة
upswing <sup>(L21)</sup>	نَهْضَة ج سَات
swinging-up of <sup>(L20)</sup>	نَهْضٌ بـ
kind, sort, type, species <sup>(L17)</sup>	نَوْع ج أَنْوَاعٌ
sleeping <sup>(L2)</sup>	نَوْمٌ
to intend (to do) sth. <sup>(L21)</sup>	نَوَى (يَنْوِي نِيَّةً) هـ
	هـ
huge, giant <sup>(L24)</sup>	هَائِلٌ
Give! <sup>(L2)</sup>	هَاتِ

to have to, must <sup>(L9)</sup>	وجب (يُجبُّ وجِباً) (عليه) أَنْ
meal, dish <sup>(L7)</sup>	وجبة ج وجبات
to find sth. <sup>(L11)</sup>	وجد (يجد وجداً) هـ
face, aspect <sup>(L24)</sup>	وجه ج وجوه
face <sup>(L17)</sup>	وجه ج وجوه
existence <sup>(L27)</sup>	وجود
he/she alone; <sup>(L27)</sup>	وحده / وحدها
say good-bye to <sup>(L23)</sup>	II ودَّع (يُودِّعُ)
(prep.) behind, beyond <sup>(L24)</sup>	وراء
paper <sup>(L2)</sup>	ورق ج أوراق (coll.)
Treasury (Department) <sup>(L16)</sup>	وزارة المالية
ministry <sup>(L8)</sup>	وزارة ج ات
weight <sup>(L23)</sup>	وزن ج أوزان
Minister of Foreign Affairs <sup>(L14)</sup>	وزير الخارجية
Minister of the Interior <sup>(L14)</sup>	وزير الداخلية
minister <sup>(L8)</sup>	وزير ج وزراء
order, medal <sup>(L17)</sup>	وسام ج أوسمة
dirty <sup>(L2)</sup>	وسخ
middle, centre <sup>(L19)</sup>	وسط ج أوساط
ability, strength, power <sup>(L21)</sup>	وسع
instrument, means <sup>(L26)</sup>	وسيلة ج وسائل
hurry <sup>(L22)</sup>	وشك / وشك
to prescribe sth. for so. <sup>(L13)</sup>	وصف (يصفُ وصفاً) له هـ
description <sup>(L24)</sup>	وصف ج أوصاف
prescription <sup>(L14)</sup>	وصفة ج وصفات
to arrive (at, in) <sup>(L5)</sup>	وصل (يصلُ وُصُولاً) (إلى)
to bring sth., so. to <sup>(L18)</sup>	II وصل (يُوصِّلُ) هـ إلى
receipt <sup>(L16)</sup>	وصل ج وُصُولات
situation <sup>(L11)</sup>	وضع ج أوضاع

India <sup>(L15)</sup>	الهند
engineering <sup>(L10)</sup>	هندسة
Indian <sup>(L9)</sup>	هندي ج هُنود
I hope you will enjoy it. (the food) <sup>(L7)</sup>	هنيناً مريئاً!
he <sup>(L2)</sup>	هُوَ
air <sup>(L15)</sup>	هواء ج أهوية، أهواء
hobby <sup>(L16)</sup>	هواية ج ات
Holland <sup>(L5)</sup>	هُولندا
identity <sup>(L19)</sup>	هُوية
she <sup>(L2)</sup>	هِيَ
board, body <sup>(L11)</sup>	هيئة ج ات
(interj.) Let us go to ... <sup>(L26)</sup>	هيا بنا إلى ...
<b>و</b>	
and <sup>(L2)</sup>	وَ
The same to you. (answer after تصبح (على خير!) <sup>(L5)</sup>	وأنت من أهله
duty, task <sup>(L14)</sup>	واجب ج ات
to be confronted with so., sth. <sup>(L20)</sup>	III واجه (يُواجهُ) هـ، هـ
oasis <sup>(L15)</sup>	واحة ج ات
wadi <sup>(L15)</sup>	وادي ج أودية، وديان
occurring (in) <sup>(L13)</sup>	وارد (في)
wide <sup>(L8)</sup>	واسع
to continue sth. <sup>(L14)</sup>	III واصل (يُواصلُ) هـ
clear, obvious <sup>(L8)</sup>	واضح
to agree to <sup>(L20)</sup>	III وافق (يُوافقُ) على
to keep pace with, to keep abreast of <sup>(L22)</sup>	III واكب (يُواكبُ) هـ
father <sup>(L18)</sup>	والد
by God <sup>(L2)</sup>	والله

hopeless <sup>(L22)</sup>	يائس
Japanese <sup>(L2)</sup>	يابانيّ
Let's go! <sup>(L22)</sup>	يا الله (colloq.)
Yathrib (Medina) <sup>(L10)</sup>	يثرب
hand <sup>(L13)</sup>	يد (م) ج أيدي ، أيادٍ
to be asked <sup>(L18)</sup>	يُرجى
left (side) <sup>(L4)</sup>	يسار
equals <sup>(L10)</sup>	يساوي
to facilitate sth. for so. <sup>(L28)</sup>	يسرّ II يسّر (يسرّ) هل
I am happy that ... <sup>(L18)</sup>	يسرّني ... أن
equals <sup>(L10)</sup>	يعادل
that means <sup>(L4)</sup>	يعني
one can (+ verbal noun) <sup>(L10)</sup>	يُمكن ال...
he/she is able to ... <sup>(L14)</sup>	يُمكنه / يُمكنها أن ...
Yemen <sup>(L3)</sup>	اليَمَن
right (side) <sup>(L4)</sup>	يمين
there is <sup>(L2)</sup>	يوجد / توجد
today <sup>(L3)</sup>	اليوم
day <sup>(L3)</sup>	يوم ج أيام
Sunday <sup>(L9)</sup>	يوم الأحد
Monday <sup>(L9)</sup>	يوم الاثنين
Tuesday <sup>(L9)</sup>	يوم الثلاثاء
Wednesday <sup>(L9)</sup>	يوم الأربعاء
Thursday <sup>(L9)</sup>	يوم الخميس
Friday <sup>(L9)</sup>	يوم الجمعة
Saturday <sup>(L9)</sup>	يوم السبت
daily <sup>(L9)</sup>	يوميّ

to lay the foundations of <sup>(L22)</sup>	وضع حجر الأساس
to put sth. <sup>(L5)</sup>	وضع هـ
heaviness <sup>(L15)</sup>	وطأة
home country <sup>(L5)</sup>	وطن ج أوطان
national <sup>(L8)</sup>	وطنيّ
to promise so. sth. <sup>(L12)</sup>	وعد (يعدّ وعداً) هـ ب
promise <sup>(L12)</sup>	وعدّ ج وعود
death <sup>(L14)</sup>	وفاة ج وفيات
to come (to) <sup>(L27)</sup>	وفد (يفدّ) إلى
delegation <sup>(L5)</sup>	وفدّ ج وفود
fullness, wealth, abundance <sup>(L25)</sup>	وفرّة
to keep (a promise) <sup>(L12)</sup>	وفى (يفي) بـ
impudence, impertinence <sup>(L26)</sup>	وقاحة
opening times, time of duty <sup>(L16)</sup>	وقت الدوام
time, period of time <sup>(L6)</sup>	وقت ج أوقات
to lie (geogr.); to fall <sup>(L12)</sup>	وقع (يقعّ وقوعاً)
to sign sth. <sup>(L16)</sup>	وقع II وقع (يوقع) على
to stand in front of <sup>(L11)</sup>	وقف (يقفّ وقوفاً) أمام
fuel <sup>(L19)</sup>	وقود
news agency <sup>(L8)</sup>	وكالة أنباء ج سات
(Under) Secretary of State, Permanent Secretary <sup>(L11)</sup>	وكيل الدولة
representative, agent <sup>(L11)</sup>	وكيل ج وكلاء
son, child <sup>(L16)</sup>	ولد ج أولاد
I was born <sup>(L9)</sup>	وُلدتُ
even if <sup>(L26)</sup>	ولو
to come after <sup>(L13)</sup>	وليّ (يليّ ولاية)
(legal) guardian <sup>(L27)</sup>	وليّ ج أولياء

# THE NUMERALS

## 1. The Cardinal Numerals

in connection with a feminine noun		in connection with a masculine noun	
1	وَاحِدَةٌ، إِحْدَى	وَاحِدٌ، أَحَدٌ	١
2	إِثْنَانِ	إِثْنَانِ	٢
3	ثَلَاثَ	ثَلَاثَةٌ	٣
4	أَرْبَعَ	أَرْبَعَةٌ	٤
5	خَمْسَ	خَمْسَةٌ	٥
6	سِتَّ	سِتَّةٌ	٦
7	سَبْعَ	سَبْعَةٌ	٧
8	ثَمَانٍ (ثَمَانِي)	ثَمَانِيَةٌ	٨
9	تِسْعَ	تِسْعَةٌ	٩
10	عَشْرَ	عَشْرَةٌ	١٠
11	إِحْدَى عَشْرَةَ	أَحَدٌ عَشَرَ	١١
12	إِثْنَا عَشْرَةَ	إِثْنَا عَشَرَ	١٢
13	ثَلَاثَ عَشْرَةَ	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	١٣
14	أَرْبَعَ عَشْرَةَ	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	١٤
15	خَمْسَ عَشْرَةَ	خَمْسَةَ عَشَرَ	١٥
16	سِتَّ عَشْرَةَ	سِتَّةَ عَشَرَ	١٦
17	سَبْعَ عَشْرَةَ	سَبْعَةَ عَشَرَ	١٧
18	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	١٨
19	تِسْعَ عَشْرَةَ	تِسْعَةَ عَشَرَ	١٩
20	عِشْرُونَ		٢٠
21	إِحْدَى وَعِشْرُونَ	وَاحِدٌ / أَحَدٌ وَعِشْرُونَ	٢١
22	إِثْنَانِ وَعِشْرُونَ	إِثْنَانِ وَعِشْرُونَ	٢٢
23	ثَلَاثَ وَعِشْرُونَ	ثَلَاثَةَ وَعِشْرُونَ	٢٣
30		ثَلَاثُونَ	٣٠

40		أَرْبَعُونَ		٤٠
50		خَمْسُونَ		٥٠
60		سِتُّونَ		٦٠
70		سَبْعُونَ		٧٠
80		ثَمَانُونَ		٨٠
90		تِسْعُونَ		٩٠
100		مِئَةٌ، مِائَةٌ		١٠٠
101	مِئَةٌ وَوَاحِدَةٌ		مِئَةٌ وَوَاحِدٌ	١٠١
102	مِئَةٌ وَاثْنَانِ		مِئَةٌ وَاثْنَانِ	١٠٢
103	مِئَةٌ وَثَلَاثَ		مِئَةٌ وَثَلَاثَةٌ	١٠٣
200		مِئَتَانِ (نِ)		٢٠٠
300		ثَلَاثُمِائَةٍ		٣٠٠
1000	أَلْفٌ جِ آلَافٍ			١٠٠٠
1001	أَلْفٌ وَوَاحِدَةٌ		أَلْفٌ وَوَاحِدٌ	١٠٠١
1002	أَلْفٌ وَاثْنَانِ		أَلْفٌ وَاثْنَانِ	١٠٠٢
1003	أَلْفٌ وَثَلَاثَ		أَلْفٌ وَثَلَاثَةٌ	١٠٠٣
1100	أَلْفٌ وَمِئَةٌ			١١٠٠
1200	أَلْفٌ وَمِئَتَانِ (نِ)			١٢٠٠
1300	أَلْفٌ وَثَلَاثُمِائَةٍ			١٣٠٠
2000	أَلْفَانِ (نِ)			٢٠٠٠
3000	ثَلَاثَةُ آلَافٍ			٣٠٠٠
10 000	عَشْرَةُ آلَافٍ			١٠٠٠٠
11 000	أَحَدَ عَشَرَ أَلْفًا (أُ)			١١٠٠٠
100 000	مِئَةُ أَلْفٍ			١٠٠٠٠٠
200 000	مِئَتَا أَلْفٍ			٢٠٠٠٠٠
1 000 000	مِليُونٌ جِ مِلايِينُ			١٠٠٠٠٠٠
1 000 000 000	مِليَارٌ جِ مِليَارَاتُ			١٠٠٠٠٠٠٠٠



## 2. The Ordinal Numerals

1st	أَوَّل م أُوْلَى
2nd	ثَانٍ (الثَّانِي) م ثَانِيَّة
3rd	ثَالِث م ثَالِثَة
4th	رَابِع م رَابِعَة
5th	خَامِس م خَامِسَة
6th	سَادِس م سَادِسَة
7th	سَابِع م سَابِعَة
8th	ثَامِن م ثَامِنَة
9th	تَاسِع م تَاسِعَة
10th	عَاشِر م عَاشِرَة
11th	حَادِي عَشَرَ م حَادِيَة عَشْرَة
12th	ثَانِي عَشَرَ م ثَانِيَة عَشْرَة
13th	ثَالِث عَشَرَ م ثَالِثَة عَشْرَة
14th	رَابِع عَشَرَ م رَابِعَة عَشْرَة
15th	خَامِس عَشَرَ م خَامِسَة عَشْرَة
16th	سَادِس عَشَرَ م سَادِسَة عَشْرَة
17th	سَابِع عَشَرَ م سَابِعَة عَشْرَة
18th	ثَامِن عَشَرَ م ثَامِنَة عَشْرَة
19th	تَاسِع عَشَرَ م تَاسِعَة عَشْرَة
20th	عِشْرُونَ
21st	حَادٍ وَعِشْرُونَ (الحَادِي والعِشْرُونَ) م حَادِيَة وَعِشْرُونَ
22nd	ثَانٍ وَعِشْرُونَ (الثَّانِي والعِشْرُونَ) م ثَانِيَة وَعِشْرُونَ
23rd	ثَالِث وَعِشْرُونَ م ثَالِثَة وَعِشْرُونَ
30th	ثَلَاثُونَ
40th	أَرْبَعُونَ
100th	مِئَة، مِائَة

101st	مئة وواحد(ة)، أَوَّل (أَوَّلَى) بَعْدَ الْمِئَةِ
102nd	مئة واثنان (اثنان)، ثَانٍ (ثَانِيَةً) بَعْدَ الْمِئَةِ
103rd	مئة وثلاث(ة)، ثَالِث(ة) بَعْدَ الْمِئَةِ
1000th	أَلْف
1100th	أَلْف ومئة، مئة بعد الألف

### 3. The Numeral Adverbs

sixth	سادساً	first	أَوَّلًا
seventh	سابعاً	second	ثَانِيًا
eighth	ثامناً	third	ثَالِثًا
ninth	تاسعاً	fourth	رَابِعًا
tenth	عاشرًا	fifth	خَامِسًا

### 4. The Fractions

خُمْسُ جِ أَحْمَاسٍ	$\frac{1}{5}$	نِصْف	$\frac{1}{2}$
أَرْبَعَةُ أَحْمَاسٍ	$\frac{4}{5}$	ثُلُثُ جِ أَثْلَاثٍ	$\frac{1}{3}$
سُدُسُ جِ أَسْدَاسٍ	$\frac{1}{6}$	ثُلُثَا(نِ)	$\frac{2}{3}$
خَمْسَةُ أَسْدَاسٍ	$\frac{5}{6}$	رُبْعُ جِ أَرْبَاعٍ	$\frac{1}{4}$
سِتَّةُ أَسْبَاعٍ	$\frac{6}{7}$	ثَلَاثَةُ أَرْبَاعٍ	$\frac{3}{4}$
سَبْعَةٌ عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ، سَبْعَةُ أَجْزَاءٍ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ			$\frac{7}{12}$
تِسْعَةٌ عَلَى عِشْرِينَ، تِسْعَةُ أَجْزَاءٍ مِنْ عِشْرِينَ			$\frac{9}{20}$

### 5. The Numeral Adverbs of Reiteration

four times	أَرْبَعَ مَرَّاتٍ	once	مَرَّةً وَاحِدَةً
eleven times	إِحْدَى عَشْرَةَ مَرَّةً	twice	مَرَّتَيْنِ
a hundred times	مِئَةَ مَرَّةً	three times	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ

### 6. The Decimal Numbers

3.9	٣٫٩	ثَلَاثَةٌ فَاصِلَةٌ تِسْعَةٌ / ثَلَاثَةٌ فَاصِلَةٌ تِسْعَةٌ مِنْ عَشْرَةٍ
4.25	٤٫٢٥	أَرْبَعَةٌ فَاصِلَةٌ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ / أَرْبَعَةٌ فَاصِلَةٌ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ مِنْ مِئَةٍ
7.123	٧٫١٢٣	سَبْعَةٌ فَاصِلَةٌ مِئَةٌ وَعِشْرُونَ / سَبْعَةٌ فَاصِلَةٌ مِئَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ مِنْ أَلْفٍ

## THE MONTHS OF THE ISLAMIC CALENDAR

The basic unit of the Islamic year is a “moon year”. It consists of twelve months with alternating 30 and 29 days. The duration of a moon year is about 354 days.

The Islamic calendar starts with the 16th of July of the “sun year” 622, the year of the *Hijra* of the Prophet Mohammed from Mecca to Medina.

The names of the twelve months of the Islamic calendar are as follows:

number of days	name of month	number of month	number of days	name of month	number of month
(30)	رَجَبُ	7 <sup>th</sup>	(30)	مُحَرَّم	1 <sup>st</sup>
(29)	شَعْبَانُ	8 <sup>th</sup>	(29)	صَفَر	2 <sup>nd</sup>
(30)	رَمَضَانُ	9 <sup>th</sup>	(30)	رَبِيعُ الْأَوَّلِ	3 <sup>rd</sup>
(29)	شَوَّالُ	10 <sup>th</sup>	(29)	رَبِيعُ الثَّانِي	4 <sup>th</sup>
(30)	ذُو الْقَعْدَةِ	11 <sup>th</sup>	(30)	جُمَادَى الْأُولَى	5 <sup>th</sup>
(29)	ذُو الْحِجَّةِ	12 <sup>th</sup>	(29)	جُمَادَى الْآخِرَةِ	6 <sup>th</sup>

The last month of the year, which consists of 30 days in leap years, is the month of the pilgrimage to Mecca.

The two main holidays of the Islamic year are:

العِيدُ الْكَبِيرُ، عِيدُ الْأَضْحَى

“the Feast of Immolation, or Greater Bairam” on 10<sup>th</sup> of *Dū l-Hijja* and

عِيدُ الْفِطْرِ

“the Feast of Breaking the *Ramaḍān* Fast”, also called العِيدُ الصَّغِيرُ “the Minor Feast, or Lesser Bairam” on the 1<sup>st</sup> of *Shawwāl*.

The following approximate calculations can be used to transform *Hijra* (moon) years (H) into Gregorian (sun) years (G) and vice versa.

$$G = H - \frac{H}{33} + 622$$

$$H = G - 622 + \frac{G - 622}{32}$$

## TABLES OF THE FORMS OF THE VERBS AND THE NOUNS

Table 1	: Perfect Active: Form I
Table 2	: Imperfect (Indicative) Active: Form I
Table 3	: Imperfect (Subjunctive) Active: Form I
Table 4	: Imperfect (Jussive) Active: Form I
Table 5	: Perfect Active: Form I - X
Table 6	: Imperfect (Indicative) Active: Form I - X
Table 7	: Perfect Passive: Form I - X
Table 8	: Imperfect (Indicative) Passive: Form I - X
Table 9	: Imperative: Form I - X
Table 10	: Participle Active: Form I - X
Table 11	: Participle Passive: Form I - X
Table 12	: Infinitive: Form I - X
Table 13	: Sound Verb (فعل) : Form I
Table 14	: Sound Verb (فعل) : Form II - X
Table 15	: Verb $R_1 = (و)$ وصل : Form I
Table 16	: Verb $R_1 = (و)$ وصل : Form II - X
Table 17	: Verb $R_1 = (ی)$ ییس : Form I - X
Table 18	: Verb $R_2 = (و)$ قام : Form I
Table 19	: Verb $R_2 = (و)$ قام : Form II - X
Table 20	: Verb $R_2 = (ی)$ باع : Form I
Table 21	: Verb $R_2 = (ی)$ باع : Form II - X
Table 22	: Verb $R_2 = (و)$ خاف : Form I
Table 23	: Verb $R_3 = (و)$ دعا : Form I
Table 24	: Verb $R_3 = (ی)$ مشی : Form I
Table 25	: Verb $R_3 = (ی)$ لقي : Form I
Table 26	: Verb $R_3 = (و)$ or (ی) لقي : Form II - X
Table 27	: Verb $R_2 = R_3$ (مر) : Form I
Table 28	: Verb $R_2 = R_3$ (مر) : Form II - X
Table 29	: Verb $R_1 = (ء)$ أخذ : Form I
Table 30	: Verb $R_1 = (ء)$ أخذ : Form II - X
Table 31	: Verb $R_2 = (ء)$ سأل : Form I
Table 32	: Verb $R_2 = (ء)$ سأل : Form II - X
Table 33	: Verb $R_3 = (ء)$ قرأ : Form I
Table 34	: Verb $R_3 = (ء)$ قرأ : Form II - X
Table 35	: Quadriliteral verbs
Table 36	: Doubly weak verbs: رأى أتى جاء
Table 37	: Nouns with the Ending ي or -



Table 1 Perfect Active: Form I

	$R_3$ ء	$R_2$ ء	$R_1$ ء	$R_3=R_2$	$R_3$ كى	$R_3$ كى	$R_3$ و	$R_2$ و	$R_2$ كى	$R_2$ و	$R_1$ كى	$R_1$ و	<i>fa'ala</i>	
	قَرَأَ	سَأَلَ	أَخَذَ	مَرَّ	لَقِيَ	مَشَى	دَعَا	خَافَ	بَاعَ	قَامَ	يَسَّ	وَصَلَ	فَعَلَ	(هو)
	قَرَأَتْ	سَأَلَتْ	أَخَذَتْ	مَرَّتْ	لَقِيَتْ	مَشَتْ	دَعَتْ	خَافَتْ	بَاعَتْ	قَامَتْ	يَسَّتْ	وَصَلَتْ	فَعَلَتْ	(هي)
	قَرَأَتِ	سَأَلَتْ	أَخَذَتْ	مَرَرَتْ	لَقِيَتْ	مَشِيَتْ	دَعَوَتْ	خَفِئَتْ	بَعَتْ	قُمَتْ	يَسَّتْ	وَصَلَتْ	فَعَلَتْ	(أنت)
	قَرَأْتِ	سَأَلْتِ	أَخَذْتِ	مَرَرْتِ	لَقِيْتِ	مَشِيْتِ	دَعَوْتِ	خَفِئْتِ	بَعْتِ	قُمْتِ	يَسَّتِ	وَصَلْتِ	فَعَلْتِ	(أنتِ)
	قَرَأُوا	سَأَلُوا	أَخَذُوا	مَرُوا	لَقُوا	مَشُوا	دَعَوْا	خَافُوا	بَاعُوا	قَامُوا	يَسُوا	وَصَلُوا	فَعَلُوا	(هم)
	قَرَأَ	سَأَلَ	أَخَذَ	مَرَرَنَ	لَقِيَ	مَشَى	دَعَوَنَ	خَفِنَ	بَعَنَ	قُمَنَ	يَسَنَ	وَصَلَنَ	فَعَلَنَ	(هن)
	قَرَأْتُمْ	سَأَلْتُمْ	أَخَذْتُمْ	مَرَرْتُمْ	لَقِيتُمْ	مَشَيْتُمْ	دَعَوْتُمْ	خَفِئْتُمْ	بَعْتُمْ	قُمْتُمْ	يَسْتُمْ	وَصَلْتُمْ	فَعَلْتُمْ	(أنتم)
	قَرَأْتِ	سَأَلْتِ	أَخَذْتِ	مَرَرْتِ	لَقِيتِ	مَشَيْتِ	دَعَوْتِ	خَفِئْتِ	بَعْتِ	قُمْتِ	يَسْتِ	وَصَلْتِ	فَعَلْتِ	(أننِ)
	قَرَأْنَا	سَأَلْنَا	أَخَذْنَا	مَرَرْنَا	لَقَيْنَا	مَشَيْنَا	دَعَوْنَا	خَفَيْنَا	بَعَيْنَا	قُمْنَا	يَسْنَا	وَصَلْنَا	فَعَلْنَا	(نحن)
	قَرَأَ	سَأَلَ	أَخَذَا	مَرَّا	لَقِيَا	مَشِيَا	دَعَوَا	خَافَا	بَاعَيَا	قَامَيَا	يَسَيَا	وَصَلَا	فَعَلَا	(هما)
	قَرَأْنَا	سَأَلْنَا	أَخَذْنَا	مَرَرْنَا	لَقِينَا	مَشَيْنَا	دَعَوْنَا	خَفَيْنَا	بَاعَيْنَا	قَامَيْنَا	يَسَيْنَا	وَصَلَيْنَا	فَعَلَيْنَا	(هما)
	قَرَأْتُمَا	سَأَلْتُمَا	أَخَذْتُمَا	مَرَرْتُمَا	لَقِيتُمَا	مَشَيْتُمَا	دَعَوْتُمَا	خَفِئْتُمَا	بَعْتُمَا	قُمْتُمَا	يَسْتُمَا	وَصَلْتُمَا	فَعَلْتُمَا	(أنكما)



Table 2 Imperfect Indicative Active: Form I

هـ R <sub>3</sub>	هـ R <sub>2</sub>	هـ R <sub>1</sub>	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	ي R <sub>3</sub>	ي R <sub>3</sub>	و R <sub>3</sub>	و R <sub>2</sub>	ي R <sub>2</sub>	و R <sub>2</sub>	ي R <sub>1</sub>	و R <sub>1</sub>	fa'ala	
يَقْرَأُ	يَسْأَلُ	يَأْخُذُ	يَمُرُّ	يَلْقَى	يَمْشِي	يَدْعُو	يَخَافُ	يَبِيعُ	يَقُومُ	يَبْسُ	يَصِلُ	يَفْعَلُ	(هو)
تَقْرَأُ	تَسْأَلُ	تَأْخُذُ	تَمُرُّ	تَلْقَى	تَمْشِي	تَدْعُو	تَخَافُ	تَبِيعُ	تَقُومُ	تَبْسُ	تَصِلُ	تَفْعَلُ	(هي)
تَقْرَأُ	تَسْأَلُ	تَأْخُذُ	تَمُرُّ	تَلْقَى	تَمْشِي	تَدْعُو	تَخَافُ	تَبِيعُ	تَقُومُ	تَبْسُ	تَصِلُ	تَفْعَلُ	(أنت)
تَقْرَئِينَ	تَسْأَلِينَ	تَأْخُذِينَ	تَمُرِينَ	تَلْقَيْنَ	تَمْشِينَ	تَدْعِينَ	تَخَافِينَ	تَبِيعِينَ	تَقُومِينَ	تَبْسِينَ	تَصِلِينَ	تَفْعَلِينَ	(أنت)
أَقْرَأُ	أَسْأَلُ	أَأْخُذُ	أَمُرُّ	أَلْقَى	أَمْشِي	أَدْعُو	أَخَافُ	أَبِيعُ	أَقُومُ	أَبْسُ	أَصِلُ	أَفْعَلُ	(أنا)
يَقْرَؤُونَ	يَسْأَلُونَ	يَأْخُذُونَ	يَمُرُونَ	يَلْقَوْنَ	يَمْشُونَ	يَدْعُونَ	يَخَافُونَ	يَبِيعُونَ	يَقُومُونَ	يَبْسُونَ	يَصِلُونَ	يَفْعَلُونَ	(هم)
يَقْرَأْنَ	يَسْأَلْنَ	يَأْخُذْنَ	يَمُرْنَ	يَلْقَيْنَ	يَمْشِينَ	يَدْعُونَ	يَخَفْنَ	يَبِعْنَ	يَقُمْنَ	يَبْسْنَ	يَصِلْنَ	يَفْعَلْنَ	(هن)
تَقْرَؤُونَ	تَسْأَلُونَ	تَأْخُذُونَ	تَمُرُونَ	تَلْقَوْنَ	تَمْشُونَ	تَدْعُونَ	تَخَافُونَ	تَبِيعُونَ	تَقُومُونَ	تَبْسُونَ	تَصِلُونَ	تَفْعَلُونَ	(أنتم)
تَقْرَأَنَّ	تَسْأَلَنَّ	تَأْخُذَنَّ	تَمُرَنَّ	تَلْقَيْنَ	تَمْشِينَ	تَدْعُونَ	تَخَفْنَ	تَبِعْنَ	تَقُمْنَ	تَبْسَنَّ	تَصِلْنَ	تَفْعَلْنَ	(أنتن)
نَقْرَأُ	نَسْأَلُ	نَأْخُذُ	نَمُرُّ	نَلْقَى	نَمْشِي	نَدْعُو	نَخَافُ	نَبِيعُ	نَقُومُ	نَبْسُ	نَصِلُ	نَفْعَلُ	(نحن)
يَقْرَأَانِ	يَسْأَلَانِ	يَأْخُذَانِ	يَمُرَانِ	يَلْقَيَانِ	يَمْشِيَانِ	يَدْعُوَانِ	يَخَافَانِ	يَبِيعَانِ	يَقُومَانِ	يَبْسَانِ	يَصِلَانِ	يَفْعَلَانِ	(هما)
تَقْرَأَانِ	تَسْأَلَانِ	تَأْخُذَانِ	تَمُرَانِ	تَلْقَيَانِ	تَمْشِيَانِ	تَدْعُوَانِ	تَخَافَانِ	تَبِيعَانِ	تَقُومَانِ	تَبْسَانِ	تَصِلَانِ	تَفْعَلَانِ	(هما)
تَقْرَأَانِ	تَسْأَلَانِ	تَأْخُذَانِ	تَمُرَانِ	تَلْقَيَانِ	تَمْشِيَانِ	تَدْعُوَانِ	تَخَافَانِ	تَبِيعَانِ	تَقُومَانِ	تَبْسَانِ	تَصِلَانِ	تَفْعَلَانِ	(أنتما)

Table 3 Imperfect Subjunctive Active: Form I

R <sub>3</sub> ع	R <sub>2</sub> ع	R <sub>1</sub> ع	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> و	R <sub>2</sub> و	R <sub>2</sub> ي	R <sub>2</sub> و	R <sub>1</sub> ي	R <sub>1</sub> و	fa'ala	
يَقْرَأُ	يَسْأَلُ	يَأْخُذُ	يَمُرُّ	يَلْقَى	يَمْشِي	يَدْعُو	يَخَافُ	يَبِيعُ	يَقُومُ	يَبِيسُ	يَصِلُ	يَفْعَلُ	(هو)
تَقْرَأُ	تَسْأَلُ	تَأْخُذُ	تَمُرُّ	تَلْقَى	تَمْشِي	تَدْعُو	تَخَافُ	تَبِيعُ	تَقُومُ	تَبِيسُ	تَصِلُ	تَفْعَلُ	(هي)
نَقْرَأُ	نَسْأَلُ	نَأْخُذُ	نَمُرُّ	نَلْقَى	نَمْشِي	نَدْعُو	نَخَافُ	نَبِيعُ	نَقُومُ	نَبِيسُ	نَصِلُ	نَفْعَلُ	(أنت)
تَقْرَئِي	تَسْأَلِي	تَأْخُذِي	تَمُرِّي	تَلْقِي	تَمْشِي	تَدْعِي	تَخَافِي	تَبِيعِي	تَقُومِي	تَبِيسِي	تَصِلِي	تَفْعَلِي	(أنتِ)
أَقْرَأُ	أَسْأَلُ	أَأْخُذُ	أَمُرُّ	أَلْقَى	أَمْشِي	أَدْعُو	أَخَافُ	أَبِيعُ	أَقُومُ	أَبِيسُ	أَصِلُ	أَفْعَلُ	(أنا)
يَقْرُؤُوا	يَسْأَلُوا	يَأْخُذُوا	يَمُرُّوا	يَلْقَوُا	يَمْشُوا	يَدْعُوا	يَخَافُوا	يَبِيعُوا	يَقُومُوا	يَبِيسُوا	يَصِلُوا	يَفْعَلُوا	(هم)
يَقْرَأْنَ	يَسْأَلْنَ	يَأْخُذْنَ	يَمُرَّرْنَ	يَلْقَيْنَ	يَمْشِينَ	يَدْعُونَ	يَخَافْنَ	يَبِيعْنَ	يَقُومْنَ	يَبِيسْنَ	يَصِلْنَ	يَفْعَلْنَ	(هنّ)
تَقْرُؤُوا	تَسْأَلُوا	تَأْخُذُوا	تَمُرُّوا	تَلْقَوُا	تَمْشُوا	تَدْعُوا	تَخَافُوا	تَبِيعُوا	تَقُومُوا	تَبِيسُوا	تَصِلُوا	تَفْعَلُوا	(أنتم)
تَقْرَأَنَّ	تَسْأَلَنَّ	تَأْخُذَنَّ	تَمُرَّرَنَّ	تَلْقَيْنَ	تَمْشِينَ	تَدْعُونَ	تَخَافَنَّ	تَبِيعَنَّ	تَقُومَنَّ	تَبِيسَنَّ	تَصِلَنَّ	تَفْعَلَنَّ	(أنتنّ)
نَقْرَأُ	نَسْأَلُ	نَأْخُذُ	نَمُرُّ	نَلْقَى	نَمْشِي	نَدْعُو	نَخَافُ	نَبِيعُ	نَقُومُ	نَبِيسُ	نَصِلُ	نَفْعَلُ	(نحن)
يَقْرَأَ	يَسْأَلَا	يَأْخُذَا	يَمُرَّا	يَلْقَيَا	يَمْشِيَا	يَدْعُوا	يَخَافَا	يَبِيعَا	يَقُومَا	يَبِيسَا	يَصِلَا	يَفْعَلَا	(هما)
تَقْرَأَ	تَسْأَلَا	تَأْخُذَا	تَمُرَّا	تَلْقَيَا	تَمْشِيَا	تَدْعُوا	تَخَافَا	تَبِيعَا	تَقُومَا	تَبِيسَا	تَصِلَا	تَفْعَلَا	(هما)
تَقْرَأَا	تَسْأَلَا	تَأْخُذَا	تَمُرَّا	تَلْقَيَا	تَمْشِيَا	تَدْعُوا	تَخَافَا	تَبِيعَا	تَقُومَا	تَبِيسَا	تَصِلَا	تَفْعَلَا	(أنتما)

Table 4 Imperfect Jussive Active: Form I

	R <sub>3</sub> ٤	R <sub>2</sub> ٤	R <sub>1</sub> ٤	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	R <sub>3</sub> ٤	R <sub>3</sub> ٤	R <sub>3</sub> ٤	R <sub>2</sub> ٤	R <sub>2</sub> ٤	R <sub>1</sub> ٤	R <sub>1</sub> ٤	<i>fatāla</i>	
	يُتَرَا	يَسْأَلُ	يَأْخُذُ	يَمُرُّ/يَمُرُّ	يُلْقِ	يَمْشِ	يَدْعُ	يَخْشَفُ	يَبِيعُ	يَقُمُ	يَسُ	يَصِلُ	يَفْعَلُ (هو)
	تُتَرَا	تَسْأَلُ	تَأْخُذُ	تَمُرُّ/تَمُرُّ	تَلْقُ	تَمْشِ	تَدْعُ	تَخْشَفُ	تَبِيعُ	تَقُمُ	تَسُ	تَصِلُ	تَفْعَلُ (هي)
	تُتَرَا	تَسْأَلُ	تَأْخُذُ	تَمُرُّ/تَمُرُّ	تَلْقِ	تَمْشِ	تَدْعِ	تَخْشَفِ	تَبِيعِ	تَقُمِ	تَسِ	تَصِلُ	تَفْعَلِ (أنتِ)
	تُتَرَى	تَسْأَلِي	تَأْخُذِي	تَمُرِّي	تَلْقِي	تَمْشِي	تَدْعِي	تَخْشَفِي	تَبِيعِي	تَقُمِي	تَسِي	تَصِلِي	تَفْعَلِي (أنتِ)
	أُتَرَا	أَسْأَلُ	أَأْخُذُ	أَمُرُّ/أَمُرُّ	أُلْقِ	أَمْشِ	أَدْعِ	أَخْشَفُ	أَبِيعُ	أَقُمُ	أَسُ	أَصِلُ	أَفْعَلُ (أنا)
	يُقَرُّوْا	يَسْأَلُوا	يَأْخُذُوا	يَمُرُّوْا	يُلْقُوا	يَمْشُوا	يَدْعُوا	يَخْشَفُوا	يَبِيعُوا	يَقُمُوا	يَسُوا	يَصِلُوا	يَفْعَلُوا (هم)
	يُقَرُّوْا	يَسْأَلْنَ	يَأْخُذْنَ	يَمُرُّوْنَ	يُلْقِينَ	يَمْشِينَ	يَدْعُوْنَ	يَخْشَفْنَ	يَبِيعْنَ	يَقُمْنَ	يَسْنَ	يَصِلْنَ	يَفْعَلْنَ (هنَّ)
	تُقَرُّوْا	تَسْأَلُوا	تَأْخُذُوا	تَمُرُّوْا	تَلْقُوا	تَمْشُوا	تَدْعُوا	تَخْشَفُوا	تَبِيعُوا	تَقُمُوا	تَسُوا	تَصِلُوا	تَفْعَلُوا (أنتم)
	تُقَرُّوْا	تَسْأَلْنَ	تَأْخُذْنَ	تَمُرُّوْنَ	تَلْقِينَ	تَمْشِينَ	تَدْعُوْنَ	تَخْشَفْنَ	تَبِيعْنَ	تَقُمْنَ	تَسْنَ	تَصِلْنَ	تَفْعَلْنَ (أننَّ)
	تُقَرُّوْا	تَسْأَلُ	تَأْخُذُ	تَمُرُّ/تَمُرُّ	تَلْقُ	تَمْشِ	تَدْعُ	تَخْشَفُ	تَبِيعُ	تَقُمُ	تَسُ	تَصِلُ	تَفْعَلُ (نحن)
	يُقَرُّوْا	يَسْأَلَا	يَأْخُذَا	يَمُرُّوْا	يُلْقِيَا	يَمْشِيَا	يَدْعُوا	يَخْشَفَا	يَبِيعَا	يَقُمَا	يَسَا	يَصِلَا	يَفْعَلَا (هما)
	تُقَرُّوْا	تَسْأَلَا	تَأْخُذَا	تَمُرُّوْا	تَلْقِيَا	تَمْشِيَا	تَدْعُوا	تَخْشَفَا	تَبِيعَا	تَقُمَا	تَسَا	تَصِلَا	تَفْعَلَا (هما)
	تُقَرُّوْا	تَسْأَلَا	تَأْخُذَا	تَمُرُّوْا	تَلْقِيَا	تَمْشِيَا	تَدْعُوا	تَخْشَفَا	تَبِيعَا	تَقُمَا	تَسَا	تَصِلَا	تَفْعَلَا (أنتما)



Table 5 Perfect Active: Form I-X

	<i>fa'ala</i>	و R <sub>1</sub>	ى R <sub>1</sub>	و R <sub>2</sub>	ى R <sub>2</sub>	و R <sub>3</sub>	ى R <sub>3</sub>	ى R <sub>3</sub>	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	ء R <sub>1</sub>	ء R <sub>2</sub>	ء R <sub>3</sub>	
I	فَعَلَ	وَصَلَ	يَسَ	قَامَ	بَاعَ	خَافَ	دَعَا	مَشَى	لَقِيَ	مَرَّ	أَخَذَ	سَأَلَ	قَرَأَ
II	فَعَّلَ	وَصَّلَ	يَسَّ	قَوَّمَ	بَيَّعَ	خَوَّفَ	دَعَّى	مَشَّى	لَقَّى	مَرَّرَ	أَخَذَ	سَأَلَ	قَرَّأَ
III	فَاعَلَ	وَاصَلَ	يَابَسَ	قَاوَمَ	بَايَعَ	خَاوَفَ	دَاعَى	مَاشَى	لَاقَى	مَارَّ	آخَذَ	سَاعَلَ	قَارَأَ
IV	أَفْعَلَ	أَوْصَلَ	أَيَسَ	أَقَامَ	أَبَاعَ	أَخَافَ	أَدْعَى	أَمَشَى	أَلْقَى	أَمَرَّ	آخَذَ	أَسَأَلَ	أَقْرَأَ
V	تَفَعَّلَ	تَوَصَّلَ	تَيَسَّ	تَقَوَّمَ	تَبَّيَعَ	تَخَوَّفَ	تَدْعَى	تَمَشَّى	تَلَقَّى	تَمَرَّرَ	تَأَخَذَ	تَسَأَلَ	تَقَرَّأَ
VI	تَفَاعَلَ	تَوَاصَلَ	تَيَابَسَ	تَقَاوَمَ	تَبَايَعَ	تَخَاوَفَ	تَدَاعَى	تَمَاشَى	تَلَاقَى	تَمَارَّ	تَأَخَذَ	تَسَاعَلَ	تَقَارَأَ
VII	انْفَعَلَ	-	-	انْقَامَ	انْبَاعَ	انْخَافَ	انْدَعَى	انْمَشَى	انْلَقَى	انْمَرَّ	-	انْسَأَلَ	انْقَرَأَ
VIII	افْتَعَلَ	اتَّصَلَ	اتَّبَسَ	اِقْتَامَ	اِبتَاعَ	اِخْتَفَا	ادْعَى	امْشَى	التقى	امْتَرَّ	اتَّخَذَ	اِسْتَأَلَ	اِقْتَرَأَ
X	اسْتَفْعَلَ	اسْتَوْصَلَ	اسْتَيَسَّ	اسْتَقَامَ	اسْتَبَاعَ	اسْتَخَافَ	اسْتَدْعَى	اسْتَمَشَى	اسْتَلْقَى	اسْتَمَرَّ	اسْتَأْخَذَ	اسْتَسَأَلَ	اسْتَقْرَأَ

<sup>1</sup> See Lesson 18 for the rules for the assimilation of the infix *t-* to  $R_1$ .

Table 6 Imperfect Indicative Active: Form I-X

R <sub>3</sub> ء	R <sub>2</sub> ء	R <sub>1</sub> ء	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> و	R <sub>2</sub> و	R <sub>2</sub> ي	R <sub>2</sub> و	R <sub>1</sub> ي	R <sub>1</sub> و	fa'ala	
يَقْرَأُ	يَسْأَلُ	يَأْخُذُ	يَمْرُؤُ	يَلْقَى	يَمْشِي	يَدْعُو	يَخَافُ	يَبِيعُ	يَقُومُ	يَبِيسُ	يَصِلُ	يَفْعَلُ	I
يُقْرِئُ	يُسْأَلُ	يُؤْخِذُ	يَمْرُرُ	يُلْقِي	يَمْشِي	يُدْعِي	يُخَوِّفُ	يُبِيعُ	يُقُومُ	يُبِيسُ	يُوصِلُ	يُفْعَلُ	II
يُقَارِئُ	يُسَائِلُ	يُؤَاخِذُ	يَمَارُ	يُلَاقِي	يُمَاشِي	يُدَاعِي	يُخَاوِفُ	يُبَايِعُ	يُقَاوِمُ	يُبَايِسُ	يُوَاصِلُ	يُفَاعِلُ	III
يُقْرِئُ	يُسْأَلُ	يُؤْخِذُ	يَمْرُؤُ	يَلْقِي	يَمْشِي	يُدْعِي	يُخِيفُ	يُبِيعُ	يُقِيمُ	يُبِيسُ	يُوصِلُ	يُفْعَلُ	IV
يَتَقَرَّأُ	يَتَسَاءَلُ	يَتَأْخِذُ	يَتَمَرَّرُ	يَتَلَقَّى	يَتَمَشَّى	يَتَدْعَى	يَتَخَوِّفُ	يَتَبِيعُ	يَتَقُومُ	يَتَبِيسُ	يَتَوَصِّلُ	يَتَفْعَلُ	V
يَتَقَارَّأُ	يَتَسَاءَلُ	يَتَأْخِذُ	يَتَمَارُ	يَتَلَاقِي	يَتَمَاشَى	يَتَدَاعَى	يَتَخَاوِفُ	يَتَبَايِعُ	يَتَقَاوِمُ	يَتَبَايِسُ	يَتَوَاصِلُ	يَتَفَاعِلُ	VI
يَنْقَرِئُ	يَنْسْأَلُ	-	يَنْمْرُؤُ	يَنْلْقِي	يَنْمَشِي	يَنْدْعِي	يَنْخَافُ	يَنْبَاعُ	يَنْقَامُ	-	-	يَنْفَعَلُ	VII
يَقْتَرِئُ	يَسْتَسْأَلُ	يَتَّخِذُ	يَمْتَرُؤُ	يَلْتَقِي	يَمْتَشِي	يَدْعِي <sup>1</sup>	يَخْتَاوِفُ	يَبْتَايِعُ	يَقْتَامُ	يَبْتِيسُ	يَتَصِلُ	يَفْتَعِلُ	VIII
يَسْتَقْرِئُ	يَسْتَسْأَلُ	يَسْتَأْخِذُ	يَسْتَمْرُؤُ	يَسْتَلْقِي	يَسْتَمَشِي	يَسْتَدْعِي	يَسْتَخِيفُ	يَسْتَبِيعُ	يَسْتَقُومُ	يَسْتَبِيسُ	يَسْتَوْصِلُ	يَسْتَفْعَلُ	X

1

See Lesson 18 for the rules for the assimilation of the infix *t-* to R<sub>1</sub>.



Table 7 Perfect Passive: Form I-X

R <sub>3</sub> ع	R <sub>2</sub> ع	R <sub>1</sub> ع	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> و	R <sub>2</sub> و	R <sub>2</sub> ي	R <sub>2</sub> و	R <sub>1</sub> ي	R <sub>1</sub> و	<i>fa'ala</i>	
قُرِيَ	سُئِلَ	أُخِذَ	مُرَّ	لُقِيَ	مُشِيَ	دُعِيَ	خِيفَ	بِيعَ	قِيمَ	يُسَ	وُصِلَ	فُعِلَ	I
قُرِيَ	سُئِلَ	أُخِذَ	مُرَّ	لُقِيَ	مُشِيَ	دُعِيَ	خُوفَ	بِيعَ	قُومَ	يُسَ	وُصِّلَ	فُعِّلَ	II
قُورِيَ	سُؤِلَ	أُؤِذَ	مُورَرَّ	لُوقِيَ	مُوشِيَ	دُوعِيَ	خُوفَ	بُوعَ	قُورَمَ	يُوبَسَ	وُوصِلَ	فُوعِلَ	III
أُقْرِيَ	أُسْئِلَ	أُؤْخِذَ	أُمَرَّ	أُلْقِيَ	أُمَشِيَ	أُدْعِيَ	أُخِيفَ	أُبِيعَ	أُقِيمَ	أُوبَسَ	أُوصِلَ	أُفْعِلَ	IV
تُقْرَى	تُسْئَلُ	تُؤْخَذُ	تُمَرَّرُ	تُلْقَى	تُمَشَى	تُدْعَى	تُخُوفَ	تُبِيعَ	تُقُومَ	تُيُوبَسَ	تُوصِّلَ	تُفْعَلَّ	V
تُقْرَى	تُسْؤِلُ	تُؤْؤْخِذُ	تُمُورَرَّ	تُلُوقِيَ	تُمُوشِيَ	تُدُوعِيَ	تُخُوفَ	تُبُوعَ	تُقُورَمَ	تُيُوبَسَ	تُؤُوصِلَ	تُفُوعِلَ	VI
انْقُرِيَ	انْسُئِلَ	-	انْمَرَّ	انْلُقِيَ	انْمَشِيَ	انْدُعِيَ	انْخِيفَ	انْبِيعَ	انْقِيمَ	-	-	انْفْعِلَ	VII
اِقْتُرِيَ	اِسْتُسِئِلَ	اِؤْتِخِذَ	اِمْتَرَّ	اِلْتَقِيَ	اِمْتَشِيَ	اِدْعِيَ <sup>1</sup>	اِخْتِيفَ	اِبْتِيعَ	اِقْتِيمَ	اِتْبَسَ	اِتْصِلَ	اِفْتْعِلَ	VIII
اسْتَقْرِيَ	اسْتُسْئِلَ	اسْتُؤْخِذَ	اسْتَمَرَّ	اسْتُلْقِيَ	اسْتَمَشِيَ	اسْتُدْعِيَ	اسْتُخِيفَ	اسْتُبِيعَ	اسْتُقِيمَ	اسْتُوبَسَ	اسْتُوصِلَ	اسْتَفْعِلَ	X

1

See Lesson 18 for the rules for the assimilation of the infix *t-* to R<sub>1</sub>.

Table 8 Imperfect Indicative Passive: Form I-X

	$R_3$ ع	$R_2$ ع	$R_1$ ع	$R_2=R_3$	$R_3$ ي	$R_3$ ي	$R_3$ و	$R_2$ و	$R_2$ ي	$R_2$ و	$R_1$ ي	$R_1$ و	$fa'ala$	
I	يُقْرَأُ	يُسَالُ	يُؤْخَذُ	يَمْرُ	يُلْقَى	يُمَشَى	يُدْعَى	يُخَافُ	يُبَاعُ	يُقَامُ	يُوبَسُ	يُوصَلُ	يُفْعَلُ	
II	يُقْرَأُ	يُسَالُ	يُؤْخَذُ	يَمْرُرُ	يُلْقَى	يُمَشَى	يُدْعَى	يُخَوَّفُ	يُبْعَثُ	يُقَوْمُ	يُيَسُّ	يُوصَلُ	يُفْعَلُ	
III	يُقَارَأُ	يُسَاءَلُ	يُؤْأَخَذُ	يَمَارُ	يُلَاقَى	يُمَاشَى	يُدَاعَى	يُخَاوَفُ	يُبَاعِيعُ	يُقَاوَمُ	يُبَابَسُ	يُوَاصلُ	يُفَاعَلُ	
IV	يُقْرَأُ	يُسَالُ	يُؤْخَذُ	يَمْرُ	يُلْقَى	يُمَشَى	يُدْعَى	يُخَافُ	يُبَاعُ	يُقَامُ	يُوبَسُ	يُوصَلُ	يُفْعَلُ	
V	يَتَقَرَأُ	يَتَسَالُ	يَتَأْخَذُ	يَتَمَرُرُ	يَتَلْقَى	يَتَمَشَى	يَتَدْعَى	يَتَخَوَّفُ	يَتَبْعَثُ	يَتَقَوْمُ	يَتَيَسُّ	يَتُوصَلُ	يَتَفْعَلُ	
VI	يَتَقَارَأُ	يَتَسَاءَلُ	يَتَأْأَخَذُ	يَتَمَارُ	يَتَلَاقَى	يَتَمَاشَى	يَتَدَاعَى	يَتَخَاوَفُ	يَتَبَاعِيعُ	يَتَقَاوَمُ	يَتَبَابَسُ	يَتُوَاصلُ	يَتَفَاعَلُ	
VII	يُنْقَرَأُ	يُنْسَالُ	-	يُنْمَرُ	يُنْلَقَى	يُنْمَشَى	يُنْدْعَى	يُنْخَافُ	يُنْبَاعُ	يُنْقَامُ	-	-	يُنْفَعَلُ	
VIII	يَقْرَأُ	يَسَالُ	يَتَخَذُ	يَمْتَرُ	يَلْتَقَى	يَمْتَشَى	يُدْعَى <sup>1</sup>	يُخْتَفُ	يُبْتَاعُ	يُقْتَامُ	يُبْسُ	يُتَصَلُ	يُفْتَعَلُ	
X	يُسْتَقْرَأُ	يُسْتَسَالُ	يُسْتَأْخَذُ	يُسْتَمَرُ	يُسْتَلْقَى	يُسْتَمَشَى	يُسْتَدْعَى	يُسْتَخَافُ	يُسْتَبَاعُ	يُسْتَقَامُ	يُسْتَيَسُّ	يُسْتُوصَلُ	يُسْتَفْعَلُ	

1

See Lesson 18 for the rules for the assimilation of the infix *t-* to  $R_1$ .

Table 9 Imperative: Form I-X

R <sub>3</sub> ع	R <sub>2</sub> ع	R <sub>1</sub> ع	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	ى R <sub>3</sub>	ى R <sub>3</sub>	و R <sub>3</sub>	و R <sub>2</sub>	ى R <sub>2</sub>	و R <sub>2</sub>	ى R <sub>1</sub>	و R <sub>1</sub>	<i>fa'ala</i>	
إِقْرَأْ	اسْأَلْ	خُذْ <sup>١</sup>	مُرْ/أْمُرْ	الْقَ	إِمْشِ	أُدْعُ	خَفْ	بِعْ	قُمْ	إِيَسْ	صِلْ	افْعَلْ	(أنتَ)
إِقْرَئِي	اسْأَلِي	خُذِي	مُرِّي	الْقَيَّ	إِمْشِي	أُدْعِي	خَافِي	بِيعِي	قُومِي	إِيَسِي	صِلِي	افْعَلِي	(أنتِ)
إِقْرُوا	اسْأَلُوا	خُذُوا	مُرُوا	الْقُوا	إِمْشُوا	أُدْعُوا	خَافُوا	بِيعُوا	قُومُوا	إِيَسُوا	صِلُوا	افْعَلُوا	(أنتم)
إِقْرَانْ	اسْأَلَنْ	خُذَنْ	أْمُرَنْ	الْقَيْنَ	إِمْشِينَ	أُدْعُونَ	خَفَنْ	بِعَنْ	قَمَنْ	إِيَسَنْ	صِلَنْ	افْعَلَنْ	(أنتنَ)
إِقْرَا	اسْأَلَا	خُذَا	مُرَا	الْقَيَا	إِمْشِيَا	أُدْعُوا	خَافَا	بِيعَا	قُومَا	إِيَسَا	صِلَا	افْعَلَا	(أنتما)
قَرِءْ	سَئِلْ	أَخِذْ	مَرَرْ	لَقَّ	مَشَّ	دَعَّ	خَوَّفْ	بِيعْ	قَوْمْ	يَسْ	وَصِّلْ	فَعِّلْ	II
قَارِءْ	سَائِلْ	أَخِذْ	مَارَّ/مَارِرْ	لَاقِ	مَاشِ	دَاعِ	خَاوَّفْ	بَايِعْ	قَاوِمْ	يَابِسْ	وَاصِلْ	فَاعِلْ	III
أَقْرِءْ	أَسْئِلْ	أَخِذْ	أَمِرْ/أَمِرْ	أَلَقِ	أَمْشِ	أُدْعِ	أَخِيفْ	أَبِعْ	أَقِمْ	أَيَسْ	أَوْصِلْ	أَفْعِلْ	IV
تَقْرَأْ	تَسْأَلْ	تَأْخِذْ	تَمَرَّرْ	تَلَقَّ	تَمَشَّ	تَدَعَّ	تَخَوَّفْ	تَبِيعْ	تَقَوْمْ	تَيَسْ	تَوَصِّلْ	تَفْعَلْ	V
تَقَارَأْ	تَسَاءَلْ	تَأْخِذْ	تَمَارَّرْ/تَمَارِرْ	تَلَاقَ	تَمَاشَ	تَدَاعَ	تَخَاوَّفْ	تَبَايَعَ	تَقَاوَمْ	تَيَابَسْ	تَوَاصَلْ	تَفَاعَلْ	VI
إِنْقَرِءْ	إِنْسَئِلْ	-	إِنْمَرَّ/إِنْمَرِرْ	إِنْلَقِ	إِنْمَشِ	إِنْدَعِ	إِنْخَفْ	إِنْبِعْ	إِنْقِمْ	-	-	إِنْفَعِلْ	VII
إِقْتَرِءْ	إِسْتَسْئِلْ	إِتْخِذْ	إِمْتَرَّ/إِمْتَرِرْ	إِلْتَقِ	إِمْتَشِ	إِدْعِ <sup>٢</sup>	إِخْتَفْ	إِنبِعْ	إِقْتِمْ	إِتْبَسْ	إِتْصِلْ	إِفْتَعِلْ	VIII
إِسْتَقْرِءْ	إِسْتَسْئِلْ	إِسْتَأْخِذْ	إِسْتَمَرَّرْ/إِسْتَمَرِرْ	إِسْتَلَقِ	إِسْتَمَشِ	إِسْتَدْعِ	إِسْتَخَفْ	إِسْتَبِعْ	إِسْتَقِمْ	إِسْتَبَسْ	إِسْتَوْصِلْ	إِسْتَفْعِلْ	X

<sup>1</sup>The verbs أَخَذَ “to take”, أَكَلَ “to eat” and أَمَرَ “to order” form the imperative without prothetic vowel. The other verbs R<sub>1</sub> = *Hamza* have a regular imperative, e.g. أُمِّلْ > أُوْمِّلْ “hope!”.

<sup>2</sup> See Lesson 18 for the rules for the assimilation of the infix *t-* to R<sub>1</sub>.

Table 10 Active Participle: Form I-X

		R <sub>1</sub> و	ی R <sub>1</sub>	و R <sub>2</sub>	ی R <sub>2</sub>	و R <sub>3</sub>	ی R <sub>3</sub>	ی R <sub>3</sub>	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	ی R <sub>1</sub>	ی R <sub>2</sub>	ی R <sub>3</sub>	
I	فَاعِلٌ	وَاصِلٌ	يَابِسٌ	قَائِمٌ	بَائِعٌ	خَائِفٌ	دَاعٍ <sup>١</sup>	مَاشٍ	لَاقٍ	مَارٌ	آخِذٌ	سَائِلٌ	قَارِيٌ
II	مُفَعِّلٌ	مُوصِّلٌ	مُيَبِّسٌ	مُقَوِّمٌ	مُبِيعٌ	مُخَوِّفٌ	مُدْعٍ	مُمَشٍ	مُلَقٍ	مُمَرَّرٌ	مُؤَخِّذٌ	مُسْتَلٌ	مُقَرِّيٌ
III	مُفَاعِلٌ	مُوَاصِلٌ	مُيَابِسٌ	مُقَاوِمٌ	مُبَايِعٌ	مُخَاوِفٌ	مُدَاعٍ	مُمَاشٍ	مُلَاقٍ	مُمَارٌ	مُؤَاخِذٌ	مُسَائِلٌ	مُقَارِيٌ
IV	مُفْعِلٌ	مُوصِلٌ	مُوبِسٌ	مُقِيمٌ	مُبِيعٌ	مُخِيفٌ	مُدْعٍ	مُمَشٍ	مُلَقٍ	مُمَرَّرٌ	مُؤَخِّذٌ	مُسْتَلٌ	مُقَرِّيٌ
V	مُتَفَعِّلٌ	مُتَوَصِّلٌ	مُتَيَبِّسٌ	مُتَقَوِّمٌ	مُتَبِيعٌ	مُتَخَوِّفٌ	مُتَدْعٍ	مُتَمَشٍ	مُتَلَقٍ	مُتَمَرَّرٌ	مُتَأَخِّذٌ	مُتَسَلٌ	مُتَقَرِّيٌ
VI	مُتَفَاعِلٌ	مُتَوَاصِلٌ	مُتَيَابِسٌ	مُتَقَاوِمٌ	مُتَبَايِعٌ	مُتَخَاوِفٌ	مُتَدَاعٍ	مُتَمَاشٍ	مُتَلَاقٍ	مُتَمَارٌ	مُتَأَخِّذٌ	مُتَسَائِلٌ	مُتَقَارِيٌ
VII	مُتَفْعِلٌ	-	-	مُنْقَامٌ	مُنْبَاعٌ	مُنْخَافٌ	مُنْدَعٍ	مُنْمَشٍ	مُنْلَقٍ	مُنْمَرٌ	-	مُنْسَلٌ	مُنْقَرِيٌ
VIII	مُفْتَعِّلٌ	مُتَّصِلٌ	مُتَّبِسٌ	مُقْتَامٌ	مُبْتَاعٌ	مُخْتَاَفٌ	مُدْعٍ <sup>٢</sup>	مُمْتَشٍ	مُمْلَقٍ	مُمْتَرٌ	مُتَّخِذٌ	مُسْتَلٌ	مُقْتَرِيٌ
X	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَوْصِلٌ	مُسْتَيَبِّسٌ	مُسْتَقِيمٌ	مُسْتَبِيعٌ	مُسْتَخِيفٌ	مُسْتَدْعٍ	مُسْتَمَشٍ	مُسْتَلَقٍ	مُسْتَمَرٌ	مُسْتَأَخِذٌ	مُسْتَسَلٌ	مُسْتَقَرِيٌ

<sup>1</sup> See Table 37.<sup>2</sup> See Lesson 18 for the rules for the assimilation of the infix *t-* to R<sub>1</sub>.



Table 11 Passive Participle: Form I-X

R <sub>3</sub> ع	R <sub>2</sub> ع	R <sub>1</sub> ع	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> و	R <sub>2</sub> و	R <sub>2</sub> ي	R <sub>2</sub> و	R <sub>1</sub> ي	R <sub>1</sub> و	fa'ala	
مَقْرُوءٌ	مَسْئُولٌ	مَأْخُوذٌ	مَمْرُورٌ	مَلْقِيٌّ	مَمْشِيٌّ	مَدْعُوءٌ	مَخُوفٌ	مَبِيعٌ	مَقُومٌ	مَبْيُوسٌ	مَوْصُولٌ	مَفْعُولٌ	I
مُقَرَّرٌ	مُسْأَلٌ	مُؤْخَذٌ	مَمَرٌ	مُلْقَى	مَمْشَى	مُدْعَى <sup>1</sup>	مُخَوِّفٌ	مَبِيعٌ	مَقُومٌ	مَبْيُوسٌ	مَوْصَلٌ	مُفْعَلٌ	II
مُقَارَأٌ	مُسَاعَلٌ	مُؤَاخَذٌ	مَمَارٌ	مُلَاقَى	مُمَاشَى	مُدَاعَى	مُخَاوِفٌ	مَبَايعٌ	مَقَاوِمٌ	مَبَايَسٌ	مُؤَاوَصَلٌ	مُفَاعَلٌ	III
مُقَرَأٌ	مُسْأَلٌ	مُؤْخَذٌ	مَمَرٌ	مُلْقَى	مَمْشَى	مُدْعَى	مُخَافٌ	مَبَاعٌ	مَقَامٌ	مُوبَسٌ	مُؤَصَلٌ	مُفْعَلٌ	IV
مُقَرَّرٌ	مُسْأَلٌ	مُتَأْخَذٌ	مَمَرٌ	مُتَلْقَى	مُتَمَشَى	مُتَدْعَى	مُتَخَوِّفٌ	مُتَبِيعٌ	مُتَقُومٌ	مُتَبْيُوسٌ	مُتَوْصَلٌ	مُتَفْعَلٌ	V
مُقَارَأٌ	مُسَاعَلٌ	مُتَأْخَذٌ	مَمَارٌ	مُتَلَاقَى	مُتَمَاشَى	مُتَدَاعَى	مُتَخَاوِفٌ	مُتَبَايعٌ	مُتَقَاوِمٌ	مُتَبَايَسٌ	مُتَوْاَصَلٌ	مُتَفَاعَلٌ	VI
مُقَرَأٌ	مُسْأَلٌ	-	مَمَرٌ	مُتَلْقَى	مُتَمَشَى	مُتَدْعَى	مُتَخَافٌ	مُتَبَاعٌ	مُتَقَامٌ	-	-	مُتَفْعَلٌ	VII
مُقَرَّرٌ	مُسْأَلٌ	مُتَّخَذٌ	مَمْتَرٌ	مُتَلَقَى	مُتَمَشَى	مُدْعَى <sup>2</sup>	مُخْتَفٌ	مُتَبَاعٌ	مُتَقَامٌ	مُتَبْسٌ	مُتَّصَلٌ	مُفْتَعَلٌ	VIII
مُسْتَقَرَأٌ	مُسْتَسْأَلٌ	مُسْتَأْخَذٌ	مُسْتَمَرٌ	مُسْتَلْقَى	مُسْتَمَشَى	مُسْتَدْعَى	مُسْتَخَافٌ	مُسْتَبَاعٌ	مُسْتَقَامٌ	مُسْتَبْسٌ	مُسْتَوْصَلٌ	مُسْتَفْعَلٌ	X

<sup>1</sup> See Table 37.<sup>2</sup> See Lesson 18 for the rules for the assimilation of the infix *t-* to R<sub>1</sub>.



Table 12 Infinitive: Form I-X

R <sub>3</sub> ع	R <sub>2</sub> ع	R <sub>1</sub> ع	R <sub>2</sub> =R <sub>3</sub>	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> ي	R <sub>3</sub> و	R <sub>2</sub> و	R <sub>2</sub> ي	R <sub>2</sub> و	R <sub>1</sub> ي	R <sub>1</sub> و	fa'ala	
Form I irregular													I
تَقَرُّرٌ	تَسْتِئِلُ	تَأْخِذُ	تَمَرِيرٌ	تَلْقِيَةٌ	تَمْشِيَةٌ	تَدْعِيَةٌ	تَخْوِيفٌ	تَبْيِيعٌ	تَقْوِيمٌ	تَبْيِيسٌ	تَوْصِيلٌ	تَفْعِيلٌ	II
مُقَارَرَةٌ	مُسَاءَلَةٌ	مُواخَذَةٌ	مُمَارَةٌ	مُلَاقَاةٌ	مُمَاشَاةٌ	مُدَاعَاةٌ	مُخَاوَفَةٌ	مُبَايَعَةٌ	مُقَاوَمَةٌ	مُبَايَسَةٌ	مُواصَلَةٌ	مُفَاعَلَةٌ	III
قِرَاءٌ	سِئَالٌ	إِخَاذٌ	مِرَارٌ	لِقَاءٌ	مِشَاءٌ	دِعَاءٌ	خَوَافٌ	بِيعٌ	قِوَامٌ	يِيسٌ	وِصَالٌ	فِعَالٌ	
إِقْرَاءٌ	إِسْأَلٌ	إِخَاذٌ	إِمْرَارٌ	إِلْقَاءٌ	إِمْشَاءٌ	إِدْعَاءٌ	إِخَافَةٌ	إِبَاعَةٌ	إِقَامَةٌ	إِبْيَاسٌ	إِصْصَالٌ	إِفْعَالٌ	IV
تَقَرُّرٌ	تَسْتِئِلُ	تَأْخِذُ	تَمَرُّرٌ	تَلَقُّ	تَمْشٌ	تَدْعٌ	تَخْوَفٌ	تَبْيِيعٌ	تَقْوِمٌ	تَبْيِيسٌ	تَوْصِلٌ	تَفْعَلٌ	V
تَقَارُرٌ	تَسْأُولُ	تَأْخِذُ	تَمَارٌ	تَلَاقٌ	تَمَاشٌ	تَدَاعٌ	تَخَاوُفٌ	تَبَايِعٌ	تَقَاوُمٌ	تَبَايِسٌ	تَوَاصِلٌ	تَفَاعُلٌ	VI
إِنْقِرَاءٌ	إِنْسِئَالٌ	-	إِنْمِرَارٌ	إِنْلِقَاءٌ	إِنْمِشَاءٌ	إِنْدِعَاءٌ	إِنْخِيفٌ	إِنْبِيعٌ	إِنْقِيَامٌ	-	-	إِنْفِعَالٌ	VII
إِقْتِرَاءٌ	إِسْتِئَالٌ	إِتْخَاذٌ	إِمْتِرَارٌ	إِلْتِقَاءٌ	إِمْتِشَاءٌ	إِدْعَاءٌ <sup>1</sup>	إِخْتِيفٌ	إِتْبِيعٌ	إِقْتِيَامٌ	إِتْبَاسٌ	إِتْصَالٌ	إِفْتِعَالٌ	VIII
إِسْتَقْرَاءٌ	إِسْتِئَالٌ	إِسْتِخَاذٌ	إِسْتِمْرَارٌ	إِسْتِلْقَاءٌ	إِسْتِمِشَاءٌ	إِسْتِدْعَاءٌ	إِسْتِخَافَةٌ	إِسْتِبَاعَةٌ	إِسْتِقَامَةٌ	إِسْتِيبَاسٌ	إِسْتِصْصَالٌ	إِسْتِفْعَالٌ	X

<sup>1</sup> See Lesson 18 for the rules for the assimilation of the infix *t-* to R<sub>1</sub>.

Table 13 Sound Verb (فعل) : Form I

	Passive	Active	Passive		Active				
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative	
irregular	مَفْعُولٌ	فَاعِلٌ	يُفْعَلُ	فُعِلَ		يَفْعَلْ	يَفْعَلْ	يَفْعَلُ	فَعَلَ (هو)
	مَفْعُولَةٌ	فَاعِلَةٌ	تُفْعَلُ	فُعِلَتْ		تَفْعَلْ	تَفْعَلْ	تَفْعَلُ	فَعَلَتْ (هي)
			تُفْعَلُ	فُعِلَتْ	إِفْعَلْ	تَفْعَلْ	تَفْعَلْ	تَفْعَلُ	فَعَلْتَ (أنتَ)
			تُفْعَلِينَ	فُعِلْتِ	إِفْعَلِي	تَفْعَلِي	تَفْعَلِي	تَفْعَلِينَ	فَعَلْتِ (أنتِ)
			أُفْعَلُ	فُعِلْتُ		أَفْعَلْ	أَفْعَلْ	أَفْعَلُ	فَعَلْتُ (أنا)
			يُفْعَلُونَ	فُعِلُوا		يَفْعَلُوا	يَفْعَلُوا	يَفْعَلُونَ	فَعَلُوا (هم)
			يُفْعَلْنَ	فُعِلْنَ		يَفْعَلْنَ	يَفْعَلْنَ	يَفْعَلْنَ	فَعَلْنَ (هِنَّ)
			تُفْعَلُونَ	فُعِلْتُمْ	إِفْعَلُوا	تَفْعَلُوا	تَفْعَلُوا	تَفْعَلُونَ	فَعَلْتُمْ (أنتم)
			تُفْعَلْنَ	فُعِلْتُنَّ	إِفْعَلْنَ	تَفْعَلْنَ	تَفْعَلْنَ	تَفْعَلْنَ	فَعَلْتُنَّ (أنتنَّ)
			نُفْعَلُ	فُعِلْنَا		نَفْعَلْ	نَفْعَلْ	نَفْعَلُ	فَعَلْنَا (نحن)
			يُفْعَلَانِ	فُعِلَا		يَفْعَلَا	يَفْعَلَا	يَفْعَلَانِ	فَعَلَا (هما)
			تُفْعَلَانِ	فُعِلْتَا		تَفْعَلَا	تَفْعَلَا	تَفْعَلَانِ	فَعَلْتَا (هما)
			تُفْعَلَانِ	فُعِلْتُمَا	إِفْعَلَا	تَفْعَلَا	تَفْعَلَا	تَفْعَلَانِ	فَعَلْتُمَا (أنتما)

Table 14 Sound Verb (فعل) : Form II-X

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active					
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative		
تَفَعَّلُ	مُفَعَّلٌ	مُفَعِّلٌ	يُفَعِّلُ	فَعَّلَ	فَعِّلْ	يُفَعِّلْ	يُفَعِّلَ	يُفَعِّلُ	فَعَّلَ	II
مُفَاعَلَةٌ (فَعَالٌ)	مُفَاعِلٌ	مُفَاعِلٌ	يُفَاعِلُ	فُوَعِلَ	فَاعِلْ	يُفَاعِلْ	يُفَاعِلَ	يُفَاعِلُ	فَاعِلَ	III
إِفْعَالٌ	مُفْعِلٌ	مُفْعِلٌ	يُفْعِلُ	أَفْعِلَ	أَفْعِلْ	يُفْعِلْ	يُفْعِلَ	يُفْعِلُ	أَفْعِلَ	IV
تَفَعَّلُ	مُتَفَعِّلٌ	مُتَفَعِّلٌ	يُتَفَعِّلُ	تَفَعَّلَ	تَفَعَّلْ	يَتَفَعَّلْ	يَتَفَعَّلَ	يَتَفَعِّلُ	تَفَعَّلَ	V
تَفَاعُلٌ	مُتَفَاعِلٌ	مُتَفَاعِلٌ	يُتَفَاعِلُ	تَفُوَعِلَ	تَفَاعِلْ	يَتَفَاعِلْ	يَتَفَاعِلَ	يَتَفَاعِلُ	تَفَاعِلَ	VI
إِنْفِعَالٌ	مُنْفَعِلٌ	مُنْفَعِلٌ	يُنْفَعِلُ	أَنْفَعِلَ	إِنْفَعِلْ	يُنْفَعِلْ	يُنْفَعِلَ	يُنْفَعِلُ	إِنْفَعِلَ	VII
إِفْتِعَالٌ	مُفْتَعِّلٌ	مُفْتَعِّلٌ	يُفْتَعِّلُ	أَفْتَعِلَ	إِفْتَعِلْ	يُفْتَعِلْ	يُفْتَعِلَ	يُفْتَعِّلُ	إِفْتَعِلَ	VIII
إِسْتِفْعَالٌ	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَفْعِلٌ	يُسْتَفْعِلُ	أُسْتَفْعِلَ	إِسْتَفْعِلْ	يَسْتَفْعِلْ	يَسْتَفْعِلَ	يَسْتَفْعِلُ	إِسْتَفْعِلَ	X

Table 15 Verb R<sub>1</sub> = و (وصل) : Form I

	Passive	Active	Passive		Active				
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative	
irregular	مَوْصُولٌ	وَاصِلٌ	يُوصَلُ	وُصِلَ		يَصِلْ	يَصِلَ	يَصِلُ	وَصَلَ (هو)
	مَوْصُولَةٌ	وَاصِلَةٌ	تُوصَلُ	وُصِلَتْ		تَصِلْ	تَصِلَ	تَصِلُ	وَصَلَتْ (هي)
			تُوصَلُ	وُصِلَتْ	صِلْ	تَصِلْ	تَصِلَ	تَصِلُ	وَصَلْتَ (أنتَ)
			تُوصَلِينَ	وُصِلْتِ	صِلِي	تَصِلِي	تَصِلِي	تَصِلِينَ	وَصَلْتِ (أنتِ)
			أُوصَلُ	وُصِلْتُ		أَصِلْ	أَصِلَ	أَصِلُ	وَصَلْتُ (أنا)
			يُوصَلُونَ	وُصِلُوا		يَصِلُوا	يَصِلُوا	يَصِلُونَ	وَصَلُوا (هم)
			يُوصَلْنَ	وُصِلْنَ		يَصِلْنَ	يَصِلْنَ	يَصِلْنَ	وَصَلْنَ (هنَّ)
			تُوصَلُونَ	وُصِلْتُمْ	صِلُوا	تَصِلُوا	تَصِلُوا	تَصِلُونَ	وَصَلْتُمْ (أنتم)
			تُوصَلْنَ	وُصِلْتُنَّ	صِلْنَ	تَصِلْنَ	تَصِلْنَ	تَصِلْنَ	وَصَلْتُنَّ (أنتنَّ)
			نُوصَلُ	وُصِلْنَا		نَصِلْ	نَصِلَ	نَصِلُ	وَصَلْنَا (نحن)
			يُوصَلَانِ	وُصِلَا		يَصِلَا	يَصِلَا	يَصِلَانِ	وَصَلَا (هما)
			تُوصَلَانِ	وُصِلْتَا		تَصِلَا	تَصِلَا	تَصِلَانِ	وَصَلْتَا (هما)
			تُوصَلَانِ	وُصِلْتُمَا	صِلَا	تَصِلَا	تَصِلَا	تَصِلَانِ	وَصَلْتُمَا (أنتما)

Table 16 Verb R<sub>1</sub> = و (وصل) : Form II-X

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active					
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative		
تَوْصِلُ	مُوصِّلٌ	مُوصِّلٌ	يُوصِّلُ	وَصَّلَ	وَصِّلْ	يُوصِّلْ	يُوصِّلَ	يُوصِّلُ	وَصَّلَ	II
مُوَاصِلَةٌ (وِصَالٌ)	مُوَاصِلٌ	مُوَاصِلٌ	يُوَاصِلُ	وَوَصَلَ	وَاصِلْ	يُوَاصِلْ	يُوَاصِلَ	يُوَاصِلُ	وَاصَلَ	III
إِصْصَالٌ	مُوصِّلٌ	مُوصِّلٌ	يُوصِّلُ	أَوْصَلَ	أَوْصِلْ	يُوصِّلْ	يُوصِّلَ	يُوصِّلُ	أَوْصَلَ	IV
تَوَصَّلُ	مُتَوَصِّلٌ	مُتَوَصِّلٌ	يَتَوَصَّلُ	تَوَصَّلَ	تَوَصَّلْ	يَتَوَصَّلْ	يَتَوَصَّلَ	يَتَوَصِّلُ	تَوَصَّلَ	V
تَوَاصَّلُ	مُتَوَاصِّلٌ	مُتَوَاصِّلٌ	يَتَوَاصِّلُ	تَوَوَّصَّلَ	تَوَاصَّلْ	يَتَوَاصِّلْ	يَتَوَاصِّلَ	يَتَوَاصِّلُ	تَوَاصَّلَ	VI
no forms										VII
إِصْصَالٌ	مُتَّصِلٌ	مُتَّصِلٌ	يُتَّصِلُ	اتَّصَلَ	اتَّصِلْ	يَتَّصِلْ	يَتَّصِلَ	يَتَّصِلُ	اتَّصَلَ	VIII
إِسْتِصْصَالٌ	مُسْتَوْصِّلٌ	مُسْتَوْصِّلٌ	يُسْتَوْصِّلُ	اسْتُوْصِّلَ	اسْتُوْصِّلْ	يَسْتَوْصِّلْ	يَسْتَوْصِّلَ	يَسْتَوْصِّلُ	اسْتُوْصِّلَ	X



Table 17 Verb R<sub>1</sub> = ی (یس) : Form I-X

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active					
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative		
	مِیُوسُ	یَابِسُ	یُوسِ	یُسَ	اِیْسُ	یُیْسُ	یُیْسَ	یُیْسُ	یُیْسَ	I
تِیْسُ	مِیْسُ	مِیْسُ	یُیْسُ	یُسَ	یُسَ	یُیْسُ	یُیْسَ	یُیْسُ	یُیْسَ	II
مِیَابِسَ/یَابِسُ	مِیَابِسُ	مِیَابِسُ	یُیَابِسُ	یُوبِسُ	یَابِسُ	یُیَابِسُ	یُیَابِسَ	یُیَابِسُ	یُیَابِسَ	III
اِیْبَاسُ	مُوبِسُ	مُوبِسُ	یُوبِسُ	أُوبِسُ	أِیْسُ	یُوبِسُ	یُوبِسَ	یُوبِسُ	یُوبِسَ	IV
تِیْسُ	مِیْسُ	مِیْسُ	یُیْسُ	یُسَ	یُسَ	یُیْسُ	یُیْسَ	یُیْسُ	یُیْسَ	V
تِیَابِسُ	مِیَابِسُ	مِیَابِسُ	یُیَابِسُ	یُوبِسُ	تِیَابِسُ	یُیَابِسُ	یُیَابِسَ	یُیَابِسُ	یُیَابِسَ	VI
no forms										VII
اِتْبَاسُ	مِتْبِسُ	مِتْبِسُ	یُتْبِسُ	اِتْبِسُ	اِتْبِسُ	یُتْبِسُ	یُتْبِسَ	یُتْبِسُ	یُتْبِسَ	VIII
اِسْتِیْبَاسُ	مِستِیْسُ	مِستِیْسُ	یُستِیْسُ	اِسْتِوِیْسُ	اِسْتِیْسُ	یُستِیْسُ	یُستِیْسَ	یُستِیْسُ	یُستِیْسَ	X

Table 18 Verb R<sub>2</sub> = و (قام) : Form I

	Passive	Active	Passive		Active				
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative	
irregular	مَقُومٌ	قَائِمٌ	يُقَامُ	قِيمَ		يَقُمْ	يَقُومَ	يَقُومُ	قَامَ (هو)
	مَقُومَةٌ	قَائِمَةٌ	تُقَامُ	قِيمَتْ		تَقُمْ	تَقُومَ	تَقُومُ	قَامَتْ (هي)
			تُقَامُ	قِمْتَ	قُمْ	تَقُمْ	تَقُومَ	تَقُومُ	قُمْتَ (أنت)
			تُقَامِينَ	قِمْتِ	قُومِي	تَقُومِي	تَقُومِي	تَقُومِينَ	قُمْتِ (أنتِ)
			أُقَامُ	قِمْتُ		أَقُمْ	أَقُومَ	أَقُومُ	قُمْتُ (أنا)
			يُقَامُونَ	قِيمُوا		يَقُومُوا	يَقُومُوا	يَقُومُونَ	قَامُوا (هم)
			يُقَمْنَ	قِمْنَ		يَقُمْنَ	يَقُمْنَ	يَقُمْنَ	قِمْنَ (هنَّ)
			تُقَامُونَ	قِمْتُمْ	قُومُوا	تَقُومُوا	تَقُومُوا	تَقُومُونَ	قِمْتُمْ (أنتم)
			تُقَمْنَ	قِمْتُنَّ	قُمْنَ	تَقُمْنَ	تَقُمْنَ	تَقُمْنَ	قِمْتُنَّ (أنتنَّ)
			نُقَامُ	قِمْنَا		نَقُمْ	نَقُومَ	نَقُومُ	قِمْنَا (نحن)
			يُقَامَانِ	قِيمَا		يَقُومَا	يَقُومَا	يَقُومَانِ	قَامَا (هما)
			تُقَامَانِ	قِيمَتَا		تَقُومَا	تَقُومَا	تَقُومَانِ	قَامَتَا (هما)
			تُقَامَانِ	قِمْتُمَا	قُومَا	تَقُومَا	تَقُومَا	تَقُومَانِ	قِمْتُمَا (أنتما)

Table 19 Verb R<sub>2</sub> = و (قام) : Form II-X

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active					
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative		
تَقْوِيْمٌ	مُقَوِّمٌ	مُقَوِّمٌ	يُقَوِّمُ	قَوِّمَ	قَوِّمِ	يُقَوِّمَ	يُقَوِّمَ	يُقَوِّمُ	قَوِّمَ	II
مُقَاوَمَةٌ / قَوَامٌ	مُقَاوِمٌ	مُقَاوِمٌ	يُقَاوِمُ	قُوِّمَ	قَاوِمِ	يُقَاوِمَ	يُقَاوِمَ	يُقَاوِمُ	قَاوِمَ	III
إِقَامَةٌ	مُقَامٌ	مُقِيمٌ	يُقَامُ	أُقِيمَ	أَقِمِ	يُقِمَ	يُقِمَ	يُقِمُ	أَقَامَ	IV
تَقَوُّمٌ	مَتَقَوِّمٌ	مَتَقَوِّمٌ	يَتَقَوِّمُ	تَقَوِّمَ	تَقَوِّمِ	يَتَقَوِّمَ	يَتَقَوِّمَ	يَتَقَوِّمُ	تَقَوِّمَ	V
تَقَاوُمٌ	مَتَقَاوِمٌ	مَتَقَاوِمٌ	يَتَقَاوِمُ	تَقُوِّمَ	تَقَاوِمِ	يَتَقَاوِمَ	يَتَقَاوِمَ	يَتَقَاوِمُ	تَقَاوِمَ	VI
إِنْقِيَامٌ	مُنْقَامٌ	مُنْقَامٌ	يُنْقَامُ	أُنْقِيمَ	إِنْقَمْ	يَنْقَمْ	يَنْقَامَ	يَنْقَامُ	إِنْقَامَ	VII
إِقْتِيَامٌ	مُقْتَامٌ	مُقْتَامٌ	يُقْتَامُ	أُقْتِيمَ	إِقْتَمْ	يَقْتَمْ	يَقْتَامَ	يَقْتَامُ	إِقْتَامَ	VIII
إِسْتِقَامَةٌ	مُسْتَقَامٌ	مُسْتَقِيمٌ	يُسْتَقَامُ	أُسْتَقِيمَ	إِسْتَقِمِ	يَسْتَقِمَ	يَسْتَقِمَ	يَسْتَقِيمُ	إِسْتَقَامَ	X

Table 20 Verb R<sub>2</sub> = ي (باع) : Form I

	Passive		Active		Active					
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative		
irregular	مَبِيعٌ*	بَائِعٌ*	يُبَاعُ*	يَبِعُ*		يَبِعْ	يَبِيعْ	يَبِيعُ	بَاعَ	(هو)
	مَبِيعَةٌ*	بَائِعَةٌ*	تُبَاعُ*	يَبِعْتُ*		تَبِعْ	تَبِيعْ	تَبِيعُ	بَاعَتْ	(هي)
			تُبَاعُ	بِعْتُ	بِعْ	تَبِعْ	تَبِيعْ	تَبِيعُ	بِعْتُ	(أنت)
			تُبَاعِينَ	بِعْتُ	يَبِيعِي	تَبِيعِي	تَبِيعِي	تَبِيعِينَ	بِعْتُ	(أنت)
			أُبَاعُ	بِعْتُ		أَبِعْ	أَبِيعْ	أَبِيعُ	بِعْتُ	(أنا)
			يُبَاعُونَ	يَبِعُوا		يَبِيعُوا	يَبِيعُوا	يَبِيعُونَ	بَاعُوا	(هم)
			يَبِيعْنَ	بِعْنَ		يَبِيعْنَ	يَبِيعْنَ	يَبِيعْنَ	بِعْنَ	(هنَّ)
			تُبَاعُونَ	بِعْتُمْ	يَبِيعُوا	تَبِيعُوا	تَبِيعُوا	تَبِيعُونَ	بِعْتُمْ	(أنتم)
			تُبِعْنَ	بِعْتُنَّ	يَبِيعْنَ	تَبِيعْنَ	تَبِيعْنَ	تَبِيعْنَ	بِعْتُنَّ	(أنتنَّ)
			نُبَاعُ	بِعْنَا		نَبِعْ	نَبِيعْ	نَبِيعُ	بِعْنَا	(نحن)
			يُبَاعَانِ	يَبِيعَا		يَبِيعَا	يَبِيعَا	يَبِيعَانِ	بَاعَا	(هما)
			تُبَاعَانِ	يَبِيعَتَا		تَبِيعَا	تَبِيعَا	تَبِيعَانِ	بَاعَتَا	(هما)
			تُبَاعَانِ	بِعْتُمَا	يَبِيعَا	تَبِيعَا	تَبِيعَا	تَبِيعَانِ	بِعْتُمَا	(أنتما)

Table 21 Verb R<sub>2</sub> = (باع) ي : Form II-X

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active					
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative		
تَبِيعَ	مُبِيعٌ	مُبِيعٌ	يُبِيعُ	بِيعَ	يَبِيعْ	يُبِيعْ	يُبِيعْ	يُبِيعُ	بِيعَ	II
مُبَايَعَةٌ / يَبِيعُ	مُبَايَعٌ	مُبَايَعٌ	يُبَايِعُ	بُوِيَعَ	بَايِعْ	يُبَايِعْ	يُبَايِعْ	يُبَايِعُ	بَايَعَ	III
إِبَاعَةٌ	مُبَاعٌ	مُبِيعٌ	يُبَاعُ	أُبِيعَ	أَبِعْ	يُبِعْ	يُبِيعْ	يُبِيعُ	أَبَاعَ	IV
تَبِيعَ	مُتَبِيعٌ	مُتَبِيعٌ	يَتَبِيعُ	تَبِيعَ	تَبِيعْ	يَتَبِيعْ	يَتَبِيعْ	يَتَبِيعُ	تَبِيعَ	V
تَبَايَعَ	مُتَبَايِعٌ	مُتَبَايِعٌ	يَتَبَايِعُ	تُبُوِيَعَ	تَبَايِعْ	يَتَبَايِعْ	يَتَبَايِعْ	يَتَبَايِعُ	تَبَايَعَ	VI
إِنْبِيعَ	مُنْبَاعٌ	مُنْبَاعٌ	يُنْبَعُ	اُنْبِيعَ	اِنْبِعْ	يُنْبِعْ	يُنْبَاعَ	يُنْبَاعُ	اِنْبَاعَ	VII
اِئْتِيعَ	مُهْتَاعٌ	مُهْتَاعٌ	يُهْتَعُ	اُئْتِيعَ	اِئْتِعْ	يُهْتَعْ	يُهْتَعُ	يُهْتَعُ	اِئْتَاعَ	VIII
اِسْتِيعَ	مُسْتِيعٌ	مُسْتِيعٌ	يُسْتَعُ	اُسْتُيِعَ	اِسْتِعْ	يُسْتَعْ	يُسْتِيعْ	يُسْتِيعُ	اِسْتِيعَ	X



Table 22 Verb R<sub>2</sub> = و (خاف) : Form I

	Passive	Active	Passive		Active					
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect		Imperfect			Perfect	
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative		
irregular	مَخُوفٌ	خَائِفٌ	يُخَافُ	خِيفَ		يَخَفُ	يَخَافَ	يَخَافُ	خَافَ	(هو)
	مَخُوفَةٌ	خَائِفَةٌ	تُخَافُ	خِيفَتْ		تَخَفُ	تَخَافَ	تَخَافُ	خَافَتْ	(هي)
Form II - X like قام (Table 19)			تُخَافُ	خِفْتُ	خَفْ	تَخَفُ	تَخَافَ	تَخَافُ	خِفْتَ	(أنتَ)
			تُخَافِينَ	خِفْتِ	خَافِي	تَخَافِي	تَخَافِي	تَخَافِينَ	خِفْتِ	(أنتِ)
			أُخَافُ	خِفْتُ	أَخَفْ	أُخَافُ	أُخَافُ	أُخَافُ	خِفْتُ	(أنا)
			يُخَافُونَ	خِيفُوا	يَخَافُوا	يَخَافُوا	يَخَافُونَ	يَخَافُونَ	خِيفُوا	(هم)
			يُخَفْنَ	خِفْنَ	يَخَفْنَ	يَخَفْنَ	يَخَفْنَ	يَخَفْنَ	خِفْنَ	(هنَّ)
			تُخَافُونَ	خِفْتُمْ	خَافُوا	تَخَافُوا	تَخَافُوا	تَخَافُونَ	خِفْتُمْ	(أنتم)
			تُخَفْنَ	خِفْنِ	خَفْنَ	تَخَفْنَ	تَخَفْنَ	تَخَفْنَ	خِفْنِ	(أنتنَّ)
			نُخَافُ	خِفْنَا	نَخَفْ	نَخَافَ	نَخَافُ	نَخَافُ	خِفْنَا	(نحن)
			يُخَافَانِ	خِيفَا	يَخَافَا	يَخَافَا	يَخَافَانِ	يَخَافَانِ	خِيفَا	(هما)
			تُخَافَانِ	خِيفْتَا	تَخَافَا	تَخَافَا	تَخَافَانِ	تَخَافَانِ	خِيفْتَا	(هما)
			تُخَافَانِ	خِيفْتُمَا	خَافَا	تَخَافَا	تَخَافَانِ	تَخَافَانِ	خِيفْتُمَا	(أنتما)

Table 23 Verb R<sub>3</sub> = و (دعا) : Form I

	Passive	Active	Passive		Active				
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect		Imperfect			Perfect
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	
irregular	مَدْعُوٌّ	دَاعٍ	يُدْعَى	دُعِيَ		يَدْعُ	يَدْعُو	يَدْعُو	دَعَا (هو)
	مَدْعُوَّةٌ	دَاعِيَةٌ	تُدْعَى	دُعِيَتْ		تَدْعُ	تَدْعُو	تَدْعُو	دَعَتْ (هي)
Form II - X like لقي (Table 26)			تُدْعَى	دُعِيَتْ	أَدْعُ	تَدْعُ	تَدْعُو	تَدْعُو	دَعَوْتُ (أنت)
			تُدْعَيْنَ	دُعِيَتْ	أَدْعِي	تَدْعِي	تَدْعِي	تَدْعَيْنَ	دَعَوْتَ (أنت)
			أَدْعَى	دُعِيْتُ		أَدْعُ	أَدْعُو	أَدْعُو	دَعَوْتُ (أنا)
			يُدْعَوْنَ	دُعُوا		يَدْعُوا	يَدْعُوا	يَدْعُونَ	دَعَوْا (هم)
			يُدْعَيْنَ	دُعِينَ		يَدْعُونَ	يَدْعُونَ	يَدْعُونَ	دَعَوْنَ (هنّ)
			تُدْعَوْنَ	دُعِيتُمْ	أَدْعُوا	تَدْعُوا	تَدْعُوا	تَدْعُونَ	دَعَوْتُمْ (أنتم)
			تُدْعَيْنَ	دُعِيتُنَّ	أَدْعُونَّ	تَدْعُونَّ	تَدْعُونَّ	تَدْعُونَّ	دَعَوْتُنَّ (أننّ)
			نُدْعَى	دُعِينَا		نَدْعُ	نَدْعُو	نَدْعُو	دَعَوْنَا (نحن)
			يُدْعَيَانِ	دُعِيَا		يَدْعُوا	يَدْعُوا	يَدْعُوَانِ	دَعَوْا (هما)
			تُدْعَيَانِ	دُعِيَتَا		تَدْعُوا	تَدْعُوا	تَدْعُوَانِ	دَعَتَا (هما)
			تُدْعَيَانِ	دُعِيَتُمَا	أَدْعُوا	تَدْعُوا	تَدْعُوا	تَدْعُوَانِ	دَعَوْتُمَا (أنتما)

Table 24 Verb R<sub>3</sub> = ي (مشى) : Form I

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active				Perfect	
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative		
			Indicative							
irregular	مَمْشِيٌّ	مَاشٍ	يَمْشَى	مَشِيَ		يَمْشِ	يَمْشِيَ	يَمْشِي	مَشَى	(هو)
	مَمْشِيَّةٌ	مَاشِيَّةٌ	تَمْشَى	مَشَيْتَ		تَمْشِ	تَمْشِيَ	تَمْشِي	مَشَتْ	(هي)
Form II - X like لقي (Table 26)			تَمْشَى	مَشَيْتَ	اَمْشِ	تَمْشِ	تَمْشِيَ	تَمْشِي	مَشَيْتَ	(أنتَ)
			تَمْشِينَ	مَشَيْتِ	اَمْشِي	تَمْشِي	تَمْشِي	تَمْشِينَ	مَشَيْتِ	(أنتِ)
			أَمْشَى	مَشَيْتُ	اَمْشِ	أَمْشِ	أَمْشِيَ	أَمْشِي	مَشَيْتُ	(أنا)
			يَمْشُونَ	مَشُوا		يَمْشُوا	يَمْشُوا	يَمْشُونَ	مَشُوا	(هم)
			يَمْشِينَ	مَشِينَ		يَمْشِينَ	يَمْشِينَ	يَمْشِينَ	مَشِينَ	(هنَّ)
			تَمْشُونَ	مَشَيْتُمْ	اَمْشُوا	تَمْشُوا	تَمْشُوا	تَمْشُونَ	مَشَيْتُمْ	(أنتم)
			تَمْشِينَ	مَشَيْتُنَّ	اَمْشِينَ	تَمْشِينَ	تَمْشِينَ	تَمْشِينَ	مَشَيْتُنَّ	(أنتنَّ)
			نَمْشَى	مَشِينَا		نَمْشِ	نَمْشِيَ	نَمْشِي	مَشِينَا	(نحن)
			يَمْشِيَانِ	مَشِيَا		يَمْشِيَا	يَمْشِيَا	يَمْشِيَانِ	مَشِيَا	(هما)
			تَمْشِيَانِ	مَشِيَتَا		تَمْشِيَا	تَمْشِيَا	تَمْشِيَانِ	مَشِيَتَا	(هما)
			تَمْشِيَانِ	مَشَيْتُمَا	اَمْشِيَا	تَمْشِيَا	تَمْشِيَا	تَمْشِيَانِ	مَشَيْتُمَا	(أنتما)



Table 25 Verb R<sub>3</sub> = (لَقِيَ) : Form I

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active					
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative		
irregular	مَلَقِيٌّ	لَاقَ	يُلَقِي	لُقِيَ		يَلْقَ	يَلْقَى	يَلْقَى	لَقِيَ	(هو)
	مَلَقِيَّةٌ	لَاقَتْ	تَلْقَى	لُقِيتَ		تَلْقَ	تَلْقَى	تَلْقَى	لَقِيتَ	(هي)
			تَلْقَى	لُقِيتَ	اَلْقَ	تَلْقَ	تَلْقَى	تَلْقَى	لَقِيتَ	(أنت)
			تَلْقَيْنِ	لُقِيتِ	اَلْقِي	تَلْقِي	تَلْقَى	تَلْقَيْنِ	لَقِيتِ	(أنتِ)
			أَلْقَى	لُقِيتُ		أَلْقَ	أَلْقَى	أَلْقَى	لَقِيتُ	(أنا)
			يُلَقَوْنَ	لُقُوا		يَلْقُوا	يَلْقُوا	يَلْقَوْنَ	لَقُوا	(هم)
			يُلَقَيْنِ	لُقِينَ		يَلْقَيْنِ	يَلْقَيْنِ	يَلْقَيْنِ	لَقِينَ	(هنَّ)
			تَلْقَوْنَ	لُقِيتُمْ	اَلْقُوا	تَلْقُوا	تَلْقُوا	تَلْقَوْنَ	لَقِيتُمْ	(أنتم)
			تَلْقَيْنَ	لُقِيتُنَّ	اَلْقَيْنِ	تَلْقَيْنِ	تَلْقَيْنِ	تَلْقَيْنِ	لَقِيتُنَّ	(أنتنَّ)
			نَلْقَى	لُقِينَا	نَلْقَ	نَلْقَى	نَلْقَى	نَلْقَى	لَقِينَا	(نحن)
			يَلْقِيَانِ	لُقِيَا		يَلْقِيَا	يَلْقِيَا	يَلْقِيَانِ	لَقِيَا	(هما)
			تَلْقِيَانِ	لُقِيْتَا		تَلْقِيَا	تَلْقِيَا	تَلْقِيَانِ	لَقِيْتَا	(هما)
			تَلْقِيَانِ	لُقِيتُمَا	اَلْقِيَا	تَلْقِيَا	تَلْقِيَا	تَلْقِيَانِ	لَقِيتُمَا	(أنتما)



Table 26 Verbs R<sub>3</sub> = و or ي (لقي) : Form II-X

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active					
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperfect				Perfect	
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative		
تَلْقِيَّةٌ	مُلْقَى	مُلِقٌ	يُلْقِي	لُقِيَ	لَقِّ	يُلَقِّ	يُلْقِيَ	يُلْقِي	لَقَى	II
مُلاقاةٌ (لِقَاءٌ)	مُلاقٍ	مُلاقٌ	يُلاقِي	لُوقِيَ	لَاقِ	يُلاقِ	يُلاقِيَ	يُلاقِي	لَاقَى	III
إِلْقَاءٌ	مُلْقَى	مُلِقٌ	يُلْقِي	أُلْقِيَ	أَلِّقِ	يُلِقِ	يُلْقِيَ	يُلْقِي	أَلَقَى	IV
تَلَقٌّ	مُتَلَقَّى	مُتَلَقٌّ	يَتَلَقَّى	تَلَقِيَ	تَلَقِّ	يَتَلَقِّ	يَتَلَقَّى	يَتَلَقَّى	تَلَقَّى	V
تَلَاقٌ	مُتَلَاقٍ	مُتَلَاقٌ	يَتَلَاقِي	تُلُوقِيَ	تَلَاقِ	يَتَلَاقِ	يَتَلَاقِيَ	يَتَلَاقِي	تَلَاقَى	VI
إِنْلِقَاءٌ	مُنْلَقَى	مُنْلَقٌ	يُنْلَقِي	انْلُقِيَ	انْلُقِ	يَنْلُقِ	يَنْلُقِيَ	يَنْلُقِي	انْلَقَى	VII
إِلْتِقَاءٌ	مُلْتَقَى	مُلْتَقٌ	يُلْتَقِي	الْتَقِيَ	الْتَقِ	يَلْتَقِ	يَلْتَقِيَ	يَلْتَقِي	الْتَقَى	VIII
إِسْتِلْقَاءٌ	مُسْتَلَقَى	مُسْتَلَقٌ	يُسْتَلَقِي	اُسْتَلْقِيَ	اِسْتَلْقِ	يَسْتَلْقِ	يَسْتَلْقِيَ	يَسْتَلْقِي	اِسْتَلْقَى	X



Table 27 Verb R<sub>2</sub> = R<sub>3</sub> (مرّ) : Form I

	Passive	Active	Passive		Active					
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect		Imperfect			Perfect	
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative		
irregular	مَمْرُورٌ	مَارٌّ	يُمَرُّ	مَرَّ		يَمُرْ/يَمُرْهُ	يَمُرَّ	يَمُرُّ	مَرَّ	(هو)
	مَمْرُورَةٌ	مَارَّةٌ	تُمَرُّ	مَرَّتْ		تَمُرْ/تَمُرْهُ	تَمُرَّ	تَمُرُّ	مَرَّتْ	(هي)
			تُمَرَّ	مُرَّتْ	مُرْ/أَمُرْهُ	تَمُرْ/تَمُرْهُ	تَمُرَّ	تَمُرُّ	مَرَّرَتْ	(أنتِ)
			تُمَرِّينَ	مُرِّرْتَ	مُرِّي	تَمُرِّي	تَمُرِّي	تَمَرِّينَ	مَرَّرْتَ	(أنتِ)
			أُمَرُّ	مُرِرْتُ		أَمُرْ/أَمُرْهُ	أَمُرَّ	أَمُرُّ	مَرَّرْتُ	(أنا)
			يُمَرُّونَ	مَرُّوا		يَمُرُوا	يَمُرُوا	يَمَرُّونَ	مَرُّوا	(هم)
			يُمَرِّونَ	مُرُّوا		يَمُرُّونَ	يَمُرُّونَ	يَمَرُّونَ	مَرَّوْا	(هنا)
			تَمَرُّونَ	مُرِّرْتُمْ	مَرُّوا	تَمُرُّوا	تَمُرُّوا	تَمَرُّونَ	مَرَّرْتُمْ	(أنتم)
			تَمَرِّونَ	مُرِّرْتُمْ	أَمُرُّونَ	تَمُرُّونَ	تَمُرُّونَ	تَمَرُّونَ	مَرَّرْتُمْ	(أنتم)
			نُمَرُّ	مُرِرْنَا		نَمُرْ/نَمُرْهُ	نَمُرَّ	نَمُرُّ	مَرَرْنَا	(نحن)
			يُمَرَّانِ	مَرَّا		يَمُرَّا	يَمُرَّا	يَمَرَّانِ	مَرَّا	(هما)
			تُمَرَّانِ	مَرَّتَا		تَمُرَّا	تَمُرَّا	تَمَرَّانِ	مَرَّتَا	(هما)
			تُمَرَّانِ	مُرِّرْتُمَا	مَرَّا	تَمُرَّا	تَمُرَّا	تَمَرَّانِ	مَرَّرْتُمَا	(أنتمَا)

Table 28 Verb R<sub>2</sub> = R<sub>3</sub> (مر) : Form II-X

	Passive	Active	Passive		Active				
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperfect			Perfect	
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	
تَمَرِيرٌ	مَمَرٌ	مَمَرٌ	يَمَرُّ	مَرَّ	مَرِّ	يَمَرَّ	يَمَرَّ	يَمَرُّ	II
مُحَارَّةٌ (مِرَان)	مُحَارٌّ	مُحَارٌّ	يُمَارُّ	مُورِرٌ	مَارَّ / مَارِرٌ	يُمَارَّ / يُمَارِرٌ	يُمَارَّ	يُمَارُّ	III
إِمْرَارٌ	مِمَرٌ	مِمَرٌ	يَمِرُّ	أَمِرَّ	أَمِرَّ / أَمِرِرٌ	يَمِرَّ / يَمِرِرٌ	يَمِرَّ	يَمِرُّ	IV
تَمَرَرٌ	مَتَمَرٌ	مَتَمَرٌ	يَتَمَرُّ	تَمَرَّرَ	تَمَرَّرَ	يَتَمَرَّرَ	يَتَمَرَّرَ	يَتَمَرَّرُ	V
تَمَارٌ	مَتَمَارٌ	مَتَمَارٌ	يَتَمَارُّ	تَمَوَّرَ	تَمَارَّ / تَمَارَرٌ	يَتَمَارَّ / يَتَمَارَرٌ	يَتَمَارَّ	يَتَمَارُّ	VI
إِنْمِرَارٌ	مِنْمَرٌ	مِنْمَرٌ	يَنْمِرُّ	أَنْمَرَّ	أَنْمَرَّ / أَنْمِرِرٌ	يَنْمِرَّ / يَنْمِرِرٌ	يَنْمِرَّ	يَنْمِرُّ	VII
إِمْتِرَارٌ	مِمْتَرٌ	مِمْتَرٌ	يَمْتَرُّ	أَمْتَرَّ	أَمْتَرَّ / أَمْتِرِرٌ	يَمْتَرَّ / يَمْتِرِرٌ	يَمْتَرَّ	يَمْتَرُّ	VIII
إِسْتِمْرَارٌ	مِسْتَمَرٌ	مِسْتَمَرٌ	يَسْتَمَرُّ	أَسْتَمَرَّ	أَسْتَمَرَّ / أَسْتَمِرِرٌ	يَسْتَمَرَّ / يَسْتَمِرِرٌ	يَسْتَمَرَّ	يَسْتَمَرُّ	X

Table 29 Verb R<sub>1</sub> = ء (أخذ) : Form I

	Passive	Active	Passive		Active				
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect		Imperfect			Perfect
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	
irregular	مَأْخُودٌ	أَخَذَ	يُؤْخَذُ	أُخِذَ		يَأْخُذْ	يَأْخُذَ	يَأْخُذُ	أَخَذَ (هو)
	مَأْخُودَةٌ	أَخَذَتْ	تُؤْخَذُ	أُخِذَتْ		تَأْخُذْ	تَأْخُذَ	تَأْخُذُ	أَخَذَتْ (هي)
			تُؤْخَذُ	أُخِذَتْ	خُذْ	تَأْخُذْ	تَأْخُذَ	تَأْخُذُ	أَخَذَتْ (أنتَ)
			تُؤْخَذِينَ	أُخِذْتِ	خُذِي	تَأْخُذِي	تَأْخُذِي	تَأْخُذِينَ	أَخَذْتِ (أنتِ)
			أُؤْخَذُ	أُخِذْتُ		آخُذْ	آخُذَ	آخُذُ	أَخَذْتُ (أنا)
			يُؤْخَذُونَ	أُخِذُوا		يَأْخُذُوا	يَأْخُذُوا	يَأْخُذُونَ	أَخَذُوا (هم)
			يُؤْخَذَنَّ	أُخِذْنَ		يَأْخُذَنَّ	يَأْخُذَنَّ	يَأْخُذْنَ	أَخَذْنَ (هنَّ)
			تُؤْخَذُونَ	أُخِذْتُمْ	خُذُوا	تَأْخُذُوا	تَأْخُذُوا	تَأْخُذُونَ	أَخَذْتُمْ (أنتم)
			تُؤْخَذَنَّ	أُخِذْتُنَّ	خُذْنَ	تَأْخُذَنَّ	تَأْخُذَنَّ	تَأْخُذْنَ	أَخَذْتُنَّ (أنتنَّ)
			نُؤْخَذُ	أُخِذْنَا		نَأْخُذْ	نَأْخُذَ	نَأْخُذُ	أَخَذْنَا (نحن)
			يُؤْخَذَانِ	أُخِذَا		يَأْخُذَا	يَأْخُذَا	يَأْخُذَانِ	أَخَذَا (هما)
			تُؤْخَذَانِ	أُخِذْتَا		تَأْخُذَا	تَأْخُذَا	تَأْخُذَانِ	أَخَذْتَا (هما)
			تُؤْخَذَانِ	أُخِذْتُمَا	خُذَا	تَأْخُذَا	تَأْخُذَا	تَأْخُذَانِ	أَخَذْتُمَا (أنتما)

Table 30 Verb R<sub>1</sub> = ء (أخذ) : Form II-X

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active				
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect		Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative	
تَأْخِذُ	مُؤْخَذٌ	مُؤْخِذٌ	يُؤْخِذُ	أَخَذَ	أَخِذْ	يُؤْخِذْ	يُؤْخِذَ	يُؤْخِذُ	II أَخَذَ
مُؤَاخَذَةٌ / إِخَاذٌ	مُؤَاخِذٌ	مُؤَاخِذٌ	يُؤَاخِذُ	أَوْخِذَ	آخِذْ	يُؤَاخِذْ	يُؤَاخِذَ	يُؤَاخِذُ	III أَخَذَ
إِيْخَاذٌ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	يُؤْخِذُ	أَوْخِذَ	آخِذْ	يُؤْخِذْ	يُؤْخِذَ	يُؤْخِذُ	IV أَخَذَ
تَأْخِذٌ	مُتَأَخِذٌ	مُتَأَخِذٌ	يَتَأَخِذُ	تَوَّخِذَ	تَأْخِذْ	يَتَأَخِذْ	يَتَأَخِذَ	يَتَأَخِذُ	V تَأَخَذَ
تَأْخِذٌ	مُتَأَخِذٌ	مُتَأَخِذٌ	يَتَأَخِذُ	تَوَّوْخِذَ	تَأْخِذْ	يَتَأَخِذْ	يَتَأَخِذَ	يَتَأَخِذُ	VI تَأَخَذَ
no forms									VII
إِتْخَاذٌ	مُتَخِذٌ	مُتَخِذٌ	يَتَخِذُ	اِتَّخِذَ	إِتْخِذْ	يَتَخِذْ	يَتَخِذَ	يَتَخِذُ	VIII اِتَّخَذَ
إِسْتِخَاذٌ	مُسْتَخِذٌ	مُسْتَخِذٌ	يُسْتَخِذُ	اُسْتُوْخِذَ	إِسْتَخِذْ	يَسْتَخِذْ	يَسْتَخِذَ	يَسْتَخِذُ	X اِسْتَخَذَ

Table 31 Verb R<sub>2</sub> = ء (سأل) : Form I

Passive		Active		Passive		Active				
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect		Imperfect			Perfect	
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative		
irregular	مَسْئُولٌ	سَائِلٌ	يُسْأَلُ	سُئِلَ		يَسْأَلْ	يَسْأَلْ	يَسْأَلُ	سَأَلَ	(هو)
	مَسْئُولَةٌ	سَائِلَةٌ	تُسْأَلُ	سُئِلَتْ		تَسْأَلْ	تَسْأَلْ	تَسْأَلُ	سَأَلَتْ	(هي)
			تُسْأَلُ	سُئِلَتْ	إِسْأَلْ	تَسْأَلْ	تَسْأَلْ	تَسْأَلُ	سَأَلَتْ	(أنتَ)
			تُسْأَلِينَ	سُئِلْتِ	إِسْأَلِي	تَسْأَلِي	تَسْأَلِي	تَسْأَلِينَ	سَأَلْتِ	(أنتِ)
			أُسْأَلُ	سُئِلْتُ		أَسْأَلْ	أَسْأَلْ	أَسْأَلُ	سَأَلْتُ	(أنا)
			يُسْأَلُونَ	سُئِلُوا		يَسْأَلُوا	يَسْأَلُوا	يَسْأَلُونَ	سَأَلُوا	(هم)
			يُسْأَلْنَ	سُئِلْنَ		يَسْأَلْنَ	يَسْأَلْنَ	يَسْأَلْنَ	سَأَلْنَ	(هنَّ)
			تُسْأَلُونَ	سُئِلْتُمْ	إِسْأَلُوا	تَسْأَلُوا	تَسْأَلُوا	تَسْأَلُونَ	سَأَلْتُمْ	(أنتم)
			تُسْأَلْنَ	سُئِلْتُنَّ	إِسْأَلْنَ	تَسْأَلْنَ	تَسْأَلْنَ	تَسْأَلْنَ	سَأَلْتُنَّ	(أنتنَّ)
			نُسْأَلُ	سُئِلْنَا		نَسْأَلْ	نَسْأَلْ	نَسْأَلُ	سَأَلْنَا	(نحن)
			يُسْأَلَانِ	سُئِلَا		يَسْأَلَا	يَسْأَلَا	يَسْأَلَانِ	سَأَلَا	(هما)
			تُسْأَلَانِ	سُئِلَتَا		تَسْأَلَا	تَسْأَلَا	تَسْأَلَانِ	سَأَلَتَا	(هما)
			تُسْأَلَانِ	سُئِلْتَمَا	إِسْأَلَا	تَسْأَلَا	تَسْأَلَا	تَسْأَلَانِ	سَأَلْتَمَا	(أنتما)



Table 32 Verb R<sub>2</sub> = ء (سأل) : Form II-X

	Passive	Active	Passive		Active					
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect		Imperfect			Perfect	
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative		
تَسْئَلُ	مُسَائِلٌ	مُسَائِلٌ	يُسَالُ	سُئِلَ	سَئِلْ	يُسَئِلْ	يُسَئِلْ	يُسَئِلُ	سَأَلَ	II
مُسَاءَلَةٌ / سِئَالٌ	مُسَاءَلٌ	مُسَائِلٌ	يُسَاعَلُ	سُؤِلَ	سَائِلْ	يُسَائِلْ	يُسَائِلْ	يُسَائِلُ	سَاعَلَ	III
إِسْأَلٌ	مُسَائِلٌ	مُسَائِلٌ	يُسَالُ	أُسِئِلَ	أَسِئِلْ	يُسِئِلْ	يُسِئِلْ	يُسِئِلُ	أَسَأَلَ	IV
تَسْؤُلُ	مُتَسَائِلٌ	مُتَسَائِلٌ	يُتَسَالُ	تُسِئِلَ	تَسَأَلْ	يَتَسَأَلْ	يَتَسَأَلْ	يَتَسَأَلُ	تَسَاءَلَ	V
تَسْأُولُ	مُتَسَاعِلٌ	مُتَسَائِلٌ	يُتَسَاعَلُ	تُسَوِّئِلَ	تَسَاعَلْ	يَتَسَاعَلْ	يَتَسَاعَلْ	يَتَسَاعَلُ	تَسَاعَلَ	VI
إِنْسِئَالٌ	مُنْسَائِلٌ	مُنْسَائِلٌ	يُنْسَالُ	اُنْسِئِلَ	اِنْسِئِلْ	يُنْسِئِلْ	يُنْسِئِلْ	يُنْسِئِلُ	اِنْسَأَلَ	VII
اِسْتِئَالٌ	مُسْتَائِلٌ	مُسْتَائِلٌ	يُسْتَالُ	اُسْتُئِلَ	اِسْتِئِلْ	يَسْتِئِلْ	يَسْتِئِلْ	يَسْتِئِلُ	اِسْتَأَلَ	VIII
اِسْتِئْسَالٌ	مُسْتَسَائِلٌ	مُسْتَسَائِلٌ	يُسْتَسَالُ	اُسْتُسِئِلَ	اِسْتَسِئِلْ	يَسْتَسِئِلْ	يَسْتَسِئِلْ	يَسْتَسِئِلُ	اِسْتَسَاءَلَ	X

Table 33 Verb R<sub>3</sub> = ء (قرأ) : Form I

	Passive	Active	Passive		Active				
Infinitive	Participle	Participle	Imperfect	Perfect		Imperfect			Perfect
			Indicative		Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	
irregular	مَقْرُوءٌ	قَارِئٌ	يُقْرَأُ	قُرِيَ		يَقْرَأْ	يَقْرَأْ	يَقْرَأُ	قَرَأَ (هو)
	مَقْرُوءَةٌ	قَارِئَةٌ	تُقْرَأُ	قُرِئَتْ		تَقْرَأْ	تَقْرَأْ	تَقْرَأُ	قَرَأَتْ (هي)
			تُقْرَأُ	قُرِئَتْ	اقْرَأْ	تَقْرَأْ	تَقْرَأْ	تَقْرَأُ	قَرَأَتْ (أنت)
			تُقْرَئِينَ	قُرِئْتِ	اقْرِئِي	تَقْرِئِي	تَقْرِئِي	تَقْرِئِينَ	قَرَأْتِ (أنت)
			أُقْرَأُ	قُرِئْتُ		أَقْرَأْ	أَقْرَأْ	أَقْرَأُ	قَرَأْتُ (أنا)
			يُقْرَؤُونَ	قُرُوا		يَقْرَؤُوا	يَقْرَؤُوا	يَقْرَؤُونَ	قَرَوْا (هم)
			يَقْرَأْنَ	قُرْنَ		يَقْرَأْنَ	يَقْرَأْنَ	يَقْرَأْنَ	قَرَأْنَ (هن)
			تُقْرَؤُونَ	قُرِئْتُمْ	اقْرَؤُوا	تَقْرَؤُوا	تَقْرَؤُوا	تَقْرَؤُونَ	قَرَأْتُمْ (أنتم)
			تُقْرَأَنَّ	قُرِئْتِنَّ	اقْرَأَنَّ	تَقْرَأَنَّ	تَقْرَأَنَّ	تَقْرَأَنَّ	قَرَأْتِنَّ (أنتن)
			نُقْرَأُ	قُرِينَا		نَقْرَأْ	نَقْرَأْ	نَقْرَأُ	قَرَأْنَا (نحن)
			يُقْرَأْنَ	قُرَا		يَقْرَأْ	يَقْرَأْ	يَقْرَأْنَ	قَرَا (هما)
			تُقْرَأْنَ	قُرْتَا		تَقْرَأْ	تَقْرَأْ	تَقْرَأْنَ	قَرَأْتَا (هما)
			تُقْرَأَنَّ	قُرِئْتُمَا	اقْرَأَا	تَقْرَأَا	تَقْرَأَا	تَقْرَأَنَّ	قَرَأْتُمَا (أنتما)

Table 34 Verb R<sub>3</sub> = ء (قرأ) : Form II-X

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active					
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	
			Indicative			Jussive	Subjunctive	Indicative		
تَقْرَأُ	مُقْرَأٌ	مُقَرِّئٌ	يُقَرِّئُ	قَرِّئَ	قَرِّئْ	يُقَرِّئْ	يُقَرِّئْ	يُقَرِّئُ	قَرَّأَ	II
مُقَارَأَةٌ / قِرَاءٌ	مُقَارَأٌ	مُقَارِئٌ	يُقَارِئُ	قُورِئَ	قَارِئْ	يُقَارِئْ	يُقَارِئْ	يُقَارِئُ	قَارَأَ	III
إِقْرَأْ	مُقْرَأٌ	مُقَرِّئٌ	يُقَرِّئُ	أُقَرِّئَ	أَقَرِّئْ	يُقَرِّئْ	يُقَرِّئْ	يُقَرِّئُ	أَقْرَأَ	IV
تَقْرُؤٌ	مُتَقَرِّئٌ	مُتَقَرِّئٌ	يَتَقَرِّئُ	تَقَرِّئَ	تَقَرِّئْ	يَتَقَرِّئْ	يَتَقَرِّئْ	يَتَقَرِّئُ	تَقَرَّأَ	V
تَقَارُؤٌ	مُتَقَارِئٌ	مُتَقَارِئٌ	يَتَقَارِئُ	تَقُورِئَ	تَقَارِئْ	يَتَقَارِئْ	يَتَقَارِئْ	يَتَقَارِئُ	تَقَارَأَ	VI
إِنْقِرَاءٌ	مُنْقَرَأٌ	مُنْقَرِئٌ	يُنْقَرِئُ	أَنْقَرِئَ	أِنْقَرِئْ	يُنْقَرِئْ	يُنْقَرِئْ	يُنْقَرِئُ	أِنْقَرَأَ	VII
إِقْتِرَاءٌ	مُقْتَرَأٌ	مُقْتَرِئٌ	يُقْتَرِئُ	أَقْتَرِئَ	أِقْتَرِئْ	يُقْتَرِئْ	يُقْتَرِئْ	يُقْتَرِئُ	أَقْتَرَأَ	VIII
إِسْتِقْرَاءٌ	مُسْتَقْرَأٌ	مُسْتَقَرِّئٌ	يُسْتَقَرِّئُ	أَسْتَقَرِّئَ	أِسْتَقَرِّئْ	يُسْتَقَرِّئْ	يُسْتَقَرِّئْ	يُسْتَقَرِّئُ	أَسْتَقَرَأَ	X

Table 35 Quadriliteral Verbs: إِطْمَأَنَّ تَدَخَّرَجْ دَخَرَجْ

Infinitive	Passive	Active	Passive		Active				Perfect		
	Participle	Participle	Imperfect	Perfect	Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative			
دَخَرَجَةٌ	مُدَخَّرَجٌ	مُدَخَّرِجٌ	يُدَخَّرِجُ	دُخِّرِجَ		يُدَخَّرِجْ	يُدَخَّرِجْ	يُدَخَّرِجُ	دَخَرَجَ	هو	I
			تُدَخَّرِجُ	دُخِّرِجْتَ	دَخَرِجْ	تُدَخَّرِجْ	تُدَخَّرِجْ	تُدَخَّرِجُ	دَخَرِجْتَ	أنتَ	
			أُدَخَّرِجُ	دُخِّرِجْتُ		أُدَخَّرِجْ	أُدَخَّرِجْ	أُدَخَّرِجُ	دَخَرِجْتُ	أنا	
			يُدَخَّرِجُونَ	دُخِّرِجُوا		يُدَخَّرِجُوا	يُدَخَّرِجُوا	يُدَخَّرِجُونَ	دَخَرِجُوا	هم	
			تُدَخَّرِجُونَ	دُخِّرِجْتُمْ	دَخَرِجُوا	تُدَخَّرِجُوا	تُدَخَّرِجُوا	تُدَخَّرِجُونَ	دَخَرِجْتُمْ	أنتم	
			نُدَخَّرِجُ	دُخِّرِجْنَا		نُدَخَّرِجْ	نُدَخَّرِجْ	نُدَخَّرِجُ	دَخَرِجْنَا	نحن	
تَدَخَّرَجٌ	مُتَدَخَّرِجٌ	مُتَدَخَّرِجٌ	يُتَدَخَّرِجُ	تُدَخَّرِجَ		يُتَدَخَّرِجْ	يُتَدَخَّرِجْ	يُتَدَخَّرِجُ	تَدَخَّرَجَ	هو	II
			تُتَدَخَّرِجُ	تُدَخَّرِجْتَ	تَدَخَّرِجْ	تُتَدَخَّرِجْ	تُتَدَخَّرِجْ	تُتَدَخَّرِجُ	تَدَخَّرِجْتَ	أنتَ	
			أُتَدَخَّرِجُ	تُدَخَّرِجْتُ		أُتَدَخَّرِجْ	أُتَدَخَّرِجْ	أُتَدَخَّرِجُ	تَدَخَّرِجْتُ	أنا	
			يُتَدَخَّرِجُونَ	تُدَخَّرِجُوا		يُتَدَخَّرِجُوا	يُتَدَخَّرِجُوا	يُتَدَخَّرِجُونَ	تَدَخَّرِجُوا	هم	
			تُتَدَخَّرِجُونَ	تُدَخَّرِجْتُمْ	تَدَخَّرِجُوا	تُتَدَخَّرِجُوا	تُتَدَخَّرِجُوا	تُتَدَخَّرِجُونَ	تَدَخَّرِجْتُمْ	أنتم	
			نُتَدَخَّرِجُ	تُدَخَّرِجْنَا		نُتَدَخَّرِجْ	نُتَدَخَّرِجْ	نُتَدَخَّرِجُ	تَدَخَّرِجْنَا	نحن	

Table 35 Quadriliteral Verbs: **إِطْمَأَنَّ** تدخرج دخرج (continued)

Infinitive	Passive	Active			Active				Perfect		
	Participle	Participle			Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative			
إِطْمَأَنَّ	مُطْمَأَنَّ	مُطْمِئِنٌّ				يَطْمِئَنَّ	يَطْمِئَنَّ	يَطْمِئَنُّ	إِطْمَأَنَّ	هو	IV
					إِطْمِئِنَّ	تَطْمِئَنَّ	تَطْمِئَنَّ	تَطْمِئَنُّ	إِطْمَأَنْتَ	أنتَ	
						أَطْمِئَنَّ	أَطْمِئَنَّ	أَطْمِئَنُّ	إِطْمَأَنْتُ	أنا	
						يَطْمِئِنُوا	يَطْمِئِنُوا	يَطْمِئِنُونَ	إِطْمَأَنُوا	هم	
					إِطْمِئِنُوا	تَطْمِئِنُوا	تَطْمِئِنُوا	تَطْمِئِنُونَ	إِطْمَأَنْتُمْ	أنتم	
						نَطْمِئَنَّ	نَطْمِئَنَّ	نَطْمِئَنُّ	إِطْمَأَنَّا	نحن	

The consecution of the vowels of the quadriliteral verbs in Form I, II and IV is the same as in Form II, V, VIII of the triliteral verb.

The jussive has also a long form: **يَطْمَأْنِنُ** etc.



Table 36 Doubly weak Verbs: رأى أتى جاء

جاء		أتى		رأى			رأى		أتى		جاء		
Perfect	Imperfect	Perfect	Imperfect	Perfect	Imperfect		Imperfect	Perfect	Imperfect	Perfect	Imperfect	Perfect	
جَاءَ	يَجِيئَانِ	أَتَيَا	يَأْتِيَانِ	رَأَيَا	يَرَيَانِ	(هما)	يَرَى	رَأَى	يَأْتِي	أَتَى	يَجِيءُ	جَاءَ	(هو)
جَاءَتَا	تَجِيئَانِ	أَتَتَا	تَأْتِيَانِ	رَأَتَا	تَرَيَانِ	(هما)	تَرَى	رَأَتْ	تَأْتِي	أَتَتْ	تَجِيءُ	جَاءَتْ	(هي)
جِئْتُمَا	تَجِيئَانِ	أَتَيْتُمَا	تَأْتِيَانِ	رَأَيْتُمَا	تَرَيَانِ	(أنتما)	تَرَى	رَأَيْتَ	تَأْتِي	أَتَيْتَ	تَجِيءُ	جِئْتَ	(أنت)
Active Participle		Active Participle		Active Participle			تَرِينُ	رَأَيْتَ	تَأْتِيْنَ	أَتَيْتَ	تَجِيئِيْنَ	جِئْتَ	(أنتِ)
جاءِ		آتِ		راءِ			أَرَى	رَأَيْتُ	آتِي	أَتَيْتُ	أَجِيءُ	جِئْتُ	(أنا)
				Passive Participle			يَرُونَ	رَأَوْا	يَأْتُونَ	أَتَوْا	يَجِيئُونَ	جَأَوْوا	(هم)
				مَرِيٌّ			يَرِينَ	رَأَيْنَ	يَأْتِينَ	أَضَتِينَ	يَجِئْنَ	جِئْنَ	(هنَّ)
							تَرُونَ	رَأَيْتُمْ	تَأْتُونَ	أَتَيْتُمْ	تَجِيئُونَ	جِئْتُمْ	(أنتم)
Infinitive		Infinitive		Infinitive			تَرِينُ	رَأَيْتُنَّ	تَأْتِينَ	أَتَيْتُنَّ	تَجِئْنَ	جِئْتُنَّ	(أنتنَّ)
مَجِيءٌ		إِتيَانٌ		رُؤْيَةٌ			نَرَى	رَأَيْنَا	نَأْتِي	أَتَيْنَا	نَجِيءُ	جِئْنَا	(نحن)

Table 37 Nouns with the Ending “ـ” or “ـِي”

	defined		undefined	
	f.	m.	f.	m.
N.	الدَّاعِيَةُ	الدَّاعِي	دَاعِيَةٌ	دَاعٍ
G.	الدَّاعِيَةِ	الدَّاعِي	دَاعِيَةٍ	دَاعٍ
A.	الدَّاعِيَةَ	الدَّاعِيَّ	دَاعِيَةً	دَاعِيًا <sup>1</sup>
N.	المُلْتَقَاةُ	المُلْتَقَى	مُلْتَقَاةٌ	مُلْتَقًى
G.	المُلْتَقَاَةِ	المُلْتَقَى	مُلْتَقَاَةٍ	مُلْتَقًى
A.	المُلْتَقَاَةَ	المُلْتَقَىَّ	مُلْتَقَاَةً	مُلْتَقًى
N.	مُلْتَقَاتُهُ	مُلْتَقَاهُ		
G.	مُلْتَقَاتِهِ	مُلْتَقَاهُ		
A.	مُلْتَقَاتَهُ	مُلْتَقَاهُ		

<sup>1</sup> مَبَانِي : -a Diptotes have the ending

WRITING EXERCISES

	ا
	ا
	ا
	ا
	ب
	ب
	ب
	ب
	ت
	ت
	ت
	ت
	ث
	ث
	ث
	ث
	ج
	ج
	ج
	ج

ن

ن

ن

ر

ر

ي

ي

ج

ج

ع

ع

ح

ح

ع

ع

خ

خ

ف

ف

د

ذ

ذ

ذ

ر

ر

ر

س

س

س

ش

ش

ش

ش

ص

ص

ص

ض

ض



خ

ض

ض

ط

ط

ط

ط

ظ

ظ

ظ

ظ

ع

ع

ع

ع

غ

غ

غ

غ

ف

ف

ف

ف

ف

ف

ق

ق

ك

ك

ك

ك

ل

ل

ل

ل

ر

ر

م

م  
هـ

هـ

هـ

هـ

هـ

و

أب

أبا

أنا

أنت

يا

هي

أي

أن

بيت

بين

ابن

بنت

باب

تین

بیننا

بیتنی

ثابت

بٹ

أف

أخا

نحن

تحت

مع

حاج

جیب

جہن

حب

بخیر

حین

حبیب

حبیبی

أحب

نحب

تاج

احتاج

نحتاج

دبر

دار

تدبر

دجاج

دخرج

أدري

تدرب

يدري

ذبذب

رب

ربيع

روح

ترقب

جرد



جدید

بیت

باب

أبواب

صبر

خذ

أو

زجاج

ید

بری

أرى

رأى

دون

أبو

سین

شین

صاد

ضاد

درس

دروس

صحيح

صباح

صباح

سبب

شخص

سبع

أسباب

شرب

شرطي

شرح

تشديد

صدر

ضرب

أجاص

إصدار

طرب

طبيب

أظن

أَرْض

ضد

عين

عين

غدا

في

فوق

صديق

كيف

كرسي

الآن

طالب

ورق

رجل

كل

حق

حقوق

رجال

أوراق

كبير

صغير

نظيف

طويل

طوال

أعطى

يحكي

حال

صباح

الخير

شكرا

عفوا

أنتم

نعم

هنا

هذه

هل

من

ماذا

مع

جميع

هنا

هناك

معلم

معلمون

طاولة

خزانة

مصباح

غرفة

قلم

مدرسة

اسم

فتاة

هات

شئطة

قريب

ترجم

اسمع



مرحبا

السلام

مرة

مرهم

مرهقة

مرهام

## KEY

### Lesson 2

#### Ex1

- البيت (هو)
- الغرفة (هي)
- الجلوس (هو)
- النوم (هو)
- الأخت (هي)
- المطبخ (هو)
- الحمام (هو)
- الحديقة (هي)
- الأب (هو)
- المعلم (هو)
- الأم (هي)
- الطبيبة (هي)
- الطالبة (هي)
- الطالب (هو)
- الطاولة (هي)
- الكرسي (هو)
- السريـر (هو)
- الخزانة (هي)
- الراديو (هو)
- الجهاز (هو)
- الفـيـديو (هو)
- التلفزيون (هو)
- المصباح (هو)
- الشبّاك (هو)

#### Ex3

البيت، الجدار، الغرفة، الجلوس، النوم، المطبخ، الحمام، الحديقة، الطاولة، الكرسي، السريـر، الخزانة، الراديو، الفيديو، الجهاز، التلفزيون، المصباح، الشبّاك، القلم، الشنطة، اللوح، الورق، السقف، الأرض

#### Ex12

أنا في البيت. القلم في/على/تحت الشنطة. الحديقة أمام البيت. فاطمة عند الصديق. أحمد في المطبخ. الورق في / على/تحت الشنطة. الطاولة في الغرفة. الراديو في/على الخزانة. محمّد عند الأم. الطالب عند المعلم. الكرّاسة في/على الشنطة. أحمد في باريس. الأب في القاهرة. اللوح على الجدار. الكرسي تحت/على الطاولة. الورق على/تحت الطاولة.

## Ex13

هو معلّم. أنا طالب. هو الأب. أنت الصديق. أنت الرجل. هو السيّد.

## Ex14

هي معلّمة. أنتِ الطالبة. هي المعلّمة. أنتِ طبيبة. هي الطالبة. هي الصديقة. هي الأنسة. هي السيّدة.

## Ex15

الشبّاك كبير. المصباح جميل. اللوح صغير. البيت كبير. الرجل صغير. القلم جميل. الطالب كبير. الكتاب صغير. الراديو كبير. السرير صغير. الأب جميل. النوم جميل. الجلوس جميل. المعلم صغير. الطالب كبير. الكرسي صغير. الصباح جميل.

## Ex16

الغرفة صغيرة. الشنطة صغيرة. الطاولة كبيرة. الكرّاسة جميلة. الخزانة كبيرة. الطالبة صغيرة. الفتاة جميلة. المدينة كبيرة. القاهرة كبيرة. الأم صغيرة. الكرّاسة صغيرة. الحديقة كبيرة.

## Ex17

الطاولة جديدة والكرسي قديم.  
الطالب طويل والطالبة صغيرة.  
الغرفة نظيفة واللوّح وسخ.

## Ex18

هو جديد. هو قديم. هي كبيرة. هو صغير. هي جميلة. هي نظيفة. هي وسخة. هو طويل. هو صغير. هو قصير. هي جديدة. هو نظيف. هي وسخة. هو صغير. هي قديمة. هي كبيرة. هو جميل. هو صغير.

## Ex30

أنا كبير/طويل. هو طالب. الشنطة جديدة. الغرفة كبيرة. الأم طبيبة. هي طالبة. عندي جهاز فيديو ياباني. عندك حديقة كبيرة. عندك شنطة جميلة. أحمد طالب. الطاولة قديمة. المصباح جديد. هو في المطبخ. الشبّاك نظيف. اللوح وسخ. الأب معلّم.

## Final Exercise

1.

1.	أنا	6.	صباح
2.	طالب	7.	الخير
3.	أمريكي	8.	كيف
4.	السلام	9.	حالك
5.	عليكم	10.	الحمد لله

2. I am an American student. Peace be upon you. Good morning. How are you?  
Thank you, I am fine.

3.

الطاولة كبيرة. الشنطة قديمة. الطالب جديد. اللوح وسخ. عندك شنطة. عندك بيت. هو في المطبخ. الأب معلّم. الأم طبيبة. الشباك قديم. أنا طالب. أمام البيت حديقة. عندي سرير ومصباح وراديو. المصباح قديم.

4.

هي كبيرة. هو جميل. هو صغير. هو قصير. هي جميلة. هي وسخة. هي قديمة. هي أمام البيت. هي جديدة.

5.

الجدار كبير. السرير صغير. السقف صغير. الحرف كبير. الجهاز صغير. المصباح كبير. الصديق صغير. الحمام كبير. الطاولة كبيرة. الورق صغير. الكتاب كبير. الكرّاسة كبيرة. الكرسي صغير. المدينة كبيرة. اللوح صغير. الغرفة كبيرة. القمر صغير. الشمس كبيرة. الشباك كبير. الباب كبير. البيت صغير.

6.

لا، عندي بيت قديم.

لا، عندي قلم طويل.

لا، عندي غرفة صغيرة.

لا، عندي لوح وسخ.

7.

الكتاب على/تحت الطاولة. المعلّم في الغرفة. هو في/أمام البيت. عند الصديق.

8. *aṭ-ṭālib, al-khizāna, al-muʿallim, allāh, ash-shams, al-ḥamdu li-l-lāh, maʿa s-salāma, aṣ-ṣadīq*

## Lesson 3

### Ex11

هنا كتاب جديد.

هناك بيوت جديدة.

في الشنطة أقلام كثيرة.

في الغرفة خزانة كبيرة.

في الخزانة راديو جديد.

على السقف مصباح كبير.

على الطاولة كتب صغيرة.

على الجدار ألواح وسخة.

في البيت غرف كثيرة.

**Ex14**

البيت الصغير، الشنطة الجديدة، الشنطات الجديدة، القلم الكبير، الأقلام الصغيرة، الكرسي الجديد، الطاولة الكبيرة، الطاولات الكبيرة، الغرفة الجميلة، الطالبة الجميلة، الطالبات الجميلات، الصديقة الجديدة، الصديقات الجددات

**Ex18**

العاصمة السورية هي دمشق. العاصمة اللبنانية هي بيروت. العاصمة العراقية هي بغداد. العاصمة المصرية هي القاهرة. العاصمة اليمنية هي صنعاء. العاصمة السعودية هي الرياض. العاصمة التونسية هي تونس. العاصمة الجزائرية هي الجزائر. العاصمة المغربية هي الرباط. العاصمة الليبية هي طرابلس. العاصمة السودانية هي الخرطوم. العاصمة العمانية هي مسقط. العاصمة الكويتية هي الكويت.

**Ex21****في المدينة**

المدينة صغيرة وضيقة. توجد في المدينة بيوت كبيرة كثيرة وبيوت صغيرة قليلة. الشوارع وسخة وقصيرة وفي الشوارع سيارات قليلة وتوجد في المدينة محطة وفي المحطة قطارات وأمام المحطة باصات ومخازن ومحلات قليلة مثلاً للسيارات وللملابس وللكمبيوتر ومخابز ودكاكين للخضراوات وللمشروبات ومكتبات.

وفي المدينة مطار صغير وقديم وفي المطار طائرات من بلدان قليلة مثلاً من مصر وسوريا واليمن والسعودية والعراق وتونس والجزائر والمغرب وليبيا والسودان وعمان والإمارات والكويت. أنا من هذه المدينة وأنا طالب في الجامعة.

**Ex22**

The house is new. There are many busses. I am in the small bookshop/library. The station is in the city. The cities are big. The diligent students (f.) are in the university. There are vegetables and fruit. I go to the market. There are many air-planes here on the airport. The butter, the honey, the milk, the juice, the cheese and the eggs are in the refrigerator. The coffee, the tea and the sugar are on the table. There are air-planes from the Emirates, from Tunisia, Algeria, Saudi-Arabia, Sudan, Morocco, Kuwait, Libya, Syria, Egypt and Yemen.

**Final Exercise****1.**

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| 1. كيف حالك؟   | 5. هو في البرّادة. |
| 2. بخير.       | 6. أين المشروبات؟  |
| 3. وكيف حالك؟  | 7. هي على الطاولة. |
| 4. أين الفطور؟ | 8. مع السلامة      |

**2.**

How are you? I am fine. And how are you? Where is the breakfast? It is in the refrigerator. Where are the drinks? They are on the table. Goodbye.



3.

رجال طوال، صديقات جميلات، معلّمون جدد، أقلام جديدة، سيّدات جديدات، سادة كبار، شنتط/ شنطات صغيرة، مدارس كبيرة، برّادات صغيرة، أنسات جميلات، شوارع وسخة، قطارات قديمة، محطّات جديدة، باصات صغيرة، كتب جديدة، طائرات لبنانية، مطارات كبيرة، أيام كثيرة، بيوت صغيرة، طاولات طويلة، أسواق عربية، مدن تونسية، سيّارات يابانية، مخازن قليلة، دكاكين صغيرة، بلدان كثيرة، جامعات سعودية، طلابّ عرب، طالبات يمنيات، كرّاسات / كراريس جديدة، كراسي قديمة، أكالات مغربية

4.

رجال كبار، طلابّ جميلون، أطباء صغار، عرب قدماء، إخوة نظفاء، طلابّ كثيرون، رجال طوال، طلبة قصار، طلابّ مجتهدون، معلّمون جدد، أطباء جيّدون، رجال قليلون، أطباء عظماء

5.

الطلابّ جدد. المعلّمت جميلات. هناك رجال كثيرون. الشنطات جديدة. المشروبات الجديدة في البرّادة. الطائرات الكبيرة من الكويت. الملابس الجديدة من تونس.

6.

مرحباً / مرحباً بك. صباح الخير / صباح النور. مساء الخير / مساء النور. كيف حالك ؟ / الحمد لله. مع السلامة / مع السلامة.

7.

*bābā, imāra, tā'ira, al-jubna, al-jazā'ir, maḥaṭṭa, maḥall, dukkān, sayyāra, sukkar, mujtahid, khadrāwāt, 'uzamā', 'asal, shawāri', madāris*

9.

طاولة كبيرة - الطاولات كبيرة. / بيت صغير - البيوت صغيرة. / طالبة مجتهدة - الطالبات مجتهدات. / رجل عظيم / كبير / طويل - الرجال عظماء / كبار / طوال. / شنطة قديمة - الشنط / الشنطات قديمة.

## Lesson 4

L 2

ع ل م / ط ل ب / ص د ق / خ ز ن / ص ب ح / ش ب ك / ج د ر / غ ر ف /  
ل و ح / ك ت ب / ك ر س / و ر ق / س ي ر / ق ط ر / خ ز ن / م د ن

L 3

طاولات، معلّمت، شبابيك، أبواب، كرّاسات / كراريس، كتب، رجال، معلّمون، طلابّ، أقلام، كراسي، مصابيح، مخازن، سيّارات، قطارات، فتيات.

L 5

ذهبت مع الصديق إلى هناك.  
رأيت الأصدقاء في / أمام المحطّة.  
اشترت الكراسي من المخزن.

هل ذهبت من المحطة إلى البيت؟  
 هل ذهبت إلى هناك بالسيارة أم بالقطار؟  
 ماذا يوجد على الطاولة؟  
 ماذا يوجد في/على الخزانة؟  
 هل توجد أمام البيت سيارات كثيرة؟

G 2

هناك مدن جميلة.  
 في البيت غرف كبيرة.  
 الجدران نظيفة.  
 الألواح كبيرة.  
 الأصدقاء في الغرفة.  
 في الغرفة أبواب.  
 على الطاولة شنط.  
 الدروس جديدة.  
 هناك مخازن جديدة.  
 في المدينة محطات.  
 في المحطة قطارات.  
 هنا فتيات جميلات.

G 4

هناك مدن جميلة.  
 في البيت غرف كبيرة.  
 الجدران القديمة نظيفة.  
 الألواح الجديدة كبيرة.  
 الأصدقاء الجدد في الغرفة.  
 في الغرفة أبواب كثيرة.  
 على الطاولة شنط قديمة.  
 الدروس العربية جديدة.  
 هناك مخازن جديدة.  
 في المدينة محطات كثيرة.  
 في المحطة قطارات قليلة.  
 هنا فتيات جميلات.

G 14

رأيت البيوت القديمة.  
 هل رأيت الفتاة الجميلة؟  
 هل رأيت المعلمين الجدد؟  
 هل اشتريت الكتب الكثيرة؟

اشتريتُ الأقلام الجديدة.  
 اشتريتُ السيارة القديمة.  
 رأيتُ في الطريق البيوت الكثيرة.  
 اشتريتُ القاموس والورق والأقلام والحبر.  
 رأيتُ في الشنطة الجلدية الكتاب والممحاة والمسطرة.  
 هل اشتريت المشروبات والجبنه والمربى والعسل؟  
 هل رأيت الكمبيوترات الكثيرة في الدكان؟  
 هل كتبت الروايات؟  
 هل كتبت القاموس؟

## Final Exercise

### 1.

درس = فَعَلَ، بُيْتُ = فَعَلَ، شَمْس = فَعَلَ، قَمَر = فَعَلَ، وَرَق = فَعَلَ، قِطَار = فَعَالَ، كِتَاب = فَعَالَ، جِهَاز = فَعَالَ، صَبَاح = فَعَالَ، سَلَام = فَعَالَ، حَبْر = فَعَلَ، مِصْر = فَعَلَ، شَجَرَة = فَعَلَة، كَاتِب = فَاعِل، طَالِب = فَاعِل، طَالِبَة = فَاعِلَة، عَائِلَة = فَاعِلَة، فَاطِمَة = فَاعِلَة، شَنْطَة = فَعْلَة، غُرْفَة = فُعْلَة، سَيَّارَة = فَعَّالَة، كَبِير = فَعِيل، صَغِير = فَعِيل، وَسِخ = فَعَلَ، طَيِّب = فَعِيل، صَدِيق = فَعِيل، مَطْبَخ = مَفْعَل، مَكْتَب = مَفْعَل، لَوْح = فَعَلَ، مَدِينَة = فَعِيلَة، شُبَّان = فُعَّال، دُكَّان = فُعَّال

### 2.

مكتبة ⇨ ك ت ب، دراسة ⇨ د ر س، مسطرة ⇨ س ط ر، مكتوب ⇨ ك ت ب، شاطر ⇨ ش ط ر، طريق ⇨ ط ر ق، محطة ⇨ ح ط ط، كبير ⇨ ك ب ر، أشجار ⇨ ش ج ر، كراريس ⇨ ك ر س

### 3.

ذهبت إلى المحطة بالباص. توجد في الغرفة كراسي كثيرة. كتبت على الورق الحديد. الشنطة على/تحت الطاولة. أحمد عند المعلم. ذهبت إلى المكتبة. رأيت في البرادة مشروبات كثيرة. المحطة أمام الأشجار. ذهبت من شارع القاهرة إلى اليسار ومن المحل الكبير إلى اليمين. إشتريت من المكتبة كتباً. ذهبت من البيت إلى المدينة بالسيارة. ذهبت من اليسار إلى اليمين ومن هناك إلى المحطة.

### 4.

رأيت قطاراً جديداً. اشتريت كتباً وأقلاماً جديدة. رأيت في البرادة جبنه وزبدة وخبزاً ومربى وحليباً وفواكه. اشتريت قاموساً وحبراً وممسحة. ذهبت إلى المدينة. المحطة تحت الأشجار الكبيرة. توجد في المدينة بيوت صغيرة قليلة و(بيوت) كثيرة. توجد في المطار طائرات من مصر واليمن وسوريا وتونس والعراق والجزائر وليبيا والإمارات.

### 5.

بيت جديد، في بيوت جديدة، قطارات جديدة، مع المعلم الجديد، المعلمات الجديدات، رجال جدد، على الأوراق الجديدة، كراسي جديدة، مع المشروبات الجديدة، أمام المخازن الجديدة، بالسيارة الجديدة، في الجامعات الجديدة، أمام المحطة الجديدة، في المكتبات الجديدة، مع الطالبات الجديدات، الأصدقاء الجدد، باصات جديدة، شارع جديد، في الطائرات الجديدة، إلى الشجرة الجديدة، في الرواية الجديدة، في الأسرة الجديدة، على الأجهزة الجديدة

6.

فاعِل	: طالب، شارع، كاتب
مفعلة	: مكتبة، مدرسة
فعال	: كتاب، جهاز، جدار، العراق، قطار
فَعْل	: بيت، درس، سقف، حرف، شمس، يوم، لوح، أرض، خير
فِعالَة	: خزانة، دراسة، رواية، كتابة
فَعْل	: مصر، حبر، جلد

## Lesson 5

### L 1

وصل المعلم. وصل المعلمون. وصل الطلاب. وصلت الفتاة.  
وصلت الفتيات. وصلت الوفود. وصل الرجال. وصلت المعلمات.  
وصل الوفد. وصل الصديق. وصل الأصدقاء. وصل محمد.

### L 2

المعلم وصل. المعلمون وصلوا. الطلاب وصلوا. الفتاة وصلت.  
الفتيات وصلن. الوفود وصلت. الرجال وصلوا. المعلمات وصلن.  
الوفد وصل. الصديق وصل. الأصدقاء وصلوا. محمد وصل.

### L 3

ذهب الصديق إلى البيت. ذهب الأصدقاء إلى الفندق. ذهبت الفتيات إلى الأصدقاء. ذهبت الفتاة إلى الصديقة. ذهب الطالب إلى المعلم. ذهب الطلاب إلى الغرفة. ذهب السياسيون إلى الاجتماع. ذهب الرجال إلى المحطة. ذهبت الطالبات إلى المخزن. ذهب أحمد إلى المطار.

### L 4

(الطالب) وضع الكتاب في الخزانة. (المعلمة) وضعت القلم على الطاولة. (أنا) وضعتُ المصباح على الكرسي. (أنت) وضعتُ المصباح على الأرض. (نحن) وضعنا الخزانة في الغرفة. (هي) وضعتُ الكتب في الشنطة.

### L 6

كتبَ الرسالةَ صديقٌ عربيٌّ. كتبْتُ للصديق رسالةً. كتبْتُ رسالةً للصديق. قرأتُ كتاباً جديداً. وصلَ الوفدُ إلى المطار. اشتريتُ القلمَ منَ المخزن. اشتريتُ منَ المخزن قلماً جديداً. ذهبَ الوفدُ إلى الفندق. عقدتِ الوفودُ العربية اجتماعاً. عقدتِ الوفودُ اجتماعاتٍ كثيرةً. ذهبوا إلى الفندق. وضعتُ الكتابَ على الطاولة. وضعنا الكتبَ في الخزانة. شربنا النبيذَ مع الأصدقاء. سمعتُ أخباراً جديدةً. فعلَ ذلكَ صديقٌ. رأينا فتياتٍ جميلاتٍ. يوجدُ المصباحُ على السقف. توجدُ الكراسيُ والطاولةُ على الأرض. يوجدُ اللوحُ على الجدار. وصلتِ الوفودُ منَ البلدانِ العربية.

### L 7

من كتب الرسالة؟ لمن كتبت رسالة؟ لمن كتبت رسالة؟ ماذا قرأت؟ إلى أين وصل الوفد؟ من أين اشتريت القلم؟ من أين اشتريت قلماً جديداً؟ إلى أين ذهب الوفد؟ ماذا عقدت الوفود العربية؟ ماذا

عقدت الوفود؟ إلى أين ذهبوا؟ ماذا وضعت على الطاولة؟ ماذا وضعتم في الخزانة؟ مع من شربتم النبيذ؟ ماذا سمعت؟ من فعل ذلك؟ من رأيتم؟ أين يوجد المصباح؟ أين توجد الكراسي والطاولة؟ أين يوجد اللوح؟ من أين وصلت الوفود؟

## L 8

العلاقات التجارية، الكتاب المدرسي، الإجماع السياسي، الكتب العربية، العلاقات السياسية، الطلاب العراقي، الطلاب الجزائريون، المعلمون اللبنانيون، الأرض العربية، الجمهورية العربية، الحروف الشمسية، الحروف القمرية.

## G 2

هل كتبت الرسالة؟ هل كتبت رسالة؟ هل كتبت رسائل؟ هل سمعت الخبر؟ هل سمعت الأخبار؟ هل سمعت أنّ الوفد العراقي وصل إلى لندن؟ هل عرفت الرجل؟ هل عرفت الفتاة؟ هل عرفت أنّ الطالب ذهب إلى هناك؟ هل عرفت أنّ الطلاب ذهبوا إلى البيت؟ هل قرأت الخبر؟ هل قرأت الأخبار؟ هل قرأت أنّ الوفد (السوري، العراقي، الجزائري، السعودي، الكويتي، المصري) وصل إلى لندن؟ هل قرأت الرسالة؟ هل قرأت الرسائل؟ هل وصلت إلى هناك؟ هل وصلت إلى لندن؟ هل ذهبت إلى الفندق؟ هل ذهبت إلى هناك؟ هل ذهبت إلى الصديق؟ هل ذهبت إلى المعلم؟ هل رأيتم الفتيات؟ هل اشترت السيارة؟ هل سافرت بالقطار؟ هل شربت الشاي؟ هل سألت المعلم؟ هل أكلت الخبز؟ هل شربت القهوة؟ هل سألت الأم؟ هل عملت في البيت؟ هل عملت في المخزن؟ هل عقدت اجتماعاً؟

## G 3

هل كتبت الرسالة؟ هل كتبت رسالة؟ هل كتبت رسائل؟ هل سمعت الخبر؟ هل سمعت الأخبار؟ هل سمعت أنّ الوفد العراقي وصل إلى لندن؟ هل عرفت الرجل؟ هل عرفت الفتاة؟ هل عرفت أنّ الطالب ذهب إلى هناك؟ هل عرفت أنّ الطلاب ذهبوا إلى البيت؟ هل قرأت الخبر؟ هل قرأت الأخبار؟ هل قرأت أنّ الوفد (السوري، العراقي، الجزائري، السعودي، الكويتي، المصري) وصل إلى لندن؟ هل قرأت الرسالة؟ هل قرأت الرسائل؟ هل وصلت إلى هناك؟ هل وصلت إلى الصديق؟ هل رأيتم الفتيات؟ هل اشترت السيارة؟ هل سافرت بالقطار؟ هل شربتم الشاي؟ هل سألت المعلم؟ هل أكلتم الخبز؟ هل شربتم القهوة؟ هل سألت الأم؟ هل عملتم في البيت؟ هل عملتم في المخزن؟ هل عقدتم اجتماعاً؟

## G 4

هل كتب الرسالة؟ هل كتب رسالة؟ هل كتب رسائل؟ هل سمع الخبر؟ هل سمع الأخبار؟ هل سمع أنّ الوفد العراقي وصل إلى لندن؟ هل عرف الرجل؟ هل عرف الفتاة؟ هل عرف أنّ الطالب ذهب إلى هناك؟ هل عرف أنّ الطلاب ذهبوا إلى البيت؟ هل قرأ الخبر؟ هل قرأ الأخبار؟ هل قرأ أنّ الوفد (السوري، العراقي، الجزائري، السعودي، الكويتي، المصري) وصل إلى لندن؟ هل قرأ الرسالة؟ هل قرأ الرسائل؟ هل وصل إلى هناك؟ هل وصل إلى لندن؟ هل ذهب إلى الفندق؟ هل ذهب إلى هناك؟ هل ذهب إلى الصديق؟ هل ذهب إلى المعلم؟ هل سافر بالقطار؟ هل شرب الشاي؟ هل سأل المعلم؟ هل أكل الخبز؟ هل شرب القهوة؟ هل سأل الأم؟ هل عمل في البيت؟ هل عمل في المخزن؟ هل عقد اجتماعاً؟



## G 5

هل كتبت الرسالة؟ هل كتبت رسالة؟ هل كتبت رسائل؟ هل سمعت الخبر؟ هل سمعت الأخبار؟ هل سمعت أنّ الوفد العراقي وصل إلى لندن؟ هل عرفت الرجل؟ هل عرفت الفتاة؟ هل عرفت أنّ الطالب ذهب إلى هناك؟ هل عرفت أنّ الطلاب ذهبوا إلى البيت؟ هل قرأت الخبر؟ هل قرأت الأخبار؟ هل قرأت أنّ الوفد (السوري، العراقي، الجزائري، السعودي، الكويتي، المصري) وصل إلى لندن؟ هل قرأت الرسالة؟ هل قرأت الرسائل؟ هل وصلت إلى هناك؟ هل وصلت إلى لندن؟ هل ذهبت إلى الفندق؟ هل ذهبت إلى هناك؟ هل ذهبت إلى الصديق؟ هل ذهبت إلى المعلم؟ هل سافرت بالقطار؟ هل شربت الشاي؟ هل سألت المعلم؟ هل أكلت الخبز؟ هل شربت القهوة؟ هل سألت الأم؟ هل عملت في البيت؟ هل عملت في المخزن؟ هل عقدت اجتماعاً؟

## G 6

هل كتبوا الرسالة؟ هل كتبوا رسالة؟ هل كتبوا رسائل؟ هل سمعوا الخبر؟ هل سمعوا الأخبار؟ هل سمعوا أنّ الوفد العراقي وصل إلى لندن؟ هل عرفوا الرجل؟ هل عرفوا الفتاة؟ هل عرفوا أنّ الطالب ذهب إلى هناك؟ هل عرفوا أنّ الطلاب ذهبوا إلى البيت؟ هل قرؤوا الخبر؟ هل قرؤوا الأخبار؟ هل قرؤوا أنّ الوفد (السوري، العراقي، الجزائري، السعودي، الكويتي، المصري) وصل إلى لندن؟ هل قرؤوا الرسالة؟ هل قرؤوا الرسائل؟ هل وصلوا إلى هناك؟ هل وصلوا إلى لندن؟ هل ذهبوا إلى الفندق؟ هل ذهبوا إلى هناك؟ هل ذهبوا إلى الصديق؟ هل ذهبوا إلى المعلم؟ هل سافروا بالقطار؟ هل شربوا الشاي؟ هل سألوا المعلم؟ هل أكلوا الخبز؟ هل شربوا القهوة؟ هل سألوا الأم؟ هل عملوا في البيت؟ هل عملوا في المخزن؟ هل عقدوا اجتماعاً؟

## G 7

سمعت أنّ الغرفة جميلة. عرفت أنّ البيت قديم. قرأنا أنّ المعلم طويل. سمعت أنّ الوفود وصلت أمس. هل عرفت أنّ الوفد وصل إلى المطار؟ سمعت أنّ الوفود عقدت اجتماعاً. هل سمعتم أنّ الأصدقاء سافروا إلى لندن؟ سمعت أنّ العلاقات التجارية جيّدة. هل سمعتم أنّ الأصدقاء العرب ذهبوا إلى هناك. هل عرفت أنّ الصديقة وصلت إلى المخطّة. قرأنا أنّ وفوداً كثيرة وصلت.

## C 1

عاصمة ... هي فيينا / أمستردام / لندن / باريس / وارسو / موسكو / بودابست / هلسنكي / كوبنهاغن / أوسلو / استكهولم / بروكسل / مدريد / لشبونة

## Final Exercise

## 1.

وصلت الصديقة. وصلت الوفود. وصل الرجال. وصل أحمد إلى المطعم. وصل المعلمون. وصل البرنامج. وصلت الطالبات إلى المرقص. وصل السياسي إلى سويسرا.

## 2.

سمعت أنّ الرجال شربوا العصير. كتب أحمد أنّ الطالبات شربن الشاي. شرب الأصدقاء القهوة مع السكر. عرفت أنّ المعلمات شربن العصير في الفندق. سمعت أنّ مريم شربت كوكا في الصباح. سمعت أنّ الطلاب شربوا المشروبات. كتب أحمد أنّ محمداً شرب القهوة مع العصير.

3.

جمهورية عربية، حروف شمسية، طالب جزائري، اجتماع سياسي، معلّمون لبنانيون، كتب عراقية، أرض عربية، كتاب مدرسي، علاقات سياسية

4.

هل عملوا في المخزن؟ هل وصلوا إلى الفندق؟ هل وضعوا الكتاب تحت الشنطة؟ هل سمعوا خبراً جيداً؟ هل سألوا عن الطريق؟ هل عملوا في الشركة الفرنسية؟ هل رقصوا في المرقص؟ هل سألوا عن معالم المدينة؟ هل كتبوا رسالة طويلة؟ هل أكلوا في المطعم طعاماً شرقياً؟ هل سمعوا أنّ فاطمة تعبانة؟ هل وضعوا الجبنة على الطاولة؟

They worked in the shop. They arrived at the hotel. They put the book under the bag. They heard good news. They asked about the way. They worked in the French company. They danced in the dance hall. They asked about the sights of the city. They wrote a long letter. They ate an oriental meal in the restaurant. They heard that Fāṭima is tired. They put the cheese on the table.

5.

مساء الخير. كيف حالك؟ شكراً، الحمد لله وكيف حالك؟ شكراً، الحمد لله. أين كنت أمس؟ كنت مع أحمد في الجامعة في كلية الطب. ماذا فعلت هناك؟ قرأت كتباً وشربت الشاي في المطعم. ماذا فعلت في المساء؟ في المساء ذهبت مع أحمد إلى الديسكو. ماذا فعل أحمد في فرنسا؟ كتب رسائل كثيرة وعقد اجتماعات مع شركات فرنسية.

6.

أفعال : أبواب / أقلام / أغلاط / ألمان / أعداد / أترك / أعمال / أفكار / أشجار / أشياء / أوطان / أخبار  
فواعل : عواصم / فواكه / شوارع

7.

الجملة الاسمية، الجملة الفعلية، الماضي، العدد، المفرد، الجمع، مذكر، مؤنث

## Lesson 6

### L 4

غرفتك الجديدة، معلّمكم الجديد، أصدقاؤنا الجدد، كتبنا الجديدة، سيّارته الجديدة، بسيّارته الجديدة، في فندقنا الجديد، أمام مسرحنا الجديد، صديقتي الجديدة، مرافقكم الجديد، في مطارهم الجديد، سياستهم الجديدة، مدرستك الجديدة، جامعتها الجديدة، مخزنه الجديد

### L 5

سافر صديقنا إلى لندن (دمشق، بيروت، بغداد، الجزائر) اليوم.  
ذهبت إلى الجامعة (المسرح، المحطة، بيتي، بيته، هناك) في الصباح.  
عقد الوفد اجتماعه مساءً.  
شربت الشاي مع أصدقائي (مع أصدقائي العرب، مع أصدقائي الأجانب) مساءً.  
كتبنا رسالتنا ظهر الأمس.  
اشتريت الكتب (الكتاب، الشنطة، الكرايس، السيّارة) صباحاً.  
رأيت الأصدقاء (الوفد، أعضاء الوفد، مرافقكم) ظهرًا.

حضرتنا الحفلة مساءً.  
سمعت الخبر أمس.  
عرفت ذلك اليوم.  
فعلوا ذلك مساءً أمس.

سافروا إلى سوريا (العراق، مصر، تونس، ...) صباح أمس.

L 6

ك ت ب / س ر ح / ا د ز / ا ر ك ز / ا ر ق ص / ا ك ت ب / ا ط ع م / ا ح ط ط /  
ط ب خ / ا ط ي ر / ا خ ز ن / ا ع ل م / ا و ط ف / ا د ر س / ا ح ض ر / ا ر ف ق /  
ص ب ح / ا م ح و / ا س ط ر / ا ط ل ب / ا ت ج ر / ا ك ت ب

G 1

باب البيت، أبواب البيت، جدار البيت، جدران البيت، شبائك البيت، غرف البيت  
أبواب الغرفة، جدار الغرفة، جدران الغرفة، شبائك الغرفة، سقف الغرفة، أرض الغرفة  
كتاب الصديق، كتب الصديق، غرفة الصديق، بيت الصديق، سيارة الصديق، شقة الصديق  
كتب محمد، بيت محمد، غرفة محمد، سيارة محمد، شقة محمد، قلم محمد  
أقلام الصديقة، بيوت الصديقة، سيارة الصديقة، رسائل الصديقة، كتب الصديقة  
مسرح المدينة، مسارح المدينة، جامعة المدينة، شوارع المدينة، مخازن المدينة، محطة المدينة  
مدارس العاصمة، محطات العاصمة، معالم العاصمة، جامعات العاصمة، مخازن العاصمة  
عضو الوفد، أعضاء الوفد، مرافق الوفد، رئيس الوفد، سيارة الوفد

G 2

باب بيته، أبواب بيتنا، جدار بيتي، جدران بيتكم، شبائك بيتها، غرف بيتهن، أبواب غرفتي، جدار  
غرفتنا، جدران غرفتك، شبائك غرفتهم، سقف غرفتك، أرض غرفته  
كتاب صديقه، كتب صديقي، غرفة صديقها، بيت صديقنا، رسائل صديقتهم، كتب صديقتيه  
أقلام صديقتي، بيوت صديقتها، سيارة صديقنا، رسائل صديقتهم، كتب صديقتيه  
مسرح مدني، مسارح مدني، جامعة مدني، شوارع مدني، مخازن مدني، محطة مدني  
مدارس عاصمتها، محطات عاصمتنا، معالم عاصمتكم، جامعات عاصمتها، مخازن عاصمتنا

G 3

رأيت باب بيته. رأيت أبواب بيتنا. رأيت جدار بيتي. رأيت جدران بيتكم. رأيت شبائك بيتها.  
رأيت غرف بيتهن. رأيت جدار غرفتنا. رأيت جدار غرفتي. رأيت شبائك غرفتهم. رأيت  
سقف غرفتك. رأيت أرض غرفته.

G 4

وصل الوفد إليه.	سافر إليها.
قلت لهم: مع السلامة.	توجد الكتب عليها.
ذهبوا إليهم.	كتب له رسالة.
يوجد اللوح عليه.	كتبت لها رسالة.
ذهبنا إليه.	قلت له: صباح الخير.

وصلت القطارات إليها. سلّم عليهم!

## G 5

في مسرحنا الجميل، في جامعتنا القديمة، في سيّارته الجديدة، مع صديقتي الجديدة، مع أصدقائك العرب، مع وفدهم التجاري، مع حكومتنا القديمة، مع صديقاتهن السوريات، في جامعاتكم الجديدة، في مطارنا الكبير، في كرّاسته الصغيرة، مع مرافقهم الألماني، مع وفودنا الأجنبية، في اجتماعاتكم الطويلة

## Final Exercise

### 1.

أعضاء الوفد، مرافق الوفد، رئيس الوفد، سيّارة الوفد، إجتماع الوفد، سياسيو الوفد، غرف الوفد  
مسارح مدينة، شوارع مدينة، جامعة مدينة، دكاكين مدينة، مدارس مدينة، فندق مدينة، محطات مدينة  
شحنات العلّمين، كتب العلّمين، إجتماعات العلّمين، رسائل العلّمين، معلّمو العلّمين، مرقص العلّمين، مطعم العلّمين  
موظّفو الحكومة، مرضى الحكومة، عمل الحكومة، وفود الحكومة، سياسيو الحكومة، أطباء الحكومة، مكاتب الحكومة  
غرف بيته، جدران بيته، أبواب بيته، شبابيك بيته، حديقة بيته، بلكون بيته

### 2.

عنوان صديقتي القديم / العنوان القديم لصديقتي، المكتب القديم للرئيس الجديد، مكتب من مكاتب الموظف، ملك من ملوك العالم العربي، بيت من البيوت الجميلة في المدينة، للمدينة، رئيس الوفد العربي وأعضاؤه، شنطة العلّم الجديدة، مسرح من المسارح الجديدة في العاصمة / للعاصمة، معالم سوريا الكثيرة، موظّفو مكاتب السفر ورؤساؤها، شركات العائلة الملكية الكثيرة، عضو من أعضاء الوفد، مكاتب موظفي مكتب السفر، سيّارة طالب عربي، مسرح المدينة وبيوتها، محاضرو جامعة العاصمة وطلابها، تحيات الصديق الخالصة، مسرحيات المدينة الجديدة / المسرحيات الجديدة لمسرح المدينة

### 3.

ذهبوا إليها. كتبوا أسماءهم عليها. رأته عليها. وضعت الأوراق عليها. سافرنا إليهم. سلّم عليهم! وصلوا إليها. كتبنا حروفاً عربية عليه. شكرتهم عليها. وصلنا إليه.

### 4.

عزيزتي مريم

تحية طيبة وبعد

كيف حالك؟ كيف فاطمة؟

عندي عمل كثير. الدراسة صعبة وحضرت دروساً كثيرة. حضرت إلى الآن دروساً في الطب والفيزياء والكيمياء. محاضرو الجامعة وأساتذتها على مستوى جيّد. كيف الدراسة عندكم في الجامعة؟

هل سافرت إلى محمد؟ كتبت له رسالة. وصل جوابه أمس. كتب أنّه ذهب إلى المسرح في القاهرة وأنّه رأى هناك الرئيس المصري وسياسيين ودبلوماسيين كثيرين.



أنا في انتظار جوابك. بلغني تحياتي لفاطمة.

صديقك

بيتر

## Lesson 7

### L 1

هذه الغرفة، هذه الغرف، هذه الفواكه، هؤلاء الطلاب، هذا البلد، هذه البلدان، هذا الكتاب، هؤلاء الطالبات، هذه العلاقات، هذا اليوم، هذا المساء، هذا المسرح، هذه السيارة، هذه السيارات، هذه المشروبات، هذه المأكولات، هذه اللغة، هذا اللون، هذه الألوان، هؤلاء الفتيات، هذه الفتاة، هؤلاء الأصدقاء، هذا الصديق، هذه الأرض، هذه الخضراوات، هذه الشوكة، هذا / هذه السكين، هذهالملعقة، هذه الكأس، هذا الفنجان

### L 2

تلك الغرفة، تلك الغرف، تلك الفواكه، أولئك الطلاب، ذلك البلد، تلك البلدان، ذلك الكتاب، أولئك الطالبات، تلك العلاقات، ذلك اليوم، ذلك المساء، ذلك المسرح، تلك السيارة، تلك السيارات، تلك المشروبات، تلك المأكولات، تلك اللغة، ذلك اللون، تلك الألوان، أولئك الفتيات، تلك الفتاة، أولئك الأصدقاء، ذلك الصديق، تلك الأرض، تلك الخضراوات، تلك الشوكة، ذلك السكين، تلك الملعقة، تلك الكأس، ذلك الفنجان

### L 3

a) لون هذه السيارة، بيوت هؤلاء الطلاب، أصدقاء هذه الفتاة، عاصمة هذا البلد، جامعة هذه المدينة، غرف هذا البيت، معلّم صديقي هذا، طلاب جامعتنا هذه، معلّمو هذه المدرسة، علاقات هذا البلد، أعضاء هذا الوفد، فواكه هذا البلد

### b)

لون السيارة هذا، بيوت الطلاب هذه، أصدقاء الفتاة هؤلاء، عاصمة البلد هذه، جامعة المدينة هذه، غرف البيت هذه، معلّم صديقي هذا، طلاب جامعتنا هؤلاء، معلّمو المدرسة هؤلاء، علاقات البلد هذه، أعضاء الوفد هؤلاء، قاعة الطعام هذه، فواكه البلد هذه

### L 4

### a)

لون تلك السيارة، بيوت أولئك الطلاب، أصدقاء تلك الفتاة، عاصمة ذلك البلد، جامعة تلك المدينة، غرف ذلك البيت، معلّم صديقي ذلك، طلاب جامعتنا تلك، معلّمو تلك المدرسة، علاقات ذلك البلد، أعضاء ذلك الوفد، فواكه ذلك البلد

### b)

لون السيارة ذلك، بيوت الطلاب تلك، أصدقاء الفتاة أولئك، عاصمة البلد تلك، جامعة المدينة تلك، غرف البيت تلك، معلّم صديقي ذلك، طلاب جامعتنا أولئك، معلّمو المدرسة أولئك، علاقات البلد تلك، أعضاء الوفد أولئك، قاعة الطعام تلك، فواكه البلد تلك



## L 5

هذا هو المعلم. هؤلاء هم الطلاب السوريون. هؤلاء هن الطالبات الجددات. هذا هو الصديق. هؤلاء هم الأصدقاء العرب. هذا هو الرجل. هذه هي الفتاة الجميلة. هذه هي الرسالة. هذا هو الكتاب الجديد. هذه هي الشنطة. هذه هي الكأس. هذه هي الغرفة الكبيرة. هذه هي العاصمة. هذه هي المدينة. هذا هو المطعم. هذا هو المسرح. هذه هي الجامعة. هذه هي القائمة. هذه هي القاعة.

## L 6

اشترت أفلاماً سوداء، ورقاً جديداً، كرسيّاً أحمر، كتباً عربية، فنجاناً أخضر، فواكه، خضراوات. رأيت رجلاً، معلّماً، الطلاب العراقيين، أصدقاء عرباً، مدناً كثيرة. ذهب إلى أصدقاء عرب، أصدقائنا هؤلاء، مطاعم كثيرة، معلّمتنا. كتبت رسالة، رسائل كثيرة، كتاباً. دخلت بيتكم، القاعة الحمراء، مطعماً جميلاً، مسرح المدينة. وضعت الكتب في الشنطة السوداء، خزانة بيضاء. شربت نبيذاً أحمر، نبيذاً أبيض، كأساً من النبيذ، كأساً من النبيذ الأبيض. درست اللغة العربية، لغات كثيرة، الحياة في البلدان العربية. عرفت المعلمين العرب، المسافرين، طلاباً منهم.

## L 7

إلى أين ذهبوا؟ أين وضعت الكتاب؟ أين وضعت الكتب؟ مع من شريتم النبيذ؟ ماذا سمعت؟ من فعل ذلك؟ من رأيتم؟ أين يوجد المصباح؟ أين توجد الكراسي والطاولة؟ أين يوجد اللوح؟ من أين وصلت الوفود؟ من كتب الرسالة؟ لمن كتبت رسالة؟ لمن كتبت رسالة؟ ماذا قرأت؟ إلى أين وصل الوفد؟ من أين اشترت القلم؟ من أين اشترت قلماً جديداً؟ إلى أين ذهب الوفد؟ من عقد اجتماعاً؟ من عقد اجتماعات كثيرة؟

## G 1

يخرج من الغرفة. يذهب إلى المطعم. يدخل القاعة. يأخذ قائمة الطعام. يشرب القهوة (الشاي، البيرة، الماء، النبيذ). يأكل اللحم (الرز، الخضراوات، الفواكه). يكتب رسالة. يقرأها. يضعها في الخزانة.

## G 2

أخرج من الغرفة. أذهب إلى المطعم. أدخل القاعة. آخذ قائمة الطعام. أشرب القهوة (الشاي، البيرة، الماء، النبيذ). أكل اللحم (الرز، الخضراوات، الفواكه). أكتب رسالة. أقرأها. أضعها في الخزانة. نخرج من الغرفة. نذهب إلى المطعم. ندخل القاعة. نأخذ قائمة الطعام. نشرب القهوة (الشاي، البيرة، الماء، النبيذ). نأكل اللحم (الرز، الخضراوات، الفواكه). نكتب رسالة. نقرأها. نضعها في الخزانة.

## G 3

هل تخرج من الغرفة؟ هل تذهب إلى المطعم؟ هل تدخل القاعة؟ هل تأخذ قائمة الطعام؟  
 هل تشرب القهوة (الشاي، البيرة، الماء، النبيذ)؟  
 هل تأكل اللحم (الرز، الخضراوات، الفواكه)؟  
 هل تكتب رسالة. هل تقرأها. هل تضعها في الخزانة؟  
 هل تخرجون من الغرفة؟ هل تذهبون إلى المطعم؟ هل تدخلون القاعة؟ هل تأخذون قائمة الطعام؟  
 هل تشربون القهوة (الشاي، البيرة، الماء، النبيذ)؟  
 هل تأكلون اللحم (الرز، الخضراوات، الفواكه)؟  
 هل تكتبون رسالة؟ هل تقرأونها؟ هل تضعونها في الخزانة؟

## G 5

وصل الوفد العراقي اليوم. وصلت الوفود العربية ظهر اليوم. جلسوا في القاعة الكبيرة. شربت فنجاناً من القهوة. هل أكلت اللحم والخضراوات؟ طلب لحم الدجاج. يأكلون طعاماً شرقياً. شربنا الشاي بعد الأكل. جلسوا في مطعم من مطاعم المدينة. هل عرفت هؤلاء الأصدقاء؟ نعم، عرفتهم. هل فهتم ذلك الرجل؟ هل تفهمني؟ هل فهتموني؟ يعقدون اجتماعاً. يكتب رسائل كثيرة. سمعت ذلك. يضع كتبه في الشنطة. نقرأ تلك الكتب. يفعل ذلك أصدقاؤنا الألمان. درسنا اللغة العربية.

## G 8

هل قرأت الخبر؟ هل قرأت الأخبار؟ هل قرأت أن الوفد (السوري، العراقي، الجزائري، السعودي، الكويتي، المصري) وصل إلى لندن؟ هل قرأت الرسالة؟ هل قرأت الرسائل؟ هل وصلت إلى هناك؟ هل وصلت إلى لندن؟ هل ذهبت إلى الفندق؟ هل ذهبت إلى هناك؟ هل ذهبت إلى الصديق؟ هل ذهبت إلى المعلم؟ هل رأيت الفتيات؟ هل اشتريت السيارة؟ هل سافرت بالقطار؟ هل شربت الشاي؟ هل سألت المعلم؟ هل أكلت الخبز؟ هل شربت القهوة؟ هل سألت الأم؟ هل عملت في البيت؟ هل عملت في المخزن؟ هل عقدت اجتماعاً؟ هل كتبت الرسالة؟ هل كتبت رسالة؟ هل كتبت رسائل؟ هل سمعت الخبر؟ هل سمعت الأخبار؟ هل سمعت أن الوفد العراقي وصل إلى لندن؟ هل عرفت الرجل؟ هل عرفت الفتاة؟ هل عرفت أن الطالب ذهب إلى هناك؟ هل عرفت أن الطلاب ذهبوا إلى البيت؟

## Final Exercise

## 1.

هذا الطقس، هؤلاء المعلمون، هؤلاء الطالبات، هذه الشوكات، هذه المدرسة، هذه المقبلات، هذه السنة، هؤلاء السادة، هذه الكراريس، هؤلاء السيّدات، هذه الرسائل، هذه الزجاجاة، هؤلاء الأعضاء، هذا المكتب

## 2.

ذلك الطقس، أولئك المعلمون، أولئك الطالبات، تلك الشوكات، تلك المدرسة، تلك المقبلات، تلك السنة، أولئك السادة، تلك الكراريس، أولئك السيّدات، تلك الرسائل، تلك الزجاجاة، أولئك الأعضاء، ذلك المكتب

3.

هذا الصديق، كتاب صديقي هذا / هذا الكتاب لصديقي، شنطة المعلمة تلك / تلك الشنطة للمعلمة، بيت ذلك الموظف الجديد / البيت الجديد لذلك الموظف، مشروبات ذلك المطعم، خضراوات البقال هذه، زجاجة الصديق هذه، كراريسه هذه، أصدقاؤنا هؤلاء، مطاعم المدينة تلك هذا هو المعلم. هذه مدرسة. هؤلاء شربوا العصير / شرب هؤلاء العصير. هذه هي الجرسونة.

4.

يصل الوفد العراقي اليوم. تصل الطائرات إلى القاهرة. ندرس اللغة العربية. أعرف / تعرفين / تعرف الكثير من الدبلوماسيين. أقرأ / تقرئين / تقرأ كتباً جديدة. يحضرون حفلة طويلة. تطلبين مشروبات. تأكلون أطعمة شرقية. تعملان في المطعم. أرجع إلى البيت. أدخل / تدخلين / تدخل المحل. يعقدون اجتماعاً. أفهم الدرس. تأكلون حملاً وبيضاً.

5.

بيض، زبدة، جبنة، حليب، خبز، مربى، سكر، عصير، عسل، فواكه، خضراوات، تفاح، باذنجان، برتقال، بطيخ، بطاطس، بيرة، ثوم، جوز، خل، خوخ، خيار، دقيق، رز، زيتون، سمك، طماطم، عدس، عنب، فجل، فطر، فلفل، ملح، فول، لوز، مشمش، موز، ليمون

6.

سوف / سأدرس اللغة العربية في جامعة القاهرة لمدة سنة. سوف / سيسكن في بيت الطلبة. سوف / ستكتب رسالة. سوف / سيشربون / سيشرين الشاي. لا، أشرب بيرة. هل سوف / ستشربون / ستشرين الكحول؟ لا، سوف / سنشرب العصير؟ أنا جوعان(ة) وعطشان(ة). هل عندكم مقبلات؟ نعم، عندنا مقبلات كثيرة جداً. هل الأكل حار؟ لا، هو عادي. الأكل الحار جيد في الطقس الحار. هل عندكم ماء معدني؟ هات سكين وشوكة وملعقة من فضلك!

## Lesson 8

### L 5

لا تفعل / تفعلي ذلك! لم أفعل ذلك. لماذا لم تفعل / تفعلي ذلك؟ لم يصلوا / يصلن بعد. لن يصلوا / يصلن غداً. خذ / خذي الكتاب! ضعه / ضعيه على الطاولة. لا تخرج / تخرجي من الغرفة! لا تعرفه / تعرفينه. لا تعرفونا / تعرفنا. طلب مني ألا أذهب إلى هناك.

### L 8

غرفتكَ الجديدة، معلمكم الجديد، أصدقاؤنا الجدد، كتبنا الجديدة، سيارته الجديدة، بسيارته الجديدة، في فندقنا الجديد، أمام مسرحنا الجديد، صديقي الجديدة، مرافقكم الجديد، في مطارهم الجديد، سياستهم الجديدة، مدرستك الجديدة، جامعتها الجديدة، مخزنه الجديد

### G 1

لم أعرف ذلك. لم نعرف ذلك. لم يعرفوا ذلك. لم تعرف ذلك. لم يعمل هناك. لم أعمل هناك. لم تعمل في ذلك المصنع. لم يعملوا في تلك المدينة. لم نعمل هناك. لم يعملوا بأجهزة حديثة. لم يأخذوا ذلك. لم يأخذ الكتاب. لم نأخذ الجرائد. لم يأخذن ذلك. لم تأخذوا ذلك. لم يفعل ذلك. لم نفعل ذلك. لم تفعلي ذلك. لم تذهب إلى هناك. لم تذهبي إلى المكتبة. لم يذهبوا إلى القاعة. لم أشرب /

تشرب / تشربي النبيذ. لم يشربوا القهوة. لم نشرب البيرة. لم نأكل اللحم. لم يأكلوا في المطعم. لم تأكلوا هناك. لم أخرج / تخرج / تخرجي من البيت. لم يخرج من المعهد. لم يخرج من المطعم. لم يدخل بيت صديقه. لم ندخل المطعم. لم تدخل ذلك البيت. لم يصل الوفد أمس. لم تصل الوفود مساء أمس. لم يصلوا صباح اليوم. لم أفهم. لم تفهموا. لم يفهم. لم تفهم. لم ندرس هناك طلاب أجانب. لم يشرح لهم عمل المكتبة. لم يرجعوا إلى البيت. لم نطلب منه ذلك. لم يطلبوا مني ذلك. لم أطلب منكم ذلك. لم يرغبوا في أن يكتبوا لها. لم أرغب في أن يدخل بيتي.

## G 2

لا أعرف ذلك. لم يأخذ الكتاب. لم يفعلوا ذلك. لم أدخل / تدخل / تدخلتي ذلك المعهد. لم نقرأ كتباً كثيرة. لا يدرسون اللغة العربية. لا نعرف ذلك. لن يعقدوا اجتماعاً. لن يعمل في لندن. لن يكتبوا لهم. لم أضع / تضع / تضعي الكتب في الخزانة. لا نرغب في أن نذهب إلى هناك. لم يطلب مني أن أذهب إلى هناك. لم تخرج / تخرجي من البيت صباحاً. لم نسمع هذا الخبر. لا نفهم ذلك. لا يأكلون فواكه كثيرة. لن يذهبوا إلى المعهد. لم تذهب إلى صديقتها. لم يعمل بالأجهزة الحديثة. لا ينظرون إلى الكتب.

## G 3

ليس البيت كبيراً. ليست البيوت جميلة. ليس المعلمون في الغرفة. ليس هؤلاء الرجال طيبين. ليس هؤلاء الرجال معلمين. ليست تلك الفتاة معلمة. ليست أولئك الفتيات طالبات. ليست هذه الكرسيات جديدة. ليست سيّارتي يابانية. ليس لونها أبيض. ليست عندي كتب كثيرة. ليس في الغرفة طلاب. ليست هناك أجهزة حديثة. ليس في المعهد طلبة أجانب.

## G 4

لا تشرب! لا تشربوا الشاي! لا تذهب إلى هناك! لا تذهبن إلى هناك! لا تدخل ذلك البيت! لا تدخل ذلك المخزن! لا تفعلوا ذلك! لا تفعل ذلك! لا تخرجوا! لا تأخذ الجهاز! لا تأخذوا ذلك! لا تسمعوا! لا تسمعوا! لا تقرأوا هذا الكتاب! لا تقرأوا هذه الكتب! لا تكتب لي! لا تكتبن لنا! لا تضعوا ذلك في الشنطة!

## G 5

إفعلي ذلك! إفعّلوا ذلك! أكتبوا لهم! خذ ذلك الجهاز! أدخل ذلك المطعم! إذهبوا إلى هناك! إشربي النبيذ! أخرج من هنا! إقرأوا تلك الرسالة! ضع ذلك في الخزانة!

## G 6

1. كتب محمد، بيت محمد، غرفة محمد، سيّارة محمد، شنطة محمد، قلم محمد
2. أقلام الصديقة، بيوت الصديقة، سيّارة الصديقة، رسائل الصديقة، كتب الصديقة
3. مسرح المدينة، مسارح المدينة، جامعة المدينة، شوارع المدينة، مخازن المدينة، محطة المدينة
4. مدارس العاصمة، محطات العاصمة، معالم العاصمة، جامعات العاصمة، مخازن العاصمة
5. باب البيت، أبواب البيت، جدار البيت، جدران البيت، شبابيك البيت، غرف البيت
6. أبواب الغرفة، جدار الغرفة، جدران الغرفة، شبابيك الغرفة، سقف الغرفة، أرض الغرفة
7. كتاب الصديق، كتب الصديق، غرفة الصديق، بيت الصديق، سيّارة الصديق، شنطة الصديق
8. عضو الوفد، أعضاء الوفد، مرافق الوفد، مرافقو الوفد، رئيس الوفد، سيّارة الوفد

## Final Exercise

1.

لم نطلب منه ذلك. لم يرغب في أن يكتب رسالة. لم أفهم. لم نأخذ الجرائد. لم يشربوا القهوة. لم تصل الوفود أمس. لم نأكل اللحم. لم يشربن العصير. لم يخرج من المعهد. لم ترجعي من الفندق إلى المعهد. لم يعملوا في تلك المدينة. لم يبذلوا جهوداً كبيرة. لم يأمل أن يكتب له. لم تبحثوا عن الكتب في رفوف كثيرة. لم يصل أمناء عامون لأحزاب كثيرة. لم يفعلن ذلك. لم تكتبي الرسالة. لم أشكره / تشكره / تشكريه على الجرائد الجديدة. لم نفهم الدرس. لم يرغب في أن يشرب العصير وأن يأكل اللحم.

2.

لم تكتبوا هذه الرسالة. لم يصل الوفد المصري إلى لندن. لم يأخذ الجريدة. لم يعرفوا القواميس العربية. لم تكتبي روايات. لم أنصحك بأن تأخذي هذه الكتب. لم أرغب في أن تدرسوا اللغة العربية. لم نشرب البيرة.

3.

لا ينظرون إلى الكتب. لن عملي بالأجهزة الحديثة. لا نفهم ذلك. لن يأكلوا لحم الدجاج. لم أخرج من البيت صباحاً. لا أعرف ذلك. لم أدخل / تدخل / تدخلتي ذلك الفندق. لا يدرسن اللغة العربية. لا نرغب في أن نكتب رسائل كثيرة. لن يعقدوا اجتماعاً. لم أضع / تضع / تضعي الكتب في الخزانة. لم أذهب / تذهب / تذهبي مع صديقته. لم تطلبوا أن نذهب معكم. لا تجلسن في المقهى. لم تخرجي من المعهد. لم نعرف أين يسكن أحمد.

4.

(هو) ليس معلماً. (هي) ليست جديدة. (نحن) لسنا طلاباً. (أنت) لست بائعاً. (أنتم) لستم مجتهدين. (هنّ) لسن في المعهد. (أنت) لست مرافقة. (هم) ليسوا رجالاً طبيين. ليست عندي كتب كثيرة. (أنا) لست طالباً. ليس في المعهد طلبة أجانب. ليست هناك جرائد عربية. ليس الأكل حاراً. ليس العصير في البرّادة. (هو) ليس شاطرًا.

5.

ليس كبيراً. ليست عندي قواميس كثيرة. ليست في لندن. لستم مجتهدين. ليست الطالبات كبيرات. ليست معلمة. لسنا شاطرين. ليس النبذ في البرّادة. ليسوا في الجامعة. لست على حق .

6.

لا تشرب العصير ! لا تأكل اللحم ! لا تأخذ الكتاب ! لا تخرجي من الغرفة ! لا تسمعي ! لا تسمحوا لي أن أكتب ! لا تكتب الرسالة ! لا تذهبن إلى هناك ! لا تفعلين ذلك ! لا تدخل ! لا تسمح لي أن أخرج ! لا تبحث عنه ! لا تدرسوا العربية ! لا تطلب قهوة !

7.

ليست المناقشات طويلة. كتب بمناسبة العيد الوطني. لم يحصل الوزير على جائزة نوبل. لم تكتب الجريدة عن التعاون العسكري. لا يبذل رئيس البلد وحكومته جهوداً لتوسيع التبادل التجاري. وصل الوزير الألماني إلى دمشق في إطار جولة في الشرق الأوسط. قابل الرئيس الروسي نظيره الأمريكي. لم أعرف أجوبة كثيرة.



8.

Jussive	Subjunctive	Imperfect	Perfect
تَكْتُبِي	تَكْتُبِي	تَكْتُبِينَ	كَتَبْتَ
يَذْهَبُ	يَذْهَبَ	يَذْهَبُ	ذَهَبَ
تَدْرُسُوا	تَدْرُسُوا	تَدْرُسُونَ	دَرَسْتُمْ
يَطْلُبُوا	يَطْلُبُوا	يَطْلُبُونَ	طَلَبُوا
تَخْرُجِي	تَخْرُجِي	تَخْرُجِينَ	خَرَجْتَ

## Lesson 9

### L 6

أسماء فصول السنة في أوربا هي الربيع والصيف والخريف والشتاء.  
 أسماء شهور الربيع في أوربا هي مارس وأبريل ومايو / آذار ونيسان وأيار.  
 أسماء شهور الصيف في أوربا هي يونيو ويوليو وأغسطس / حزيران و تموز وآب.  
 أسماء شهور الخريف في أوربا هي سبتمبر وأكتوبر ونوفمبر / أيلول وتشرين الأول وتشرين الثاني.  
 أسماء شهور الشتاء في أوربا هي ديسمبر ويناير وفبراير / كانون الأول وكانون الثاني وشباط.

### L 7

a)  
 لون هذه السيّارة، بيوت هؤلاء الطلاب، أصدقاء هذه الفتاة، عاصمة هذا البلد، جامعة هذه المدينة،  
 غرف هذا البيت، معلّم صديقي هذا، طلاب جامعتنا هذه، معلّمو هذه المدرسة، علاقات هذا البلد،  
 أعضاء هذا الوفد، فواكه هذا البلد

b)  
 لون السيّارة هذا، بيوت الطلاب هذه، أصدقاء الفتاة هؤلاء، عاصمة البلد هذه، جامعة المدينة هذه،  
 غرف البيت هذه، معلّم صديقي هذا، طلاب جامعتنا هؤلاء، معلّمو المدرسة هؤلاء، علاقات البلد  
 هذه، أعضاء الوفد هؤلاء، قاعة الطعام هذه، فواكه البلد هذه

### L 8

يجب عليّ أن أكتب رسالة. يجب عليّ أن أسافر إلى لندن. يجب عليك / عليها أن تحجز شقّتين.  
 يجب عليكم أن تطلبوا مشروبات وأكلا. يجب عليك / عليها أن تحمل الحقيقتين إلى فوق. يجب  
 عليك أن تدرسي اللغة العربية. يجب عليهم أن يعملوا في الخارج. يجب عليّ أن أعمل في عيادة أمّي.  
 يجب عليك أن تسافري إلى مصر لمدة شهرين. يجب عليكم أن تجمعوا المراجع والمصادر اللازمة.  
 يجب عليك / عليها أن تسمح له بالدخول. يجب عليك / عليها أن تفهم ما تقرأ. يجب علينا أن  
 نرجع إلى المدينة. يجب علينا أن نأخذ زجاجتين. يجب عليك / عليها أن تشرب العصير. يجب علينا  
 أن نأكل السمك.

### G 1

قرأتهما. قرأناهما. هل قرأتموهما؟

قرأتها. لم أقرأها. لم نقرأها.  
 رأيتها. رأيناها. هل رأيتوهن؟  
 مكثت فيها. مكثتُ فيها. مكث فيها.  
 شربتهما. شرباهما. شربتاها.  
 ذهبت / ذهبن / ذهبوا إلى هناك معهما.  
 ذهبت / ذهبن إلى هناك معهما.  
 ذهبت / ذهبوا / ذهب إلى هناك معهم.  
 درستهما / درسناهما / درسهما.  
 درستها / درسوها. هل درستها؟  
 وضعتهما / وضعتهما فيها.  
 أخذتهما / أخذناهما / أخذوهما.  
 كتبتهما / كتبتهما / كتبنهما.  
 خرجت منه / خرجنا منه / خرجوا منه.  
 سمعته / سمعناه. هل سمعتموه؟  
 عملت / عملوا فيها. هل عملت فيها؟  
 أكلته / أكلته / أكلتها. أكلناه / أكلناه. أكلوه / أكلوه.  
 رجعت / رجعنا إليه. هل رجعت إليه؟  
 شكرته / شكرناه / شكروه.  
 نظرت / نظر إليهما. هل نظرت إليهما؟

## G 2

هذه الدولة، هذه البلدان، هذان البلدان، هذان الجهازان، هذه الأرض، هذه اللغة، هذا الاجتماع،  
 هاتان المدرستان، هذه المشروبات، هذه الأيام، هاتان الخزانتان، في هاتين الرسالتين، هذا المسرح،  
 هذه المحطات، هذه الوفود، هذان الشهران، هذان الأسبوعان، هذا المعهد، هذه الدول، في هاتين  
 الغرفتين، هذه الزجاجات، بهاتين السيّارتين، هذان المعطفان، مع هؤلاء الأصدقاء، هذان الطالبان،  
 هذه الأسئلة، هذه الأعمال، هذه القرية، هذان الجبلان، هذه الملابس، هؤلاء العمّال، هؤلاء  
 الفلاحون.

## G 3

ذهبا إلى المكتبة.  
 تعقدان اجتماعاً.  
 متى خرجا من البيت؟  
 لماذا فعلتما ذلك؟ أو: لماذا فعلتا ذلك؟  
 أين عملا؟  
 ماذا تشربان؟  
 ماذا درستما؟ أو: ماذا درستما؟

## G 5

يأكلون طعاماً شرقياً. شربنا الشاي بعد الأكل. جلسوا في مطعم من مطاعم المدينة. هل عرفت هؤلاء الأصدقاء؟ نعم، عرفتهم. هل فهتمم ذلك الرجل؟ هل تفهمني/ تفهميني؟ هل فهتموني؟ يعقدون اجتماعاً. يكتبون رسائل كثيرة. سمعت ذلك. يضع كتبه في الشنطة. نقرأ تلك الكتب. يفعل ذلك أصدقاؤنا الألمان. درسنا اللغة العربية. وصل الوفد العراقي اليوم. وصلت الوفود العربية ظهر اليوم. جلسوا في القاعة الكبيرة. شربت فنجاناً من القهوة. هل أكلت اللحم والخضراوات؟ طلب لحم الدجاج.

## Final Exercise

1.

عملت في ذلك المصنع شهرين.  
سكنت في الفندق يومين.  
جلست في الغرفة ساعتين.  
شربت كأسين من البيرة.  
اشترت ذلك الجهاز بدولارين.  
ذهبت إلى المسرح مع صديقين.  
عندي سيارتان.  
أدرس العربية منذ سنتين.

2.

أطروحات المعلمين، جوازات المعلمين هذه، غرفتا المعلمين هاتان  
مسارح هذه المدينة، فندقا هذه المدينة، موظفو هذه المدينة، محطات هذه المدينة، شوارع هذه المدينة  
صديقنا صديقه، كتب صديقه هذه، تخصص صديقه ذلك

3.

يجب عليّ أن أكتب رسالتين. يجب عليه أن يعمل في الخارج. يجب عليها أن تأكل السمك. يجب عليك أن تحجز غرفتين. يجب علينا أن نحمل الحقيقتين إلى الغرف. يجب عليهم / عليهن أن يلبسوا / يلبسن معاطف وقبعات وقفافيز. يجب عليكم / عليكن أن تسألوا / تسألن المعلم الثاني.

4.

ماذا درستما/ درستما؟ ماذا تشربان؟ أين سكنا؟ تسألان الثاني. تلبسان المعطف الثاني. يشعران / تشعران بالبرد في غرفتكما. درستما/ درستما في الفصلين الربيعي والخريفي. أين تضعان الجوازين؟ جمعاً المصادر والمراجع.

5.

تضم الجامعة كليات الفيزياء والكيمياء وعلم الأحياء والرياضيات واللغات والتربية والحقوق وكلية الاقتصاد والزراعة. أدرس في معهد الدراسات العربية. معهدي قديم وصغير. وتوجد إلى جانب هذا المعهد في إطار الاستشراف معاهد للدراسات الإفريقية والمصرية. والهندية والصينية والتركية ومعهد لتاريخ الأديان.

## Lesson 10

L 4

ليست عندي كتب كثيرة. ليس في الغرفة طلاب. ليست هناك أجهزة حديثة. ليس في المعهد طلبة أجانب. ليس البيت كبيراً. ليست البيوت جميلة. ليس المعلمون في الغرفة. ليس هؤلاء الرجال طيبين. ليس هؤلاء الرجال معلمين. ليست تلك الفتاة معلّمة. ليست أولئك الفتيات طالبات. ليست هذه الكراسي زرقاء. ليست سيارتي بيضاء. ليس لونها أبيض.

G 1

ثلاث ليرات / ثلاثة دنانير، ثلاث عشرة ليرة / ثلاثة عشر ديناراً، ثلاث وعشرون ليرة / ثلاثة وعشرون ديناراً  
أربع ساعات / أربعة أشهر، أربع عشرة ساعة / أربعة عشر شهراً، أربع وثلاثون ساعة / أربعة وثلاثون شهراً  
خمس كيلومترات / خمس سنوات / سنين، خمسة عشر كيلو متراً / خمس عشرة سنة، خمسة وأربعون كيلو متراً / خمس وأربعون سنة  
سنة ملاليم / قروش، ستة عشر مليماً / قرشاً، ستة وخمسون مليماً / قرشاً  
سبعة أمتار / أيام، سبعة عشر متراً / يوماً، سبعة وستون متراً / يوماً  
ثمانية سنتيمترات / كتب، ثمانية عشر سنتيمتراً / كتاباً، ثمانية وسبعون سنتيمتراً / كتاباً  
تسعة أيام / تسع سنوات / سنين، تسعة عشر يوماً / تسع عشرة سنة، تسعة وثمانون يوماً / تسع وثمانون سنة

عشر دقائق / عشرة أسابيع، عشرون / ثلاثون دقيقة / أسبوعاً  
أحد عشر جنبها / يوماً، واحد وعشرون / أربعون جنبها / يوماً  
اثنا عشر فلساً / شخصاً، اثنان وعشرون فلساً / شخصاً، خمسون فلساً / شخصاً  
ستون / سبعون / ثمانون مورظاً / سنة  
تسعون ليرة / جنبها، مائة ليرة / جنبها، مائة ليرة ولبرة / مائة جنبه وجنيه  
مائتا متر / دولار، ثلاثمائة / أربعمائة متر / دولار  
ألف / ألفا / عشرة آلاف شخص / كيلو متر

G 2

الطلاب العشرة - العلب الخمس - المعلمون الثلاثة - الزبائن الثمانية - الكيب الاثنا عشر - البيوت الأحد عشر - الفتيات السبع - الشبابك التسعة - الأيام العشرون - الأسابيع الثلاثة عشر - الدولارات السبعة عشر - الساعات الأربع - الساعات الأربع والعشرون - الأيام الثلاثون - الأشخاص الستة والستون - الكيلومترات الواحد والسبعون - الرجال المائة - الدقائق الست عشرة - الموظفين العشرة - الأشخاص المائتان

G 3

لم أخرج / تخرجي / تخرج من البيت. لم تخرج من المعهد. لم يدخل بيت صديقه. لم ندخل المطعم. لم تدخل البيت. لم يصل الوفد أمس. لم تصل الوفد مساء أمس. لم يصلوا صباح اليوم. لم أقمهم. لم تفهموا. لم يفهم. لم يدرس هناك طلاب

أجانب. لم يشرح لهم عمل المكتبة. لم يرجعوا إلى البيت. لم نطلب منه ذلك. لم يطلبوا منّي ذلك. لم أطلب منكم ذلك. لم يرغبوا في أن يكتبوا لها. لم أرغب في أن يدخل بيتي. لم أعرف ذلك. لم نعرف ذلك. لم يعرفوا ذلك. لم تعرف ذلك. لم يعمل هناك. لم أعمل هناك. لم تعمل في ذلك المصنع. لم يعملوا في تلك المدينة. لم نعمل هناك. لم يعملوا بأجهزة حديثة. لم يأخذوا ذلك. لم يأخذ الكتاب. لم نأخذ الجرائد. لم يأخذن ذلك. لم تأخذوا ذلك. لم يفعل ذلك. لم نفعل ذلك. لم تفعل ذلك. لم تذهب إلى هناك. لم تذهبي إلى المكتبة. لم يذهبوا إلى القاعة. لم أشرب / تشربي / تشرب النبيذ. لم يشربوا القهوة. لم نشرب البيرة. لم نأكل اللحم. لم يأكلوا في المطعم. لم تأكلوا هناك.

#### G 4

لم يطلب/ ما طلب منّي أن أذهب إلى هناك. لم أخرج/ تخرجي/ تخرج/ ما خرجت من البيت صباحاً. لم نسمع هذا الخبر. لا نفهم ذلك. لا يأكلون فواكه كثيرة. لن يذهبوا إلى المعهد. لم تذهب/ ما ذهبت إلى صديققتها. لم يعمل/ ما عمل بالأجهزة الحديثة. لا ينظرون إلى الكتب. لا أعرف ذلك. لم يأخذ/ ما أخذ الكتاب. لم يفعلوا/ ما فعلوا ذلك. لم أدخل/ تدخلتي/ تدخل/ ما دخلت ذلك المعهد. لم نقرأ/ ما قرأنا كتباً كثيرة. لا يدرسون اللغة العربية. لا نعرف ذلك. لن يعقدوا اجتماعاً. لن يعمل في لندن. لن تكتبوا لهم. لم أضع/ تضع/ تضعي/ ما وضعت الكتب في الخزانة. لا نرغب في أن نذهب إلى هناك.

#### Final Exercise

1.

أحد عشر جوازاً	عشرة مسلمين	خمسة أركان
سبعة عشر طابقاً	خمس صلوات	أربعة مذاهب
أحد وعشرون مصدراً	ثلاث وعشرون عمارة	اثنا عشر شهراً
قُبعتان	ستمائة واثنان وعشرون سنة	دينان
اثنان وثلاثون أسبوعاً	أربعمائة وستة وخمسون دولاراً	اثنا عشر معلماً

2.

بعد الخلفاء الراشدين الأربعة، أركان الإسلام الخمسة، مذاهب الإسلام الأربعة، الأشهر الإسلامية الاثنا عشر، مع الزوجات الثلاث، أمام الجبال السبعة، الأطروحتان، الكراسي الثلاثة عشر، في الجامعات الإحدى عشرة، في شهر ربيع الثاني، في السنة الثانية

3.

لست مسلماً. لم يهاجر محمد في عام ٦٣٣. لن يبلغ عدد المسلمين حوالى مليون مسلم. لم نعرف المذاهب الأربعة. ليست غالبيتهم من أهل السنة. لم يبدأ التاريخ الإسلامي في عام ٦٢١. لم نسأل عن أبي حنيفة وأحمد بن حنبل. ليس قرشياً. لم يتبعه هارون الرشيد. لم تدرسوا الهندسة. لن تخرجن من المطعم. لم أفهم / تفهمي / تفهم العربي. لم يخرج في شهر آب.

4.

عام ألف وتسعمائة وواحد وتسعين  
سنة ألف وتسعمائة وإحدى وتسعين  
عام ستمائة واثنين وعشرين



سنة ستمائة واثنين وعشرين  
 عام ألف ومائتين وثمانية وخمسين  
 سنة ألف ومائتين وثمان وخمسين  
 عام ألفين وخمسة  
 سنة ألفين وخمس  
 عام ألف وتسعمائة وخمسة وأربعين  
 سنة ألف وتسعمائة وخمس وأربعين  
 عام سبعمائة وخمسين  
 سنة سبعمائة وخمسين  
 عام ألف وتسعمائة وثمانية عشر  
 سنة ألف وتسعمائة وثمان عشرة  
 عام ألف وواحد  
 سنة ألف وواحدة

5.

كنت في بغداد ثلاث مرات. ذهبوا مع خمسة أصدقاء إلى المسرح. التسجيل في الطابق الثاني. هو يسكن في الغرفة الثانية. ذهب إلى المبنى الثالث. عندي أربعة إخوان. سافر مليوناً حاج إلى مكة المكرمة هذه السنة. ولدت عام ألف واربعمائة وأربعة عشر هجرياً / بعد الهجرة. نبي الإسلام، صلى الله عليه وسلم، هو محمد بن عبد الله بن عبد المطلب بن هاشم. الخلفاء الراشدون الأربعة هم أبو بكر الصديق وعمر بن الخطاب وعثمان بن عفان وعلي بن أبي طالب، رضي الله عنهم.

6. *zakāt(un), hijra, ḥajj, as-sunna, khalīfa, ṣalātu l-fajr, ṣawm, ramadān, ḥajj, dīn*

7.

كَانُوا الثَّانِي ، شَبَاطُ ، آدَارُ ، نَيْسَانُ ، أَيَّارُ ، حَزِيرَانُ ، حَزِيرَانُ ، تَمَّوزُ ، آبُ ، أَيْلُولُ ، تَشْرِينُ الأوَّلُ ، تَشْرِينُ الثَّانِي ، كَانَوُ الأوَّلُ

## Lesson 11

### L 1

إسمحوا لي أن أشكركم على الرسالة. عاش البلد حالة من التوتر السياسي والاجتماعي في السنوات الماضية. نشعر بأن الأوضاع العامة في الداخل والخارج خرجت من الأزمة الطويلة. بإمكاننا أن ننظر إلى المستقبل السلمي. قلت في كلمتي اليوم في الصباح إن الحرب قادت البلد إلى كارثة. وقفنا أمام مشاكل كبيرة. دعونا أصدقاءنا إلى التشاور معنا. سارت الأمور نحو التحسن بسرعة. دعوتهم للعمل معنا لتحسين العلاقات. لقيت رد فعل إيجابياً من هذه البلدان. قام الرئيس بزيارة هيئة الأمم المتحدة وأمينها العام. دعا الأمين العام للأمم المتحدة إلى انعقاد جلسة طارئة. إن احتفالنا هو برهان قاطع على نجاح سياستنا في السنوات الماضية. خفنا من عودة الحرب مرة ثانية إلى البلد. نقف أمام مهمة بناء البلد في مجالي الصناعة والزراعة. أنا متأكد من أننا سنخرج من مشاكلنا ومن أزمئتنا. أسافر إلى أمريكا في الأسبوع القادم. عاد من الخارج. هو قادر على كتابة هذه الرسالة.

## L 2

إسمحوا لي أن أسألكم عن موقفكم من التطورات الجارية في البلد. قلت في تصريح رسمي قبل يومين إن الحكومة تعمل على إيجاد حلول سريعة لمشاكل المواطنين. كيف حدثت هذه المشاكل وما هي أسبابها؟ هل صحيح أنكم ترغبون في إشراك المعارضة في الحكومة؟ أنا أرفض هذه الفكرة. إن المعارضة ليست قادرة على المساهمة في حل المشاكل الملحة. الانتخابات الأخيرة أعطت لنا الصلاحيات لممارسة الحكم في البلد للسنوات الأربع القادمة. إننا نترك النظر في حل هذه المسائل للجان البرلمانية وللمحاكم. لم نسمع من المعارضة في هذه المسألة أشياء جديدة. كتبت المعارضة في فترة حكمها مشاكل مماثلة. أشكركم على هذه المعلومات القيّمة. إسمحوا لي بسؤال أخير. أسافر إلى أمريكا في الأسبوع القادم لحضور اجتماعات هيئة الأمم المتحدة.

## L 3

جلس الرئيس. رجع محمد. سافر / غادر الوفد. الجهاز قديم. خرج من المطعم. اشترى السيارة. لم أفهم السؤال. لم أعلم منهم أنه رجل لطيف. (هم) ليسوا مجتهدين. لا يعرف أشياء كثيرة/ يعرف أشياء قليلة. لم يعرف السؤال الأخير.

## L 4

رؤساء البلدان، مترجمو الوفود، رواتب الحكومة، وزراء الخارجية، نتائج الصناعة، فضائح الزراعة، سياسة الوزير، مرافقو الرئيس، رؤساء الحكومات، وزراء الداخلية، مترجمو الأمم المتحدة، رؤساء الجلسة، نتائج الحرب، فضائح المعارضة

## L 5

رؤساء البلدان الجدد، مترجمو الوفود الجدد، سياسة الحكومة الجديدة، وزراء الخارجية الجدد، نتائج الصناعة الجديدة، فضائح الزراعة الجديدة، سياسة الوزير الجديدة، مرافقو الرئيس الجدد، رؤساء الحكومات الجدد، وزراء الداخلية الجدد، مترجمو الأمم المتحدة الجدد، رؤساء الجلسة الجدد، نتائج الحرب الجديدة، فضائح المعارضة الجديدة

## G 1

زار الرجال المركز الجديد للعاصمة وزرته معهم.  
قال صديقي إنني مجتهد وقلت أنا إنني كسلان.  
باع الرجل سيارته وبعث أنا سيارتي.  
رجا الطالب الجزائري أن أكتب له ورجوته أنا أن يكتب لي.  
مشى الأصدقاء إلى المقهى ومشيت أنا معهم.  
وعد المرافق أصدقاءه بزيارة الجامعة ووعدت أنا بزيارة المكتبة.  
وضع محمد المعطف في الخزانة ووضعت أنا على الطاولة.  
دعت الحكومة الوفود الأجنبية إلى الحفلة ودعوت أنا مرافقي الوفود.  
لقي المعلم أصدقائي في المخزن ولقيتهم أنا أمام المخزن.  
قاد المرافق السيارة بسرعة وقدمتها أنا أيضاً بسرعة.  
خافت المعلمة من السفر بالطائرة وخفت أنا أيضاً منه.  
كان صديقي هناك في شهر أيلول وكنت أنا هناك في شهر تشرين الأول.  
سافر بالقطار وسافرت أنا بالسيارة.

قام من النوم صباحاً وقمت أنا من النوم ظهراً.  
 عاد صديقي من لندن وعدت أنا معه.  
 نامت كثيراً ونمت أنا قليلاً.  
 وضعت صديقي كؤوساً على الطاولة ووضعت أنا عليها زجاجتي عصير.  
 وعد الطالب صديقه زيارة العاصمة ووعدتها أنا بزيارة مدينة لايبزغ.  
 رجحت الفتاة أن تذهب إلى المسرح ورجوتها أن أذهب معها.  
 زار الوفد الجامعة وزرتها أنا أيضاً.  
 قال محمد إنني شربت كأساً واحدة فقط وقلت أنا إنني شربت كأسين.  
 سار إلى المكتبة مساءً وسرت أنا إليها صباحاً.  
 باع صديقي بيته وبعث أنا بيته أيضاً.  
 نام مرافق الوفد في تلك الغرفة ونمت أنا في هذه الغرفة.  
 مشى الرجال إلى قاعة الاجتماع ومشيت أنا أيضاً إليها.  
 دعا صديقي العربي محمداً إلى الحفلة ودعوت أنا أحمد إليها.  
 لقي صديقي فتاة شقراء ولقيت أنا فتاة سمراء.  
 خاف أعضاء الوفد من الطقس الحار هناك وخفت أنا منه في مصر.  
 كان أحمد في القاهرة وكنت أنا في تونس.  
 وضعت صديقي على الطاولة تفاحاً ووضعت أنا عليها خوخاً.  
 وضع الطالب الكتاب في الشنطة ووضعه أنا في الخزانة.  
 دعا صديقه إلى الحفلة ودعوت أنا صديقي أيضاً إليها.  
 مشت الطالبات إلى المخزن ومشيت أنا إلى المعهد.  
 باع الطالب كتبه وبعث أنا كتبي.  
 قالت الطالبة إنني أكلت كثيراً وقلت أنا إنني أكلت قليلاً.  
 عادت إلى بيتها وعدت أنا إلى بيتي.  
 زار صديقي عدداً من البلدان العربية وزرت أنا عدداً من البلدان الأوروبية.  
 قام أصدقائي بنزهة جميلة وقمت أنا بها معهم.  
 عاد الوفد أمس وعدت أنا اليوم.  
 زارت الفتاة مدينة لندن وزرتها أنا معها.  
 وصلت صديقي مساءً الأمس ووصلت أنا صباح اليوم.  
 سارت إلى البيت وسرت أنا إليه أيضاً.  
 عادت الطائرة من دمشق وعدت أنا فيها.

## G 2

زار الرجال المركز الجديد للعاصمة وزرناه معهم.  
 قال صديقي إنني مجتهد وقلنا نحن إننا كسالى.  
 باع الرجل سيارته وبعنا نحن سيارتنا.  
 رجا الطالب الجزائري أن أكتب له ورجوانه نحن أن يكتب لنا.  
 مشى الأصدقاء إلى المقهى ومشينا نحن معهم.

وعد المرافق أصدقائه بزيارة الجامعة ووعدنا نحن بزيارة المكتبة.  
 وضع محمد المعطف في الخزانة ووضعناه نحن على الطاولة.  
 دعت الحكومة الوفود الأجنبية إلى الحفلة ودعونا نحن مرافقي الوفود.  
 لقي المعلم أصدقائي في المخزن ولقيناهم نحن أمام المخزن.  
 قاد المرافق السيارة بسرعة وقدناها نحن أيضاً بسرعة.  
 خافت المعلمة من السفر بالطائرة وخفنا نحن أيضاً منه.  
 كان صديقي هناك في شهر أيلول وكنا نحن هناك في شهر تشرين الأول.  
 سافر بالقطار وسافرنا نحن بالسيارة.  
 قام من النوم صباحاً وقمنا نحن من النوم ظهراً.  
 عاد صديقي من لندن وعدنا نحن معه.  
 نامت كثيراً ونمنا نحن قليلاً.  
 وضعت صديقتي كؤوساً على الطاولة ووضعنا نحن عليها زجاجتي عصير.  
 وعد الطالب صديقتة بزيارة العاصمة ووعدناها نحن بزيارة مدينة تورونتو.  
 رجعت الفتاة أن تذهب إلى المسرح ورجوناها أن أذهب معها.  
 زار الوفد الجامعة وزرناها نحن أيضاً.  
 قال محمد إنني شربت كأساً واحدة فقط وقلنا نحن إننا شربنا كأسين.  
 سار إلى المكتبة مساءً وسرنا نحن إليها صباحاً.  
 باع صديقي بيته وبعنا نحن بيتنا أيضاً.  
 نام مرافق الوفد في تلك الغرفة ونمنا نحن في هذه الغرفة.  
 مشى الرجال إلى قاعة الاجتماع ومشينا نحن أيضاً إليها.  
 دعا صديقي العربي محمداً إلى الحفلة ودعونا نحن أحمد إليها.  
 لقي صديقي فتاة شقراء ولقينا نحن فتاة سمراء.  
 خاف أعضاء الوفد من الطقس الحار هناك وخفنا نحن منه في مصر.  
 كان أحمد في القاهرة وكنا نحن في تونس.  
 وضعت صديقتي على الطاولة تفاحاً ووضعنا نحن عليها خوخاً.  
 وضع الطالب الكتاب في الشنطة ووضعناه نحن في الخزانة.  
 دعا صديقتة إلى الحفلة ودعونا نحن صديقتنا أيضاً إليها.  
 مشى الطالبات إلى المخزن ومشينا نحن إلى المعهد.  
 باع الطالب كتبه وبعنا نحن كتبنا.  
 قالت الطالبة إنني أكلت كثيراً وقلنا نحن إننا أكلنا قليلاً.  
 عادت إلى بيتها وعدنا نحن إلى بيتي.  
 زار صديقي عدداً من البلدان العربية وزرنا نحن عدداً من البلدان الأوروبية.  
 قام أصدقائي بنزهة جميلة وقمنا نحن بها معهم.  
 عاد الوفد أمس وعدنا نحن اليوم.  
 زارت الفتاة مدينة لندن وزرناها نحن معها.  
 وصلت صديقتي مساءً الأمس ووصلنا نحن صباح اليوم.

سارت إلى البيت وسرنا نحن إليه أيضاً.  
عادت الطائرة من دمشق وعدنا نحن فيها.

### Final Exercise

1.

زرت الأمم المتحدة. دعوته إلى المطعم. عدت إلى البرلمان. عشت في مصر. قدت السيارة. مشيت إلى وكيل الدولة. قلت إنه قام بزيارة المعاهد. قمت بجولة في الشرق الأوسط. وقفت أمام المحطة. وجدت القلم تحت السرير. بنيت عمارات جميلة. قمت بإعادة بناء بيتي. خفت من عودة الحرب. بعث سيارتي. نمت في فندق قديم. كنت في باريس. لقيت صديقتي في المدينة.

2.

زاروا الأمم المتحدة. دعوه إلى المطعم. عادوا إلى البرلمان. عاشوا في مصر. قادوا السيارة. مشوا إلى وكيل الدولة. قالوا إنه قام بزيارة المعاهد. قاموا بجولة في الشرق الأوسط. وقفوا أمام المحطة. وجدوا القلم تحت السرير. بنوا عمارات جميلة. قاموا بإعادة بناء بيتي. خافوا من عودة الحرب. باعوا سيارتي. ناموا في فندق قديم. كانوا في باريس. لقوا صديقتي في المدينة.

3.

إسمحوا لي أن أرحب بكم وأن أشكركم على عودتكم. وجدنا حلاً سلمياً لتلك المشاكل الملحة. كانت ردود الفعل إيجابية. كانت ملابسها/ملابسهم فضيحة. زرنا ستة بلدان. قال الرجال إن الوزير كان يخاف من المعارضة. دعت هذه البلدان المجاورة الأربعة إلى عقد جلسة طارئة للأمم المتحدة. عدنا إلى البرلمان. كتبت الحكومة العسكرية نتائج الانتخابات هذه ونجاح الأحزاب الديمقراطية. قابل وكيل الدولة هذا أعضاء اللجنة. سار الوضع في الداخل والخارج نحو تحسن هذه العلاقات. خرجنا من هذه الأزمة منتصرين. دعا مجلس الأمن للأمم المتحدة إلى حلّ سلميّ.

4.

قلت في تصريحِي إنّ الحكومة عملت على إيجاد الحلّ. سمحوا لي بسؤال. أعطتنا الانتخابات الصلاحيات الكافية. وقفنا أمام مشاكل مماثلة. (هو) لم يكن قادراً على كتابة هذه الرسالة. كيف حدثت تلك المشاكل؟ متى قمت بزيارة صديقتك؟

5.

the head of a foreign government, these four small bags of the teacher (f)/ these four bags of the small teacher (f), this house of the clever student, the return of this president to power, the chairman of a court, these reasons for the crisis

6.

خفنا من عودة الحرب. نقف أمام مهمة بناء البلد. نشعر بالتحسن. قاد البلد إلى كارثة. خرجنا من هذه الأزمة. عملنا على تحسين الوضع. عاش في الخارج. شكرته على الجهاز.

## Lesson 12

L 2

ضع / ضعي الكؤوس / الفناجين / الزجاجات / التفاح / الكتب / الخبز / الفواكه / الطعام على الطاولة!



قم / قومي / قوموا من النوم الآن / بسرعة!

زرنني / زوريني / زوروني / زرنني / زر / زوري / زوروا / زرن / العاصمة / هذا البلد / تلك البلدان / ضواحي المدينة / ذلك البرج / ذلك المطعم / ذلك المقهى / صديقنا / المسرح غدا / في شهر مارس!

عد / عودي إلى البيت / إلى الفندق إلى هنا / إلى هناك / إليّ / إلينا غداً / بعد ساعة!

إمش / إمشي / إمشوا إلى المعهد / إليه / إلى هناك !

إبق / إبقوا هنا / هناك / في البيت / في الفندق / عندنا / حتى الغد

### L 3

سيكون في استقبائهم عند وصولهم للجامعة وموقع المعرض مدير الجامعة ونخبة من كبار المسؤولين بالجامعة. ستكون الجامعة ملتقى لآلاف من هواة الثقافة وطلبة العلم والمعرفة. يقوم بجولة في دور النشر المختلفة ويرى مئات الآلاف من الكتب وتقريباً ٥٠ ألف عنوان في قطاعات المعرفة الانسانية والاجتماعية والعلوم التقنية وكتب الثقافة الإسلامية والأدب العربي علاوة على كتب الأطفال والاقتصاد المنزلي والحاسب الآلي. ستصل نسبة التخفيض إلى ١٥ ٪ من السعر الأصلي.

من الجدير بالذكر أنّ المعرض سيفتح أبوابه لمدة يومين للنساء فقط وهما الخميس والاثنين. تشهد الجامعة مساء يوم الغد الثلاثاء حدثاً ثقافياً ضخماً ومناسبة علمية كبيرة. يقوم صاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن عبد العزيز بحضور معالي مدير الجامعة الأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الوهاب بافتتاح معرض الرياض الدولي للكتاب العلمي. يشارك في هذا المعرض ٥٠٠ ناشر من داخل المملكة وخارجها. يحضر الافتتاح بمشيئة الله عدد من كبار المسؤولين ورجال الفكر والأدب والثقافة والإعلام.

### L 4

شفت المعلم. شفته. شافتهم في المطعم. نشوفها في المعهد. شافوا الرئيس في المحكمة. نشوفه في البرلمان. شفت الكتب عنده. تشوفي(ن) هذه الشنطة. تشوفو(ن) الأفلام. أشوفه بعد يومين. ما شفت المعلم. ما شفته. ما شافتهم في المطعم. ما نشوفها في المعهد. ما شافوا الرئيس في المحكمة. ما نشوفه في البرلمان. ما شفت الكتب عنده. ما تشوفين هذه الشنطة. ما تشوفون الأفلام. ما أشوفه بعد يومين.

### G 1

يفي محمد بوعده.  
نسي الطالب الكلمات الجديدة.  
يأتي الوفد مساء اليوم.  
يجيء أحمد حسب الموعد.  
يرى أحمد صديقه أمام مخزن السيارات.  
يرجو محمد أصدقاءه أن يحضروا إليه.  
يزور الرجال ذلك الجبل.  
يقول صديقي إنني مجتهد.  
يبيع الرجل سيارته.  
يمشي الأصدقاء إلى المقهى.

يعد أحمد أصدقاءه بألف دولار.  
يضع الطالب المعطف في الخزانة.  
يلقى المعلم أصدقائي في المخزن.  
يقود المرافق السيارة بسرعة.  
تخاف المعلمة من السفر بالطائرة.  
يسافر صديقي بالقطار.  
يقوم محمد من النوم.  
يعود صديقي من لندن.  
تفي صديقتي بوعدها.  
تنسى الطالبة مواعيدها.  
يضع الطالب الكتاب تحت الشنطة.  
يأتي أعضاء الوفد صباحاً.  
يرى عمر في المخزن كتباً جديدة.  
ترجو هيفاء أصدقاءها أن يذهبوا معها.  
تنام الطالبات كثيراً.  
تضع صديقتي على الطاولة كؤوساً.  
يعد الطالب صديقه بزيارة العاصمة.  
ترجو الفتاة أن تذهب إلى المسرح.  
يزور الوفد جامعتنا.  
يقول محمد إنني شربت كأساً واحدة.  
يبيع صديقي بيته.  
يمشي الرجال إلى قاعة الاجتماع.  
يلقى صديقي فتاة شقراء.  
يضع الطالب الكتاب في الشنطة.  
يدعو الطالب صديقه إلى الحفلة.  
تمشي الطالبات إلى المخزن.  
يبيع الطالب كتبه.  
يقول صديقنا العربي إنني أكلت قليلاً.  
تعود الفتيات إلى بيتهن.  
يزور صديقي عدداً من البلدان العربية.  
يقوم أصدقائي بنزهة جميلة.  
يعود الوفد اليوم.  
تزر الوفود مدينة لندن.  
يفي المعلمون بوعودهم.  
يجيء المرافق إلى قاعة الطعام.  
تجيء صديقتي إلي.

يرى محمد هناك رجالاً كثيرين.  
 يصل الأصدقاء مساء اليوم.  
 تعود الطائرة من القاهرة.  
 يصل الوفد إلى الكويت بالطائرة.  
 يعود الأصدقاء صباحاً.  
 تصل الوفود إلى هنا.  
 يقوم رئيس الوفد.  
 يبني العمال مباني رائعة.

## G 3

يفي محمد بوعده وأني أنا بوعدي.  
 ينسى الطالب الكلمات الجديدة وأنساها أنا أيضاً.  
 يأتي الوفد مساء اليوم وأتي أنا مساء الغد.  
 يجيء أحمد حسب الموعد وأجيء أنا أيضاً حسب الموعد.  
 يرى أحمد صديقه أمام مخزن السيارات وأراه أنا في مخزن السيارات.  
 يرجو محمد أصدقاءه أن يحضروا إليه وأرجوهم أنا أيضاً أن يحضروا إليّ.  
 يزور الرجال ذلك الجبل وأزوره أنا معهم.  
 يقول صديقي إنني مجتهد وأقول أنا إنني كسلان.  
 يبيع الرجل سيارته وأبيع أنا سيارتي أيضاً.  
 يمشي الأصدقاء إلى المقهى وأمشي أنا إليه أيضاً.  
 يعد أحمد أصدقاءه بألف دولار وأعدهم أنا بدولارين.  
 يضع الطالب المعطف في الخزانة وأضعه أنا على الطاولة.  
 يلقي المعلم أصدقائي في المخزن وألقاهم أنا أمام المخزن.  
 يقود المرافق السيارة بسرعة وأقوده أنا بسرعة أيضاً.  
 تخاف المعلمة من السفر بالطائرة وأخاف أنا منه أيضاً.  
 يسافر صديقي بالقطار وأسافر أنا بالسيارة.  
 يقوم محمد من النوم ظهراً وأقوم أنا منه صباحاً.  
 يعود صديقي من لندن وأعود أنا معه.  
 توفي صديقي بوعدها وأني أنا به أيضاً.  
 تنسى الطالبة مواعيدها وأنساها أنا أيضاً.  
 يضع الطالب الكتاب تحت الشنطة وأضعه أنا تحت الطاولة.  
 يأتي أعضاء الوفد صباحاً وأتي أنا مساء.  
 يرى عمر في المخزن كتباً جديدة وأرى أنا فيه صديقي.  
 ترجو هيفاء أصدقاءها أن يذهبوا معها وأرجوهم أنا أن يذهبوا معي.  
 تنام الطالبات كثيراً وأنام أنا قليلاً.  
 تضع صديقتي على الطاولة كؤوساً وأضع أنا عليها زجاجتي عصير.  
 يعد الطالب صديقه بزيارة العاصمة وأعد أنا بزيارة مدينة دبلن.

ترجو الفتاة أن تذهب إلى المسرح وأرجو أنا أن أذهب معها.  
 يزور الوفد جامعتنا وأزورها أنا أيضاً.  
 يقول محمد إنني شربت كأساً واحدة وأقول أنا إنني شربت كأسين.  
 يبيع صديقي بيته وأبيع أنا بيتي أيضاً.  
 تمشي الرجال إلى قاعة الاجتماع وأمشي أنا إليها أيضاً.  
 يلقي صديقي فتاة شقراء وألقى أنا فتاة سمراء.  
 يضع الطالب الكتاب في الشنطة وأضعه أنا في الخزانة.  
 يدعو الطالب صديقه إلى الحفلة وأدعوها أنا إليّ.  
 تمشي الطالبات إلى المخزن وأمشي أنا إلى المعهد.  
 يبيع الطالب كتبه وأبيعها أنا أيضاً.  
 يقول صديقنا العربي إنني أكلت قليلاً وأقول أنا إنني أكلت كثيراً.  
 تعود الفتيات إلى بيتهن وأعود أنا إلى بيتي.  
 يزور صديقي عدداً من البلدان العربية وأزور أنا عدداً من البلدان الأوروبية.  
 يقوم أصدقاؤني بنزهة جميلة وأقوم أنا بنزهة معهم.  
 يعود الوفد اليوم وأعود أنا أيضاً.  
 تزور الوفود مدينة لندن وأزورها أنا معها.  
 يفي المعلمون بوعودهم وأفي أنا بوعدي أيضاً.  
 يجيء المرافق إلى قاعة الطعام وأجيء أنا إليها أيضاً.  
 تجيء صديقتي إليّ وأجيء أنا إليها.  
 يرى محمد هناك رجالاً كثيرين وأرى أنا هناك رجالاً قلائل.  
 يصل الأصدقاء مساء اليوم وأصل أنا صباح اليوم.  
 تعود الطائرة من القاهرة وأعود أنا فيها.  
 يصل الوفد إلى الكويت بالطائرة وأصل أنا إليها بالسيارة.  
 يعود الأصدقاء صباحاً وأعود أنا مساءً.  
 تصل الوفود إلى هنا وأصل أنا معها.  
 يقوم رئيس الوفد وأقوم أيضاً.  
 يبني العمال مباني رائعة وأبني أنا بيتاً جميلاً.

## Final Exercise

### 1.

يفي بوعده. تنسى الحاسب. يجيء بعد صاحب السمو الملكي. أرى الإنكليز. أرجوه أن يصرف الدولارات. يزورون الجيران. تقولون إنكم نخبه الجامعة. تتبع الحكومة المصرف. تمشي إلى الافتتاح. يعد بكتابة رسالة طويلة. يلقي الجواب. يقود سيارته بسرعة. نخاف من مدير المعهد. تسير الأمور نحو التحسن. نقوم بجولة في الشرق الأوسط. يأتي بعد هذا الحدث الثقافي. ينام ١٠ ساعات. يصل بعد ٦ أيام. تعود من جولتها. ندعو الأصدقاء إلى الحفلة. يبنون بيوتاً جميلة. يعيش في أوروبا. أنام في الفندق.

2.

حضر الاستقبال رئيس الجامعة وكبار المسؤولين. ستكون الجامعة ملتقىً للكثير من هواة الكتب. سيقوم بجولة في معرض الكتب. باعوا في المعرض تقريباً خمسين ألف كتاب. قام معالي وزير الثقافة بالافتتاح. نسيت أسماء دور النشر. بعث كتب الأطفال وكتباً عن الاقتصاد المنزلي والعلوم التقنية والثقافة الإسلامية والأدب العربي. وفي بوعده. جاؤوا ساعتين بعد الموعد. رأيته في المدينة الجامعية. وعدني بخمسة دنانير.

3.

Put the glasses on the table! Get up! Visit the fair! Come back home before noon! Hurry up! Don't be afraid of the minister! Don't sleep in the lecture! Tell me who are you! Tell me where you were! Eat the meat! Come in! Go to the university! Give the dinars!

4.

دعوتهما إليها. إشتريتها. أخاف منه. نرجع إليها. أراهن. أنساه. مشيت إليها بسرعة. شكرته عليها.

5.

يجب عليّ أن أحجز غرفتين. يجب علينا أن نبيع مشروبات. يجب عليهم أن يفوا بوعودهم. يجب عليك أن تدعي أمك. يجب عليكم أن تهيئوا غداً. يجب عليه أن ينسى أحداثاً كثيرة. يجب عليها أن تعود.

6.

Jussive	Subjunctive	Imperfect	Perfect
يقولوا	يقولوا	يقولون	قالوا
تمش	تمشي	تمشي	مشت
ألق	ألقى	ألقى	لقيت
ترجوا	ترجوا	ترجون	رجوتم
تنسي	تنسي	تنسين	نسيت
يف	يفي	يفي	وفى
تخافي	تخافي	تخافين	خفت

## Lesson 13

### L 4

كتبت الرسالة بنفسي / بنفسك / بنفسها.  
كتبوا الرسائل بأنفسهم.  
هل قدت السيارة بنفسك؟



فعلت ذلك بنفسي / بنفسك / بنفسها.  
 هل فعلت ذلك بنفسك / بنفسها؟  
 هل فعلتم ذلك بأنفسكم؟  
 إفعل ذلك بنفسك!  
 إفعلي ذلك بنفسك!  
 إفعلوا ذلك بأنفسكم!

## L 6

كتبت عدة رسائل.  
 قرأت عدة كتب.  
 اشتريت عدة جرائد.  
 دعوت عدة أصدقاء.  
 شربت عدة كؤوس.  
 أخذت عدة فناجين.  
 كنت هناك عدة أيام.  
 كان هناك عدة أسابيع.

## L 7

حضر بعض المعلمين.  
 أتى بعض الأصدقاء.  
 عاد بعض الأعضاء.  
 رجعت بعض الفتيات.  
 جاء بعض المرافقين.  
 أتى بعض الوفود.  
 عاد بعض الأطباء.  
 جاءت بعض الممرضات.  
 سكن هناك بعض الطلاب.  
 عمل بعض المدراء ليل نهار.  
 حضر الجلسة بعض الرؤساء.

## L 8

من أي بلد أنت؟  
 في أي شهر ولدت؟  
 إلى أية مدينة سافرت؟  
 في أية جامعة درست؟  
 في أي فندق كنت تسكن؟  
 أي وفد كان عندكم.  
 أي بيت دخل أحمد؟  
 أية مناسبة حضرت وفود كثيرة؟

## G 1

كان الطلاب مجتهدين.  
 كان الطقس بارداً.  
 كانت الفتاة جميلة.  
 كان مرافق الوفد طالباً.  
 كان الطبيب جديداً.  
 كان الأطباء جدداً.  
 كان الأكل جيداً.  
 كانت الغرفة مريحة.  
 كانت الأدوية أجنبية.  
 كانت الممرضة جميلة.  
 كان المستشفى حديثاً.  
 كان أحمد مريضاً.  
 كانت حالته حسنة.  
 كان الباص قديماً.  
 كانت الأدوية غالية.

## G 2

كان صديقي يسكن في مدينة تورونتو لمدة سنتين.  
 كان الطالب يمشي إلى المعهد كل يوم.  
 كان أخي يعمل في المدرسة لمدة شهر.  
 كانت المعلمة تزور مكتبة المدينة كل أسبوع.  
 كان المريض ينام ساعة واحدة كل يوم بعد الظهر.  
 كان صديقي يكتب رسالة كل سنة.  
 كان أحمد يمشي في شوارع المدينة كل مساء.  
 كان عمر يدرس الطب في جامعة لندن لمدة سنة.  
 كان صديقنا العربي يزورنا كل يوم.  
 كان المرافق يدعونا إلى بيته كل شهر.  
 كنت أشرب كأساً من العصير كل مساء.

## G 3

كان أصدقائي يسكنون في مدينة بون لمدة سنتين.  
 كان الطلاب يمشون إلى المعهد كل يوم.  
 كان إخوتي يعملون في المدرسة لمدة شهر.  
 كانت المعلمات يزن مكتبة المدينة كل أسبوع.  
 كان المرضى ينامون ساعة واحدة كل يوم بعد الظهر.  
 كان أصدقائي يكتبون رسالة كل سنة.  
 كان أحمد ومحمد وصالح يمشون في شوارع المدينة كل مساء.

كان عمر وأحمد ومحمد يدرسون الطب في جامعة لندن لمدة سنة.  
 كان أصدقاءنا العرب يزوروننا كل يوم.  
 كان المرافقون يدعوننا إلى بيوتهم كل شهر.  
 كنا نشرب كأساً من العصير كل مساء.

## G 4

وصل كل الأصدقاء أمس الأول.  
 وصل كل أصدقائي أمس الأول.  
 بقي كل الطلاب في المعهد.  
 سافرت كل الفتيات إلى مدينة لندن.  
 دعونا كل معلمينا إلى الحفلة.  
 يعمل كل الأطباء هناك.  
 بعث كل الكتب.  
 رأيت كل المرافقين.  
 قرأت كل الكتب.  
 زرت كل المدن.  
 فتحت كل الشبابيك.

## G 5

وصل جميع الأصدقاء أمس الأول.  
 وصل جميع أصدقائي أمس الأول.  
 بقي جميع الطلاب في المعهد.  
 سافرت جميع الفتيات إلى مدينة لندن.  
 دعونا جميع معلمينا إلى الحفلة.  
 يعمل جميع الأطباء هناك.  
 رأيت جميع المرافقين.

## G 6

وصل الأصدقاء كلهم أمس الأول.  
 وصل أصدقائي كلهم أمس الأول.  
 بقي الطلاب كلهم في المعهد.  
 سافرت الفتيات كلهن إلى مدينة لندن.  
 دعونا معلمينا كلهم إلى الحفلة.  
 يعمل الأطباء كلهم هناك.  
 بعث الكتب كلها.  
 رأيت المرافقين كلهم.  
 قرأت الكتب كلها.  
 زرت المدن كلها.  
 فتحت الشبابيك كلها.

## G 7

خمسة رجال جدد  
 اثنا عشر بيتاً قديماً  
 خمسون ماركاً ألمانياً  
 مائة وثلاثة عشر مشروفاً مشتركاً  
 سبعة وفود عربية  
 كتابان دراسيان  
 اثنتان وعشرون طالبة مجتهدة  
 تسع عمارات حديثة  
 إحدى وأربعون دولة أجنبية  
 ألف ومائة واثنا عشر دولاراً أمريكياً  
 مليون مسلم مصري

## Final Exercise

1.

كان صديقه طبيباً. كانت أذناه كبيرتين. كان أنفه طويلاً. كان في دمه كحول. كانت الحبوب  
 مراً. كان مريضاً. كانت في فمه أسنان قليلة. كان الألم شديداً. كان العلاج صعباً. كان قلبه كبيراً.  
 كانت ساقاه طويلتين. كان المستشفى جديداً. كانت الممرضات جميلات. كانت الغرفة مريحة. كان  
 الباص قديماً. كان مرافق الوفد طالباً. كان اللحم فاسداً. كانت عيناها جميلتين.

2.

He ate / has eaten / had eaten all the meat. The doctor used to work in the same  
 city. Perhaps, he will come to the party. The teacher (f.) used to go to the same  
 café every day for two weeks. Perhaps, he knows the solution, perhaps not. He  
 drank all the juice before the arrival of the guests. He will have left his clinic.

3.

عنده نفس المرض. أكل أخوها من نفس اللحم الملعب. جاء كل الطلاب. باعوا نفس الكتاب.  
 باعوا الكتاب بأنفسهم. كانت كل العائلة/ العائلة كلها عند الطبيب. كتبت ذلك بنفسك. إفعّلوا  
 ذلك بأنفسكم! أخذ بعض الحبوب بنفسه / أخذ هو بنفسه بعض الحبوب. قد ذهب أحد المرضى  
 قبل عدة أيام. سأل البعض منهم عن العلاج. كانت إحدى الممرضات جميلة جداً.

## Lesson 14

L 1

سافر / سافري / سافروا إلى نيو يورك يوم الأربعاء!  
 رحّب / رحّبي / رحّبوا بالوزير!  
 رحّب / رحّبي / رحّبوا بهم الآن!  
 أنجز / أنجزني / أنجزوا الأعمال حتى يوم الاثنين!  
 ترجم / ترجمي / ترجموا الكلمات إلى اللغة العربية!  
 قدّمنا / قدّمينا / قدّمونا إلى الأصدقاء!

سَلِّم / سَلِّمِي / سَلِّمُوا لها كَرَّاسَة جديدة!  
 رَحَّب / رَحَّبِي / رَحَّبُوا بالضيوف في المطار!  
 ترجم / ترجمي / ترجموا هذه الكلمة!  
 قَدِّم / قَدِّمِي / قَدِّمُوا لهم مشروعاً جديداً!  
 سَلِّم / سَلِّمِي / سَلِّمُوا له تلك الرسالة شخصياً!  
 سافر / سافري / سافروا إلى هناك بالقطار!  
 أنجز / أنجزِي / أنجزوا هذا العمل اليوم!

## L 2

هل يمكنك أن تسافر غداً إلى هناك؟  
 متى أمكنكم أن تحدّثوه عن الرحلة؟  
 أمكنني أن أقابلهم في الفندق.  
 أمكنها أن تقابلنا في الحفلة.  
 يمكننا أن نرسل إليكم هذه الأشياء.  
 أمكنه أن يسافر معنا إلى لندن.  
 لماذا لم يمكنكم أن تنجزوا واجباتكم؟  
 أين يمكنني أن أقابلك؟

## L 3

الوفد الذي يسافر إلى لندن  
 الوفود التي وصلت إلى المطار  
 الأصدقاء الذين يزوروننا غداً  
 المرافق الذي رافقنا  
 الطالبان اللذان يدرسان اللغة العربية  
 مع الطالبتين اللتين تدرسان في معهد هيردر  
 الفتاة التي حضرت الحفلة  
 الفتيات اللاتي حضرن الحفلة  
 التلاميذ الذين ينجزون واجبات كثيرة  
 عند صديقي الذي قدّم لي كأساً من الماء  
 أخي الذي أرسل إليّ رسالة

## L 4

الرسائل التي كتبتها لها  
 الأخبار التي سمعتها أمس  
 القلم الذي اشتريته من ذلك المخزن  
 السياسيون الذين قابلتهم يوم الخميس  
 الوفد التجاري الذي رافقته لمدة ثلاثة أسابيع  
 في الرسالة التي أرسلتها إلى عائلتي  
 الواجبات التي أنجزها بسرعة



الهدية التي قدّمتها لي صديقتي  
 الضيوف الذين قدّمهم صديقنا إلينا  
 الفلم الذي نشاهده يوم الجمعة  
 العائلة التي أعرفها  
 الضيوف الذين نرحّب بهم  
 هنا المكتبة التي أذهب إليها كلّ يوم  
 السّيارة الجديدة التي أسافر بها إلى لندن غداً  
 الجامعة التي قابلت صديقتي أمامها  
 هذا الشخص الذي حدّثني صديقتي عنه  
 في البلّدين اللذين سمعنا عنهما كثيراً  
 الخزانة التي وضعت الكتب فيها  
 أين المخزن الذي اشتريت الهدايا منه  
 المدن التي كنتم فيها مدة طويلة  
 القاعة التي كنا فيها

## G 1

نقدّم إليكم أصدقاءنا - متى يقدّمونه إليك؟ - يقدّم أحمد نفسه - أقدم/ تقدّم/ تقدّمين له هذه الهدية - هل تقدّمون لهم بعض الشراب؟  
 يرحّب بنا مدير المعهد - نرحّب بضيوفنا الأجانب - يرحّب الرئيس بأعضاء الوفد الفرنسي.  
 إلى أين تسافر الوفود؟ - تسافر إلى لندن بالقطار - نسافر إلى هناك بالطائرة - هل يسافر السياسيون اليوم؟  
 هل تشاهد/ تشاهدين ذلك الفلم؟ - نعم أشاهده مساء اليوم - نعم نشاهده اليوم - يشاهدون اليوم الأبنية الحديثة.  
 يترجم الطالب الكلمات الجديدة إلى اللغة الإنكليزية - أترجمها إلى اللغة العربية - تترجم المعلّمة الرسالة من اللغة الفرنسية إلى اللغة الإنكليزية.  
 هل يحدّثكم صديقكم عن رحلته؟ - نحدّثه عن دراستنا في مصر - تحدّثنا هيفاء عن الحياة في بلادها.  
 يسلم أحمد عدنان الكتاب - نسلمكم المبلغ اليوم - أسلم الأشياء فوراً.  
 يفرحنا ذلك - يفرحني ذلك - هل تفرحكم الهدايا؟  
 ترافق الوفد طالبة ألمانية - أرافق صديقتي إلى المحطّة - يرافقني إلى المسرح صديق إنكليزي.  
 من تقابل/ تقابلين هناك؟ - أقابل/ تقابل/ تقابلين هناك صديقاً جزائرياً - تقابل اليوم عدداً من الضيوف الأجانب.  
 هل يمكنك أن تسافر إلى هناك؟ - يمكنني أن أفعل ذلك - يمكننا أن ننجز واجباتنا فوراً.  
 متى تنجزون واجباتكم؟ - هل تنجز/ تنجزين عملك بنفسك؟ - ينجزون العمل بعد ثلاث ساعات.  
 يرسل الطالب رسالة إلى عائلته - هل ترسل/ ترسلين هدية إلى صديقك؟ - متى ترسل/ ترسلين البطاقة إلى أصدقائك؟

لماذا تُحضر/ تحضرين جميع الطلاب إلى هنا؟ - لماذا تحضرون معكم أربعة كتب فقط؟ - أعرف  
أنهما يحضران معهما نقودا كثيرة.

## G 2

قدّم / يقدّم الطالب هدية لصديقه.  
قدّموا / يقدّمون إلينا أصدقاءهم.  
متى قدّمتم / تقدّمون إليّ ذلك الرجل؟  
متى حدّثتموهم / تحدّثونهم عن واجباتهم؟  
هل حدّثها / يحدّثها المعلم؟  
لماذا حدّثك / يحدّثك الموظف؟  
هل رحّب / يرحّب بهم الرئيس؟  
من رحّب / يرحّب بالوفد المصري؟  
متى رحّبوا / يرحّبون بالضيوف؟  
إلى أين سافر / يسافر الوفد؟  
هل سافرتُم / تسافرون بالسيارة أم بالقطار؟  
هل سافروا / يسافرون يوم الأحد؟  
هل شاهدت / تشاهدين تلك البطاقات؟  
شاهدن / يشاهدن كلّ الأفلام.  
متى شاهدت / تشاهد أولئك الأشخاص؟  
هل أمكنك / يمكنك أن تفعل ذلك؟  
متى أمكنكم / يمكنكم أن تذهبوا إلى هناك؟  
أين أمكنكم / يمكنكم أن تقابلوهم؟  
أنجزنا / ننجز عملنا بعد ساعتين.  
أنجز / ينجز الوفد واجبه بعد أسبوع.  
أنجز / ينجز التلاميذ هذا العمل بسرعة.  
إلى من أرسلت / ترسل هذه الرسالة؟  
أرسلت / ترسل الحكومة أدوية إلى مصر.  
أرسلناها / نرسلها إلى المعهد.

## G 3

لا، لم أواصل/ تواصل الجولة بعد.  
لا، لم نرسل لهم رسالة بعد.  
لا، لم ننجز عملنا بعد؟  
لا، لم يمكننا أن نفعل ذلك بعد.  
لا، لم أقابلها بعد.  
لا، لم أشاهد ذلك الفلم بعد.  
لا، لم أسافر/ تسافر إلى القاهرة بعد.  
لا، لم نرحّب بـصديقكم بعد.

لا، لم نحدّثهم عن الدراسة بعد.  
 لا، لم أقدم الصديق إليهم بعد.  
 لا، لم أترجم/ تترجم الكلمات بعد.

G 4

يعود صديقي من لندن.  
 توفي صديقتي بوعدھا.  
 تنسى الطالبة مواعيدها.  
 يضع الطالب الكتاب تحت الشنطة.  
 يأتي أعضاء الوفد صباحاً.  
 يرى عمر في المخزن كتباً جديدة.  
 ترجو هيفاء أصدقاءها أن يذهبوا معها.  
 تنام الطالبات كثيراً.  
 تضع صديقتي على الطاولة كؤوساً.  
 يعد الطالب صديقه بزيارة العاصمة.  
 ترجو الفتاة أن تذهب إلى المسرح.  
 يزور الوفد جامعتنا.  
 يقول محمد إنني أشرب كأساً واحدة.  
 يبيع صديقي بيته.  
 يمشي الرجال إلى قاعة الاجتماع.  
 يلقي صديقي فتاة شقراء.  
 يضع الطالب الكتاب في الشنطة.  
 يدعو الطالب صديقه إلى الحفلة.  
 تمشي الطالبات إلى المخزن.  
 يبيع الطالب كتبه.  
 يقول صديقنا العربي إنني أكلت قليلاً.  
 تعود الفتيات إلى بيتهن.  
 يزور صديقي عدداً من البلدان العربية.  
 يقوم أصدقائي بنزهة جميلة.  
 يعود الوفد اليوم.  
 تزور الوفود مدينة لندن.  
 يفي المعلمون بوعدهم.  
 يجيء المرافق إلى قاعة الطعام.  
 تجيء صديقتي إليّ.  
 يرى محمد هناك رجالاً كثيرين.  
 يصل الأصدقاء مساء اليوم.  
 تعود الطائرة من القاهرة.

يصل الوفد إلى لندن بالطائرة.  
 يعود الأصدقاء صباحاً.  
 تصل الوفود إلى هنا.  
 يقوم رئيس الوفد.  
 يبني العمال مباني رائعة.  
 يفي محمد بوعدده.  
 ينسى الطالب الكلمات الجديدة.  
 يأتي الوفد مساء اليوم.  
 يجيء أحمد حسب الموعد.  
 يرى أحمد صديقه أمام مخزن السيارات.  
 يرجو محمد أصدقاءه أن يحضروا إليه.  
 يزور الرجال ذلك الجبل.  
 يقول صديقي إنني مجتهد.  
 يبيع الرجل سيارته.  
 يمشي الأصدقاء إلى المقهى.  
 يعد أحمد أصدقاءه بألف دولار.  
 يضع الطالب المعطف في الخزانة.  
 يلقي المعلم أصدقائي في المخزن.  
 يقود المرافق السيارة بسرعة.  
 تخاف المعلمة من السفر بالطائرة.  
 يسير صديقي بالقطار.  
 يقوم محمد من النوم.

## Final Exercise

1.

تقدّم إليكم ضيوفنا. يرحّبون بالرئيس. يسافرون إلى باريس. نشاهد هذه المسرحية. أترجم/ أترجم  
 الكلمة الطويلة. يسلم الكتاب. أرافقها/ ترافقها إلى البيت. تقابلون الوفود. ننجز العمل. أرسل/  
 ترسل رسائل كثيرة. يمكنه أن يسافر إلى مصر. يخبرهم بنتائج الانتخابات. تسفر الجولة عن حلول  
 سريعة. يشاركون في المؤتمر. تعبّرون عن إرتياحكم. أعطيه/ تعطيه/ تعطينه كتاباً. تفرحني هذه  
 الأخبار. تسفر الأزمة الطويلة عن مشاكل كبيرة. نواصل المناقشة. يحدّثنا عن التطوّرات في الداخل.  
 نرسله إلى الطبيب.

2.

كان الوزير الذي وصل أمس مريضاً. أرسلت وزارة الصحة التي كنت فيها أمس أطباء كثيرين إلى  
 المحافظات. قرأت خبراً جاء فيه أنّ مرض الكوليرا أسفر عن وفاة الكثير من المواطنين. واصل وزير  
 الخارجية الذي وصل من إسرائيل جولته في سوريا. قدّم مشروعاً يرحّب فيه بالحلول الجديدة. لم  
 تكن الكلمة التي عبّر فيها عن إرتياحه طويلة جداً. قال في محادثاته مع وزير الصحة والدفاع إنه

سيواصل عمله. إن المستشار الألماني الذي عبر عن ارتياحه بالعلاقات الجيدة أخبر الرئيس بأنه سيقدّم براهينَ جديدة. واصل الوفدان اللذان يرأسهما وزيراً التعليم والاقتصاد المحادثات بعد ساعتين. بعث برسالة قدّم فيها براهينَ جديدة. عادت المعلّمت اللاتي أرسلتهن الوزارة إلى المحافظات إلى العاصمة. بحث الوضع الجديد في المنطقة مع بعض الرؤساء الأفارقة بعد الجلسة الختامية للقمة الأفريقية.

3. لم أرسل / ترسل / ترسلي لهم عدة رسائل. لم تنجزوا عملكم. لم أقابل الوزير. لم يشاهدوا المسرحية. لم نرحّب بالوفد. لم تحدّثه عن زيارة الطبيب. لم يواصل الكلمة. لم تفرحه بعض هذه الحلول. لم يسفر القرار عن بعض النتائج الجيدة. لم يكن في غرفته. لم تكن بعض الطالبات جميلات. ليس وزيراً. لا تواصل الكلمة! لا تقوموا بزيارة هذا البلد! لا تعودوا إلى البيت قبل الظهر! لا تأكل اللحم الفاسد!

4. كتابان خمس قطرات  
ثمانية عشر طالباً سبع صيدليات  
ثلاثة وعشرون عاماً اثنا عشر مستشفى  
مائة كرسي وكرسيان إحدى وعشرون حبة  
في عام ألف وأربعمائة وأثنى عشر بعد الهجرة مائة وصفة  
في سنة ألف وأربعمائة وأثنى عشر بعد الهجرة ألف ضيف  
في عام ستمائة واثنين وعشرين بعد الميلاد  
في سنة ستمائة واثنين وعشرين بعد الميلاد  
في عام ألف وتسعمائة وتسعة وتسعين قبل الميلاد خمسة آلاف مريض  
في سنة ألف وتسعمائة وتسع وتسعين قبل الميلاد

## Lesson 15

### L 2

أعطى / IV / ألغى IV / أراد IV / طوّر II / ألقى IV / أعلن IV / بين II / أنهى IV / أوضح IV /  
أجاب IV / أيد II / أجرى IV / واصل III / غير II  
ألغى الموعد مع المدير.  
أراد أن يمشي إلى المدينة.  
أعطى صديقه بطانية.  
أوضح الوضع في البلد.  
أعلن نتائج الانتخابات.  
أنهى المؤتمر بكلمة ختامية.  
أجاب على الأسئلة الصعبة.  
أيد سياسة البلدان العربية.  
ألقي كلمة بمناسبة العيد الوطني.  
أجرى محادثات مع الوفود العربية.



بين لنا ميزة مناخ الصحراء.  
غير برنامج الزيارة.  
واصل الرحلة بعد يومين.

## L 3

لا أعرف ما حدث.  
لا أعرف كل من حضر الحفلة.  
إحك لي (عن من) عمن قابلت من الأشخاص!  
نرحّب بمن جاء إلينا من الخارج.  
حكى لنا ما سمع من أخبار.  
هل تعرف ما عندهم من قضايا؟  
كتب لي (عن ما) عمّا يدرس من اللغات.  
أعرف كل من زار معهدنا أمس.  
رحّبنا بمن عندكم من الضيوف.  
ألغوا كل ما في برنامجهم من مواعيد.

## G 1

يقيم وزير الخارجية حفلة استقبال.  
يلقي رئيس الجمهورية كلمة قصيرة.  
يرحّب مدير المعهد بضيوفه.  
نرحّب مساء اليوم بضيوفنا.  
يرحّب وزير الخارجية برئيس الوفد العربي.  
تؤيّد ألمانيا سياسة البلدان العربية.  
تؤيّد فرنسا سياسة العرب.  
يجيب رئيس الوفد العربي بكلمة قصيرة.  
تحيب الطالبة على سؤال المعلم.  
يوضح رئيس الوفد موقفه.  
ينهي الوفد السوري زيارته لبلدنا اليوم.  
ننهي سفرنا اليوم.  
يبين لي معلمي الدرس الجديد.  
يبين لنا من هو صديقنا.  
نقف إلى جانب البلدان العربية.  
يعلن رئيس الجمهورية أننا سنطوّر بلادنا.  
نطوّر بلادنا.  
يريد محمد أن يسافر إلى باريس.  
أريد/ تريد/ تريد أن أدرس اللغة العربية.  
تريد صديقتي أن تشرب كأساً من النبيذ.  
يغيّر الوفد العربي برنامجه.

ألغى سفري.  
 يعطيني أحمد كتابه.  
 هل أعطيه / تعطيه / تعطينه كرّاستك؟  
 أرسل / ترسل / ترسلين كلّ البطاقات إلى الخارج.  
 يواصل الطالب دراسته.  
 تواصل الطالبة دراساتها في الجامعة.  
 يواصل الوفد السوري سفره.  
 يواصل الوفد محادثاته مع المسؤولين.  
 يوصلنا / نوصل المرافق إلى مدير المصنع.  
 أوصله / توصله / توصلينه إلى مدير المعهد.

G 3

رحّبنا أمس بالضيوف العرب.  
 رحّبت بصديقتي أمام المسرح.  
 أجبنا على أسئلة معلمينا.  
 أيّدنا هذه السياسة.  
 أوضح الوزير القضايا التجارية.  
 أنهى الوفد سفره أمس.  
 أنهيت هذا العمل أمس.  
 وقفنا إلى جانب البلدان العربية.  
 بيّن وزير الخارجية للطلاب سياسة تلك البلدان.  
 طوّرت حكومة الجزائر علاقاتها السياسية مع ألمانيا.  
 أراد أحمد أن يشاهد الفلم الجديد.  
 أردت أن أشرب كأساً من البيرة.  
 أرادت صديقتي أن تشرب فنجاناً من القهوة.  
 أردنا أن نسافر إلى مدينة لندن.  
 أراد أخي أن يرسل رسالة إلى عائلته.  
 ألغى الوزير سفره.  
 واصل الوفد محادثاته مع المسؤولين.  
 واصل وزير الخارجية سفره.

G 4

رحّب / رحّبوا بالضيوف!  
 أيّدوا هذه السياسة!  
 أجب / أجبوا على الأسئلة!  
 أوضح / أوضحوا لي هذه القضية!  
 طوّروا بلادكم بكل قواكم!  
 غيّر / غيّرُوا البرنامج!

أعطني / أعطوني زجاجة من العصير!

- كأساً من الماء
- فنجاناً من القهوة
- كأساً من البيرة
- فنجاناً من الشاي
- بعض البطاقات
- العدد الجديد من المجلة
- نسخة واحدة
- الكتاب
- النقود
- هذا

واصل دراستك!

أنه / أنهوا العمل حتى صباح اليوم!

- العمل حتى صباح الغد
- الواجب حتى مساء اليوم
- الكتابة حتى مساء الغد
- المشروع بعد ساعة
- الاستقبال بعد ساعتين
- أوصلنا / أوصلونا إلى هناك!

## G 5

لم يجب الطالب على السؤال بعد.

لم ينه الوفد السوري زيارته لبلدنا بعد.

لم أنه عملي بعد.

لم يرد محمد أن يسافر بالسيارة.

لم ترد الفتاة أن تشرب كأساً من العصير.

لماذا لم يغيّر الوفد برنامجه بعد؟

لماذا لم يلغوا الزيارة؟

لم يعطني كتاباً واحداً.

لماذا لم تعطني/ تعطيني نقوداً بعد؟

لم أرسل / ترسل / ترسلي كلّ البطاقات إلى الخارج بعد.

لم أنه هذا العمل أمس.

لم يرد أحمد أن يشاهد الفيلم القديم بعد.

لم أرد أن أشرب كأساً واحدة.

لم يرد أخي أن يرسل رسالة إليهم بعد.

لم يواصل الطالب دراسته بعد.

لم يواصل الوفد المحادثات مع المسؤولين بعد.

## Final Exercise

1.

يقيم وزير الخارجية حفلة استقبال. يلقي الرئيس كلمة. توضح المعلمة الدرس الجديد. نريد أن نقوم برحلة إلى الصحراء. يصيب الهدف بالبندقية. يعلن الرئيس افتتاح المؤتمر. يتهون الرحلة في الشتاء. تؤيد الحكومة كل القرارات. تجيبون على كل الأسئلة. يخفف الهواء الجاف من وطأة الحرارة. تؤذي الكوارث إلى وفاة الكثير من المواطنين. يعاني البلد من عواصف شديدة. يغير أحمد برنامج الرحلة. أعطيه / تعطيه/ تعطينه الحبوب والأدوية الأخرى. يصيبون العقارب والعناكب بالبندقية. تخاف من الحيوانات الخطيرة. تبقى في الصحراء لمدة أسبوع. نضع الطريق. تفكرون في حلول جديدة. تلغي الوزارة كل البرامج.

2.

لم يقيم وزير الخارجية حفلة استقبال. لم يلق الرئيس كلمة. لم توضح المعلمة الدرس الجديد. لم نرد أن نقوم برحلة إلى الصحراء. لم يصب الهدف بالبندقية. لم يعلن الرئيس افتتاح المؤتمر. لم يتهوا الرحلة في الشتاء. لم تؤيد الحكومة كل القرارات. لم تجيبوا على كل الأسئلة. لم يخفف الهواء الجاف من وطأة الحرارة. لم تؤد الكوارث إلى وفاة الكثير من المواطنين. لم يعان البلد من عواصف شديدة. لم يغير أحمد برنامج الرحلة. لم أعطه / تعطه/ تعطيه الحبوب والأدوية الأخرى. لم يصيبوا العقارب والعناكب بالبندقية. لم تخف من الحيوانات الخطيرة. لم نبق في الصحراء لمدة أسبوع. لم نضع الطريق. لم تفكروا في حلول جديدة. لم تلغ الوزارة كل البرامج.

3.

لم يأت بعد. لم تلغ الرحلة بعد. لم يعطيني كتاباً بعد. لم يتهوا الجلسة بعد. لم نجر المحادثات بعد. لن يقيموا حفلة استقبال. لن يصيب العقرب بالبندقية.

4.

ألغوا كل ما في البرنامج من مواعيد. لا أعرف كل من زار المعهد في هذا اليوم. قل لي من رأيت في الصحراء. لم يقل ما حدث في أيام الرحلة. من أصاب الهدف هو صديقي.

5.

عزيزي محمد

تحية طيبة وبعد ..

كيف حالك وكيف حال العائلة؟ كنت مع بعض الأصدقاء في الصحراء. كانت الرحلة جميلة جداً. كانت درجة الحرارة مرتفعة جداً في النهار ومنخفضة جداً في الليل. شاهدت فيضاً (سيلاً) والكثير من حيوانات الصحراء يعني عقارب وحيات وعناكب سامّة وحيوانات خطيرة أخرى لا أعرف أسماءها العربية.

نمنا ثلاثة أيام تحت نجوم سماء الصحراء. في الأسبوع القادم نقوم برحلة إلى الجبال. أما فيما يخص الدراسة فكل شيء على ما يرام. بما في ذلك المحاضرات في الطب.

إن شاء الله أراك في الشهر القادم

صديقك المخلص

بيتر

## Lesson 16

### L 1

رخصة (واحدة) / موظف (واحد)، إحدى عشرة رخصة / أحد عشر موظفاً، واحدة وخمسون رخصة، واحد وخمسون موظفاً  
 بيتان / مدرستان، اثنا عشر بيتاً / اثنا عشرة مدرسة، اثنان وعشرون بيتاً / اثنتان وعشرون مدرسة  
 ثلاث ليرات / ثلاثة دانير، ثلاث عشرة ليرة / ثلاثة عشر ديناراً، ثلاث وعشرون ليرة / ثلاثة وعشرون ديناراً  
 أربع ساعات / أربعة أشهر، أربع عشرة ساعة / أربعة عشر شهراً، أربع وعشرون ساعة / أربعة وعشرون شهراً  
 خمسة كيلومترات / خمس سنوات، خمسة عشر كيلومتراً / خمس عشرة سنة، خمسة وأربعون كيلومتراً / خمس وأربعون سنة  
 ستة ملاليم / قروش، ستة عشر مليماً / قرشاً، ستة وخمسون مليماً / قرشاً  
 سبعة أمتار / أيام، سبعة عشر متراً / يوماً، سبعة وستون متراً / يوماً  
 ثمانية سنتيمترات / كتب، ثمانية عشر سنتيمتراً / كتاباً، ثمانية وسبعون سنتيمتراً / كتاباً  
 تسعة أيام / تسع سنوات / تسعة عشر يوماً / تسعة عشرة سنة، تسعة وثمانون يوماً / تسع وثمانون سنة  
 عشر دقائق / عشرة أسابيع، عشرون دقيقة / أسبوعاً، ثلاثون دقيقة / أسبوعاً  
 أحد عشر جنيهاً / يوماً، واحد وعشرون جنيهاً / يوماً، أربعون جنيهاً / يوماً  
 اثنا عشر فلساً / شخصاً، اثنان وعشرون فلساً / شخصاً، خمسون فلساً / شخصاً  
 ستون / سبعون / ثمانون موظفاً / سنة  
 تسعون ليرة / جنيهاً، مائة ليرة / جنية، مائة ليرة / جنية وليرة / وجنيه  
 مائتا متر / دولار، ثلاثمائة متر / دولار، أربعمائة متر / دولار  
 ألف شخص / كيلومتر، ألفا شخص / كيلومتر، عشرة آلاف شخص / كيلومتر

### L 5

أقوم من النوم في الساعة ...  
 أكل طعام الفطور ...  
 أخرج من البيت ...  
 أصل إلى المعهد ...  
 تبدأ الدروس ...  
 أكل طعام الغداء ...  
 أخرج من المعهد ...  
 أذهب إلى المكتبة ...  
 أعود إلى البيت ...  
 أكل طعام العشاء ...  
 أفتح جهاز التلفزيون ...  
 وصل الوفد في ... إلى المطار.



أقابل صديقي ...  
تبدأ الحفلة ...  
الساعة الآن ...  
نمت في ...  
كنت في المعهد ...  
أعرف الجواب ...

## L 8

كنت في هذه السنة ... في المسرح.  
أسافر في السنة ... إلى الجبال.  
قرأت الدرس السادس عشر من هذا الكتاب ...  
أذهب في الشهر ... إلى المكتبة.  
سافرت في حياتي ... بالطائرة.  
أكتب في الشهر ... رسالة لصديقي (لصديقي).  
كنت ... في لندن.  
كنت ... في الخارج.  
أذهب في الشهر ... إلى المصرف.  
أفتح في الأسبوع جهاز التلفزيون ...

## G 1

في الشهر الخامس، في الأسبوع الثالث، في السنة التاسعة، في القرن العاشر، في الساعة الرابعة، في الأسبوع الثامن، في اليوم السادس، في القرن السابع، في الساعة الثانية، في اليوم الحادي عشر، في الشهر الثاني عشر، في السنة الخامسة، في السنة الحادية عشرة، في القرن التاسع، في الشهر الثاني، في الأسبوع السابع، في القرن الثامن، في الساعة الثانية عشرة، في اليوم الأول، في الأسبوع السادس، في اليوم العاشر، في الأسبوع الخامس عشر، في السنة التاسعة عشرة، في الشهر السادس عشر، في القرية الثالثة عشرة، في المدينة الثمانية عشرة، في السنة الرابعة عشرة، في اليوم السابع عشر

## G 2

ثلاث سنوات، أحد عشر أسبوعاً، عشرون قرناً، أربع سنوات، عشرة اجتماعات، خمس نسخ، خمسة عشر يوماً، ثمانية أشهر، تسع ساعات، مخزان، دقيقة واحدة، سبع ساعات، تسعة عشر اجتماعاً، ثمانية عشر قرناً، ثلاثة عشر شهراً، أربعة عشر يوماً، سبع عشرة دقيقة، اثنتا عشرة قاعة، ستة مخازن، ستة عشر أسبوعاً

## G 4

هل يمكنك أن تسافر إلى هناك؟ - يمكنني أن أفعل ذلك - يمكننا أن نجز واجباتنا فوراً.  
متى تنجزون واجباتكم؟ - هل تنجز/ تنجزين عملك بنفسك؟ - ينجزون العمل بعد ثلاث ساعات.  
يرسل الطالب رسالة إلى عائلته - هل ترسل/ ترسلين هدية إلى صديقك؟ - متى ترسل/ ترسلين البطاقة إلى أصدقائك؟

لماذا تُحضر / تحضرين جميع الطلاب إلى هنا؟ - لماذا تحضرون معكم أربعة كتب فقط؟ - أعرف  
أنهما يحضران معهما نقوداً كثيرة.  
نقدّم إليكم أصدقاءنا - متى يقدمونه إليك؟ - يقدم أحمد نفسه - أقدم / تقدّم / تقدّمين له هذه  
الهدية - هل تقدّمون لهم بعض الشراب؟  
يرحب بنا مدير المعهد - نرحب بضيوفنا الأجانب - يرحب الرئيس بأعضاء الوفد الفرنسي.  
إلى أين تسافر الوفود؟ - تسافر إلى لندن بالقطار - نسافر إلى هناك بالطائرة - هل يسافر  
السياسيون اليوم؟  
هل تشاهد / تشاهدين ذلك الفلم؟ - نعم أشاهده / تشاهده مساء اليوم - نعم نشاهده اليوم -  
يشاهدون اليوم الأبنية الحديثة.  
يترجم الطالب الكلمات الجديدة إلى اللغة الألمانية - أترجمها إلى اللغة العربية - تترجم المعلّمة الرسالة  
من اللغة الفرنسية إلى اللغة الألمانية.  
هل يحدثكم صديقكم عن رحلته؟ - نخدّثه عن دراستنا في مصر - تحدّثنا هيفاء عن الحياة في بلادها.  
يسلم أحمد عدنان الكتاب - نسلمكم المبلغ اليوم - أسلم الأشياء فوراً.  
يفرحنا ذلك - يفرحني ذلك - هل تفرحكم الهدايا؟  
ترافق الوفد طالبة ألمانية - أرافق صديقي إلى المحطّة - يرافقني إلى المسرح صديق إنكليزي. تقابل /  
تقابلين هناك؟ - أقابل / تقابل / تقابلين هناك صديقاً جزائرياً - نقابل اليوم عدداً من الضيوف  
الأجانب.

### Final Exercise

1.

بيت، خمسة وتسعون موضوعاً، أربعة أقمار صناعية  
خمس مدارس، مائة ولد وولد، عشرة كتيبان  
ثلاث رخص، سبع بنادق، فيضانات  
إحدى عشرة شهادة، تسعة إختبارات، اثنتان وعشرون واحة  
واحد/أحد وعشرون زوجاً، ستة بنوك، مائة وإحدى عشرة كرة  
ثلاثة عشر طابعاً، خمسة عشر عقرباً، تسع عشرة شجرة

2.

البيت الأول، الموضوع الخامس والتسعون، القمر الصناعي الرابع  
المدرسة الخامسة، الولد الأول بعد المائة، الكتيب العاشر  
الرخصة الثالثة، البندقية السابعة، الفيضان الثاني  
الشهادة الحادية عشرة، الإختبار التاسع، الواحة الثانية والعشرون  
الزوج الحادي والعشرون، البنك السادس، الكرة الحادية عشرة بعد المائة  
الطابع الثالث عشر، العقرب الخامس عشر، الشجرة التاسعة عشرة

3.

ولدت في الحادي والثلاثين من كانون الأول عام ألف وتسعمائة وأربعة وسبعين. كان أبي، رحمه  
الله، يعمل لمدة سنتين معلّماً في المدرسة الابتدائية الخامسة. أخي الثالث حلاق. أنا طالب في السنة  
الثانية. تضم الجامعة ثمانين كليات. عندي أربعة أولاد. ابني الرابع مهندس. يجب عليكم/عليك أن

تذهبوا/ تذهب إلى الطابق الثامن وأن تعودوا بعد ذلك إلى مرة أخرى. يعمل في الشعبة الفنية في الطابق السابع.

4.

في الساعة:

العاشرة والنصف صباحاً	الثانية ألاً خمس دقائق مساءً
التاسعة والرابع صباحاً	الخامسة واثنين وعشرين دقيقة مساءً
العاشرة وسبع عشرة دقيقة مساءً	السابعة وخمس وعشرين دقيقة مساءً
السادسة إلا الربع صباحاً	الثالثة إلا ثلاث وعشرين دقيقة مساءً
الواحدة والثلاث مساءً	العاشرة إلا الثلاث مساءً

عام / في عام

ألف وتسعمائة وثمانية عشر  
ألف وسبعمئة وثمانية وتسعين  
ألف وتسعمائة وخمسة وأربعين  
ستمائة واثنين وعشرين  
ألف ومائتين وثمانية وخمسين

في الحادي عشر من تشرين الثاني عام ألف وأربعمائة وأربعة  
في الثالث من أيلول عام ألفين واثنين  
في العشرين من أيار عام ألف وتسعمائة وواحد وتسعين  
في الثالث عشر من آب عام ألف وتسعمائة وواحد وستين  
في السادس عشر من حزيران عام ألف وتسعمائة واثنين وتسعين

## Lesson 17

### L 2

وَقَعَ على / وعد ب / حصل على / تفرّج على / شارك في / قام ب / نظر إلى / رغب في / سمح ل  
ب / نصح ب / شعر ب / دعا إلى، ل / عاد إلى / قال ل / ذهب من ... إلى / سلّم على / رجع  
من ... إلى / سكن في، عند / وصل إلى / تراوح بين ... وبين / شارك في / زوّد ب / جاء من ...  
إلى / وفي ب / حال دون / عرض على / وصف ب / تبع ل / أدّى إلى / أشرف على / ربط بين  
... وبين / رحّب ب / أسفر عن / أضاف إلى / عبّر عن / عانى من / قدّم إلى، ل / أجاب على

### L 5

a rich man, a clever student (f.), things important in/for the whole world, an important matter for the development of sports, developments related to the political situation, a problem of great importance for the Arab countries, the woman with the pretty face, the men with influence on the foreign policy, a political system with tribal foundations, hotels with 10 floors

## L 7

قبل الزيارة الرابعة / أمام البيت الرابع / مع الطالب التاسع / بعد السابع عشر من يونيو / قبل الأول من أبريل / مع الضيف المائة ألف / في المدرسة الثانية والثلاثين / في الرابع والعشرين من ديسمبر / خلف الصحراء الخامس / بعد المباراة السابعة / فوق الخط الثاني / تحت الصخرة الثامنة / في الوادي الخامس / إلى الشارع الخامس / بسبب الكارثة الثانية / مع الخليفة الرابع / بعد الموجة الرابعة / خلف الجبل السابع / بعد الوسام السادس / مع الرمح العاشر / أمام الرياضي السادس / قبل المباراة الثانية / النادي العاشر / بعد الهزيمة الخامسة عشرة / الرقم القياسي العشرون / مع القنبلة الحادية والعشرين / البئر الأولى / بعد الحقنة الحادية عشرة

## L 8

قبل أربع زيارات / أمام أربعة بيوت / مع تسعة طلاب / بعد سبعة عشر يوماً من يونيو / مع مائة ألف ضيف / في اثني وثلاثين مدرسة / خلف خمسة صحارى / بعد سبع مباريات / فوق الخططين / تحت ثماني صحور / في خمسة أودية / إلى خمسة شوارع / بسبب الكارثتين / مع أربعة خلفاء / بعد أربع موجات / خلف سبعة جبال / بعد ستة أوسمة / مع عشرة رماح / أمام ستة رياضيين / قبل المبارتين / عشرة نواذ / بعد خمس عشرة هزيمة / عشرون رقماً قياسياً / مع إحدى وعشرين قنبلة / بئر واحدة / بعد إحدى عشرة حقنة

## L 9

الكتاب الذي اشترите / الرجل الذي قابلته في الفندق / البلدان التي شاركت في المؤتمر / مع الطالبات اللاتي / اللواتي رجعن إلى الجامعة / في البيتين اللذين كنت فيهما / عند الطلاب اللذين درسوا في ألمانيا / تحت الطاولة التي باعها أحمد / مع المدرسين الذين حضروا الاجتماع / عند الشجرتين اللتين رأيتهما في مركز المدينة / مع مريم وصباح اللتين ذهبتا إلى الجامعة / مع محمد وصباح اللذين رأيتهما في الدكان

## G 1

يتراوح العدد بين خمسين وتسعين

تتراوح النتائج بين ... و بين ...

يتوقع الطلاب نتائج ممتازة.

تتوقع الطالبات نتائج ممتازة.

يتوقع الطلاب نتائج ممتازة في دراستهم.

تتوقع الطالبات نتائج ممتازة في دراستهن.

تتعدل الفرقتان.

تتعدل الفرق كلها.

أشاهد/ تشاهد/ تشاهدين هذا الفيلم (اليوم، في لندن، مع أصدقائي).

تتأخر بداية المباراة (الحفلة، المحادثات) عشرين دقيقة (عشر دقائق، ربع ساعة، نصف ساعة، ساعة واحدة، ساعتين).

يتأخر الرئيس (الضيوف، الطلاب، التلاميذ) قليلاً (كثيراً).

يتأخر خمس دقائق.

تأخر/ تتأخر/ تتأخرن خمس عشرة دقيقة.

يتأخر القطار ثلاثين دقيقة.  
 نأمل ألا (أن لا) يتأخر القطار.  
 نأمل أن يأتي اليوم.  
 نأمل ألا تتأخر بداية المباراة.  
 يتمكن هذا النادي من أن يفوز على جميع خصومه.  
 يتمكن التجار من أن يعقدوا صفقات ممتازة.  
 تتمكن الحكومة من بناء اقتصاد جديد.  
 يتحمس المتفرجون لنادي الأهلي.  
 يتحمس الناس بعد أن سجلت فرقته أهدافاً كثيرة.  
 يتمتع الرئيس بشعبية واسعة.  
 تتمتع أنواع الرياضة المختلفة بمساعدة الحكومة.

G 4

لم نتفرج عليها.  
 لم أشاهده / تشاهده .  
 لم تتأخر بدايتها.  
 لم تتأخر .  
 لم تتأخر بدايتها.  
 لم يتأخر الحكم.  
 لم يتأخر الصديق.  
 لم يتعادل الفرقان.  
 لم يتمكن من كتابتها.  
 لم أتمكن / تتمكن من أن أرجع / ترجع إلى البيت.  
 لم يتمكن من أن يقابله قبل السفر.  
 لم يتوقع هزيمة منتخب بلده.

G 5

الطبيب دعونه فوراً  
 المريض نقلته السيارة إلى المستشفى  
 عمر أزوره صباح الغد  
 أصدقائنا قابلتهم أمس  
 الحفلة حضرتها وفود كثيرة  
 هذه السيارة سعرها مرتفع  
 هذا البلد عاصمته جميلة  
 جامعة لندن كنت أدرس فيها أربع سنوات  
 ذلك البيت كنا نساكن فيه لمدة أسبوعين  
 الطالبات كنت معهن في المسرح  
 الوفود الأجنبية هل وصلت أمس؟



أصدقائنا هل رأيتهم؟  
أصدقائنا متى رأيتهم؟  
مريم إلى أين تمشي؟  
تلك الكتب لماذا بعثها؟

### Final Exercise

1.

يراهنون على فرقته. متأخر / تتأخر / بتأخرين بخمس دقائق. نحرز ميداليات كثيرة. يتحمس أنصار كرة القدم. يتراوح عدد الأنصار بين ألفين وثلاثة آلاف. يصبح تسويق الرياضيين فرعاً اقتصادياً خاصاً. يسجلون خمسة أهداف. تعادل قيمة جمال السباق الجيدة قيمة أحصنة السباق المشهورة. يتعادل المنتخبان دون أهداف. يغني الأغنية الشعبية في الملعب. تتفرجين على الملاكمة والمصارعة. تتمتع أنواع الرياضة المختلفة بشعبية واسعة. يتمكن اللاعب من أن يسجل كل الأهداف. تتوقع ما هو مستحيل. يشاهدون المباريات النهائية في التلفزيون.

2.

قال إنهم تفرجوا على المباراة. أظن أنه لا يلعب كرة القدم. من تمكن من أن يسجل الهدف؟ سمعت أن ألعاب الساحة والميدان تتمتع بنفس الشعبية. قالت إن الملك قام بتوزيع الأوسمة. لا تقل ((أن / أن)) بعد قال ! أريد أن أراها بعد الحفلة. أعلن الرئيس أنه يسافر إلى أمريكا.

3.

وفي ب / حال دون / عرض على / وصف ل، ب / تبع ل / أدى إلى / أشرف على / ربط ب / رحب ب / أسفر عن / أضاف إلى / عبر عن / عانى من / قدم ل، إلى / أجاب على / وقع على / وعد ب / حصل على / تفرج على / شارك في / قام ب / نظر إلى / رغب في / سمح ل ب / نصح ب / شعر ب / دعا إلى / عاد إلى، من / قال ل / ذهب إلى / سلم ل، على / رجع من، إلى / سكن في / وصل إلى / تراوح بين ... وبين / شارك في / زود ب / جاء إلى، من

4.

ذلك الفندق كنا نسكن فيه لمدة أسبوعين. الطالبات كنت معهن في المسرح. الوفود الأجنبية هل وصلت أمس؟ مرافقنا هل رأيتهم؟ أصدقائنا متى رأيتهم؟ صباح إلى أين تمشي؟ تلك البيوت لماذا بعثها؟ الطبيب دعونه فوراً. المريض نقلته السيارة إلى المستشفى. أحمد أزوره صباح الغد. مديرنا قابلته أمس. الحفلة حضرته وفود كثيرة. هذه السيارات أسعارها مرتفعة. هذا البلد عاصمته كبيرة. جامعة باريس كنت أدرس فيها من ١٩٩٤ - ١٩٩٨.

5.

تحت الطاولة التي باعها أحمد / مع المدرسين الذين حضروا الاجتماع / عند الشجرتين اللتين رأيتهما في مركز المدينة / مع مريم وصباح اللتين ذهبتا إلى الجامعة / مع محمد وصباح اللذين رأيتهما في الدكان / الكتاب الذي اشتريته / الرجل الذي قابلته في الفندق / البلدان التي شاركت في المؤتمر / مع الطالبات اللاتي رجعن إلى الجامعة / في البيتين اللذين كنت فيهما / عند الطلاب الذين درسوا في ألمانيا

6.

تتمتع انواع الرياضة المعروفة في أوربا مثل كرة القدم وألعاب الساحة والميدان بشعبية واسعة في العالم العربي أيضا. تشترك البلدان العربية بمنتخباتها في بطولات العالم. توجد في البلدان العربية أنواع من الرياضة تكاد تكون غير معروفة في أوربا. لم يتمكن أحد من أن يسجل هدفاً في المباراة ألي كنا تنفرج عليها. يتراوح سعر جمل السباق بين خمسمائة ألف ومليون دولار. تغني الفرق الشعبية أغاني شعبية قديمة تعكس حياة البدو.

## Lesson 18

### L 5

أشكركم على الحفاوة التي لقيتها أثناء زيارتي الأولى. يتديء بذلك عهد قصير من التعاون بين البلدين. تتمتع أنواع الرياضة المشهورة بشعبية قليلة. تمكنت كل البلدان من أن تحرز ميداليات قليلة. تغني الفرق الشعبية أغاني شعبية جديدة. وقد تمضي أحياناً سنوات قليلة دون سقوط المطر على الإطلاق. تقع الصحارى في مناطق الضغط المنخفض. هي قليلة الحرارة في الصيف وحارة في الشتاء. وقد تبلغ درجة الحرارة القصوى ٦٠ درجة مئوية في نهاية العام. انتهت المحادثات. غادر الوزير. خرج من البيت. رفض أحمد الدعوة. قام المدير في وسط مكتبه.

### G 1

لم يشترك جميع الخبراء في هذا المؤتمر.  
لم يشترك وفدنا في هذا الاجتماع.  
لم أشارك / تشترك في هذه المحادثات.  
لم يشترك مدير معهدي في هذه المحادثات.  
لم أشارك / تشترك في هذا الاجتماع.  
لم يشتركوا كلهم في هذا المعرض.  
لم يشترك وزير الخارجية في هذا الاجتماع.  
لم أشارك / تشترك في المباريات في لايتنك.  
لم يشترك أصدقائي في المباريات في لندن.  
لم أتلق رسالة اليوم.  
لم أتلق رسالة من أمي.  
لم يتلق صديقي رسالة من أخيه.  
لم تتلق الوزارة دعوة.  
لم نتلق الدعوة.  
لم يستأجر سيارة.  
لم تستأجر صباح سيارة كابريولييه.  
لم نستأجر سيارة جيب.  
لم أستطع أن أستأجر بيتاً جديداً.  
لم أستطع أن أدبر لكم الاستثمارات اللازمة.  
لم تستغرق المباراة ساعتين.

لم يستغرق المؤتمر يومين.  
 لم يجتمع الرئيس مع الوفود العربية.  
 لم يجتمعوا مع مدراء المعاهد.  
 لم تشغل صباح في الطعام.  
 لم تشغل في هذه المصانع.

## G 2

هل تستطيع أن تدبّر لي الاستثمارات؟  
 نعم، أستطيع أن أدبّر لك الاستثمارات.  
 هل تستطيع أن تدبّر لنا الاستثمارات اللازمة؟  
 نعم، أستطيع أن أدبّر لكم الاستثمارات اللازمة.  
 هل يستطيع الموظف أن يدبّر لك حواز السفر؟  
 نعم، يستطيع الموظف أن يدبّر لي حواز السفر.  
 هل يستطيع صديقك أن يسافر إلى بيروت؟  
 نعم، يستطيع صديقي أن يسافر إلى بيروت.  
 هل يستطيع رئيس الوفد أن يجيب على الأسئلة؟  
 نعم، يستطيع رئيس الوفد أن يجيب على الأسئلة.  
 هل يستطيع الطلاب أن يجتمعوا في معهدهم؟  
 نعم، يستطيع الطلاب أن يجتمعوا في معهدهم.  
 هل يستطيع أن ترافق الوفد السوري؟  
 نعم، أستطيع أن أرافق الوفد السوري.  
 هل يستطيع الطالبة أن تزور أمها في المستشفى؟  
 نعم، تستطيع الطالبة أن تزور أمها في المستشفى.  
 هل يستطيع أن تأتي إليهم حالا؟  
 نعم، أستطيع أن آتي إليهم حالا.  
 هل يستطيع بيتر أن يكتب رسالة عربية؟  
 نعم، يستطيع بيتر أن يكتب رسالة عربية.  
 هل يستطيع أن تتلقى حواز السفر؟  
 نعم، أستطيع أن أتلقى حواز السفر.  
 هل يستطيع الوفد أن ينهي محادثاته؟  
 نعم، يستطيع الوفد أن ينهي محادثاته.

## Final Exercise

1.

لم يشترك وفدنا في هذا الاجتماع. لم أشترك / تشترك في هذه المحادثات. لم أتلق رسالة اليوم. لم أتلق رسالة من أمي. لم ينلق صديقي رسالة من أخيه. لم يشتركوا كلهم في هذا المعرض. لم نستأجر سيارة جيب. لم أستطيع أن أسأجر بيتا جديدا. لم أستطيع أن أدبّر لكم الاستثمارات اللازمة. لم تتلق

الوزارة دعوة. لم نتلق الدعوة. لم يستأجر سيارة. لم تستأجر صباح سيارة كابريوليه. لم تشتغل صباح في المطعم؟ لم نشغل في هذه المصانع. لم تستغرق المباراة ساعتين. لم يستغرق المؤتمر يومين. لم يجتمع الرئيس مع الوفود العربية. لم يجتمعوا مع مدراء المعاهد. لم أشتري السيارة.

2. لم يشتري الكتاب. لم نتلق الدعوة. لم تصل رخصة القيادة بعد. استغرق الامتحان خمس ساعات. لا أستطيع أن أواصل مشاهدة معالم هذه المدينة مشياً. أريد أن أشتري سيارة مكشوفة أي سيارة كابريوليه. سيقطنني الطقس الحار. لم تنته الجلسة بعد. لن تعمل في المطعم.

3. لم يبدأ المؤتمر. لن يدخل البيت. هذا ممكن. لم أجهل ذلك. لم أشتري الكتاب. بعد أن قمنا بدأ الاجتماع. نعرف أين الفك الأيسر. مشى إلى اليمين. حدثته عن صحة المدير. نمت بعد الطعام. لم أعط القلم. جاء في المساء. لم يمش إلى فوق.

4. الأستاذ ... العزيز  
تحية طيبة وبعد ...

أشكركم شكراً جزيلاً على رسالتكم المؤرخة في ١١ / ١٢ / ١٩٩٥ وعلى المعلومات القيمة الكثيرة وعلى الدعوة لزيارة معهدكم. أمل أن يبدأ بهذه الزيارة تعاون مثمر بين معهدنا. لم أستطع إلى الآن أن أتصل بمدير المكتبة هاتفياً. سأحاول أن أتصل به عن طريق شبكة الحاسب الآلي. حصلت من مدير مركز الحاسب على فاكس بالمعلومات المرجوة. وكما اتفقنا أرسل لكم طيه مقالة للنشر في مجلة معهدكم وبعض برامج الحاسب الآلي الجديدة. أشكركم مرة أخرى على ما قدمتموه من مساعدات وأرجو التكرم بإجراء اللازم مع فائق الاحترام والتقدير

## Lesson 19

### L 4

في العقد العاشر، في البيت الخامس، مع الراكب التاسع، بعد المنتج العشرين، حول المورد السادس، مع البديل الثامن، بالمادة الثالثة، بعد الاقتراح السابع، في المنظمة التاسعة عشرة، في الشعبة الرابعة، حول الرخصة الحادية عشرة، بعد الرسم الثاني عشر، في الطابق السابع عشر، مع النائب السادس، بعد المرة العاشرة، عند الحلاق السابع، في الشهادة الثانية، في القراءة السابعة

### G 1

غير البرنامج.  
عقد المؤتمر في الشهر الماضي.  
قيل له إنه سافر إلى لندن.  
تلغى الزيارة.  
سلمت له هدية جميلة.  
يسمى ابنه محمداً.  
عقد اجتماع.  
شاهد الطلاب أمام المعهد.

تقام الحفلة غداً.  
 أحضرت له هدية.  
 يوفد الطلاب إلى الخارج.  
 ألغى الموعد.  
 أضيفت بعض الكلمات.  
 أجريت محادثات هامة.  
 تسلم الهدية غداً.  
 رجيت مريم أن تذهب معنا.  
 تجرى المحادثات في وزارة الخارجية.  
 دعي لزيارة لندن.  
 تغيّر البرامج كل يوم.  
 أرسلت إليّ بطاقة من القاهرة.  
 أستنتج من ذلك أن الوضع متغير.

## G 2

أقيمت / تقام الحفلة مساء.  
 أُجريت / تجرى المحادثات في وزارة الخارجية.  
 زرعت / تزرع الفواكه في شمال البلد.  
 أعرف أن المؤتمر عقد / يعقد في لندن.  
 هل دعيت / تدعى صديقتك لحضور الحفلة؟  
 سمعت أن البترول صنع / يصنع هناك.  
 هل أستنتج / يُستنتج من ذلك أن السوق تعتمد على العلاقة بين العرض والطلب؟  
 هل بيعت / تباع هذه البضائع في الخارج؟

## G 3

يقدم (Form II, Act. or Pass.)  
 يلقي (Form I, Act. or Pass. or Form IV. Pass.)  
 انتهى (Form VIII. Act.)  
 يدعى (Form I or IV Pass.)  
 يقال (Form I Pass.)  
 دعي (Form I Pass.)  
 يلغى (Form I Act. or Pass. or Form IV Pass.)  
 يعقد (Form I Act. or Pass. or Form IV Act. or Pass.)  
 يكتب (Form I Act. or Pass. or Form II Act. or Pass. or Form IV Act. or Pass.)  
 ينام (Form I Act.)  
 شوهده (Form III Pass.)  
 ألغى (Form IV Act.)  
 يزرع (Form I Act. or Pass. or Form IV Act. or Pass.)



أوضح (Form IV Act. or Pass.)

أعطى (Form IV Act.)

طوّر (Form II Act. or Pass.)

اشترى (Form VIII Act. or Pass.)

يستطيع (Form X Act.)

تغيّر (Form V Act.)

يلاحظ (Form III Act. or Pass.)

انعقد (Form VII Act. or Pass.)

#### G 4

تتمتع أنواع الرياضة المختلفة بمساعدة الحكومة.  
 يتمتع الرئيس بشعبية كبيرة.  
 يتحمّس الأنصار لفرقتهم بعد أن سجّلت فرقتهم أهدافاً كثيرة.  
 يتمكّن هذا النادي من أن يفوز على كلّ النوادي الأخرى.  
 يتأخّر القطار ساعتين.  
 تتأخّر الطالبة خمس عشرة دقيقة.  
 تتأخّر بداية المؤتمر عشر دقائق.  
 أشاهد / تشاهد / تشاهدين هذا الفلم.  
 يتعادل المنتخبان.  
 يتوقّع الطلاب نتائج ممتازة في دراستهم.  
 يتوقع الرئيس أنّ المعارضة لا تتمكّن من حل مشاكل البلد.  
 يتراوح عدد المتفرّجين بين ١٠٠ و ٥٠٠ متفرّج.  
 يتفرّج على المباراة.

#### G 5

لم تتمتع أنواع الرياضة المختلفة بمساعدة الحكومة.  
 لم يتمتع الرئيس بشعبية كبيرة.  
 لم يتحمّس الأنصار لفرقتهم بعد أن سجّلت فرقتهم أهدافاً كثيرة.  
 لم يتمكّن هذا النادي من أن يفوز على كلّ النوادي الأخرى.  
 لم يتأخّر القطار ساعتين.  
 لم تتأخّر الطالبة خمس عشرة دقيقة.  
 لم تتأخّر بداية المؤتمر عشر دقائق.  
 لم أشاهد / تشاهد / تشاهدي هذا الفلم.  
 لم يتعادل المنتخبان.  
 لم يتوقّع الطلاب نتائج ممتازة في دراستهم.  
 لم يتوقع الرئيس أنّ المعارضة لا تتمكّن من حل مشاكل البلد.  
 لم يتراوح عدد المتفرّجين بين ١٠٠ و ٥٠٠ متفرّج.  
 لم يتفرّج على المباراة.

## G 6

لا تتمتع أنواع الرياضة المختلفة بمساعدة الحكومة.  
 لا يتمتع الرئيس بشعبية كبيرة.  
 لا يتحمس الأنصار لفرقتهم بعد أن سجلت فرقتهم أهدافاً كثيرة.  
 لا يتمكن هذا النادي من أن يفوز على كل النوادي الأخرى.  
 لا يتأخر القطار ساعتين.  
 لا تتأخر الطالبة خمس عشرة دقيقة.  
 لا تتأخر بداية المؤتمر عشر دقائق.  
 لا أشاهد / تشاهد / تشاهدين هذا الفيلم.  
 لا يتعادل المنتخبان.  
 لا يتوقع الطلاب نتائج ممتازة في دراستهم.  
 لا يتوقع الرئيس أن المعارضة لا تتمكن من حل مشاكل البلد.  
 لا يتراوح عدد المتفرجين بين ١٠٠ و ٥٠٠ متفرج.  
 لا يتفرج على المباراة.

## G 7

البترول يصنعه البلد بكميات كبيرة  
 حساسية شديدة لانحسار الطلب تجدها في اقتصاديات هذه البلدان  
 الأوضاع الصعبة تغلبت البلدان العربية عليها  
 المنتوجات الصناعية باعتهها الدول الصناعية بأسعار مرتفعة  
 العلاقة بين العرض والطلب ناقشوها في مؤتمر دولي  
 أسعار النفط قرّرت الدول المنتجة للنفط مراجعتها  
 مستوى الأسعار قامت منظمة الأوبك بتصحيحه  
 عصر الطاقة الرخيصة أنهته المنظمة  
 نظيره قابله في الوزارة  
 مستوى متدنٍ جداً شاهده هناك

## Final Exercise

## 1.

يسلم الكتاب غداً. رجيت صباح أن تدرس معنا. تجرى المحادثات في وزارة الخارجية. دعي لزيارة باريس. تغيّر البرنامج كل يوم. أرسلت إلي بطاقة من القاهرة. استنتج من ذلك أن الوضع متغير. تقام الحفلة غداً. سلمت له شنطة. يوفد الطلاب إلى الخارج. ألغي الموعد. أضيفت بعض الكلمات. أجريت محادثات هامة. أقيمت حفلة عشاء. غيّر البرنامج. عقد المؤتمر في الشهر الماضي. قيل له إنه سافر إلى لندن. تلغى الزيارة. سلمت له كتب جميلة. يسمي ابنه محمداً. عقد اجتماع. شوهده الطلاب أمام المعهد.

2.

سئل عن أهدافه. قيل له إن الوزير سافر إلى لندن. ألغيت البرامج. رحّب بالوفود أمام الفندق. عبر في المؤتمر عن آراء مختلفة. أعطى أحمد سيّارة. هذه كانت جلسة لا تنسى. هذا لا يقال. هذا لا يباع هنا. اختير بعد مناقشة طويلة.

3.

الفواكه التي تزرع في البلدان العربية هي ...  
الثروات الطبيعية التي توجد في البلدان العربية هي ...

4.

المنظمة التاسعة عشرة، الشعبة الرابعة، الرخصة الحادية عشرة، الرسم الثاني عشر، الطابق السابع عشر، النائب السادس، المرة العاشرة، اللغويّ الأول، الحلاق السابع، الشهادة الثانية، القرار السابع، العقد العاشر، العقد الخامس، الراكب التاسع، المنتج العشرون، المورد السادس، البديل الثامن، المادة الثالثة، الاقتراح السابع

5.

البلدان العربية المنتجة للنفط، المتغيرات المختلفة في السوق العالمية، العلاقة بين العرض والطلب، النهضة الاقتصادية، دول صناعية، تكثيف الجهود، المنتج الاجتماعي الإجمالي، الاستهلاك والانتاج، مستوى الأسعار المتدني جداً، أزمة النفط الثانية

## Lesson 20

### L 1

يبلغ عدد سكان البلدان العربية ... / يقدّر عدد سكان البلدان العربية ب...  
تبلغ مساحتها ... / تقدّر مساحتها ب...  
تبلغ المسافة بين لندن والقاهرة ... / تقدّر المسافة بين لندن والقاهرة ب...  
تبلغ المسافة بين باريس ودمشق ... / تقدّر المسافة بين باريس ودمشق ب...  
يبلغ عدد المسلمين في العالم ... / يقدّر عدد المسلمين في العالم ب...

### L 4

تتألف الحكومة من وزارة الخارجية والداخلية والمالية والدفاع والثقافة والاقتصاد (الخارجي)  
والصناعة والزراعة والتجارة (الخارجية) ...

### G 1

سمعت أمس أنّ الرحلة ألغيت.  
أريد أن أزوره يوم الأحد.  
لا أستطيع أن أجيب على هذا السؤال.  
أعلنت وزارة الخارجية أنّ وزير الخارجية سيزور الجزائر.  
أمل الرجل أن يصل إلى هدفه.  
أعتقد أنّ صديقي يأتي اليوم.  
يجب عليك أن تنجز واجباتك.  
أكّد رئيس الوفد أنّ حكومته تؤيد هذه الاقتراحات

طلب محمد أن يزور مكتبة الدولة.  
 طلبوا مني أن أرحب بضيوفنا الأجانب.  
 أقترح عليكم أن نتحدث حول ذلك غداً.  
 علمتُ أمس أن صديقي مريض.  
 أعرف أنك مجتهد.  
 لاحظت أنها تتكلم اللغة العربية.  
 لا يمكنني أن أفعل ذلك.  
 من اقترح أنكم تبقون هنا.  
 رأيت أنه ذهب إلى هناك.  
 هل يُسمح لنا أن ندخن سيجارة؟  
 أرجوكم أن تنجزوا واجباتكم.  
 أعلن في القاهرة أن المؤتمر انتهى في الساعة السابعة.  
 يريد أصدقاؤني أن يسافروا بالطائرة.  
 يجب علينا أن نذهب معه.  
 سأطلب منه أن يحضر إلينا.  
 أكدت الحكومة أنها ستبحث هذه الاقتراحات.  
 أعلنت الحكومة أنها ستبحث المشروع.  
 هل يُسمح لهم أن يفعلوا ذلك؟  
 يمكننا أن نسافر معكم.  
 يأمل كل واحد منا أن يعودوا إلى هنا.  
 يعرف كلهم أنه توجد مشاكل.  
 لم نستطع أن نغير البرنامج.  
 طلب أعضاء الوفد أن يسافروا إلى دمشق.  
 أخاف (أن لا) ألا يفوز على خصمه.  
 اقترح مرافقنا أن يسافر الجميع إلى تلك القرية.  
 هل سمعتم أن الطائرة لم تصل بعد؟  
 هل يُسمح لي أن أفعل ذلك؟  
 طلبنا من المدير أن يرحب بضيوفنا الأجانب.  
 كان يعتقد أننا لا نعرف ذلك.  
 يجب عليكم أن تفعلوا ذلك.  
 نأمل أن نسافر إلى هناك.  
 علمت الجريدة أن الاجتماع سيعقد بعد غد.  
 أكدت المضيضة أن الطائرة ستصل في الساعة التاسعة.  
 تريد الحكومة أن تعلن برنامجها بعد شهرين.  
 أمكنه أن ينجز واجباته وحده.  
 هل تطلب مني أن أفعل ذلك؟

أعلن الرئيس أنه تلقى الدعوة.  
 لماذا تقترح أن يفعلوا ذلك.  
 يجب علي أن أنقله إلى هناك.  
 رجا رئيس الوفد أن يزور معرض دمشق.  
 يعرف جميعنا أن البرنامج سيُلغى.  
 هل تعتقد أننا لا نعرف ذلك؟  
 هل لاحظت أنه كسلان؟  
 إسمح لي أن أقدم إليك صديقي.  
 هل يمكنك أن تأتي إلي مساء اليوم؟  
 أكد الطبيب أن المرض (هو) انفلونزا بسيطة.  
 هل تخاف من ألا يصل الأصدقاء؟  
 يجب عليك أن تفعل ذلك.  
 علمت صديقي أن أحاها سافر إلى الخارج.  
 نعرف أنكم كسالى.  
 متى سمعت أن السفر إلى هناك ممنوع؟  
 هل تستطيع أن تعطيني هذا الكتاب؟  
 كنا نعتقد أن ذلك معروف.  
 اتضح بعد ذلك أن الخبر لم يكن صحيحاً.  
 يريد الأصدقاء أن يجتمعوا يوم السبت.

G 2

لا، لم نشغل في هذه المصانع لأن ...  
 لا، لم يجتمعوا مع مدراء المعاهد لأن ...  
 لا، لم يجتمع الرئيس مع الوفود العربية لأن ...  
 لا، لم يستغرق المؤتمر يومين لأنه ...  
 لا، لم تستغرق المباراة ساعتين لأن ...  
 لا، لم أستطع أن أدبر لكم الاستثمارات لأن ...  
 لا، لم أستطع أن أستأجر بيتاً جديداً لأن ...  
 لا، لم يستطع مدير المعهد أن يجيب على كل الأسئلة لأن ...  
 لا، لم يستطع الوفد أن ينهي محادثاته لأن ...  
 لا، لم يتمكن البلد من أن يحقق نهضة ثقافية لأن ...  
 لا، لم يتمكن الرئيس من أن يخرج من البلد بعد الحرب الأهلية لأن ...  
 لا، لم يستأجروا سيارة جيب لأن ...  
 لا، لم تستأجر صباح سيارة كابرولييه لأن ...  
 لا، لم نلقِ الدعوة لأن ...  
 لا، لم ألقِ رسالة من أمي لأن ...  
 لا، لم تلقِ الوزارة الرسائل الرسمية لأن ...



لا، لم أشارك/ تشترك في المباريات في كرة القدم لأنّ ...  
 لا، لم يشترك وزير الخارجية في هذا الاجتماع لأنّ ...  
 لا، لم يشترك الخبراء الألمان في المؤتمر الصحفي لأنّ ...

### Final Exercise

#### 1.

سمعت أمس أنّ الرحلة ألغيت.  
 أريد أنّ أزوره يوم الأحد.  
 لا أستطيع أنّ أجيب على هذا السؤال.  
 أعلنت الوزارة أنّ وزير الخارجية سيزور الجزائر.  
 أمل الرجل أنّ يصل إلى هدفه.  
 أعتقد أنّ صديقي يأتي اليوم.  
 يجب عليك أنّ تنجز واجباتك.  
 أكّد رئيس الوفد أنّ حكومته تؤيد هذه الاقتراحات.  
 طلب محمّد أنّ يزور مكتبة الدولة.  
 اقترح عليكم أنّ نتحدّث حول ذلك غداً.  
 علمتُ أمس أنّ صديقي مريض.  
 أعرف أنّك مجتهد.  
 لا يمكنني أنّ أفعل ذلك.  
 رأيتُ أنّه ذهب إلى هناك.  
 أرجو منكم أنّ تنجزوا واجباتكم.  
 يجب علينا أنّ نذهب معه.  
 سأطلب منه أنّ يحضر إلينا.  
 أكّدت الحكومة أنّها ستبحث هذه الاقتراحات.  
 هل يُسمح لهم أنّ يفعلوا ذلك؟

#### 2.

أعرف أنّك ستذهب إلى هناك. أعتقد أنّه ليس عندك وقت. آمل أنّ يذهب إلى المعهد. يريد أنّ نتعلم كلّ الكلمات. لم يستطع أنّ يبيع الكتب. لم نرغب في أنّ يعمل الطلّاب كثيراً. يجب عليه أنّ يكتب رسالة. نسمح له بأنّ يسافر إلى سويسرا.

#### 3.

لا، لم نشتغل في هذه المصانع. لا، لم يجتمع الرئيس مع الوفود العربية؟ لا، لم تستغرق المباراة ساعتين. لا، لم يستأجروا سيارة حبيب. لا، لم نتلق الدعوة. لا، لم أتلق رسالة من أمّي. لا، لم نتلق الوزارة الرسائل الرسمية. لا، لم يشترك الخبراء في المؤتمر الصحفي. لا، لم أستطع أنّ أدبر لكم الاستثمارات. لا، لم يستطع مدير المعهد أنّ يجيب على كلّ الأسئلة. لا، لم يتمكن البلد من أنّ يحقق نهضة ثقافية.

4. انعقدت في القاهرة في يوم الثلاثاء الماضي ندوة علمية حول آفاق تطور الزراعة في البلدان العربية. اشتركت في الندوة وفود من كلّ البلدان العربية وممثلين عن منظمة الأغذية والاتحاد الأوروبي. ناقش المشتركون سبل تطوير الزراعة وتنويعها ومشاكل التصحر ومكافحة أمراض النبات وتربية المواشي وإمكانيات زيادة المحاصيل الزراعية من القمح والحنطة السوداء والذرة الشامية. هذا وأصدرت الندوة عدداً من التوصيات لحل المشاكل التي تواجهها الزراعة في هذه المناطق. وأقيم على هامش الندوة معرض زراعي عرضت فيه جرارات حديثة ومحاريث ومضخات وأنواع جديدة من البذور تتسم بإنتاجية عالية.

## Lesson 21

### L 1

المشاريع معروفة.  
انطلقت الطائرات المصرية في الساعة الثالثة.  
حضر المترجمون العرب الحفلة.  
الموظفون المسؤولون مرضي.  
إنّ المدراء يجتمعون بنا غداً.  
أعرف أنّ التجار الإنكليز سيجيئون إلى ألمانيا.  
المرافقون السوريون موجودون.  
الركاب اليونانيون تركوا الطائرة.  
الزوار مسرورون.  
السائقون اللبنانيون شطار.  
هل الطلبة كسالى؟  
لا، الطلبة مجتهدون.  
هؤلاء العمال / العاملون موجودون.  
كان كلّ المتفرّجين يتوقعون مباراة ممتازة.  
إنّ الممرضات يشتغلن في المستشفى.  
المنتخبات البرازيلية قوية.  
هذه المواضيع هامة جداً.

### L 4

غير البرنامج.  
عقد المؤتمر في السنة الماضية.  
استنتج من ذلك أنّ الوضع متغير.  
أرسلت إليّ بطاقة من القاهرة.  
تغيّر البرنامج كلّ يوم.  
دعي الصديق لزيارة مدينتي.  
تجرى المحادثات في وزارة الخارجية.

رجي أحمد أن يجتمع بنا.  
 تسلم الهدية غداً.  
 أضيفت بعض الكلمات.  
 رجيت صباح أن تسافر إلى الخارج.  
 ألغى الموعد.  
 قيل له إن الطلاب ينامون في دروسه.  
 يسمي ابنه سالماً.

## G 1

### a) active participle

I سائر، I قائم، I داع، I طالب، I ساكن، II معلم، V متفرج، VIII معتدل،  
 VIII مشغول، VIII مختلف، V متوسط، I جالس، I عاطل، I جامع، I سائق، I قائل،  
 I راكب، III مسافر، VIII منته، I خادم، VIII محتاج، I ماش، I واقع، I تابع،  
 III مرافق، I سائح، I خالق، I زائد، III مجاوز، I خارج، I داخل، I حادث

### b) passive participle

I معروف، VIII محتمل، I مشهور، I مقول، IV مقام، I مشروب، I مأكول،  
 VIII مشترك، II مقدم، I مشروع، I موجود، I مقبول، I مدفوع، I مرغوب،  
 I مسؤول، VIII مجتمع، VIII متصل

## G 2

الجزر التي تقع في البحر الأبيض المتوسط  
 الطلبة التي تنام في الدرس  
 الناس الذين يخافون من السفر بالطائرة  
 القطارات التي تقف في المحطة  
 في المطار وفود تعود إلى بلادها  
 الأشياء التي وضعت / توضع في الخزانة  
 البضائع التي عرضت / تعرض في المخازن  
 المؤتمر الذي انعقد / ينعقد في بيروت  
 الهدايا التي سلمت لعلي  
 الجزر التي تسمى بـ "الجزر الألف"  
 اجتمعت بالطلاب الذين أوفدوا إلى الخارج  
 السياسيون الذين دُعوا / يُدعون لزيارة بلدنا  
 البطاقة التي أرسلت / ترسل إليّ  
 الرسائل التي كتبت / تكتب أمس  
 الحفلة التي تنتهي / انتهت في الساعة الرابعة  
 الحفلة التي تبتدئ / ابتدأت في الساعة الثانية  
 الاستثمارات التي طلبت / تطلب منا  
 الطائرة التي تأخرت / تتأخر ساعة واحدة

الوفود التي اجتمعت / تجتمع في القاعة البيضاء  
الكلمات التي سجّلت في المؤتمر  
مع المعارضين الذين اشتركوا / يشتركون في المعرض  
اقتصاد البلد الذي تطور / يتطور بسرعة  
التجار الذين عبّروا / يعبرون عن آرائهم  
المعرض الذي أغلقت / تغلق أبوابه  
الوضع الذي تغيّر / يتغيّر من ساعة إلى ساعة  
البضائع التي بيعت / تباع إلى الخارج

## G 3

الوزير المقيم حفلة العشاء  
هي طائرة واصلت في الساعة الواحدة  
الفتاة الماشية في الشارع  
الرجال المتفرّجون على مباراة كرة القدم  
الآثار الموجودة في سوريا في كلّ مكان  
الانسان الخالق لحياته الجديدة  
الجمهورية العربية السورية الواقعة في القارة الآسيوية  
سوريا الزائد عدد سكانها عن ٦ ملايين نسمة  
سوريا الحاصلة على استقلالها بعد الحرب العالمية الثانية  
هي سيّارة عائدة لوزارة المواصلات  
الفرقة الفائزة على خصمه  
معلّم المحتاج إلى سيّارة جديدة  
الكلمات الملقاة في المؤتمر  
البضائع المباعة في ذلك المخزن  
الحفلة المقامة أمس  
الكتب الموجودة في المكتبة

## G 4

a)

الدخول ممنوع.  
البرنامج ممنوع.  
المساومة ممنوعة.  
المباراة ممنوعة.  
زيارة المريض ممنوعة.  
هذه الجرائد ممنوعة.

b)

تسجيل الكلمة مسموح.  
اجتماع الطلاب مسموح.

إقامة الحفلة مسموحة.  
زيارة تلك الآثار مسموحة.

c)

المخازن مفتوحة حتى الساعة السابعة  
المصرف مفتوح حتى الساعة الخامسة  
المكتبة مفتوحة كل يوم  
مطاعم المدينة مفتوحة الآن  
أبواب المباني مفتوحة ابتداء من الساعة الثامنة

d)

هذه المشاكل معروفة عند الجميع  
التفاصيل معروفة منذ وقت طويل  
واجباتهم معروفة  
قضايا العرب الوطنية معروفة في العالم  
هذه المواعيد معروفة  
مشاريع الحكومة معروفة

e)

جامعتنا مشهورة منذ ٥٠٠ عام  
مباني المدينة مشهورة بجمالها  
مسرح العاصمة مشهور بجماله  
مكتبة الدولة مشهورة في العالم كله

f)

الفواكه موجودة في المخازن  
المأكولات موجودة عندنا  
المشروبات موجودة عندكم  
النقود اللازمة موجودة.  
الموظفون المسؤولون موجودون.  
الاستثمارات اللازمة موجودة.

## Final Exercise

1.

a)

مشتغل، مختلف، متوسط، جالس، عاطل، جامع، سائق، قائل، راكب، مسافر، منتبه، خادم، محتاج، ماش، واقع، تابع، مرافق، سائح، خالق، زائد، مجاوز، خارج، داخل، حادث، سائر، قائم، داع، طالب، ساكن، معلم، متفرج، معتدل

b)

مشترك، مقدم، مشروع، موجود، مقبول، مدفوع، مرغوب، مسؤول، معروف، محتمل، مشهور، مقول، مقام، مشروب، مأكول



2.

الجزر التي تقع في البحر الأبيض المتوسط / الطالبة التي تنام في الدرس / الناس الذين يخافون من السفر بالطائرة / القطارات التي تقف في المحطة / في المطار وفود تعود إلى بلادها / الأشياء التي توضع (وُضعت) في الخزانة / البضائع التي تعرض في المخازن / المؤتمر الذي ينعقد (انعقد) في بيروت / الهدايا التي تسلّم لعلّي / الجزر التي تسمى بـ "الجزر الألف" / اجتمعت بالطلاب الذين يوفدون (أوفدوا) إلى الخارج / السياسيون الذين يُدعون (دُعُوا) لزيارة بلدنا / البطاقة التي ترسل (أُرسلت) إليّ / الرسائل التي كتبت أمس / الحفلة التي تنتهي في الساعة الرابعة / الحفلة التي تبتدئ في الساعة الثانية / الاستثمارات التي تطلب (طُلبت) منا / الطائرة التي تأخرت ساعة واحدة / الوفود التي تجتمع (اجتمعت) في القاعة البيضاء / الكلمات التي سُجّلت في المؤتمر / مع المعارضين الذين يشتركون في المعرض / اقتصاد البلد الذي يتطور بسرعة / التجار الذين يعبرون عن آرائهم / المعرض الذي أغلقت أبوابه / الوضع الذي يتغير (تغير) من ساعة إلى ساعة

3.

الوزير المقيم حفلة العشاء / الفتاة الماشية في الشارع / الرجال المتفرجون على مباراة كرة القدم / الآثار الموجودة في سوريا في كلّ مكان / الانسان الخالق لحياته الجديدة / الجمهورية العربية السورية الواقعة في القارة الآسيوية / سوريا الزائد عدد سكانها عن ستة ملايين نسمة / سوريا الحاصلة على استقلالها بعد الحرب العالمية الثانية / هي سيارة عائدة لوزارة المواصلات / الفرقة الفائزة على خصمه / معلّمي المحتاج إلى سيارة جديدة / الكلمات الملقاة في المؤتمر / البضائع المباعة في ذلك المخزن / الحفلة المقامة أمس

4.

نجد في العالم العربي جمهوريات وممالك وسلطنات وإمارات ومشايخ. حصلت معظم البلدان العربية على استقلالها الوطني بعد الحربين الأولى والثانية. تمكنت بعض الدول العربية من تحقيق نهضة اقتصادية وتقنية كبيرة بفضل ثرواتها البترولية. ما زالت هناك فوارق كبيرة بين هذه البلدان في تنظيم المجتمعات على أساس ديمقراطي. تصرف حكومات بعض هذه البلدان ٥٠ ٪ من ميزانية الدولة (من ميزانيتها) على شراء الأسلحة. سيزداد الصراع حدة بين القوى الديمقراطية والتقليدية.

## Lesson 22

### L 1

قاد السائق سيارته بشكل ممتاز.

استقبلتني العائلة بلطف.

درس الخبز المشروع بدقة.

أنجز الطلاب عملهم بسرعة.

هل تتعلمون اللغة العربية بصورة جيدة؟

كان المترجم يتكلّم اللغة العربية ببطء.

رحّب الوزير بضيوفه الأجانب بسرور.

شرح المرافقون هذا الموضوع بصورة رائعة.

قبلنا الدعوة بسرور.

تريد الحكومة أن تطوّر اقتصاد البلد بسرعة.  
نمشي إلى السوق بسرعة.  
نطوّر التعليم بسرعة.

## L 2

جلوس (sitting)، دخول (entering)، خروج (exit)، اجتماع (meeting)، محاضرة (lecture)، انتظار (waiting)، سؤال (question)، دراسة (study)، تأهيل (qualification)، تبادل (exchange)، رئاسة (leadership)، تعليم (education)، تعاون (cooperation)، اقتصاد (economy)، مناقشة (discussion)، مناسبة (occasion)، توسيع (expansion)، توقيع (signature)، برد (cold, coldness)، تخصّص (specialization)، مراجعة (checking)، إستشراق (oriental studies)، اعتذار (excuse)، تسجيل (recording)، اعتماد (reliance)، تقدير (estimation)، إيجاد (creation)، تأسيس (foundation)، حضور (attendance)، تحسين (improvement)، تصريح (statement)، تشكّل (formation)، مساهمة (contribution)، تشاور (consulting)، تطوّر (evolution)، تطوير (development)، عودة (return)، إعادة (repetition)، ممارسة (practicing)، توتر (tension)، تخفيض (reduction)، افتتاح (opening)، استقبال (reception)، اقتراح (proposal)، تحسّن (improvement)، إجراء (execution, performance)، ارتياح (satisfaction)، إغلاق (conclusion)، استثناء (exception)، تجمّد (to become frozen)، ارتفاع (height)، مواصلة (continuation)، تجديد (renewing)، حصول (obtainment)، اختيار (choice)، تصديق (confirmation)، إعداد (preparation)، مباراة (match)، مسابقة (competition)، سباق (competition)، مصارعة (wrestling)، ملاكمة (boxing)، تناول (taking)، استئجار (renting)، إشراف (control, supervision)، انضمام (joining)، امتحان (examination)، توفيق (success)

## L 4

المشروبات التي أعرفها هي ...  
المأكولات التي أعرفها هي ...  
المهن التي أعرفها هي ...  
البضائع التي تباع في الأسواق العربية الشعبية هي ...  
الدروس التي أنام فيها هي ...  
الرجل الذي أكرهه هو ...  
الساعات التي أحبّها هي ...

## G 1

a) فعل :

وضع، وعد، قوم، خوف، بيع، فحص، عرض، قول، سير، شرح، كسب، أكل، مشي، صرف، أخذ، خلق.

b) فُعل :

وقوف، وصول، رجوع، صعود، خروج، دخول، وجود، حصول، حضور.

c) فَعَالَة :

دراسة، زيارة، زيادة، زراعة، صناعة.

## G 2

أوفد (IV) إفاد، استقبل (X) استقبل، شاهد (III) مشاهدة، قدّم (II) تقديم، سجّل (II) تسجيل، اقترح (VIII) اقتراح، أغلق (IV) إغلاق، دخّن (II) تدخين، اجتمع (VIII) اجتماع، لاحظ (III) ملاحظة، انحدر (VII) انحدار، تابع (III) متابعة، أقام (IV) إقامة، شجّع (II) تشجيع، أعجب (IV) إعجاب، وسّع (II) توسيع، استورد (X) استيراد، أدخل (IV) إدخال، خابر (III) مخابرة

## G 4

يريد أحمد إنجاز واجباته فوراً.  
 يريد الوفد زيارة الجامعة.  
 تريد الحكومة تطوير اقتصاد البلد.  
 أرادوا دراسة هذه القضية.  
 يريد الخبراء دراسة المشروع.  
 يجب علينا تأييد هذه السياسة.  
 يجب عليك الترحيب بالضيوف.  
 يجب عليكم إلغاء سفركم.  
 يجب علينا مقابلته.  
 يجب عليها تغيير البرنامج.  
 لم يستطع الطالب الإجابة على هذا السؤال.  
 استطاع المعلم تبين المشكلة.  
 هل استطعتم إنجاز هذا العمل؟  
 هل تستطيع تسليم الهدية شخصياً؟  
 استطاع المرافق شرح تاريخ المدينة.  
 أحاول مقابلتهم غداً.  
 نحاول إنهاء عملنا حتى نهاية الأسبوع.  
 سأحاول توضيح القضية.  
 هل تحاول تغيير الموعد؟  
 حاولت العودة بالقطار.  
 هل تمكنت الطالبة من ترجمة الكلمات الجديدة؟  
 تمكن الطالب من القيام بواجباته.  
 تمكّنوا من تسجيل خمسة أهداف.  
 هل يمكنك مخابرتة مساء اليوم؟  
 هل يمكنكم التحدّث معه حول ذلك؟

## G 5

نغادر المدينة قبل انتهاء المؤتمر.

ستزورني صديقتي قبل عودتها إلى لندن.  
تفحص السيارة قبل بيعها.  
يتبادل المسؤولون الآراء قبل اجتماعهم.  
يجتمع أحمد بصديقه قبل إيفاده إلى الخارج للدراسة.  
ذهبت إلى القاعة بعد فحص جوازات السفر.  
رجع إلى البيت بعد إنهاء عمله.  
مشى إلى المقهى بعد مشاهدة الفلم.  
بقيت في الملعب حتى انتهاء المباراة.  
بقيت في المطار حتى حصولي على الحقائق.  
لم يتركوا المحطة حتى وصول القطار.  
قرأت الكتب حتى إغلاق المكتبة.  
أتى الأصدقاء لحضور الحفلة.  
جاء آلاف التجار للاشتراك في المعرض.  
سافرت إلى باريس للاجتماع بأصدقائي.  
ذهبت إلى المصرف لصرف العملة.  
خرجت من الغرفة لتدخين سيجارة.  
سافر الطلاب إلى القاهرة لدراسة اللغة العربية.  
جاء التلاميذ إلينا لتعلم اللغة الإنكليزية.  
قام الوفد بجولة لمشاهدة الجامعة والمتحف الوطني.

### Final Exercise

1.

اجتماع، محاضرة، دراسة، تأهيل، تبادل، تعليم، تعاون، إقتصاد، مناقشة، توسيع، توقيع، تخصص، مراجعة، إستشراق، إعتذار، تسجيل، تأسيس، حضور، تشاور، تطوير / تطوّر، عودة، توتر، إفتتاح، إستقبال، إقتراح، تحسين / تحسّن، إرتياح، إغلاق، إستثناء، زيادة، مواصلة، تحديد، تصديق، إعداد، مسابقة / سباق، مصارعة، ملاكمة، إمتحان، نجاح

2.

يريد أحمد إنجاز واجباته فوراً. تريد الحكومة تطوير إقتصاد البلد. أرادوا دراسة هذه القضية. يريد الخبراء دراسة المشروع. يجب علينا تأييد هذه السياسة. يجب عليك الترحيب بالضيوف. يجب علينا مقابله. يجب عليها تغيير البرنامج. استطاع الرئيس تبين المشكلة. هل تستطيع تسليم الهدية شخصياً؟ استطاع المرافق شرح تاريخ المدينة. نحاول إنهاء عملنا حتى نهاية الأسبوع. سأحاول توضيح القضية. حاولت العودة بالطائرة. هل تمكنت الطالبة من ترجمة الكلمات الجديدة؟ تمكن الطالب من القيام بواجباته. هل يمكنكم التحدّث معه حول ذلك؟

3.

تفحص السيارة قبل بيعها. يتبادل المسؤولون الآراء قبل اجتماعهم. ذهبت إلى القاعة بعد فحص جوازات السفر. رجع إلى البيت بعد إنهاء عمله. بقيت في الملعب حتى انتهاء المباراة. لم يتركوا المحطة حتى وصول القطار. قرأت الكتب حتى إغلاق المكتبة. أتى الأصدقاء لحضور الحفلة.

4.

يجب حل المشاكل الملحة التي يواجهها نظام التعليم في السنوات القادمة. يستغرق إصلاح تركيب ومضامين مناهج المدارس الابتدائية والثانوية تقريباً عشر سنوات. يجب علينا أن نضع حجر الأساس لمستقبل يمكننا من تحقيق نهضة علمية وثقافية على أساس اختراعات وابتكارات العلوم الحديثة.

## Lesson 23

### L 1

صديق - عدو، بدأ - أنهى، وصول - مغادرة، تصدير - استيراد، عرف - جهل / لم يعرف، جاء - ذهب، دخل - خرج، قبل - بعد، استورد - صدر، باع - اشترى، سريع - بطيء، استقبال - ودّع، متزوج - غير متزوج / أعذب، ازداد - انخفض، ليل - نهار، هبوط - صعود، ممطر - مشمس، فوق - تحت، ممكن - مستحيل

### L 2

هو أمام الباب. الطالب عند المدير. الطائرة فوق البحر. وصل إلى القاهرة. بعد أن تلفنت لعمد ذهبت إلى البيت. زرت المدير قبل / بعد زيارة العمل. أخذ معه هدايا لأصدقاء. شرح لهم الوضع في المرحلة الأولى. يصدر العمل الإنتاج إلى ألمانيا. يستورد البلد البترول من السعودية. قاموا بجولة في البلاد. أوصى بتقديم المشروع. استقبلهم قبل / بعد ساعتين. اشترى من المخزن كتباً جديدة إضافة إلى شنطة وأقلام. أما بالنسبة إلى المؤتمر / للمؤتمر فهو ينعقد في هذا الفندق.

### L 3

أكتب لك هذه الرسالة من القاهرة (وأنا في القاهرة). متى تأتي إلى القاهرة؟ أشغل هنا لمدة شهرين. تمول الحكومة هذا المشروع. نجتمع تفاصيل حول تطور التجارة والاقتصاد والتصدير والاستيرادات والسياحة والثقافة وحول قطاع النفط. يستخلصون الاستنتاجات من مرحلة المشروع الأولى. هذه المؤشرات الاقتصادية جديدة. كنت في تدمر وحلب وحمص وحماه واللاذقية وعلى شاطئ البحر الأبيض المتوسط. لا يمكن تعجيل العمل في المشروع.

### G 1 / G 2

عندما / حينما وصلت الطائرة كان الطقس ممطراً.  
عندما / حينما اجتمع الطلاب جاء عماد.  
عندما / حينما وصلنا إلى المطار انطلقت الطائرة.  
عندما / حينما كنت في المطار وصلت الطائرة من القاهرة.  
عندما / حينما غادرنا البيت جاء صديقنا.  
عندما / حينما يعود الوفد من الجولة تبدأ المحادثات من جديد.  
عندما / حينما أتلقى النقود سأسافر إلى تونس.  
عندما / حينما يساعدونك تنجز واجباتك حتى نهاية الأسبوع.  
عندما / حينما وصل الضيوف إلى المطار رحّب بهم الوزير.  
عندما / حينما أردنا إنهاء الاجتماع دخل أصدقاؤنا العرب.  
عندما / حينما تفعل ذلك أفعل ذلك أيضاً.  
عندما / حينما نتلقى الدعوة نسافر فوراً.



عندما / حينما تساعدوننا نساعدكم.  
 عندما / حينما قاموا بجولة في المرفأ شرح لهم المدير أهمية المرفأ.  
 عندما / حينما لا تسافرون معنا نغير البرنامج.  
 عندما / حينما تطلب منا ذلك ندرس المشروع.  
 عندما / حينما سمع أن الجميع سيحيثون قبل الدعوة.  
 عندما / حينما لاحظت أن حالته ليست حسنة نقلته إلى المستشفى.  
 عندما / حينما تأخرت السيارة تأخر الوزير.  
 عندما / حينما كنت أرافق الوفد التجاري قابلت عدداً من السياسيين.  
 عندما / حينما عاد أحمد إلى بغداد أخذ معه هدايا كثيرة.  
 عندما / حينما سمعت هذا الخبر تركتهم فوراً.  
 عندما / حينما درسوا المشروع لاحظوا عدة أغلاط.  
 عندما / حينما أنهى الوفد محادثاته أقام الوزير حفلة عشاء.  
 عندما / حينما سمعوا هذه الاقتراحات اجتمعوا فوراً.

## G 3

وصلت الطائرة عندما/ حينما كان الطقس ممطراً.  
 اجتمع الطلاب عندما / حينما جاء محمد.  
 وصلنا إلى المطار عندما / حينما انطلقت الطائرة.  
 كنت في المطار عندما / حينما وصلت الطائرة من القاهرة.  
 غادرنا البيت عندما / حينما جاء صديقنا.  
 يعود الوفد من الجولة عندما / حينما تبدأ المحادثات من جديد.  
 أتلقى النقود عندما / حينما أسافر إلى تونس.  
 يساعدونك عندما / حينما تنجز واجباتك حتى نهاية الأسبوع.  
 أردنا إنهاء الاجتماع عندما / حينما دخل أصدقائنا العرب.  
 تفعل ذلك عندما / حينما أفعل ذلك أيضاً.  
 تساعدوننا عندما / حينما نساعدكم.  
 قاموا بجولة في المرفأ عندما / حينما شرح لهم المدير أهميته.  
 لا تسافرون معنا عندما / حينما نغير البرنامج.  
 سمع أن الجميع سيحيثون عندما / حينما قبل الدعوة.  
 لاحظت أن حالته ليست حسنة عندما / حينما نقلته إلى المستشفى.  
 تأخرت السيارة عندما / حينما تأخر الوزير.  
 أنهى الوفد محادثاته عندما / حينما أقام الوزير حفلة عشاء.

## G 4

بعد مغادرته البلد  
 بعد زيارته المتحف  
 بعد ذهابهم إلى المرفأ  
 بعد وصوله إلى هناك

قبل شرحه المعالم  
 قبل كتابته الرسالة  
 قبل تقديمه الهدية  
 قبل إغلاق المدارس  
 قبل حصولنا على النقود  
 قبل مناقشتهم المشروع  
 منذ انتهاء المؤتمر  
 منذ إلغاء الزيارة  
 منذ تغيير البرنامج  
 حتى وصول القطار  
 حتى عودة الوفد  
 حتى استقباله الضيوف

## G 5

بعد زيارة الأصدقاء رجعنا إلى البيت.  
 قرأت العنوان قبل دخولي الغرفة / للغرفة.  
 بعد أن أنجزت العمل شربت كأساً من البيرة  
 بعد زيارة حمص وحماه وحلب وصلوا إلى اللاذقية.  
 لا أزال أشتغل مترجماً منذ التخرج من الجامعة.  
 يريد الوفد مشاهدة بعض المعالم قبل أن يغادر البلد.  
 منذ بداية الدراسة قرأت كتباً كثيرة.  
 قبل أن أذهب إليه سأشتري بعض الهدايا.  
 قبل أن أغلق الأبواب سأبيع ما عندي من كتب.  
 بعد مناقشة المشروع شربوا البيرة.  
 منذ أن أجرين الإصلاح تمكّنوا من أن يحققوا أهدافاً كثيرة.  
 لم ينم حتى أنجز العمل.  
 فكروا في الاستيراد قبل تصدير اللحوم.  
 أطلعهم على برنامجه قبل أن اقترح الوزراء الجدد.

## Final Exercise

## 1.

حينما/عندما كتبت هذه الرسالة دخلت أمي. قبل أن أشتغل في سوريا لمدة شهرين سأدرس في المملكة العربية السعودية لمدة ثلاثة أشهر. لا يزال يعمل مهندساً منذ التخرج من الجامعة التقنية. قبل أن ذهبت إلى الطبيب حاولت أن تتصل بصديقها. ما دمنا هنا نستطيع أن ننجز كلّ الواجبات. حجزت غرفة بينما/عندما ناقش بيتر مع الجرسون حول السعر. كلما ذهبنا إلى المعهد كان المدير في المطعم. ذهبوا إلى المدينة حيث قابلوا بائع السيارات. مولوا المشروع لمساعدة الحكومة. لم يأت لأنه لم يكن عنده بيت. ذهبوا كلهم بالسيارة إلى مركز المدينة رغم أنّ الطقس كان حاراً جداً. اشتغل

ليل نهار لكنه لم ينجز العمل. اشترت أشياء كثيرة غير أنها / لكنها لم تعرف متى تستطيع أن تدفع سعرها. سوف أبيع كل شيء حينما/عندما أرجع إلى فرنسا.

2.

قبل حصولنا على النقود / قبل مناقشتهم المشروع / منذ انتهاء المؤتمر / منذ إلغاء الزيارة / منذ تغيير البرنامج / حتى وصول القطار / حتى عودة الوفد / بعد مغادرته البلد / بعد زيارته المتحف / بعد ذهابهم إلى المرفأ / بعد وصوله إلى هناك / قبل شرحه المعالم / قبل كتابته الرسالة / قبل تقديمه الهدية / قبل إغلاق المدارس

3.

عزيزي أحمد

تحية طيبة وبعد

إنني أرجو الاعتذار لأنني لم أكتب لك منذ وقت طويل ولكن الامتحانات بدأت وكان يجب علي أن أعمل كثيراً. وقد بدأت بكتابة أطروحتي للحصول على شهادة الماجستير أيضاً. إنني أكتب عن التطور الاقتصادي في سوريا وعلاقته بالتطور الاجتماعي. وقد جمعت إلى الآن مراجع كثيرة فيها تفاصيل حول التصديرات والاستيرادات وقطاع النفط والتجارة الداخلية والخارجية والسياحة والثقافة والتعليم. وقبل أن أقدم أطروحة الماجستير يجب علي أن أسافر إلى سوريا لمدة شهرين لجمع مراجع أخرى. سأعمل في جامعة دمشق وفي حمص وحماه وحلب وإن شاء الله سأسافر أيضاً إلى اللاذقية للسباحة في البحر الأبيض المتوسط لعدة أيام. ولكنه لا يمكن أن أقول هذا لأستاذي. أمل أن أراك قريباً. سلم لي على محمد! أتمنى لك النجاح والتوفيق في الامتحانات.

صديقك المخلص

بيتر

## Lesson 24

### L 1

إستقر في أمريكا.

ماذا قرّر / قرّروا؟

هل تحبها؟

نحبكم.

أحبكم كلكم!

لماذا لا تحبني؟

لماذا لا تحبونني؟

أحب ذلك البلد.

هل يسرك هذا؟

هذا يسرنا جداً.

إلى أين تمتد هذه المنطقة؟

هل دلتته على هذا الحل؟

يُعدّ الطلاب طلاباً مجتهدين.

يُعدّ هذا البلد غنياً بالنفط.

L 2

يُحدّ / تُحدّ ... شمالاً / جنوباً / شرقاً / غرباً ...

L 3

يُعدّ / تُعدّ ... بلداً زراعياً / صناعياً.

L 5

تُحبّ أن تقول إنها تسافر.

نُحبّ أن نقول إننا نكتب.

يُحبّون أن يقولوا إنهم يدفعون.

أُحِبُّ أن أقول إنني أشرب القهوة.

أُحِبُّ أن تقول إنك تقرأ الجرائد.

أُحِبُّ أن يقولوا إنهم يلبسون ملابس جميلة.

أُحِبُّ أن أقول إنني أتكلّم عن هذا الموضوع.

أُحِبُّ أن أقول إنني أُحبّكم كلّكم.

G 1

اكتب	أكتب	اكتبوا
مرّ / أمرّ	مرّي	مرّوا
اقرأ	اقرأ	اقرأوا
أعط	أعطي	أعطوا
ضَع	ضَعي	ضَعوا
أخرج	أخرجي	أخرجوا
أدخل	أدخلي	أدخلوا
دَلّ	دَلّي	دَلّوا
قرّر	قرّري	قرّروا
خف	خافي	خافوا
حرّر	حرّري	حرّروا
إذهب	إذهبي	إذهبوا
كُلّ	كُلّي	كُلّوا
خذ	خذي	خذوا
أؤمّل	أؤمّلي	أؤمّلوا

G 2

تمتدّ هذه المنطقة من الجبال إلى البحر.

هل يُشدّ العراق إلى العالم الإسلامي؟

من يدلكّ على هذا الحل؟

هل يستقرّ رأيك؟

ماذا يقرّر الطلاب في اجتماعهم يوم الخميس؟

إنّها تحبّني كثيراً.  
يسرّنا ذلك.  
تسرّني معرفتك.

## G 3

في القطر الممتدّ إلى البحر الأبيض المتوسط  
الدوائر الاقتصادية المسرورة لهذا التطور  
البلدان المحبة للسلام  
المرفأ المقرر بناؤه  
المشاكل الدالة على الوضع السياسي في ذلك البلد

## G 4

أصدقائي، أصدقاؤك، مع أصدقائنا، ابتداءً من أول أغسطس، أسئلة الوزراء المسؤولين، هذه الأشياء  
غير معروفة، اقترح شيئاً آخر، من المؤلف مشاهدة آثار البلد

## Final Exercise

## 1.

يعدّ هذا البلد غنياً بالثروات الطبيعية. هل دلّته على هذا البيت؟ إلى أين تمتدّ هذه المنطقة؟ يسرّنا  
جداً أن نقابلكم غداً. إستقرّ في فرنسا. قرّر الوزراء أن يكتّموا القضية. هل تحبّها؟ لماذا لا تحبّون  
دروس اللغة؟ يحّد العراق سوريا وإيران والكويت والمملكة العربية السعودية والأردن وتركيا.

## 2.

دُلّ	دُلّي	دُلّوا
قرّر	قرّري	قرّروا
خفّ	خافي	خافوا
حرّر	حرّري	حرّروا
إذهب	إذهبي	إذهبوا
أكتب	أكتبي	أكتبوا
مرّ / أمرر	مرّي	مرّوا
إقرأ	إقرئي	إقرؤوا
أعط	أعطي	أعطوا
ضعّ	ضعي	ضعوا
أخرج	أخرجي	أخرجوا
أدخل	أدخلي	أدخلوا

## 3.

ماذا يقرّر الطلاب في اجتماعهم يوم الخميس؟ إنّها تحبّني كثيراً. يسرّنا ذلك. تسرّني معرفتك. تمتدّ  
هذه المنطقة من الجبال إلى البحر. هل يشدّ العراق إلى العالم الإسلامي؟ من يدلك على هذا المحل؟  
هل يستقر رأيك؟



4. المرفأ المقرّر بناؤه / المشاكل الدالّة على الوضع السياسي في ذلك البلد / في القطر الممتدّ إلى البحر الأبيض المتوسط / الدوائر الاقتصادية المسرورة لهذا التطور / البلدان المحيّة للسلام

5. رأيت أصدقاءك. اتفق مع أصدقائي. سافر أصدقاؤك إلى باريس. نذهب مع أصدقائنا إلى المسرح. ابتداءً من أول سبتمبر سوف أذهب إلى العمل كلّ يوم. قدّمت الأسئلة التي أجاب عليها الوزير المسؤول من قبل. هذه الأشياء غير معروفة. اقترح شيئاً آخر. من المألوف في هذه الرحلات مشاهدة آثار البلد.

6. لم يكن طالباً في كليّة الطب. ليس محاضراً. ليس لون الحقائق أسود. ليس الفارق بسيطاً. ليس كلّ شيء موجوداً. لست نحوياً. ليس الطقس ممطراً. لست على حقّ.

7. أين الحقائق؟ أحتاج إلى ملابس صيفية من قمة الرأس إلى أخمص القدمين. أرسلت شركة الطيران الحقائق إلى مكان مجهول حتى الآن. عانيت من نفس المشكلة. أحتاج إلى ثلاثة بنطلونات وأحذية وجوارب وخمسة قمصان وبدلتين وفرشة ومعجون الأسنان وأمّواس وكريم الحلاقة. يجب أن تكون الملابس من القطن. خذ راحتك! هل يعجبك هذا البنطلون. جرّب في المقصورة! هات الفاتورة! هذا رخيص جداً. يجب عليّ أن اشتري أشياء أخرى.

## Lesson 25

### L 1

عندي أكثر / أقلّ من عشرين درساً في الأسبوع.  
نعم، زرت ذلك البلد أكثر من خمس مرّات.  
زرت حتى الآن أكثر من أربعين بلداً.  
عندي أكثر من خمسة أصدقاء عرب.  
قرأت حتى الآن أكثر من ثلاثين كتاباً عربياً.  
أدرس اللغة العربية منذ أقلّ من سنتين.  
كنت على شاطئ البحر أكثر من أسبوعين.  
أسكن في هذا البيت منذ أكثر من شهر.  
كنت أشتغل في المكتبة أقلّ من خمس ساعات.  
لا، قرأت هذا الخبر في أكثر من ست جرائد.  
اشتريت أكثر من مائة نسخة.  
كتبت أقلّ من عشر رسائل.  
لا، أحبّ أن أشرب أكثر من ست كؤوس.  
حضر الحفلة أكثر من ألف شخص.

## L 4

محاضرة (III)، سؤال (I)، دراسة (I)، انتظار (VIII)، تأهيل (II)، تبادل (VI)، تعليم (II)، تعاون (VI)، اقتصاد (VIII)، مناقشة (III)، مناسبة (III)، توسيع (II)، توقيع (II)، برد (I)، تخصص (V)، مراجعة (III)، تسجيل (II)، تأسيس (II)، تحسين (II)، تصريح (II)، مساهمة (III)، مشاور (VI)، تطور (V)، توتر (V)، افتتاح (VIII)، استقبال (X)، اقتراح (VIII)، مباراة (III)، مسابقة (III)، مصارعة (III)، ملاكمة (III)، امتحان (VIII)

## G 1

تلك البضاعة أرخص.  
تلك الدولة أقوى.  
ذلك الواجب أصعب.  
ذلك أسهل.  
تلك الشنطة أخف.  
ذلك النوع أجود.  
تلك البلدان أبعد.  
تلك الأجهزة أحدث.  
أولئك الرجال اللطف.  
تلك الغرفة أنظف.  
أولئك الطلاب أنشط.  
تلك الجامعة أقدم.  
تلك العائلة أغنى.  
ذلك الموديل أغلى.  
ذلك الرجل أقوى.  
تلك المدينة أكبر.  
تلك الكمية أقل.  
تلك القرية أقرب.  
تلك النتيجة أحسن.  
ذلك القطار أسرع.  
تلك السياسة أسوأ.  
ذلك الولد أصغر.  
ذلك الشخص أطول.  
تلك المشروبات أطيب.  
تلك الفتاة أجمل.

## G 2

صديقنا السوري أنشط من الأصدقاء الآخرين.  
هذا الطالب اللطف من الآخر.  
عندي كتب أكثر من الكتب الموجودة عندك.

هذا الجامع أقدم من الآخر/ من الجوامع الأخرى.  
 هذا البلد أغنى بالنفط من البلد الآخر.  
 هذه المناقشة أهم من المناقشة الأخرى.  
 هذه الأحذية أغلى من الأحذية الموجودة عندك.  
 هذه الفتاة أجمل من الأخرى.  
 الجهاز الموجود عندي أحدث من الموجود عندك.  
 هذه المشكلة أصعب من الأخرى.  
 صديقك أطول من الآخر.  
 اشتريت كمية أقلّ ممّا اشتريته أنت.  
 هناك ثروات طبيعية أكثر من الثروات الموجودة في هذا البلد.  
 هذه البضاعة أسوأ من البضاعة التي رأيته أمس.  
 هذه البيوت أصغر من البيوت التي تحدثنا عنها أمس.  
 هذا الجهاز أرخص من الجهاز الآخر.

G 3

هذا أقصر الطرق.  
 هذا أجود الأنواع.  
 هذه أسرع السيارات.  
 هي أطول فتاة.  
 هذا أصح الأجوبة.  
 هو أطيب شخص.  
 هم ألطف الأشخاص.  
 لعب المنتخب أعظم مباراة.  
 هذه أجمل المناطق.  
 بعثت له بأخلص تحياتي.  
 عنده أحدث الآلات.  
 هذه أقرب القرى.  
 هم أقوى الرجال.  
 جاء أكبر عدد منهم من الخارج.  
 اشتريت أغلى معطف.  
 هو أنشط سياسي.  
 هذه أهم مشكلة.  
 زرنا أعلى الأماكن في الجبال.  
 هذه أسرع الطائرات.  
 هذه أسهل الجمل.  
 هذه أقرب المدن.  
 هذا أنشط الطلاب.

هذه أخف الحقائق.

#### G 4

هذا السياسي أكثر شعبية من السياسيين الآخرين.

مآذن الجوامع أكثر ارتفاعاً من بيوت المدينة.

أنتم أكثر اجتهداً منا.

أسعار الموديلات الجديدة أكثر ارتفاعاً من أسعار الموديلات القديمة.

هذا الفرع الاقتصادي أكثر إنتاجية من الفروع الأخرى.

المنطقة الغربية أكثر خصوبة من المنطقة الشرقية.

أنا أكثر تعباً منكم.

ذلك المشتى أشهر من المشتى الأخرى.

الطقس هناك أكثر اعتدالاً من الطقس عندنا.

هذه المشكلة أكثر تعقيداً (أعقد) من جميع المشاكل الأخرى.

السائقون اللبنانيون أكثر مهارة من السائقين في البلدان الأوربية.

#### Final Exercise

##### 1.

هذه الكمّية أقل. هذه القرية أقرب. هذه النتيجة أحسن. هذا القطار أسرع. هذه السياسة أسوأ. هذا الولد أصغر. هذا الشخص أطول. هذه المشروبات أطيب. هذه الفتاة أجمل. هذه البضاعة أرخص. هذه الدولة أقوى. هذا الواجب أصعب. هذا أسهل. هذه الشنطة أخف. هذا النوع أجود. هذه البلدان أبعد. هذه الأجهزة أحدث. هؤلاء الرجال ألطف. هذه الغرفة أنظف. هؤلاء الطلاب أنشط. هذه الجامعة أقدم. هذه العائلة أغنى. هذا الموديل أغلى. هذا الرجل أقوى. هذه المدينة أكبر.

##### 2.

جاء أكبر عدد منهم من الخارج. اشترت أغلى معطف. هو أنشط سياسي. هذه أهم مشكلة. زرنا أعلى مكان في الجبال. هذه أسرع الطائرات. هذا أقصر الطرق. هذا أجود الأنواع. هذه أسرع السيارات. هي أطول فتاة. هذا أصح الأجوبة. هو أطيب شخص. هم ألطف الأشخاص. لعب المنتخب اعظم مباراة. هذه أجمل المناطق. بعثت له بأخلص تحياتي. عنده أحدث الآلات. هذه أقرب القرى.

##### 3.

صديقنا السوري أنشط من غيره. هذا الطالب ألطف من غيره. عندي كتب أكثر من غيري. هذا الجامع أقدم من غيره. هذا البلد أغنى بالنفط من غيره. هذه المناقشة أهم من غيرها. هذه الأحذية أغلى من غيرها. هذه الفتاة أجمل من غيرها. الجهاز الموجود عندي أحدث من غيره. هذه المشكلة أصعب من غيرها. صديقك أطول من غيره. اشترت كمية أقل من غيري. هناك ثروات طبيعية أكثر من غير هذا المكان. هذه البضاعة أسوأ من غيرها. هذه البيوت أصغر من غيرها. هذا الجهاز أرخص من غيره.

##### 4.

هذا أكثر السياسيين شعبية. هذه أكثر الجبال ارتفاعاً. أنتم أكثر الناس اجتهداً. هذه أكثر الأسعار ارتفاعاً. هذا أكثر الفروع الاقتصادية إنتاجية. هذه أكثر المناطق خصوبة. ذلك أشهر الرؤساء. هذه أكثر المشاكل تعقيداً/ أعقد المشاكل. هذه أكثر السياسات اعتدالاً.

5.

يحتلّ عدد من البلدان العربية مكاناً بارزاً في الاقتصاد العالمي بسبب ثرواتها النفطية. تبلغ حصتها من مجموع الاحتياطي العالمي أكثر من ثلثين. إن نفقات الاستخراج في العالم العربي أقلّ بكثير ولهذا السبب فإن هذه الصناعة أكثر إنتاجية بكثير من غيرها في البلدان الأخرى. إن البلدان العربية المنتجة للنفط هي أكثر البلدان تأثيراً في منظمة الدول المنتجة للنفط. إنها لا تبيع النفط الخام فقط وإنما أيضاً مشتقات النفط بأنواعها المختلفة مثل المنتجات البلاستيكية والبنزين والأسمدة إلخ. وتوجد في الكثير من هذه البلدان موانئ حديثة وناقلات النفط العملاقة ومصافي حديثة وشبكة واسعة من خطوط البترول. وتتمتع المغرب وتونس في مجال استخراج الفوسفات بأهمية كبرى في الإنتاج العالمي. وتوجد إضافة إلى ذلك ثروات أخرى مثل النحاس والرصاص والزنك والكبريت.

## Lesson 26

L 2

لم أرّه ولو مرّة واحدة.  
 لم أكن هناك ولو مرّة واحدة.  
 لم أكن هناك ولو ساعة واحدة.  
 لم أكن هناك ولو يوماً واحداً.  
 لم أر هناك ولو شخصاً واحداً.  
 لم أعطه ولو كتاباً واحداً.  
 لم أقدم له ولو كأساً واحدة.  
 لم أقابل هناك ولو صديقاً واحداً.  
 لم أقرأ ولو كتاباً واحداً.  
 لم يتمكن من الإجابة ولو على سؤال واحد.

G 3

جئت إليك لو كان عندي وقت.  
 اشتريت ذلك لو كانت عندي نقود.  
 ذهبت إلى هناك لو كان هو هناك.  
 كنت أستطيع أن أفعل ذلك لو كنت مجتهداً.  
 طلبت منه ذلك لو كان عندي وقت.  
 سمحت له بذلك لو كان هناك.  
 حاولت ذلك لو أنهيت العمل.  
 دبرّت لك ذلك لو كنت هناك.  
 شرحت لك ذلك لو كنت مجتهداً.  
 تحدّثت معه لو كان هناك.  
 زرته لو كان عندي وقت.  
 فعلت ذلك لو كانت عندي نقود.

G 4

إذا لم تكن عندي نقود لا أشتري الكتب.



إذا لم يرافقني أحد لا أذهب إلى هناك.  
 إذا لم يكن الطقس جميلاً لا نقوم بالنزهة.  
 إذا لم تكن مجتهداً لا نوفدك إلى الخارج للدراسة.  
 إذا لم تدبر لي الاستثمارات فلن أسافر يوم الجمعة.  
 إذا لم تقرأ هذا الكتاب لم تعرف القضية.  
 إذا لم تتعلم الكلمات الجديدة لا تستطيع أن تترجم الأسئلة.  
 إذا لم تعطني الكتاب العربي لا أعطيك الكتاب الفرنسي.  
 إذا لم أنه العمل فلن أجيء إليك.  
 إذا لم تشترك أنت في المؤتمر لا أشارك أنا في المؤتمر أيضاً.  
 إذا لم أقابل الأصدقاء لا يمكنني أن أطلعهم على القضية.

## G 5

سأنهي العمل ولو عملت ١٦ ساعة.  
 أدبر الأعمال ولو سافرت إلى هناك مرة ثانية أو ثالثة.  
 سأحضر الحفلة ولو لم يحضرها أصدقاؤني.  
 أفعل ذلك ولو فعلت ذلك وحدي.  
 سوف لا أنهي العمل لو لم يساعدني صديقي.  
 نقوم بنزهة ولو لم يكن الطقس جميلاً.  
 نتحدث حول هذه الخطة ولو لم يكن جميعهم موجودين.  
 نقاوم أعداءنا ولو كانوا أقوىاء.  
 نحاول ذلك ولو كان الوصول إلى هناك صعباً.

## Final Exercise

### 1.

إذا نام الأسد أصبح الثعلب شجاعاً (تشجع الثعلب). لم يشتر ولو كتاباً واحداً. إذا كانت الغنيمة صغيرة كانت المناقشة حول توزيعها طويلة (إذا صغرت الغنيمة طالت المناقشة حول توزيعها). إذا كثر الطباخون فسد اللحم. لم يستطع أن يجيب ولو على سؤال واحد. سأكتب لك رسالة حين وصولي إلى دمشق. إذا فعلت ذلك لن أزورك أبداً. لو كانت عندي نقود لسافرت إلى القاهرة. إذا بعث لي القاموس العربي أعطيك خمسين دولاراً والقاموس الأنكليزي. إذا لم يكن الطقس جميلاً نذهب بالقطار. إذا لم تتعلم الكلمات الجديدة لا تستطيع أن تقرأ النصوص أو أن تترجمها. نحاول أن ننجز العمل حتى ولو لم يساعدنا أحد. لو أتيت في الوقت المحدد لقدّمنا لك القهوة والفواكه. لو كنت صبوراً كالجمل لكتبت كل الكلمات.

### 2.

غزال، أرنب، بوم، فأر، قط، عصفور، بط، قرد، كلب، حمار، طير، ناموس، فيل، ثعبان / حية، دود، بقر

### 3.

بعد مغادرته البلد / بعد زيارته المتحف / بعد ذهابهم إلى المرفأ / بعد وصوله إلى هناك / قبل شرحه  
 المعالم / قبل كتابته الرسالة / قبل تقديمه الهدية / قبل إنجاز مهماته / قبل إغلاق المدارس / قبل  
 حصولنا على النقود / قبل مناقشتهم المشروع / منذ انتهاء المؤتمر / منذ إلغاء الزيارة / منذ تغيير  
 البرنامج / حتى وصول القطر / حتى عودة الوفد

4.

تفاوض، تطوير/ تطوير، عودة، توتر، افتتاح، استقبال، اقتراح، تحسين/ تحسن، ارتياح، إغلاق، استثناء، زيادة، مواصلة، تحديد، تصديق، إعداد، مسابقة / سباق / مباراة، مصارعة، ملاكمة، امتحان، نجاح، اجتماع، محاضرة، دراسة، تأهيل، تبادل، تعليم، تعاون، اقتصاد، مناقشة، توسيع، توقيع، تخصص، مراجعة، استشراف، اعتذار، تسجيل، تأسيس، حضور

## Lesson 27

L 2

- a) My friends will only come on Saturday.
- b) Except Monday, I can come to you every day.
- c) The students finished the exercises except one.
- d) I will only travel on Sunday, although I will finish my work by tomorrow.

L 5

رئيس الوزراء، وزير الخارجية، وزير الداخلية، وزير الزراعة، وزير العمل، وزير الدفاع، رئيس لجنة العلاقات الخارجية، سفير الولايات المتحدة الأمريكية، القائم بالأعمال في السفارة الكندية، رئيس الحزب الديمقراطي، الأمين العام للحزب الوطني، رئيس المراسيم

L 6

المنطقة الغربية أكثر خصوبة من المنطقة الشرقية.  
أنا أكثر تعباً منكم.  
ذلك المشتى أكثر شهرة (أشهر) من المشاتي الأخرى.  
الطقس هناك أكثر اعتدالاً من الطقس عندنا.  
هذه المشكلة أكثر تعقيداً (أعقد) من جميع المشاكل الأخرى.  
السائقون اللبنانيون أكثر مهارة من السائقين في البلدان الأوربية.  
هذا السياسي أكثر شعبية من السياسيين الآخرين.  
مآذن الجوامع أكثر ارتفاعاً من بيوت المدينة.  
أنتم أكثر اجتهداً منا.  
أسعار الموديلات الجديدة أكثر ارتفاعاً من أسعار الموديلات القديمة.  
هذا الفرع الاقتصادي أكثر إنتاجية من الفروع الأخرى.

G 1

لا يتعلق موقفنا إلا بموقفكم.  
لا أحبّ من المشروبات إلا النبيذ الأبيض.  
لا أشرب صباحاً إلا فنجاناً واحداً من القهوة.  
لم نناقش إلا أهمّ المواضيع.  
لا أدخن إلا السجائر.  
لا أدرس إلا اللغات والتاريخ.  
لا يُشجّع إلا الطلاب المجتهدون.

لا يوفد إلا الطلاب المجتهدون.  
لم يشترك في المؤتمر إلا الخبراء البارزون.  
لم يرجع إلا في الساعة الحادية عشرة.

## G 2

لا أشتري الكتب إلا إذا كانت عندي نقود.  
لا أذهب إلى هناك إلا إذا رافقني أحد.  
لا نقوم بالنزهة إلا إذا كان الطقس جميلاً.  
لا نوفدك إلى الخارج للدراسة إلا إذا كنت مجتهداً.  
لن أسافر يوم الجمعة إلا إذا دبرت لي الاستثمارات.  
لم تعرف القضية إلا إذا قرأت هذا الكتاب.  
لا تستطيع أن تترجم الأسئلة إلا إذا تعلمت الكلمات الجديدة.  
لا أعطيك الكتاب الفرنسي إلا إذا أعطيتني الكتاب العربي.  
لن أجيء إليك إلا إذا أنهيت العمل.  
لا أشارك في المؤتمر إلا إذا اشتركت أنت فيه.  
لا يمكنني أن أطلعهم على القضية إلا إذا قابلت الأصدقاء.

## G 3

جاء صديقنا عندما غادرنا البيت.  
لم ييجئ صديقنا إلا عندما غادرنا البيت.  
تبدأ المحادثات من جديد عندما عاد الوفد من جولة.  
لم تبدأ المحادثات من جديد إلا عندما عاد الوفد من جولة.  
سافرت إلى هناك عندما استلمت النقود.  
لم أسافر إلى هناك إلا عندما استلمت النقود.  
أنجزنا واجباتنا حتى نهاية الأسبوع عندما ساعدتمونا.  
لم ننجز واجباتنا حتى نهاية الأسبوع إلا عندما ساعدتمونا.  
أفعل ذلك عندما تفعل أنت ذلك أيضاً.  
لا أفعل ذلك إلا عندما تفعل أنت ذلك أيضاً.  
بحثنا المشروع عندما طلبت منا ذلك.  
لم نبحث المشروع إلا عندما طلبت منا ذلك.  
لاحظوا عدة أخطاء عندما درسوا المشروع.  
لم يلاحظوا عدة أخطاء إلا عندما درسوا المشروع.  
سافرنا معهم عندما غيروا البرنامج.  
لم نسافر معهم إلا عندما غيروا البرنامج.  
قبل الدعوة عندما سمع أن جميع الأصدقاء سيشاركون في الحفلة.  
لم يقبل الدعوة إلا عندما سمع أن جميع الأصدقاء سيشاركون في الحفلة.  
كتبوا الرسائل عندما عادوا من ألمانيا.  
لم يكتبوا الرسائل إلا عندما عادوا من ألمانيا.

## G 4

غادرت كلّ الوفود المدينة إلّا وفداً واحداً.  
 إفتح كلّ الشبابيك إلّا شباكاً واحداً!  
 فهمت كلّ الأسئلة إلّا سؤالاً واحداً.  
 قرأت كلّ الجرائد إلّا جريدة واحدة.  
 أعرف كلّ البلدان العربية إلّا بلداً واحداً.  
 كان كلّ المعلمين هناك إلّا معلماً واحداً.  
 نسيت كلّ المواعيد إلّا موعداً واحداً.  
 اتفقوا على كلّ المواضيع إلّا موضوعاً واحداً.  
 وافق كلّ المسؤولين على المشروع إلّا مسؤولاً واحداً.  
 قابلت أمس كلّ الأصدقاء إلّا صديقاً واحداً.  
 بعث كتبي كلّها إلّا كتاباً واحداً.  
 أعطاني كلّ البطاقات إلّا بطاقةً واحدةً.  
 دعونا كلّ الفتيات إلى الحفلة إلّا فتاةً واحدةً.

## G 5

تلك الجامعة أقدم.  
 تلك العائلة أغنى.  
 ذلك الموديل أغلى.  
 ذلك الرجل أقوى.  
 تلك المدينة أكبر.  
 تلك الكمية أقل.  
 تلك القرية أقرب.  
 تلك النتيجة أحسن.  
 ذلك القطار أسرع.  
 تلك السياسة أسوأ.  
 ذلك الولد أصغر.  
 ذلك الشخص أطول.  
 تلك المشروبات ألذ.  
 تلك الفتاة أجمل.  
 تلك البضاعة أرخص.  
 تلك الدولة أقوى.  
 ذلك الواجب أصعب.  
 ذلك أسهل.  
 تلك الشنطة أخف.  
 ذلك النوع أجود.  
 تلك البلدان أبعد.

تلك الأجهزة أحدث.  
 أولئك الرجال ألطف.  
 تلك الغرفة أنظف.  
 أولئك الطلاب أنشط.

## Final Exercise

1.

اتصل بي في الساعة التاسعة إلا خمس دقائق! وصل القطار في الساعة الثانية إلا الربع. سنلتقي في الجامعة في الساعة الثامنة إلا الثلث. كنت في انتظارها أكثر من ساعتين. جاء أقل من خمسين ضيفاً. هذه القضية أكثر تعقيداً (أعقد) من كل القضايا الأخرى. الماكينة الجديدة أكثر إنتاجية من الماكينة القديمة ولكنها أيضاً أكثر تعقيداً. لم نناقش إلا أهم المواضيع. لم يرجع إلى البيت إلا في الساعة الحادية عشرة في الليل. لا أدرس إلا المواد التي أحبها. لا أشرب في الصباح إلا فنجاناً واحداً من القهوة.

2.

عزيزتي مريم  
 تحية طيبة وبعد

شكراً جزيلاً لتمنياتك بمناسبة حفلة زواجي وللهدية الجميلة. إنني آسف أنك لم تستطعي أن تحضري الحفلة ولكنني قد أحضر حفلة زواجك قريباً. كانت الحفلة جميلة جداً. جاء كل أقاربي إلا خالاً / عمّاً من أخوالي / أعمامي.

إننا ذهبنا في الساعة العاشرة بالباص إلى الكنيسة وبدأ عقد الزواج في الساعة الحادية عشرة إلا الثلث. بعد ذلك ذهبنا كلنا بالباص إلى فندق خارج المدينة وأكلنا هناك طعام الغداء في الساعة الواحدة وفي الساعة الرابعة شربنا القهوة وأكلنا الكعك وفي الساعة الثامنة طعام العشاء. وبعد ذلك رقصنا طويلاً وغنينا أغاني كثيرة. وفي الساعة الواحدة ليلاً سافرنا إلى المطار لقضاء شهر العسل في إسبانيا. ودفع والداي مصاريف الرحلة التي استغرقت أسبوعين. وكانت الرحلة جميلة جداً. وأهدانا والدا زوجي سيارة.

رجونا أقاربنا ألا يعطونا إلا نقوداً لكي نستطيع أن نشترى الأشياء التي نحتاج إليها لتأثيث منزلنا الجديد بأنفسنا. إن صديقتي سالي نسيت هذا عندما تزوجت ولذلك حصلت على أشياء كثيرة لم تكن تحتاج إليها.

هذا تقرير. مرة أخرى شكراً جزيلاً للتمنيات الطيبة والهدية أيضاً باسم زوجي.  
 أمل أن أرقص في حفلة زواجك قريباً.

مع أطيب التحيات  
 صديقتك جين

## Lesson 28

L 1

يصدر المعمل الإنتاج إلى ألمانيا. يستورد البلد البترول من السعودية. قاموا بجولة في البلاد. أوصى بتقديم المشروع. استقبلهم بعد ساعتين. اشترى من المخزن كتباً جديدة إضافة إلى شططة وأقلام. أما بالنسبة إلى المؤتمر فهو ينعقد في هذا الفندق. هو أمام الباب. الطالب عند المدير. الطائرة فوق البحر.



وصل إلى القاهرة. بعد أن تلفنت لمحمد ذهبت إلى البيت. زرت المدير بعد زيارة العمل. شرح لهم الوضع في المرحلة الأولى. كتبت الرسالة على ورقة حمراء. عثروا على آثار المدينة. تسببت المناقشة في مشاكل كثيرة. كان الضيوف يقدون إلى المناطق السياحية. تشهد هذه المخطوطات على مستوى العلم في القرون الوسطى. أشرت إلى هذه المعلومات. لا تنقيد بهذه القواعد. اتفقوا على المشروع بعد محادثات طويلة. اختلف الرئيسان في قضايا أساسية.

## L 2

ن س ب / ص ح ح / ب ي ع / م ك ن / ث ن ي / ع و د / و ر د / ق م م / و ف ي / م د د  
م ر ر / و ق ت / خ ي ر / ط ر ح / ش ر ع / ح ي ل / أ م ر / ن ت ج / ص ف ي / ب  
ي ن / د ه و ر / ح و ج / ش ر ب / ج و ع / س أ ل / م د د

## L 3

نهاية - بداية / صدر - استورد / مطر - مشمس / نجاح - فشل / سهول - جبال / تقدم -  
تخلف / صحيح - غلط / يسار - يمين / تعبان - نشيط / جهل - علم / جلس - قام / استيراد -  
تصدير / ممكن - مستحيل / سريع - بطيء / بارد - حار / زواج - طلاق / اتفق - اختلف

## L 4

- 1) ما أجمل هذه التمارين!
- 2) ما أصعب هذه الأسابيع!
- 3) ما أعلى هذه الجبال!
- 4) ما أطول هذه القوائم!
- 5) ما أكبر هذا البطيخ!
- 6) ما أوسع هذه الغرف!
- 7) ما أقوى هؤلاء الرجال!
- 8) ما أحلى هذا التمر!
- 9) ما أسرع هذه السيارة!

## L 5

The president came in laughing with the treaty in his hand.

My friend (f.) went out laughing.

The professor slept sitting.

The fast train arrived coming from Berlin.

The student was sitting in the class room and had a lot of money in his hand.

The student escaped laughing when he saw his professor.

He explained the book in detail and looked at me.

The director welcomed me without saying a word.

## G 2

وصلت الوفود إلا الوفد المصري.  
قرأت كل الكتب إلا كتاباً واحداً.  
تدهورت هذه الممالك إلا مملكة واحدة.

رفض كلّ الأديان إلّا ديناً واحداً.  
 قرأ الوزير كلّ العقود إلّا عقدين.  
 يشترك الطلاب في حفلات الزواج إلّا طالباً ألمانياً.  
 انسحبت الوحدات إلّا وحدة أمريكية.  
 نام كلّ الضيوف إلّا ضيفين.

**G 3**

كان الطقس بارداً. كان المعلم جديداً. كانت الحفلة جميلة. كان هؤلاء الرجال معلّمين. كان الطلاب مجتهدين. كان القلم ممتازاً. كان الحوار طويلاً. كان الدرس مملاً. كان التمرين بسيطاً. كان هناك ضيوف كثيرون. كانت حفلة الزواج جميلة. كان الحبّ أعمى. كان الأسد قوياً. كان السؤال صعباً.

**G 4**

لم يكن الطقس بارداً. لم يكن المعلم جديداً. لم تكن الحفلة جميلة. لم يكن هؤلاء الرجال معلّمين. لم يكن الطلاب مجتهدين. لم يكن القلم ممتازاً. لم يكن الحوار طويلاً. لم يكن الدرس مملاً. لم يكن التمرين بسيطاً. لم يكن هناك ضيوف كثيرون. لم تكن حفلة الزواج جميلة. لم يكن الحبّ أعمى. لم يكن الأسد قوياً. لم يكن السؤال صعباً.

**G 5**

ليس الطقس بارداً. ليس المعلم جديداً. ليست الحفلة جميلة. ليس هؤلاء الرجال معلّمين. ليس الطلاب مجتهدين. ليس القلم ممتازاً. ليس الحوار طويلاً. ليس الدرس مملاً. ليس التمرين بسيطاً. ليس هناك ضيوف كثيرون. ليست حفلة الزواج جميلة. ليس الحبّ أعمى. ليس الأسد قوياً. ليس السؤال صعباً.

**G 6**

إذا لم تقرأ هذا الكتاب لم تعرف القضية.  
 إذا لم تتعلّم الكلمات الجديدة لا تستطيع أن تترجم الأسئلة.  
 إذا لم تعطني الكتاب العربي لا أعطيك الكتاب الفرنسي.  
 إذا لم أنه العمل لن أجيء إليك.  
 إذا لم تشترك أنت في المؤتمر لا أشارك أنا في المؤتمر أيضاً.  
 إذا لم أقابل الأصدقاء لا يمكنني أن أطلعهم على القضية.  
 إذا لم تكن عندي نقود لا أشتري الكتب.  
 إذا لم يرافقني أحد لا أذهب إلى هناك.  
 إذا لم يكن الطقس جميلاً لا نقوم بنزهة.  
 إذا لم تكن مجتهداً لا نوفدك للدراسة إلى الخارج.  
 إذا لم تدبّر لي الاستثمارات لن أسافر يوم الجمعة.

**G 7**

نقوم بنزهة حتى ولو لم يكن الطقس جميلاً.  
 نتحدّث حول هذه المشكلة حتى ولو كان جميعهم موجودين.  
 نقاوم أعداءنا حتى ولو كانوا أقوىاء.

نحاول ذلك حتى ولو كان الوصول إلى هناك صعباً.  
 سأنتهي العمل حتى ولو عملت ١٦ ساعة.  
 أدبر الأعمال حتى ولو سافرت إلى هناك مرة ثانية أو ثالثة.  
 سأحضر الحفلة حتى ولو لم يحضرها أصدقائي.  
 أفعل ذلك حتى ولو فعلت ذلك وحدي.  
 سوف لا أنهي العمل حتى ولو ساعدني صديقي.

## G 8

هو أكثر اجتهداً مما تسمح به الشرطة.  
 هو مشياً أسرع من السيارة.  
 بنظرونه أكثر بياضاً من قميصه.  
 تعرف أكثر من معلمها.  
 لا أحد يفوقه حمقاً.

## Final Exercise

تعلمت إلى الآن الأبجدية العربية والجمل الاسمية والفعلية والأفعال الصحيحة والمعتلة والجزم وأوزان الأفعال والمفرد والجمع السالم والمكسر والإضافة (المضاف والمضاف إليه) وصيغتي المعلوم والمجهول والأعداد العربية والمصدر واسم التفضيل (أفعلُ التفضيل) والجمل الشرطية والاستثناء والمفعول به والكثير من الكلمات وقرأت نصوصاً حول التاريخ العربي والإسلام والسياسة والاقتصاد والنفط وحول الزراعة والصحراء والرياضة والأمثال العربية إلخ ولعبت أدواراً كثيرة في الحوارات / في التحوار باللغة العربية . كما كان يجب عليّ أن أكتب رسائل (كثيرة) وسيرة حياتي (أيضاً) باللغة العربية.

وأعرف الآن أنّه لا يمكن أن أتعلّم هذه اللغة إلّا إذا حضرت الدروس دائماً وإلّا إذا أنجزت كلّ التمارين التي كلّفت بإنجازها في البيت. ولكنني تعلّمت أيضاً كيف أعذر إذا استحال حضوري أحياناً لأنّ القطار تأخر أو لأنّ والدي احتفل للمرة الخامسة بعيد ميلاده الخمسين. وأعرف كذلك بعض الأمثلة العربية مثل

إذا غاب القط لعب الفأر. العاشق حمار. / عين المحب عمياء. إذا كثر الطباخون فسد اللحم. ابن البط عوّام.

لكنني لم أتعلّم شتائم ولعنات باللغة العربية ولا بد من أن أسأل معلّمي عنها قبل الامتحانات النهائية لكي أعرف على الأقلّ البعض منها إذا كنت بحاجة إليها بعد الامتحانات. والآن أأمل أن أنجح في الامتحانات النهائية.

## SUBJECT INDEX OF GRAMMATICAL TERMINOLOGY (ENGLISH)

*(The page numbers of the pages which focus on the topics concerned are indicated in bold type.)*

Abbreviations, **x**

above, 307

according to, 307, 400

Accusative, **45-7**, 59, 68, 72-3, 85, 98-9, 109, 112-3, 124-5, 127, 138-9, 162, 165, 180, 214, 227, 251, 305, 307, 309, 333-4, 350-2, 379-80, 393-4, **396-400**

Accusative of specification, **350-2**, **398**

Accusative, cognate, **309**, 396

Accusative, indefinite, **46**, 73-4, 98, 99, 112, 124-7, 162, 212, 214, 306-7, 350-2, 368, 393-4, 396-400

Accusative, indefinite, spelling, 333-4

Accusative, *Ḥāl*, **393-4**, 397

Action, completed, 56

Action, verbal, 56, 81, 162-3, 287, 393

Action, verbal, single execution, 303

Active voice, 248-51, 281

Actor, 248

Adjective, 16, 18, **29-33**, 44-7, 56, 60, 71, 85, 110-1, 179, 209-10, 239, 265, 285-90, 309, 343-52, 393, 398

Adjective, compound, 288-90

Adjectives of colour, 85, 343-51

Adjectives, in attributive use, **29-33**, 45-6, 69-70, 110, 265, 289, 309, 343-52

Adjectives, in predicative use, **16-8**, **30-3**, 59, 84-5, 99, 162, 266-7, 290, 343-50

Adjectives, modifying of, 289-90, 306

Adjunct, attributive, **30-3**, 47, 60, **68-71**, 110-1, **179-82**, 227, **285-90**, 309, 343, 393, 396

Adverb, 16-7, 47, **73-4**, **306-9**, **396-7**

Adverb of manner, 307

Adverb of place, 307, **397**

Adverb of purpose, **397**

Adverb of time, 73-4, 212, 307, **396-7**

Adverb, interrogative, 57, 226, 366

Adverb, numeral, 112, **214**

Adverb, numeral, indicating reiteration, **215**

Adverb, qualitative, 306

Adverb, quantitative, 306

Adverbial qualification, **396-7**

Adverbs, classification, 306-7

- Adverbs, in predicative use, 308, 365-6, 368
- Adverbs, modifying of, 306
- Adversative, 317, 380
- after 96, 211, 307, 317
- after that, 85
- afterwards, 307
- Agreement in case, 31, 110-2, 210, 227, 286-7
- Agreement in gender, **18-20**, **31-2**, 58, 84, 110-2, 124-7, 165, 210, 227, 286-7, 393, 399
- Agreement in number, **31-2**, 58, 84, 110-2, 165, 210, 227, 286-7, 393, 399
- Agreement in state, 31-2, 110-2, 179, 182, 210, 227, 286-9
- Agreement in verbal sentences, **58-9**, 139, 250, 343-4, 394
- Alif*, **1**, 3-4, 6, 15, 46, 48, 57, 95, 97, 130, 137, 331-4
- Alif maqṣūra*, **137**, 150, 249, 281
- Alif*, dropping, 57, 73
- all, 164-5
- Allāh*, 4
- almost, 164
- alone, 306
- Alphabet, **1-6**, **5**, **42-3**
- although, 269, 317, 368, 380
- altogether, 165
- and so, 335
- and, 7, 164-5, 394-5
- another, 345, 347
- Anteposition, 58, **225-6**, 266-7, 394-5
- Anteriority, 163, 319-20, 395
- anything, 377
- Apodosis, 362, 364
- Apposition, 165-6
- approximately, 198, 306
- Article, **14-5**, 31, 48, 50, 68, 70-1, 73, 83-4, 111, 113, 128
- Articulation, places of, 2
- as far as ... is concerned, 199
- as if, 269, 317
- as long as, 319
- as regards, 199
- as soon as, 318
- as though, 317



- as well as, 164
- as, 317, 319
- Assimilation, consonants, 14, 237, 331
- Assimilation, vowels, 71
- at least, 349
- at most, 349
- at, 72, 213
- Attributive, 30-2, 60, 68-70, 179-82, 227, 251, 285, 288-9, 343-52
- Auxiliary signs, **3-4**, 14-5, 46, 85, 334
- because, 269, 317, 334-5
- before that, 85
- before, 307, 317, 319
- below, 307
- best, 345-8, 350
- Body, parts of the ~, 16
- both, 165
- both ... and..., 164
- but, 138, 317, 380
- by, 248
- by ...-ing, 269
- by himself, 306
- Calendar, 114
- Calligraphy, VII, 4-5
- can, 267, 304
- Case, 31, 44, **45-7**, 68, 85, 109-10, 123-7, 180, 227, 377, *see also* Agreement; Verbal government
- Casus pendens, 226
- Categories, grammatical, 44
- Causative, 252-3
- Chain, genitive, 69
- Characteristics, physical, 343
- Characters, **1-2**
- Clause, *Hāl*, 393, **394-5**
- Clause, adverbial, 303-4, 317
- Clause, adversative, 380
- Clause, attributive, 317
- Clause, circumstantial, 318
- Clause, concessive, 317, **368**

- Clause, conditional, 362-7, 378
- Clause, coordinate, 318
- Clause, final, 96, 317
- Clause, main, 59, 138, 318, 367-8, 394-5
- Clause, nominal, 266-7
- Clause, nominative, 303-4, 317
- Clause, objective, 58, **59**, 96, **266-9**, 303-4, 317, 378
- Clause, optional, 56
- Clause, predicative, 317
- Clause, principal, 225, 287
- Clause, relative, 285-7
- Clause, relative, attributive, **179-82**, 198, 251, 317
- Clause, relative, nominal, **196-9**, 317
- Clause, relative, shortened, **285-7**, 396
- Clause, relative, syndetic, 182
- Clause, result, 362-7
- Clause, subordinate, 57, 59, 81, 95, 225, 303, **317-8**, 368
- Clause, temporal, 317, **318-20**, 378
- Clause, verbal, 266-7
- Clauses of comparison, 317
- Clauses of contrast, 319
- Clauses of reason, 317, **334-5**
- Collective, 85, **264-5**
- Collectives proper, 264-5
- Colloquial language, 98, 106, 111, 123, 153, 212, 254, 319, *see also* Dialects
- Colors, 85, 238-9, 254, 343-51
- Command, indirect, 96
- Comparison, **344-52**
- Complement, prepositional, 248
- Compounds, 68
- Conditional, 197, 362-8
- Conditional, nominal, 363, 367
- Conjugation of رأى, أتى and جاء, 153
- Conjugation of فعل, 56-7, 81, 95
- Conjugation of مرَّ, 329-30
- Conjugation of حَبَّ, dialectal, 330
- Conjugation of قام and باع, خاف, 137, 150
- Conjugation of دام, 319

- Conjugation of *لقي*, *مشى* and *دعا*, 138, 151
- Conjugation of *ليس*, 99
- Conjugation of *وصل*, 136, 149
- Conjunctions, 58-9, 70, 95, 138, 266-9, 317-20, 334-5, 362-8, 378-80
- Consecutio temporum, 319
- Consonants, "weak", 136
- Consonants, 1-2, 44, 136
- Consonants, emphatic, 2
- Construction, adverbial, 306-9
- Construction, genitive, *see* Genitive construction
- Construction, infinitive, 303, 320
- Construction, verbal ~ with *كان*, 162-4, 287, 362-4, 367
- Contraction of  $R_2$  and  $R_3$ , 329-30
- Contraction of *ما* and *من*, 198
- Conversation, vii-viii
- Copula, 16, 162-3
- Copula, negated, 99
- Counting, abstract, 123
- Dates, 211-212
- Days, 114
- Decimals, 215
- Declension, 45-47, 68, 85, 109-11, 124, 127, 165, 180, 209-10, 227, 281
- Definite nouns, constructions with ~, 69, 83, 112-3, 128, 164-8, 179, 288, 345-7
- Definiteness, 14, 31, 46-47, 68-9, 73, 85, 114, 209, *see also* State
- Deictic function, 84
- Denominative, 252-3
- Derivation, 251
- Dialects, 111, 330, 379, *see also* Colloquial language
- Dictionary entry form, 56
- Diminutives, 380
- Diphthongs, 2, 4
- Diptotes, 46, 85, 114, 123, 303, 343
- Direct speech, 138
- Doubling, 72, *see also* Gemination
- Dual, 29, 109-11, 125, 137, 165, 180, 227, 346
- Duration, 318
- Ḍamma*, 3, 15, 31, 45-6, 85
- Elative, 343-52, 398-9

- Elative, in the accusative, 399
- Ellipses, 265
- Emphasis, 57-8, 97, 111, **138**, 162, 366-8
- Ending **ـية / ـي / ـ**, 127, 209, 281, 303
- Ending **-u**, with adverbs, 307
- Ending **ـلة / ـى / ـى**, 137, 281, 303
- Ending **ـيا**, 60
- Endings, 46-7, 60, 110, 123, 281
- especially, 309
- even if/though, 368
- Event, 287
- ever since, 317
- every, 164
- except, 377
- Exceptives, **377-80**, 400
- Exclamation of admiration, **399**
- Exclamations, in the accusative, **399**
- Exercises, VII-VIII, 6
- Existence, 19
- Expressions, *see* Lexicalized and Phraseological expressions
- extremely, 344, 349
- Fatḥa*, 3-4, 6, 20, 45
- Feminine, 4, **15-6**, 18-9, 29-30, **32**, 45-7, 58, 83, 123-6, 280
- Fill-in exercises, viii
- Final exercise, vii, ix
- first, 112, 347
- firstly, 112, 214
- for, 72, 317, 335
- Form of the verb, **178**, **251-4**
- Form of the verb, basic, 56-7, 81-2, 95-6, 136-8, 149-53, **178**, 248-50, 280-1, 302
- Form of the verb, II, **178-9**, 194-6, 248-9, 280-1, 252, 330
- Form of the verb, III, **178-9**, 194-6, 248-9, 252, 280-1, 331
- Form of the verb, IV, **178-9**, 194-6, 248-9, 253, 280-1, 331
- Form of the verb, IX, 50, **238-9**, 248-9, 254, 280-1
- Form of the verb, V, **224-5**, 248-9, 253, 280-1, 302-3, 330
- Form of the verb, VI, **224-5**, 248-9, 253, 280-1, 302-3
- Form of the verb, VII, **237-9**, 248-9, 50, 254, 280-1, 302-3
- Form of the verb, VIII, 50, **237-9**, 248-9, 254, 280-1, 302-3, 331

- Form of the verb, X, 50, **237-9**, 248-9, 254, 280-1, 302-3
- Forms of the verb, derived, 178, **251-4**, 280-1, 302-3
- Fractions, 214
- further(more), 307
- Future, 56, **81-2**, 96-8, 163, 362-6
- Future perfect, 163, 362
- Gemination of R<sub>2</sub>, **178**, 224
- Gemination of R<sub>3</sub>, 239
- Gender, **15**, 18-9, 31-32, 123-5, *see also* Agreement
- generally, 309
- Genitive, **45-47**, 48, 68, 71-2, 85, 109-10, 112, 123-7, 164-8, 180, 215, 227, 250, 288-90, 305, 346-7, 352, 377, 379-80, 399
- Genitive Construction, 4, **68-70**, 72, 84-5, 123, 126, 164-7, 197, 210, 226-7, 288-90, 305, 346-7
- Genitive constructions with ذر and ذات, **227**
- Genitivus objectivus, 305
- Glossaries, vocabulary lists, viii, 19-20, 30, 82, 85
- Glossary, Arabic-English, ix
- Glottal stop, 1, 14
- Grammar exercises, vii
- Grammatical category, 44
- Habitual, 81
- Ḥāl*, accusative and clause, **393-5**
- half, 213, 289
- Hamza*, 1, **4**, 6, 14-5, 97, 136, 302-3, **331-4**
- Hamza*, chair of ~, 331-3
- Hamzat al-qatʿ*, 15, 179, 302
- Hamzat al-waṣl*, 6, 15, 50, 97-8, 111, 180, 237, 239, 302
- hence, 335
- himself/herself 166
- Hortative, 96
- how much/many, 112, 399-400
- how often, 112
- how(so)ever, 366,
- how, 22, 399
- however, 317, 380
- i.e., 168
- if, 362-8



- Imperative, 20- 2, 50, **96-7**, 111, 152, 178-9, 194-6, 224, 237-8, 331, 362-3, 365-6, 393
- Imperative, negative, 96, **97**
- Imperfect, **81-2**, 95-8, 111, 136, 149-53, 162-3, 178-9, 194-6, 224-5, 237-8, 249-50, 329-30, 362-4, 366, 394-5, 398
- Impersonal expressions, 57-58, 290
- in , 21, 350, 398
- in-, 290
- in accordance with, 307, 400
- in case, 365
- in order that, 96
- in order to, 317
- including, 198
- Indeclinable, 124, 165, 168, 180, 210
- Indefinite nouns, constructions with ~, 69, 98, 112, 123-7, 164-7, 179, 181-2, 212, 227, 309, 345-7, 350-2, 368, 379, 396-400
- Indefiniteness, 17, 31, 46-7, 68-70, 73, 85, 111, 123, 209
- Indicative, 81-2, **95**, 149-51, 194-6, 225, 238
- Indirect command, 96
- Indirect questions, 365
- Indirect speech, 138
- Infinitive construction, 303-4, 320
- Infinitive, 56, **302-6**, 309, 351, 396
- Infinitive, plural forms, 303
- Infix –ت– , 237
- Infixation, **178**
- Inflection for case, *see* Declension
- Intensifying meaning, form of the verb, ii, 252
- Inversion of the word order, with كـ , 113
- Irreality, unreal conditional sentences, 366
- it is, 290
- Iḍāfa*, **68-70**, 71-2, 84, 110, 288, 290
- Iḍāfa*, false, **288-9**, 352
- Jussive, **95-98**, 111, 151-2, 162, 195-6, 225, 238, 364-5
- Kasra*, 3, 15, 45
- Key, ix
- last, 347
- later, 307
- less, 352

Letters, 5

Letters, order for numbering, 189

Lexical exercises, vii-viii

Lexicalized expressions and lexicalization, 74, 85, 98, 251, 265, 285, 303, 344

Linking exercises, viii

Literary language and elevated style, 69, 98, 227

*Madda*, 4, 334

Maledictions, 56

Masculine, 15-6, 18-19, 29-30, 45-7, 58, 123-6, 250

Material, accusative of specification indicating ~, 350

maybe, 139, 399

Measurements, accusative of specification used with ~, 350

Membership, expressed by genitive constructions, 68

Model verb باع, 136-7, 149-50, 152, 195, 224, 249, 281

Model verb خاف, 136-7, 149-50, 249, 281

Model verb دعى, 137-8, 150-2, 250, 281

Model verb سعى, 150

Model verb فعل, 44, 56-7, 81, 95, 97-8, 111, 163, 178-9, 224, 237, 239, 248-9, 252-4, 280, 302-3, 329-31, 362

Model verb قام, 136-7, 149-50, 152-3, 195, 238, 249, 281, 303

Model verb لقي, 137-8, 150-2, 196, 225, 238, 250, 281, 303

Model verb مشى, 137-8, 150-2, 196, 225, 238, 250, 281, 330

Model verb نال, 149

Model verb وصل, 136, 149, 194, 224, 238, 249, 303

Months, 114, 211-2

Mood, 44, 95, 97

Mood, energetic, 97

Moon letters, 14

more, 349, 351-2, 398

moreover, 307

most, 346, 349, 351-2

mostly, 349

much, 306, 349

must, 268

Names of appliances and vehicles, 284

Names of cities, 15

Names of countries, 15, 60

Names of nationalities, 60, 264-5

- Names of occupations, 281-3, 284
- Names of places, 85
- Names of the months, 114
- Names, proper, 14, 114, 130, 399
- Narrative, 56
- Naskh*, 41-2
- Negation, 96, **97-99**, 106, 162-3, 251, 269, 289-90, 321, 364, 367-8, 377-8, 395
- Negation, double, 98
- Negation, general, 98, 400
- neither ... nor, 98, **99**
- nevertheless, 85, 307, 380
- Nisba* , **60**, **265-6**, 350-1
- Nisba* Pluralia tantum, 266
- no , 25, 98
- no longer/more/sooner, 164
- no sooner ... than, 98
- nobody, 368
- Nomen rectum, 68
- Nomen regens, 68
- Nomen vicis, 303
- Nominative, **45-7**, 59, 68, 72, 109, 113, 139, 225, 227, 250-1, 377, 399
- Nominativus absolutus, 226
- Nominativus pendens, 226
- non-, 289-90
- Non-human beings or non-persons, **32-3**, 58-9, 83, 197, 286
- not (even) a single, 368
- not to be, 99, 164, 398
- not to cease, 398
- not until, 378
- not yet, 98
- nothing but, 378
- Noun , **14-6**, **29-32**, 44, **45-7**, 60, 68-73, 83, 85, 98-99, 109-13, 123-8, 164-8, 179-82, 227, 264-7, 281-5, 288-90, 302-6, 377-8, 379-81, 400
- Noun, definite, *see* Definite nouns, constructions
- Noun, diminutive forms, **380-1**
- Noun, governing, 68, 70
- Noun, indefinite, *see* Indefinite nouns, constructions
- Noun, verbal, *see* Verb, nominal forms

Nouns, abstract, **265-6**

Nouns, collective, 85, **264-5**

Nouns, generic collective, 264

Nouns, in predicative use, 16-9, 84-5, 99, 113, 162, 266-7, 346, 394

Nouns, uncountable, 112

Number, **29-30**, 31-2, 44, 56-7, **109-11**, 112, 264-5, *see also* Agreement

Numbering, *see* Letters, order for numbering

Numbers, 111-2, 123-8, 209-15

Numbers, decimal, **215**

Numbers, fractional, 213, **214**

Numerals, cardinal, **111**, **123-8**, 210

Numerals, ordinal, **112**, **209-13**, 347

Numerals, **111-112**, **123-128**, 210, 214, 350, 399-400

Numerals, compound, 124-126

Nunation, **45-47**, 48, 60, 68, 70, 85, 98, 111, 400

*Nūn*, **1**, 46, 85

*Nūn*, dropping, 70-1, 110-1

Object and direct object, 47, **57-59**, 73, 84, 127, 138, 197, 225, 248, 251, 266, 285-6, 305, 393, **396**

of, 68-70, 167, 211, 346, 350

on the basis of, 307, 400

on the condition that, 366

once, 215

one of, 167

one, 57, 111, 167, 197

only, 377-80

other, 321, 345, 347

ought, 268

over, 307

Ownership, 68

Paradigm, conjugational, 56, *see also* Conjugation

Parataxis, adversative, 317

Part of speech, 44

Participle, 44, **280-90**, 329-30, 344, 350-1, 393, 396

Participle, form of intensity, **284**, 350

Participle, plural forms, 281-4

Participles, in attributive use, 285-7, 288-9, 351

Participles, in predicative use, 287, 290, 368, *see also* Adjectives

- Participles, modifying of ~, 306  
 Particle, 58, 70, 82, 95-9, 168, 344, 363  
 Particle, alternative, أَمْ, 18  
 Particle, exceptive, إِلَّا, 377-9, 400  
 Particle, exceptive, عدا (فيما/ما), 380  
 Particle, exceptive, بس (dialectal), 379  
 Particle, indeclinable, أَيُّ, 168  
 Particle, interrogative, أَ, 17  
 Particle, interrogative, هَلْ, 17, 57, 226, 365  
 Particle, vocative, يَا, 399  
 Particle أَيَّا, 396  
 Particle سوف, 82, 97-8, 362-3, 365  
 Particle ف, 138, 335, 362-5  
 Particle قد, 82, 163, 362-4, 395  
 Particle لَ, 366-8  
 Particle لعلّ, 139, 399  
 Particle لَمَا, 367  
 Particles, exceptive, سوى and غير, 379  
 Particles, exceptive, فقط and مجرد, 379-80  
 Particles, negative, لا, لم, لن, 96-9, 162-3, 363-8, 400  
 particularly, 309  
 Passive voice, 248-51, 281  
 Passive, in colloquial language, 254  
 Passive, periphrasis of the ~ voice, 306  
 Past perfect, 163, 364, 367  
 Past, 56, 96, 98, 162-3, 364, 367, 395  
 Pattern *af<sup>c</sup>al*, أَفْعَلُ, 85, 343-52, 398  
 Pattern *af<sup>c</sup>āl*, أَفْعَال, 30, 45, 214  
 Pattern *af<sup>c</sup>ila*, أَفْعِلَة, 45  
 Pattern *af<sup>c</sup>ilā'u*, أَفْعِلَاءُ, 45  
 Pattern *af<sup>c</sup>ul*, أَفْعُل, 45,  
 Pattern *afā<sup>c</sup>il*, أَفَاعِلُ, 344-9  
 Pattern *afā<sup>c</sup>īl*, أَفَاعِلُ, 303  
 Pattern *fawā<sup>c</sup>il*, فَوَاعِلُ, 45, 85, 282  
 Pattern *fā<sup>c</sup>ala(tun)*, فَعَلَة, 281  
 Pattern *fā<sup>c</sup>ala*, فَعَلَى, 44, *see also* Model verb فعل  
 Pattern *fā<sup>c</sup>l*, فَعْل, 302-3  
 Pattern *fā<sup>c</sup>l*, فَعُول, 350



- Pattern *fa'la*, فَعْلَة, 303
- Pattern *fa'ln*, فَعْلَان, 350-2
- Pattern *fa'lā'*, فَعْلَاءُ, 85, 343
- Pattern *fa'cāl*, فَعَّال, 284, 350-1
- Pattern *fa'cāla*, فَعَّالَة, 284
- Pattern *fa'ā'il*, فَعَائِلُ, 45
- Pattern *fa'āl*, فَعَّال, 351
- Pattern *fa'ālil*, فَعَّالِلُ, 45, 85
- Pattern *fa'ālīl*, فَعَّالِيلُ, 45, 85
- Pattern *fa'āwil*, فَعَّالُولُ, 45
- Pattern *fa'īl*, فَعِيل, 44, 45, 381
- Pattern *fa'ūl*, فَعُول, 381
- Pattern *fī'āl*, فُعَّال, 30, 44-5, 302, 381
- Pattern *fu'al*, فَعَل, 45, 344-9
- Pattern *fu'alā'*, فَعْلَاءُ, 45, 85
- Pattern *fu'ayl*, *fu'ay'il*, *fuway'il*, *fu'ayyil* and *fu'ay'il* (فُعِيل (ة), فُعَيْعِل (ة), فُؤَيْعِل (ة), فُعِيل, فُؤَيْعِل, 381
- Pattern *fu'l*, فَعَل, 213-4, 343
- Pattern *fu'la*, فَعْلَة, 351
- Pattern *fu'lā*, فَعْلَى, 344-9
- Pattern *fu'ul*, فَعُول, 44-5
- Pattern *fu'cāl*, فُعَّال, 45, 281-2
- Pattern *fu'ālī*, فُعَّالِي, 215
- Pattern *fu'ūl*, فُعُول, 45, 302, 329
- Pattern *fā'il*, فَاعِل, 44, 209, 280-2, 329-30, 381
- Pattern *fā'ila*, فَاعِلَة, 280-2
- Pattern *ifti'āl*, اِفْتِعَال, 302, 331
- Pattern *if'āl*, اِفْعَال, 302, 331
- Pattern *infi'āl*, اِنْفِعَال, 302
- Pattern *istif'āl*, اِسْتِفْعَال, 302
- Pattern *maf'al(a)*, مَفْعَلَة, 45, 381
- Pattern *maf'ūl*, مَفْعُول, 44, 280, 329
- Pattern *mafā'il*, مَفَاعِلُ, 284
- Pattern *mafā'il*, مَفَاعِيلُ, 283
- Pattern *mufay'īl* and *mufay'il*, مُفَعِّيل and مُفَعِّل, 381
- Pattern *muf'alā'*, مُفَعْلَاءُ, 283
- Pattern *muf'il(a)*, مُفْعِل (ة), 283-4
- Pattern *mufā'ala*, مُفَاعَلَة, 302, 381

- Pattern *tafa<sup>cc</sup>ul*, تَفَعَّلَ, 302, 330
- Pattern *taf<sup>c</sup>ila*, تَفَعَّلَ, 303
- Pattern *taf<sup>c</sup>il*, تَفَعَّلَ, 302, 330
- Pattern *tafā<sup>c</sup>ul*, تَفَاعَلَ, 302
- Pattern *tafā<sup>c</sup>il*, تَفَاعَلَ, 303
- Pattern, 30, **44-45**, 81-2, 85, 95-8, 111, 178, 209, 214-5, 224-5, 237-9, 248, 252-4, 280-4, 302-3, 329-31, 343-4, 346, 350-1, 380-1, *see also* Root; Vowels, sequences
- Pattern, broken plural, 30, 44-5, 85, 214, 281-3, 303, 344
- Pattern, nominal, *see below*
- Pattern, verbal, *see* Model verb فعل
- Perfect, 44, **56-57**, 73, 82, 95-6, 98, **111**, 136-138, 152, 162-3, 178-9, 194-6, 224-5, 237-9, 248-250, 269, 329-31, 362-7, 395
- perhaps, 82, 139, 399
- Person, in contrast to non-person, 31-2, 59-60, 197, 343
- Person, in the conjugational paradigm, 56-7
- Phonetics, vii
- Phrase, prepositional, 16-17, 57, 73-4, 226, 307, 350, 378, 397
- Phraseological expressions, 198-9, 349
- Plural, **29-30**, 31-32, **44-7**, 58-60, 70, 73, 82-3, 85, 112, 123, 126, 128, 164-7, 180, 214, 227, 264-6, 281-4, 303, 343-9, *see also* Collective
- Plural, broken, **29-30**, 44, **45-7**, 60, 85, 214, 281-4, 303, 343-9
- Plural, collective, 60
- Plural, external, 29
- Plural, internal, 29
- Plural, sound, **29-30**, **46-7**, 60, 70-2, 109-10, 303, 343-4
- Polarity in gender, 123-128, 210
- Positive, form of the adjective, 347-9
- Positive, intensified, use of the elative, 344
- Possession, 68, 70
- Possibility, 82, 139, 399
- Posteriority, 319-20
- Potential, 365
- Predicate complement, in the accusative, **398**
- Predicate, **16-9**, 30-33, **57-9**, 60, 84, 99, 112-3, 139, 162, 197, 226, 248, 266-7, 287, 308, 317, 393 *see also* Adjectives, Adverbs, Nouns and Participles, in predicative use
- Prefix -لِ, 302
- Prefix -أِ, 45, 81, 179, 194-6, 343
- Prefix -تِ, 81, 96, 224-5, 253, 302

Prefix -سـ, 82, 97, 362-3

Prefix -ستـ, 237, 302

Prefix -مُـ, 20, 280, 302

Prefix -مَـ, 20, 44, 280

Prefix -مِـ, 20

Prefix -نـ, 81, 237, 302

Prefix -يـ, 81

Prefixation, **178**

Prefixes, 44, 81-2, 96-7, 179, 194-6, 224-5, 237, 253, 280, 290, 302-3 *see also* Vowels, prosthetic

Prepositions, 47, **48-49**, 69-70, **72**, 112-3, 127, 164, 166, 181, 197-8, 211-4, 226, 248, 250, 269, 286, 290, 304-9, 317, 334, 345-7, 350, 352, 377-9, 400, *see also* Verbal government

Present, 16, 56, 81, 99, 163, 362-6, 395

Probability, 365

Progressive, 81, 163

Prolongation of vowels, **178**, 194-6, 224-5, 280, 302

Pronoun, 29, 70-73, 82-5, 110-111, 164-8, 180, 197, 378

Pronoun, affixed, 69, **70-73**, 83-5, 96, 110, 139, 164-8, 181-2, 198, 225-6, 266-7, 334, 346, 399

Pronoun, demonstrative, 16-19, **82-5**, 110-111

Pronoun, indefinite, **164-8**

Pronoun, independent, 7, 16-19, **29**, 32-33, 56, 57, 70, 84, 110, 226, 378, 395

Pronoun, interrogative, 10, 18, 57-8, 167, 366

Pronoun, personal, 7, 16-9, **29**, 32-33, 72, 139, 395-6, 399

Pronoun, possessive, 70

Pronoun, relative and determinative-relative, 179, **180**, 181, 317

Pronunciation, vii, **1**, 47-8, 68, 195

Pronunciation of case endings, **47**

Pronunciation, peculiarities, 14-5, 17, 71-3, 83, 111

Protasis, 362, 364

provided (that), 366

Quadriliterals, **178**, 381

Quality, 30-33, 60, 68, 227, 288-90, 306, 343-7, 350

Quantity, 111-113, 123, 164-7, 214-5, 379, 399-400

Questions, 10, 17-19, 57, 68, 112-3, 212-3, 226

Questions, alternative, 18

Questions, indirect, 365

- Questions, wh-, 18-9
- Questions, yes/no-, 17
- Radical, **44-45**, 56, 81-2, 136, 149, 152-3, 178, 329-31, *see also* Pattern
- Reciprocal, 167, 253
- Reduction of a qualitative concept, 352
- Reference, double semantic, 393
- Reflexive, 166, 254
- Reiteration, 318
- Restriction, 377
- Root, 20, **44-45**, 152, *see also* Pattern; Vowels, sequences
- Ruq'a*, 41, 43
- same, 166
- scarcely ... when, 98
- Script, Arabic, vii, 3, 41, 43
- semi-, 289
- Sentence completion exercises, viii
- Sentence structure, **16-7**, **59**, 113, 138-9, 225-7, 317-8
- Sentence, beginning of the ~, 58, 138-9, 225-6
- Sentence, conditional, 56, **362-8**
- Sentence, declarative, 16-7, 58
- Sentence, end of the ~, 308
- Sentence, equational, **16-9**, 59-60, 84-5, 99, 113, 139, 162-3, 308, 343, 346-7, 368, 394,  
399 *see also* Clause, nominal
- Sentence, exceptive, **377-80**, 400
- Sentence, interrogative, 17-9, 57, 112-3, 226, *see also* Questions
- Sentence, real conditional, **362-6**
- Sentence, unreal conditional, **366-8**
- Sentence, verbal, **57-59**, 84, 112-3, 138-9, 162-3, 182, 196-8, 225-7, 250-1, 266-9, 287,  
303-6, 317-20, 334-5, 362-8, 377-80, 393-5
- several, 167
- Shadda*, 4, 14
- shall, 96
- should, 268
- Signs, *see* Auxiliary signs
- Simultaneousness, 318-9, 395
- since, 96, 317, 319, 334-5
- single, 368
- Singular, **29-32**, 45-6, 58, 70, 82-3, 112, 124-6, 164, 180, 227, 264-6, 281-3, 346-7

- Singularia tantum, 266
- Sisters of *inna*, 139
- Sisters of *kāna*, 164, 398
- so long as ..., ... not 319
- so that, 96, 317
- some, 167
- someone, 366
- something, 366
- Sounds, vii
- Specification, accusative of ~, 350
- Spelling, peculiarities, 17, 71-3, 83, 111, 139, 152-3, 180, 331-3, *see also* Verbs with و and ي
- State, 31, 68-9, 162, 393, *see also* Agreement; Stative meaning
- State, construct, 68-70, 110, 164-6, 167, 399
- Stative meaning, 81, 239, 254, 287, 393-5
- still, 98, 164, 307, 398
- Stress, 48
- Style, *see* Literary language and elevated style
- Subject index, IX
- Subject, 16-9, 47, 57-9, 84, 113, 138-9, 180-1, 197, 225-6, 248, 251, 266-7, 285-7, 364, 393-5, 398-9
- Subject, in the accusative, 398-9
- Subject, in the passive voice, 248, 250
- Subject, pronominal, 16-8, 57, 139
- Subjunctive, 95-96, 98, 111, 151-2, 162, 225, 266-7, 366
- Suffix *-ية* / *-ي*, 60, 209, 215, 265-6, 352
- Suffix *-ات*, 29, 46, 60, 85, 266, 281-4, 303, 343-4
- Suffix *-ة*, 4, 15, 46, 60, 68, 71, 264, 280-4, 303
- Suffix *-و*, 73
- Suffix *-وا*, 57, 73, 95
- Suffix *-وُنْ*, 29, 46, 60, 70-1, 95, 265, 281-3, 344
- Suffix *-يِن*, 46, 70-1, 95, 180
- Suffix, pronouns, *see* Pronoun, affixed
- Suffixes *-يْ* / *-ا* / *-يِن* / *-ان*, 109-11, 165, 180, 227
- Suffixes *-نْ* / *-نْ*, 97
- Suffixes, 29, 44, 48, 57, 60, 70-1, 95, 97, 109-111, 265-6, 333-4
- Sukūn*, 4, 15, 98
- Sun letters, 14



- Superlative, **344, 346-352**
- Syllable , 48
- Syllable, closed, 48
- Tables, ix
- Tamyīz*, **350-2**, 398
- Temporal relations, 163, 318-20, 395
- Tense, 44, **56, 81, 162-3**, 319, 362-3, 395
- Text interpretation, vii-viii
- Texts, vii
- than, 345-6
- that not, 96
- that, 59, 95, 138-139, 162, 180, 197, 266-9, 317
- the one who/which, 197, 345
- then, 307
- there is no ..., 98, 400
- there is/are, 17,19, 198
- therefore, 85, 335
- thereupon, 307
- though, 317, 380
- Time, **212-3**, 318
- time, 215
- to be, 16, 99, 162
- to be able, 268
- to be worth mentioning, 199
- to become, 164, 398
- to continue, 164, 398
- to go on doing, 164, 398
- to have to, 268
- to have, 26, 72
- to remain, 164, 398
- to say, 138
- to want, 106, 268
- Transformation exercises, viii
- Translations, viii
- Transliteration, 1-6
- Triliterals, **44**, 380
- Triptotes, 85
- Tā' marbūʿa*, **4**, 15, 46, 60, 68, 71, 303, *see also* Suffix ٲـ

un-, 289

under, 307

until, 96, 317, 320, 377-8

up(wards), 307

various, 288-9

Verb, 44, **56-9**, 70, 73, **81-2**, 95-9, 111, 127, 136-9, 149-53, 178-9, 194-6, 224-7, 237-9, 248-54, 280, 287, 302-6, 309, 318-20, 329-31, 393-4, 396, *see also* Model verbs; Sentence, verbal

Verb, nominal forms, 45, 60, **280-90**, **302-6**, 308

Verba (primae, mediae, tertiae) hamzatae, 331

Verba mediae geminatae, 330

Verba primae/mediae/tertia (radicalis), 136

Verbal government, 47, 57, 377, 396

Verbal government, by means of prepositions, 250, 286, 305

Verbs  $R_1 = \text{و}$ , 82, 97, *see also* Verbs with  $\text{و}$  or  $\text{ي}$

Verbs  $R_1 = \text{أ}$ , 97, 330-1

Verbs  $R_1 = \text{ي}$ , 136, 149

Verbs  $R_2 = R_3$ , **329-30**

Verbs with *Hamza*, **330-1**

Verbs with  $\text{و}$  or  $\text{ي}$ , **136-8**, **149-53**, 194-6, 224-5, 238-9, 249-50, 281, 302-3

Verbs, defective, *see* Verbs with  $\text{و}$  and  $\text{ي}$

Verbs, double defective, **152-3**

Verbs, doubly transitive, **251**, **396**

Verbs, emotional, 268-9

Verbs, expressing hope, fear, wish or demand, 96, 268

Verbs, functional, 305-6

Verbs, indicating both events and states, 287

Verbs, intransitive, 56, 253-4, 266-7

Verbs, modal auxiliary, 268, 363

Verbs, modifying of ~, 306

Verbs, of beginning, 398

Verbs, of informing or expressing, 267

Verbs, of knowing or believing, 268

Verbs, of perception, 268, 398

Verbs, quadriliteral, 178

Verbs, strong, 136, *see also* Model verb **فعل**

Verbs, temporal auxiliary, 162-4

Verbs, transitive, 248, 252-4, 266-7; *see also* Verbs, doubly transitive

Verbs, weak, *see* Verbs with  $\text{و}$  and  $\text{ي}$

- very, 306
- Vocabulary, vii, viii, 20, 56, 82
- Vocalization, 45, **47**
- Vocative, **399**
- Voice, **248**
- Vowellessness, 179, 237, 239
- Vowels , 1-4, 44, 71, 178
- Vowels, auxiliary, **15**, 29, 57, 70, 98
- Vowels, final, 15, 48
- Vowels, long, 1, 3, 44, 48, *see also* Prolongation of vowels
- Vowels, prosthetic, 96-97, 237, 239
- Vowels, sequences, **44**, 56, 81-2, 95, 97, 179, 224, 237, 248-9, 280, 302, 329, 332-4, 380-1,  
*see also* Pattern
- Vowels, short, 2, 3, 44, 48
- well, 309
- what for, 397
- what(so)ever, 366
- what, 10, **18-9**, 167, 197, 366
- when, 318-9, 395
- whenever, 319
- where, 317
- whereas, 319
- whether, 365
- which one of, 168
- which, 167, 180, 196-8
- while, 319, 394-5
- who, 10, 18-9, 180, 196-8, 366
- whole, 164-5
- whose, 68
- with regard to, 199
- with, 72
- without ...-ing, 395
- Word order, 16-7, **57-59**, 113, 125, **138-9**, 180, **225-7**, 307-8, 318
- Writing, **2-6**, 123, *see also* Spelling, peculiarities
- Wāw*, 1, 3-5, 136, 331-3
- Yā'*, 1, 3-6, 136, 331-3, 380
- Years, **127-8**, 212
- yes, 25
- yet, 85, 164, 307, 317, 380

## SUBJECT INDEX OF GRAMMATICAL TERMINOLOGY (ARABIC)

(The page numbers of the pages which focus on the topics concerned are indicated in bold type.)

- أ 17
- أب 72، 381، 399
- أتى 152
- أحد/إحدى 167
- أخ 72، 381
- أخذ 398
- أخوات إنَّ 139
- أخوات كان 164، 398
- أداة التعريف 14-15
- أسماء الإشارة 82-85
- أشدُّ 351
- أصبح 164، 398
- الأعداد الأصلية 123-128
- الأعداد الترتيبية 209-213
- أعطى 251
- أَفَاعِلُ 344، 347-349
- أَفَاعِلُ 303
- أَفْعَال 30، 45، 214
- الأفعال الصحيحة 136
- أَفْعَلُ 179
- أَفْعَل 179، 252-254، 331
- أَفْعَل 248، 331
- أَفْعَلُ 343-350
- أَفْعِلَاءُ 45، 46
- أَفْعِلَة 45

أَفْعَلُونَ 344، 349-347

أَقْلُ 352

أَكْثَرُ 349، 351، 398

أَلْ 14-15

أَلَا 307

أَلَا 269

أَلَا 96

الَّذِي/الَّتِي 180، 197، 317

أُم 18

أُم 381

الأمر 96-97

أَنْ 58، 59، 70، 96، 127، 138-139، 225، 266-269، 303-304، 317، 367-368، 398-399

أَنْ 95، 162، 266-269، 303-304، 317

أَنْ لَا 96

أَوْ 99

أوزان الأفعال 178-179

أُولُو 227

أَيَّ 167-168

أَيَّ 168

أَيَّ مِنْ 168

إِذْ (أَنَّ) 334، 317

إِذَا 362-366، 378

الإضافة 45

إِفْعَال 302، 331

إِفْعَلْ 97، 330

إِلَّا 213، 377-379، 400

إِلَّا أَنْ 378



إِلَّا أَنْ 380

إِلَى 72

إِلَى أَقْصَى / أَبْعَد حَد 349

إِنَّ 127، 138، 225، 364-365، 398-399

إِنْ 365-366، 368، 377-378

إِيَّأ 396

إِبْن 130، 381

إِسْتَفْعَالَ 302

إِسْتَفْعِلَ 237

إِسْتَفْعَلَ 237، 252-254

أُسْتُفْعِلَ 248

إِسْم 16

إِسْم إِشَارَة 16

إِسْم التَّفْضِيل 344

إِسْم الْجَمْع 264-265

إِسْم الْجِنْس الْجَمْعِي 264

إِسْم الْفَاعِل 280

إِسْم الْمَفْعُول 280

إِسْم مَعْرِف 16

إِفْتِعَالَ 302، 331

إِفْتَعِلَ 237

إِفْتَعَلَ 237، 252-254، 331

أَفْتَعِلَ 248

إِفْعَلَ 239، 252-254

إِنْفِعَالَ 302

إِنْفَعِلَ 237

إِنْفَعَلَ 237، 252-254

انْفَعَلَ 248

بِ 48، 166، 215، 250، 308

بِأَنَّ 269

بَدَأَ 398

بَشَرَطَ أَنَّ 366

بَشَكَلَ 309

بَصُورَةً 309

بَعْدَ (أَنَّ) 96، 211، 269، 304، 307، 317، 319، 377-378، 400

بَعْدَ ذَلِكَ 85

بَعْضَ 167

بَعْضُهُمُ الْبَعْضَ 167

بَقِيَ 164، 398

بِكُمْ 113

بِمَا أَنَّ 335

بِنَ 130

بِنَاءً عَلَى 307، 400

بِنَفْسِهِ 166

بَيَّنَّ أَنَّ 380

بَيْنَمَا 319

تَحْتَ 307

تَصْرِيفَ الْأَفْعَالِ 56

التَّصْغِيرَ 380

التَّعَجُّبَ 399

تَفَاعَلَ 224، 252-254

تَفَاعُلَ 302

تَفَاعِيلُ 303

تَفَعَّلَ 224، 252-254، 330

- تَفْعُلُ 248  
تَفْعُلُ 302، 330  
تَفْعِلَةٌ 303  
تَفْعِيلُ 302، 330  
تَفْوِيلُ 248  
تَقْرِيباً 307  
تَمَّ 306  
التمييز 350، 398  
التنوين 46  
جَاءَ 152  
جداً 307  
الجر 45  
جرى 306  
جُزءٌ من 214  
الجمع 29-30  
جمع التكسير 29، 45  
الجمع السالم 29  
جمع مؤنث سالم 29  
جمع مذكر سالم 29  
الجمل الشرطية 362-368  
الجمل الفرعية 317-318  
الجملة الاسمية 16-20  
الجملة الحالية 394-395  
الجملة الفعلية 57-59  
الجملة ذات الوجهين 226  
جميع 164-165  
الجنس 15

الجواب 362

جيداً 306

الحاضر 81

الحال 393-394، 398

حالة الرفع 45

حالة النصب 45

حَتَّى 96، 304، 317، 320

حَتَّى و لو 368

حرف الربط 59

حرف العطف 59

الحركات 3-4

الحروف 1-2

الحروف الأبجدية 1-6

حروف الجر 48-49

حروف ساكنة 1

حروف شمسية 14

حروف علة 1

حروف قمرية 14

حيث (أَنَّ) 317، 334

حين 318

حينما 318 - 319

الخبر 16

خَبَرَ كان 162

خَيْرَ 350

ذلك أَنَّ 335

ذو/ذات 227، 344

رَأَى 152

- رغم أن 317  
 زال 164، 398  
 س 82، 363  
 سبق أن 269  
 سكون 4  
 سمى 251  
 سوف 82، 97-98، 362-363، 365  
 379 سيوى  
 شبه 289  
 شدة 4  
 الشرط 362  
 شرع 398  
 شريطة أن 366  
 صار 164، 398  
 صفة 16، 30-33، 179  
 صلة 179  
 الصلّة و الصّفة 179-182  
 صيغة الجھول 248-251  
 الضمائر المتصلة 70-73  
 ضمة 3  
 الضمير 16  
 ضمير الشأن 399  
 طالما 319  
 طبقاً ل 307  
 الظرف 16، 73-74  
 ظرف الزمان 73، 396-397  
 ظرف المكان 397



- ظَلٌّ 164، 398  
 عدة 167  
 العدد 29-30  
 عدم 290  
 عدى 379  
 على 72، 214  
 على أنْ 366  
 على أنَّ 380  
 على الأكثر/الأقل 349  
 على شرط أنْ 366  
 عمّا 198  
 عمّا إذا 365-366  
 عن 198  
 عنْدَ 72  
 عندما 318 - 319، 378  
 غَيْرُ 289-290، 321  
 غَيْرَ 379  
 غَيْرَ أنْ 317، 380  
 فَ 138، 335، 363-365  
 فاء التعليلية 335  
 فاصلة 215  
 فَاعِلٌ 178  
 فَاعِلَ 178، 252-254، 331  
 فَاعِلٌ 44، 209، 280-282، 330، 381  
 الفاعِل 57، 248  
 فاعِلات 281-282  
 فاعِلة 281-282

- 281 فَاعِلُونَ  
 فتحة 3  
 45 فَعَائِلُ  
 351-350، 284 فَعَال  
 381، 302، 45، 30، 30 فَعَالُ  
 351 فَعَال  
 282، 45 فَعَالُ  
 284 فَعَالَة  
 45 فَعَائِلُ  
 46-45 فَعَائِلُ  
 45 فَعَاوِلُ  
 136 فَعِلَ  
 178 فَعَّلُ  
 330، 254-252، 178 فَعَّلُ  
 343، 214 فُعِلَ  
 248 فُعِلَ  
 248 فُعِّلَ  
 302 فَعِّلَ  
 364-362، 330-329، 254-252، 178، 163، 136، 57، 44 فَعِّلَ  
 45 فُعِّلَ  
 349-347، 344، 45 فُعِّلَ  
 57 الفِعْلُ  
 343 فَعْلَاءُ  
 283، 46-45 فُعْلَاءُ  
 351-350 فَعْلَانُ  
 282 فَعْلَة  
 351 فَعْلَة

- فَعَّلَ 178  
فُعِّلَ 349-347، 345-344  
فُعِّلِيَّات 349-347، 344  
فَعُولٌ 381، 350  
فُعُول 45، 302، 329  
فُعِّيلُ (ة) 381  
فُعِّيلٌ 381  
فُعِّلٌ 381  
فَعِيل 44-45، 381  
فُعِّلُ (ة) 380  
فَقَط 379  
فَوَاعِلُ 282  
فَوَعِلَ 248  
فَوْقُ / فَوْقَ 307  
فَوِّعِلُ (ة) 381  
في 74، 198، 211-213، 352، 397  
في أغلب الأحيان 349  
فيما 198  
فيما إذا 365  
فيما بعد 307  
فيما عدى 379  
قام ب 306  
قَبْلَ (أَنْ) 319، 317، 304  
قبل ذلك 85  
قَدْ 82، 163، 362-364، 395  
كَأَنَّ 269  
كاد 164

كافَّة 165

كان 162-164

كَانَ قَدْ فَعَلَ 163، 364، 367

كَانَ يَفْعَلُ 163، 363-364، 367

كثيراً 307

كسرة 3

كل 164-165

كل مِن 164

كلا / كلتا 165

كَمْ 112، 213، 399-400

كم مِن 112

كَيْ / كَيْلَا 96

كَيْفَ 22

كَيْفَمَا 366

لَ 366-368

لَ 48، 69، 72، 96، 286، 304، 317، 397

لَأَنَّ 269، 317، 334، 399

لَيْلَا 96

لا 25، 96، 97-99، 162، 251، 269، 364، 368، 400

لدى 72

لِذَلِكَ 85

لَعَلَّ 139، 399

لَكِنَّ 138، 317، 399

لِكَيْ / لِكَيْلَا 96

لَمْ 96، 97-99، 162، 364-365، 367

لم بعدُ 98

لم يزل 164

- لم يُعَدُّ 164  
 لَمَّا 334، 319  
 لَنْ 96، 97-99، 363-364  
 اللَّهُ 4  
 لَوْ 366-368  
 لَوْ أَنَّ 368  
 لو لا 368  
 لَيْسَ 99، 163-164، 290، 363-364، 398  
 مؤنث 15  
 ما ... من 198  
 ما 10، 18-19، 98، 113، 197، 317، 366-367، 378، 399  
 ما أُنْ ... حتى 98  
 ما إذا 365  
 ما دام 319  
 ما زال 98، 164  
 ما عدى 379  
 ما هو/هي 378  
 ماذا 18  
 الماضي 56-57  
 ما لم 319  
 المبتدأ 16  
 مبنى للمعلوم 248  
 مبني للمجهول 248  
 مُتَّفَاعِل 280  
 مُتَّفَاعِل 280  
 مُتَّفَعِّل 280  
 مُتَّفَعِّل 280، 330



- المُثْنَى 29، 109-111
- مُجَرَّد 379
- مُدَّة 4
- مُذَكَّر 15
- مذكور أعلاه 349
- مَرَّة 215
- المُسْتَثْنَى 377-380
- مُسْتَفْعَل 280
- مُسْتَفْعِل 280
- المستقبل 81
- المصدر 60، 302-306
- المُضَارِع 81-82
- المُضَارِع المجزوم 95-96
- المُضَارِع المنصوب 95-96
- المُضَاف 68
- المُضَاف إليه 68
- المُضَاف و المُضَاف إليه 68-70
- مَعَ 72، 215
- مَعَ أَنَّ 269
- مع ذلك 85، 307
- مع كم 113
- مُفَاعِل 280
- مَفَاعِلُ 284
- مُفَاعِل(ة) 280، 302، 381
- مَفَاعِلُ 283
- مُفْتَعَل 280
- مُفْتَعِل 280

المُفْرَد 29

مُفْعَل 280

مُفْعَل 280، 283

مُفْعَل 280، 283، 330

مُفْعَل 280، 284

مُفْعَل(ة) 381

مُفْعَلَات 283

مُفْعَلَات 284

مُفْعَلَة 284

مُفْعَلُونَ 283

مُفْعَلُونَ 283

مُفْعُول 280، 283، 329

المفعول المطلق 396

المفعول به 396

المفعول له 397

مُفْعُولَات 283

مُفْعُولَة 283

مُفْعِيل(ة) 381

مِمَّا 198

مِمَّن 198

ممنوع من الصرف 124

مَنْ ... مِنْ 198

مَنْ 10، 18، 19، 68، 197، 317، 366

مِنْ 15، 69، 72، 112، 198، 214، 345-347، 350

مِنْ ال... 290

مِنْ قَبْلِ 248

مُنْذُ (أَنْ) 96، 269، 304، 317، 319

- منذ كم 113  
 مُنْفَعِل 280  
 مُنْفَعِل 280  
 مُنْكَرٌ 17  
 مَهْمَا 366  
 نائب الفاعل 248  
 النسبة 60  
 نَصِف 289  
 نعم 25  
 نفس 166  
 هذا/هذه 17-19، 82-85، 110  
 هَلْ 17، 57، 365  
 هنا / هناك 7، 16-18، 307  
 هو/هي 7، 16-19، 29، 32-33، 113، 378  
 و 7، 126، 138، 213، 394-395  
 و لا 99  
 و لو/إنْ 368  
 و ليس 99  
 وحده 307  
 وَفْقَ / وَفْقاً لِ 307، 400  
 وَفَى 153  
 وَكَأَنَّ 317  
 ياء التصغير 380  
 يَتَفَاعَلُ 224  
 يُتَفَاعَلُ 249  
 يَتَفَعَّلُ 224، 330  
 يُتَفَعَّلُ 249

يَسْتَفْعِلُ 237

يُسْتَفْعَلُ 249

يُفَاعِلُ 178

يُفَاعَلُ 249

يَفْتَعِلُ 237

يُفْتَعَلُ 249

يَفْعَلُ 178، 330

يُفْعَلُ 179

يَفْعَلُ 249

يُفْعَلُ 249

يَفْعَلُ 81، 95، 163، 178، 329-330، 362-364

يَفْعَلُ 95

يَفْعَلُ 95

يُفَعِّلُ 178

يَكُونُ قَدْ فَعَلَ 163، 362

يَنْفَعِلُ 237

يَنْفَعَلُ 249

This book presents a comprehensive foundation course for beginning students of written and spoken Modern Standard Arabic (MSA), providing an essential grounding for successful communication with speakers of the many colloquial varieties. This long-established and successful textbook has been completely revised with the needs of English-speaking learners especially in mind, and will prove invaluable to students and teachers alike.

- step-by-step guide to understanding written and spoken texts
- develops conversational ability as well as reading and writing skills
- Arabic-English Glossary containing 2600 entries
- fresh texts and dialogues containing up-to-date data on the Middle East and North Africa
- Includes Arab folklore, customs, proverbs, and short essays on contemporary topics
- grammatical terms also given in Arabic enabling students to attend language courses in Arab countries
- provides a wide variety of exercises and drills to reinforce grammar points, vocabulary learning and communicative strategies
- Includes a key to the exercises
- accompanying cassettes also available

*Eckehard Schulz* is Professor of Arabic Studies at the Oriental Institute, University of Leipzig. He is an experienced teacher and interpreter of Arabic and the author of several textbooks in the field.

**CAMBRIDGE**

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

